

Peterson

—

100 Timer

— i —

Engelst

Reidar Johansen

Born March

10

189.

Fredriksstad.

Norway.



Digitized by the Internet Archive
in 2026

100 Timer i Engelsk

En Anvisning

Til at lære at læse, tale og skrive

Det engelske Sprog

— i —

Seks Maaneder

Af

O. M. Petersen

2 Dele

Forbedret og forøget Udgave

23 de Tusende

CHICAGO
JOHN ANDERSON PUBLISHING CO.

EIERE SKANDINAVENS BOGHANDEL

1917

Entered according to Act of Congress, in the year 1874, by

O. M. PETERSON,

In the Office of the Librarian of Congress at Washington, D. C.

JOHN ANDERSON PUBLISHING CO.,
PRINTERS AND BINDERS,
CHICAGO, ILL.

BLOMGREN BROS. & CO.
ELECTROTYPERS,
CHICAGO.

Forord til tiende Oplag.

Første Oplag (paa to tusinde Exemplarer) af denne Bog (første Cursus) blev trykt med Typer; anden "forbedrede og forøgede Udgave" saa vel som alle senere Oplag er bleven trykt paa Elektrotypplader, der paa Grund af uforsigtig Behandling er bleven bestadiget paa nogle saa Steder, hvorfor Forlæggeren har foranstaltet et omhyggeligt Gjennemsyn af Bogen og de nødvendige Istandsættelse af Pladerne. Forfatteren har derved haft Anledning til endnu en Gang at gennemgaa Bogen—et Arbejde, der har givet ham megen Fornøjelse paa Grund af Bevidstheden om, at den har været saa mange Tusinder til Nytte og forhaabentlig endnu i lang Tid vil blive det.

Ved Udarbejdelsen af denne Bog er fornemmelig følgende Opgaver haft for Øie:

1) At gjøre Brugen af tre forskjellige Bøger (Læsebog, Ordbog og Grammatik) overskuelig for dem, der fornemmelig ønsker at erhverve sig et praktisk Kjendskab til det engelske Sprog—Færdighed i at læse, tale og skrive Sproget.

2) At gjøre Tilægnelsen af Udtalen, Ordene og Grammatikken saa let som mulig—ved en gradvis Fremadskriden fra det lettere til det sværere, fra det bekjendte til det ubekjendte. Undervisningen begynder med Indøvelsen af de simpleste (almindelige) Vokallyd og de letteste Ord (d. v. s. saavidt mulig Ord af samme Oprindelse som Ord af tilsvarende Betydning i vort Sprog), og kun gradvis indføres Vokallyd og Ord, der er vanskelige at udtale og erindre. Korte Sætninger til Indøvelsen af de simpleste grammatiske Former benyttes, førend længere Sætninger og vanskeligere grammatiske Former og Regler indføres.

3) At sætte Eleven istand til hurtigst mulig at kunne tænke paa Engelsk. Det er bekjendt nok, at Færdighed i at tale et

fremmed Sprog ikke opnaaes ved at oversætte fra Modersmaalet, men ved at vænne sig til at tænke i det fremmede Sprog uden Modersmaalets Mellemkomst. Ved Indøvelsen af det Engelske bør derfor ikke Modersmaalet (Oversættelsen) oplæses af Eleven, men benyttes som Veiledning til at forstaa Originalen, som derfor er stillet i første Spalte.

4) At lette Erhvervelsen af et stort og nyttigt Ordforraad ved at affatte Bogen i sammenhængende Samtaler, der dreier sig om et eller andet hverdagsligt Emne. Saadanne Samtaler er baade mere interessante og lettere at lære udenad end usammenhængende Spørgsmaal og Svar og har desuden den store Fordel, at de forskjellige Udtryk og Sætninger kan bruges i daglig Tale. Ved Udarbejdelsen af hver Samtale er der forøvrigt lagt Vind paa at indøve visse Lyd, visse grammatiske Regler eller visse Ord i forskjellige Former og Betydninger.

5) Øvelserne tjener ikke blot til en grundigere Indøvelse af de i foregaaende Timer benyttede Ord, Talemaader o. s. v., men ogsaa som Prøve paa, hvorvidt man har lært de foregaaende Timer grundigt nok til at tage fat paa næste Time. Hvis man ikke kan oversætte en Øvelse med Færdighed (enten skriftlig eller mundtlig eller begge Dele), henvises man ikke til nogen "Nøgle", men paalægges kun at gjenngaa en eller flere af de foregaaende Timer paany. Ved at gjenngaa dette "første Cursus" paa denne Maade opnaaes større Kjendskab til Sproget end ved en overfladisk Gjennemgaaelse af en dobbelt saa stor Bog.

Da Udtalen er for Begyndere Hovedvanskeligheden ved det engelske Sprog, er denne bleven stjaenket speciel Opmærksomhed under Bogens Udarbejdelse. Den i de bekjendte Websters Ord-bøger saa vel som i næsten alle Landets Læsebøger benyttede Udtalebetegnelse benyttes her—ikke blot af den Grund, at Kjendskab til den er nødvendig for senere at kunne benytte nævnte Ord- og Læsebøger, men fornemmelig fordi den besidder store Fordele fremfor de Udtalebetegnelser, der hidtil har været benyttede i dansk-norske Lærebøger i Engelsk og i engelsk-danske Ord-bøger:

a) Da Vokalhydene i Engelsk i Regelen ikke har nogen aldeles tilsvarende Lyd i vort Sprog, er det vilbledende at omskrive engelske Ord med dansk-norske Bogstaver.

b) For dem, der ønsker at lære at stave (skrive) Engelsk, er det vilbledende at omskrive et Ord for at betegne dets Udtale, da man jo lettest erindrer den simpleste Skrivemaade og derfor senere er tilbøielig til at stave et Ord, saaledes som det er bleven omskrevet, istedetfor ifølge den brugelige Skrivemaade.

c) At gjentage hvert Ord to Gange (ialfald første Gang det forekommer) optager bethdelig Plads og formindsker derfor en Bogs Indhold uden at medføre mindste Fordel.

Som Forklaring af de benyttede Lydtegn (se t. Ex. første Time) henvises til den nærmest tilsvarende Lyd i vort Sprog, og skjønt man let vil blive forstaaet, om man benytter de i vort Sprog anvendte Vokalhy, hør man dog, saavidt Anledning gives, søge Veiledning hos en Person, som taler Engelsk godt (helst en Indfødt), for at kunne tilegne sig en rigtig Udtale af disse Lyd. Personer, der benytter Bogen ved Selvstudium, vil forøvrigt altid gjøre vel i for Udtalens Skyld at oplæse hver Time for en saadan Person. En rigtig engelsk Udtale kan kun erhverves ved at vænne sig til at holde Taleorganerne i den eiendommelige Stilling, som det engelske Sprogs Udtalelse kræver. Under Indøvelsen af det Engelske hør man derfor helst undgaa at tale sit Modersmaal, hvis Udtale kræver en ganske forskjellig Stilling af Taleorganerne. En rigtig Udtale erhverves hurtigst ved at opholde sig blandt engelsktalende Personer.

Skjønt Bogen nærmest er udarbejdet til Brug ved Selvstudium, egner den sig dog netop derfor saa meget bedre til Brug under en Lærers Veiledning.

Chicago i Februar 1892.

D. M. Peterson.

Veiledning til Selvstudium.

1) Gjennemlæs Forordet omhyggelig, førend første Time indøves.

2) Vær altid omhyggelig for at udtale de mærkede Bogstaver rigtig (se t. Ex. første Time). Hvis man er i Tvivl om et Lydtegn's Udtale, bør man henvise til vedkommende Time eller til Nøglen til Udtalen paa Side 178. Hvis man er i Tvivl om et Ord's Udtale, bør man op søge Ordet i Ordbogen i Slutningen af Bogen.

3) Læg Mærke til, at Bogstaver i Cursiv (*Italics*) ikke bør udtales.

4) Forsøm ikke at læse Henvisningerne nede paa Bladet. De uregelrette Verber bør altid indøves, naar de forekommer for første Gang; Hovedformerne (Infinitiv, Imperfectum og Perfectum Particip) angives altid nede paa Bladet.

5) Brug Indholdslisten i Slutningen af Bogen for at kunne gjenfinde hvilket som helst Emne behandlet i første Cursus.

6) Læs langsomt og repeter hyppigt. Ved at læse en Time om Dagen i fem Dage og anvende den sjette Dag til Gjennemgaaelse paaany af de fem læste Timer vil man kunne gennemgaa første Cursus i kortere Tid end tre Maanedes og begge Cursus i kortere Tid end sex Maanedes; mange vil kunne gjøre dette med Lethed, men de fleste vil behøve dobbelt saa lang Tid for at gennemgaa Bogen grundigt. Da første Cursus indeholder langt flere Ord, end som benyttes i daglig Tale, vil en Person, som har gennemgaaet Bogen grundigt, besidde et større Ordforraad end mange, hvis Moderemaal er Engelsk.

Tegnforflaring.

Et Ord i Parenthes () forekommer i Dansk-Norsk, men ikke i Engelsk. Et Ord i Klammer [] forekommer i Engelsk, men ikke i Dansk-Norsk. Forklaringstegnet (:) bethder ordret, egentlig eller nemlig. Lighedstegnet (=) bethder lig eller samme som.

1ste Time.

A har i det engelske Sprog to almindelige Lyd: som langt **e** (e i fed) og som kort **æ** (æ i Sæt). Disse Lyd betegnes efter „Websters Udtalebetegnelse“ saaledes: **ā** (= e), **ă** (= æ¹).

bāker ²)	Bager
fāt	fed
fat baker	fed Bager

E har to almindelige Lyd: som langt **i** (i i min) og som kort **e** (e i hedt). Disse Lyd betegnes saaledes: **ē** (= i), **ĕ** (= e).

mē	mig
tēll	fortælle (fige)
tell me	fig mig

I har to almindelige Lyd: som **ai** eller **ei** og som **i** (i i fi). Disse Lyd betegnes saaledes: **ī** (= ai), **ĭ** (= i).

fine ³)	fin (smu ⁴)
īs	er
is fine	er smu ⁴

- 1) Den lange Lyd af a (**ā**) har somofteft en Anklang af i, d. v. s. lyder næsten som Diphthongen ei. Denne Lyd fremkommer ved at stille Underlæben (Hagen) længere frem end Overlæben. — Den korte Lyd af a (**ă**) har Anklang af a foran n og m.
- 2) Tonen ligger somofteft paa første Stavelse. Afvigelser herfra betegnes ved at sætte Accent (') over eller efter den Stavelse, som bør betones.
- 3) At et Bogstav staar med Cursiv (*Italic*) betegner, at det ikke bør udtales. E er altid stumt i Enden af Ord, der indeholde mere end een Vokallyd.

2den Time.

O har to almindelige Lyd: som langt **o** (o i Fod) og som kort **o** (o i Top). Disse Lyd betegnes saaledes: $\bar{o}$ (= o), $\bar{o}^1$ (= o¹).

nō	ingen
sōng	Sang
no song	ingen Sang

U har to almindelige Lyd: som **ju** og som kort **ø** (ø i Søn). Disse Lyd betegnes saaledes: $\bar{u}$ (= ju), $\bar{u}$ (= ø).

ūse	bruge (pleie)
sūn	Sol

Y har to almindelige Lyd: som **ai** eller **ei** og som kort **i** (se I²). Disse Lyd betegnes saaledes: $\bar{y}$ (= ai), $\bar{y}$ (= i).

flȳ	flyve
sȳstem	System

Anmærkning. Den første eller lange Lyd af en Vokal (Navne-lyden) bruges foran en Konsonant med efterfølgende stumt e — i Enstavelsesord og i den betonedede Stavelse af Flerstavelsesord. Denne Lyd er længere end i Dansk — omtrent som i Norsk. I en ubetonedet Stavelse udtales den lange Lyd omtrent som i Dansk — betydeligt kortere end i Norsk. Den korte Lyd af en Vokal bruges foran en Konsonant (undtagen foran r og w), der ikke følges af stumt e, — samt foran to Konsonanter. Fra denne Regel gjør dog a mange Undtagelser.

3die Time.

Den ubestemte Artikkel er **an**, der har Formen **a** foran et Ord, der begynder med en Konsonantlyd.

- 1) Den korte Lyd af **o** ($\bar{o}$) er mere aaben end „aabent o“ eller kort **aa**, d. v. s. -lyder som en Mellemlyd af kort **aa** og **a**.
- 2) **Y** (benævnes uai') bruges i Slutningen af rent engelske Ord istedetfor **i** eller **ie**.

ǎn ǎx
 ǎ mǎn
 a ship¹⁾
 a hăt
 a lǒng dāy²⁾
 an ǒld³⁾ ship

en Dre
 en Mand
 et Skib
 en Hat
 en lang Dag
 et gammelt Skib

I (udt. ai) hǎve an old hat.
 I have a knife⁴⁾ ǎnd a plāte.
 Hē hǎs a cōat⁵⁾ and a vēst.
 Shē has a bōnnēt.
 He has no hat, bŭt he has a
 cǎp.
 He has an old, fat dǒg.
 An hōur⁶⁾ is nōt a long tīme.
 I sēe⁷⁾ a man, but not a boy⁸⁾

I use ĩnk, pĕn, and pen-
 hōldĕr.
 I nēed no pĕncil⁹⁾.
 Hĕre is an ĩnkstǎnd, but no
 ĩnk.
 I lĭke rĕd ĩnk.
 I have ǒnly blǎck¹⁰⁾ ĩnk.

Jeg har en gammel Hat.
 Jeg har en Kniv og en Talerken.
 Han har en Frakke og en Vest.
 Hun har en Hat.
 Han har ingen Hat, men han
 har en Hue.
 Han har en gammel, fed Hund.
 En Time er ikke en lang Tid.
 Jeg ser en Mand, men ikke en
 Gut.
 Jeg bruger Blæk, Pen og Pen-
 holder.
 Jeg behøver ingen Blyant.
 Her er et Blækhus, men intet
 Blæk.
 Jeg liker rødt Blæk.
 Jeg har kun sort Blæk.

- 1) H benævnes ehtſj, men udtales som hørt h, undtagen efter s, hvor det lyder som j.
- 2) En Vokal er altid lang i Enden af en Stavelse. Naar a ender et Enstavelsesord, tilføjes altid et stumt y; efter o tilføjes e eller w (døbbelju).
- 3) O er langt foran ll, ld.
- 4) K (ke) er altid stumt foran n.
- 5) O er langt foran stumt a.
- 6) R (ar) har en skarp, skjærende Lyd foran en Vokal og en blød, svag Lyd foran en Konsonant og i Enden af Ord, samt foran stumt e.
- 7) E fordoblet (døbbel-i) er altid langt.
- 8) Det engelske Sprog har to Diphthonger: ou (ow), der udtales au, og oi (oy), der udtales aai.
- 9) C (ſi) lyder som s foran e, i og y, og som t foran a, o og u.
- 10) K fordobles efter en kort Vokal; istedetfor kk bruger man dog altid ck.

4de Time.

Den bestemte Artikkel er the¹⁾.thē clōth²⁾
the thīngKlædet
Tingen

Is thīs the cloth?
This is the cloth.
Is this the thing?
Thāt is not the thing.
I knōw this man, but not
that man.
I know thēm bōth.
I see a man ōn the rōad.
I see both a man and a boy.

But I see no dog.
The dog is in the house.
Is that the old dog?
This dog is not vērȳ old.

How old is it?
It is only a wēek³⁾ old.
Plēase⁴⁾ ōpen⁵⁾ the dōor!
The door is open.
Now shūt it, please.
Now it is shut.
This is a fine day.

Er dette Klædet?
Dette er Klædet.
Er dette Tingen?
Det er ikke Tingen.
Jeg kjender denne Mand, men
ikke hin Mand.
Jeg kjender dem begge.
Jeg ser en Mand paa Veien.
Jeg ser baade en Mand og en
Gut.
Men jeg ser ingen Hund.
Hunden er i Huset.
Er det den gamle Hund?
Denne Hund er ikke meget
gammel.
Hvor gammel er den?
Den er kun en lge gammel.
Behag at aabne Døren.
Døren er aaben.
Nu luk den.
Nu er den lukket.
Dette er en smuk Dag.

- 1) Th lyder dels som et hvislende d, dels som et hvislende t. Mellem to Vokaler lyder denne Dobbeltkonsonant ialmindelighed som et hvislende d, i Begyndelsen og i Enden af en Stavelse eller Ord som et hvislende t. Dog lyder den som et hvislende d i Ordene: thē, they, thīs, thēse, thāt, thōse, thān, thēm, thēn, thēre, thēir, thūs, thōugh, with o. n. a.
- 2) Goran es, st og th er den korte Lyd af o noget forlænget.
- 3) W (døbbelju) som Konsonant lyder som en Mellemlyd af u og v — ved at udtale uv fort med knapt hørlig v Lyd: t. Ex. uuiik eller uiik.
- 4) E er ialmindelighed langt foran stumt a. Naar den foregaaende Vokal lyder er lang, følger s af et stumt e.
- 5) E i Endelsen en er somofte stumt.

The wëathër is very nice.
Wë have hād nice weather
the whōle week.

We had rāin¹⁾ Sānday and
snōw Friday.

I like cōld weather.

We had cold weather Tūes-
day and Sātūrday.

It is ās cold this ēvening as
on Friday.

It is not sō cold this evening
as on Wēdnesday.

I think it is not so very
cold.

I have nō övërcoat on.

But we sīt so nēar the stōve.

This is not a cold wintër.

We had a cold spring and a
cold sūmmër.

Veiret er meget smukt.

Vi har haft godt Veir hele
Ugen.

Vi havde Regn Søndag og
Sne Fredag.

Jeg synes om koldt Veir.

Vi havde koldt Veir Tirsdag
og Lørdag.

Det er (lige-)saa koldt iaften
som paa Fredag.

Det er ikke saa koldt iaften
som paa Onsdag.

Jeg synes (o: tænker) ikke, det
er saa meget koldt.

Jeg har ingen Overfrakke paa.

Men vi sidde saa nær Ovnen.

Dette er ikke en kold Vinter.

Vi havde en kold Vaar og en
kold Sommer.

5te Time.

I Præsens (Nutiden) er Verberne uforandrede i alle tre Per-
soner og i begge Tal (d. e. lig Infinitiv eller Navneformen),
undtagen i tredje Person Ental, der dannes ved at tilføie s.

I sell²⁾;
he sells, she sells, it sells;

we sell.

I live;
he lives, she lives, it lives;
we live.

Jeg sælger;
han sælger, hun sælger, det sæl-
ger;

vi sælge.

Jeg lever (bor);
han lever, hun lever, det lever;
vi leve.

1) A er altid langt foran stumt i.

2) L fordobles i Enden af et Ord efter en kort Vokal.

Mý sístēr ōwns this house;
 I ōwn that bōat.
 I wīsh I had sūch¹⁾ a nice
 boat.
 I will sell it fōr cāsh.
 For how mūch?
 My sister *knōws* how much
 it cōsts.

Min Søster eier dette Hus;
 jeg eier hin Baad.
 Jeg ønster, jeg havde saadan en
 smuk Baad.
 Jeg vil sælge den for Kontant.
 For hvor meget?
 Min Søster ved, hvor meget
 den koster.

I ām;
 he is, she is, it is.
 I have, we have;
 he has, she has, it has.

Jeg er;
 han er, hun er, det er.
 Jeg har, vi have;
 han har, hun har, det har.

I am not sick, but my sister
 is sick.
 This man has a sister, but
 she is not here.
 I have no sister, but he has.
 He lives in the city, but I
 live in the country.
 Is not this gentleman from
 the country?
 This gentleman lives in that
 brown house.
 Is this lady his sister?
 This gentleman has no sister
 Is he a baker?
 He deals in coffee and tea.
 He likes that business (bis-
 nes) very well.
 He drinks coffee, and his
 wife drinks tea.

Jeg er ikke syg, men min Søster
 er syg.
 Denne Mand har en Søster,
 men hun er ikke her.
 Jeg har ingen Søster, men han
 har.
 Han bor i Byen, men jeg bor
 paa Landet.
 Er ikke den Herre fra Landet?
 Denne Herre bor i hint brune
 Hus.
 Er denne Dame hans Søster?
 Denne Herre har ingen Søster.
 Er han en Bager?
 Han handler med Kaffe og The.
 Han synes meget godt om den
 Forretning.
 Han drikker Kaffe og hans Kone
 drikker The.

1) Ch lyder som tji, g (dji) og j (dje) som dji; g har dog denne Lyd
 kun foran e, i og y.

1ste Øvelse.

Is this man a baker? — He is not a baker. — Is this his house? — He lives in the country. — Is this lady his sister? — This lady is my sister.

6te Time.

Imperfectum (Fortiden) dannes, i de regelrette Verber, ved at tilføie ed til Infinitiv; **Perfectum** (den fuldbendte Nutid) dannes ved at sætte have (has for tredje Person Ental) foran Perfectum Particip (Førnutidens Tillægsform), der i de regelrette Verber er lig Imperfectum.

I have, he has.	Jeg har, han har.
I had, he had.	Jeg havde, han havde.
I have had, he has had.	Jeg har haft, han har haft.

I sail, he sails.	Jeg seiler, han seiler.
I sailed ¹⁾ , he sailed.	Jeg seilede, han seilede.
I have sailed, he has sailed.	Jeg har seilet, han har seilet.
I live, I lived ²⁾ , I have lived.	Jeg lever, jeg levede, jeg har levet.
I like, I liked, I have liked.	Jeg liker, jeg likede, jeg har liket.

How long has that gentleman lived in the city?	Hvor længe har hin Herre boet i Byen?
Only a year ³⁾ , I believe ⁴⁾ .	Kun et Aar, tror jeg.
Is he in any (enni) business?	Er han i nogen Forretning?
He is a jeweller ⁵⁾ .	Han er en Juvelerer.
I suppose ⁶⁾ he is very rich, then?	Jeg formoder, han er meget rig da?

1) E i Endelsen ed er stumt, undtagen efter d og t.

2) Til regelrette Verber, der ende paa e, føies blot d.

3) Y (uai, wi) lyder som Konsonanten j i Begyndelsen af et Ord.

4) Naar en lang Vokal staar foran v, tilføies altid stumt e efter samme.

5) W lyder som ju efter e; e er altid stumt foran w og u.

Yës, he owns a nice house
and löt.

Here is a nice, new house.
It is his störe and shöp.

Is that his own house?
I believe he has rentèd the
store.

His sister lives in a nice
house a mîle from the city.
I like the country very
much.

I think I shall lēave¹⁾ the
city nēxt spring.

I have had my hōme in this
city only for ābout' a year.
Whēn²⁾ will his sister gō³⁾
home?

Next week, I suppose.

Is she at home now?

I believe she is.

Cān sho tell⁴⁾ me anything
about him?

I believe so.

She stōps at this hōtēl' when
she is in the city.

She stoppèd⁵⁾ at my house
a year āgō'.

Is it so long sīnce⁶⁾ she
visitèd the city?

Ja han eier et smukt Hus og
Tomt.

Her er et smukt, nyt Hus.

Det er hans Butik (Eng. Pak-
hus) og Værksted (Eng. Bu-
tik).

Er det hans eget Hus?

Jeg tror, han har leiet Butik-
ken.

Hans Søster bor i et smukt Hus
en Mil fra Byen.

Jeg synes temmelig meget om
Landet.

Jeg tænker, jeg skal forlade
Byen næste Vaar.

Jeg har haft mit Hjem i denne
By kun [for] omkring et Aar.
Naar vil hans Søster rejse (o:
gaa) hjem?

Næste Uge, formoder jeg.

Er hun hjemme nu?

Jeg tror hun er.

Kan hun underrette mig [nogen
Ting] om ham?

Jeg tror det.

Hun opholder sig i (o: stopper
ved) dette Hotel, naar hun er
i Byen.

Hun standfede i mit Hus (for) et
Aar siden.

Er det saa længe, siden hun be-
søgte Byen?

1) Præsens: I leave, Imperfectum: I left, Perfectum: I have left.

2) H efter w udtales, som om det stod foran.

3) Go, wënt, gōne. — 4) Tell, tōld told.

5) Verber, der have fort Botal og ende paa en Konsonant, fordoble denne.

6) Since bruges i Begyndelsen af en Sætning, ago somofteft i Slutningen.

I can not tell; she takes
more interest in the old
home than in the city.

No place like home.

She says¹⁾ (føs) she feels²⁾
better in a white frame-
house in the country, than
in a brown stone house in
the city.

But I will not give³⁾ up the
city life for a country
home.

Jeg ved ikke; hun finder (s:
tager) mere Interesse i det
gamle Hjem end i Byen.

Intet Sted ligt Hjemmet.

Hun siger, hun befinder sig (s:
føler) bedre i et hvidt Træhus
paa Landet end i et Brunsten-
hus i Byen.

Men jeg vil ikke opgive Bylivet
for et Hjem paa Landet.

2den Øvelse.

Baar. — Sommer. — Dag. — Blæk. — En Hat. — En
Talerken. — En Pen. — En Hund. — Et Blækhus. — Damen.
— Herren. — Døren. — Beiret. — Skibet. — Min Baad. —
Hans Trække.

7de Time.

Plusquamperfectum (den fuldendte Fortid) dannes ved at sætte
had foran Perfectum Participii; **første Futurum** (Fremtiden) ved
at sætte shall for første og will for anden og tredje Person foran
Infinitiv; **andet Futurum** (den fuldendte Fremtid) ved at sætte
shall have for første og will have for anden og tredje Person
foran Perfectum Participii.

I had had.

I had sailed.

I (we) shall have.

He (they) will have.

Jeg havde haft.

Jeg havde seilet.

Jeg (vi) vil eller skal have.

Han (de) vil eller skal have.

1) Say, såid, said. — 2) feel, følt, felt.

3) G lyder som vort g foran e og i i følgende Ord med deres Afledninger.
get, giddy, gift, gild, gird, girl, give og nogle andre Ord.
Give, gæve, givne.

I (we) shall sail.
 He (they) will sail.
 I (we) shall have had.
 He (they) will have had.
 I (we) shall have sailed.
 He (they) will have sailed.

Jeg (vi) skal eller vil seile.
 Han (de) skal eller vil seile.
 Jeg (vi) skal have haft.
 Han (de) vil have haft.
 Jeg (vi) skal have seilet.
 Han (de) vil have seilet.

To be.

I am (he, she, it) is; we
 (you, they) are.
 I (he, she, it) was; we (you,
 they) were.
 I (we, you, they) have been
 (bin).
 He (she, it) has been.
 I (he, she, it, we, you, they)
 had been.
 I (we) shall be.
 You (he, she, it, they) will
 be.
 I (we) shall have been.

 You (he, she, it, they) will
 have been.

At være.

Jeg (han, hun, den, det) er; vi
 (I [De], de) ere.
 Jeg (han, hun, den, det) var;
 vi (I [De], de) vare.
 Jeg [De] har været; vi (I, de)
 have været.
 Han (hun, den, det) har været.
 Jeg (han, hun, den, det, vi, De,
 de) havde været.
 Jeg skal (vi skulle) være.
 De (han, hun, den, det, de)
 ville (skulle) være.
 Jeg skal (vil), vi skulle (ville)
 have været.
 I (han, hun, den, det, de) skal
 (skulle) have været.

When will Miss A. leave the
 city?
 She and I shall go home
 next week.
 Is it long since she visited
 my uncle?
 She has just paid¹⁾ his
 family a visit.
 She only told me that she
 had been (bin) in the
 country.

Naar vil Frøken A. forlade
 Byen?
 Hun og jeg skulle reise hjem
 næste Uge.
 Er det længe, siden hun besøgte
 min Onkel?
 Hun har netop afslagt (o: betalt)
 hans Familie et Besøg.
 Hun fortalte mig kun, at hun
 havde været paa Landet.

1) Pāy, paid, paid.

I suppose nōbōdý knew ¹⁾
that she went.

I knew nōthing about it.

She spēaks ²⁾ so little.

She māy nqt know me.

How long has she known
my uncle?

I am not sūre.

It is very lāte; I think I
mūst go home.

I am sōrrý that we have no
time for a ride in my new
būggý.

Jeg formoder, (at) Ingen vidste
at hun afreiste.

Jeg vidste Intet derom.

Hun taler saa lidt.

Hun kjender mig (maaske) ikke.

Hvor længe har hun kjendt min
Onkel?

Jeg er ikke vis (derpaa).

Det er meget sent; jeg tror, jeg
maa gaa hjem.

Jeg er harm (over), at vi ikke
har (o: har ingen) Tid til
(o: for) (at tage) en Kjøretur
i min ny Vogn.

3die Øvelse.

I have lived in this house about a year, but my sister
lives in it now. — Is she at home now? — She left the
city about a week ago. — How long is it since she visited
my sister? — Only about a week.

8de Time.

A lyder som langt aa (å) foran ll, lk (l stumt), u (stumt) og
w (stumt), samt undertiden efter w. Denne Lyd betegnes
saaledes: a.

tall
talk
haul
law
want

høi
tale
hale (trække)
lov
behøve (ønske)

E lyder som langt ø (ø i sød) foran r. Denne Lyd betegnes
saaledes: ē.

1) Kñōw, knew, knōwn.

2) Speak, spōke, spōken.

hør
certain

hønde (hendes)
vis

I lyder som langt ø (ø i sød) foran r, hvilken Lyd betegnes saa-
ledes: i.

sir
thirsty

Herre
tørst

That tall gentleman told
me that all he knows
about the old man that
called this evening, is
that he drinks nothing
but cold water.

He alsø ¹⁾ knows a certain
lady with a v^ry long
nose.

She takes a wal^l. ev^{er}y ²⁾
day, but she n^o v^{er} walks
al^one³⁾.

She and her h^usband al^{wa}ys
walk t^og^eth^{er}.

Sin høie Herre fortalte mig, at
Alt, (hvad) han ved om den
gamle Mand, som var (o:
faldte) (her) i aften, er, at han
drikket intet Andet end (o:
uden) koldt Vand.

Han kjender ogsaa en vis Dame
med en meget lang Næse.

Hun tager en Spadsertur hver
Dag, men hun spadserer al-
drig alene.

Hun og hendes Mand gaa altid
sammen.

I think the English l^{an}-
gu^{age} ³⁾ is very diffi^cult.

That is a m^{is}t^ake⁴⁾; it is a
very e^as^y language.

Please pr^on^ounce⁴⁾ "lan-
guage."

Certainly; the pr^on^unci^a-
tion ⁴⁾ is a little difficult.

Is that the only diffi^culty?

Jeg synes, det engelske Sprog
er meget vanskeligt.

Det er en Feiltagelse; det er
et meget let Sprog.

Behag at udtale „Sprog“.

Visseelig, Udtalen er lidt (o: et
lidet) vanskelig.

Er det den eneste Vanskelighed?

1) I sammensatte Ord bortfalder det ene l.

2) I en ubetonet Stavelse lyder ø som kort ø.

3) U foran a lyder som w.

4) T foran ia, ie og io lyder som f eller fj, undtagen efter s og x, hvor t
beholder sin Lyd uforandret, medens i udtales som j.

My sister has learned the English language in a year.

She says the pronunciation is very easy.

But we must not only read our lesson, we must study it.

She has studied ¹⁾ more than she has read; that is the reason why she knows more than most people.

Min Søster har lært det engelske Sprog paa et Aar.

Hun siger, (at) Udtalen er meget let.

Men vi maa ikke alene læse vor Lære, vi maa studere den.

Hun har studeret mere end hun har læst; det er Grunden, hvorfor hun ved mere end (de) fleste Folk.

4de Øvelse.

Et nyt Hus. — En gammel Dame. — Den rige Mand. — Den hvide Frakke. — Det er koldt. — Jeg er syg. — Han er fed. — Jeg eier et Hus. — Min Søster drikker Kaffe og The.

9de Time.

O lyder i enkelte Ord som kort *o* (*o* i *Søn*), fornemmelig foran *n* og *m*. Denne Lyd betegnes saaledes: *ó*²⁾.

søn
come

Søn
komme

U lyder som langt *o* (*o* i *føde*) foran *r*, hvilken Lyd betegnes saaledes: *ú*³⁾.

bûrn
úrge

brænde
paaflynde

1) Verber, der ende paa *y*, forandre dette til *ie* i Imperfectum.

2) Denne Lyd af *o* har en Anklang af *o* foran *n* og *m*.

3) Denne Lyd af *u* er længere og mere „luffet“ end *ø* og *i*.

✓ Lyder i nogle faa Ord som s:

myrrh (mīr)
myrtle (mīrtl)

Myrrah
Myrte

Has his son come¹⁾ home?
He has always been at
home.

Has his daughter been ab-
sent?

I believe she is absent yet.

Somebody told me that she
had come home.

Some people talk about
things that they know
nothing about.

She went away²⁾, a week ago,
and she has not come
back yet.

This is her sister.

Please play and sing for us.

Excuse³⁾ me, sir, I have no
time; I must help mother.

Her mother is always busy
(bisi), and she makes²⁾
her daughter work³⁾ all
the day.

I believe that is right⁴⁾.

Is it right that a girl of (øv)
her age works all the day?

Er hans Søn kommen hjem?
Han har altid været hjemme.

Har hans Datter været fra-
værende?

Jeg tror, hun er fraværende
endnu.

Nogen fortalte mig, at hun var
kommen hjem.

Nogle Folk tale om Ting, som
de ikke ved Noget (o: ved
Intet) om.

Hun reiste bort (for) en Uge
siden, og hun er ikke kommen
tilbage endnu.

Dette er hendes Søster.

Vær saa god at spille og synge
for os.

Undskyld [mig], min Herre, jeg
har ingen Tid; jeg maa hjælpe
Moder.

Hendes Moder er altid syssel-
sat, og hun har (o: gjør) sin
Datter (til at) arbejde den
hele Dag.

Jeg tror, det er ret.

Er det ret, at en Pige af hendes
Alder arbejder hele Dagen?

1) Come, cāme, come.

2) Make, mādē, made.

3) O lyder som langt ø mellem w og r, hvilken Lyd er betegnet saaledes: ö.

4) I har altid den lange Lyd foran (stumt) gh.

Tell me why it is n't¹⁾.

Bēcause' she must learn
sōmething ēlse²⁾.

Something else! I guēss³⁾
she will find⁴⁾ plēntŷ of
time for that.

Never say "guess," my
friēd, instēad' of "think,"
"believe."

Many (menni) people use the
wōrd in that sēnse.

But nothing is right simplŷ
because many people
think it is.

But when ēvērybōdŷ says it
is right, it must be right.

Sig mig, hvorfor det ikke er?
Fordi hun maa lære noget Andet
(o: ellers).

Noget Andet! Jeg tror (o:
(gjetter), hun vil finde nok af
Tid dertil (o: for det).

Sig aldrig „gjette“, min Ven,
istedetfor „tænke“, „tro“.

Mange Personer (o: Folk) bruge
Ordet i denne Betydning.

Men Intet er rigtigt, simpelt
fordi mange Mennesker tro
det er.

Men naar Enhver siger det er
ret, maa det være ret.

5te Øvelse.

Is this lady a sister of that gentleman? — I can not
tell, sir; I know the lady, but not the gentleman. — He is
very tall, and talks much. — He talks more than she. —
A gentleman can not talk more than a lady.

6te Øvelse.

Manden har en Hat og en Hue. — En Mand og en Gut bo i
hint hvide Hus. — Min Søster bor paa Landet. — Min Onkel
og hans Kone bor i Byen. — Vi seilede en Aften i hans ny
Baad. — Han seiler kun i smukt Veir. — Han liker sin ny Baad
meget godt (well eller much).

1) Forkortelse af is not.

2) Naar en Konsonant staar foran s tilføies et stumt e.

3) Efter en kort Vokal fordobles s i Enden af de fleste Ord.

4) I er altid langt foran ld og nd.

Find, found, found.

10de Time.

Substantivernes Flertal dannes i Regelen ved at føie s til Entallet.

móthēr	mothers	Moder	Mødre
bróthēr	brothers	Broder	Brødre
stove	stoves	Øvn	Øvne
house	houses ¹⁾	Hus	Huse
drēss	drēsses ²⁾	Kjole	Kjoler
lady	ladies ³⁾	Dame	Damer

This man has many houses.
Is he a rich man?
He has n't much mōnēy.

His brother owns sēvērāl
væssels.

This man talks about nothing.

Pröbåblý because he knows
nothing.

He says he knows many
things, but he knows so
few English words.

If that is the tróuble, he will
learn words ēnóugh⁴⁾, bȳ
and by.

If he can't⁵⁾ talk about
anything else, he can talk
about wind and weather.

Denne Mand har mange Huse.
Er han en rig Mand?
Han har ikke mange (o: meget)
Penge.

Hans Broder eier flere Skibe.

Denne Mand taler om Intet.

Formodentlig fordi han ved
Intet.

Han siger, han ved meget (o:
mange Ting), men han kjen-
der saa saa engelske Ord.

Derfom det er Sagen (o: Van-
skeligheden, Besværet), vil
han lære Ord nok lidt efter
lidt.

Derfom han ikke kan tale om
noget Andet, kan han tale
om Bind og Veir.

1) I Ord, der ende paa stumt e med s foran, udtales e i Flertallet.

2) Til Ord, der ende paa s (uden stumt e efter), føies es i Flertallet.

3) I Substantiver, der ende paa y med en Konsonant foran, forandres
dette til ie i Flertallet.

4) Gh lyder i Enden af dette og nogle andre Ord som f

5) Fortællelse af can not.

Well, is the wind from wēst
this evening?

I think it is from south, pēr-
hāps' from ēast.

Is n't this very warm
weather?

Yes, sir, this is very nice
weather, so late in the
fall.

It is now prëttȳ near Chrīst-
mās, so we may just as
well call it winter.

The summer is so long here
that I am not sure when
fall bēgins' ¹⁾.

Some years we have sum-
mer ūntil' we gēt ²⁾, winter.

A few years ago we had no
autūmn at all.

Only a nice Indiān-summer³⁾
for several mōnths.

Jānuāry is gēnērāllȳ a very
cold month.

August is very warm and
drȳ.

The sun shīnes very hōt.

On hot days we kēep ⁴⁾ the
doors and windōws open.

My brother likes the old,
cold country better than
this; he thinks it is a
much better country.

Vel, er Binden fra Vēst iāsten?

Jeg tror, den er fra Syd,
maasse fra Øst.

Er ikke dette meget varmt Veir?

Jo, det er meget smukt Veir
saa sent paa (o: i) Høsten.

Det er nu næsten (o: temmelig
nær) Jul, saa vi kunne ligesaa
vel kalde det Vinter.

Sommeren er saa lang her, at
jeg er ikke vis paa, naar
Høsten begynder.

Nogle Aar have vi Sommer,
indtil vi saa Vinter.

(For) nogle Aar siden havde vi
slet ingen Høst.

Kun en smuk Indianer-Sommer
for flere Maaneder.

Januar er almindelig en meget
kold Maaned.

August er meget varm og tør.

Solen skinner meget varmt
(o: hedt).

Paa varme Dage holde vi
Dørene og Vinduerne aabne.

Min Broder liker det gamle,
kolde Land bedre end dette;
han synes (o: tænker), det er
et meget bedre Land.

1) Begin, begān', begūn'.

2) Get, gōt, got.

3) I udtales som j foran a og o.

4) Keep, kēpt, kept.

It is well enough that he can form an opinion of his own; but I can not respect' his opinion, when it is contrary to the opinions of everybody else.

Well, let everybody have his own opinion.

My opinion is that this is a much better country.

In most respects it is.

Det er vel nok, at han kan danne (sig) en selvstændig Mening (o: en Mening af sin egen); men jeg kan ikke agte hans Mening, naar den er modsat alle Andre.

Vel, lad Enhver have sin egen Mening.

Min Mening er, at dette er et meget bedre Land.

I de fleste Henseender er det.

7de Øvelse.

This is a very fine day. — We have had fine weather the whole summer. — We had such a cold winter. — At this time a year ago, we had rain for about a whole week. — I like rain in the summer better than snow in the winter. — I think I shall go home next summer. — My home is not in this country; I have lived here only about a year.

8de Øvelse.

Dette er et smukt Hus. — Din Mand eier det. — Hvor længe har han boet her? — Siden han forlod sit Hjem paa (in) Landet (for) et Aar siden. — Jeg ved ingen Grund, hvorfor han forlod sit Hjem paa Landet. — Jeg formoder, han liker Byen bedre.

11te Time.

A Indtægter i nogle Ord som fort aa (ligt o), hvilken Lyd betegnes saaledes: a.

what
wander

hvad
vandre

E lyder i nogle Ord som langt **e** (ligt **ā**), hvilken Lyd betegnes saaledes: **e**.

prey
rein

Bytte
Tømme

I lyder i nogle (franske) Ord som langt **i** (ligt **ē**), hvilken Lyd betegnes saaledes: **i**.

caprice'
police'

Fagte
Politi

O lyder i nogle Ord som langt **u** (u i Hus), hvilken Lyd betegnes saaledes: **o**.

moon
move

Maane
flytte (bevæge)

U lyder som langt **u** (ligt **o**) efter **r** i samme Stavelse, hvilken Lyd betegnes saaledes: **u**.

rule
ruin

Regel
Ruin

Is he? He is not.
Have you¹⁾? I have not.
Has he? He has not.
Can you? I can not.
Shall you? I shall not.
Will you? I will not.
May I? I may not.
Do²⁾ you? I do not.
Does he? He does not.
Do you hear? I do not hear.
Does he know? He does not know.

Er han? Han er ikke.
Har De? Jeg har ikke.
Har han? Han har ikke.
Kan De? Jeg kan ikke.
Skal De? Jeg skal ikke.
Vil De? Jeg vil ikke.
Maa jeg? Jeg maa ikke.
Gjør De? Jeg gjør ikke.
Gjør han? Han gjør ikke.
Hører De? Jeg hører ikke.
Ved (kender) han? Han ved (kender) ikke.

1) You bruges i Dialekt baade til een og flere Personer.

2) Do, did, done. Dette Ord bruges i Spørgsmaal, Benægtelser og stærke Befræftelser, hvor be, have, can, shall, will, may, must eller ought (eller en Form af disse Ord) ikke bruges. Forpøbrigt bruges det i Advarsler og Formaninger, samt ofte, hvor vi bruge Ordet „gjøre“ i figurlig Betydning.

What do you see¹⁾, sir?

I see the moon; do you see it?

I do not see it, sir.

You *do*²⁾ see it, but you do not know what we call moon.

What is the difference between moon and month?

We speak about the sun and the moon, and about a week, a month, and a year.

O, now I understand'; the moon moves around' the earth, and a month is a certain number of days.

Does your brother know me?

I think he does.

Did you tell him that I am here?

I did not see him.

Did he know that I was here yesterday?

I believe he did.

Do go and tell him that I am here, but don't³⁾ fail!

I told him about you, but he doesn't believe what I say.

I suppose you sometimes told him what was not true, then?

Hvad ser De, min Herre?

Jeg ser Maanen; ser De den?

Jeg ser den ikke, min Herre.

De ser den, men De ved ikke, hvad vi kalde Maane.

Hvad er Forskjellen mellem Maane og Maaned?

Vi tale om Solen og Maanen, og om en Uge, en Maaned og et Aar.

O, nu forstaar jeg; Maanen bevæger (sig) omkring Jorden, og en Maaned er et vist Antal [af] Dage.

Kjender din Broder mig?

Jeg tror han gjør.

Fortalte du ham, at jeg er her?

Jeg saa ham ikke.

Vidste han, at jeg var her igaar?

Jeg tror det.

D gaa og sig ham, at jeg er her, men seld ikke!

Jeg fortalte ham om Dem, men han tror ikke, hvad jeg siger.

Jeg formoder, du sagde ham undertiden (o: nogle Lieder), hvad (som) ikke var sandt.

1) See, saw, seen.

2) Et Ord i Tursiv maa udtales med Eftertryk.

3) Don't er Forkortelse af do not, doesn't af does not, didn't af did not.

No, sir; I have always told
the truth, and I hope I
shall always be able to
do so.

Nei, min Herre; jeg har altid
talt Sandhed, og jeg haaber
jeg vil altid blive istand (til)
at gjøre det.

9de Øvelse.

Is this little girl a daughter of that old man? — That man has no daughter; she is my sister. — Has he not both a son and a daughter? — No, sir; he has only a son. — Is that boy his son? — His son is not so tall as that boy. — Is his son at home? — He has not come home yet.

10de Øvelse.

Er den lille Dame en Søster af hin høie Mand? — Hun er hans Datter. — Han tager en Spadsertur (a walk) med hende hver Dag. — Han har Tid nok dertil. — Jeg spadserer altid alene.

12te Time.

A lyder som langt æ (æ i lære) foran **ir** samt foran **r** med (stumt) e efter, hvilken Lyd betegnes saaledes: â.

fâir

fâre

smu^h (ren)

Fragt (for Reisende)

E lyder i nogle Ord som langt æ (ligt â), hvilken Lyd betegnes saaledes: ê.

thêre

whêre

ber

hvor

O lyder i nogle Ord som kort u (u i Suk), hvilken Lyd betegnes saaledes: o.

good

womän

god

Kvinde

U iſder i nogle Ord ſom fort u (ligt o), hvilken Lyd betegnes ſaaledes: y.

put
pull

ſtilke (ſætte)
trække

What is the fare to Tōlō'do?
The tickēt-āgēnt will tell
you all about that.

Where is the ticket-offīce?
Right there, sir.

What is the fare to Toledo,
sir?

Twēntŷ dollars!

I don't know what "twen-
ty" mēans¹⁾.

You had better learn to
count, then.

Hvad er Fragten til Toledo?
Billet-Agenten vil underrette
Dem Alt derom.

Hvor er Billet-Kontoret?
Lige der, min Herre.

Hvad er Fragten til Toledo,
min Herre?

Tyve Daler!

Jeg ved ikke, hvad "twenty"
betyder (o: mener)?

De behøver (o: havde bedre) at
lære at tælle da.

ōne²⁾, first, ōnce²⁾,
two, sēcōnd, twice,
thrēe, thīrd, three tīmes,
fōur, fōurth, &c.
fīve, fīfth,
sīx, sīxth,
sēvēn, sēvēnth,
ēight, ēighth,
nīne, nīnth,
tēn, tēnth.

een,	den første,	een Gang,
to,	den anden,	to Gange,
tre,	o. f. v.	o. f. v.
fire,		
fem,		
ſex,		
ſyv,		
otte,		
ni,		
ti.		

What did you say the fare
is to T.?

I told you once; it is twenty
dollars.

Hvad ſagde De Fragten er til
T.?

Jeg ſagde Dem (det) een Gang;
den er tyve Daler.

1) Mean, mēant, meant.

2) Udtales ſom om der ſtod w foran o; altſaa wūn, wūns.

I have got no time to answer a question¹⁾ twice.

Excuse me; but still I don't understand what *twenty* is.

I can only count to ten.

Well, *twenty* is two times ten.

Thank you, sir; there is the money.

All right!

What time are we going to arrive' in Toledo?

The conductor'or will tell you.

Where is the conductor, if you please?

He will call for your ticket, when you get on the train.

All aboard'!

Ticket, sir!

When shall we be in T., sir?

We shall arrive in T. tomorrow night, at eight o'clock²⁾, sir.

This must be a very slow train.

Do you know what time it is?

Yes, sir, it is two o'clock.

Well, sir; it would³⁾ take⁴⁾ an immigrant train twice as long.

The trains go too slow.

Jeg har ikke Tid (til) at besvare et Spørgsmaal to Gange.

Undskyld; men endnu forstaar jeg ikke, hvad *twenty* er.

Jeg kan kun tælle til ti.

Vel, *twenty* er to Gange ti.

Tak, der er Pengene.

Ganske rigtigt!

Hvad Tid ville vi komme til Toledo?

Konduktøren vil sige Dem.

Hvor er Konduktøren, om De behager?

Han vil spørge efter (o: kalde for) Deres Billet, naar De kommer paa Trænet.

Færdig at gaa (o: Alt ombord).

Deres Billet?

Naar ville vi være i T.?

Vi ville ankomme til T. imorgen Aften kl. otte.

Dette maa være et meget sent Træn.

Bed De, hvad Klokken er?

Ja, den er to.

Vel, det vilde tage et Immigrant-Træn dobbelt (o: to Gange) saalænge.

Trænene gaa for langsomt.

1) Q (kju) lyder som t og bruges kun foran u, der lyder som w. — Se Side 18, 4.

2) Fortællelse af hours of the clock.

3) Will, would; can, could; shall, should.

4) Take, took, taken.

11te Øvelse.

When will his mother come home? — She came home just now. — Is his sister at home? — She is always at home. — Is she at home every Sunday? — I suppose she is. — Is her brother absent yet? — I know nothing about it, sir.

12te Øvelse.

Dette er en meget varm Dag. — Jeg synes vi havde ligesaa varmt Veir flere Dage (for) tre Uger siden. — Det har aldrig været saa varmt, siden jeg kom. — Vi har altid haft mere Regn end nu.

13de Time.

A Iyder som langt **a** (a i Fad) foran r i Enstavelsesord, samt i en betonet Stavelse, der ender paa r eller r og en anden Konsonant; ligeledes foran lm (l stumt), lf (l stumt) og un (u stumt). Denne Lyd betegnes saaledes: ä.

fär
yärđ

langt
tre Fod, (Gaard omkring
et Hus)

A Iyder som en Mellemlyd af ä og å (langt og kort æ) i Enstavelsesord, der ender paa ff, ft, ss, sk, sp, st, nt og nce. Denne Lyd betegnes saaledes: ä

päss
äsk

passere (gaa forbi)
spørge

O Iyder som langt **aa** (ligt a) foran r i Enstavelsesord samt i en betonet Stavelse, der ender paa r eller r og en anden Konsonant. Denne Lyd betegnes saaledes: ô.

ôr
fôrđ

eller
forme (danne)

Is your fāthēr a fārmēr or a businessman?

He is nēithēr a farmer nôr¹⁾ a business man.

He is a cārpēntēr.

He does ēithēr build houses or cārs, doesn't he?

He is neither a carbuilder, nor a wāgónmākēr; he is a house-carpenter.

Is not your brother a cāb-inēt-maker?

No, sir; he is a shoemaker.

Didn't he pass by just now? I think²⁾ you ask too many questions, my friend.

I bēg your pārdon; I ask only about what I don't know.

So does everybody.

But everybody doesn't know so little as I do.

If you say so because you expect' me to say that you know a great dēal, you āre mistaken.

Don't speak about mistakes; we are all āpt to make mistakes, once in a while.

Er Deres Fader [en] Gaardbruger eller [en] Forretningsmand?

Han er hverken [en] Gaardbruger eller [en] Forretningsmand.

Han er [en] Tømmermand.

Han bygger enten Huse eller (arbejder) (Jernbane-)Vogne, gjør han ikke?

Han er hverken [en] (Jernbane-)Vognfabrikant eller Vognmager, han er [en] Husbygger.

Er ikke Deres Broder Møbel-Snedker?

Nei [min Herre], han er Skomager.

Gik han ikke forbi netop nu?

Jeg tror, De gjør (o: spørger) for mange Spørgsmaal, min Ven.

Jeg beder [Deres] (om) Forladelse; jeg spørger kun om, hvad jeg ikke ved.

Saa gjør Enhver.

Men Enhver ved ikke saa lidet, som jeg [gjør].

Hvis De siger saa, fordi De venter, at jeg skal (o: mig at) sige, at De ved en hel Del, tager De fejl.

Tal ikke om Feiltagelser; vi ere alle udsatte for (o: tilbøielige til) at tage (o: gjøre) fejl en og anden Gang.

1) Neither, Fortællelse af not either; nor, Fortællelse af not or.

2) Think, thought, thought.

It is a good while since I
ever made a mistake, I
am sure.

Some people think that they
never make mistakes; but
they are most liable to
make mistakes.

Det er en god Stund, siden jeg
nogensinde begik en Feil-
tagelse, (det) er jeg vis (paa).
Nogle Menneſter tro, at de al-
drig begaa Feilgreb; men de
ere mest udsatte for (at under-
kaste) at tage fejl.

13de Øvelse.

Do you understand what this man says? — I don't understand the language he speaks. — Does he not speak English? — He doesn't speak English. — How many languages do you understand? — I understand only the English language. My brother understands many languages. — How many languages does he understand? — I can't tell, sir; but I know he reads and speaks several languages. — What is his business? — He is a policeman.

14de Øvelse.

Taler De? — Jeg taler ikke. — Hører han godt? — Han hører ſlet ikke. — Tror han, hvad De ſiger? — Han tror mig aldrig. — Taler De altid Sandhed? — (Det) gjør jeg. — Hvorfor taler De ſaa meget? — Fordi jeg ved ſaa lidt.

14de Time.

Oberſigt over Bogſtavernes Udtale.

A	benævnes e, har følgende Lyd: ā, ă, a, a, â, ä, â.
B	" bi, lyder ſom b, er ſtunt efter m, ſamt foran t.
C	" ſi, lyder ſom ſ foran e, i og y, ellers ſom t.
D	" di, " d.
E	" i, har følgende Lyd: ē, ě, ě, e, ê.
F	" ef, lyder ſom f.

G	benævnes	dji, lyder som dje foran e, i og y, ellers som g.
H	"	ehʃji, " h, efter s som j.
I	"	ai, har følgende Lyd: ī, ĭ, ĭ, ĭ.
J	"	dje, lyder som dj.
K	"	ke, " k, er stumt foran n.
L	"	el, " l, er stumt foran f, k, og m.
M	"	em, " m.
N	"	en, " n, er stumt som Endebogstav efter l og m.
O	"	o, har følgende Lyd: ō, ō, ō, ō, o, o, ô.
P	"	pi, lyder som p.
Q	"	qju, " k.
R	"	ar, " r, (se Side 9, *).
S	"	es, " s.
T	"	ti, " t, er stumt i Endelsen ten og tle efter s.
U	"	ju, har følgende Lyd: ū, ū, ū, u, u.
V	"	vi, lyder som v.
W	"	døbbelju, lyder som u; er stumt foran r, efter a, samt undertiden efter o.
X	"	eks, lyder som eks.
Y	"	uai', har følgende Lyd: ŷ, ŷ, y (= ē).
Z	"	tʃi (eller tʃed), lyder som et hvislende f.

Do you sell cōmb's, sir?
 No, sir; I sell cigärs' and
 tobäc'cō.
 I don't wish to buȳ cigars.
 What do you wish, then, sir?
 I wish to know where I can
 find a nōtiōn-store.
 You can get notions in any
 drȳ goods store.
 Is there a dry goods store
 near by?
 Yes, sir; right äcröss' the
 strēet.

Sælger De Kamme?
 Nei, jeg sælger Cigarer og
 Tobak.
 Jeg ønsker ikke at kjøbe Cigarer.
 Hvad ønsker De da?
 Jeg ønsker at vide, hvor jeg kan
 finde en Smaahandel.
 De kan finde Kramvarer i en-
 hver Manufakturhandel.
 Er der en Manufakturvare-
 Butik nær ved?
 Ja, lige over Gaden.

Do they sell sōap, too?
You had better go and ask
them.

Thank you for the ādvīce'.
Do you sell notions?
No, sir; we sell books and
stātīōnēry.

Whō ādvīsed' you to call
here for notions?

The cigarmaker across the
street.

He probably dirēct'ed you
to the dry goods store,
next door.

O, yes; I thought this was
the dry goods store.

Well, I believe I want some
pāpēr.

Nōte-paper or wrīting-pa-
per?

What do you call note-pa-
per?

The small shēets are note-
paper, and the lārge ones
are wrīting-paper.

Please to give me a quīre of
ēach kīnd.

What else, sir?

Nothing else.

No pens, ink, or lēadpencils?

No, sir; not this time.

Sælge de ogfaa Sæbe?

De gjør bedst i at gaa og spørge
dem.

Tak for (Deres) Raad[et].

Sælger De Kramvarer?

Nei, vi sælge Bøger og Skrive-
materialier.

Hvem anviste Dem at komme
ind her for Smaasager?

Cigar-Fabrikanten paa den an-
den Side af Gaden.

Han henviste Dem formodentlig
til Manufaktur-Handelen,
næste Dør.

O, jeg troede dette var Manu-
fakturhandels-Butiken.

Vel, jeg tror, jeg behøver noget
Papir.

Billet-Papir eller Brev-Papir?

Hvad kalder De Billet-Papir?

De smaa Ark ere Billet-Papir
og de store ere Skriv-Papir.

Behag at give mig en Bog af
hvert Slags.

Hvad mere?

Intet mere.

Jugen Penne, Blæk eller Bly-
anter?

Ikke denne Gang.

15de Øvelse.

How many days has a week? — Seven. — What do we
call the first day? — Sunday. — And the seventh? —
Saturday — I don't understand what you mean, sir. —

My question is not difficult to understand. — Well, tell me what you mean, then. — I never say a thing more than once. — What is the reason for that? — Because it is too much trouble to say a thing twice.

16de Øvelse.

Har De lært at tælle? — Ja, min Herre, jeg har lært at tælle til ti. — Hvor meget er to Gange ti? — Ønsker De mig at sige Dem (det) to Gange? — De sagde mig (det) aldrig een Gang. — Jeg besvarer altid et Spørgsmaal, hvis det ikke er for langt.

15de Time.

Overfigt over Bogstavernes Udtale (Fortsættelse).

Til at betegne Lyden

langt aa	bruges a eller o (a, ô),	se 8de og 13de Time,
kort aa	" a " o (a, ô),	" 11te og 2den "
langt a	" a (ä),	" 13de "
kort a	" a (á),	" 13de "
langt e	" a eller e (ā, ē),	" 1ste og 11te "
kort e	" e (ě),	" 1ste "
langt i	" e eller i (ē, ī),	" 1ste og 11te "
kort i	" i " y (ĭ, ŷ),	" 1ste og 2den "
langt o	" o (ō)	" 2den "
langt u	" o eller u (o, u),	" 11te "
kort u	" o " u (o, u),	" 12te "
langt æ	" a " e (â, ê),	" 12te "
kort æ	" a (ä),	" 1ste "
langt ø	" e, i, o, u, y (ě, ĭ, ō, ū, y),	" 8de og 9de "
kort ø	" u eller o (ŭ, ô),	" 2den og 9de "
ai eller ei	" i eller y (ī, ŷ),	" 1ste og 2den "
aa " oi	" oi " oy,	" 3die "
au	" ou " ow,	" 3die "

Never cōfound' ā with ǣ.
Don't say bākēr instead of
bākēr.

Take cāre not to say lāst
instead of lǣst.

We say rōad āccōrd'ing to
the rule, but brōad (broād)
is irrēg'ulār.

Rēcōllēt to say fūll, not füll.
Don't pronounce "pāy" like
"pīe."

Ēxplāin' the difference be-
tween the vowel-sounds
in the words sūn, sōn, hēr,
sīr, būrn.

It is quite easy to give such
an ēxplānā'tiōn.

Please to nōtice that *i* has
not always the long sound
bēfōre' a cōnsōnānt fōl-
lōwed by a silēnt *e*.

We say gīve, live; not gīve,
live.

Neither is *i* always shōrt
between two consonants.

We say pīnt, not pīnt.

Before *ld* and *nd*, in words of
one sýllāble, *i* has always
the long sound, ēxcēpt' in
"wīnd," when it means
āir in mōtiōn; but when
we mean "tūrn around,"
we say "wīnd."

The words "child" and
"chilly" are both regular.

Förverle aldrig e med æ.
Sig ikke bākēr iſtedetfor bākēr.

Tag (Dem) iagt (for) at ſige
lǣst iſtedetfor lāst.

Vi ſige rōad iſølge Regelen,
men brōad (broād) er uregel-
mæssigt.

Erindre at ſige fūll, ikke füll.
Udtal ikke pāy ligt pīe.

Forklar Forſkjellen mellem Vo-
kalldyene i Ordene Sol, Søn,
hende, Herre, brænde.

Det er ganske let at give en ſaa-
dan Forklaring.

Behag at lægge Mærke til, at i
har ikke altid den lange Lyd
foran en Konſonant med
ſtumt e efter (o: fulgt af).

Vi ſige o. ſ. v.

Ikke heller er i altid kort mellem
to Konſonanter.

Vi ſige pīnt (en halv Pot), ikke
pīnt.

Foran ld og nd i Ord paa een
Stavelſe har i altid den lange
Lyd, undtagen i (Ordet)
"wīnd", naar det betyder
Bevægelse i Luften (o: Luft
i Bevægelse, Vind), men,
naar vi mene dreie omkring,
ſige vi "wīnd" (vinde).

Ordene „Barn" og „tjølſigt"
ere begge regelrette.

Please to spell "child."

C h-i-l-d = child.

And "chilly?"

C-h-i-l-l-y = chilly.

That's right.

Always recollect to pronounce the lëttërs as in English.

They don't call the first letter ä, but ā.

They call the second letter bē, not bā.

Behag at stave "child".

fi-eh-tsj-ai-l-di = tsjaild.

Og "chilly"?

fi-eth-tsj-ai-døbbel-l-uai = tsjilli.

Det er rigtigt.

Erindre altid at udtale Bogstaverne som i Engelsk.

Man (o: de) kalder ikke det første Bogstav a, men e.

Man kalder det andet Bogstav bi, ikke be.

17de Øvelse.

Have you got a yard around your house? — We have neither got a house nor a yard. — My father owns a farm in the country. — Why doesn't he live in the country, then? — Because he has business to do in the city. — Does he go home every night? — No, sir; but he goes home every Saturday. — How many miles from here is his farm? — Only about ten miles. — That is not very far.

18de Øvelse.

Hvad er Deres Mening om det engelske Sprog? — Jeg har slet ingen Mening derom. — Liker De det, eller ikke? — Jeg kjender ikke nok dertil (of it) enda. — Men synes De om at studere Engelsk? — Det (that) er et Spørgsmaal, jeg ikke nu ønsker at besvare.

16de Time.

Genetiv (Gieformen) dannes ved at tilføie s med Apostrof ['] foran til Substantivet i Singularis, men i Pluralis kun ved at tilføie Apostrof; de Substantiver, der danne deres Flertal uregelmæssigt, danne Genetiv ved at tilføie Apostrof og s ogsaa i Pluralis. Eiendomsforholdet udtrykkes dog somoftest ved at sætte of foran Substantivet.

Göd's work = the work of
God.

My friend's son (or sons) =
a son (or the sons) of my
friend.

Your friends' enemies = the
enemies of your friends.

The reward' of virtue = vir-
tue's reward¹⁾.

Guds Værk.

Min Vens Søn (eller Sønner).

Deres Benneres Fiender.

Dydens Belønning.

What time do the Amēricāns
rise²⁾ (get up) in the morn-
ing?

Some rise at half past five³⁾,
some at six, some at seven,
and some don't rise at all.

Do some Americans slēep⁴⁾
all the day, and night, too?

Don't you know that a great
many people go to bēd,
and never rise āgāin'?

What time do they ēat⁵⁾
brēakfast?

Well, these people never eat
breakfast.

I mean, what time do the
Americans eat breakfast?

O, some eat breakfast at
six, some at seven, and
some at eight o'clock.

To eat breakfast at six is too
ēarly.

Hvad Tid staa Amerikanerne
op om Morgen?

Nogle staa op (kl.) halv sex,
Nogle (kl.) sex, Nogle (kl.)
syv og Nogle staa slet ikke op.
Sove nogle Amerikanere hele
Dagen og Natten ogsaa?

Bed De ikke, at mange Men-
nesker gaa tiljængs og staa
aldrig op igjen?

Hvad Tid spise de Frokost?

Vel, disse Folk spise aldrig
Frokost.

Jeg mener, hvad Tid spise
Amerikanerne Frokost?

Na, Nogle spise Frokost (kl.)
sex, Nogle (kl.) syv og Nogle
kl. otte.

At spise Frokost kl. sex er for
tidligt.

1) I de fleste Tilfælde kan Eiendomsforholdet udtrykkes kun paa een af
disse to Maader, og man maa lære ved Øvelse, hvilken er den rette.

2) Rise, rōse, risen.

3) Half past betyder half an hour past, en halv Time efter.

4) Sleep, slēpt, slept.

5) Eat, āte, ēzten.

What do they eat for breakfast?

Let us go to the table, and see what they have.

Please to take a seat, sir.

Thank you, må'am¹⁾!

Do you take tea, sir, or coffee?

A cup of coffee, if you please.

Help yourself to milk and sugar. (i jugør).

Thank you.

Help yourself to bread or biscuits²⁾.

Mr.³⁾ N., please to pass the butter.

Do you like hard or soft eggs?

Thank you, I don't eat eggs.

May I give you an oth'er piece of steak?

No, thank you.

Will you please to pass the pōtā'tōes⁴⁾, Mrs.⁵⁾ N.

Dear me, they got through, before I was half ready, so I am nearly as hungry as when I went to the table.

Hvad spise de til Frokost?

Lad os gaa til Bordet og se, hvad de har.

Behag at tage Plads.

Mange Tak!

Ta'r De The eller Kaffe?

En Kop Kaffe, om De behager.

Forsyn Dem selv med Mælk og Sukker.

Tak.

Forsyn Dem med Brød eller Kavringer.

Herr N., behag at sende Smørret omkring.

Synes De om haarde eller bløde kogte (o: bløde) Æg?

Tak, jeg spiser ikke Æg.

Maa jeg give Dem et Stykke Steg til?

Nei, mange Tak.

Vil De være saa god at sende Posteterne omkring, Madam N.

O mig (o: Kjære mig), de bleve færdige (o: kom igjennem), førend jeg var halvfærdig, saa jeg er næsten ligesaa hungrig, som da jeg gik til Bordet.

1) Forkortelse af madam (Madame, Frue).

2) Her er u tilføjet kun for at betegne at de bør udtales som k.

3) Forkortelse af master (udt. mistør), Herre.

4) Til Substantiver, der ende paa o med foregaaende Konsonant, tilføjes es i Flertallet.

5) Forkortelse af mistress (udt. misfis), Madame, Frue.

If you want to eat with the
Americans, you have to
hurry up.

Hvis De ønsker at spise med
Amerikanerne, maa De skynde
Dem.

19de Øvelse.

Please tell me what street this is. — I don't know, sir; ask that policeman. — Do you know what street this is? — Yes, sir; it is West Washington street. — Where can I find a general ticket-office? — Just across the street, sir! — Ticket for Milwaukee! — What time does the train go? — At nine o'clock, sir. — What shall I do until then? — Anything you like, sir. — O, can everybody do as he likes here? — Yes, sir; as long as you do to others as you wish them to do to you. — Yes, I suppose that is a law in every country.

20de Øvelse.

Vær saa god at give mig hin Bog. — Jeg har endnu ikke læst den. — Jeg troede De havde læst den (for) flere Dage siden. — Jeg har ikke haft Tid til at læse (no time to), siden jeg fik Bogen; men jeg haaber at faa bedre (more) Tid næste Uge. — Jeg indser ikke, hvorledes De altid kan være saa snælsindet.

17de Time.

Præsens Particip (Nutidens Tillægsform) dannes ved at føje **ing** til Infinitiv og bruges:

1. Som et Adjektiv (Tillægsord), t. Ex.:

A fādīng¹⁾ lēaf.

An interesting book.

In a sītting²⁾ pōs'itiōn.

An āmūs'ing stōry.

Et faldende Løv.

En interessant Bog.

I en siddende Stilling.

En morsom Fortælling.

1) I Verber, der ende paa e, bortfalder dette i Præsens Particip.

2) I Verber, der ende paa en enkelt Konsonant med foregaaende fort Vokal, fordobles Konsonanten i Præsens Particip.

2. Som et Substantiv (Navneord), t. Ex.:

He takes lessons in writing
and reading.

She is in the sitting-room.

I præfer' walking alone.

He saved his life by swim-
ming.

I just witnessed the burning
of a large building.

I am tired of your asking
questions.

Han tager Lærer i Skrivning og
Læsning.

Hun er i Vente-Værelset.

Jeg foretrækker at spadserer (o:
Spadseren) alene.

Han frelst sit Liv ved at svømme
(o: Svømming).

Jeg saa (o: bevidnede) netop et
stort Hus nedbrænde (o: Ned-
brændingen af).

Jeg er træt af Deres [Spørgen]
Spørgsmaal.

3. Sammen med een eller anden Form af Hjelpeverbet be for
at betegne, at en Handling er under Udførelse, t. Ex.:

I am reading, he is reading.

I was reading, he was read-
ing.

I have been reading, he has
been reading.

I shall be reading, he will
be reading.

I shall have been reading,
he will have been reading.

Jeg læser, han læser.

Jeg læste, han læste.

Jeg har læst, han har læst.

Jeg skal (vil) læse, han skal (vil)
læse.

Jeg skal (vil) have læst, han skal
(vil) have læst.

Are you writing?

I am not writing; I am
reading.

Have you been sleeping?

I have not been sleeping.

Are you waiting for the
dinner?

No, sir; it is not noon yet,
and I don't expect dinner
to-day before two o'clock.

Skriver De?

Jeg skriver ikke, jeg læser.

Har De sovet?

Jeg har ikke sovet.

Venter De paa Middagen?

Nei, det er endnu ikke Middag,
og jeg venter ikke Middags-
mad idag før Kl. to.

Have you read the news to-day?

No, sir; I haven't been to town for my newspaper to-day.

What are you reading, then?
I am reading a letter from home.

Will you please to let me see the hand-writing?

Certainly! It is from my little sister.

How old is she?

O, when I left, she was only a little girl; I believe about ten years old.

And how long have you been in this country?

About eight years.

Isn't she going¹⁾ to come over here?

I don't think she likes to leave her mother.

Isn't your father alive²⁾?

No, sir; he died²⁾ many years ago.

Have you got other brothers and sisters?

No, sir; not living.

Wouldn't you like to have your mother and sister here?

Har De læst Dagens Nyheder?

Nei, jeg har ikke været i Byen efter (o: for) min Avis idag.

Hvad læser De da?

Jeg læser et Brev fra Hjemmet.

Vil De lade mig se Haand-
skriften?

Visselig! Det er fra min lille Søster.

Hvor gammel er hun?

Na, da jeg reiste, var hun kun en liden Pige, jeg tror omtrent ti Aar gammel.

Og hvor længe har De været i dette Land?

Omtrent otte Aar.

Er hun ikke bestemt paa at komme herover?

Jeg tror ikke hun har Lust til at forlade sin Moder.

Er ikke Deres (Eders) Fader ilive?

Nei, han er død (for) mange Aar siden.

Har De andre Sødsfende?

Nei, ikke ilive.

Vil De ikke ønske at have Deres Moder og Søster her?

1) Going bruges ofte foran et andet Verbum for at betegne, at Hand-
lingens Udførelse først senere vil finde Sted.

2) Die, died, died, dying. — I Engelsk bruges ofte Imperfectum, hvor man
i Dansk-Norsk bruger Perfectum.

O, I would like a good many things; but I have no home for them here, at prësënt, and I don't know when I will get one.

But now the dinner-bëll is ringing.

Don't you see it is too early; there are no plates, spoons, knives, or förks here.

We are not going to have any spoons, when we have no soup.

What are we going to have, then?

We are going to have mēat and potatoes, fish, bread and butter, and pīe or puddīng.

When are we going to have our third mēal?

We shall have süppēr at half past six.

Na, jeg kunde ønske meget, men jeg har intet Hjem for dem her for Nærværende, og jeg ved ikke, naar jeg vil faa noget.

Men nu ringer Kloffen til Middag.

Ser De ikke, at det er for tidlig; her er ingen Talerkener, Skeer, Knive eller Gaffler.

Vi behøve ingen Skeer, naar vi ikke have Suppe.

Hvad skulle vi have da?

Vi ville have Kjød og Poteter, Fisk, Brød og Smør, og Postei eller Pudding.

Naar ville vi have vort tredje Maaletid?

Vi ville have Aftensmad Kl. halv syv.

21de Øvelse.

How can I learn to write English? — You have first to learn to spell all the words you want to write. — But it is so difficult to learn to spell. — It isn't more difficult to learn to spell than to learn to read. — I know how to pronounce many words, but I don't know how to spell them. — You have not noticed that we spell and pronounce most words according to certain rules. — Then I think there must be a great many rules. — Certainly; there are many rules; but if you will recollect only a few, you will in a short time know how to spell many words.

22de Øbølse.

Nu fortæl mig, hvad De ved om (of) den engelske Udtale. — Jeg kan udtale kun faa Ord. — Kjennder De ingen Regler for Udtalen? — Jeg kan nogle Regler, men jeg kan ikke forklare dem. — En Regel behøver ingen Forklaring. — Jeg ved, at en Vokal har den lange Lyd foran en Konsonant fulgt af lydløst e og den korte Lyd foran een eller to Konsonanter i samme Stavelse.

18de Time.

Passiv (Lideformen) dannes ved at stille Hjelpeverbet *be* foran Perfectum Particip af Verbet.

To be loved.

I am loved.

I was loved.

I have been loved.

I had been loved.

I shall be loved.

I shall have been loved.

At elskes; blive (o: være) elsket.

Jeg elskes; bliver (o: er) elsket.

Jeg elskedes; blev (o: var) elsket.

Jeg er bleven (o: har været) elsket.

Jeg var bleven (o: havde været) elsket.

Jeg skal (vil) elskes; blive (o: være) elsket.

Jeg skal (vil) have blevet (o: været) elsket.

This child is loved by every-body.

Some children are loved too much by their parents.

Sometimes we are blamed for other people's faults.

Wicked people were just as often praised for the good other people did, as good people were blamed for the wicked deeds of others.

Dette Barn elskes af Enhver.

Nogle Børn elskes formeget af deres Forældre.

Vi lastes undertiden for andre Folks Feil.

Slette Mennesker bleve ligesaa ofte roste for det Gode, Andre gjorde, som gode Mennesker lastedes for Andres slette Handlinger.

How can I learn to pronounce certain words correctly?

Only by practice.

Take a certain class of words at a time; for instance, those beginning with *w*.

wait

weight

wall

wash

weak

week

well

wear (wear)

wide

wing

wonder

wood

Hvorledes kan jeg lære at udtale visse Ord rigtigt?

Kun ved Øvelse.

Tag en vis Klasse Ord ad Gangen, t. Ex. dem, som begynde med *w*.

vente

Bægt (Tynge)

Bæg

vadse

svag

Uge

Brønd, vel

bruge (om Klæder)

vid

Binge

Under (undre)

Bed

You will observe the difference in the spelling and pronunciation of the following words.

waist

waste

west

vest

De vil lægge Mærke til Forskjellen i Stavningen og Udtalen af følgende Ord:

Liv (Midten af Legemet)

bortødsle

Vest (en Himmelegn)

Vest (et Klædningsstykke)

Who, whose, whom (for Personer).

Which, } (for Ting; i Spørgs-
What, } maal ogsaa for Per-
soner).

That (for Personer og Ting).

Som (hvem), hvis, som (hvem).

Som, der, hvilken.

Hvad.

Som, der, hvilken (at, den, hin).

Who is there?

I don't know who it is.

To whom did you give my book?

Whose book?

My book; the one I got from my father.

Which one do you mean?

This one.

I thought you meant that one which lies¹⁾ on the table.

It doesn't belong to me; all these books with green covers belong to the young man who came with me from school (ch = k) the day before yesterday.

When will he go home?

The day after to-morrow.

Where was he last night?

He and I were to church.

Are you not going to school to-morrow morning?

I am going to go home in the morning.

Why did you not go this morning, as you intend'ed?

I intended to go yesterday morning, but I did not get ready.

What time will you be at home, then?

I believe I shall be at home the day after to-morrow.

Hvem er der?

Jeg ved ikke, hvem det er.

Til hvem gav De min Bog?

Hvis Bog?

Min Bog; den, jeg fik fra min Fader.

Hvilken mener De?

Denne.

Jeg troede De mente den, som ligger paa Bordet.

Den tilhører ikke mig; alle disse Bøger med grønne Pærme (Omslag) tilhøre den unge Mand, som kom med mig fra Skolen iforgaars.

Naar reiser han hjem?

Iovermorgen.

Hvor var han igaarastes?

Han og jeg vare i Kirke.

Gaa I ikke paa Skole imorgen?

Jeg er bestemt paa at reise hjem imorgen tidlig.

Hvorfor reiste De ikke imorges, som De havde ifinde?

Jeg var bestemt paa at reise igaarmorges, men blev ikke færdig.

Hvad Tid vil De være hjemme, da?

Jeg tænker, jeg vil være hjemme iovermorgen.

1) Lie, lāy, lāin,

23de Øvelse.

Good morning, Mr. N. — Good morning, sir. — Pretty warm weather, isn't it? — Yes, sir; very warm. — Where can I get a drink of water? — We have not got cold water in the house. — It is too warm to keep anything cold, these times. — Yes, sir; one can neither eat nor drink. — I can't eat much, but I like very much to get a drink of water. — It isn't well to drink much, when it is so hot.

24de Øvelse.

Har De spist (had) Frokost? — Ja, Tak. — De er maaske ikke vant (used) til at spise Frokost saa tidligt? — Jeg har ikke været vant til at spise Frokost før Kl. otte. — Da maa De have været vant til at sove længe. — Jeg har altid staaet op Kl. sex. — Jeg har (had) bestandig (taget) en Kop Kaffe før Frokosten.

19de Time.

Adjectivernes Comparativ (Tillægsordenes anden Sammenligningsgrad) dannes ved at føie **er** til Positiv (første Sammenligningsgrad), Superlativ (tredie Sammenligningsgrad) ved at føie **est** til Positiv. Naar Adjectivet har flere end to Stavelses, dannes dog ialmindelighed Comparativ ved at stille **more** foran Adjectivet og Superlativ ved at stille **most** foran samme.

great, greatër, greatëst;	stor større, størst;
fine, finer, finest ¹⁾ ;	smuk, smukkere, smukkest;
fat, fatter, fattest ²⁾ ;	fed, federe, fedest;
hæppý, hæppier, happiest ³⁾ ;	lykkelig, lykkeligere, lykkeligst;
indús'triöus, möre industrious, möst industrious.	flittig, flittigere, flittigst.

1) Til Adjectiver, der ende paa e, føies blot r i Comparativ og st i Superlativ.

2) I Adjectiver, der ende paa en Konsonant (med foregaaende kort Vokal), fordobles denne i Comparativ og Superlativ.

3) I Adjectiver, der ende paa y, forandres dette til ie i Comparativ og Superlativ.

I, my (mine¹), me;
 you, your (yours), you;
 he, his him,
 she, her (hers), her,
 it, its, it;
 we, our (ours), us;
 you, your (yours), you;
 they, their (theirs), them.

Jeg, min (mit, mine), mig;
 Du (De), din (dit, dine),
 (Deres), Dig (Dem);
 han, hans, ham, } sin,
 hun, hendes, hende, } sit,
 den(det), dens(dets), det, } sine;
 vi, vor (vort, vore), os;
 I, Ederes, Eder;
 de, deres, dem.

Is this your book?
 No, sir; this is mine; that
 one belongs' to my sister.
 This pen is yours, isn't it?
 It is her pen, too; but the
 paper isn't hers.
 Doesn't the paper belong to
 the young ladies in the
 other room?
 The note-paper is theirs;
 but it isn't their writing-
 paper.

Er dette Deres Bog?
 Nei, min Herre, denne er min;
 den der tilhører min Søster.
 Denne Pen er Deres, ikke sandt?
 Det er ogsaa hendes Pen; men
 Papiret er ikke hendes.
 Tilhører ikke Papiret de unge
 Damer i næste (o: det andet)
 Værelse?
 Billetpapiret er deres; men det
 er ikke deres Skrivpapir.

Notice how the following
 words are spelled and pro-
 nounced.

pāle
 pāil
 sāle
 sāl
 fāne
 fāin
 feign
 plāne
 plāin

Læg Mærke (til), hvorledes
 [de] følgende Ord staves og ud-
 tales.

bleg
 Bøtte
 Salg
 Seil
 Tempel
 gjerne
 forstille
 Høvle
 tydelig (simpel)

1) Ordene i Parenthes bruges kun uden Substantiv.

rāce
rāise
rāze
rāin
reign
reīn
vāne
vāin
veīn

Løb
reise
udslette
Regn
Regjering
Tømme
Fløi
forgjeves
Nare

bē
bēe
crēek
crēak
dēer
dēar
hēel
hēal
hēre
hēar
mēte
mēat
mēet
sēa
sēe
wēak
wēek

være
Bie
Bugt (Bæf)
Knirken
Daadyr
dyr (fjær)
Hæl
helbrede
her
høre
maale
Kjød
møde
Sø
se
svag
lge

Is this your hōrse, Mr. N.?
Yes, sir; do you want to
trāde?

How much will you give
me to bōot? You see, my
horse is a good deal larger
than yours.

Er dette Deres Hest, Hr. N.?
Ja, min Herre, ønsker De at
bytte?

Hvor meget vil De give mig i
Bytte? De ser (at) min Hest
er betydeligt større end Deres.

But mine is a strönger¹⁾ and
younger horse.

I have got a nicer and more
expän'sive buggy than
you.

We didn't speak about the
buggies.

I meant the whole rig.

That is quite a different
thing; but I don't want
such a buggy; it is too
hævŷ.

It isn't much heavier than
yours.

This is a buggy I have hired
for a short time.

I have got my buggy in the
bärn.

I have no time to look at it
just now; I must go to
the post-office, and get
my papers.

Dröp in when you come
bäck, and let me know
the lätest news.

I will.

Men min er en stærkere og yngre
hest.

Jeg har en smukkere og kost-
barere Vogn (Kariol) end
De.

Vi talte ikke om Vognene.

Jeg mente hele Kjøretøiet.

Det er en ganske anden Sag;
men jeg ønsker ikke en saadan
Vogn; den er for tung.

Den er ikke meget tungere end
Deres.

Dette er en Vogn, jeg har leiet
for en kort Tid.

Jeg har min Vogn i Stalden
(o: Laden).

Jeg har ingen Tid (til) at se paa
den netop nu; jeg maa gaa
til Posthuset og faa mine
Papper.

Se indom (o: drøp ind), naar
De kommer tilbage, og lad mig
vide de sidste Nyheder.

Jeg vil (gjøre det).

25de Øvelse.

When are you going to leave the city? — Did I ever
speak about leaving? — Somebody told me that you were
thinking of going to the old country. — I may go next
year; but I don't recollect to have said anything about it
to anybody. — Well, it doesn't make any difference to me.

1) G udtales altid som vort g foran en Bøiningssendelse, der begynder
med e og i.

— I can not see why some people always take such interest in talking about others. — There may be several reasons for that; when I am talking with a friend, I generally tell him about my other friends. -- But we shouldn't say more about our friends than we know. — Certainly not.

26de Øvelse.

Læser De? — Nei, jeg skriver. — Har De min Bog? — Nei, min Broder har den. — Hvor er Deres Broder? — Han og min Søster ere i Byen (to town). — Hvorfor er han ikke hjemme? — Han vil snart komme hjem. — Sig ham, at jeg ønsker at tale med (see) ham. — Ja, dersom jeg erindrer det. — Naar vil Deres Fader komme hjem? — Jeg ved ikke, naar han kommer. — Hvorlænge har han været borte? — Han har været borte tre Uger. — Hvad bestiller (gjør) De? — Jeg skriver et Brev til ham.

20de Time.

Adverbier dannes ialmindelighed af Adjectiver ved at tilføie Endelsen ly.

certain, certainly
båd, badly
late, lately

vis, viselig
slet
sen, i den senere Tid

It is a bad book, and it is
badly printed.

That man must be poor, he
is so poorly dressed.

This is a nice room, and it
is nicely furnished.

Det er en slet Bog, og den er
slet trykt.

Sin Mand maa være fattig, han
er saa daarlig klædt.

Dette er et smukt Værelse, og
det er smukt møbleret.

Mange Ord bruges uforandrede baade som Adjectiv og som
Adverbium.

He doesn't feel much pain,
though he is much hurt.

Han føler ikke megen Smerte,
skjønt han er meget skadet.

I was up early this morning, and I want an early breakfast.

Jeg var oppe tidlig (aarle) imorges, og jeg ønsker en tidlig Frokost.

It seems to me that it is very difficult to learn when I shall use an *adverb*, and when I shall use an *adjective*.

Det forekommer (o: synes) mig, at det er meget vanskeligt at lære, naar jeg skal bruge et *Adverbium* og naar jeg skal bruge et *Adjectiv*.

That is not the greatest difficulty; but sometimes it is of great *importance* to use the *proper* adverb, or the *proper* adjective; for *example*, the words "good" and "well" are both *adjectives* and *adverbs*; but where the one can be used, the other can not.

Det er ikke den største Vanskelighed; men undertiden er det af stor *Bigtighed* at bruge det rette *Adverbium* eller det rette *Adjectiv*; t. Ex. Ordene good og well er baade *Adjectiver* og *Adverbier*; men, hvor det ene kan bruges, kan ikke det andet.

How do you do, Mr. N.?

Hvorledes staar det til, Hr. N.?

Thank you, very well.

Tak, meget godt.

How is your *health*?

Hvorledes er Deres *Helbred*?

Very good, thank you.

Meget god.

I'm not well to-day.

Jeg er ikke frisk (o: vel) idag.

You shouldn't wear such an old hat.

De burde ikke bruge en saadan gammel Hat.

This hat is as good as new; I *bought*¹⁾ it only a week ago.

Denne Hat er saa godt som ny; jeg *købte* den kun (for) en Uge siden.

I don't think I know the difference between an *adjective* and an *adverb*.

Jeg tror ikke jeg ved Forskjellen mellem et *Adjectiv* og et *Adverbium*.

1) Buŷ, bought, bought.

It is very impôr'tant to know the difference between these two classes of words.

An adjective is a word used only with a noun, or substantîve, while an adverb is used with any other word.

Thank you, now I understand¹⁾; I'll study the above' sêntences over.

Det er meget vigtigt at vide Forskjellen mellem disse to Ordklasser.

Et Adjectiv er et Ord, som bruges ved et Substantiv (Navneord), medens et Adverbium bruges ved hvilket somhelst andet Ord.

Tak, nu forstaar jeg (det); jeg vil studere over ovenstaaende Sætninger.

There are some words I don't think I pronounce correctly.

Which are they?

Those ending in *ch*.

Just practice on them a little.

ēach²⁾
prēach
rēach
rīch
mūch
sūch

Der er nogle Ord, som jeg ikke tror jeg udtaler rigtigt.

Hvilke ere de?

De, som ende paa *ch*.

Run øv (Dem) paa dem lidt.

hver
prædike
strække (naa)
rig
meget
saadan

Now let us try some words beginning with *ch*.

chāin²⁾
chāmbēr
châir
chānce

Lad os nu forsøge nogle Ord, som begynde med *ch*.

Kjæde
Kammer
Stol
Anledning

1) Understand', understod', understood.

2) Se Side 12, 1). — Ch maa ligesom j og g udtales med en meget svag f-Lyd i Begyndelsen af et Ord.

chēap
chēat
chēek
chēese
chēck
chēst
chīn
choice
chōp
chûrch

billig
bedrage
kind
Of
Stopper
Riste
Hage
Valg
hugge
Kirke

Rēpēat' the following words until you pronounce them pērfectly. *Wh* is pronounced as *hw*.

whāle
whæt
whēat
whēel
whēlp
whēn
whēre
whīch
whīte
whȳ

This is too much exercise for my lips; I want to quit¹⁾.

It is all right to quit when you get tired; but you mustn't fōrgēt' to practice on the pronunciation of such words.

No pērson can take more pains to learn his lesson than I do.

Gjentag følgende Ord, indtil De udtaler dem fuldkomment. *Wh* udtales som *hw*.

Hval
hvad
Hvede
Hjul
Hvalp
naar
hvor
hvilken
hvid
hvorfor

Dette er formegen Øvelse (o: Exercise for mine Læber); jeg ønsker at slutte.

Det er ganske rigtigt at slutte, naar De bli'r træt; men De maa ikke forglemme at øve (Dem) paa Udtalen af saadanne Ord.

Ingen kan gjøre sig mere Flid for at lære sin Lære, end jeg gjør.

1) Quit, quit, quit.

27de Øvelse.

Are people always loved for their virtues? — Some are, and some are not. — I didn't mean to ask if good people are always loved, but I meant if wicked people are not sometimes loved. — Certainly; you know there is no person so wicked that there isn't some good in him. — Well, I know that we don't all mean the same when we speak about good people, or wicked people.

28de Øvelse.

Ved De, hvor jeg kan finde noget Vand? — Nei, jeg ved ikke. — Kender De den Herre, som staar der? — Nei, jeg ved ikke, hvem han er. — Ønsker De at spørge ham om Noget? — Kender De den Mand, han taler med? — Det (he) er en Gaardbruger. — Hvor bor han? — Ti Mile herfra. — Har han en stor (large) Gaard? — Hvorfor ønsker De at vide (det)? — Jeg agter at købe en Gaard. — En Gaard her koster en hel (good) Del [af] Penge. — Hvormange Penge tror De jeg har (have got)? — De har (jo) aldrig fortalt mig (det).

21de Time.

Præpositionerne (Forholdsordene) styre i Engelsk ligesom i Dansk-Norsk Accusativ (Gjenstandsformen). — De Præpositioner, der forekomme hyppigst, bruges i mange forskellige Forbindelser, og deres Brug kan derfor kun læres ved Exempler.

He is laughing¹⁾ at me.
 He threw²⁾ a stone at her.
 Don't look at him.
 Who knocks at the door?
 She is at ball.

Han ler **ad** mig.
 Han kastede en Sten **ad** hende.
 Se ikke **paa** ham.
 Hvem banker **paa** Døren?
 Hun er **paa** Bal.

1) Gh udtales her som f.

2) Throw, threw, thrown.

What is he working at?

He is not at work now.

He is at church.

We ättënd'ed the fair at
Chicä'gō¹⁾.

I will think of it at lēisüre.

At what price do you sell
your hats?

We sell all our goods at cost.

At what time will your
brother come home?

He is always at home at one
o'clock.

We were at Mr. N.'s when
he came.

They are at the house.

At best, you can't expect
to make more than five
dollars.

I ought at lēast make ten.

You ought to make nothing
at all.

Hvad arbejder han paa?

Han er ikke paa Arbejde nu.

Han er i Kirke.

Vi overvare Udstillingen i Chi-
cago.

Jeg vil tænke derpaa i Fritiden.

Til hvilken Pris sælge De De-
res Hatter?

Vi sælge alle vore Varer til
Indkjøbspris.

Til hvilken Tid vil Deres
Broder komme hjem?

Han er altid hjemme [ved]
Kl. et.

Vi vare hos N.'s, da han kom.

De ere ved Huset.

Under bedste Omstændigheder
(o: paa det Bedste) kan De
ikke vente at tjene mere end
fem Daler.

Jeg burde idetmindste tjene ti.

De burde slet Intet tjene.

How is it about the pronun-
ciation of *th*?

Th has two sounds; the one
is a sharp sound rēsēm'-
bling *t* pronounced with
a whispēred or lispīng
sound; the other is a soft
sound resembling *d* pro-
nounced with a lispīng
sound.

Hvorledes er det med Udtalen
af *th*.

Th har to Lyd; den ene er en
skarp Lyd lig *t* udtalt med en
hvislende eller læspende Lyd;
den anden er en blød Lyd lig
d udtalt med en læspende
Lyd.

1) Ch udtales i dette og i nogle andre Ord af fransk Oprindelse som sj.

When is the sharp sound used?

It occurs generally at the beginning and at the end of a word.

Are there no exceptions to this rule?

A few exceptions, which you can learn by heart.

If I could learn the most important of them, I would be glad.

Th must be pronounced with the soft sound in the following words.

thē
they
this
thēse
thāt
thōse
thān
thēm
thēn
thēre
thēir
thūs
thōugh

Th is also pronounced with the soft sound in the words "with" and "bēnēath'."

It is necessary to practice a good deal on the pronunciation of *th*.

Recollect the rule, in pronouncing the following words.

Naar bruges den skarpe Lyd?

Den forekommer ialmindelighed i Begyndelsen og i Enden af Ord.

Er der ingen Undtagelser fra denne Regel?

Nogle faa, som De kan lære udenad (o: ved Hjerte).

Dersom jeg kunde lære de vigtigste af dem, vilde jeg være glad.

Th maa udtales med den bløde Lyd i følgende Ord:

den (det)
de
denne (dette)
disse
hin (hint)
hine
end
dem
da
der
deres
saaledes
skjont

Th udtales ogsaa med den bløde Lyd i Ordene „ved" og „under".

Det er nødvendigt at øve sig en god Del paa Udtalen af *th*.

Erindre Regelen ved Udtalen af følgende Ord:

thänk	Taf (tasse)
thëft	Tyveri
thïnk	tænke
thörn	Torne
thümb	Tommelfinger
thrōw	faste

Now take some words
which end in *th*, and mind
the rule.

fäith
heärth
lëngth
bōth
grōwth
clōth
mōnth
wōrth
nōrth
south

Tag nu nogle Ord, som ende
paa th, og erindre (o: paa paa)
Regelen.

Tro
Ildsted
Længde
begge (baade)
Vært
Klæde
Maaned
Værd
Nord
Syd

29de Øvelse.

What did you pay for that horse, Mr. N.? — It doesn't belong to me, it belongs to my father. — Isn't the buggy yours? — Yes, sir; the buggy is mine. — How long have you had it? — About two years. — How much do you want for it? — I don't want to sell it. — Don't you know of anybody who has a horse and buggy for sale? — No, sir; not at present. — Where can I hire a horse and buggy for a short time? — It costs a good deal to hire a horse here. — How much do you think it costs? — About three dollars a day. — That is not too much.

30te Øvelse.

Ser De den Mand, som staar der? — Hvilken Mand mener De? — Han med den sorte Frakke [paa]. — Jeg ser ham, men

jeg kjender ham ikke. — Ved De ikke, hvem han er? — Derfor
 jeg ikke tager feil, er han en Broder af den Mand, som var her
 igaar. — Der var mange Mænd her igaar. — Der var kun een,
 hvis Navn jeg ikke erindrer. — Hvorledes kan jeg vide, hvem det
 er? — Erindrer De ikke den Mand, som talte saameget?

22de Time.

Præsens Particip bruges ofte baade som Substantiv og som
 Verbum, især efter en Præposition.

Examples.

By studying a good book,
 you will learn more than
 by listening to a poor
 teacher.

He received' sévère' injurïes
 from falling from the top
 of the stâirs.

One should never get tired
 of doing good.

I saw him crossing the river.
 I could not help laughing.

Exempler:

Ved at studere en god Bog vil
 du lære mere end ved at lytte
 til en daarlig Lærer.

Han skadede sig meget (o: mod-
 tog alvorlige Skader) ved at
 falde øverst fra Trappen (o:
 Toppen af Trapperne).

Man bør aldrig blive træt af at
 gjøre Godt.

Jeg saa ham sætte over Floden.
 Jeg kunde ikke bære mig for at le.

He stands by the door.
 She passed by (the house).
 This book is written by
 Mr. N.

These wagons are made by
 Mr. N.

I can not read by moonlight.
 We learn by expé'rience.

He saved his life by jump-
 ing overboard'.

Han staar ved Døren.
 Hun gik forbi (Huset).
 Denne Bog er skrevet af Hr. N.

Disse Vogne ere gjorte af Hr.
 N.

Jeg kan ikke læse ved Maanestien.
 Vi lære af (ved) Erfaring.

Han frelst sit Liv ved at hoppe
 overbord.

We are sŭrround'ed by dān-
gĕrs.

We sŭccĕĕd' only by pĕrsĕ-
vĕ'rānce.

I don't like to trāvel by
rāilroad.

Let us read by tŭrns.

I am an American by bĭrth,
and a blacksmith by trāde.

By no means.

Do it by all means!

Vi ere omgive af Farer.

Vi har Fremgang kun ved
Bedholdenhed.

Jeg synes ikke om at reise med
Jernbane.

Lad os læse i Tur.

Jeg er Amerikaner af Fødsel
og Grovsmed af Profession.

Paa ingen Maade (o: Midler).

Gjør det endelig (bruges almin-
delig i Spøg og paa Spot).

mŷself'

yourself

himself

herself

itself

ourselves

yourselves

themselves

mig, selv

dig (Dem), selv

ham, sig, selv

hende, sig, selv

den (det), sig, selv

vi, selv

Eder, selv

dem, selv

I am going to do it myself.

He didn't hurt himself.

Did you see Mr. N. himself?

I didn't see himself, but I
saw his wife.

Jeg vil gjøre det selv.

Han skadebe sig ikke.

Saa De Hr. N. selv.

Jeg saa ikke ham, men jeg saa
hans Kone.

When is the soft sound of
th used?

This sound of *th* occurs
between two vowels in
words purely English.

fāthĕr

fĕathĕr

ĕithĕr

brōthĕr

clōthe

Naar bruges den bløde Lyd af
th?

Denne Lyd af *th* forekommer
mellem to Vokaler i rent
engelske Ord.

Fader

Fjer

enten

Broder

flæde

A *tæller* clothes his cūstōm-
ers with the clothes he
makes from cloth.

Some tailors sell clōthing
and gentlemen's furnish-
ing goods.

Others sell nothing but
cūstōm-made clothes and
clothes made to ōrdēr,
but no shōp-made goods.

I don't like ready-made
clothes.

En Skrædder klæder sine Kun-
der med de Klæder, han gjør
af Klæde.

Nogle Skræddere sælge Klæder
og Herregarderobe-Artikler.

Andre sælge kun fine færdig-
gjorte Klæder eller Klæder
gjorte efter Bestilling, men
ingen Klæder (o: Varer), der
ere gjorte i en Fabrik.

Jeg synes ikke om færdiggjorte
Klæder.

Th has the soft sound in
the plūrals of the follow-
ing words.

bāths

lāths

pāths

wrēaths

mouths

ōaths

clōths

Th har den bløde Lyd i følgende
Ords Flertal.

Bade

Lægter

Stier

Krandse

Munde

Øder (Pl. af Ød)

Klæde

When a syllable begin-
ning with a vowel is added
to a word ending in *th*, the
sharp sound is chānged into
soft; as,

north

northern

south

soūthern

worth

worthy

Naar en Stavelse, der be-
gynder med en Vokal, tilføies
et Ord, der ender paa *th*, for-
andres den haarde Lyd til blød,
t. Ex.:

Nord

nordlig

Syd

sydlig

Vært

værdig

But when to a word ending in *th* is added a word beginning with a consonant, *th* retains' the sharp sound; as,

worth
worthless
*wr*äth
*wr*äthful

Men, naar til et Ord, der ender paa *th*, er søiet et Ord, der begynder med en Konsonant, beholder *th* den haarde Lyd; t. Ex.:

Värði
värðiløs
Breðe
vreb

How can anybody remem-ber all these rules?

If you learn the examples and rules at the same time, you will find it very easy; in fact, it is the only way to learn such rules.

And an other thing: never pronounce a word, unless' you know exact'ly how it should be pronounced.

This shows the importance of learning every lesson well.

Hvorledes kan Nogen erindre alle disse Regler?

Derfor De lærer Exemplerne og Reglerne paa samme Tid, vil De finde det meget let; det er i grunden den eneste Maade (o: Vei) at lære saadanne Regler paa.

Og en anden Ting: udtal aldrig et Ord, undtagen De ved netop, hvorledes det bør udtales.

Dette viser Bigtigheden af at lære hver (eneste) Lære vel.

31te Øvelse.

A town has many houses. — Each house has many doors and windows. — When the rooms are furnished, there are chairs, stoves, and many other things. — He is a rich man who owns many houses. — In every town are many rich people, and many poor people. — If you are poor, and want to get rich, you have to work hard, and save the money you make. — If you have more than you want, give to those who have nothing. — A man who has all he wants, is not a poor man. — A man who has more than he wants, is not always a rich man.

32te Øvelse.

Hvorfor ere nogle Mennesker rige og andre fattige? — Det er et Spørgsmaal, som har været Tusinde Gange fremsat (ask), men endnu ikke er besvaret. — Det er ikke saa let at besvare Spørgsmaal som at gjøre Spørgsmaal. — Den, som er rig, kan (may) blive fattig, og den, som er fattig, kan blive rig. — Ingen er lykkelig, fordi han er rig, og Ingen er ulykkelig, fordi han er fattig. — Folk taler ofte formeget om Ting, som ere af liden Vigtighed.

23de Time.

Sammensat Participle kaldes Perfectum Participle med Præsens Participle af Verbet have foran. Det udtrykker dels den fuldendte Nutid (Perfectum), dels Fortiden, og bruges kun i forfattede Adverbialsætninger.

Examples.

Having listened to the music for about half an hour, I left the place.

I have just returned¹⁾ home, after having spent many years in foreign countries.

Exempler:

Da jeg havde lyttet til Musikken omtrent en halv Time, forlod jeg Stedet.

Jeg er netop kommen hjem efter at have tilbragt mange Aar i fremmede Lande.

He first cut himself with a knife; afterwards he was hurt by the cars.

He opened the door by force.

He did it with an ax.

He caught¹⁾ the fish with a hook.

He caught him by the ear.

Han skar sig først med en Kniv; siden blev han skadet af Jernbanetrænet.

Han aabnede Døren med Vold.

Han gjorde det med en Øxe.

Han fangede Fiske(n) med en Krog.

Han tog ham ved Øret.*

1) Catch, caught, caught.

He did it by a trick.
I know him by sight, but I
am not acquainted with
him.

Han gjorde det ved et Kneb.
Jeg kender ham af Ansigt, men
jeg er ikke kjendt med ham.

He lives in New Yôrk, and
she lives at Mădison¹⁾.

He has no money in his
hand; he must have put
it into his pockēt.

Don't fall into the ditch.

My brother lives in the
country, and I intēnd' to
go into the country in a
few months.

Please to walk into my office.

There are many horses in
the street, but no people
on the side-walk.

Han bor i New York og hun
[bor] i Madison.

Han har ingen Penge i sin
Haand; han maa have stufket
dem i sin Lomme.

Fald ikke i Diget.

Min Broder bor paa Landet, og
jeg agter at reise paa Landet
om nogle Maaneder.

Behag at gaa ind i mit Kontor.

Der er mange Heste paa Gaden,
men ingen Menneſker paa
Fortouget (o: Sidegangen).

The four mēn divid'ed the
money among' them-
selves.

He divided the apples be-
tween his two sons²⁾.

There is but little difference
between the two.

De fire Mænd delte Pengene
mellem sig.

Han delte Æblerne mellem sine
to Sønner.

Der er kun liden Forskjel mellem
de To.

Nôrwăy, Nôrwe'gian, Nor-
wegian.

Dēnmărk, Dăne, Dănish.

Norge, Nordmand, norſk.

Danmark, Danſter, danſk.

1) In bruges foran Navnet paa en stor By, at foran Navnet paa en
liden.

2) Between bruges, naar Talen er om To, among, naar Talen er om
Flere.

Swēdēn, Swēde, Swēdish.
Gērmānŷ, Gērmān, Ger-
man¹⁾.

Englānd (īng), Englishmān,
English.

Īreland, Īrishmān, Irish.

Scōtland, Scōtchmān, Scōtch,
Scōttish.

Frānce, Frēnchmān, French.

Ītālŷ, Ītāl'iān, Italian.

Spāin, Spāniārd, Spānish.

Rūssiā, Rūssiān, Russian.

Sverige, Svensker, svensk.
Tydsfland, Tydsfer, tydsf.

England, Englānder, engelsk.

Irland, Irlānder, irsk.

Skotland, Skotlānder, skotsk.

Frankrig, Franskmān, fransk.

Italien, Italiener, italiensk.

Spanien, Spanier, spansk.

Rusland, Russer, russisk.

Norwegians, Danes, and
Swedes, are sometimes
called Scāndināw'iāns, and
the Norwegian or Danish
language is sometimes
called the Scandinavian
language.

The Englishmen, Scotchmen,
Irishmen, and Americans,
speak the English lan-
guage.

The Germans are sometimes
called Dūtchmen, in Amer-
ica, but this name should
be applied' only to the
inhāb'itānts of Hōllānd.

Nordmænd, Danske og Svenske
kaldes undertiden Skandi-
naver, og det norske eller
danske Sprog kaldes un-
dertiden det skandinaviske
Sprog.

Englānderne, Skotlānderne,
Irlānderne og Amerikanerne
tale det engelske Sprog.

Tydsferne kaldes undertiden
"Dutchmen" i Amerika;
men dette Navn burde kun
tillægges Indbyggerne af
Holland.

The letter *d* should always
be pronounced at the end
of a word.

änd

ënd

Bogstavet *d* bør altid udtales i
Enden af et Ord.

og

Ende

1) Flertal af man er men ogsaa i sammensatte Ord, undtagen i German,
der hedder Germans i Flertal.

bīnd¹⁾
 fīnd
 grind²⁾
 kīnd
 hōld³⁾
 ōld
 pound
 round

binde
 finde
 flibe
 god (Slags)
 holde
 gammel
 Pund
 rund

ēlēv'ēn
 twēlve
 thīrtēen
 fōurtēen
 fiftēen
 sīxtēen
 sēvēntēen
 eightēen
 nīnetēen
 twenty⁴⁾
 twenty one
 twenty-two, &c.
 thīrtȳ
 fōrtȳ
 fiftȳ
 sīxtȳ
 sēvēntȳ
 eightȳ
 nīnetȳ
 hūndrēd
 hundred and one, &c.
 thousānd
 millīōn

elleve
 tolv
 tretten
 fjorten
 femten
 sexten
 sytten
 atten
 nitten
 tyve
 enogtyve
 toogtyve o. f. v.
 tretti
 firti
 femti
 sexti
 sytti
 otti
 nitti
 Hundrede
 Hundrede og een o. f. v.
 Tusinde
 Million

1) Bind, bound, bound.

2) Grind, ground, ground.

3) Hold, held, held.

4) I Kardinaltal, der ende paa y, forandres dette til ie, naar th tilføies for at danne Ordenstal.

Five and ten are fifteen.
Three times seven are twenty-one.

One year has three hundred and sixty-five days.

A leap-year has three hundred and sixty-six days.

January, Mārch, Māy, Jūly', August, Octō'bēr, and Dēcēm'bēr have thirty-one days each.

April, Jūne, Sēptēm'bēr, and Nōvēm'bēr have thirty days each.

Fēbruāry has twenty-nine days every leap-year.

Fem og ti er femten.

Tre Gange syv er enogtyve.

Et Aar har tre Hundrede femogfirti Dage.

Et Skudaar har tre Hundrede og firtifex Dage.

Januar, Marts, Mai, Juli, August, October og Decem-ber have eenogtretti Dage hver.

April, Juni, September og November have tretti Dage hver.

Februar har niogtyve Dage hvert Skudaar.

33te Øvelse.

Who is at the door? — I don't see anybody there. — Didn't somebody knock at the door? — I think not; if there is anybody, he can ring the bell. — You say *he*; it may be a lady. — Well, *he* stands instead of *anybody* or *somebody*, and "somebody" may be either a lady or a gentleman. — Shall I open the door? — Yes, if the bell rings. — The bell doesn't ring, but somebody is knocking. — Well, if they don't know enough to ring the bell, let them knock till they get tired, and then they will go. — Now you say *they*, but it may be only one. — When I don't know whether it is one or many, I can just as well say *they* as *he* or *she*.

34te Øvelse.

Hvad ler De ad? — Jeg ler ikke, jeg tænker. — Hvad tænker De paa? — De har ingen Ret (til) at gjøre et saadant Spørgsmaal. — De ser saa søvnig (ud); De maa (vist) have staaet op for tidlig idag. — Da tror jeg De har sovet for længe. — Hvorfor

tror De det (so)? — Man (one) liker ikke altid at sige Grunden til, at (why) man (he) tror saa eller saa. — Mange Folk danne (sig) en Mening uden at vide hvorfor. — Det er altid bedre end at have slet ingen Mening.

24de Time.

Infinitiv (Verbets simple Form) bruges som i Dansk: Noorf — med Undtagelse af, at en Præposition kan aldrig staa foran samme. Hvor vi bruge Infinitiv med en Præposition foran, bruges i Engelsk ialmindelighed Præsens Particip (se 17de Time); undertiden ubelades blot Præpositionen foran Infinitiv.

Examples.

I am glad to make your acquaintance.

Have you got time to go with me to the post-office?

I am going to buy a few stamps.

You should go early in order to avoid' the crowd.

I have not a moment to spare.

Exempler.

Jeg er glad (over) at stifte Bekjendskab med Dem (o: Deres).

Har De Tid (til) at gaa med mig til Postkontoret?

Jeg gaar for at kjøbe nogle Frimærker.

De burde gaa tidligt for at undgaa Trængselen.

Jeg har ikke et Øieblik at undvære.

I see a gentleman walking with a lady.

I don't like to walk with a cane.

The Chinese eat with a stick instead of knife and fork.

He opened the door with an ax.

He sees with only one eye.

Jeg ser en Herre spadserer med en Dame.

Jeg synes ikke om at spadserer med Stok.

Kineserne spise med en Træpinde istedetfor Kniv og Gaffel.

Han aabnede Døren med en Øxe.

Han ser med kun eet Øie.

Handle with care!
 He met with an accident.
 I never met with such a
 queer person.
 He presented me with this
 book.
 I will do it with the greatest
 pleasure.
 With all my heart.

Behandle med Forsigtighed!
 En Ulykke har mødt ham.
 Jeg har aldrig truffet sammen
 med en saa snurrig Person.
 Han forærede mig denne Bog.
 Jeg vil gjøre det med største
 Fornøjelse.
 Af ganske Hjerte.

I would like to know some-
 thing about farming.
 If you wish to learn farm-
 ing, you must go to a
 farmer.
 I don't like to work on a
 farm for others; I like to
 have a farm of my own.

Jeg skulde like at vide Noget
 om Agerbrug.

Derfor De ønsker at lære Jord-
 brug, maa De gaa til en
 Jordbruger (Bonde).

Jeg synes ikke om at arbejde
 paa en Gaard for Andre;
 jeg ønsker at have en Gaard
 selv (o: af min egen).

You can do nothing on a
 farm unless you know
 how to take care of it.
 I think that can soon be
 learned.

De kan ikke gjøre Noget paa en
 Gaard, uden (undtagen) De
 forstaar at passe den.

Jeg tror, det kan snart læres.

O, certainly; farming in
 America, is soon learned.
 What implements do they
 use on a farm?

Aa, ganske vist; Jordbrug i
 Amerika kan snart læres.

Hvilke Redskaber bruger man
 paa en Gaard?

They use plow, cultivator,
 reaper, mower, thrashing
 machine' (ch = sh), hoes,
 and many others.

Man bruger Plog, Harv,
 Stjæremaskine for Korn og
 for Hø, Træskemaskine, Hys-
 pejern og mange andre.

What kind of seed do they
 sow?

Hvad Slags Sæd saar man?

Wheat, corn, potatoes, rye,
 cabbage, turnips, and so
 forth.

Hvede, Majs, Poteter, Rug,
 Kaal, Turnips o. s. v.

Hasn't every farmer got a
gården åround' his house?

No, sir; very few farmers
have a garden.

Doesn't it pay to have a
garden?

It doesn't pay unless one
makes a business of it,
and even then gardening
is profitable only near
a large city.

But every man who owns a
piece of land ought¹⁾ to
plånt some shade-trees
around his house.

Let us take a trip out in
the fields.

Who owns that large corn-
field?

It belongs to Mrs. N., a
young widow who is ex-
pected from Europe in a
few days.

Do all those horses and cows
belong to her, too?

The cows and sheep are hers,
but the horses belong to
my father.

Hasn't he got any hogs and
pigs?

No, sir; we don't eat pork.
There comes a driver; let
us take a ride with him.

He is going to town.

I am so tired of walking;
can't we take one of those

Har ikke enhver Gaardbruger
[en] Have omkring sit Hus?

Nei, meget faa Gaardbrugere
har Have.

Betaler det sig ikke at have
Have?

Det betaler sig ikke, uden man
gjør en Forretning deraf, og
selv da er Have dyrkning løn-
nende kun nær en stor By.

Men Enhver, som eier et Stykke
Land, bør plante nogle Skyg-
getræer rundt sit Hus.

Lad os tage en Tur ud paa
Markerne.

Hvem eier hin store Maisager?

Den tilhører Fru N., en ung
Enke, som ventes fra Europa
om nogle Dage.

Tilhøre ogsaa alle de Heste og
Kjør hende?

Kjørene og Faarene ere hendes,
men Hestene tilhøre min Fa-
der.

Har han ingen Gvin og Smaa-
grise?

Nei, vi spise ikke Flest.

Der kommer en Kjører; lad os
tage en Kjøretur med ham.

Han kjører til Byen.

Jeg er saa træt af at gaa;
kunne vi ikke tage een af hine

1) Ought er altid uforandret.

horses and ride¹⁾ home on horseback?

Both of us can't ride on one horse.

Let us take two, then.

We have no right to use other people's horses.

Why did you ask me to go so far, then?

Why, I thought any man ought to be able to walk as far as that.

I'm not much used to walking, you know.

Next time, we'll²⁾ go out with a horse and buggy.

You don't need to go to any expense' for my sake.

I don't need to hire the horse, as my father has plenty of horses.

Has he any horses for sale?

I don't think he has.

Heste og ride hjem [paa Hesteryggen]?

Vi kunne ikke begge ride paa een Hest.

Lad os tage to da.

Vi har ingen Ret til at bruge Andres Heste.

Hvorfor bad De mig gaa saa langt da?

Hvad! Jeg troede Enhversomhelst burde være istand til at gaa saa langt.

Jeg er ikke vant til at gaa meget, ved De.

Næste Gang ville vi gaa ud med Hest og Vogn.

De behøver ikke at have nogen Udgifter for min Skyld.

Jeg behøver ikke at leie Hest, da min Fader har nok af Heste.

Har han nogle Heste tilsalgs?

Det tror jeg ikke, han har.

35te Øvelse.

Do you know what it costs to hire a horse and wagon for a month? — You can't do any hauling with one horse; you need a good team; and to hire one, will cost you more than you can make by it. — You had better buy a team. — I haven't got so much money. — You can, in a few months, make so much. — I need some clothes and a pair of shoes.

1) Ride, røde, ridden. I England bruges dette Ord kun om at ride; i Amerika ogsaa om at kjøre.

2) Saadanne Forfortæller som I'm (I am) og we'll (we will) bruges sjelden i Skriftsproget, hvorimod de ere almindelige i daglig Tale.

36te Øvelse.

Jeg ønsker at kjøbe en Frakke. — Vi sælge ingen færdiggjorte Klæder. — Det vil glæde mig (I shall be glad) at se Dem en Frakke efter Bestilling. — Jeg har ikke Tid (til) at vente, til den bliver færdig. — De kan faa (have) den imorgen Aften. — Hvorledes kan De se en Frakke saa snart? — Vi lade mange Mænd arbejde paa den.

25de Time.

Et Substantiv i Apposition tilføies ofte i Engelsk ved at sætte Præpositionen **of** foran samme; ligeledes sættes altid **of** foran et Substantiv, naar det tilføies et andet Substantiv, der betegner Mængde eller Maal.

Examples:

The Kingdom of Norway.

The City of Chicago.

A drink of water.

A barrel of beer.

A pound of sugar.

A pair of boots.

A crowd of people.

Exempler:

Kongeriget Norge.

Staden Chicago.

En Drink Vand.

En Tønne Øl.

Et Pund Sukker.

Et Par Støvler.

En Forsamling af Mennesker.

Do all Americans speak correct English?

As a people, they speak a better English than the Englishmen; but an educated Englishman is not so apt to mispronounce words, or use vulgar expressions, as educated Americans are.

Tale alle Amerikanere godt Engelsk?

Som et Folk (betragtet) tale de et bedre Engelsk end Englænderne; men en dannet Englænder er ikke saa tilbøielig til at udtale Ord urigtigt eller bruge vulgære Udtryk, som dannede Amerikanere ere.

Thereason is, that in England there is such a distinc'tion between the classes that an educated man will be careful to avoid expressions used only by the uneducated; while in America, where no such distinction exists', men of educa'tion find less reason to avoid vulgarisms.

You speak about *educated Americans*; I have generally heard the Americans spoken of, and regarded, as a people who understand nothing but to grōw¹⁾ wheat and raise cattle.

You will not stāy long in America before you will hear the *Eurōpē'āns* spoken of as people who do not know so much as that even.

The Europeans should know more about the Americans, and the Americans should know more about the Europeans.

That is just what is needed.

E has not always the long sound before silent *a*.

brēad
grēat

Grunden er, at der i England er en saadan Forskjel mellem Klasserne, at en dannet Mand vil gjøre sig Flid for at undgaa Udtryk, der kun bruges af de „Udannede,“ medens i Amerika, hvor der ikke findes nogen saadan Forskjel, Mænd med Dannelse har mindre Ansag til at undgaa „lave“ Udtryk.

De taler om „dannede Amerikanere“; jeg har almindelig hørt Amerikanerne omtale og anseede som et Folk, der forstaa Intet uden (undtagen) at avle Hvede og opdrætte Fæ.

De vil ikke opholde Dem længe i Amerika, førend De vil høre Europæerne omtale som Folk, der ikke engang forstaa saameget.

Europæerne burde vide mere om Amerikanerne, og Amerikanerne burde vide mere om Europæerne.

Det er netop, hvad som behøves.

E har ikke altid den lange Lyd foran stumt *a*.

Brød
stor

1) Grow, grew, grown.

wêar
 ěarn
 heärt
 idē'ā

In the word *heart*, *e* is silent, not *a*, and in the word *idea*, both *e* and *a* are pronounced.

The best way to learn the pronunciation of such words, is to learn it from the dictiōnärŷ.

bruge (om Klæder)
 fortjene
 Hjerte
 Ide

I Ordet heart er e stumt, ikke a, og i Ordet idea udtales baade e og a.

Den bedste Maade at lære Udtalen af saadanne Ord er at lære den efter Ordbogen.

Practice on the pronunciation of words ending in *ge* (*g* = *j*).

bädge
 plädge
 knöwlädge
 chänge
 stränge
 chärke
 lärge
 äge
 cäge
 päge
 älläge'
 prīviläge
 sīege
 öbläge'

Op Dem i Udtalen af Ord, der ende paa ge (*g* = *bj*).

Mærke
 Pant
 Kundskab
 forandre
 fremmed (forunderlig)
 tage Betaling
 stor
 Alder
 Bur
 Side i en Bog
 foregive
 Forrettighed
 Beleiring
 tjene

Double-o (*oo*) has generally the sound of *o*: as, food, poor; but sounds like *o* in the words foot, good, hood, stood, wool, wood.

Dobbelt-o (*oo*) lyder ialt mindelighed som langt u, som: Tøbe, fattig; men lyder som kort u i Ordene Fod, god, Høtte, stod, Uld, Ved.

It sounds as *ō* in the words
dōor and flōor, and as *ó* in
the words blōod and flōod.

Det lyder som langt *o* i Or-
dene Dør og Gulv, og som kort *o*
i Ordene Blod og Flod (Flom).

On what *occā'siōn* did you
mētiōn it.

On my *ärri'vål*.

I arrived on the first of June.

I trāveled on foot, and he
traveled on horseback.

Have pītý on me!

The house is on fire.

He lives on bread and cheese.

And so on.

Go on!

Bed hvilken *Seilighed* omtalte
De det?

Bed min *Ankomst*.

Jeg ankom den første Juni.

Jeg reiste tilføds, og han reiste
tilhest.

Har *Medlidenhed* med mig.

Huset er i *Brand*.

Han lever af *Brød* og *Ost*.

Og saa videre.

Gaa videre!

37te Øvelse.

What is the reason I forget so many words? — Because you have never learned them; a lesson well learned, can never be forgotten. — How can I learn a lesson so well? — By repeating every word and sentence until you know it by heart. — When you study your lesson, you should try to pronounce every word correctly, and never pass by a word because it is difficult to pronounce. — If you follow this rule, you will not only find it easy to learn a lesson, but you will have no trouble to remember it.

38te Øvelse.

Hvor mange *Nordmænd* er der i *Amerika*? — Det er meget vanskeligt at afgjøre (tell). — Jeg formoder, der er mange *Hundrede Tusinde*. — Der vil snart blive flere *Nordmænd* i *Amerika* end i *Norge*. — Er der mange *Danske* og *Svenske*? — Ikke mange *Danske*, men næsten lige (as) mange *Svenske* som *Norske*. — Er der mange *Tydskere*? *Millioner* [af dem]. — Jeg har hørt, at *Amerikanerne* kalde alle *Udlændinge* *Tydskere*.

26de Time.

Adjectivernes første Sammenligningsgrad (Positiv) bruges ofte som Substantiv i Flertallet for at betegne en Person, men sjelden i Entallet, og da kun for at betegne en Ting; ofte bruges da Ordet *one* efter Adjectivet; undertiden har Adjectivet et Substantiv underforstaaet.

Examples.

Old and young, rich and poor, high and low, learned and ignorant: all meet here.

I admire the beautiful.

If you buy a book, buy a good one.

I want only an interesting one.

Deliver us from evil [things].

Do good [deeds], and no evil [deeds].

Exempler:

Gamle og Unge, Rige og Fattige, Høje og Lavde, Lærde og Uvidende: Alle mødes her.

Jeg beundrer det Skønne.

Hvis De kjøber en Bog, køb en god [en].

Jeg ønsker kun en interessant [en].

Fri os fra (det) Onde.

Gjør Godt (o: gode Gjerninger) og intet Ondt.

O, what a dark and ugly room this is!

You must recollect that this is the steerage.

I'm sorry I didn't take first cabin.

The fare in the cabin is nearly twice as high as in the steerage; but second cabin costs only a few dollars more.

Can't I get second cabin now?

I think not,

O, hvilket mørkt og stygt Rum dette er!

De maa erindre, at dette er Mellemdækspladsen.

Jeg er harm over, at jeg ikke tog første Plads.

Fragten paa Første Plads er næsten dobbelt saa høi som for Mellemdækket; men Anden Plads koster kun nogle faa Dollar mere.

Kan jeg ikke faa Anden Plads nu?

(Det) tror jeg ikke.

Well, we have to try to get
 along' the best we can.

Where are the bërths?

In those small rooms.

Dear me; here it is still
 darker, and so clōse that
 I can hardly brēathe.

Let us sprēad out our bed-
 clothes, and then go upon'
 dēck.

I don't like to be much on
 the deck; I may get sēa-
 sick.

That is just the best way to
 avoid seasickness.

The vessel isn't rōlling much
 now.

Do you think we shall have
 a stōrm on the voyāge
 (voieðj)?

It's hard to tell; we may
 have a storm before morn-
 ing, or we may get as
 nice weather all the way
 as we have now.

If we get a hēavy storm, we
 can't stay on deck, I sup-
 pose.

Even while a hūrricāne is
 blōwing¹⁾, we can stay on
 the hurricane deck.

Will not the wāves wash
 over both the decks?

O, the largest billōws may;
 but we mustn't be āfrāid'

Vel, vi maa forsøge at klare os
 det bedste vi kunne.

Hvor ere Røjerne?

I hine smaa Værelser.

O! her er det endnu mørkere og
 saa kvalmt, at jeg kan næppe
 trække Aande.

Lad os lægge ud vore Seng-
 klæder og da gaa op paa
 Dækket.

Jeg synes ikke om at være me-
 get paa Dækket, jeg kan let
 blive søsyg.

Det er netop den bedste Maade
 at undgaa Søsyge (paa).

Skibet ruller ikke meget nu.

Tror De, vi ville faa Storm
 paa Overreisen?

Det er vanskeligt at sige; vi
 kunne faa Storm før Morge-
 nen, og vi kunne (maaske) faa
 saa smukt Veir hele Veien,
 som vi nu har.

Derfor vi faa stærk (o: tung)
 Storm, kunne vi ikke blive
 paa Dækket, formoder jeg.

Selv medens en Orkan blæser,
 kunne vi blive paa Storm-
 dækket.

Ville ikke Bølgerne vadske over
 begge Dæk?

Na, de største Bølger maaske;
 men vi maa ikke være bange

1) Blōw, blew, blōwn.

of a drop of water if we shall cross the Atlān'tic ōcean').

Where are we going to eat?

Do you suppose they have got a dining-room for us?

You don't mean to say that we have to eat in this room which is crowded with women, (wimmen), children, and trunks.

You ought to have told them that you are a single man, and you would have got room with all the other single men.

for en Draabe Vand, dersom vi agte at sætte over (o: krydse) Atlanterhavet.

Hvor skulle vi spise?

Tror De, man har et Spiseværelse for os?

De mener vel ikke, at vi skulle spise i dette Rum, som er opfyldt af Kvinder, Børn og Kuffter.

De burde have sagt dem, at De er alene, og De vilde have faaet Rum med alle de øvrige ugifte Mandspersoner.

I have lived here for many years.

I have rented this house for a year.

He did it for fear of losing his sītūā'tion.

He wept for joy.

For whom are you waiting?

What did he ask for?

For pārtic'ulārs āpply'at our office.

He may be at home, for all you know.

As for me, it makes no difference.

To wish for, to hope for, to sīgh for.

Jeg har boet her i mange Aar.

Jeg har leiet dette Hus paa et Aar.

Han gjorde det af Frygt for at tabe sin Plads (Tjeneste).

Han græd af Glæde.

Hvent venter De paa?

Hvad spurgte han om?

Angaaende (nærmere) Oplysninger henvende man sig til vort Kontor.

Han kan være hjemme, om end ikke du ved det.

For mit Vedkommende er det ligegyldigt.

At ønske, at haabe, at længeſe (o: sukke) efter.

39te Øvelse.

By reading good books, you will learn more than you can learn in any other way. — The question is, not how much you read, but, how well you understand what you read. — The greatest thinkers are the slowest readers. — To read without thinking is nearly as bad as to talk without thinking.

40de Øvelse.

Hvad kaldes ofte Nordmændene, Svenskerne og Danskerne i Amerika? — Hvad forståes (is meant) ved det skandinaviske Sprog? — Hvad kalder man (they) ofte Tydskerne i Amerika? — Hvilket Sprog taler Englænderne, Irlanderne, Skotlænderne og Amerikanerne? — Er der nogen Forskjel i deres Udtale? — Er der nogen Forskjel mellem Englændernes og Amerikanernes Sprog?

27de Time.

Comparativ (anden Sammenligningsgrad) bruges kun, naar en Sammenligning finder Sted mellem to Gjenstande, eller naar en Gjenstand sammenlignes med sig selv til forskjellige Tider; men hvor ingen Sammenligning finder Sted, bruges det kun i visse Talemaader; t. E. „en større By“ hedder: a large city, — „i mine yngre Dage“ = while I was young, — „i de senere Aar“ = lately eller during the last few years; the higher classes = de høiere Klasser, — the lower classes = de lavere Klasser.

Is this the New York Central
Railway Depot?

Yes, sir; to what place do
you want to go?

To Chicago, sir.

Buy your ticket at that
window.

Er det N. Y. C. Jernbane-
station?

Ja, til hvilket Sted ønsker De
at gaa?

Til Chicago.

Køb Deres Bilet ved hint
Vindu.

Through-ticket for Chicago,
vīā Erie and Michigan
Southern railways.

What time does the train
start?

At 9 o'clock, sir.

My watch is five hours too
fast.

That is Līverpōol time; that
clock shōws the city time.

Is there any difference be-
tween city time and rail-
road time?

Not in this city; but in the
cities on the road there
is some difference.

You know, that when you
are traveling, your watch
never keeps correct time;
if you travel West, it is
always too fast, and if you
travel East, it is always
too slow.

Can we get any rēfrēsh'-
mēnts on the road?

Yes, sir; the train stops
twenty minutes (minnits)
for every meal; but if
you want to live cheaply,
you had better buy and
take with you some bread
and cheese.

I like butter better than
cheese.

But it is so warm that but-
ter will mēlt before you
are out of the city,

Gjennemgangs-Bilet for C. via
E. og M. S. Jernbaner.

Hvad Tid afgaar Trænet?

Kl. 9.

Mit Uhr er fem Timer for
hurtigt.

Det er Liverpool Tid; hin
Klokke viser Bytiden.

Er der nogen Forskjel mellem
Jernbanetid og Bytid?

Ikke i denne By; men i Byerne
ved (Jern)banen er der no-
gen Forskjel.

De ved, at naar De rejser,
viser Deres Uhr aldrig rig-
tig Tid; dersom De rejser
Vest, er det altid for hurtigt,
og hvis De rejser Øst, er det
altid for sent.

Kunne vi faa nogen Forfrist-
ningsmidler paa Veien?

Ja, Trænet stopper tyve Mi-
nutter for hvert Maaltid;
men, hvis De ønsker at leve
billigt, gjør De bedst i at
kjøbe og tage med Dem no-
get Brød og Ost.

Jeg synes bedre om Smør end
om Ost.

Men det er saa varmt, at Smør
vil smelte, førend De kommer
ud af Byen.

The word *look* has many different meanings, and is used in many different cōn-
nec'tions.

Why do you look at me?

I don't look at you; I'm looking for my trunk.

If you looked aftēr your things better, you wouldn't have to hūnt for them like that.

That man looks like a rās-
cāl; you had better look out for him.

Look out!

Notice the different mean-
ings of the word *suit*¹⁾.

I want to buy a suit of clothes.

Does that coat fit you?

It fits me well enough, but the cōlōr doesn't suit me.

This is a very nice suit, and I will buy it, if you will take my note for it.

I will take your note; but if you don't pay it when it is dūe, you will have an other suit.

But I don't like a law suit so well as I do a suit of your clothes.

Ordet *look* har mange for-
stjellige Betydninger og bruges i mange forskjellige Forbindel-
ser.

Hvorfor ser De paa mig?

Jeg ser ikke paa Dem, jeg søger efter min Kuffert.

Hvis De **passede** bedre Deres Sager, vilde De ikke have at søge (o: gaa paa Jagt) efter dem saaledes.

Den Mand **ser ud** som en Skurk; De bør **vogte** Dem for ham.

Tag Dem iagt! (Værsko!)

Læg Mærke til de forskjellige Betydninger af Ordet *suit*.

Jeg ønsker at kjøbe et Sæt Klæder.

Passer den Frakke Dem?

Den passer mig bra' nok, men Farven behager mig ikke.

Dette er et meget smukt Sæt Klæder, og jeg vil kjøbe det, dersom De vil tage mit Bevis for det.

Jeg vil tage Deres Gjelbsbevis; men dersom De ikke betaler, naar det er forfalden, vil De blive sagsøgt.

Men jeg synes ikke saa godt om en Proces, som jeg synes om et Sæt af Deres Klæder.

1) Efter d, t, l, n og s lyder u næsten som vort u (i Bud), idet kun en meget svag Lyd af j eller i høres foran samme; suit maa altsaa ikke udtales som shoot (sthyde), men som fiut, eller suut.

Come *nu!*

Is your brother in?

Not one in ten.

The book is now in press.

In my opinion.

Do it in any way you please.

He has no confidence in me.

It would be dishonest in him
to do so.

There is a great deal of self-
ishness even in the best
men.

Are you in earnest?

It is all in vain.

He did not come in time.

He is in search of employ-
ment.

He is in love with it.

He did it in spite of all my
objec'tions.

Kom ind!

Er Deres Broder inde?

Ikke een blandt ti.

Bogen er nu under Pressen.

Efter min Mening.

Gjør det paa hvilkensomhelst
Maade, De behager.

Han har ingen Tiltro til mig.

Det vilde være uærligt af ham
at gjøre det.

Der er megen Egentjærlighed
selv hos de bedste Mennesker.

Er det Deres Alvor?

Det er ganske forgjæves.

Han kom ikke betids nok.

Han søger efter Bestjæftigelse.

Han er forelsket deri.

Han gjorde det trods alle mine
Indsigelser.

Discov'ér — opbage, ice — Is, gréen — grøn, compél' —
tinge, nøde, westerly — vestlig, direc'tion — Retning, vine
— Vinraut, sávage — vilb, quarrelsóme — trættefjer, strid-
bar, Norsemen — Nordmænd, kill — dræbe, contin'ue —
fortsætte.

41de Øvelse.

North-America was discovered about eight hundred years ago by some Norsemen, or Norwegians. While on a voyage from Iceland to Greenland, they were compelled by heavy storms to sail in a south-westerly direction until they reached land. The savage and quarrelsome inhabitants of this country, called Vineland by the Norsemen, killed many of them, and the others were compelled to return. — (*To be continued.*)

42de Øvelse.

Hvor meget er to Gange fem? — Tæl til ti to Gange. — Hvor mange har De tallet? — Hvor meget mindre (less) er fjorten end nitten? — Hvor mange færre (fewer) har De idag end igaar? — Hvor mange flere Dage har Januar end Februar? — Hvor ofte har vi Skudaar? — Hvor mange Skudaar er der i et Hundrede Aar?

28de Time.

Superlativ (tredie Sammenligningsgrad) bruges undertiden som Substantiv i Entallet; t. Ex. "Always get the best" = anskaf Dem altid det Bedste. Denne Grad bruges kun i Sammenligning mellem flere end to Gjenstande og ikke, som undertiden i Dansk-Norsk, naar blot to Gjenstande omtales; t. Ex. „Hvem er ældst og forstandigst af de to = Who is the elder and most intelligent of the two. — „Stjont Henrik er ældst er dog Karl den forstandigste" = Though Henry is the elder, yet Charley is [the] more intelligent. — „Af de to er Karl forstandigst" = Charley is the more intelligent of the two.

I would like to know something about the city, but I am afraid to go out alone, as I may not find the way home again.

In a large city there are a great many things which are well worth seeing, but there are very many things, too, which you had better not see.

Do you think that ignorance is bliss?

I believe it is, sometimes.

Jeg skulde ønske at vide Noget om Byen, men jeg er bange for at gaa ud, da jeg maaske ikke vil finde Veien hjem.

I en stor By er der mange Ting, som ere vel værd at se, men der er ogsaa mange Ting, som De helst ikke burde se.

Tror De, at Uvidenhed er en Belsignelse?

Jeg tror, den er undertiden.

Well, I don't want to see or learn anything which will not make me better, wiser, and happier.

If that is your intén'tiôn, the city is the place for you; if you want to know anything about the different trades, you can learn it here; here is almôst every brânc̃h of business rēprēsēnt'ed: as, the grô-cēry, dry goods, and hârd-wâre business; here are men who deal in books and stâtiônēry, hats, caps, and clothing, drûgs and mēdicīnes, boots and shoes, and so forth.

Jeg ønsker ikke at se eller lære Noget, som ikke vil gjøre mig bedre, visere og lykkeligere.

Hvis det er Deres Hensigt, er Byen (netop den rette) Plads for Dem; hvis De ønsker at vide Noget om de forskjellige Haandværk, kan De lære det her; her er næsten enhver Forretningsgren repræsenteret, saasom Colonial-, Manufactur- og Jernvare-Forretningen; her ere Mænd, som handle med Bøger og Skrivematerialier, Hatte, Huer og Klæder, Apotheker-varer og Mediciner, Støvler og Sko o. s. v.

It is of great importance to understand how the words *as* and *so* should be used.

It is as dark as night.

It is hard as steel.

It is just as cold now as it was this morning.

Is it so cold as it was yesterday?

It is not quite so cold to-day.

Can you make so much as five dollars a week?

Will you be so kind as to let me know whether you want it or not.

Det er af stor Bigtighed at forstaa, hvorledes Ordene *as* og *so* bør bruges

Det er saa mørkt som Natten.

Det er haardt som Staal.

Det er ligesaa koldt nu som imorges.

Er det saa koldt, som det var igaar?

Det er ikke ganske saa koldt idag.

Kan De fortjene saa meget som fem Dollar Ugen?

Vil De være saa god at lade mig vide, enten De ønsker det eller ikke.

Be careful so as not to hurt yourself.

As to what he told me, I don't believe a word of it.

You have not got such a book as I want.

This is the same as you had before.

Take as many as you can get.

The wheel caught his foot as he tried to jump off the car.

As I am too sick to go much farther, I will stay here.

He shipped as second mate.

As in Adam all die, so in Christ shall all be made alive.

Vær forsigtig, saa De ikke skaber Dem.

Hvad det, han fortalte mig, angaar, tror jeg ikke et Ord deraf.

De har ikke en saadan Bog, som jeg ønsker.

Dette er den samme, som De havde før.

Tag saa mange, som De kan faa.

Hjulet greb hans Fod, som (da) han forsøgte at hoppe af Vognen.

Da jeg er for syg til at gaa (reise) meget længere, vil jeg forblive her.

Han forhjyrede sig som Anden Styrmand.

Ligesom Alle dø i Adam, saa skulle (og) Alle levendegjøres i Christo.

God creat'ed man in his own image.

The heathens do not know the only true God, and worship images of wood and stone.

They imagine that a god made by hands is as great as the Maker of Heaven and Earth.

In their ignorance, they fear a piece of wood or stone which has no power to hurt them; while, in their

Gud skabte Mennesket i sit [eget] Billede.

Hedningerne kjende ikke den ene(ste) sande Gud og tilbede Billeder af Træ og Sten.

De indbilde (sig), at en Gud (o: Afgud) gjort med Hænder er ligesaa stor som Himmels og Jordens Skaber.

I deres Uvidenhed frygte de et Stykke [af] Træ eller Sten, der har ingen Magt til at skade dem, medens mange af

wisdom, many of the so-called Christians love a piece of gold which can do them but little good.

de saakaldte Christne i sin Wisdom elste et Stykke Guld, der kan gjøre dem kun lidet godt.

Cöntinüā'tiön — Fortsættelse, westward — mod Vest, island — Ø, cöntinēt — Fæstland, pärt — Del, describe' — beskrive.

43de Øvelse.

(Continuation.) — About five hundred years later, an Italian by name of Columbus, who supposed that he could find a way to India by sailing westward, discovered some islands near the American continent, which afterwards were called the West Indies. A part of the mainland was discovered and described, a few years later, by Amër'icüs, also an Italian, who named the country after himself.

(To be continued.)

44de Øvelse.

Jeg ønsker et Pund Sukker. — Hvor meget koster det? — Ti Gent. — Jeg ønsker ogsaa et Par Støvler. — Hvor meget koster disse? — Tre Dollar. — Det er for meget. — Vi har billigere Støvler. — Her er et Par, som koster kun to og en halv Daler. — Jeg har ikke saa mange (much) Penge hos (with) mig.

29de Time.

Den ubestemte Artikkel bruges ofte i Engelsk, hvor man i Dansk-Norsk udelader samme, t. Ex., foran Titler og lignende Udtryk. Naar to Navneord staa i nær Forbindelse, sættes den ubestemte Artikkel kun foran det første Ord. Brugen af den ubestemte Artikkel i visse Udtryk, hvor vi bruge den bestemte Artikkel, bør ogsaa mærkes.

Examples.

He is a general in the Unit'ed
Ståtes ärmÿ.

He is a döctör.

My brother is a tailor.

I have a horse and buggy
myself.

He has a wife and (a) child
in the old country.

It costs five cēts a piece.

I make a dollar a day.

Exempler:

Han er General i de Forenede
Staters Armee.

Han er Læge.

Min Broder er Skrædder.

Jeg har Hest og Vogn selv.

Han har Kone og Barn i det
gamle Land.

Det koster fem Cent Stykket.

Jeg fortjener en Daler Dagen.

Man has sōul and body.

The body cōsists' of differ-
ent parts; as, the hēad,
the nēck, the shōuldērs,
the ärms, the chēst, the
back, the lēgs, and the fēet.

Man has five senses: sight,
hearing, tåste, smēll, and
feeling.

We see with the eyes, hēar¹⁾
with the ears, eat with
the mouth, taste with the
tōngue, smell with the
nose, and feel with any
part of the body, except
with the nāils and the hāir.

As the soul can not be seen,
we often use the word *man*,
when we mean only the
body.

Thūs we say, "Man is mōr-
tāl."

Mennesket har Sjæl og Legeme.
Legemet bestaar af forskellige
Dele, saasom: Hovedet,
Halsen, Skuldbrene, Armene,
Brystet, Ryggen, Benene og
Fødderne.

Mennesket har fem Sandser:
Syn, Hørelse, Smag, Lugt
og Følelse.

Vi se med Øinene, høre med
Ørene, spise med Munden,
smage med Tungen, lugte
med Næsen og føle med hvil-
ken som helst Del af Legemet,
undtagen med Neglene og
Haaret.

Da Sjælen ikke kan sees, bruge
vi ofte Ordet „Menneske“,
naar vi kun mener Legemet.

Saaledes sige vi: „Mennesket
er dødeligt.“

1) Hear, hēard, hēard.

The soul is the ~~most~~ important part because it is immortal.

The soul is sometimes called the mind, spirit, or ghost. The faculties of the soul are intellect, will, and conscience.

The intellect is regarded as the most important faculty, and is generally called the mind.

The most important faculty of the mind is the reason; it is sometimes called *sense*.

There are few things the Americans speak more of, and possess less of, than "common sense."

It is remarkable that such words as *mind*, *reason*, and *sense*, have so many different significations.

We speak about mind and matter.

What is *mind*?

No matter.

What is *matter*?

Never mind.

I can not find the pen.

Never mind!

Yes, here it is; but it is rusty.

No matter; I have to write only a few words.

Sjælen er den vigtigste Del, fordi den er udødelig.

Sjælen kaldes undertiden „Sindet“ eller „Aanden.“

Sjælens Evner ere Forstand, Vilje og Samvittighed.

Forstanden ansees for den vigtigste Evne og kaldes almindelighed „Sindet“.

Den vigtigste Aandsevne er Fornuften; den kaldes undertiden „Sands“.

Der er saa Ting, Amerikanerne tale mere om og eie mindre af end „sund Fornuft“ (o: almindelig Sands).

Det er mærkeligt, at saadanne Ord som mind, reason og sense have saa mange forskellige Betydninger.

Vi tale om Aand og Materie.

Hvad er Aanden?

Ingen Materie.

Hvad er Materien?

Aldrig Aand.

Jeg kan ikke finde Pennen.

Umag (Dem) ikke!

Jo, her er den; men den er rustet.

(Det er af) ingen Betydning; jeg har kun nogle saa Ord at skrive.

What is the matter?

I have made up my mind to go away in half an hour.

You change your mind so often.

People should mind their own business, and not that of their neighbors.

We have good reason to suppose that every word was originally used only in one sense.

Hvad er paaferde?

Jeg har bestemt mig til at reise bort om en halv Time.

De forandrer Deres Beslutninger saa ofte.

Folk skulde passe sine egne Anliggender (Forretning) og ikke sine Naboers.

Vi har god Grund til at formode, at ethvert Ord brugtes oprindeligt kun i een Betydning.

Unite' — forene, state — Stat, domain'ion — Provinds, territory — Territorium, become' — blive, population — Befolkning.

45de Øvelse.

North-America consists of the United States, the British Dominion, and Mexico. The Territories may become States when the population reaches a certain number. There are at present thirty-seven States, and eleven Territories. The States are: Virg'iniā, West Virginia, Māssāchūsēts, New Jērsēy, New Hāmpshire, New York, Cōnnēc'ticūt, Mārý-lānd, Rhōde Island, Dēlāwāre, Pēnnsýlvā'nīā, North Cārōlinā, South Carolina, Geōrgiā, (g = j), Vērmōnt', Kēntūck'y, 'Tēnnēssēe', Ohī'ō, Lou'isīān'a, Indiān'a, Mississipp'ī, Illinō'is, Mīchigān (ch = sh), Alābā'mā, Flōrī'dā, Māine, Missōu'rī, Arkān'sās, Tēxās, Iōwā, Wiscōn'sin, Cālīfōr'nīā, Mīnnēsō'tā, Orēgōn, Kānsās, Nēvā'dā, Nēbrās'kā.

The Territories are: Cōlōrá'dō, Wýōmīng, Mōntá'nā, Dākō'tā, Indian Territory, Washington Territory, Idáhō, New Mexico, Ārīzō'nā, Ūtah, Ālās'kā.

(To be continued.)

46de Øvelse.

Jeg kan ikke indse (see) nogen Grund til at bruge (why a word should be) et Ord i saa mange forskjellige Betydninger. — Der er (are) mange, som tænke saa; men vi bør erindre, at det er langt (a great deal) lettere, at bruge et Ord, som vi allerede kender, i en ny Betydning, end at opfinde et nyt Ord. — Men man (they) kan bruge Ord, der tilhøre (belonging to) et andet (some other) Sprog. — Dette gjøres meget ofte.

30te Time.

Den bestemte Artikkel bruges altid foran et Egennavn, naar et Fællesnavn er underforstaaet; ligeledes foran et Substantiv, der som Apposition sættes foran et andet Substantiv; fremdeles bruges den istedetfor „des“ og „jo“ foran Comparativer og Superlativer, samt undertiden foran et Eiendomspronomen, men dog ikke saa hyppigt som i Dansk-Norsk. Den bestemte Artikkel udelades, naar et Substantiv bruges i dets mest udstrakte Betydning; ligeledes foran Navne paa Dyder, Laster, Videnskaber, Kunster, Videnskaber osv.

Examples.

We went up the Delaware.
The Mississippi has arrived.

The London Times.
The Ætna Insur'ance Cöm-
pānĳ.

The more, the better.
He had bräss-büttons in his
coat.

Truth is immortal.
Love is blind.
Chäritĳ endüres' all things.

Exemples:

Vi reisste opad Delaware-Floden.
Dampskibet Mississippī er an-
kommen.

London "Times."
Ætna Assurance-Selskab.

Jo mere, des bedre.
Han havde Messingknapper i
Frakken.

Sandheden er udsødelig.
Kjærligheden er blind.
Kjærligheden taaler Alt.

What does the word *disease* mean?

It means an *unhealthy condition* of the body—*sickness*.

What is meant by *decease*, then?

Decease means *departure* from life.

O, now I understand; *disease* means *sickness*, and *decease* means *death*.

There are many kinds of *disease*; as, *neuralgia*, *dyspepsia*, *diarrhea*, *constipation*, *consumption*, *rheumatism*, *inflammation*, &c.

There are many kinds of *pain*; as, *headache* (ch = k), *toothache*, &c.

There are also a great many kinds of *fever*; as, *typhoid*¹⁾ *fever*, *intermittent fever*, *scarlet fever*, *measles*, *small pox*, *ague*, &c.

Are you sick, sir?

Yes, sir; I am very sick.

Where do you feel pain?

In the head and stomach (ch = k).

Are your bowels in order, or are they too hard or too loose?

What is your sickness, sir?

Hvad betyder Ordet *disease*?

Det betyder en *usund Legems-tilstand* — *Sygdom*.

Hvad forstaaes da ved *decease*?

Decease betyder *Afgang ved Døden* (o: fra Livet).

Na, nu forstaar jeg; *disease* betyder *Sygdom* og *decease* betyder *Død*.

Der er mange Slags *Sygdomme*, saasom: *Nervesvagthed*, *Mavesvækkelse*, *Mavesyge*, *Forstoppelse*, *Lungetæring*, *Gigt*, *Betændelse*, o. s. v.

Der er mange Slags *Smerte*, saasom: *Hovedpine*, *Tandpine*, o. s. v.

Der er ogsaa mange Slags *Feber*, saasom *Nervefeber*, *Verelfeber*, *Skarlagensfeber*, *Mæslinger*, *Smaatopper*, *Koldfeber*, o. s. v.

Er De syg?

Ja, jeg er meget syg.

Hvor føler De *Smerte*?

I Hovedet og i Maven.

Er Deres *Mave* i Orden, eller er den for haard eller for løs?

Hvad er Deres *Sygdom*?

1) I Engelsk som i Dansk-Norsk læses ph som f.

I have cōugh (gh = f) and pain in my chest.

You have very poor lūngs; but a warm and dry climate and a few bōttles of cōdlivē oil will cūre you.

What can I do for you?

O, I feel so weak; I can't lift my head from the pillōw.

You løst¹⁾ so much blōod; do you feel much pain in your wound?

No, sir; not very much.

Among the princīpāl causes of disease may be mentioned ūnwhōle'sōme food and drinks, and an unhealthy climate.

Many kinds of food which are wholesome for a healthy man, are unwholesome for an unhealthy man.

It is healthy to keep the head cool and the feet warm.

Jeg har Høste og Smerte i Brystet.

De har meget daarlige Lunger; men et varmt og tørt Klimat og nogle Flasster Tran ville helbrede Dem.

Hvad kan jeg gjøre for Dem?

O, jeg føler mig saa svag; jeg kan ikke løfte mit Hoved fra Puden.

De tabte saameget Blod; føler De megen Smerte i Deres Saar?

Nei, ikke megen.

Blandt de væsentligste Årsager til Sygdom maa nævnes usund Føde og Drikke og et usundt Klimat (Veirlag).

Mange Slags Føde, som ere sunde for et sundt (friskt) Menneſte, ere usunde for et sygt Menneſte.

Det er sundt at holde Hovedet køldt og Fødderne varme.

He got the book from me.

I am sick from cold.

The child died from nēglēct'.

I know it from my own observation.

I know it from experience.

Do nothing from selfishness.

Han fik Bogen af mig.

Jeg er syg af Forkjølelse.

Barnet døde af Mangel paa Pleie.

Jeg ved det af min egen Jagtagelse.

Jeg ved det af Erfaring.

Gjør Intet af Egennytte.

1) Løse, lost, lost.

Sættlemēt — Nybygge, Bygd, pǣrtý — Parti, Sælfab, Pǣritǣns — Puritanere, „De Rene,” flēe¹⁾ — fly, ǣsý'lǣm — Frifted, rēlig'ioús — religjøs, pērsēcū'tiōn — Forsølgelse, ǣstǣb'lish — anlægge, træde — Hǣandværk, Handel, pōst — Station, found — grundlægge, cōlōný — Koloni, ǣmigrǣnt — Udvandrer, immigrant — Indvandrer.

47de Øbelse.

(Continuation.) — The first settlement was made in Virginia, in 1607, by an English company. A party of Puritans, who fled from England to find an asylum from religious persecution, settled in Massachusetts, in 1620. In New Hampshire, an English settlement was made in 1627. The Dutch established a trading-post at Bergen, New Jersey, in 1622. A year later, they made two settlements in New York. The Roman Catholics, who were persecuted in England, made a settlement in Maryland, in 1634. Delaware was settled by Swedish immigrants, in 1638. William Penn founded a colony in Pennsylvania, in 1682. Connecticut, Rhode Island, North and South Carolina, and Georgia, were settled by emigrants from the other States. — (*To be continued.*)

48de Øbelse.

Det er ikke saa interessant at skrive som at læse Engelsk. — Jeg tror det er ligesaa interessant at skrive som at læse. — Jeg er saa træt; jeg vil gaa tilfjengs. — Jeg er ikke saa træt iaften, som jeg var igaaarsted. — Er denne Mand saa rig som hans Broder? — Han er ikke saa rig nu, da han har været syg i (for) mange Aar. — Han kan ikke tjene saamange Penge nu som [han kunde] før. — Man (we) bliver ikke rig alene (only) ved at tjene (by making) Penge, men ogsaa ved at spare Penge. — En rig Mand er ikke altid en lykkelig Mand.

1) Flee, fled, fled.

31te Time.

Kjønnet retter sig i Engelft ialmindelighed efter det naturlige Kjøn, idet Navne paa Mænd betragtes som Hankjønssord og Navne paa Kvinder som Hunkjønssord, medens Navne paa Ting og Dyr betragtes som Intetkjønssord. I Digte, Eventyr, Fortællinger og Skilbringer, ja endog i daglig Tale, betragtes ikke alene andre levende Skabninger, men ogsaa livløse Gjenstande enten som Hankjønss- eller Hunkjønssord.

Examples.

The liön *escāped'* from his
cāge.

No dog ever *bītes*¹⁾ his
måster.

The spīdēr *wēaves* his nēt by
īnstīnet; the bēe *builds*²⁾
her nēst by īnstīnet.

The sun sets in his glōry.

The moon *shōws* her pale
face.

That stēamboāt has lost her
rūddēr.

Exempler.

Løven undkom fra Buret.

Jngen Hund bider sin Herre.

Ederkoppen spinder sin Væv af
Instinkt; Bien bygger sin
Rede af Instinkt.

Solen gaar ned i sin Gløds.

Maanen viser sit blege Ansigt.

Hint Dampskib har tabt sit Ror.

He went before me.

He had gone before I went.

I went *bēhind'* him.

I went after him.

I went, after he had gone.

I saw him just before [after]
his departure.

He was left behind.

You are behind with your
rent.

Han gik foran mig.

Han var gaaet, førend jeg gik.

Jeg gik bag ham.

Jeg gik efter ham.

Jeg gik, efterat han var gaaet.

Jeg saa ham netop før (efter)
hans Afreise.

Han blev tilbage.

De er forsinket med Deres Leie.

1) Bite, bīt, bit.

2) Build, built, built.

Notice the following compounds.

any (enni)
 anybödý
 anything
 evēry
 evērybödý
 evērythiŋg
 nō
 nōne¹⁾
 nōbödý
 nōthiŋg
 sōme
 sōmebödý
 sōmethiŋg
 sōmetime
 sōmetimes
 sōmehow
 sōmewhat
 sōmewhēre
 anywhere
 everywhere
 nowhere

Læg Mærke til følgende Sammenfætninger.

nogen, noget
 Nogen
 Noget
 enhver, ethvert
 Enhver (Alle)
 Alt
 ingen, intet
 Intet
 Ingen
 Intet
 nogen, nog
 Nogen
 Noget
 forðum (engang)
 undertiden
 paa en eller anden Maade
 noget (lidt)
 nogetsteds
 hvorfomhelst
 overalt
 intetsteds

Does anybody here know anything about you?

Yes, everybody knows me.

No, sir; nobody knows you.

Somebody said yes.

I didn't hear anybody say anything.

Yes, somebody said something.

Er der Nogen her, som ved Noget om Dem?

Ja, Enhver kender mig.

Nei, Ingen kender Dem.

Nogen sagde ja.

Jeg hørte ikke Nogen sige Noget.

Jo, Nogen sagde Noget.

1) Fortællelse af no one. One skrives ogsaa efter Ordene any, every og some med samme Betydning som Ordet body tilføjet disse Ord.

Give him some water.

We have not got any water.

Is there no water in that pail?

There has probably been water in it sometime, but

I don't think they use to have water in it every day.

Why do you think so?

There is no böttöm in it.

Is there no water anywhere else?

There must be somewhere, if we only could find it.

It is somewhat dark in this room; it is hard to find anything here.

Sometimes I can find things just as easy when it is dark.

Where can I get some matchës?

O, almost anywhere.

If you want a match to light your cigar or pipe, everybody can äccöm'mōdāte you.

Does everybody cārřy matches?

Yes, everybody who smokes; and almost every gentleman in this country smokes cigars.

Giv ham lidt Vand.

Vi har intet Vand.

Er der intet Vand i den Bøtte?

Der har formodentlig været Vand i den engang, men jeg tror ikke, man pleier at have Vand i den hver Dag.

Hvorfor tror De det?

Der er ingen Bund i den.

Er der ikke Vand andensteds?

Der maa være nogensteds, dersom vi blot kunde finde det.

Det er noget (lidt) mørkt i dette Værelse; det er vanskeligt at finde Noget her.

Undertiden kan jeg finde Ting ligesaa let, naar det er mørkt.

Hvor kan jeg faa nogle Fyrstikker?

O, næsten hvor som helst.

Hvis De behøver en Fyrstikke for at tænde Deres Cigar eller Pipe, kan Enhver skaffe (o: tjene) Dem (en).

Bærer Enhver Fyrstikker med sig?

Ja, Enhver, som røger; og næsten enhver Herre i dette Land røger Cigarer.

War — Krig, bræk¹⁾ — bryde, brække, aid — hjælpe, gōvernment — Regjering, tåx — beskatte, Skat, allow' — tillade, send²⁾ — sende, repræsēnt'ātive — Repræsentant, pārlīamēnt

1) Break, bröke, bröken.

2) Send, sent, sent.

— Iougivende Forsamling, Storting, r  f  se' — afflaa, negte, r  v  l  tion — Frihedskrig, c  ngress — Forsamling, Iougivende Forsamling, s  ssion — M  de,   d  pt' — antage, d  cl  r  tion — Erkl  ring, ind  pend  nce — Uafh  ngighed, l  st — vare, vedvare, cl  se — Slutning,   ckn  wl'  dge — erkjende, indr  mme.

49de O  velse.

(Continuation.) — In 1754, a war broke out between England and her colonies on the one side, and France and her colonies (C  n  da, New Br  nswick, &c.), aided by the Indians, on the other. This war was continued for nearly 10 years. — In order to pay the expenses of this war, the British government taxed the colonies, without allowing them to send representatives to the British Parliament. The colonies refused to pay the taxes, and, in 1775, a war broke out with England, afterwards called the American Revolution. On the 4th of July, 1776, Congress, then in session at Philadelphia, adopted the **Declaration of Independence**. The war lasted till 1783, when Great Britain acknowledged the independence of the United States.

(To be continued.)

50de O  velse.

Kjender De Nogen i denne By? — Nei, jeg kjender Ingen. — Kjender Nogen Dem? — Jeg ved ikke. — Har De Noget at bestille? — Jeg har for N  rv  rende Intet at bestille. —   nsker De Noget at bestille? — Jeg har altid haft Noget at bestille, undtagen i de sidste Dage. — S  ger De efter B  skj  ftigelse nu? — Jeg er ikke kjendt nok (til) at vide, hvor (jeg skal) gaa for at finde Arbeide. — Hvad har De tidligere udrettet? — Jeg er Skr  dder. — Det er et meget godt Haandv  rk. — En Mand, som forst  aar sit Haandv  rk godt, vil altid finde B  skj  ftigelse. — Men De maa ikke vente, at Nogen vil komme og bede Dem (om) at arbejde for sig.

32te Time

De ubestemte Pronomener anybody, everybody, nobody, somebody, one, og (an)other betragtes som Hantjønssord, undertagen naar Sammenhængen viser, at Ordet betegner en Kvinde, i hvilket Tilfælde det naturligtvis betragtes som Hantjønssord.

Examples.

Has anybody left his cärd
at my house to-day?

While I was out, somebody
had called and written his
name on a piece of paper,
which I found on the table.
Here it is.

A. Miller may be either a
lady or a gentleman.

One should never intrüst'
his business to others.

Everybody must learn his
lesson till to-morrow.

Everybody kept his seat till
the close of the sörvice.

Somebody has left her glöves
and päräsöl.

Exempler:

Har Nogen leveret sit Kort i
mit Hus idag?

Medens jeg var ude, havde
Nogen været her og skrevet
sit Navn paa et Stykke Papir,
som jeg fandt paa Bordet.
Her er det.

M. Miller kan være enten en
Dame eller en Herre.

Man burde aldrig betro sin
Forretning til Andre.

Enhver maa lære sin Lere til
imorgen.

Enhver beholdt sin Plads til
Gudstjenestens Slutning.

Nogen har efterladt sine Hands-
sker og sin Parasol.

It is of no little importance
to know what to wëar¹⁾,
and how to wear it.

The proper authör'itÿ to
cönsült' in this matter, is
chängeäble²⁾ "Fäshion."

The gärmënts worn by gen-
tlemen are more sùbjëct'

Det er af ikke liden Vigtighed
at vide, hvad og hvorledes
man bør paaflæde sig.

Den rette Myndighed at raad-
spørge i denne Sag er (den)
foranderlige Mode.

De Klædningsstykker, (som)
bruges af Herrer, ere mere

1) Wear, wëre, wörn.

2) A har altid den lange Lyd foran ng.

to change in shāpe, or
style, than in nūmber.

A suit of clothes consists of
coat, vest, and pāntalōons'
(pānts).

By gentlemen's furnishing
goods is generally meant
only ūnderwēar, or shirts,
drawērs, stōckings (sōcks),
nēckties, cōllārs, &c.

There is a great deal of dif-
ference in the price of
ready-made clothing and
clothing made to order
(cūstōm-made), of the
same quality of goods.

A coat may be too large or
too small.

The sleeves may be too long
or too short, and too wide
or too tight.

In warm countries, people
wear light clothes, and in
cold countries, warm
clothes.

Owing to the changeable
weather, most Americans
wear flānnel shirts, ēspē-
ciāllŷ in the winter.

underkastede Forandringer i
Form (Façon) end i Antal.

Et Sæt Klæder bestaar af
Frakke, Vest og Benklæder.

Med Herre-Equiperings-Arti-
ler forstaaes ialmindelighed
kun Underklæder, eller Skjor-
ter, Underbenklæder, Strøm-
per (Sokker), Halsbaand,
Kraver o. s. v.

Der er stor Forskiel i Prisen paa
færdiggjorte Klæder og Klæder
gjorte efter Bestilling af sam-
me Slags Tøj.

En Frakke kan være for stor eller
for liden.

Ermerne kunne være for lange
eller for korte — og for vide
eller for trange.

I varme Lande bruger man
lette (lyse) Klæder og i kolde
Lande varme Klæder.

Paa Grund af det foranderlige
Veir bruge de fleste Ameri-
kanere Uldskjorter — især om
Vinteren.

Bēlōw' the hōrī'zon.

Bēneath the sūrfāce.

Under water.

A captain is below a general.

I have sōldiērs under me.

It is beneath criticism.

Under Hōrī'sōnten.

Under Dverfladen.

Under Band.

En Kaptein er under en General.

Jeg har Sōldater under mig.

Det er under (al) Kritik.

It requires a good deal of practice to notice the difference in the pronunciation of certain words.

rōbe

rōpe

fēed

fēet

dōg

dōck

lēaf

lēave

cōmb

cōme

dōck

dūck

wēar

wēre

Der udfordres en hel Del Ovelse (til) at iagttage Forskjellen i Udtalen af visse Ord.

Klædning

Taug

Føde (for Dyr)

Fødder

Hund

Dofke

Blad

forlade

Ram

komme

Dofke

And

bruge

vare

The difference between the long and short vowel-sounds must always be carefully observed.

pāin

pēn

nāught

nōt

slēep

slīp

Forskjellen mellem de lange og korte Vokallyd maa altid iagttages omhyggeligt.

Smerte

Pen

Intet

ikke

sove

glide

If you mispronounce a word, you are liable to be misunderstood.

A misunderstanding of the meaning of a word is not the worst misunderstanding.

Hvis De udtaler et Ord urigtigt, er De udsat for at blive misforstaaet.

En Misforstaaelse af et Ords Betydning er ikke den værste Misforstaaelse.

A misunderstanding between friends is perhaps worse.

It is our duty to avoid all misunderstandings, as far as possible.

En Misforstaaelse mellem Venner er maaske værre.

Det er vor Pligt at undgaa alle Misforstaaelser saavidt som muligt.

Service — Tjeneste, during — under, elect' — vælge, involve' — indvilde, civil — borgerlig, slavery — Slaveri, negro — Neger (o: sort), introduce' — indføre, oppose' — modstaa, have imod.

51de Øbelse.

(Continuation.) — In 1789, General Washington, who had done his country great services during the Revolution, was elected the first President of the United States. The number of states, at this time, was only 13. The Union has been involved in several wars: with England from 1812—1814; with Mexico from 1846—1848; and the Great Civil War from 1861—1865. The cause of this war was the "slavery question." Negro slavery was introduced into Virginia as early as 1620, and afterwards into all the Southern States, while the people of the North were opposed to it. — (To be continued.)

52de Øbelse.

Nævn de vigtigste Dele af Legemet. — Nævn de vigtigste Aarsager. — Nævn de almindeligste Sygdomme. — Nævn de væsentligste Aarsager til Sygdom. — Sig, hvilke Klædningsstykker udgjør et Sæt Herreklaeder. — Hvad Slags Klæder bruger man i varme Lande? — Og i kolde Lande? — Hvilken Del af Legemet bør vi altid holde varm? — Hvilken Del af Legemet bør aldrig holdes varm? — Er sund Føde for et sundt Menneske altid sund for en syg Person? — Er et Klima, som er sundt for een Person, altid sundt for en anden Person?

33te Time.

Substantiver, der betegne baade Mænd og Kvinder — eller enten Mænd eller Kvinder —, betragtes som Hantjønssord. Naar et saadant Substantiv bestemt betegner en Kvinde, betragtes det som Hantjønssord.

Examples.

Every schölär must learn his lesson.

In that large crowd, consisting of people of both sexes and all äges, not one person could sign¹⁾ his name.

No other teacher could përförm' his duties better than he does.

The teacher told her scholars to stand up while she read a chäptër in the Bible.

Exempler:

Enhver Elev bør lære sin Lære.

I hin store Forsamling, der bestod af Folk af begge Kjøen og alle Aldere, ikke een Person kunde skrive sit Navn.

Ingen anden Lærer kunde udføre sine Pligter bedre, end han gjør.

Lærerinden bad sine Elever reise sig, medens hun læste et Kapitel i Bibelen.

Is this Washington House?
Yes, sir; the entrance is right there.

May I take your bäggäge²⁾?
I have a trunk at the depot; there is the check; I like to take my traveling bäg to my room.

Have you rëgistëred your name, sir?

What time do you have supper?

Er dette Washington Hotel?
Ja. Indgangen er lige der.

Maa jeg tage Deres Tøi?
Jeg har en Kuffert ved Stationen; der er Beviiset; jeg ønsker at tage min Badsæk til mit Værelse.

Har De nedskrevet Deres Navn?

Hvad Tid har man Aftensmad?

1) I har altid den lange Pgd foran gn (g stumt).

2) I England siger man altid luggage.

From six to eight o'clock.

Is it far to the post-office?

Only three blocks.

You may leave your letters here, as we send all our letters to the p. o. before they close the mails.

What time does the mail arrive from East?

At twelve o'clock to-night; but the p. o. will be closed till seven o'clock to-morrow morning; when the mail is distrib'uted, we send for all letters directed to this house.

Fra Kl. sex til otte.

Er det langt til Posthuset?

Kun tre Kvartaler.

De kan overlade Deres Breve her, da vi sende alle vore Breve til P., førend man lukker Postkassen.

Hvad Tid ankommer Posten fra Østen?

Kl. 12 inat; men P. er lukket til Kl. 7 imorgen; naar Posten er aabnet (o: uddelt), sende vi (Bub) efter alle Breve, som ere adresserede hertil.

The words *about* and *around* are used both as adverbs and as præposi'tions.

It was a day to be at home, crowding about (around) the fire.

I have lived about three years and a half in America.

What are you talking about?

I looked around. but saw nothing.

Ordene *about* og *around* bruges baade som Adverbier og som Præpositioner.

Det var en Dag at være hjemme (paa) og forsamles omkring Ilden.

Jeg har boet omtrent tre og et halvt Aar i Amerika.

Hvad taler De om?

Jeg saa (mig) omkring, men saa Intet.

Notice how the word *round* is used in the following sentences.

A ball is round.

The policeman is on his round.

Læg Mærke til, hvorledes Ordet *round* bruges i følgende Sætninger.

En Kugle er rund.

Politibetjenten er paa sin Runde.

A shōrelēss ocean tūmblēd round the glōbe.	Et grændselsøst (o: kysløst) Hav tumlede sig rundt Jorden.
Mr. N. will now go round with a list, &c.	Hr. N. vil nu gaa omkring med en Liste o. s. v.
I want you to round this a little better.	Jeg ønsker Dem at afrunde dette lidt bedre

Fāvōr — forsvare, power — Magt, extēn'sion — Udbredelse, inaugurā'tion — Indsættelse i Embede, sēcēde' — udtræde, ōrganīze — organisere, stīfte, ādōp'tion — Antagelse, prōvis'ionāl — provisorisk, midlertidig, cōstitū'tion — Grundlov, āssūme' — antage, tītlo — Tittel, Navn, cōnfēd'ērāte — confödererede, forbundne, mājōr'itē — Majoritet, Flertal, with-draw' — trække sig tilbage, cōsēnt' — Samtykke, nātīōnāl — national, pūrpose — Henſigt, fōrce — tvinge, sēcēs'siōnist — En, som er udtraadt, ēqual — lig, dēfēse' — Forsvar, ēmāncipā'tion — Frigivelse, rēstōrā'tion — Gjenoprettelse, rēsult' — Resultat, Udſald.

53de Øvelse.

(Continuation.)—The party favoring slavery had power in the government until 1860, when Abraham Lincoln was elected president by the party opposed to the extension of slavery. Before his inauguration on the 4th of March, 1861, six of the slave states had seceded from the Union, and organized a government by the adoption of a "Provisional Constitution," assuming the title of the "Confederate States of America." The president and a majority of the people of the North, held that no state had a right to withdraw from the Union without the consent of the national government, and a large army was raised for the purpose of forcing the secessionists back into the Union, while the Confederates raised an equally large army for the defense of their independence. The emancipation of the slaves, and the restoration of the Union, were the results of the war.

54de Øbelse.

Hvem opdagede Nord-Amerika? — Hvor længe er det siden? — Hvad Land opdagede Columbus? — Hvem var den Første, som beskrev (to describe) det amerikanske Fastland? — Hvad kaldes den største Del af Nord-Amerika? — Til hvilket Land hørte de Forenede Stater een Gang? — Hvad kaldtes de da? — Naar bosatte de første Skandinaver sig i Nord-Amerika? — Naar indførtes Slaveriet i Nord-Amerika? — Hvilke Stater vare Slavestater? — Hvorfor udtraadte de sydlige Stater af Forbundet? — Hvad var Udfaldet af Krigen mellem Staterne?

34te Time.

Da det engelske Sprog mangler det personlige Stedord af tredje Person i Tælleskønnet, bruges *he* (his, him) istedetfor „den“, naar dette Ord bruges ubestemt, samt ogsaa undertiden istedetfor „det“, naar dette Ord viser hen til et Prædikatsnavn af Tælleskønnet.

Examples.

He that can not wish that the whole world may think and act like himself, has no right to call himself an honest and free man.

He that will believe only what he can fully comprehend, must have a very long head or a very short creed.

He must be a very poor man, who has never lost anything.

Exemples.

Den, som ikke kan ønske, at hele Verden vilde tænke og handle som han selv, har ingen Ret til at kalde sig en ærlig og fri Mand.

Den, som vil tro kun, hvad han kan tilfulde fatte, maa have et meget langt Hoved eller en meget kort Troesbekjendelse.

Det maa være en meget fattig Mand, som aldrig har tabt Noget.

What is the bill of fare to-day?

Röast bœef, roast-pork, mutton, vœal, potatoes, cabbagees, and turnips.

Any pie?

Apple-pie, cränbërrÿ-pie, blackberry-pie, and mince-pie

What kind of pudding have you got?

Rice-pudding, bread-pudding, cörn-stärch-pudding, and plüm-pudding.

Give me a glæss of water, if you please.

Wäitër, check!

This piece of bräss is no bill.

We give no other bill than a check.

Hvad er Spisefæddelen idag?

Stegt Drefjød, stegt Svinetjød, Faaretjød, Kalvetjød, Poteter, Hovedtaal og Ræper.

Nogen Postei?

Æble-Postei, Tranebær-Postei, Brombær-Postei og Rjød-Postei.

Hvad Slags Pudding har De?

Ris-Pudding, Brød-Pudding, Maismel-Pudding og Blomme-Pudding.

Giv mig et Glas Vand.

Opvarter, Regning!

Dette Stykke Messing er ingen Regning.

Vi give ingen anden Regning end en Anvisning.

There are two ways in which a good English pronunciation may be acquired'.

First, by imitåting others; secondly, by learning the principles of English pronunciation.

Some persons find the first way the easier; others, the other.

Generally, a cömbinå'tion of the two is both the easiest, surest, and quick-est way.

Der er to Maader, paa hvilke en god engelsk Udtale kan tilægnes.

Først ved at efterligne Andre; for det Andet ved at lære Reglerne for den engelske Udtale

Nogle finder, at den første Maade er den letteste; andre (derimod) den anden.

Fælmindelighed er en Forening af de to Maader den letteste, sikreste og hurtigste.

Children learn to talk by hearing grown people talk; so, foreigners often learn a language by listening to others; but, generally, they learn the principal rules of pronunciation and grämmar from some good book.

Even when instrü'ction from a good teacher can be had, a good book is indispen's-äble.

Børn lære at tale ved at høre vorne Folt tale; saaledes lære ofte Udlændinge et Sprog ved at lytte til Andre; men ialmindelighed lære de de vigtigste Regler for Udtalen og de vigtigste grammatikalske (Regler) af en eller anden god Bog.

Selv naar Undervisning af en god Lærer kan erholdes, er en god Bog uundværlig.

Dërvish — Dervisch, arabisk Munk, jounēy — reise, dësërt — Ørten, öftentimes — ofte, prayër — Bøn, at lëngth — endelig, mërchant — Kjøbmand, äccöst' — tiltale, höly — hellig, cämël — Kamel, blind — blind, lāme — lam, halt, frönt tooth — Fortand, ënquire' — spørge, hönēy — Honning, sürprise' — forbause.

55de Øvelse.

A dervish was journeying alone in the desert, and oftentimes he stopped and fell down on the sands to say his prayers; but he was at length met by a company of merchants, who immediately accosted him: "Holy man," said they, "we have lost a camel!" "Was he not blind in his right eye, and lame in his left leg?" asked the dervish. "He was," said the merchants. "Had he not lost a front tooth?" enquired the dervish. "He had," said the merchants. "Was he not loaded with wheat on one side?" "He was," said the merchants. "And with honey on the other?" "He was! he was! he was!" said the merchants; surprised. "Then," said the dervish, "I have not seen your camel." — (*To be continued.*)

56de Øvelse.

Paa hvor mange Maader kan en god engelsk Udtale tilegnes? — Hvilken af disse to Maader er den letteste? — Hvorledes lære Børn at tale? — Hvorledes lære ofte Udlændinge at tale et fremmed Sprog? — Er det nødvendigt at benytte en Bog? — Hvad tror du er den letteste, sikreste og hurtigste Maade at lære Engelsk (paa)? — Vilde du foretrække en slet Lærer for (to) en god Bog? — Hvorledes kan du kjende (tell) en slet Lærer fra en god [en]? — En slet Lærer vil altid finde Feil (faults) ved en god Bog.

35te Time.

I Engelsk findes intet Ord, der svarer til vort „man“; istedet derfor bruges Ordene a man, men, people, one, we, you, they. Undertiden sættes Verbet i Passiv.

Examples.

A man is never so much alone as in a large crowd.
Men are often deceived' by the appëar'ance.
People always like to talk about others.
One can not always get what he wants.
We should love our enemies.
You can never see anything more beautiful.
They say that there will be no fruit this year.
I am (have been) told that they are going to Europe.
It is generally supposed, &c.

Exempler:

Man er aldrig saa alene som i en stor Forsamling.
Man bedrages ofte ved Skinnet.
Man liker altid at tale om Andre.
Man kan ikke altid saa, hvad man ønsker.
Man bør elske sine Fiender.
Man kunde aldrig se noget skjønnere.
Man siger, at der ikke vil blive nogen Frugt iaar.
Man har fortalt mig, at de agte at reise til Europa.
Man antager ialmindelighed o. s. v.

He is very attén'tive to the ladies.

He is very kind to the poor.
He has got it all to himself.
Three to one.

It was very disägrée'able to me.

This is an exception to the general rule.

This is nothing to what I had expected.

Not to my knowledge.

What is that to you?

I am sorry to say so.

Han er meget opmærksom mod Damerne.

Han er meget god mod de fattige.
Han har det Hele for sig selv.
Tre mod Een.

Det var meget ubehageligt for mig.

Dette er en Undtagelse fra den almindelige Regel.

Dette er Intet (sammenlignet) med, hvad jeg havde ventet.

Ikke saavidt jeg ved.

Hvad vedkommer det Dem?

Det bebrøber mig at sige det.

Mr. N. owns a house on the corner of A and Thirteenth street.

What kind of house is it?

It is a dwelling house of two stories and basement.

What is it built of?

The basement is built of brick, but the house is a frame structure.

What do they use the basement for?

They have the dining-room, kitchen, and cellar in the basement.

On the first floor, they have two parlors and a bedroom, and on the second floor, they have three or four bedrooms.

Each bedroom has a closets, well supplied with clothes

Hr. N. eier et Hus paa Hjørnet af A og Trettende Gade.

Hvad Slags Hus er det?

Det er et Vaaningshus paa to Etager og Kjalberetage.

Hvad er det bygget af?

Kjalberetagen er bygget af Teglsten, men (den øvrige Del af) Huset er af Træ.

Hvortil bruger man Kjalberetagen?

Spiseværelset, Køkkenet og Kjalderen ere i Kjalberetagen.

I første Etage har man to Stuer og et Sengværelse, og i anden Etage har man tre eller fire Sengværelser.

Hvert Sengværelse har et Klædekammer, vel forsynet

hooks: a convenience too little appreciated in Europe.

There are locks for every door, and for the front door both lock and bolt.

Each key opens only one lock.

The front door is always locked.

There are blinds and curtains for the windows.

The rooms are furnished with carpets, sofas, chairs, tables, mirrors, &c.

There is carpet even on the stairs and in the halls.

med Hager for Klæder: en Befvemmelighed for libet vurderet i Europa.

Der er Laas for hver Dør, og for Gadedøren baade Laas og Skaabe.

Hver Nøgel aabner kun een Laas.

Gadedøren er altid laaset.

Der er Rammer og Gardiner for Vinduerne.

Bærelserne ere møblerede med Tæpper, Sofaer, Stole, Borde, Speile o. s. v.

Der er Tæpper endog i Trapperne og Gangene.

What are you doing?

I am doing nothing.

What are you making?

A knife-handle.

Do to-day thy nearest duty.

Make the best of your opportunity.

When you do good, do not take any pains to make everybody aware of it.

Hvad bestiller De?

Jeg bestiller Intet.

Hvad gjør De?

Et Knivstift.

Gjor idag din nærmeste Pligt.

Benyt Deres Anledning paa bedste Maade.

Naar De gjør Godt, gjør Dem ikke Flid for at gjøre Enhver opmærksom derpaa.

Räge — Räferi, süspëct' — mistænke, förm — danne, udgøre, sêize — gribe, bring¹⁾ — bringe, cādī, mägisträte — Dommer, thiëf — Tyv, choose²⁾ — vælge, finde for godt, ördër — beordre, bästinä'dö — Straf, som bestaar i at flaes

1) Bring, brought, brought.

2) Choose, chose, chosen.

under Fødderne, pūnishment — Straf, cōmmānd' — byde, befale, accūs'ēr — Anklager, infēr' — slutte, ānimāl — Dyr, cröp — afæde, hērbāge — Græs, rēpl'y' — svare.

57de Øvelse.

(Continuation.) — The merchants were now in a great rage, and told the dervish that he must know well about the camel, and suspected that he might have received some part of the jewels and money, which formed part of the camel's load. They, therefore, seized him, and carried him to the nearest town, and brought him before the cadī, or magistrate. The cadī heard the story of the merchants, and seemed to think the dervish knew more about the camel and thieves than he chose to tell; so he ordered him the bastinado. Before, however, he was thrown down to receive his punishment, he commanded him to answer his accusers. "How did you know the camel was blind of one eye?" "I inferred that the animal was blind of one eye, because it had cropped the herbage only on one side of the path," replied the dervish. — (*To be continued.*)

58de Øvelse.

Jeg er næsten træt af alle disse Spørgsmaal; jeg ønsker, jeg kunde skrive Noget mere interessant. — Det Første (first thing), De behøver (need), er at spørge om (for), hvad De ikke ved. — Naar De ser Noget, som De ikke ved Navn[et] paa (of), spørg: Hvad hedder det paa (is that called in) Engelsk? — Naar Noget taler til Dem, og De ikke forstaar eller ikke hører det, sig: min Herre, hvis (det er) en Herre, og Madame, hvis (det er) en Dame.¹⁾ — Hvis De ikke forstaar det, naar det siges (Dem) anden Gang, sig: Tal lidt langsommere, min Herre (eller Madame), om De behager; jeg forstaar ikke ganske, hvad De siger. — Skjønt De maaske ikke er (may not be) istand til at udtrykke (express') Dem (yourself), som De ønsker, skulde De altid forsøge at gjøre Deres bedste. — Det er lettere at give end at følge Raad.

1) I England siger man almindelig: I beg your pardon, sir (madam)?

36te Time.

Nogle Substantiver betegne i Entallet flere end een. Naar et saadant Ord betegner Personer, der omtales som handlende uafhængigt af hverandre, betragtes det som Flertalsord, — ellers som Entalsord.

Examples.

The whole cōngrēgā'tiōn left
their seats before the end
of the sērmōn.

The American clērgy are
hard-working men.

Exempler:

Hele Menigheden forlod sine
Pladse før Prædikenens
Slutning.

Det amerikanske Præstefak er
arbejdssomme Mænd.

I have always heard that
the Americans excēl' the
Europeans in the art of
sign-painting, and now I
see it is true.

It is because the best sign-
painters don't do anything
else but to paint signs.

You very sēldōm find a good
sign-painter in a small
town, simply because
there is not enough work
in that line to keep a man
busy all the time.

Let us go into this store,
and buy some cloth.

What can I do for you,
gentlemen?

I want to look at your cloth.

Grāy or black?

Gray cloth is very much in
fashion now.

Jeg har altid hørt, at Ameri-
kanerne overgaa Europæerne
i Skilte-Malerkunsten, og nu
ser jeg, det er sandt.

Det er fordi de bedste Skilte-
malere ikke gjør noget Andet,
end at male Skilte.

De finder meget sjelden en god
Skiltemaler i en liden By,
simpelt fordi der ikke er Ar-
bejde nok i hans Haandværk
til altid at holde ham syssel-
sat.

Lad os gaa ind i denne Butik
og kjøbe noget Klæde.

Hvad kan jeg gjøre for Eder,
mine Herrer?

Jeg ønsker at se paa Deres
Klæde.

Graat eller sort?

Graat Klæde er meget i Mode
nu.

What is the price of this?

Two dollars and a half a yard, sir.

I wouldn't like to have anything so expensive.

There is some for two dollars; it is just as good cloth, only a little coarser.

Give me two yards and a half of this.

What else?

I want buttons, thread, and lining.

I think I paid too much for this cloth.

The price was marked in plain figures, so the clerk couldn't charge more than the regular price.

Say, what building is that? That large building with a tower is the court-house.

What is it used for?

The county officers have their offices there; there are also rooms in which the courts meet.

I don't know anything about courts, or counties, or anything of that kind.

Don't you know that the states are divided into counties, and the counties into townships?

As to the courts, the best advice I can give you, is to keep out of them.

Hvad er Prisen paa dette?

To og en halv Dollar for een og en halv Alen.

Jeg ønsker ikke Noget saa dyrt.

Der er noget for to Dollar; det er ligesaa godt Tui, kun lidt grovere.

Giv mig $3\frac{1}{2}$ Alen af dette.

Hvad ellers?

Jeg behøver Knapper, Traad og For.

Jeg tror, jeg betalte for meget for dette Klæde.

Prisen var mærket med tydelige Tal, saa at Betjenten kunde ikke forlange mere end den almindelige Pris.

Sig, hvilken Bygning er det?

Den store Bygning med Taarn er Raadhuset.

Hvortil bruges det?

County-Embedsmændene have deres Kontorer der; der er ogsaa Bærelser, hvori Retterne møde.

Jeg ved ikke Noget om Retter, Countyer eller lignende.

Ved De ikke, at Staterne ere inddelte i Countyer og Countyerne i Township?

Hvad Retterne angaar, er det bedste Raad, jeg kan give Dem, at holde Dem derfra.

If you sūe a man for five dollars, you will perhaps lose fifty.

Is there no jūstice in America?

There is justice; and the lawyērs will help you to get it, if you pay them well.

Derfom De fagsøger en Mand for fem Dollar, vil De maaske tabe femti.

Er der ingen Ret (o: Retfærdighed) i Amerika?

Der er Ret; og Sagsførerne ville hjælpe Dem at opnaa den, dersom De betaler dem vel.

Lēft — venstre, imprēs'siōn — Aftryk, Spor, fāint — svag, whêrēv'ēr — hvorfomhelst, grāze — græsfe, tūft — Duff, Dot, ūnīnjured — ubeskadiget, cēntēr — Midte, bīte — Bid, intēr-rūpt' — afbrudt, āye — ja, as to that which — hvad angaar det, som, bŭrden — Byrde, bēast — Dyr, ānt — Myre, flŷ — Flue, strāy — forvilde sig, stēal¹⁾ — stjæle, mārķ — Mærke, fōotstēp — Fodspor, spōt — Plet, Sted, whēnce — hvorfra.

59de Øvelse.

(Continuation.) — "How did you know it was lame of the left leg?" said the cadi. "I inferred that it was lame of the left leg, because I observed that the impression of that foot was fainter than those of the others." "How did you know that the animal had lost a tooth?" asked the cadi. "I inferred that it had lost a tooth," replied the dervish, "because wherever it had grazed, a small tuft of herbage was left uninjured in the center of its bite." "But how could you tell with what it was laden?" interrupted the merchants; "aye, tell us that." "As to that which formed the burden of the beast, the busy ants on one side, and the flies on the other, showed me that corn and honey were its burden. And more than this, my friends," he continued, "I infer that the animal has only strayed, and is not stolen, as there were no marks of any footsteps either before or behind it; return and look for your camel."

1) Steal, stōle, stōlen,

“God is great,” said the *cadi*; “go and look for the camel.” The merchants did so, and found the lost beast only a few miles from the spot whence it had strayed.

60de Øvelse.

Hvad fortælles os om en vis Dervisch? — Hvor reiste han? — Hvad gjorde han ofte? — Hvem mødte han efter nogen Tid? — Hvad sagde de? — Hvad spurgte de Dervischen om? — Hvad mere (else)? — Hvad sagde han tilsidst? — Hvorledes lignede Kjøbmændene dette Svar? — Hvad gjorde de? — Hvad syntes Dommeren? — Hvorledes kunde Dervischen vide saa meget om Kamelen?

37te Time.

Naar Ordet *there* indtager Subjektets Plads, maa Verbet sættes i Flertallet, naar Subjektet staar i Flertallet.

Examples.

There are two men outside.
There were many people present.
There are said to be many lives lost.
There have been many visitors at our house to-day.
There were a man and a woman present.

Exemples:

Der er to Mænd udenfor.
Der var mange Mennesker tilstede.
Der siges at være mange Liv omkomne.
Der har været mange Fremmede i vort Hus idag.
Der var en Mand og en Kvinde nærværende.

Some men travel for the sake of pleasure; others are of a roving nature, and, consequently, do not feel at home anywhere; and a

Nogle Mennesker reise for (des) Fornøielses Skyld; Andre ere af en omflakkende Natur og trives (s): føle sig ikke hjemme) selvstændig ikke no-

few travel for the purpose of finding a better home than the one they left.

A man who wants to travel, must be able to adapt¹⁾ himself to the circumstances.

He must be cheerful to his fellow-travelers, slow to seek¹⁾ favors, but always ready to be of service to others.

It is not regarded as good breeding to speak to strangers, though one should always answer when spoken to.

Some people travel through many countries without knowing any other language than their own; but it must be somewhat like spending the time in a good library without being able to read.

Don't spend your time and money in traveling, unless you can derive¹⁾ pleasure and profit from it.

Sit down beside¹⁾ me.

Besides¹⁾ my lesson, I have read ten pages of this book.

Have you read anything besides?

And besides, I had no time.

getstets; og (nogle) Faa reise i den Hensigt at finde et bedre Hjem end det, som de forlode.

Den, som ønsker at reise, maa være istand til at indrette sig efter Omstændighederne.

Man maa være venlig mod sine Medreisende, sen til at søge Tjenestebevisninger, men altid rede til at være Andre til Tjeneste.

Det ansees ikke for god Opførsel at tale til Fremmede, skjønt man burde altid svare, naar (man) tiltales.

Nogle Menneſker gennemreise mange Lande uden at forstaa noget andet Sprog end deres eget; men det maa være omtrent som at tilbringe Tiden i en god Bogsamling uden at være istand til at læse.

Forbrug ikke Deres Tid og Penge paa Reiser uden at høste Fornøielse og Nytte deraf.

Sid ned ved Siden af mig.

Foruden min Lere har jeg læst ti Sider i denne Bog.

Har De læst noget mere?

Og desuden havde jeg ingen Tid.

1) Seek, sought, sought.

Gåte — Port, Grind, latch — Klink, fæsten — fæste, stænge, pull — trække, exact' — nøiagtig, paapasselig, flåp — flåmre, flaa, backwards — tilbage, forwards — fremad, åjår' — paa Klem, consequence — Følge, poultry — Fjerkræ, sheep — Faar, lambs — Lam, chickens — Høns, remind' — paaminde, mænd — istandsætte, worth while — værd Umagen, drive — jage, remain' — forblive.

61de Øvelse.

There was once a farmer who had a little gate which opened from his yard into a field; and this little gate had no latch, so that it could not be fastened. When he passed through the gate, he was always very careful to pull it after him; but other people were not always so exact; and, even with all his care, the wind would often blow it open again after he had closed it; so that it was generally either flapping backwards and forwards in the wind, or standing ajar. In consequence of this, the poultry were always getting out, and the sheep and lambs always getting in; and it took up half the children's time to run after the chickens, and drive them back into the yard, and to send the sheep and lambs back into the field. His wife was always reminding him that he ought to get the latch mended; but he used to say it would cost sixpence, and was not worth while; and that the children might as well be driving the sheep and poultry in and out of the yard and field, as be doing nothing. So the gate remained without the latch. — (*To be continued.*)

62de Øvelse.

De sagde, at De er træt af alle disse Spørgsmaal; men De vil finde det langt kjedeligere (more uninteresting) at tale alene end at svare, naar De bliver spurgt. Men Sagen (trouble) er, at jeg maa baade fremsætte Spørgsmaalene og besvare Dem selv. — Denne Ubehagelighed (trouble) kommer fra Dem selv; naar

(De) læser en Bog, som (like) denne, bør De (you should) anse den som en Person, der taler til Dem. — Jeg har aldrig tænkt over det (of that). — Årsagen til at vi hørte saa liden Nytte af (from) en god Bog er, at vi ikke forstaa at gjøre den rette (proper) Brug af den.

38te Time.

Subjunctiv udtrykker Noget som tvivlsomt, ønskeligt, muligt eller betingende, og bruges kun i Bisætninger, der ialmindelighed begynde med Ordene as, except, if, lest, that, though, unless, whether¹).

(If) I, }
you, he, }
we, they } be, have, love.

(If) I, }
you, he, }
we, they } were, had, loved.

(If) I, }
you, he, }
we, they } have been,
 } have had,
 } have loved.

Hvis jeg, }
du, han, }
vi, de } er, har, elsker.

Hvis jeg, }
du, han, }
vi, de } vare, havde, elskede.

Hvis jeg, }
du, han, }
vi, de } havde været,
 } havde haft,
 } havde elsket.

Examples.

If I were rich, I would, &c.
Though it be ever so small,
&c.

Exempler:

Hvis jeg var rig, vilde jeg osv.
Om det er nok saa lidet, osv.

- 1) Ofte udelades Bindeordet. En Bisætning behøver ikke at sættes i Subjunctiv, fordi den forenes med Hovedsætningen ved Hjælp af 'et af disse Ord; thi hvorvidt Sætningen skal udtrykke en Tvivl, et Ønske, en Mulighed osv., beror ikke paa Bindeordet, men paa Verberets Form; t. Ex. i Sætningen: "If he is honest, he will pay you," udtales ingen Tvivl om Mandens Redelighed, men vel en Ubished derom; thi Sætningen staar i Indikat'v; men siger jeg: "If he be honest, &c.," da udtaler jeg ikke blot min Ubished om hans Ærlighed, men ligesvem en Tvivl derom. I daglig Tale bruges neppe andre Verber end de i Subjunctiv.

Were I as young as I am
old, I should, &c.

Unless he come home to-
night, I can not leave to-
morrow.

You speak as if it were my
fault.

Var jeg saa ung, som jeg er
gammel, skulde jeg osv.

Medmindre han kommer hjem
iaften, kan jeg ikke afreise
imorgen.

Du taler, som om det var min
Skyld.

Is it time to get up?

Yes, sir; it is half past five
o'clock.

Will you light the candle?

We have got no candle; we
have a lämp.

Before we kindle a fire in the
stove, we must take out
the äshes.

There is so much dust on
my books.

I can't dust the table; I
have got no duster.

But you have a broom, so
you can sweep¹⁾ the floor.

It isn't my turn to fix the
room to-day.

I will put my own things
in order, and you can at-
tend to yours.

Will you lend²⁾ me your
knife?

It is very sharp; be careful
and do not cut yourself.

You must not forget to re-
turn it; to börröw and

Er det Tid at staa op?

Ja, Klokken er halv sex.

Bil De tænde Lyset?

Vi har intet Lys; vi har en
Lampe.

Førend vi tænde Ild i Ovnen,
maa vi tage ud Ästen.

Der er saa meget Støv paa mine
Bøger.

Jeg kan ikke støve Bordet; jeg
har ingen Koft.

Men De har en Gulbekoft, saa
De kan feie Gulvet.

Det er ikke min Tur at ordne
Bærelset idag.

Jeg vil ordne mine egne Sager,
og De kan passe paa Deres.

Bil De laane mig Deres Kniv?

Den er meget skarp; vær for-
sigtig og stjær Dem ikke.

De maa ikke forglemme at levere
den tilbage; at laane uden at

1) Sweep, swept, swept.

2) Lend, lent, lent.

not return, is no better than to steal.	tillbageleverere er ikke bedre end at stjæle.
Do you know that the handle is broken?	Bed De, at Skafstet er brækket?
I know that one blade is broken, too, but I don't want you to break an other.	Jeg ved ogsaa, at det ene Blad er brækket; men jeg ønsker ikke, at De brækker et til.

Sty — Sveinsti, pushing — styve, unfast'ened — utillaaaset,
wood — Skov, presently — strax, miss — savne, hue and cry —
Alarm, in the act — i Begreb, tie — binde, stable — Stald, iron
— stryge (3: jerne), kitchen — Kjøkken, irons — Strygejern, stir
— røre, broth — et Slags Kjøbsuppe, join — forene, take Del,
chase — Jagt, pell-mell — over Hals og Hoved, make haste —
skynde sig, speed — Gert, sprain — forvride, ankle — Ankel, fence
— Gjerde, obliged' — nødt, pursuit' — Efterfølgning, disable'
— gjøre udygtig, assist' — hjælpe til.

63de Øvelse.

(Continuation.) — One day a fine pig got out of its sty, and, pushing open the unfastened gate, ran into the field, and then wandered into a large wood. Presently afterwards the pig was missed, and a hue and cry was raised after it. The farmer was in the act of tying up a horse in a stable; but he left it to run after the pig. His wife was ironing some clothes in the kitchen, and she left her irons, to follow her husband. The daughter was stirring some broth over the fire, and she left it to run after her mother. The farmer's sons and his man all joined in the chase after the pig; and away they all went, pell-mell, to the wood. But the man, making more haste than good speed, sprained his ankle in jumping over a fence; and the farmer and his sons were obliged to give up the pursuit of the pig, to carry the disabled man back to the house. The good woman and her daughter also returned to assist in binding up his leg. — (To be continued.)

64de Øvelse.

Man lærer af Erfaring. — Det er lettere at lære (selv) end at lære (Andre). — Den, som forbruger mere Penge, end han tjener, maa enten snart blive fattig eller begynde at stjæle. — Hvis De laaner Noget, forglem ikke at levere det tilbage. — Laan ikke Penge, uden at De er vis (paa), at De vil blive istand til at betale dem tilbage (pay it back). — Spørg ikke om Alt, hvad De ikke ved. — De kan lære meget uden at spørge. — Tal ikke om Ting, som De ikke ved Noget om. — De kjenner ikke en Mand, førend De har seet ham. — Det er nyttig Kundskab at kende sig selv (one self).

39te Time.

Hjælpeverberne shall og will bruges aldrig islæng i Engelsk (d. v. s. det ene istedetfor det andet), saaledes som i Dansk-Norsk. Shall betegner Skyldighed eller Nødvendighed og will Villighed eller Tillabelse.

Examples.

I (we) shall go home to morrow, if it should not rain.

Shall I (we) bring your book back, if we (should) find it?

You (he) shall do no such thing.

Why shall he (they) not do it?

He (you, they) will never succeed.

Why shouldn't I (we, you, he, they) succeed?

Exempler:

Jeg vil (agter at) reise hjem imorgen, hvis det ikke skulde regne.

Skal jeg (Ønsker De, at jeg skal) bringe Deres Bog tilbage, hvis jeg skulde finde den?

De (han) bør slet ikke gjøre noget Saadant.

Hvorfor skal han (de) ikke gjøre det?

Han (De, de) vil aldrig have Fremgang.

Hvorfor skulde jeg (vi, De, han, de) ikke have Fremgang?

You (we) should always do
your (our) duty.

He (they) would never do,
what he was (they were)
told.

De (vi) bør altid gjøre Deres
(vor) Pligt.

Han (de) vilde aldrig gjøre,
hvad han (de) befalede.

It seems to me that the
Americans call every-
thing business.

Not exactly everything;
but they regard a great
many things as a business,
which in other countries
are not regarded so.

The Americans are busy
people, and it is no won-
der that they talk much
about business.

If you go to a place where
you have nothing to do,
they will ask you, "What
business have you here?"

If you ask about things
which do not concern
you, you may be told,
that "it is none of your
business."

Det forekommer mig, at Ame-
rikanerne kalde Alt For-
retning.

Ikke netop Alt; men de anse
meget som en Forretning, der
i andre Lande ikke ansees som
saadan.

Amerikanerne ere arbeidsomme
(: sysselsatte) Folk, og det
er intet Under, at de tale
meget om Forretninger.

Hvis De gaar til et Sted, hvor
De ikke har Noget at bestille,
ville de spørge Dem: Hvad
bestiller (: Forretning har)
De her?

Hvis De spørger om Ting, som
ikke angaa Dem, vil De maaske
underrettes om, at „det ved-
kommer ikke Dem“ (: er in-
gen af Deres Forretninger).

What is the matter?

I thought you had gone to
Böston.

I intended to go, but I didn't
catch the train.

That is too bad.

Hvad er paaferde?

Jeg troede, De var reist til
Boston.

Jeg agtede at reise, men jeg
naaede ikke Trænet.

Det var slemt.

They told me that the train was ten minutes behind time; but the train was on time, and my watch was ten minutes too slow, so you see I came twenty minutes too late.

What time is it now?

It is just thirty minutes past nine (half past nine).

My watch lacks only ten minutes of ten.

What time does the next train pass by?

At twelve o'clock.

If you want to take dinner before you go, you may miss that train, too.

But I don't care much; I like you to stay here as I know I shall miss you a great deal when you go away'.

Man fortalte mig, at Trænet var forsinket; men Trænet kom til rette Tid, og mit Uhr var ti Minutter for sent, saa De ser, jeg kom tyve Minutter for sent.

Hvad er Klokken nu?

Den er netop tretti Minutter efter ni (halvti).

Mit Uhr mangler blot ti Minutter til ti.

Hvad Tid gaar næste Træn forbi?

Kl. 12.

Hvis De ønsker at spise Middag, førend De rejser, vil De ikke naa (o: tabe) det Træn heller.

Men jeg bryr mig ikke meget derom; jeg ønsker, at De forbliver her, da jeg ved, jeg vil savne Dem meget, naar De rejser afsted.

Boil—koge, spoil—ødelægge, scôrched—brændt, ütterly—fuldstændigt, scôld—stjælde, böx—flaa, kick—flaa, cölt—Jøl, sêrvânt—Tjener, cönfine'—indespærre, holde, förtnight—Tjorten dage, äccount'—Beregning, süffer—lide, sixpenny—en engelsk Mynt lig omtrent 12 Skilling norsk (40 Kroner).

65de Øvelse.

(Continuation.) — When they returned, they found that the broth had boiled over, and the dinner was spoiled; and that two shirts, which had been hanging to dry before the fire, were scorched and utterly ruined. The farmer

scolded his wife, and boxed the girl's ears, for being so careless as not to remove the shirts and the broth from the fire before they left the kitchen. He then went to his stable, where he found that the horse, which he had left loose, had kicked a fine young colt, and had broken its leg. The servant was confined to the house for a fortnight by the hurt on his ankle. Thus, without taking into the account the pain the poor man suffered, the farmer lost a fortnight's work from his servant, a fine colt, a fat pig, and his two best shirts, to say nothing of the loss of the broth for his dinner—all for the want of a sixpenny latch.

66de Øvelse.

Det forekommer mig, at nogle Folk skrive i (with) den Hensigt, at gjøre (make) det vanskeligt for Andre at læse. — Ikke ganske det; vi anse ikke Ting for (as) smukke, dersom vi se dem hver Dag; saaledes (so) have mange Ord, som vi sjelden høre, den smukkeste Klang (sound). — Dret saavel som (as well as) Diet trættes ved (gets tired of) Gjentakelser (repetitions). — Og vi tage Interessen for en Sag (thing), naar vi trættes ved den. — Men jeg interesserer mig ikke for (take no interest in) mange Ting, som jeg aldrig har hørt eller seet. — En Mand, som ikke ønsker at se eller høre noget Nyt, er ikke skiftet (fit) for denne Verden. — Noget hender hver Dag, og det er kun naturligt, at vi ønske at vide det Vigtigste deraf.

40de Time.

Naar man vil betegne en Handlings eller Tilstands Vedvaren eller Fortsættelse, sættes Verbet i den fremadskridende Form (se Side 41, 3), undtagen saadanne Verber, der i den almindelige Form betegne en vedvarende eller øieblikkelig Handling. De Verber, der bruges i den fremadskridende Form, betegne i den almindelige Form Noget som sædvanligt eller som udført uden Hensyn til Fremadskriden,

Examples.

I am drinking.
 He drinks.
 He is working.
 He works for a living.
 He is swimming very well.
 He swims very well.
 I was writing when he came.

I wrote a letter to him yesterday.

I am thinking.

I think it will do.

He loves money.

He fears neither God, nor man.

I see a light, and I hear a sound.

God is the father of all.

This man is a friend of mine
 (yours, his, hers).

He is a man of learning.

That man is always in want
 of money.

I am fond of music.

Think of me often, and think
 of me well.

It is of no use.

Don't be afraid' of the horse.

He always boasts of his
 strength.

He complains' of everything.

I can never get rid of him.

Take care of your health.

He is ashamed' of it.

Exempler:

Jeg drikker (nu).

Han drikker, d. e. er en Dranker.

Han arbejder (nu).

Han arbejder for sit Brød.

Han svømmer (nu) meget godt.

Han svømmer (altid) meget godt.

Jeg var sysselsat med at skrive,
 da han kom.

Jeg skrev et Brev til ham igaar.

Jeg tænker.

Jeg tror, det vil gjøre (det).

Han elsker Penge.

Han frygter hverken Gud eller
 Menneſker.

Jeg ſer et Lys, og jeg hører en
 Lyd.

Gud er Alles Fader.

Denne Mand er en Ven af mig
 (Dem, ham, hende).

Han er en Mand med Lærdom.

Den Mand er altid i Trang for
 Penge.

Jeg synes om Muſik.

Tænk paa mig ofte og tænk om
 mig vel.

Det er til ingen Nytte.

Vær ikke bange for Hesten.

Han roser ſig altid af ſin
 Styrke.

Han klager paa Alt.

Jeg kan aldrig blive ham kvit.

Vær forſigtig med Deres Hel-
 bred.

Han ſkammer ſig derved,

Mr. N., will you please to take a seat beside me?—I would like to have a cōn-vērsā'tion with you.

With the greatest pleasure, sir.

As I have to make you acquainted with all the mēmbērs of the fāmily, before introducing you to them let me infōrm' you of my rēlā'tion to each of them.

The old gentleman is my grāndfather, an other of the gentlemen is my father-in-law; the two young ladies are my sisters-in-law, the young gentleman is my cōusin, the little boy is my nephew (ph = f, ew = ū), and the little girl is my niēce.

You must have many rēl-ātīves, Mr. N.

I have quite a number of them, indēed'; and I am pleased to see them around me on this occasion.

Though you are a dīstānt relative of my wife, yet I regard you as a member of my large family.

You spoke about "occasion," Mr. N.

Hr. N., vil De være saa god at tage Plads ved Siden af mig, jeg skulde ønske at have en Samtale med Dem.

Med største Fornøielse.

Da jeg har at gjøre Dem bekendt med alle Medlemmer af Familien, førend jeg repræsenterer Dem for dem, lad mig underrette Dem om mit (Slægtskabs)forhold til enhver af dem.

Den gamle Herre er min Bedstefader, en anden af Herrene er min Svigersfader, de to unge Damer ere mine Svigersøstre, den unge Herre er mit Sødsvendebarn (Fætter), den lille Gut er min Brodersøn (eller Søstersøn), og den lille Pige er min Broder (Søster)-datter.

De maa have mange Slægtninge, Hr. N.

Jeg har et helt (o: ganske) Antal (af dem), isandhed; og jeg glæder mig ved at se dem omkring mig ved en saadan Leilighed.

Skjønt De er en fjern Slægting af min Kone, anser jeg Dem dog som et Medlem af min store Familie.

De talte om „Leilighed“, Hr. N.

Yes; don't you know that
to-day is my birth-day?
I am quite surprised; Mrs. N.
simply invit'ed me to tea.
Well, that is all; I hope you
are not bashful.

Ja, ved De ikke, at (det) idag er
min Fødselsdag?
Jeg er ganske overrasket; Fru
N. indbød mig blot til The.
Det er Alt; jeg haaber, De ikke
er undseelig.

Kettle—Kjedel, record—Register, Fortegnelse, waxy-faced
—gul, eller Talsfiven gnidet med Bør, cricket—Grisse,
üttér—ytte, chirp—Knirken, as if—som om, finish—fuldende,
flutte, strike¹⁾—slaa, convul'sive—frampeagtig, haymaker
Slaattekarl (o: Hømager), top—Top, ovenpaa, jerk—rykke,
scythe—Sjaa, front—foran, palace—Palads, acre—omtrent
et Tøndeland, imag'inary—indbildt, join in—falde ind, natur-
ally—af Naturen, positive—paaftaaelig, full af Selvtillid,
against'—imod, induce'—bevæge, sign—Tegn, exist'ence—
Tilværelse, contradict'—sige imod.

67de Øvelse.

The kettle began it! Don't tell me what Mrs. Peery-
bingle said. I know better. Mrs. Peerybingle may leave
it on record to the end of time that she couldn't say which
of them began it; but I say the kettle did. I ought to
know, I hope! The kettle began it, full five minutes by
the little waxy-faced Dutch clock in the corner, before
the cricket uttered a chirp. As if the clock hadn't finished
striking, and the convulsive little haymaker at the top of
it, jerking away right and left with a scythe in front of a
Moorish palace, hadn't mowed down half an acre of
imaginary grass before the cricket joined in at all! Why,
I am not naturally positive. Every one knows that I
wouldn't set my own opinion against the opinion of Mrs.
Peerybingle, unless I were quite sure, on any account

1) Strike, struck, struck.

whatever. Nothing should induce me. But this is a question of fact. And the fact is, that the kettle began it, at least five minutes before the cricket gave any sign of being in existence. Contradict me, and I'll say ten.

(*To be continued.*)

68de Øvelse.

Tante (äunt) Efters Fortællinger vare ialmindelighed ikke Eventyr (fåirý tales), men Fortællinger om virkelige (réal) Ting — og oftere om Dyrenes Sædvaner (hábits) og om de forskellige Dyr, hun havde kjendt, end om noget Andet. — Een af disse var en navnkundig (fåmoús) Newfoundland-Hund, kaldet (nåmed) Prince, som tilhørte en Onkel (ünle) af hende paa Landet, og var, som vi troede, et langt nyttigere (úseful) og trofastere (fåithful) Medlem af Samfundet (söci'ëtý) end mange af os Unge (youngsters). Prince pleiede at være en alvorlig (gråve) og rolig (sédåte') Hund, som betragtede (cönsid'ered) sig sat til Bærge for (put in trüst of) Gaarden, Huset, Kvæget og Alt, som var paa Stedet. (Fortsættes.)

41de Time.

Nogle engelske Verber i Passiv følges umiddelbart af et Substantiv, medens de tilsvarende Verber i Norst følges af et Substantiv med en Præposition eller Ordet „som“ foran.

Examples.

He was elected president.
He was made an höndöråý member of the society.
He was appointed sēcřetåý.

Exemples:

Han blev valgt til Præsident.
Han blev gjort til Wresmedlem af Forsamlingen.
Han blev ansat som Sekretær.

I am quite surprised to see it so quíet in the streets to-day.

Jeg er ganske forbauset (over) at se det saa stille paa Gaderne idag.

Didn't you know that the "Sabbath" is a quiet day in America?

I have heard different reports' about that.

Of course, Sunday is not observed as a Sabbath by everybody. You are probably aware' that there is no established church in America; those who are members of a church have no political privileges, although' Sunday is by law set apart' as a day of worship.

All Americans do not belong to a church; still a majority of them observe Sunday as a holiday.

But many foreigners, who are brought up in some established church, work on Sunday as on other days.

It is an American principle to leave people alone as long as they don't disturb' the peace of others, even if they violate a law of the country.

I intended to ask you to what church you want to go.

Is there any Lutheran church in the city?

Vidste De ikke, at „Sabbathen“ er en stille Dag i Amerika?

Jeg har hørt forskellige Beretninger derom.

Naturligvis er Søndagen ikke helligholdt som Hviledag af Alle. De har formodentlig bemærket, at der er ingen Statskirke i Amerika; de, som ere Medlemmer af en Kirke, have ingen politiske Forrettigheder, skjønt Søndagen er ved Lov bestemt til (o: sat til Side som) en Dag for Gudstilbedelse.

Alle Amerikanere tilhøre ikke en Kirke; dog holde Flertallet af dem Søndagen som [en] Helligdag.

Men mange Udlændinge, der ere opbragne i een eller anden Statskirke, arbejde om Søndagen som paa andre Dage.

Det er et amerikansk Princip at lade Folk i Ro, saalænge som de ikke forstyrre Andres Fred, selv om de overtræde en af Landets Love.

Jeg agtede at spørge Dem om, til hvilken Kirke De ønsker at gaa.

Er der nogen luthersk Kirke i Byen?

Almost all large dēnōmīnā'tions are represented in this city: the Mēthōdists have two churches, the Episcōpā'liāns one, the Cōngrēgā'tiōnālists one, the Prēsbytēr'iāns one, the Bāptists one, but I don't know of any Lutheran church.

Næsten alle større Kirkesamfund ere repræsenterede i Byen; Methodisterne har to Kirker, Episkopalerne een, Congregationalisterne een, Presbyterianerne een, Baptisterne een, men jeg ved ikke af nogen lutherisk Kirke.

In Norway the weather is often chilly in the summer, and very cold in the winter; even on the warmest days in the summer, a cool brēeze is blowing.

I Norge er Veiret ofte kjøligt om Sommeren og meget koldt om Vinteren; selv paa de varmeste Dage om Sommeren blæser en kjølig (forfriskende) Vind.

Närräte'—fortælle, häppen—hænde, foregaa, prōcēed'—fride til, cōnsidērā'tion—Betragtning, äppēar'—synes, sōrt—Slags, mātch—Styrkeprøve, triäl—Prøve, skill—Dygtighed, lēad¹⁾—lede, raw—raa, kjølig, twiligh—Tusmørke, Skumring, click—klippe, wēt—vaad, pättē—Træsko med Jernringe under, innū'mērāble—utællelig, rougħ—grov, styg, imprēs'sion—Afstryk, pröpōsī'tion—Læresætning, Eūclid—en berømt Forfatter i Geometri, waterbütt—Vandskål, tēmpēr—Fatning, Besindighed, mislāy'—forlægge, instānt—Dieblis, ūncōm'förtäblȳ—ubehagelig, slippȳ—slibrig, glat, slūshȳ—følet, slēety—raa, stāte—Tilstand, pēnētrate—trænge igjennem, sūbstānce—Substans, Ting, inclūde'—indeslutte, tōe—Taa, splāsh—svelle, tilføle, plūme—gjøre sig til af, pārtic'ulārly—særdeles, med flid, nēat—net, pen, in point of—med Hensyn til, bēar²⁾—bære taale.

1) Lead, led, led.

2) Bear, bore, borne.

69de Øbelse.

(*Continuation.*)—Let me narrate exactly how it happened. I should have proceeded to do so, in my very first word, but for this plain consideration:—if I am to tell a story I must begin at the beginning; and how is it possible to begin at the beginning, without beginning at the kettle? It appears as if there were a sort of match, or trial of skill, you must understand, between the kettle and the cricket. And this is what led to it, and how it came about. Mrs. Peerybingle, going out into the raw twilight, and clicking over the wet stones in a pair of pattens that worked innumerable rough impressions of the first proposition in Euclid all about the yard—Mrs. Peerybingle filled the kettle at the water-butt. Presently returning, less the pattens, (and a good deal less, for they were tall and Mrs. Peerybingle was but short,) she set the kettle on the fire. In doing which she lost her temper, or mislaid it for an instant; for, the water being uncomfortably cold, and in that slippery, slushy, sleety sort of state wherein it seems to penetrate through every kind of substance, patten-rings included—had laid hold of Mrs. Peerybingle's toes, and even splashed her legs. And when we rather plume ourselves (with reason, too), upon our legs, and keep ourselves particularly neat in point of stockings, we find this, for the moment, hard to be bear.

(*To be continued.*)

70de Øbelse.

(*Fortsættelse.*) — Om (at) Matten laa han ved (before) Rjøl-fendøren, som ligesom (like) alle andre Døre i hine ustyldige (innocent) Dage stod utillaaaset (was left unlocked) hele Matten. I Dagbræfningen (at early dawn), da Familien begyndte at røre sig (stir), var Prince oppe og ude forat have Opsigt med (to superintend) Rjørenes Melkning og siden samle dem alle sammen (after which he gathered them all together) og sætte (start) ud med dem til Græsgangen (pasture), følgende roligt

med bagefter (padding steadily along behind) og nu og da (once in a while) løbe afsted (dash out) forat tilbageføre (to reclaim) en eller anden Vortvandrende (some wanderer), som tankeløst (thoughtlessly) begyndte at tage sin (make her) Frost ved Veikanten (by the roadside). (Fortsættes.)

42de Time.

Objectivsætninger forforktes ofte ved at udelade det relative Pronomen, især naar dette er Sætningens Objekt eller Komplement. Naar Prædikatet er et Particip, udelades ialmindelighed baade Subjektet og Copula.

Examples.

Is it the book you are looking for?

Do you know the lady we met on the street?

He is like a house built on a rock.

I met a man walking on the road barefoot.

A man passing through the city last night, brought the news.

Exempler:

Er det Bogen, De søger efter?

Kjender De den Dame, vi traf paa Gaden?

Han er som et Hus bygget paa en Klippe.

Jeg traf en Mand, som gik paa Beien barfodet.

En Mand, der reiste gjennem Byen igaaarftes, bragte Nyheden.

One of the peculiarities of the North-American climate is the sudden changes of temperature.

While it is hot enough in the summer to roast a goose almost anywhere, except in an ice-house, it is so cold in the winter, that even a Sibérian would complain!

En af Særegenhederne ved Nord-Amerikas Klimat er de hurtige Temperaturforandringer.

Medens det er hedt nok om Sommeren til at stege en Gås næsten overalt — undtagen i et Ishus —, er det saa koldt om Vinteren, at selv en Sibirier vilde klage.

When you go out in the morning, be sure to take your overcoat with you, if you have got one, no matter how warm it is; you may be overtaken by a snow-storm, before you reach your dëstīnā'tion.

If you will take my advice, never travel on foot, *ëspë'ciällÿ* if you are fat.

Tällōw is a poor sūbstītūte for oil on any kind of machinery, in America: when it is warm it gets too thīn, and when it is cold it gets too thīck.

Naar De gaar om Morgenēn, forglem ikke at tage Deres Overfrakke med Dem — dersom De har nogen —, ligesgylbigt hvor varmt det er; De kan let overfalbes af Snestorm, førend De naar Deres Bestemmelse.

Hvis De vil tage mit Raad, gaa aldrig tilfods, ialfald hvis De er fed.

Talg er en daarlig Erstatning for Olje paa allslags Maskineri i Amerika: naar det er varmt, bliver den for tynd, og naar det er koldt, bliver den for tyk.

May I use your pen for a moment?

Certainly you may use it, if you can write with it.

I am afraid that I may break it.

O, such a thing can never happen.

I can not translate this sentence.

That is because you don't know your lesson.

I know my lesson very well, with the exception of one word, which I don't think can be translated.

I know how to translate it.

Maa jeg benytte Deres Pen et ~~øieblik~~?

Ja, De maa gjerne bruge den, hvis De kan skrive med den.

Jeg er bange for, at jeg kan bryde den.

O, saadant kan aldrig hændes.

Jeg kan ikke oversætte denne Sætning.

Det er, fordi du ikke kan din Lære.

Jeg kan min Lære meget godt — med Undtagelse af eet Ord, som jeg tror ikke kan oversættes.

Jeg kan oversætte det (jeg ved, hvorledes det bør oversættes).

Aggrävåting — fortrædelig, obstinate — trodsig, ådjüst' — sætte rigtig, åccøm'mōdåte — bringe til at passè, knob — Knop, Ujevnhed, cōal — Kul, lēan — læne, bpie sig, fōrwård — fremad, fremover, drünkēn — druffen, åir — Mine, dribble — dryppe, idiōt — Idiot, Dumrian, hiss — pibe, splüttēr — mumle, mōrōse'lý — grættē, sūm — opsummere, lid — Låg, rēsist' — modstaa, fingēr — Finger, tūrn — vende, tōpsý-tūrvý — opned, Opfiden nedad, ingēn'ioūs — kunstfærdig, pērtinåc'itý — Haardnakfethed, dēsērvē' — fortjene, vāre vārd, cåuse — Sag, dīve — duffe, trānge ned, sīdewāys — paaafraas, hūll — Skrog, Royal George — Navnet paa et Skib, mōnstroūs — fjæmpeagtig, rēsist'ånce — Modstānd, employ' — bruge, sūllen — ond, sār, pig-hēadēd — dum, dēfi'ånce — Trods, cōckīng its spout pērtlý — sættende Tuden skamløst iveiret, mōckīnglý — spottende, indūce' — bevæge.

71de Øvelse.

(Continuation.) — Besides, the kettle was aggravating and obstinate. It wouldn't hear of accommodating itself kindly to the knobs of the coal; it *would* lean forward with a drunken air, and dribble, a very idiot of a kettle, on the hearth. It was quarrelsome, and hissed and spluttered morosely at the fire. To sum up all, the lid, resisting Mrs. Peerybingle's fingers, first of all turned topsy-turvy, and then with an ingenious pertinacity deserving of a better cause, dived sideways in—down to the very bottom of the kettle. And the hull of the Royal George has never made half the monstrous resistance to coming out of the water, which the lid of that kettle employed against Mrs. Peerybingle, before she got it up again. It looked sullen and pig-headed enough, even then; carrying its handle with an air of defiance, and cocking its spout pertly and mockingly at Mrs. Peerybingle, as if it said, "I won't boil. Nothing shall induce me!"—(To be continued.)

72de Døvelse.

(Fortsettelse.) — En Dag undrede en Ven (sig) over (at) Hundens Skarpsindighed (sägäc'itý) og hans Herre (māstēr) tænkte, han burde (would) forevise (show off) hans Kunster (tricks) paa (in) en endnu mere original Maade (style), og, kaldende Prince til sig, sagde han: „Gaa hjem og bring Pus (Puss) til mig!“ Afsted satte (bounded) Prince henimod (tōwārds) Huset, og ved at se (sig) omkring fandt han den yngre af to Katte (cats) beskæftiget med at vadske (clean) sit hvide Fløiel (velvet) i Sommer-Solen. Prince tog den (her) forsigtigt (gently) op efter (by) Nakken (the nape of her neck), bar den til Algeren og lagde den ned for (at) sin Herres Fødder. (Fortsettes.)

43de Time.

Adverbialsætninger forklortes ofte ved at udelade Subjektet og Prædikatet, eller Subjektet og Copula, naar Prædikatet er et Particip (se 41de Døvelse).

Examples.

While walking alone across the bridge, I was addressed' by a very rough-looking¹⁾ person.

Without waiting for an answer, he struck me in the face, at the same time demanding my money and my watch.

Being unprepared' for a fight, I had nothing to do but to comply' with his modest request'.

Exempler:

Medens jeg gik alene over Broen, blev jeg tiltalt af en Person af et meget barsk Udseende.

Uden at vente paa Svar slog han mig i Ansigtet, idet han paa samme Tid forlangte mine Penge og mit Uhr.

Da jeg var uforberedt til Kamp, havde jeg intet Andet at gjøre end at efterkomme hans beskedne Opfordring.

1) Gh udtales som f i Ordene cough, enough, rough, tough og laugh.

This is a subject of importance.

The object of all observation is to find out the truth; but our ability to state the truth is limited by our ability to comprehend it.

Everybody is apt to think that things are just as *he* comprehends them, and for this reason we often accuse' each other of misrepresenting things.

If you know the whole truth, don't tell half of it; rather keep it entirely to yourself; for a half truth may often do more harm than a whole falsehood.

If you meet a man who does not tell the truth, don't say to him, "You lie;" he may have told you what he regarded as truth.

There is a difference between real truth and what everybody regards as truth.

What everybody doubts may be just as true as what everybody believes.

There was a time when nobody believed that the earth is round, and yet this was as true then as it is now.

Dette er en Gjenstand (Thema) af Bigtighed.

Hensigten med al Jagttagelse er at udfinde Sandheden; men vor Dygtighed til at sige Sandhed er begrændset af vor Evne til at erkjende den.

Enhver er tilbøielig til at tro, at Tingene ere netop saaledes som han opfatter dem, og af denne Grund bestyldte vi ofte hverandre for at forvende en Sag.

Hvis De ved hele Sandheden, sig ikke det Halve deraf; behold den hellere aldeles hos Dem selv; thi en halv Sandhed kan ofte gjøre mere Skade end en hel Løgn.

Hvis De træffer en Mand, som ikke siger Sandheden, sig ikke til ham: „De lyver;“ han har maaske sagt Dem, hvad han ansaa for Sandhed.

Der er [en] Forskjel mellem virkelig Sandhed og hvad Enhver anser for Sandhed.

Hvad Enhver tvivler om kan være ligesaa sandt, som hvad Enhver tror.

Der var en Tid, da Ingen troede, at Jorden er rund, og dog var dette ligesaa sandt da som nu.

Ræstöre'—gjenoprette, fornøye, hūmør—Humør, Sindssstemning, chubbý—flodset, sit¹⁾—sidde, mēantime—imidlertid, jöllý—lystig, blāze—Blus, Flamme, ūprise'—reise iveiret, fall²⁾—falde, flāsh—blusje op, glēam—skinne, stock still—stokstille, ubevægelig, flāme—Flamme, on the move—i Bevægelse, spāsm—Kramperæfning, second—Sekund, sūfferring—Lidelse, frīghtful—frygtelig, bēhōld'—betragte, se paa, cūckoo—Gjøg, trap-door—Faldør, nōte—Tegn, shāke—ryste, spēctral—overjordisk, voice—Røst, wirý—af Staaltraad, plūck—nappe, flaa, vīolēnt—voldsom, cōmmō'tion—Tummult, whīrring—hvirvlende, noise—Alarm, weight—Bægt, Lod, rōpe—Taug, Klofkesnor, sūbsīde'—slutte, tērrify—forfækte, stārtle—opskræmme, rāttle—buldre, ramle, bōný—benagtig, skelētōn—Skelet, dīscōncērt'—forstyrre, ōpēra'tion—Operation, hāndling, sēt—Klasse, līking—Jornøielse, īnvēnt'—opfinde, pōpūlār—populær, almindelig, bēlīef'—Tro, cāse—Kasse, Hylster, lānk—mager, ūnprōtēct'ed—ubeskyttet.

73de Øbelse.

(Continued.)—But Mrs. Peerybingle, with restored good humor, dusted her chubby little hands against each other, and sat down before the kettle, laughing. Meantime, the jolly blaze uprose and fell, flashing and gleaming on the little haymaker at the top of the Dutch clock, until one might have thought he stood stock still before the Moorish Palace, and nothing was in motion but the flame. He was on the move, however, and had his spasms, two to the second, all right and regular. But his sufferings, when the clock was going to strike, were frightful to behold; and when a cuckoo looked out of a trap-door in the Palace, and gave note six times, it shook him, each time, like a spectral voice—or like something wiry, plucking at his legs. It was not until a violent commotion and a whirring

1) Sit, sat, sat.

2) Fall, fell, fallen.

noise among the weights and ropes below him had quite subsided, that this terrified haymaker became himself again. Nor was he startled without reason; for, these rattling, bony skeletons of clocks are very disconcerting in their operation, and I wonder very much how any set of men, but most of all how Dutchmen, can have a liking to invent them. There is a popular belief that Dutchmen love broad cases and much clothing for their own lower selves; and they might know better than to leave their clocks so very lank and unprotected, surely.

(To be continued.)

74de Øvelse.

(Fortsættelse.) — „Hvorledes er dette, Prince?“ sagde Herren; „du (you) forstod mig ikke. Jeg sagde Ratten, og dette er Kat-ungen (kitten). Gaa lige tilbage og bring den gamle Kat.“ Prince saa meget skamfuld (ashamed) (ud) over (of) sin Feil-tagelse og vendte bort med hængende (drooping) Ører og Hale og gik tilbage til Huset. — Den gamle Kat var en bedaget (venerable), noget før (somewhat poorly) gammel Matrone (lame) og intet let Løft (small lift) for Prince; men han kom igjen (reappeared) med gamle Pus hængende fra Kæben (his jaws) og satte (set¹) den ned, lidt bragt ud af Orden (a little discomposed), men ikke det mindste (not a whit) skadet ved den uventede Tur (unexpected ride). For at prøve Princes Kunstfærdighed (skill) pleiede hans Herre undertiden at skjule (hide) sine Handsker (gloves) eller Ridepidst (whip) i eet eller andet (some) affides (out-of-the-way) Hjørne, og naar han var færdig til at gaa, pleiede han at sige: „Nu, hvor har jeg forladt mine Handsker? Prince, snille Fyr (good fellow), spring (run²) ind og find dem;“ og Prince vilde løbe (dash) ind i Huset og springe frem og tilbage (hither and thither) med Næsen mod (to) hver Krog (nook) og Hjørne af Værelset, og ligegyldigt (no matter) hvor behændigt (artfully) de vare skjulte, vilde han finde dem.

1) Set, set, set.

2) Run, ran, run.

44de Time.

Af et enkelt Ord dannes ofte et stort Antal Ord ved at tilføje forskellige Endelser.

origin
orig'inal
original'ity
orig'inate
origina'tion
orig'inator
receive'
receivable
receiver
receipt
reception
receptive
receptible
receptibil'ity
recep'tacle
recep'tory
form
formal
formalism
formalist
formal'ity
formally
forma'tion
formative
former
formless
reform'
reforma'tion
reform'ative
reform'atory
reform'er
reform'ist

Oprindelse
oprindelig
Originalitet
begynde
Begyndelse
Begynder
modtage
modtagelig
Modtager
Kvittering
Modtagelse
modtagelig
modtagelig
Modtagelighed
Opbevarelsessted
almindelig antagen
Form (forme)
formel
Formalisme
Formalist
Formalitet
formelt
Formation
formende
Former
formløs
reformere
Reformation
reformerende
reformerende
Reformator
Reformert

The difference between American and European society can only be accounted for by the fact that there are no privileged classes in America, as there are in Europe.

But if you expect to find perfect social equality among any people, you must go to a country into which modern civilization has not yet made its entrance.

In America a man is respected in proportion to his abilities, respectability, and wealth.

A learned man is respected for his learning, an honest man for his honesty, a wealthy man for his wealth.

Nobody will ask, "Was your father a minister, a doctor, a lawyer, or did he hold any high office?"

Your previous life is of little consequence; you must be prepared to show what you are, not what you have been.

There is a very large class of men in America called "self-made men."

They are men who started in life poor and without

Forstjellen mellem (det) amerikanske og europæiske Selskabsliv kan kun forklares ved den Kjendsgjerning, at der er ingen privilegerede Klasser i Amerika saaledes som [der er] i Europa.

Men, hvis De venter at finde fuldkommen selskabelig Lighed blandt noget Folk, maa De reise til et Land, hvori den nyere Civilisation endnu ikke har gjort Indgang.

I Amerika er en Mand agtet (o: respekteret) i Forhold til sine Evner, gode Opførsel og Rigdom.

En lærd Mand agtes for sin Lærdom, en redelig Mand for sin Redelighed, en rig Mand for sin Rigdom.

Ingen vil spørge: „Var Deres Fader Præst, Doktor, Sagfører, eller indehavde han et høit Embede?“

Deres tidligere Liv er af liden Betydning; De maa være forberedt paa at vise, hvad De er, ikke, hvad De har været.

Der er en meget stor Klasse Mænd i Amerika, som kaldes „selvgjorte Mænd.“

De ere Mænd, som begyndte fattige og uden Venner; de

friends; they have by
 enĕrgy and ĕntĕrprĭse at-
 tained'rĕnown and wealth.

The reason why they had
 succĕss' in life, is that they
 made up their mind to
 succeed.

What they have done, others
 may do, and are doing
 every year.

har ved Dnygtighed (Energi)
 og Foretagſomhed opnaaet
 Berømmelse og Rigdom.

Grunden til at de har haft Held
 i Livet er, at de har bestemt
 sig til at have Fremgang.

Hvad de har gjort, kunne Andre
 gjøre, og gjør (virkelig) hvert
 Aar.

Grōwing mĕllōw and mūſicāl — idet den blev lyſtig og
 muſikaliſk, irrĕprĕſſible — utilbageholdelig, gūrglings in its
 thrōat — Gurgler (Vand) i Halsen, indŭlge' in ſhōrt vōcāl
 snōrts — indlade ſig i kort mundtlig (vokal) Snøften, bŭd — Spire,
 Begyndelſe, Fødsel, åttĕmpt' — Forjøg, ſtille — undertrykke,
 cōnviv'ial — ſelſtabelig, ſĕntimĕnt — Følelſe, mōrōſe'nĕſſ —
 Grattenhed, rĕſĕrve' — Tilbageholdenhed, bŭrſt — udbryde,
 ſtrĕam — Strøm, cōſy — koſlig, hilā'riōus — munter, maudlin
 — halvdrukken, nighťingāle — Rattergal, blĕſſ — velſigne, gūſh
 fōrth — ſtrømme frem, cloud — Sky, mĕrrily — lyſtigt, grāce-
 fully — yndigt, āſcĕnd' — ſtige iveiret, hāng¹⁾ — hānge, chĭmnĕy
 — Skorſten, dōmĕſtic — hjemlig, trōll — trille, that ſtrong
 enĕrgy of chĕerfulnĕſſ — en ſaa ſtærk Tilfredſhedens Kraft,
 hŭm — jurre, rĕcĕntly — nylig, rĕbĕll'ioŭs — oprørſk, inflŭĕnce
 — Indflydeſe, brĭght — lys, pĕrfōrm' — udføre, jĭg — lyſtig
 Muſik eller Dans, clāttĕr — flappe, dĕaf — døv, dŭmb — ſtum,
 cŷmbāl — Cymbel, twĭn — Tvilling.

75de Øvelse.

(Continuation.) — Now it was, you observe, that the
 kettle began to spend the evening. Now it was, that the
 kettle, growing mellow and musical, began to have irre-
 pressible gurglings in its throat, and to indulge in short

1) Hang, hung, hung,

vocal snorts, which it checked in the bud, as if it hadn't quite made up its mind yet to be good company. Now it was that, after two or three such vain attempts to stifle its convivial sentiments, it threw off all moroseness, all reserve, and burst into a stream of song so cosy and hilarious, as never a maudlin nightingale yet formed the least idea of. So plain, too! Bless you, you might have understood it like a book—better than some books you and I could name, perhaps. With its warm breath gushing forth in a light cloud which merrily and gracefully ascended a few feet, then hung about the chimney-corner as its own domestic heaven, it trolled its song with that strong energy of cheerfulness, that its iron body hummed and stirred upon the fire; and the lid itself, the recently rebellious lid—such is the influence of a bright example—performed a sort of jig, and clattered like a deaf and dumb young cymbal that had never known the use of its twin brother. — (*To be continued.*)

76de Øvelse.

„Penge vare ikke længe nufortiden (now-a-days), Clarissa,“ sagde Hr. Andrews til sin Kone en Aften. „Det er kun en Uge, siden jeg modtog min Maanedes-Løn (salary), og nu har jeg kun lidt mere end Halvdelen tilbage (left). Jeg købte en Favn (côrd) Furrved (pine) idag, og imorgen maa jeg betale for et Sæt Klæder, som Daniel fik (had); det vil blive (make) femten Dollar mere.“ „Og Daniel vil behøve et Par ny Sko om en Dag eller to,“ sagde Fru Andrews. „Hvor hurtigt (fast) han slider (wears) ud Sko! Det er knapt (hardly) to Uger, siden jeg købte de sidste Sko for ham,“ sagde Faderen. „O vel! Men han glæder sig (enjoy) da saa meget ved at springe omkring, at jeg kan ikke hindre (check) hans Fornøielse, saalænge de ere uskadelige (harmless). Jeg er vis paa, at du vilde føle (dig) bedrøvet (over) at se de smaa Sko vare længere, fordi de ikke brugtes (from not being used) saa meget,“ svarede den kjærlige (affectionate) Moder. — Under denne Samtale sad Daniel paa Gulvet i en Krog med sin Katunge, som han forsøgte at lære

(trying to teach her) at staa paa Bagbenene (her hind legs). Han var tilsyneladende (appå'rently) meget optaget (occupied) med sine Bestræbelser (efforts), men han hørte Alt, hvad hans Fader og Moder sagde. Han stod snart op, gik (and going) til sin Fader (og) Klov (he climbed) op paa hans Knæ (knēes) og sagde: „Fader, koster jeg dig en hel Del Penge?“

(Fortsættes.)

45de Time.

Substantiver dannes af andre Substantiver ved at tilføie ship, hood, dom, an, er, or¹), ess.

author	authorship	Forfatter	Forfatterskab
citizen	citizenship	Borger	Borgerskab
friend	friendship	Ven	Venskab
penman	penmanship	Skjønsskriver	Skjønsskrift
steward	stewardship	Tjener	Tjeneste
brother	brotherhood	Broder	Broderskab
child	childhood	Barn	Barndom
man	manhood	Mand	Manddom
heathen	heathendom	Hedning	Hedenskab
king	kingdom	Konge	Kongerige
Christ	Christian	Christus	Christen
comedy ²)	comedian	Komedi	Komedispiller
London	Londoner	London	Londoner
farm	farmer	Gaard	Gaardbruger
act	actor	Handling	Skuespiller
credit	creditor	Kredit	Kreditor
author	authoress	Forfatter	Forfatterinde

1) Til engelske Ord tilføies gjerne er, til latinske Ord derimod or.

2) Naar en Endelse, der begynder med en Vokal, tilføies et Ord, som ender paa y, forandres y til i.

To be or not be? that is the question.

I hope he will always be as obē'diēnt as he is now.

I like to be a sōldiēr; but my brother is going to bēcōme' a lawyer.

I like to be, what I am now, an honest, hard-working farmer.

If you want to become poor, spend what you have; if you want to rēmāin' poor, either spend what you earn, or earn nothing.

Not everybody becomes wiser as he grows older.

He is growing (becoming, getting) stronger every day.

At være eller ikke være? det er Spørgsmaalet.

Jeg haaber, han vil altid blive saa lydig som nu.

Jeg liker at blive Soldat; men min Broder skal blive Sagsfører.

Jeg liker at være, hvad jeg nu er: en ærlig, arbejdsom Jordbruger.

Hvis du ønsker at blive fattig, forbrug hvad du har; hvis du ønsker at forblive fattig, forbrug enten, hvad du fortjener, eller fortjen Intet.

Ikke Enhver bliver visere, efter som han bliver ældre.

Han bliver stærkere hver Dag.

Invitā'tion—Jndbydelse, wēlcōme—Velkomst, tōwārd—henimod, snug—hyggelig, crisp—tindrende, mūsing—fordybte i Betragtninger, rōtten—raadden, mist—Taage, mire—Dynd, clay—Ler, reliēf—Lindring, Trøst, sad—alvorlig, mørk, mūrky—mørk, taaget, glāre—Glimt, deep—dyb, angry—vred, crīmson—Rødt, brand—Brændmærke, guiltŷ—skyldig, dūll—utvdelig, strēak—Stribe, hōar-frōst—Rimfrost, finger-pōst—Beistolpe, thaw—Tø, Uføre, track—Bei, chirrup—knirke, chime—istemme, magnitude—Størrelse, by way of—som et Slags, chorus (ch=k)—Kor, astound'ingly—forbausende, dispropōr'tionate—uforholdsmæssig, size—Størrelse, cōmpāre'—sammenligne, būrst—briste, explodere, sprænges, overcharge'—overlade, gun—Gevær, Kanon, victim—Offer, inēv'itable—uundgaaelig, express'ly—udtrykkelig, bestemt, lābōr—arbejde.

77de Øbelse.

(*Continuation.*)—That this song of the kettle's was a song of invitation and welcome to somebody out of doors, —to somebody at that moment coming on toward the snug small home and the crisp fire, there is no doubt whatever. Mrs. Peerybingle knew it perfectly, as she sat musing before the hearth. It's a dark night, sung the kettle, and the rotten leaves are lying by the way; and above, all is mist and darkness, and below, all is mire and clay; and there's only one relief in all the sad and murky air; and I don't know that it is one, for it's nothing but a glare of deep and angry crimson, where the sun and wind together set a brand upon the clouds for being guilty of such weather; and the widest open country is a long dull streak of black; and there's hoar-frost on the finger-post, and thaw upon the track; and the ice isn't water, and the water isn't free; and you couldn't say that anything is what it ought to be; but he's coming, coming, coming! And here, if you like, the cricket DID chime in with a chirrup, chirrup, chirrup of such magnitude, by way of chorus,—with a voice so astoundingly disproportionate to its size as compared with the kettle, (size! you couldn't see it!) that if it had fallen a victim on the spot, and chirruped its little body into fifty pieces, it would have seemed a natural and inevitable consequence, for which it had expressly labored.— (*To be continued.*)

78de Øbelse.

(*Fortsættelse.*) — Hr. Andrews var Bogholder (book-keeper) for et Fabrikations-Compagni (mānūfāc'tūrīng company), og hans Løn var knapt tilstrækkelig (sūffī'ciēnt) for ham til at leve ordentligt (cōmfōrtably), saa dyrt som Alting var (at the rate everything was selling) paa Grund af (owing to) Krigen. Han havde Intet tilovers for Overflødighedsgjenstande (sūpēr-flū'itīes), og hans største (chiēf) Fornøielse bestod i at være (was being) hjemme med sin Kone og Gut, sine Bøger og Malerier (pīctūres). Daniels Spørgsmaal var snurrigt (a queer one),

men hans Fader besvarede (replied to) det saa rigtigt, som han kunde. „Hvormange (whatever) Penge du (end) koster (may cost) mig, min Søn, angrrer (règrèt') jeg ikke derpaa (it); thi (for) jeg ved, at det forhøier (adds to) din Befvemmelighed (còmfort) og Fornøielse. Viſtnok (to be sure) har din Papa (päpä') ikke en hel Del Penge, men han vilde isandhed være fattig uden sin lille Daniel.“ — „Hvormeget vil mit nye Sæt Klæder koste?“ spurgte Daniel. „Femten Dollar,“ var Svaret (the reply). „Og hvor meget for mine Sko?“ „To Dollar, maaske,“ sagde hans Fader. „Det vil blive (make) sytten Dollar. Jeg ønsker, jeg kunde arbejde og fortjene noget Penge for dig, Fader,“ sagde Daniel. „O vel, min Søn, tænk ikke derpaa (about that) nu. Hvis du er en snil Gut og studerer vel paa (at) Skolen, vil det tilbagebetale (rèpay') mig rigeligen (ämplý),“ sagde Hr. Andrews. — Daniel sagde Intet mere, men bestemte sig paa (detër'mined) at prøve og se, om (if) han ikke kunde hjælpe (til) at betale for de Klæder, (som) hans Fader var saa god at (as to) kjøbe (for) ham. En Anledning fandt snart Sted (soon occurred'). Den samme (very) Eftermiddag kom det Læs Ved, som hans Fader havde kjøbt, og blev kastet af tæt ved (close to) Kjælderbøren. Det var Onsdag, og der var ingen Skole. (Fortsættes).

46de Time.

Substantiver dannes ofte af Verber ved at tilføie ment eller ure¹⁾.

agree'	agree'ment	komme overens	Overenskomst
engage'	engage'ment	bortlove	Forlovelse
impede'	imped'iment	hindre	Hindring
manage	management	lede	Ledelse
create'	crëa'ture	skabe	Skabning
legislate	legislature	give Love	lovgivende Forsamling

1) De fleste Substantiver, der ende paa ure, ere afledede umiddelbart fra latinſke (italienſke, franſke) Ord.

All is lost, except honor.
 All were there.
 All the books.
 All the day.
 I would not do it for all the
 world.
 He wants it all his own way.

It is all right.
 It is all the same to me.
 He rode with all possible
 speed.

You may do it, for all I care.
 He may be there, for all I
 know.

Not at all.
 Nothing at all.
 None at all.

I do not like it at all.
 I have no money at all.
 If you take any interest in
 it at all, you should, &c.

Alt er tabt, undtagen Æren.
 Alle vare der.
 Alle Bøger.
 Hele Dagen.
 Jeg vilde ikke for hele (al)
 Verden gjøre det.
 Han ønsker det ganske paa sin
 egen Vis.
 Det er ganske rigtigt.
 Det er mig ganske det Samme.
 Han red med al mulig Fart.

De kan gjøre det for mig.
 Han kan være der, om ikke jeg
 ved det.
 Slet ikke.
 Slet Intet.
 Slet Ingen.
 Jeg synes slet ikke om det.
 Jeg har slet ingen Penge.
 Hvis De i ringeste Grad interes-
 serer Dem derfor, bør De osv.

Sölö — eenstemmig, përförm'ance — Spil, den kunstneriske
 Udførelse, përsëvëre' — vedblive, holde ud, undimin'ished —
 uformindsket, ärdör — Jær, fiddle — Fiolin, chirp — knirke,
 shrill — stjerende, piërce — gjennemtrænge, resound' — gjenlyde,
 twinkle — blinke, outer — ydre, står — Stjerne, indescrib'able
 ubeskrivelig, trill — Trille, tremble — Skjelven, loud — høi, stærk,
 suggested its being carried off — gav at formode, at den var
 bleven bragt af, léap — springe op, intense' — stærk, enthū'siasm
 — Enthusiasme, Begeistung, burden — Byrde, Gjenstand, Om-
 kvæd, ëmulä'tion — Rappelyst, listener — Tilhører, Lytter,
 dumpling — et Slags Pudding o: koft og tyk, object' — have
 imod, glance at — kaste Blikket mod, ävëräge — Gjennemsnit,
 almindelig, imäge — efterligne, affpeile, fūrý — Raseri, cömpë-
 tition — Rappeskrid, bëat — overvunden.

79de Øvelse.

(Continuation.)—The kettle had had the last of its solo performance. It persevered with undiminished ardor; but the cricket took first fiddle and kept it. Good Heaven, how it chirped! Its shrill, sharp, piercing voice resounded through the house, and seemed to twinkle in the outer darkness like a star. There was an indescribable little trill and tremble in it at its loudest, which suggested its being carried off its legs, and made to leap again, by its own intense enthusiasm. Yet they went very well together, the cricket and the kettle. The burden of the song was still the same; and louder, louder, louder still, they sung it in their emulation. The fair little listener—for fair she was and young, though something of what is called the dumpling shape; but I don't myself object to that—lighted a candle, glanced at the haymaker on the top of the clock, (who was getting in a pretty average crop of minutes,) and looked out of the window, where she saw nothing, owing to the darkness, but her own face imaged in the glass. And my opinion is (and so would yours have been), that she might have looked a long way and seen nothing half so agreeable. When she came back and sat down in her former seat, the cricket and the kettle were still keeping it up, with a perfect fury of competition, — the kettle's weak side clearly being, that he didn't know when he was beat.— (*To be continued.*)

80de Øvelse.

(Fortfættelse). — „Nu kan jeg spare (save) Fader lidt (some) Penge,“ tænkte Daniel, og han løb ind i Huset (for) at spørge sin Moder, om han kunde bringe (put) Veden i Kjelderen. „Jeg er bange (for), at det er for tungt Arbejde for dig, min Søn,“ sagde hans Moder. „Jeg tror, jeg kan gjøre det, Moder. Veden ligger tæt ved Kjelderbøren, og Alt, (hvad) jeg vil have at gjøre, er at kaste (pitch) den lige ned,“ gjensvarede Daniel. „Meget godt; du kan (may) prøve (det); men hvis du finder det for

tungt (hard), maa du opgive det og lade Tim Rooney bringe den ind," sagde Moderen. Daniel dansede (danced) afsted og gik først til Kjælderen, hvor (when) han laasede op (unlocked) Fald-døren og aabnede den og flatrede ud i Gaarden, hvor Vedstykkerne (sticks of wood) laa i en stor Hob (heap). I Begyndelsen (at first) var det god Moro (fun) at sende Stykkerne, det ene flappende (clattering) mod (on top of) det andet, ned i Kjælderen; men snart blev (grew) det kjedeligt (tēdioüs), og Daniel begyndte at tænke, at han hellere burde (had rather) gjøre noget Andet. Netop da kom George Fyson ind i Gaarden og spurgte Daniel, om han ikke vilde gaa hen (wasn't going) (for) at fiske (fish for) Slom (smelts) den Dag. „(Det) tror jeg ikke. Denne Ved maa [gaa] ind, og da vil det blive for sent at gaa saa langt i Eftermiddag," svarede Daniel. „O, lad Veden være (alone). Vi har en Del (some) Ved, som bør ind, men jeg vil (shall) ikke gjøre det. Fa'r kan leie en Mand til at gjøre saadant Arbeide. Kom, gamle Rooney vil blive glad over (of) (at saa) det Arbeide (job)," sagde George. „Nei, jeg vil (am going to) gjøre dette Arbeide før noget Andet," sagde Daniel, som han tog op (picked up) et stort (big) Stykke og kastede ned i Kjælderen. „Nødte (make) din gamle Mand' dig til at gjøre det?" spurgte Fyson. „Hvem?" spurgte Daniel saa skarpt, at Gutten saa sin Feil (error) og rettede (corrēct'ed) sit Spørgsmaals Form. „Nødte din Fader dig til at udføre dette Arbeide?" „Nei, han ved ikke, (at) jeg gjør det; imidlertid (and by the way o: i Forbigaaende være det sagt) George Fyson, kald ikke (don't you call) min Fader, gammel Mand'. Hvis du ikke ved bedre (any better) end at behandle (trēat) din Fader haanligt (disrespect'fully), kan (shall) du ikke behandle min saaledes," svarede Daniel. „Ho! (Det) synes mig, at du er bleven (are getting) temmelig from (mīghty pīōüs) paa en kort Tid (all of a sudden). (Jeg) gieter, jeg vil gaa (have to be going). Jeg er ikke god nok for dig," og med et haanligt Blik (sneering look) gik George afsted (off). (Fortsættes).

- 1) "Old man" siges ofte istedetfor „Fader" og "old woman" istedetfor „Moder"; naar Vagne benytte disse Udtryk i „Spøg", ere de maasse ikke upassende, men i et Barns Mund indeholde de ligesvem Foragt.

47de Time.

Substantiver dannes af Adjectiver ved at tilføie ness, ty (y, ity), eller ved at forandre ant til ance eller ancy og ent til ence eller ency.

full	fullness	fuld	Fylde
great	greatness	stor	Storhed
lovely	loveliness	ensom	Ensomhed
sweet	sweetness	sød	Spødhed
difficult	difficulty	vanstelig	Vanstelighed
frail	frailty	svag	Svagthed
honest	honesty	ærlig	Ærlighed
pure	purity	ren	Renhed
elegant	elegance	smuk	Skønhed
vacant	vacancy	tom	Tomhed
abstinent	abstinence	afholden	Afholdenhed
fluent	fluency	flydende	Lethed

The word *get* is used, or rather abused, a great deal. We should learn the proper use, but avoid the abuse, of this word.

I can not get any work here.

I can never get him to do anything.

I can not get it into his head.

When people get old, they generally get very cross.

When did you get home?

How do you get along?

Why don't you get out of the way?

Who has got up this book?

I have not got through with my lesson yet.

Ordet *get* bruges eller rettere misbruges meget. Vi bør lære den rette Brug, men undgaa Misbrugen af dette Ord.

Jeg kan ikke faa Arbejde her.

Jeg kan aldrig faa ham til at gjøre Noget.

Jeg kan ikke faa det ind i hans Hoved.

Naar Folk blive gamle, blive de gjerne meget græmte.

Naar kom De hjem?

Hvorledes klarer De Dem?

Hvorfor gaar De ikke ud af Veien?

Hvem har forfattet denne Bog?

Jeg er ikke færdig med min Lærenda.

Excite'ment — Bevægelse, Støi, race — Veddeløb, top — Rifel (Vegetøi), stick¹⁾ to — holde ved, give in — give efter, fresh — friskt, brist, steady — stadig, rolig, finish — fuldende, afbanke, jumble together — blande sammen, hurry-skurry — Hast, Overrælse, helter-skelter — Hulter om Bulter, match — Rappesstrid, clear — klar, forstandig, decide' — afgjøre, certainty — Visshed, amalgamā'tion — Sammenblanding (af forskellige Racer), fire-side song — Arnesang, comfort — Tilfredshed, ray — Lystraale, lane — Bei med Gjerder paa Siderne, gloom — Mørke, approach — nærme sig, literally — bogstavelig, twinkling — Dieblis, cry²⁾ — skrig, raabe.

81de Øvelse.

(Continuation.)—There was all the excitement of a race about it. Chirp, chirp, chirp! Cricket a mile ahead. Hum, hum, hum—m—m! Kettle making play in the distance, like a great top. Chirp, chirp, chirp! Cricket round the corner. Hum, hum, hum—m—m! Kettle sticking to him in his own way; no idea of giving in. Chirp, chirp, chirp! Cricket fresher than ever. Hum, hum, hum—m—m! Kettle slow and steady. Chirp, chirp, chirp! Cricket going in to finish him. Hum, hum, hum—m—m! Kettle not to be finished. Until at last, they got so jumbled together, in the hurry-skurry, helter-skelter of the match, that whether the kettle chirped and the cricket hummed, or the cricket chirped and the kettle hummed, or they both chirped and both hummed, it would have taken a clearer head than yours or mine to decide with any thing like certainty. But of this there is no doubt, that the kettle and the cricket, at one and the same moment, and by some power of amalgamation best known to themselves, sent, each, his fire-side song of comfort streaming into a ray of the candle that shone out through the window, and a long way down the lane. And this light, burst-

1) Stick, stuck, stuck.

2) Cry, cried, cried.

ing on a certain person who, on the instant, approached towards it through the gloom, expressed the whole thing to him, literally in a twinkling, and cried, Welcome home, old fellow! Welcome home, my boy!

82de Øvelse.

(Fortættelse). — Veddyngen (woodpile) nede (i) Kjelderen blev (grew) større, indtil Veddyngen i Gaarden var forbi (all gone); da tilluffede Daniel Faldøren, løb ind i Huset og børstede (brushed) sine Klæder og satte ud (for) at finde sine Legefammerater (playmates) og spille Bold (have a game of base-ball). Han sølte (sig) meget lykkelig; thi han havde fortjent Noget for en god Fader, som altid fortjente (was earning) Noget for ham, og Tanterne (thoughts) herpaa (of this) glædede (pleased) ham meget. Han sølte (sig) endnu lykkeligere, da hans Fader kom hjem til Aftensmad og sagde ved (while at) Bordet: „Min Ved kom ikke, gjorde den, Moder? Jeg bad Manden at sende den op i Eftermiddag, sikkert (certainly).“ Hr. Andrews kaldte altid sin Kone „Moder“. „Na jo, Beden kom; jeg saa Hestene (team) dreie (back) ind i Gaarden“, svarede Fru Andrews. „Da maa Rooney have kastet (put) den ind. Jeg formoder, han vil tage (charge) femti eller femogsytti Cent derfor (for doing it),“ sagde Hr. Andrews. „Jeg tror, en Gut kastede den ind,“ sagde hans Kone. „Hvilken Gut?“ „En dygtig (smart) liden Fyr, som leger heromkring (around here) en hel Del. Han ønskede Arbeidet, og jeg lod ham gjøre det,“ sagde Fru Andrews. „En eller anden liden Fyr (chap), som behøvede lidt Lompenge, formoder jeg. Hvis Gut var det?“ sagde Hr. Andrews. „Der er han; han vil fortælle dig Alt derom (about it),“ og Fru Andrews pegede (pointed) paa (to) Daniel, som glædede sig over Spøgen (was enjoying the fun) i Stilhed (quietly). Og nu behagede det ham isandhed at høre, hvor tilfreds (gratified) hans Fader var ved at (at) finde sin lille Gut saa flittig og tænksom (thoughtful). Det gjengjældte ham tilstrækkelig for, at han ikke gik paa Slomfiseri (not going smelt-fishing). Det var ikke længe derefter (after this), at de kolde (bleak) November-Vinde begyndte at blæse; Trærnes Løv faldt livløse (lifeless) til Jorden, og Alt

beredte sig til at iføre sig (put on) Vinterens Nødskattebragt (ermine garb of). En Aften, da Daniel gik tilsengs, traf (put) han sin Gardin tilside (aside) og saa ud paa (into) Gaden. Han var forbauset (ved) at finde den hvid med Sne. Stille og sagte (gently), een for (by) een, vare de bittesmaa (tiny) Flokker (flakes) faldne, indtil Bakke (hillside) og Dal (vålly), Gade og Høstags (housetop) vare bedækkede (covered) med den pletløse (spotless) Sne. „Jeg undres, hvor dyb den vil blive imorgen (by morning). Maaſte vil der blive nok for Slædesføre (sleighing). Gamle Rooney vil komme rundt (for) at feie (clear off) Fortougene og Trapperne (platforms). Jeg maa komme ham i Forkjøbet (get ahead' of him) i (this) Vinter og spare Fader lidt mere Penge;“ og Daniel gik tilsengs (got into bed) saa hurtigt (quick), som han kunde, saa at han kunde vaagne (awake¹) tidlig næſte (in the) Morgen. (Fortættes.)

48de Time.

Verber dannes af Substantiver ved at tilføie ize eller ise.

agony ²)	agonize	Smerte	pine
author	authorize	Ophavsmand	bemyndige
character	characterize	Karakter	karakterisere
critic	criticise	Kritiker	kritisere
colony	colonize	Koloni	kolonisere
magnet	magnetize	Magnet	magnetisere

In England, they grow wheat, and raise cattle; in the northern "States," they raise both wheat and cattle; in the "South," they raise both cattle and men; but both in the North and the South, they grow wheat and other grain.

I England avler man Hvede og opdrætter Kvæg; i de nordlige „Stater“ „opdrætter“ man baade Hvede og Kvæg; i „Syden“ „opdrætter“ man baade Kvæg og Menneſker; men baade i Norden og Syden avler man Hvede og andet Korn.

1) Awake', awoke', awoke.

2) Naar et Ord ender paa en Vokal, bortfalder denne foran Endelsen.

83de Øvelse.

Go forth, then, language of Milton and Hampden, language of my country; take possession¹⁾ of the North American continent! Gladden the waste places with every tone that has been rightly struck on the English lyre, with every English word that has been spoken well for liberty and man! Give an echo to the now silent and solitary mountains; gush out with the fountains that as yet sing their anthem all day long without response; fill the valleys with the voices of love in its purity, the pledges of friendship in its faithfulness; and as the morning sun drinks the dew-drops from the flowers all the way from the dreary Atlantic to the Peaceful ocean, meet him with the joyous hum of the early industry of freemen! Utter boldly and spread widely through the world the thoughts of the coming apostles of the people's liberty, till the sound that cheers the desert shall thrill through the heart of humanity, and the lips of the messenger of the people's power, as he stands in beauty upon the mountains, shall proclaim the renovating tidings of equal freedom for the race.

84de Øvelse.

(Fortsættelse.) — Da Hr. Andrews vaagnede næste Dag, hørte han Skraben (scräping) af en Skuffel (shovel) paa Fortouget, og han sagde til sin Kone: „Tim er rundt (has got along) tidlig idag (this morning); disse Snestorme ere indbringende (profitable) for (to) ham. Jeg tror, jeg betalte ham fem eller sex Dollar sidste Vinter for at skufle (shovel) Sne.“ Da han imidlertid kom op og saa ud af Vinduet, blev han ikke lidet forundret (astön'ished) (ved) at se Daniel skufle af (off) Fortouget, hans Kinder aldeles glødende (all aglōw') af (with) den funde Bevægelse (exercise). „Se den Guttens Moder,“ sagde han til sin Kone; „han har feiet Fortouget smukt. Hvilken (what a) god liden Tyr han er. Naar Julen kommer, maa vi belønne (reward') ham

1) Betydningen af de nye Ord, der forekomme herefter, søge man i Ord-samlingen i Slutningen af Bogen.

for alt dette." Og saaledes fortsatte (went on) Daniel, som han havde begyndt (according to his beginning). Han bortseiede Sneen efter enhver Storm; om Vaaren (springtime) satte (put) han Haven og Gaarden istand (all in order) og gjorde mange Ting, som hans Fader altid havde betalt en Mand [Penge] for at gjøre. Og han havde nok af Tid (til) at lege vedsideaf, og da glædede (enjoyed) han sig bedre (over) sin Leg, fordi der er altid en Tilfredsstillelse (satisfac'tion) i at gjøre Godt, der gjør Alt, hvad vi foretage os, tiltrækkende (lends a charm to everything that we undertake).

49de Time.

Adjectiver dannes af Substantiver ved at tilføie ful, cal eller al.

beauty	beautiful	Skjønhed	skjøn
duty	dutiful	Pligt	lydig
fruit	fruitful	Frugt	frugtbar
grace	graceful	Ynde	yndig
addition	additional	Tillæg	som Tillæg
anat'omy	anatom'ical	Anatomi	anatomiſt
critic	critical	Kritiker	kritiſt
practice	practical	Praxis	praktiſt
verb	verbal	Verbum	verbaſt

I'M GROWING OLD.

JOHN G. SAXE.

1. My days pass pleasantly away,
 My nights are blest with sweetest sleep,
 I feel no symptoms of decay,
 I have no cause to mourn nor weep,
 My foes are impotent and shy,
 My friends are neither false nor cold;
 And yet, of late, I often sigh,
 I'm growing old!

2. My growing talk of olden times,
 My growing thirst for early news,
 My growing apathy to rhymes,
 My growing love of easy shoes,
 My growing hate of crowds and noise,
 My growing fear of taking cold;
 All whisper in the plainest voice,
 I'm growing old!
3. I'm growing fonder of my staff,
 I'm growing dimmer in the eyes,
 I'm growing fainter in my laugh,
 I'm growing deeper in my sighs,
 I'm growing careless of my dress,
 I'm growing frugal of my gold,
 I'm growing wise, I'm growing — yes —
 I'm growing old!
4. I see it in my changing taste,
 I see it in my changing hair,
 I see it in my growing waist,
 I see it in my growing hair;
 A thousand signs proclaim the truth,
 As plain as truth was ever told,
 That even in my vaunted youth,
 I'm growing old!
5. Ah me! my very laurels breathe
 The tale in my reluctant ears,
 And every boon the Hours bequeath,
 But makes me debtor to the Years!
 E'en Flattery's honeyed words declare
 The secret she would fain withhold,
 And tells me, in "How young you are!"
 I'm growing old!
6. Thanks for the years, whose rapid flight
 My somber muse too sadly sings!
 Thanks for the gleams of golden light
 That tint the darkness of their wings!
 The light that beams from out the sky,
 Those heavenly mansions to unfold,
 Where all are blest, and none may sigh,
 "I'm growing old!"

50de Time.

A LESSON IN POLITENESS.

ANONYMOUS.

Dr. Wisepate. Thaddy O'Keen. Robert.

Dr. Wisepate.—Plague on her ladyship's ugly cur!—it has broken three bottles of bark, that I had prepared myself for Lord Spleen. I wonder Lady Apes troubles me with it. But I understand it threw down her flowerpots and destroyed all her myrtles. I'd send it home this minute, but I'm unwilling to offend its mistress; for, as she has a deal of money, and no relation, she may think proper to remember me in her will. (*Noise within.*) Eh! what noise is that in the hall?

(*Enter Thaddy O'Keen, wet and dirty, followed by Robert.*)

Thaddy O'Keen.—But I must and will, do you see. Very pretty indeed, keeping people standing in the hall, shivering and shaking with the wet and cold.

Robert.—The mischief's in you, I believe; you order me about as if you were my master.

Dr. Wisepate.—Why, what's all this? Who is this unmannerly fellow?

T. O'Keen.—There! your master says you are an unmannerly fellow.

Robert.—Sir, it's Lady Apes's servant: he has a letter, and says he won't deliver it into any one's hands but your honor's. Now, I warrant my master will teach you better behavior. (*Exit.*)

T. O'Keen.—Och, are you sure you are Dr. Wisepate?

Dr. Wisepate.—Sure! certainly I am.

T. O'Keen.—Och! plague on my hat, how wet it is! (*Shakes his hat about the room, &c.*)

Dr. Wisepate.—(*Lays his spectacles down, and rises from the table.*) Bless me! fellow, don't wet my room in that manner!

T. O'Keen.—Eh! Well!—Oh, I beg pardon—there's the letter; and since I must not dry my hat in the room—why, as you desire it, I will go down to the kitchen, and dry it and myself before the fire. (*Goes out.*)

Dr. Wisepate.—Here, you sir, come back. I will teach you better manners. (*Re-enter Thaddy O'Keen.*) Hark you, fellow—whom do you live with?

T. O'Keen.—Whom do I live with? why, with my mistress, to be sure, Lady Apes.

Dr. Wisepate.—And pray, sir, how long have you lived with her ladyship?

T. O'Keen.—How long? Ever since the first day she hired me.

Dr. Wisepate.—And has her ladyship taught you no better manners?

T. O'Keen.—Manners? she never taught me any, good or bad.

Dr. Wisepate.—Then, sir, I will; I'll show you how you should address a gentleman, when you enter a room. What's your name?

T. O'Keen.—Name?—why, it's Thaddy O'Keen, my jewel. (*Aside.*) What in wonder is he going to do with my name!

Dr. Wisepate.—Then, sir, you shall be Dr. Wisepate for a while, and I'll be Thaddy O'Keen, just to show you how you should enter a room, and deliver a letter.

T. O'Keen.—Eh! What? make a swap of ourselves! With all my heart. Here is my wet hat for you.

Dr. Wisepate.—There, sit down in my chair. (*Exit.*)

T. O'Keen.—Stop, stop, honey—by my soul you can never be Thaddy O'Keen without you have this little shillalah in your fist. There.

Dr. Wisepate.—Very well. Sit you down. (*Takes Thaddy's hat, &c., and goes out.*)

T. O'Keen. (*Solus.*)—Let me see, I never can be a doctor either, without some sort of a wig. Oh, here is one—and here is my spectacles, faith. On my conscience, I'm the thing! (*Puts on the wig awkwardly, and the spectacles; then sits in the doctor's chair. Dr. Wisepate knocks.*) Walk in, honey. (*Helps himself to chocolate and bread and butter.*)
(*Re-enter Dr. Wisepate, bowing.*)

Dr. Wisepate.—Please your honor. (*Aside.*) What assurance the fellow has!

T. O'Keen.—Speak out, young man, and don't be bashful. (*Eating, &c.*)

Dr. Wisepate.—Please your honor, my lady sends her respectful compliments—hopes your honor is well.

T. O'Keen.—Pretty well, pretty well, I thank you.

Dr. Wisepate.—And has desired me to deliver your honor this letter.

T. O'Keen.—That letter—well, why don't you bring it to me? Pray, am I to rise from the table?

Dr. Wisepate. (*Aside.*)—So, he's acting my character with a vengeance. But I'll humor him. (*Gives the letter, bowing.*) There, your honor.

T. O'Keen. (*Opens the letter and reads.*)—"Sir—Since my dear Flora has given you so much uneasiness"—Och, by my shoul, that's no lie—"I beg leave to inform you that a gentleman shall call either to-day or to-morrow for her. If it should rain, I request the poor thing may have a"—what's this? C-o-a—coat!—coat, no—"coach. Yours." Hem! Well—no answer's required, young man.

Dr. Wisepate. (*Aside.*)—His impudence has struck me almost dumb. No answer, your honor?

T. O'Keen.—No, my good fellow—but come here—let me look at you. Oh, you seem very wet. Why, it's you, I understand, who brought this troublesome cur a few days ago; you have been often backward and forward, but I could never see you till now. Halloo, Robert! Where's my lazy, good-for-nothing servant? Robert! (*Rings a bell.*)

Dr. Wisepate. (*Aside.*)—What the deuce does he mean?
(*Enter Robert, who stares at them both.*)

Robert.—Eh! Did—did you call, sir? (*To Dr. Wisepate*)

T. O'Keen.—Yes, sirrah! Take that poor fellow down to the kitchen; he's come upon a foolish errand this cold, wet day; so, do you see, give him something to eat and drink—as much as he likes—and bid my steward give him a guinea for his trouble.

Robert.—Eh!

T. O'Keen.—Thunder, fellow! must I put my words into my mouth, and take them out again, for you? Thaddy (*to the doctor*), my jewel, just give that blockhead of mine a rap on his scone with your little bit of a switch, and I'll do as much for you an other time.

Dr. Wisepate. (Aside.)—So, instead of my instructing the fellow, he has absolutely instructed me. Well, sir, you have convinced me what Dr. Wisepate should be, and now I suppose we are ourselves again.

T. O'Keen. (Rises.)—With all my heart, sir. Here's your honor's wig and spectacles, and now give me my comfortable hat and switch.

Dr. Wisepate.—And, Robert, obey the orders that my representative gave you.

Robert.—What! carry him down to the kitchen?

T. O'Keen.—No, young man, I shan't trouble you to carry me down; I'll carry myself down, and you shall see what a beautiful hand master O'Keen is at a knife and fork. (*Exit with Robert.*)

Dr. Wisepate. (Solus.)—Well, this fellow has some humor; indeed, he has fairly turned the tables upon me. I wish I could get him to give a dose of my prescribing to her ladyship's cats and dogs, for the foolish woman has absolutely bequeathed in her will an annual sum for the care of each, after her death. Oh, dear! dear! how much more to her credit would it be to consider the present exigencies of her country, and add to the number of voluntary contributions!

Kortfattet

Engelsk Formlære.

1. Den ubestemte Artikkel er **a** foran en Konsonantlyd og **an** foran en Vokallyd.

Exempler: — **A** man (en Mand), **a** union (en Forening), **an** arm (en Arm), **an** hour (en Time).

2. Den bestemte Artikkel er **the**.

Ex. — **The** man (Manden), **the** woman (Kvinden), **the** ink (Blæfket), **the** houses (Huse).

3. Substantivernes Køn retter sig ialmindelighed efter det naturlige Køn.

Anmærkning 1. — Ord, der betegne Navnet enten paa mandlige eller kvindelige Væsener (Fællestjønssord), betragtes som Hantjønssord, hvis de betegne Navnet paa store Skabninger, og som Intektjønssord, hvis de betegne Navnet paa smaa Skabninger.

Ex. — **The** horse broke his leg (Hesten brækkede sit Ben). **The** bee on its wing (Bien paa sin Vinge). **The** child in its cradle (Barnet i Vuggen).

Anm. 2. — Ved en Talefigur (Personification) tillægges ofte livløse Gjenstande Køn.

Ex. — **The** ship lost her masts (Skibet tabte sine Master). **The** sun in his glory, **the** moon in her wane (Solen i sin Herlighed, Maanen i sin Aftagen).

4. Substantivernes Flertal dannes ved at føie **s** til En-tallet, som: table (Bord), tables (Borde); book (Bog), books (Bøger); boy (Gut), boys (Gutter).

Anm. 1. — Til Ord, der ende paa en s-Lyd, føies **es** i Flertallet, som: witness (Vidne), witnesses (Vidner); church (Kirke), churches (Kirker); box (Kasse), boxes (Kasser).

Num. 2. — I Ord, der ende paa **y** med en Konsonant foran, forandres **y** til **ie**, og **s** tilspies, som: glory (Herlighed), glories (Herligheder); lady (Dame), ladies (Damer).

Num. 3. — I Ord, der ende paa **f** eller **fe**, forandres **f** til **v**, og **s** eller **es** tilspies, som: thief (Tyv), thieves (Thve); wife (Kone), wives (Koner).

Num. 4. — Til Ord, der ende paa **o** med en Konsonant foran, tilspies **es**, som: motto, mottoes (Valsprog); potato, potatoes (Poteter).

Num. 5. — I følgende Ord dannes Flertallet uregelmæssigt: child, children; foot, feet; goose, geese; tooth, teeth; man, men; woman, women; mouse, mice; louse, lice; ox, oxen.

Num. 6. — Følgende Ord have en uregelmæssig Flertalsform med forskjellig Betydning: brother, brothers (tjældelige Brødre), brethren (Standsbødre); die, dies (Lærninger), dice (Myntstempler); index, indexes (Indholdsliister), indices (Exponenter); penny, pennies (Pengestykker), pence (hvor stort Betsb i Penge). — Ordet people (Folk) har en regelret Flertalsform med Betydningen „Nationer.“

Num. 7. — Følgende Ord ere lige i begge Tal: sheep (Gaar), deer (Daadhr), vermin (Ugti), hose (Vandslange), yoke (Par eller Spand), gross (Gros), craft (Fartgi).

Num. 8. — Abstrakter mangle ialmindelighed Flertal, som: knowledge (Kundskab), progress (Fremgang), frankness (Aabenhjertethed), darkness (Mørke).

Num. 9. — Følgende Ord mangle Ental: ashes (Aske), clothes (Klæder), drawers (Underbenklæder), scissors (Sag), shears (Sfræddersag).

Num. 10. — Ordene news (Nyheder), molasses (Sirup) og means (Middel, Maade) have Flertalsform, men betragtes som Entalsord.

Num. 11. — Mange Massenavne, der ifølge sin Natur ikke kunne have Flertal, sættes i Flertallet, naar Hensyn tages til deres forskjellige Slags, saasom: tea, teas (The af flere Slags); coffee (Kaffe), coffees; sugar (Sukker), sugars; vinegar (Eddike), vinegars; wine (Vin), wines; oil (Olje), oils, o. s. v.

Num. 12. — Følgende Ord have Flertalsform, men betragtes dels som Flertalsord, dels som Entalsord: alms (Almisse), amends (Tilfredsstillelse), riches (Rigdomme), series (Rækker), tidings (Tidender), wages (Løn). Ordene cattle (Kvæg) og clergy (Præstefab) have blot Entalsform, men betragtes som Flertalsord.

Num. 13. — Mange Ord der have Flertalsform, betegne i Entallet flere end een. Naar et saadant Ord betegner Personer, der omtales som handlende uafhængigt af hverandre, betragtes det som Flertalsord; hvis derimod

Handlingen udføres af alle i Forening, betragtes Ordet som Entalsord, som army (Armee), congress (Kongres), jury (Jurh).

5. Substantivernes Gieform dannes ved at tilføie s med Apostrof ('s) foran, som: John's book (Johans Bog); a mother's love (en Moders Kjærlighed); men's and children's clothing (Mænds og Børns Klæder).

Anm. 1. — Til Flertalsord, der ende paa s, fjæies blot Apostrof, som: boys' and girls' weekly (Gutteres og Pigeres Ugeblad); ladies' shoes (Damesto).

Anm. 2. — Hvor man i Norst bruger Gieformen, sættes i Engelsk som oftest Præpositionen of foran Substantivet, som: The father of his country (sit Fædrelands Fader). The pipe of peace (Fredspiben). A tear of regret (en Angerens Taare).

Anm. 3. — Hvor to eller flere Ord i samme Sætning staa i Gieformen, maa altid det første Ords Gieform betegnes ved at sætte of foran samme, som: The house of my father's friend; ikke: My father's friend's house (min Faders Vens Hus).

Anm. 4. — Et Substantiv eller Pronomen i Gieformen har ofte et Substantiv underforstaaet, som: This house is the doctor's [o: house] (dette Hus er Doktorens Hus). He is an old friend of mine [o: my friends] (han er en gammel Ven af mig).

6. De personlige Pronomener ere:

Første Person.

Ental.	{	N. I.	jeg.
		G. my, mine.*	min, mit, mine.
		A. me.	mig.
Flertal.	{	N. we.	vi.
		G. our, ours.*	vor, bort, vore.
		A. us.	os.

Anden Person.

Ental.	{	N. thou.	du.
		G. thy, thine.*	din, dit, dine.
		A. thee.	dig.
Flertal.	{	N. you.	I (De).
		G. your, yours.*	eders (Deres).
		A. you.	eder (Dem).

* Bruges uden Substantiv.

Tredie Person.

Ental.	N. he, she, it.	han, hun, den, det,	{	fin,
	G. his, her, hers,* its.	hans, hendes, dens, dets,		sit,
	A. him, her, it.	ham, hende, den, det.		sine.
Flertal.	N. they.	de,	{	fin,
	G. their, theirs.*	deres,		sit,
	A. them.	dem.		sine.

* Bruges uden Substantiv

7. De sammensatte personlige Pronomener ere:

Nominativ og Akkusativ.

Ental.	Første Pers. myself.	mig, selv.
	Anden Pers. thyself, yourself.	dig, Dem, selv.
	Tredie Pers. himself, herself, itself.	ham, hende, den, det, sig, selv.
Flertal.	Første Pers. ourselves.	os, selv.
	Anden Pers. yourselves.	eder, selv.
	Tredie Pers. themselves.	dem, selv, sig.

8. De relative Pronomener ere:

N. who,	which,	som, der, hvilken,
G. whose,	whose,	hvis,
A. whom.	which.	som, der, hvilken, hvem.

Who bruges kun for Personer, **which** for Dyr og Ting; **as** bruges istedetfor *who* eller *which* efter Ordene *such*, *many* og *same*; **that** bruges istedetfor *who* eller *which* i visse Forbindelser.

9. De spørgende Pronomener ere: **who, which og what.**

Anm. — Som Stedord bruges kun *who* og *what*, idet *who* spørger efter en Person, *what* om en Persons Stilling eller Bestjæftigelse — eller kræver en hel Sætning som Svar; t. Ex.: **Who** is at the door (hvem er ved Døren)? **John**. **What** is he (hvad er han)? **A** teamster (en Rjører). **What** does he want (hvad ønsker han)? **He** wants to see you (han ønsker at tale med Dem).

Som Adjectiv bruges *which* for at spørge om en vis Person eller Ting til Forskjel fra andre, medens *what* bruges for at spørge om en Persons eller en Tings Beskaffenhed; t. Ex. **Which** man (hvilken Mand)? **Which** house (hvilket Hus)? **This** one (dette). **What** John (hvilken Johan)? **The** farmer. **What** house (hvad Hus)? **The** brown one (det brune).

10. De paapegende Pronomener ere:

Ental.	Flertal.	Ental.	Flertal.
this,	these.	denne, dette,	disse.
that,	those.	den, det, hin, hint,	de, hine.

Former — førstnævnte, latter — sidstnævnte, both — begge, same — samme, yonder — hin, hint, hine.

Num. — Alle disse Ord bruges ogsaa som paapegende Adjectiver; yonder bruges kun som paapegende Adjectiv.

11. De ubestemte Pronomener ere:

One — En, man; many — Mange; few — Faa; much — Megen, Meget; little — Lidet, Lidet; several — Flere; other — Anden, Andet; others — Andre; anybody — Nogen; anything — Noget; somebody — Nogen; something — Noget; nothing — Intet; none — Ingen; nobody — Ingen; every one — Enhver; everybody — Enhver; everything — Alt; all — Alt, Alle, o. fl.

12. Sjælpeverbernes Conjugation.

Present Tense.	Past Tense.	Præsens.	Imperfectum.
I am,	was.	jeg er,	var.
Thou art,	wast.	du er,	var.
He is,	was.	han er,	var.
We are,	were.	vi ere,	bare.
You are,	were.	I ere (De er, var),	bare.
They are,	were.	de ere,	bare.
I have,	had.	jeg har,	havde.
Thou hast,	hadst.	du har,	havde.
He has,	had.	han har,	havde.
We have,	had.	vi have,	havde.
You have,	had.	I have (De har),	havde.
They have,	had.	de have.	havde.
I do,	did.	jeg gjør,	gjorde.
Thou dost,	didst.	du gjør,	gjorde.
He does,	did.	han gjør,	gjorde.
We do,	did.	vi gjøre,	gjorde.
You do,	did.	I gjøre (De gjør),	gjorde.
They do,	did.	de gjøre,	gjorde.

Infinitiv og Imper.: be (være, vær), have (have, hav), do (gjøre, gjør).

Præsens Part.: being (værende), having (havende), doing (gjørende).

Perfectum Particip.: been (været), had (haft), done (gjort).

Følgende Hjelpeverber mangle Infinitiv, Præsens og Perfectum Particip
og ere uforandrede for Personer og Tal, undtagen for anden Person Ental.
der hedder canst, couldst, shalt, shouldst, wilt, wouldst.

Present Tense.	Past Tense.	Præsens.		Imperfect.
will,	would.	Ental.	vil,	vilde.
can,	could.		kan,	kunde.
shall,	should.		skal,	skulde.
may,	might.		maa,	maatte.
must.			maa,	
			Ental.	ville,
			kanne,	kunde.
			skulle,	skulde.
			maa,	maatte.
			maa,	

13. De regelrette Verbers Conjugation.

Actio.

Præsens.

I sail.	jeg seiler.
Thou sailst.	du seiler.
He sails.	han seiler.
We sail.	vi seile.
You sail.	I seile (De seiler).
They sail.	de seile.

Imperfectum.

I sailed.	jeg seilede.
Thou sailedst.	du seilede.
He sailed.	han seilede.
We sailed.	vi seilede.
You sailed.	I (De) seilede.
They sailed.	de seilede.

Perfectum.

I have sailed.	jeg har seilet.
Thou hast sailed.	du har seilet.
He has sailed.	han har seilet.
We have sailed.	vi have seilet.
You have sailed.	I have (De har) seilet.
They have sailed.	de have seilet.

Plusquamperfectum.

I had sailed.	jeg havde seilet.
Thou hadst sailed.	du havde seilet.
He has sailed.	han havde seilet.
We have sailed.	vi havde seilet.
You have sailed.	I (De) havde seilet.
They have sailed.	de havde seilet.

Første Futurum.

I shall sail.	jeg skal (vil) seile.
Thou wilt sail.	du skal (vil) seile.
He will sail.	han skal (vil) seile.
We shall sail.	vi skulle (ville) seile.
You will sail.	I skulle (De skal) seile.
They will sail.	de skulle (ville) seile.

Andet Futurum.

I shall have sailed.	jeg skal (vil) have seilet.
Thou wilt have sailed.	du skal (vil) have seilet.
He will have sailed.	han skal (vil) have seilet.
We shall have sailed.	vi skulle (ville) have seilet.
You will have sailed.	I ville (De vil) have seilet.
They will have sailed.	de skulle (ville) have seilet.

Infinitiv og Imperativ: sail (seile, seil).

Præsens Particip: sailing (seilende).

Perfectum Particip: sailed (seilet).

1. — Første Person Præsens Ental og Flertal er altid lig Infinitiv.

Eg. — To *think* is but to *learn* to *groan* (at tænke er kun at lære at flage). I *like* people that listen when I *talk* (jeg liker Folk, som lytter, naar jeg taler). We *talk* more than we *think* (vi tale mere, end vi tænke).

2. — Anden Person Præsens og Imperfectum Ental ender ialmindelig-
hed paa **st**.

3. — Tredie Person Præsens Ental ender paa **s**.

Anm. 1. — Tredie Person Præsens Ental dannes ved at føie **s** til Infinitiv, undtagen i Verber, der ende paa en **s**-Lyd, hvilke danne deres tredie Person ved at tilføie **es**; som: *dress*, *dresses* (klæder); *reach*, *reaches* (naar).

Anm. 2. — I Verber, der ende paa **y**, forandres dette til **ie**, og **s** tilføies, som: *modify* — *modifies* (tillemper).

Anm. 3. — I Bibelen bruges **th** istedetfor **s** for tredie Person.

Eg. — He *wounds* himself who *braves* the rod, and *sets* himself to fight with God (han saarer sig selv, som trodser Riset, og foretager sig at fjæmpe med Gud). He that *refuseth* instruction, *despiseth* his own soul (den, som afflaar Uundervisning, hader sin egen Sjæl).

4. — Anden og tredie Person Præsens Flertal ere lig Infinitiv.

Eg. — You *see* all (that) they *see* (De ser Alt, hvad de se).

5. — Imperfectum ender paa **ed** for alle Personer og i begge Tal, undtagen for anden Person Ental.

Num. 1. — Imperfectum dannes ved at sæie **ed** til Infinitiv, undtagen i Verber, der ende paa **e**, hvilke danne deres Imperfectum ved at sæie blot **d** til Infinitiv.

Num. 2. — I Verber, der ende paa **y**, dannes Imperfectum ved at forandre **y** til **ie** og tilføie **d**, som: modify — modified.

6. — Naar Ord, der udtrykke en Tvivl, et Ønske, en Formodning eller Betingelse (if, though, unless, except, &c.), begynde en Sætning (eller ere underforstaaede), bruges Infinitiv for alle Personer og i begge Tal i Præsens. — første Person Flertal Imperfectum for alle Personer og i begge Tal i Imperfectum, — første Person Flertal Perfectum for alle Personer og i begge Tal i Perfectum. Plusquamperfectum og første og andet Futurum ere uforandrede.

Ex. — If he go, I shall stay (hvis han reiser, vil jeg blive). — Lovers break no hours, unless it be to come before their time (Elfskere skynde sig ikke, med mindre det sker for at komme før Tiden). — Were I to die, this should be my last word (om jeg skulde dø, vilde dette være mit sidste Ord).

7. — I Futurum bruges *shall* for første Person og *will* for anden og tredie Person for at betegne Fremtiden. Naar *will* bruges for første Person og *shall* for anden og tredie Person, udtrykkes en Bestemmelse eller Nødvendighed.

P a s s i v .

Præsens.

I am loved.	jeg elskes, bliver (er) elsket.
Thou art loved.	du elskes, bliver (er) elsket.
He is loved.	han elskes, bliver (er) elsket.
We are loved.	vi elskes, blive (ere) elskede.
You are loved.	I (De) elskes, blive (ere) elskede.
They are loved.	de elskes, blive (ere) elskede.

Imperfectum.

I was loved.	jeg elskedes, blev (var) elsket.
Thou wast loved.	du elskedes, blev (var) elsket.
He was loved.	han elskedes, blev (var) elsket.
We were loved.	vi elskedes, bleve (vare) elskede.
You were loved.	I (De) elskedes, bleve (vare) elskede.
They were loved.	de elskedes, bleve (vare) elskede.

Perfectum.

I have been loved.	jeg er bleven (har været) elsket.
Thou hast been loved.	du er bleven (har været) elsket.
He has been loved.	han er bleven (har været) elsket.
We have been loved.	vi ere blevne (have været) elskede.
You have been loved.	I ere blevne (have været) elskede.
They have been loved.	de ere blevne (have været) elskede.

Plusquamperfectum.

I had been loved.	jeg var bleven (havde været) elsket.
Thou hadst been loved.	du var bleven (havde været) elsket.
He had been loved.	han var bleven (havde været) elsket.
We had been loved.	vi vare blevne (havde været) elskede.
You had been loved.	I vare blevne (havde været) elskede.
They had been loved.	de vare blevne (havde været) elskede.

Første Futurum.

I shall be loved.	jeg skal (vil) elskes, blive (være) elsket.
Thou wilt be loved.	du skal (vil) elskes, blive (være) elsket.
He will be loved.	han skal (vil) elskes, blive (være) elsket.
We shall be loved.	vi skulle (ville) elskes, blive (være) elskede.
You will be loved.	I skulle (ville) elskes, blive (være) elskede.
They will be loved.	de skulle (ville) elskes, blive (være) elskede.

Andet Futurum.

I shall have been loved.	jeg skal (vil) være bleven (have været) elsket.
Thou wilt have been loved.	du skal (vil) være bleven (have været) elsket.
He will have been loved.	han skal (vil) være bleven (have været) elsket.
We shall have been loved.	vi skulle (ville) være blevne (have været) elskede.
You will have been loved.	I skulle (ville) være blevne (have været) elskede.
They will have been loved.	de skulle (ville) være blevne (have været) elskede.

Infinitiv og Imperativ: be loved (elskes, blive [være] elsket, bliv elsket).

Præsens Particip: being loved (blivende elsket).

Perfectum Particip: loved (elsket).

Fremadskridende Form.

I am loving.
 I was loving.
 I have been loving.
 I had been loving.
 I shall be loving.
 I shall have been loving.
 Be loving.
 Being loving.

Seg elsker.
 Seg elskede.
 Seg har elsket.
 Seg havde elsket.
 Seg skal elske.
 Seg skal have elsket.
 Elske, elst!
 Elskende.

Spørge- og Regteformen.

Do I love?
 Do I not love?
 I do not love.
 Did I love?
 Did I not love?
 I did not love.
 Have I loved?
 Have I not loved?
 I have not loved.
 Had I loved?
 Had I not loved?
 I had not loved.
 Shall I love?
 Shall I not love?
 I shall not love.

Elsker jeg?
 Elsker jeg ikke?
 Jeg elsker ikke.
 Elskede jeg?
 Elskede jeg ikke?
 Jeg elskede ikke.
 Har jeg elsket?
 Har jeg ikke elsket?
 Jeg har ikke elsket
 Havde jeg elsket?
 Havde jeg ikke elsket?
 Jeg havde ikke elsket.
 Skal (vil) jeg elske?
 Skal (vil) jeg ikke elske?
 Jeg skal ikke elske.

Am I [loved] loving?
 Am I not [loved] loving?
 I am not [loved] loving.
 Was I [loved] loving?
 Was I not [loved] loving?
 I was not [loved] loving.
 Have I been [loved] loving?
 Have I not been [loved] loving?
 I have not been [loved] loving.
 Had I been [loved] loving?
 Had I not been [loved] loving?
 I had not been [loved] loving.
 Shall I be [loved] loving?
 Shall I not be [loved] loving?
 I shall not be [loved] loving.

Elsker(s) jeg?
 Elsker(s) jeg ikke?
 Jeg elsker(s) ikke.
 Elskede(s) jeg?
 Elskede(s) jeg ikke?
 Jeg elskede(s) ikke.
 Har jeg (blevet) elsket?
 Har jeg ikke (blevet) elsket?
 Jeg har ikke (blevet) elsket.
 Havde jeg (blevet) elsket?
 Havde jeg ikke (blevet) elsket?
 Jeg havde ikke (blevet) elsket.
 Skal (vil) jeg (blive) elske(t)?
 Skal (vil) jeg ikke (blive) elske(t)?
 Jeg skal ikke (blive) elske(t).

14. — Følgende Verber ere uregelrette.

Present T.	Past T.	Perfect T.	Præsens.	Imperfectum.	Perfectum.
shēd	shēd	shēd	udgbye	udgjøb	udgjøbt
shrēd	shrēd	shrēd	sønderstjære	=stær	=stæret
sprēad	sprēad	sprēad	sprede	spredte	spredt
bēat	bēat	{ bēaten bēat	flaa	fløg	flaaet
bīd	{ bīd bāde	bīd bīdden	bbye	bjøb	bubt
rīd	rīd	rīd	befrie	befriede	befriet
cāst	cāst	cāst	laste	lastede	lastet
lēt	lēt	lēt	lob		lobet
sēt	sēt	sēt	fatte	fatte	fat
swēat	swēat	swēat	svede	svedede	svedet
wēt	wēt	wēt	væbe	væbte	væbt
hīt	hīt	hīt	ramme	rammede	rammet
quīt	quīt R.	quīt R.	slutte	sluttede	sluttet
slīt	slīt	slīt	splitte	splittede	splittet
spīt	spīt	spīt	spytte	spytte	spyttet
splīt	splīt	splīt	løbe	løbede	løbet
pūt	pūt	pūt	fatte	fatte	fat
cūt	cūt	cūt	stjære	stær	stæret
shūt	shūt	shūt	luffe	luffede	luffet
thrūst	thrūst	thrūst	støbe	støbte	støbt
hūrt	hūrt	hūrt	flade	fladede	fladet
būrst	būrst	būrst	briste	brast	bristet
rūn	rūn	rūn	løbe	løb	løbet
cōst	cōst	cōst	løste	løste	løstet

bēnd	bēnt R.	bēnt R.	bøje	bøjede	bøjet
lēnd	lēnt	lēnt	laane	laante	laant
rēnd	rēnt	rēnt	sønderrive	=rev	=revet
sēnd	sēnt	sēnt	senbe	sendte	sendt
spēnd	spēnt	spēnt	forbruge	=brugte	=brugt
gīld	gīlt R.	gīlt R.	forghlbe	forghlbe	forghlbt
gīrd	gīrt R.	gīrt R.	omgjorbe	=gjorbede	=gjorbet
buīld	buīlt	buīlt	bygge	byggede	bygget

lāy	lāid	lāid	lægge	lagde	lagt
pāy	pāid	pāid	betale	betalte	betalt
sāy	sāid	sāid	fige	figde	fagt
blēed	blēd	blēd	bløbe	bløbte	bløbt
brēed	brēd	brēd	opbrage	opdrog	opdraget
fēed	fēd	fēd	føbe	føbede	føbet
spēed	spēd	spēd	ile	ilede	ilet
lēad	lēd	lēd	lede	ledte	ledt
rēad	rēad	rēad	læse	læste	læst
mēet	mēt	mēt	møbe	mødte	mødt
flēe	flēd	flēd	fly	flyede	flyet

Present T. Past T. Perfect T. Præsens. Imperfectum. Perfectum.

crēp	crēpt	crēpt	kr̥þe	kr̥þ	kr̥þet
kēep	kēpt	kēpt	beþolbe	beþolbt	beþolbt
slēp	slēpt	slēpt	soþe	soþ	soþet
swēp	swēpt	swēpt	feie	feieþe	feiet
wēep	wēpt	wēpt	græbe	græþ	græbt
fēel	fēlt	fēlt	sp̥le	sp̥lte	sp̥lt
knēel	knēlt R.	knēlt R.	knale	knaleþe	knalet
lēave	lēft	lēft	forlade	forlob	forlabt
dēal	dēalt	dēalt	hanble	hanbleþe	hanblet
drēam	drēamt R.	drēamt R.	br̥mme	br̥mte	br̥mt
mēan	mēant	mēant	mene	mente	ment
hēar	hēard	hēard	h̥re	h̥rte	h̥rt

stānd	stōd	stōd	staa	stob	staaet
sēll	sōld	sōld	saelge	solgte	solgt
tēll	tōld	tōld	fortaſle	fortalte	fortalt
abīde'	abōde'	abōde'	forblive	=bleb	=blebet
wīn	wōn	wōn	vinde	vandt	vundet
shge	shōd	shōd	sto	stoeþe	stoet
shgot	shōt	shōt	st̥þe	st̥þ	st̥bt
lqse	lōst	lōst	tabe	tabte	tabt
hōld	hēld	hēld	holbe	holbt	holbt
māke	māde	māde	g̥jre	g̥jorþe	g̥jort

hāng	hūng R.	hūng R.	hange	{ hange hang	hangt
clīng	clūng	clūng	hlynge	hlyngeþe	hlyngt
flūg	flūng	flūng	laste	lasteþe	lastet
sīng	sūng	sūng	shuge	sang	sunget
slīng	slūng	slūng	shynge	shyngeþe	shynget
spring	sprūng	sprūng	springe	sprang	sprunget
stīng	stūng	stūng	stiffe	staf	stuflet
strīng	strūng	strūng	besirenge	=sirengeþe	=sirengt
swīng	swūng	swūng	svinge	svingeþe	svinget
wīng	wūng	wūng	vride	vred	vridt
sīnk	sūnk	sūnk	synke	sant	suntet
shrīnk	shrūnk	shrūnk	sammentratte	=trat	=truffet
slīnk	slūnk	slūnk	snige (fig)	sneþ	sneget
spīn	spūn	spūn	spinde	spandt	spundet
stīck	stūck	stūck	stiffe (fast)	staf	stuflet

sīt	sāt	sāt	fibbe	fab	fibbet
bīnd	boun	boun	binde	bandt	bundet
fīnd	foun	foun	finde	fandt	fundet
grīnd	ground	ground	male (slibe)	maleþe	malet
wīnd	wound	wound	vinde	vandt	vundet
brīng	brōught	brōught	bringe	bragte	bragt
thīnk	thōught	thōught	tēnte	tēnte	tēnt
sēek	sōught	sōught	sp̥ge	sp̥gte	sp̥gt

Present T.	Past T.	Perfect T.	Præsens.	Imperfectum.	Perfectum.
bēsēech'	bēsought'	bēsought'	bønſalbe	bønſalbt	bønſalbt
buȳ	bought	bought	ljøbe	ljøbte	ljøbt
fight	fought	fought	fægte	fægtebe	fægtet
cāch	caught	caught	fange	fangebe	fanget
tēach	taught	taught	lære (unber- vise)	lærte	lært

bēgĭn	bēgān	begūn	begynbe	begynbte	begyndt
drink	drānk	drūnk	driffe	drat	druffet
rīng	rāng	rūng	ringe	ringebe	ringet
swĭm	swām	swūm	ſvømme	ſvømmede	ſvømmet
ēat	āte	ēaten	ſpiſe (æbe)	ſpiſte	ſpiſt
bĭte	bit	bĭtten	bibe	beb	bidt
hĭde	hĭd	{ hĭd hĭdden	ſtjule	ſtjulte	ſtjult
drĭve	drōve	drĭven	ljøre	ljørte	ljørt
rĭde	rōde	rĭdden	ribe	reb	rebet
rĭſe	rōſe	rĭſen	reiſe (fig)	reiſte	reiſt
smĭte	smōte	smĭtten	ſlaa	ſlog	ſlaaet
strike	ſtrūck	ſtrĭcken	ſlaa	ſlog	ſlaaet
ſtrĭve	ſtrōve	ſtrĭven	ſtræbe	ſtræbte	ſtræbt
wrĭte	wrōte	wrĭtten	ſkrĭbe	ſkreb	ſkrebet
gĭve	gāve	gĭven	gibe	gab	givet
gēt	gōt	{ gōt gōtten	ſaa	ſiſ	ſaaet
shāke	shōk	shāken	rhſte	rhſtebe	rhſlet
tāke	tōk	tāken	tage	tog	taget
brēak	brōke	brōken	bræſte	bræſtebe	bræſket
frēeze	frōze	frōzen	frſe	frſe	frſet
ſpēak	ſpōke	ſpōken	tale	talte	talt
ſtēal	ſtōle	ſtōlen	ſtjæle	ſtjal	ſtjaalet
trēad	trōd	{ trōdden trōd	træbe	traabte	traabt
ſaĭl	ſēll	ſaĭllen	ſalbe	ſalbt	ſalbt
chōſe	chōſe	chōſen	vælge	vælgte	vælgte
drāw	drew	drāwn	træſte	traſt	truffet
blōw	blew	blōwn	blæſe	blæſte	blæſt
grōw	grew	grōwn	voxe	vogede	voget
knōw	knew	knōwn	vibe	vibſte	vibſt
thrōw	threw	thrōwn	taſte	taſtebe	taſtet
flȳ	flew	flōwn	flȳbe	flȳi	flȳiet
slāy	slew	slāin	ſlaa (iſjæl)	ſlog	ſlaaet
bēar	bōre	bōrne	bære	bar	baaret
bēar	bōre	bōrn	ſøbe	ſøbte	ſøbt
swēar	swōre	swōrn	ſvørge	ſvor	ſvoret
tēar	tōre	tōrn	ſvørder iſe	=rev	=rebet
wēar	wōre	wōrn	bruge	brugte	brugt
lie	lāy	lāin	ligge	laa	ligget
cōme	cāme	cōme	komme	kom	kommet
sēe	ſaȳw	sēen	ſe	ſaa	ſeet
gō	wēnt	gōne	gaa	giſ	gaaet

15. Adjectiverne danne deres Comparativ ved at føie **er** til Positiv — og Superlativ ved at føie **est** til Positiv.

An m. 1. — Til Adjectiver, der ende paa **e**, føies blot **r** for Comparativ og **st** for Superlativ.

An m. 2. — I Adjectiver, der ende paa **y** med en Konsonant foran, forandres **y** til **ie**, førend Comparations-Endelsen tilføies.

An m. 3. — I Adjectiver paa en kort Vokal fordobles Endekonsonanten i Comparativ og Superlativ.

An m. 4. — Mange Adjectiver paa to Stavelser og alle Adjectiver paa flere end to Stavelser danne Comparativ ved at sætte **more** foran Adjectivet og Superlativ ved at sætte **most** foran samme.

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.	Positiv.	Comp.	Superl.
Hard,	harder,	hardest.	haard,	haardere,	haardest.
Wise,	wiser,	wisest.	vis,	visere,	visest.
Happy,	happier,	happiest.	lyffelig,	lyffeligere,	lyffeligst.
Hot,	hotter,	hottest.	hed,	hedere,	hedest.
Honest,	more hon.,	most hon.	ærlig,	ærligere,	ærligst.
Generous,	more gen.,	most gen.	ædelmodig,	ædelmodigere,	ædelmodigst.

Følgende Adjectiver compareres uregelmæssigt:

Good,	better,	best.	god,	bedre,	bedst.
Bad,	worse,	worst.	flet,	flettere,	flettest.
Little,	less,	least.	lidet,	mindre,	mindst.
Much, } Many, }	more,	most.	meget,	mere,	mest.
Far,	{ farther, { further,	farthest. furthest.	mange,	flere,	flest.
Old,	{ elder, { older,	eldest. oldest.	langt,	længere,	længst.
			gammel,	ældre,	ældst.

16. Talordene ere:

One, first, once.
Two, second, twice.
Three, third, three times.
Four, fourth, four times.
Five, fifth, &c.
Six, sixth.
Seven, &c.
Eight.
Nine.

een, første, een Gang.
to, anden, to Gange.
tre, o. f. v. o. f. v.
fire.
fem.
seks.
syv.
otte.
ni.

Ten.	ti.
Eleven.	elleve.
Twelve.	tolv.
Thirteen.	tretten.
Fourteen.	fjorten.
Fifteen.	femten.
Sixteen.	sesten.
Seventeen.	syttten.
Eighteen.	atten.
Nineteen.	nitten.
Twenty, twentieth.	tyve.
Twenty-one.	enogtyve.
Thirty.	tretti.
Forty.	firti.
Fifty.	femti.
Sixty.	sexti.
Seventy.	sytti.
Eighty.	otti.
Ninety.	nitti.
Hundred.	Hundrede.
Hundred and one.	Hundrede og een.
Thousand.	Tusinde.
Million.	Million.

15. Adverbierne indeles i:

1. **Tidsadverbier**, saasom: after — efter, again — igjen, ago — fiden, always — altid, early — tidligt, ever — altid, never — aldrig, frequently — ofte hereafter — herefter, hitherto — hidtil, immediately — umiddelbart, lately — i den senere Tid, now — nu, often — ofte, seldom — sjelden, soon — snart, sometimes — undertiden, then — da, until — indtil, when — naar, while — medens, yet — endnu o. fl.

2. **Stedsadverbier**, saasom: above — ovenfor, below — nedenunder, down — ned, up — op, here — her, there — der, where — hvor, far — langt o. fl.

3. **Årsagsadverbier**, saasom: wherefor — hvorfor, therefor — derfor, why — hvorfor.

4. **Maadesadverbier**, saasom: well — vel, anyhow — alligevel o. fl.

Anm. — De fleste Maadesadverbier dannes ved at føie **ly** til Adjectiver, saasom: bad, badly — slet, sure, surely — visseelig, sweet, sweetly — sødelig o. s. v.

5. Gradsadverbier, saasom: as — saa, almost — næsten, enough — nok, only — kun o. fl.

Mange Adverbier compareres:

1. De, som ere dannede af Adjectiver (ved at tilføje **ly**) ved at stille more og most foran samme, saasom: wisely — viseligen, more wisely — mere viselig, most wisely — mest viselig.

2. To Adverbier compareres ved at føje **er** og **est** til samme, nemlig: often — ofte, oftener — oftere, oftenest — oftest; soon — snart, sooner — snarere, soonest — snarest.

3. To Adverbier compareres uregelmæssigt:

Well, better, best.

Ill, worse, worst.

vel (godt), bedre, bedst.

ilde, værre, værst.

16. Præpositionerne styre Accusativ.

De vigtigste Præpositioner ere:

About: about the fire.

Above: above your head.

Across: across the street.

After: he came after me.

Against: fate is against him.

Along: along the shore.

Amid(st): amid pleasures and palaces.

Among(st): he was not among them.

Around: around the corner.

At: the bell rings at noon.

Before: he went before me.

Behind: they hid behind the trees.

Below: the lake below the town.

Beneath: beneath your feet.

Beside: I sit beside you.

Between: between you and me.

Beyond: beyond the sea.

But: all but one.

By: by a mistake.

Down: down the hill.

During: during the war.

Except: I have lost all, except you.

Omkring Ilden.

Over Deres Hoved.

Ivært over Gaden.

Han kom efter mig.

Skjæbuen er imod ham.

Langs Kysten.

Blandt Hornpielsler og Paladser.

Han var ikke iblandt dem.

Rundt Hjørnet.

Kloffen ringer ved Middagstid.

Han gik foran mig.

De skjulte sig bag Træerne.

Indspen nedenfor Byen.

Neden under Deres Fødder.

Seg sidder ved Siden af Dem.

Mellem dig og mig.

Sin sides Hævet.

Alle undtagen En.

Ved en Feiltagelse.

Ned ad Bakken.

Under Krigen.

Seg har tabt Alt undtagen Dig.

For: I sell for cash.
From: he came from Norway.
In: he rests in peace.
Into: they went into the church.
Of: a little of everything.
On: a house, founded on a rock.
Over: he rules over us.
Past: he drove past the house.
Round: round the earth.
Save: silent is all, save the dropping rain.
Since: since my arrival.
Till, until: wait till to-morrow.
Through: through the window.
To: he fell to the ground.
Toward(s): towards evening.
Under: I see something under the ceiling.
Unto: verily, I say unto you.
Up: we walked up the hill.
Upon: they were walking upon the deck.
With: she walked with me.
Within: within ten days.
Without: we can't live without air.

Jeg sælger for Kontanter.
 Han kom fra Norge.
 Han hviler i Fred.
 De gik ind i Kirken.
 Lidt af hvert.
 Et Hus, grundfæstet paa en Klippe.
 Han hersker over os.
 Han kjørte forbi Huset.
 Rundt Jorden.
 Stille er Alt undtagen det drypende Regn.
 Siden min Ankomst.
 Vent til imorgen.
 Gjennem Bindnet.
 Han faldt til Jorden.
 Genimod Aften.
 Jeg ser Noget under Taget.
 Sandelig, siger jeg Eder.
 Vi gik op ad Bakken.
 De spadserede paa Dækket.
 Hun spadserede med mig.
 Inden ti Dage.
 Vi kunne ikke leve uden Luft.

17. Conjunctionerne deles i:

1. **Copulative Conjunctioner**, saasom: and — og, also — ogsaa, as — som, because — fordi, even — selv, for — thi, if — hvis, so — saa, since — eftersom, than — end, that — at = paa det, then — da = derfor, therefor — derfor, wherefor — hvorfor.

2. **Disjunctive Conjunctioner**, saasom: although, though — stjønt, but — men, either — enten, neither — hverken, except — uden, medmindre, lest — at ikke, nor — eller, or — eller, still — dog, unless — uden, medmindre, whether — om, yet — dog.

3. **Correlative Conjunctioner**, saasom: both ... and — baade ... og; as ... as — saa ... som; as ... so — som ... saa; so ... as — saa ... som; so ... that — saa ... at; either ... or — enten ... eller; neither ... nor — hverken ... eller; if ... then — hvis ... da; though ... yet — stjønt ... dog; whether ... or — enten ... eller.

Nøgel til Udtalen.

Æ Enstavelsesord og i den betonebe Stavelse af Flerstavelsesord udtales en lang Vokal lyd ligeaa lang som i den bedste norske Udtale; i ubetonebe Stavelser derimod er en lang Vokal lyd meget kortere; ubetonet ā er saaledes lig ē (mærket ā), ubetonet ē = ĩ, ubetonet ē og ĩ = ū. I betonebe Stavelser hør en kort Vokal udtales meget kort, men dog tydeligt; i en ubetonet Stavelse derimod udtales en kort Vokal saa kort og utydeligt, at det er vanskeligt at høre nogen Forskjel, ialfald mellem saadanne beslægtede Lyd som ē og ĩ, ā og ā.

ā = ei hēd, som: blāde, māl, remāin'

ā = α i Sæl, som: fāt, hānd.

ā = aa i Naal, som: tāl, tåk, law.

ā = o i Top eller aa i haard, som: what, watch, wash.

ā = α i lære, som: fāre, fāir, āir.

ā = a i Fader, som: fār, fārm, fāther.

ā = en Mellemlyd af ā og ā, som: pāss, āsk, crāft.

ā = i i min, som: fēel, mēat, mē.

ē = e i hēdt, som: bēd, sēnd, tēll.

ē = ø i sjød, som: hēr, ěarn.

ē = e i hēd, som: they, feign.

ē = α i lære, som: whēre, wēar, hēir.

ī = ei i nei, som: mīne, fīnd, chīld.

ī = i i hīst, som: pln, thīnk, hīm.

ī = ø i sjød, som: sīr, bīrd, thīrsty.

ī = i i min, som: machīne', polīce'.

ō = o i Fod, som: bōne, bōard, mōre.

ō = o i Top, som: tōp, lōt, shōp.

ō = ø i sjød, som: wōrd, wōrk.

ō = ø i Søn, som: sōn, lōve, mōney.

g = u i gul, som: mgve, fgod, pgor.

g = u i rund, som: good, wōol, fōot.

ō = o i Bog eller aa i Naal, som: fōrm, brōad.

ū = ju i Jul, som: ūse, refūse', dūty.

ū = ø i Søn, som: sūn, coūntry.

ū = ø i sjød, som: būrn, ūrge.

η = u i gul, som: ryle, rjde.

υ = u i rund, som: pūt, pūsh, pull.

ŷ = ei i nei, som: flŷ, stŷle.

ŷ = i i hīst, som: nŷmph, hŷmn.

ç = f i Søl, som: çede, çite.

e = f i tolv, som: eall, eoneur.

g = j (bfj), som age, engine.

th = et hviælende b, som: father, mother, this.

oi & oy (= aai), som: boil, boy, og ou & ow (= au), som: out, now.

ph & sh lyde som fj, som: machine, shirt.

eh lyder som t, som: eharacter.

ch (umærket) lyder som tjj, som: much, child.

g " " g, som: garden, get.

th " " et hviælende t, som: thing, cloth.

ph " " f, som: phantom.

ew " " ju, som: few, new.

wh " " hw, som: what, when.

ee foran a, ci foran e og ou, si foran o og ti foran e og o udtales som fj.

i lyder som j foran a og o, samt ubertiden foran e.

y lyder som j i Begyndelsen af Ord, som: yard.

Et Bogstav i Cursiv (*Italic*) er stumt. E er altid stumt i Enden af Ord, der indeholde flere end een Vokal. — Hvor ingen Accent (') er anført, ligger Tonen paa første Stavelse.

Ordbog,

indeholdende alle Ord, som forekomme i denne Bog, med Undtagelse af de fleste Egennavne og sammensatte Ord.

A.

A = ā, e, æ, aa, α.

ā, en, et.

ābhōr', affh, foragte.

ābide', forblive.

ābī'tit', Dhygtighed.

āble, være istand, dygtig.

ābōard', ombord.

ābout', om, omkring, henved.

ābōve', ovenfor, over, ovenpaa.

ābrōad' (abroa'd'), udenlands, borte.

ābsēnçe, Fravær, Fraværelse.

ābsēnt, fraværende.

ābsēnt', fjerne fig.

ābsōlūte [-ly], bestemt.

ābstīnēnçe, Afholdenhed.

ābstīnēnt, afholdende.

āblūnd'ānt, rigelig, overslødig.

āblūnd'ānçe, Rigdom, Overskud.

ācēnt, Tonesalb.

ācēnt', accentuere, betone.

ācēpt', modtage, antage.

ācēīdēnt, Ulykke, Tilfælde.

ācēōm'mōdāte, hjælpe, tjene med.

ācēōm'mōdā'tiōn, Hjælp, Tjeneste.

ācēōm'pāny, ledelse.

ācēōrd'ing, ifølge, efter.

ācēōst', tiltale. [gjøre Regning] for.

ācēōunt', Regning, Beregning, for = Styk,

ācēūse', anklage, beskyld.

ācēūs'ēr, Anklager.

āche, Pine, Smerte; pine, smerte.

ācēnōwl'ēdçe, anerkjende, erkjende.

ācēquāint', gjøre bekendt.

ācēquāint'ānçe, Bekendtskab.

ācēquīre', opnaa, tilegne.

ācere, 43,560 □ God Land.

ācēōss', ligeoverfor, paatværs.

āet, Akt, Handling; handle, udføre, spille.

āetōr, Skuespiller, Deltager.

ādāpt', indrette, afpasse.

ādd, abbere, tilspie.

āddrēss', Adressé, Tale; adressere, tiltale.

āddī'tiōn, Tillæg.

āddī'tiōnāl, som Tillæg.

ādjēctīve, Adjektiv, Tillægsord.

ādjūst', sætte rigtig.

ādmīre', beundre.

ādōpt', adoptere, antage.

ādōp'tiōn, Antagelse.

ādverb, Adverbium, Biorb.

ādvice', Raad, Underretning.

ādvisē', raade, underrette.

āffē'tiōnāte, hjertlig.

āffōrd', hde, gibe, have Raad til.

āfrāid', bange.

āfter, efter, ifølge.

āfterward[s], siden, efter.

āgāin', igjen, atter.

āgāinst', imod.

āge, Alder.

āggrēvātīng, fortrædelig.

āglōw', gløvende.

āgō', fiden.

āgrēe', Tonen overens, stemme overens.

āgrēe'āble, behagelig.

āgrēe'mēnt, Overenskomst.

āgūe, Roldfeber.

āhēad', foran, fremad.

āid, Hjælp; hjælpe.

āir, Luft, åirs, Miner, Udseende.

ājār', paa Alem.

ālike', lig.

ālive', levende, ilive.

āll, al, alt, alle, hel.

āllēge', paaftaa, foregibe.

āllow', tillade, tilftaa.

ālms, Almisser.

ālmōst, næsten.

álðne', afené.
 álöng', langæmed, med.
 alræð'ý, allerebe.
 alsö, ogfaa, ligeleðs.
 alter, forandre.
 althöugh', endstjönt.
 alwäys, altib.
 ämälgamä'tiön, Sammenblanding.
 ämënds', Erstatning.
 ämld', blandt, under.
 ämðng', blandt.
 ämplý, tilstræffelig.
 ämüse', more, fornøje.
 än, en ei; se a.
 änat'ömý, Anatomi.
 änatöm'teäl, anatomisk.
 änd, og.
 ängrý, bred.
 änlmäl, Dyr.
 änkle, Ankel.
 ännüäl [-lý], aarlig.
 ändön'ýmölüs, navnløs, ubenøbt.
 änsuër, Svar; svare, tilsvare.
 änt, Myre.
 änthëm, Salme, Lovsang.
 any (enri), nogen, hvilkensomhelst.
 anyböðý, Nogen.
 anythýng, Noget.
 anyhow, alligevel.
 anywäy, alligevel.
 anywhere, nogetsteds, overalt.
 äpäthý, Fjælsløshed, Sigeghlighed.
 äpärt', affides, fra hinanden.
 äpös'le, Apostel, Herold.
 äppöar', synes, vise sig.
 äppä'rëntlý, tilsynelabende.
 äpple, Æble.
 äpply', benyttet, henbende sig til, anse.
 äpprö'ciäte, flatte, burdere.
 äppröach', Nærmelse, Afgang; nære sig.
 äpt, stillet til, tilføielig.
 ärränge'mönt, Indretning, Foranstaltning.
 ärdör, Døer.
 ärise' staa op.
 ärm, Arm.
 ärmý, Armee.
 äround', omkring.
 ärriv'äl, Ankomst.
 ärrive', ankomme.
 ärt, Kunst.
 ärtful [-lý], kunstig.
 äs, faa, som, da.
 äscënd', stige ibetret.
 äshämed', skamfuld.

äshës, Afse.
 äside', tilside.
 äsk, spørge, forlange, bede.
 ässist', hjælpe, understøtte.
 ässüme', antage, anmasse sig.
 ässür'änge, Sikkerhed, Forsikring, Driftig-
 ässüre', forsitte. [heb.
 ästön'ish, forbause.
 ästound'inglý, forbaufende.
 äsy'lüm, Asyl, Tilflugtssted, Fristed.
 ät, til, ved, i, hos, paa.
 ättäck', Angreb; angribe.
 ättäin', naa, opnaa.
 ättëmp't', Forsøge; forsøge.
 ättënd', pasje paa, møde, være tilstede.
 ättiön'tion, Opmærksomhed.
 ättën'tive, opmærksom.
 ättör'näy, Sagfører, Fuldmægtig.
 äudäc'ity, Driftighed, Djarvhed.
 äunt, Tante, Fæster, Moster.
 äutüm, Høst.
 äuthör, Ophavsmand, Forfatter.
 äuthörëss, Forfatterinde.
 äuthör'ity, Autoritet, Mynbigthed.
 äuthörize, hemnbigte.
 äuthörshýp, Forfatterklub.
 äväräge, Gjennemsnit; gennemsnitlig, al-
 ävoid', unbgaa. [minbelig.
 äwäit', afvente, oppebie.
 äwäke', vaagne, vaagen.
 äwkwardlý, forkjert.
 äwäre', var, opmærksom.
 äwäy', affled.
 äx, Døe.

B.

B = bö, b.
 bäck, Bag, Ågg; tilbage.
 bäckwärd[s], tilbage, baglænds.
 bäd, flæ.
 bädge, Mærke, KjenDEMærke.
 bäg, Sæt.
 bäggäge, Bagage, Reisetøj.
 bäke, bage, flege.
 bäker, Bager.
 bäkëry, Bageri.
 bgall, Bal, Kugle.
 bänk, Bank, Basse.
 bär, Stang, Stranke.
 bäre, bar.
 bärefoot, barefooted, barfobet.
 bärk, Bart; gjs.

bārļāy, Byg.
 bārņ, Bæde, Fjøs, Stalb.
 bārreļ, Tønde.
 bāseball, Boldspil.
 bāsemēnt, Rjæberetage.
 bāshful, undseelig.
 bāskēt, Kurb.
 bāth, Bad.
 bāthe, bade.
 bē, være, blive.
 bēach, Strand, Bafte.
 bēam, Straale, Spile.
 bēar, bære, udholde, sjøde; Bjørn.
 bēast, Dyr.
 bēat, flaa, overvinde.
 beau (bō), Rjæreste, Spræde.
 beaūtīful, smuk, skjøn.
 beaūtī, Stjønheb.
 bēcāuse', forbi.
 bēcōme', blive; se ud.
 bēd, Seng.
 bēe, Vi.
 bēer, Øl.
 bēef, Dge, Dgefsjeb.
 bēfōre', for, før, foran.
 bēg, bede, tigge.
 bēgīn', begynde.
 bēhāv'ior, Dpsjersel.
 bēhind', bagenfor, bagefter.
 bēhīd', betragte, se paa.
 bēliāf, Tro, Tormening.
 bēliēve', tro.
 bēll, Klokke, Hjalde.
 bēlōng', tilhøre.
 bēlōw', under, nedenfor; Hernede.
 bēnch, Bænk.
 bēnd, bpie.
 bēnēath', under.
 bēquēath', testamentere, forunde.
 bērrī, Bær.
 bērth, Rjætrum.
 bēsīdes', desuden.
 bēsīde', desuden, ved Siden af.
 bētēr, bebre.
 bētween', mellem.
 bēyōnd', paa hin Side.
 bīd, hyde.
 bīg, stor.
 bīll, Regning, Ræb.
 bīllōw, Bslge.
 bīnd, binde.
 bīrd, Fugl.
 bīrth, Fjebjel.
 bīseuīt, Ræbring.

bīt, Bid, Smule.
 bīte, Bid; bide.
 blāck, fort.
 blāckbērrī, Brombær.
 blāde, Blad.
 blāme, Dabel; dable.
 b'āze, Blus, Flamme.
 blēak, bleg, fold.
 blēss, velsigne.
 blēst ell. blēssēd, velsignet.
 blīnd, blind; blānde.
 blīnds, Binduestrammer.
 blīss, Velsignelse, Lyfjaligheb.
 blōck, Blot, Kvartal; blottere.
 blōckhēad, Dumrian.
 blōod, Blod.
 blōw, Støb; blæse.
 blūsh, rødmme (af Undseelse).
 bōast, rose sig af.
 bōat, Baad.
 bōdī, Legeme.
 boil, Tøge.
 bōld [-ly], dristig, kjæt, fræt.
 bōlt, Vølt, Skaade.
 bōnnēt, Damehat.
 bōne, Ben.
 bōnī, benagtig.
 bqok, Bog; indsjøre i Bog.
 bqon, Gunst, Naade.
 bqot, Stjøle; Bytte; baade ~~gane~~
 bōrrōw, laane (fra En).
 bōth, begge, baade.
 bōthēr, Plage; plage.
 bōttle, Glasfe.
 bōttōm, Bund, Grund.
 bōttōn, Rnap.
 bound, Sprang.
 bow, Bult; bulle.
 bōwēls, Indbolde, Mabe.
 bōx, Veste, Rasse; flaa.
 boy, Gut, Dreng.
 brānch, Gren.
 brānd, Brændemærke, Mærke.
 brāss, Mæsfing.
 brāve, brab, modig; trobse.
 brēad, Brød.
 brēak (brēāk), bræffe.
 brēakfāst, Frokost; spise Frokost.
 brēath, Andbedræt.
 brēathe, puste, trække, Ande.
 brēedīng, Opdragelse.
 brīck, Mursten, Teglstien.
 brīght, Iys.
 brīllīant, brilliant, glimrende.

brīng, bringe.
brōad (broad), bred.
brōm, Rost (for Gulv).
brōth, Kjødsuppe.
brōthēr, Broder.
brōtherhōd, Broderskab.
brōthēr-in-law, Svigerbroder.
brūsh, Rost (for Klæder); Ioste.
brown, brun.
būbble, sprudle.
būd, Knop, Spire, Stub; spire.
būggj, Vogn.
būld, bygge.
būldīng, Bygning.
būrden, Byrde, Gjenstand, Omhvød.
būrn, brænde.
būrst, Udbrud; briste, sprænge, udbræde.
business (bisness), Forretning.
busy (bisi), ihælsat, travet.
būt, men, kun, undtagen.
būtt, Bandfab; ikke spids.
būttēr, Smør.
būttōn, Knop.
būy, tjæbe.
būy, ved, af, hos; forbi.

C.

C = sē, c, f, z.
cābbāge, Hovedlaal.
cābīn, Hytte, Kæbht.
cābīnētīmakēr, Møbelsnedler.
cādī, tyrkisk Landskabsbommer.
cāge, Bur (for Fugle eller Dyr).
cāll, Kalb, Dyforbring; kalde, besøge.
cāmēl, Kamel.
cān, Ian.
cāndle, Lys.
cāne, Spabserstol.
cāp, Hue.
cār, Jernbanevogn.
cārd, Kort.
cāprīce, Fagte, Grille.
cāre, Omfarg; sørge for, passe paa.
cāreful [-ly], forsigtig.
cārelēss, Igegyldig.
cārelēssnēss, Uforsigtighed, Igegyldighed.
cārpētēr, Tømmermand.
cārpēt, Gulvtæppe.
cārry, bære, bringe.
cāse, Kasse, Hylster; Tilfælde, Sag.
cāsh, Kontant.
cāt, Kat.

cāth, fange, gribe.
cāthōlie, Katholik, almindelig.
cāt'te, Fæ, Hornbæg.
cāuse, Marsag, Sag.
cēllīng, Tag (i et Bærelse).
cēllār, Kjalber.
cēt, Hundredebelen af en Dollar; 1 Skilling.
cētēr [-tre], Midte, Middelpunkt.
cētrāl, tilhørende Midten.
cētāin, vis.
cētāinly, viselig.
cētāinty, Visshed.
chāin, Kjæde.
chāir, Stol.
chāmbēr, Kammer, Natpote.
chānge, Tilfælde, Anledning.
chānge, Forandring; Smaapenge; for-
chāngeāble, foranderlig. [andre, bytte.
chāp, Fyr, Gut.
chāptēr, Kapitel.
chārācētēr, Karakter.
chārācētērize, karakterisere.
chārge, Tilfyn; forlange for, overbrage.
chārīly, Njærfighed, Velgjørenhed.
chārm, Ynde; fortræde.
chāse, Jagt; jage.
chēap, billig.
chēat, bedrage.
chēck, Stop, Anvisning; stoppe, hindre.
chēek, Rind.
chēer, Glæde, Velkomsthilfen; glæde, for-
chēerful [-ly], venlig, glad. [ngie.
chēerfūlnēss, Venlighed, Tilfredshed.
chēese, Ost.
chēst, Kiste; Brystet.
chīekēn, Kylling, pl. Høns.
chīef, Høvding, Hoved; væsentlig.
chīld, Barn.
chīldhōd, Barndom.
chīllīy, kjølig.
chīme, istemme.
chīmnēy, Størsten.
chīn, Hage.
chīrp, knirke, kvadre.
chīrrūp, knirke; knirken.
chōcōlāte, Chokolade.
choīce, Valg, Udvalg.
chōse, vælge, udvælge.
chōp, hakte, hugge.
chōrūs, Kor.
chrīstmās, Jul.
chūbbīy, Høbjet.
chūrch, Kirke.
cīlīzēn, Borger.

çitizénshíp, Borgerstads.
 çitý, By.
 çigár', Cigar.
 çivíl, borgerlig.
 çivilizá'tiön, Civilisation, Dannelse.
 eläss, Klasse.
 elättér, Klappe.
 eläy, Ler.
 eläan, ren; rense.
 eläar, klar; rense.
 elärgý, Præstestab.
 elärk, Kontorist, Betjent.
 elýck, Lykke.
 elimäte, Klimat.
 elimb, Klybe, Klatre.
 elíng, Klynge (sig til).
 elöck, Klokke, Stueuhr.
 elöse, Slutning; slutte, lukke; tilsluttet, [Kvalem].
 elöskil, lidet Kammer.
 elöth, Klæde.
 elöthe, Klæde.
 elöthes, Klæder.
 elöthíng, Klæder.
 eloud, Sky.
 eöach, Bogn.
 eöal, Kul.
 eöat, Frakke.
 eöarse, grov.
 eöck, Hane; sætte op.
 eödlivér, Torfskelever.
 eöfäe, Kaffe.
 eöid, tolv.
 eöllär, Halskræbe.
 eöloný, Koloni, Nybygg.
 eölonize, kolonisere.
 eölor, Farve.
 eölt, Høst.
 eömb, Kam.
 eömbiná'tiön, Forbindelse, Sammensæt-
 eömbíne', forene. [ning].
 eöme, komme.
 eömbdý, Komædi.
 eömb'diän, Stuepiller.
 eömfört, Bekvemmelighed, Tilfredsshed.
 eömförtäble [-ly], bevem, hyggelig.
 eömmänd', Befaling; befale, byde.
 eömmön, almindelig, simpel.
 eömmö'tiön, Tumult.
 eömpän'ión, Kammerat.
 eömpäný, Kompagni, Selskab.
 eömpäre', sammenligne.
 eömpäl', tvinge, nøde.
 eömpätönt, dygtig, duelig.
 eömpät'ión, Rappestrid.

eömpläin', Klage, Beklage.
 eömplimént, Høflighedsbetvining, Gildet.
 eömplý', følge, lyde, efterkomme.
 eömpound, Sammensætning.
 eömpound', sammenfætte.
 eömprähënd', fatte, begribe. [me, bekvme].
 eöncérn', Anliggende, Forretning; bebloms.
 eönd'itiön, Betingelse, Tilstand.
 eöndüet, Dpførsel.
 eöndüet', føre, ledsage.
 eöndüet'tör, Fører, Ledfager.
 eönsä'd'ärate, Konføderet, forbunden.
 eönsfidénçe, Tillid.
 eönsíne', indskrænke, indspærre.
 eönsound', blande sammen, forvegle.
 eönnäet', forene, forbinde.
 eönnäet'ión, Forbindelse.
 eönsäcénçe, Samvittighed.
 eönsänt', Samtykke; samtykke.
 eönsäquénçe, Følge, Selvfølge, Vigtighed.
 eönsäquäntly, selvfølgelig.
 eönsä'd'är, betragte.
 eönsä'd'ärä'tiön, Betragtning, Gen syn.
 eönsäst', bestaa.
 eönsönänt, Konsonant, Medlyd.
 eönsült', raadspørge.
 eönstipä'tiön, Forstoppelse.
 eönstitü'tiön, Konstitution, Grundlov.
 eönsümp'tiön, Lungetæring.
 eöntäst, Ramp, Strid.
 eöntinänt, Fastland.
 eöntin'äe, fortsætte.
 eöntinüä'tiön, Fortsættelse.
 eönrädiät', modsig, benegte.
 eönräry, modsat, tvertimod.
 eönräbä'tiön, Bidrag.
 eönvän'icénçe, Bekvemmelighed.
 eönvärsä'tiön, Samtale.
 eönväncé', overbevise.
 eönvä'vääl, selvfølgelig, lystig.
 eönväl'säve, trampagtig.
 eöol, tjellig.
 eörd, Taug, Snor; Favn (Veb).
 eörn, Korn, Majs.
 eörnär, Hjørne.
 eörnstärch, fint Majsmeel.
 eörräet', rette; rigtig; [ly] rigtig.
 eöst, Indkjøbspris; koste.
 eösý, køslig, behagelig, lystig.
 eötton, Bomuld.
 eöugh (casi), Høste.
 eount, tælle, regne.
 eöunträy, Land.
 eöunty, Distrikt, Amt.

eotiple, Par; parre, forene.
 eourse, Løb, Cursus.
 eourt, Ret, Domstol.
 eotisin, Spibstendebarn.
 eóvër, Laag, Dælle; dælle.
 eow, Ro.
 erådle, Bugge.
 eråft, Haandværk; Skib.
 erånberrý, Tranebær.
 eråak, Knirken; knirke.
 eråale', flabe.
 eråatüre, Stabning.
 eræed, Troesbetjendelse.
 eræek, Bugt, Bæl.
 eræep, trybe.
 erlæket, Sirisfe (et libet Insekt).
 erimson, Rødt.
 erlsp, bugtet, tindrende.
 erlile, Kritiker.
 erllicål [-ly], kritist.
 erlilgise, kritifere.
 erlilgism, Kritik.
 eröp, Afgrøbe; Høst; affjære.
 eröss, Rorå; trybse, sætte over; grættet.
 erowd, Stare, Høb; palle.
 ery, Strig; strige.
 eyekgo, Gjøg.
 eultivåte, dyrke.
 eultivåtor, Hærb.
 eüp, Kop.
 eür, værbløß Hund.
 eüre, Kur; helbrede.
 eürtäin, Gardin.
 eüstöm, Stik; Søgning.
 eüstömër, Kunde.
 eüt, Staar; fljære.
 cymbål, Cymbel.

D.

D = dē, b.
 dāme, Dame, Matrone.
 dānge, Dans; danse.
 dāngër, Fare.
 dāre, vove, tpr.
 dār, Mørte; mørk.
 dārknæss, Mørte.
 dāsh, gaa, løbe.
 dāughtër, Datter.
 dāwn, Dagbrætning,
 dāy, Dag.
 dæad, dø.

dæaf, dø.
 dæal, Del; bele, behandle, handle.
 dæar, dyr, tjær.
 dæath, Dø.
 dæbt, Gjeld.
 dæeāy', Forraadnelse, Forfald, Aftagen.
 dægease', Dø; dø.
 dægide', beslutte, afgjøre.
 dæck, Dæk; beklæ.
 dæelære', erklære.
 dæed, Daad, Handling; Stjæbe.
 dæep [-ly], dyb.
 dæer, Daadyr.
 dæfænge', Forfvar.
 dæfænd', forfvare.
 dæffānge, Trods.
 dælliv'ër, Ievere, befrie.
 dæmānd', Forlangende; forlange.
 dænömānā'tiön, Benævnelse, Parti.
 dæný', negte, benegte.
 dæpärt', afreise, forlade, afstille.
 dæpärt'üre, Afreise, Vortgang.
 dæpænd', være afhængig af, stole paa.
 dæpöl, Depot, Station, Oplagssted.
 dærive', aflede, hysse.
 dæseribe', beskrive.
 dæserip'tiön, Beskrivelse.
 dæsert, Ørten.
 dæserve', fortjene.
 dæstinā'tiön, Maal, Bestemmelsessted.
 dæstroy', ødelægge.
 dætiër'måne, bestemme.
 deūce, Pokker.
 dësire', Ønske; ønske, begjære.
 dew, Dug; bebugge.
 diārrehā'ā, Mavebyge.
 dietiönärý, Dræbog.
 die, dø; Tærning; pl. Myntstempler.
 diæfærence, Forstjæl.
 diæfærent [-ly], forstjellig.
 diæfæult, vanstelig.
 diæfæultý, Vanstelighed.
 diimIn'ish, formindste.
 dine, spise Middag.
 dinnër, Middagsmad.
 diræet' [-ly], ligefrem; lede, anvise.
 diræe'tiön, Retning; Udsigt paa Brede.
 dirt, Smuds.
 dirty, stibben; tilsmudse.
 diisåble', gjøre udygtig.
 diisågræe'åble, ubehagelig.
 diiscompöse', bringe i Uorden.
 diisöncërt', forstyre.
 diisödv'ër, opdage.

dīśēase', Sygdom.
 dīśādnēst, uærlig, urebelig.
 dīsprōpōr'tiōnāte, uforholdsmæssig.
 dīsrēspēet'fūl [-ly], uhøflig.
 dīstānce, Afstand, Frastand.
 dīstānt, fjern.
 dīstīnet [-ly], særskilt, tydelig.
 dīstīne'tiōn, Forstjel.
 dīstrīb'ūte, ubdele.
 dīstūrb', forstyrre.
 dītch, Grøft, Dige.
 dive, bukke, trænge ned.
 dīvide', dele, dividere.
 dō, gjøre.
 dōck, Døtte.
 dōetōr, Døfter, Sæge.
 dōg, Hund.
 dōllār, Daler = 112 Skill. norsk.
 dōmēs'tīe, huslig; Tjenestepige.
 dōmīn'tiōn, Besiddelse; Distrikt.
 dōor, Dør.
 dōse, Dosis, Portion.
 dōuble, det Dobbelte; dobbelt; fordoble.
 doubt, Tvivl; tvivle, betvivle.
 down, ned; Dun.
 dōzen, Dussin.
 draw, trække, tegne.
 drawēr, Skuffe, pl. Underbenklæder.
 drēam, Drøm; drømme.
 drēary, mørk, tung, sørgmodig.
 drēss, Klædning, Skjole; paatlæde.
 drībble, dryppe.
 drīnk, Drik; drikke.
 drive, drive, jage, kjøre.
 drīvēr, Driver, Kjører.
 drōp, hænge ned.
 drōp, Draabe; dryppe.
 drūgs, Apothekerbarer.
 drūnk[en], drukken.
 drȳ, tørre; tør.
 dūck, And.
 dūe, sthyldig, forfalden.
 dūll, utydelig, sløv, slet.
 dūmb, stum.
 dūmplīng, et Slags Pudding.
 dūrīng, under.
 dūst, Støv; feie, støve.
 dūstēr, Feiesoft.
 dūtīfūl, lydig.
 dūtȳ, Pligt, Sthyldighed.
 dūwēllīng, Bolig.
 dȳspēp'siā, Mavesvækkelse.

E.

E = ē, i, e, ē.
 ēach, hver, enhver.
 ēar, Øre.
 ēarly, tidlig.
 ēarn, fortjene.
 ēarnēst, Alvor; alvorlig.
 ēarth, Jord, Jorden.
 ēast, Øst.
 ēasily, letteltigen.
 ēasy, let.
 ēat, æde, spise.
 ēehō, Gjenlyd.
 ēdge, Eg, Kant.
 ēdūeāte, opbrage, danne.
 ēdūeā'tiōn, Opdragelse, Dannelselse.
 ēffōrt, Bestræbelse, Forsøg.
 ēgg, Æg.
 ēight, otte.
 ēightēen, atten.
 ēightȳ, otti.
 ēithēr, enten, heller.
 ēīet', vælge; uddalg.
 ēlēgānce, Etjønshed.
 ēlēgānt, vakker, stjern.
 ēlēv'ēn, elleve.
 ēlse, ellerse.
 ēmāncīpā'tiōn, Frigivelse.
 ēmbrace', Omfavnelse; omfavne.
 ēmīgrānt, Udbandrer.
 ēmploy', bestjæftige, benytte.
 ēmploy'mēnt, Bestjæftigelse.
 ēmpty, tom; tomme.
 ēmūlā'tiōn, Rappestrib
 ēnd, Ende; ende.
 ēndūre', udholde.
 ēnēmȳ, Fiende.
 ēnērġȳ, Energi, Kraft.
 ēngāge', bestjæftige, optage, bortlove.
 ēngāge'mēnt, Løfte, Forlovelse.
 ēnjoy', nyde.
 ēnjoy'mēnt, Nydelse.
 ēnoūgh' [gh = f], nok.
 ēnquire', forespørge.
 ēntēr, indtræde, indføre.
 ēntērprīse, Foretagelse, Foretagende.
 ēntērprīsīng, foretagelse.
 ēntērtāin'mēnt, Underholdning.
 ēnthūsīāsm, Begeistring.
 ēntīre' [-ly], hel, fuldstommen, ganske.
 ēntrānce, Indgang.
 ēqual [-ly], lig.
 ēqual'tȳ, Lighed.

ære, før, sørend.
 ærmine, Røstet.
 ærr, tage feil.
 ærrånd, Ørinde.
 ærrør, Feiltagelse.
 æseape', Flugt; flygte, undkomme.
 æspæ'giállý, ialfalb, især.
 æstæb'lish, grundlagge.
 æstæte', Gods, Landeiendom.
 æven, jevn, lige; selv.
 ævening, Aften.
 ævær, nogensinde, altid.
 æværý, hver, enhver.
 æværýböðý, Enhver.
 æværýthíng, Alt.
 æværýwhère, overalt.
 ævll, Ondskab; ondt.
 æxæet', nysgierig, omhyggelig.
 æxæ'ulý, netop.
 æxám'ple, Exempel.
 æxçæl', overgaa.
 æxçæpt', unbtagge; unbtagen, medmindre.
 æxçite'mént, Bevægelse, Støi.
 æxeüse', Undskyldning; undskyldte.
 æxççise', Øvelse; øve, udøve.
 æxçert', anstrænge; bestræbe.
 æxçgængý, Nød, Fornødenhed.
 æxist', eksistere, være til.
 æxist'çnge, Tilværelse.
 æxlt, Udgang.
 æxpæet', vente, forvente.
 æxpænse', Udgift.
 æxpæn'slve, Løstbar.
 æxpæ'rýçnge, Erfaring; erfare.
 æxpłáin', fortælle.
 æxpłáná'tiön, Fortælling.
 æxpræss', hurtig Befordr.; udtrykke; be-
 xpræss'ión, Udtryk. [stemt].
 æxpræss'ý, udtrykkelig.
 æxtæn'siön, Udbildelse.
 æye [I], Øie.

F.

F = Ef, f.
 fæge, Ansigt, Forside; vende imod.
 fæet, Factum, Kjendsgjerning.
 fæeüllý, Evne.
 fæde, falme.
 fæil, flaa feil, feile, undlade.
 fæin, gjerne, med Glæde.
 fæint, svag.
 fælr, smut; Udstilling.

fæirý, Fe, Troldskvinde.
 fæith, Tro.
 fæithful [-ly], tro, trofast, trolig.
 fæithfulness, Trofast.
 fæll, Fald; Høst; falde.
 fælse [-ly], falsk.
 fælsehood, Falskhed; Løgn.
 fæme, Berømmelse.
 fæmll'jár [-ly], familiær, bekendt.
 fæmllý, Familie.
 fæmoüs, berømt, navnfundig.
 fæne, Tempel.
 fæar, langt.
 fæare, Fragt for Reisende; Kost.
 fæarm Gaard.
 fæarmær, Gaardbruger.
 fæarmíng, Forbrug.
 fæashiön, Form, Mode; forme.
 fæast, hurtig, fast.
 fæasten, befæste, fastsatte.
 fæät, fed.
 fæate, Stjæbne.
 fæthær, Fader.
 fæthær-in-law, Svigerfader.
 fæault, Feil.
 fæavör, Gunst, Tjeneste; begunstige, tjene.
 fæar, Frygt; frygte.
 fæather, Fjær.
 fææd, Føde for Dyr; føde.
 fææl, søle.
 fææling, Følelse.
 fæaign, forstille.
 fæállöw, Kammerat, Karl, Fyr, Med-.
 fæçnge, Gjerde; omgjerde.
 fæetch, bringe, hente.
 fæævær, Feber.
 fæew, faa.
 fæiddle, Fiolin.
 fææld, Mark, Ager.
 fæftæen, femten.
 fæftý, femti.
 fæight, Ramp; fægte.
 fæigüre, Figur, Tætegn.
 fæill, fylde.
 fæind, finde.
 fæine, fin, smuk; Mulst; mulstere.
 fæingær, Finger.
 fæin'ish, fuldende, slutte.
 fæire, Sil.
 fæirm [-ly], Firma; stærk, bestemt.
 fæirst, første.
 fæish, Nist; fæste.
 fæist, Næve, Haand.
 fæit, pæsse, pæssende.

five, fem.

fix, fastsætte, istandsætte, ordne.

flåke, Flok (Sne).

flåme, Flamme; blusfe.

flånnål, Flonel, fint Ulstøi.

flåp, flågre, flaa, flåmre

flåsh, blusfe op.

flåttør, smigre

flåttørø, smiger.

flåe, fly, flygte.

flåing, flånge, laste.

flåod, Flok, Flom.

flåor, Gulv, Etage.

flåwær, Blomst.

flåwængø, Lethed.

flåwënt, let, flydenbe.

flåy, flybe; flye.

fåe, fienbe.

fåg, Laage.

fåggø, taaget.

fållåw, følge.

fånd, tjærlig, fond of, glad i, holde af.

fåod, Føde, Mad.

fåol, Nar.

fåolish, naragtig, tøffet.

fåot, Fod.

får, for; thi.

fårøe, Kraft, Styrke; tvinge.

fårøign, fremmed, udenlandsk.

fårøignær, Udlanding.

fårgæt', forglemme.

fårgiwe', tilgive.

fårk, Gaffel.

fårn, Form, Stikkelse; forme, banne.

fårnål, formel.

fårnålism, Formalisme.

fårnålíst, Formalist.

fårnål'itø, Formalitet.

fårnålø, formelt.

fårnå'tiån, Formation, Dannelse.

fårnær, tilbligere, fortrinavnte; For jer.

fårnlæss, formløst.

fårth, frem, videre.

fårthnighø, Fjortendage.

fårøø, firti.

fårwård, fremad, fremover; fremsende.

fåund, grundlægge, grundfæste.

fåuntåin, Nar, Beholder, Kilde.

fåur, fire.

fåurtøen, fjorten.

fåwl, Fjertræ.

fåx, Nav.

fåål, svag.

fåål'tø, Svagheb.

fåråme, Ramme; forme.

fåråknæss, Frimodigheb.

fårøe, fri; frigjøre.

fårøedåm, Friheb.

fårøeze, fryse.

fårøight, Fragt, Fragtgods.

fårøsh, frist, ferst.

Fåråy, Fredag.

fårønd, Ven, Veninde.

fårøndshøp, Vensteb.

fårøightful [-ly], frygtelig.

fåråm, fra.

fårånt, Pande, Færside; vende imod.

fåråst, Frost.

fårøgå, sparsommelig, tarvelig.

fårøit, Frugt.

fårøitful, frugtbar.

fållåll', fuldsylbe.

fållåll'månt, Fuldsylbelse.

fåll, fuld.

fållnæss, Fylbe.

fåån, Moro, Fornæfse.

fårnåsh, forlyne, møblere.

fårnåitåre, Møbler.

fåråw, Fure; gennemstjære.

fårøø, Raseri.

fåååre, Fremtid.

fååå'råøø, Fremtid.

G.

G = jå, g = bji, g = g.

gåin, Binding; vinde, fortjene.

gåme, Leg; Wildt.

gårb, Dragt.

gården, Have.

gårdenær, Gartner.

gårdening, Havehørlning.

gårmånt, Rådningstølle.

gåte, Port, Grind.

gåthær, samle, indsamle.

gåze, Stirren; stirre, se stibt.

gåndåål, almindelig; General.

gåndåålø, ialmindeligheb.

gåntile [-ly], sagte, høflig.

gåntlemåån, Herre.

gåø, faa, modtage.

gåhåst, Mand, Spøgelse.

gåddø, Ietsindig.

gåøø, Gave.

gåå, forghlbe.

gård, omgjorde.

gårl, Pige.

gíve, gíve.
 gläd, gläd.
 glädden, gläde.
 glånçe, Blit; kaste Blisset mob.
 glåre, Glimt.
 glåss, Glas.
 glēam, stinne.
 glöbe, Globe, Jorben.
 glqom, Mörte, Tungfinbigheb.
 glörý, Vre; Herligheb.
 glóve, Hanbffe.
 gō, gaa, reise.
 Gōd, Gud, pl. Afguder.
 göld, Gulb.
 gölden, gylben.
 good, Gobe, pl. Gobs; gob.
 goose, Gaaš.
 gövernment, Regjering.
 grāce, Naade, Ynde.
 grāceful [-ly], yndig.
 grāin, Korn.
 grāndfāthēr, Vebstefader.
 grānt, indrømme, tilstaa.
 grāpe, Drue.
 grāsp, gribe, fatte.
 grāss, Graš.
 grāve, Grav; alvorlig.
 grāy, gaa.
 grāze, grāsse.
 great [greāt], stor, berømt.
 greatlý, høilig.
 greatnēss, Storheb.
 grēen, Grønt; grøn.
 grēenbācks, amerikanske Papirpenge.
 grēet, hilse.
 grēetling, Hilfen.
 griēf, Bedrøvelse.
 griēve, bedrøve.
 grīnd, male, slibe.
 grōan, Klage, Knurren; knurre, julle.
 grōpēř, Kolonialvare, Kolonialvarebutik.
 grōss, Gros = 12 Dufin; hel, grov, lab.
 ground, Grund.
 grōw, voge, able, blive.
 grōwn, vogen.
 grōwth, Vext.
 guēss, gjette.
 gułłt, Brøbe, Forføelse.
 gułłtý, styldig.
 gūn, Gevar, Kanon.
 gūrglīng, Gurgle (Vand i Halsen).
 gūsh, ghde, frømme (frem), (ud)brøbe.

H.

H = etich, h.
 hāblt, Sædvane, Stil.
 hāil, Hagl, hagle.
 hāir, Haar.
 hālf, halv.
 hāll, Hal.
 hānd, Haand; senbe, levere.
 hāndle, Sfast; behandle.
 hāng, hange.
 hāppen, hānde.
 hāppý, lyffelig.
 hārd, haard.
 hārdēn, hārde, forhārde.
 hārdlý, neppe, knapt.
 hārdwāre, Jernvarer.
 hāre, Hare.
 hārk, hør!
 hārm, Skade, Fortræd.
 hārmlēss, uflabelig.
 hārvēst, Høst, Grøbe, Indbøstning.
 hāste, Hast.
 hāsten, hāste, stynbe sig.
 hāt, Hat.
 hāte, Had; hāde.
 hāul, hale, trække, tjøre.
 hāve, have.
 hāy, Hø.
 hāy-mākēr, Slaattelaar.
 hā, han.
 hēad, Hoved.
 hēal, helbrede.
 hēalth, Helbred.
 hēalthy, sund, frist.
 hēap, Høb, Dynge.
 hēar, høre.
 hēart, Hjerte.
 hēārth, Arne, Jlbsted.
 hēat, Hebe.
 hēathēn, Hebning; hebenst.
 hēathēndōm, Hebenskab.
 hēaven, Himmel.
 hēavenlý, himmelsk.
 hēavý, tung, vanstelig.
 hēed, paaagte.
 hēel, Hæl.
 hēir, Arving.
 hēlp, Hjalp, Tjener; hjalpe.
 hēltēr-skēltēr, Hulter om Bulter.
 hēr, hērs, hēnde, hēndes.
 hērbāge, Graš.
 hēre, her.
 hew, hugge,

hīde, Stind; skjule.
 hīgh, høi, hø.
 hīlā'tiōūs, munter.
 hīll, Balle.
 hīnd, bag.
 hīre, høre, leie.
 hīs, hans.
 hīss, pibe.
 hīstōry, Historie.
 hīt, flaa, træffe.
 hīthēr, hidtil, herhen.
 hīthērtō, hidtil.
 hōar-frōst, Rimfrost.
 hōe, Haffe; hatte.
 hōg, Svin.
 hōld, holde, holde for.
 hōldāy, Helligdag, Festsdag.
 hōly, hellig.
 hōme, Hjem.
 hōnēst [-iy], ærlig, oprigtig.
 hōnēstī, Ærlighed.
 hōnēy, Honning.
 hōnēyed, forspødet.
 hōnōr, Ære, your honor, Deres Høier-
 hōnōrārī, Æres- [værdighed].
 hōod, Hætte.
 hōok, Hage, Krog.
 hōpe, Haab; haabe.
 hōri'zon, Horisont, Synskreds.
 hōrse, Hest.
 hōse, Knæbue, Strømper, Vandslange.
 hōt, hed, hidfig.
 hōtēl', Hotel, Gæstgivergaard.
 hōur, Time.
 house, Hus.
 how, hvorledes.
 howēv'ēr, imidlertid, hvor, hvorledes end.
 hūll, Strog.
 hūm, furre; Susen, Bevægelse.
 hūmān, menneskelig.
 hūmān'itī, Menneskeslægten.
 hūmōr, Humør, Sindstiemning, Vid,
 hūndrēd, Hundrede. [Spøg; spie].
 kūngēr, Hunger; hungrer.
 kūngrī, hungrig.
 kūnt, jage, søge efter.
 kūntīng, Jagt.
 kūrrīcāne, Orkan.
 kūrrī, Gast; flynde sig.
 kūrrī-skūrrī, største Gast, Overfælde.
 kūrt, Skade; faare.
 kūsbānd, Guldbonde, Mand.
 kūmn, Hymne, Salme.

I.

I = i, ai, i, ø.
 I, jeg.
 īce, Is.
 idē'ā, Ide, Begreb, Genfigt.
 īdīdēt, Ildot, Dumrian.
 idle, ørkesløb, ledig.
 īf, hvīs, dersom, om.
 īgnōrānce, Uvidenhed.
 īgnōrānt, uvidende.
 īll, ilde, søg, slet.
 īmāge, Billede; efterligne.
 īmāg'īnārī, indbildt.
 īmāg'īne, indbilde sig, forestille.
 īmmē'dīātēly, umiddelbart, strax.
 īmmīgrānt, Indvandrer.
 īmmītātē, efterligne.
 īmmōr'tāl, uopbelig, uforgjængelig.
 īmpōde', hindre.
 īmpēd'īmēnt, Hindring.
 īmplēmēnt, Redskab.
 īmplī', indeholde, antyde.
 īmpōr'tānce, Vigtighed.
 īmpōr'tānt, vigtig, betydningsfuld.
 īmpōs'sīble, umulig.
 īmpōtēnt, svag, kraftløs.
 īmprēs'siōn, Indtryk, Aftryk.
 īmprōve', forbedre, blive bedre.
 īmpūdēnce, Uforstammethed.
 īmpūdēnt, uforstammet.
 īn, i, paa, ved, om.
 īnāu'gūrātē, indføre.
 īnāu'gūrāt'īōn, Indførelse.
 īneh,omme.
 īnelūde', indeslutte.
 īndēed', ifandhed.
 īndēserīb'āble, ubestribelig.
 īndēpēnd'ēnce, Uafhængighed.
 īndēx, Indholdsliste.
 īndīcēs, pl., Exponenter.
 īndīspēns'āble, uundbærlig, uundgaelig.
 īndūce', bevæge.
 īndūlge, spie, tilstaa, overlade sig til.
 īndūs'triōūs, flittig.
 īndūs'trī, Flid, Arbeidsomhed.
 īnēv'ītāble, uundgaelig.
 īnfēr', slutte.
 īnfāmmā'tiōn, Betændelse.
 īnfūēnce, Indflydelse, Paavirkning.
 īnfōrm', underrette.
 īngān'tiōūs, skarpsindig, kunstsærdig.
 īnhāb'īt, bebo.
 īnhāb'ītānt, Indbygger.

Injüre, slabe.
 Injūrý, Slabe.
 Ink, Blat.
 Inkstánd, Blatshús.
 Inn, Vertshús, Kro.
 Innöçence, Usthyldighed.
 Innöçent, usthyldig.
 Innü'mérable, utællelig, talpøð.
 Inquire', spørge, forespørge.
 Inst'et', paaftaa, forlange.
 Instánce, Anleebning, Tilfælde, Exempel.
 Instánt, Dieblit.
 Instéad', istedestfor.
 instinet, Instinkt.
 Instrüet', undervise, paalægge.
 Instrüction, Undervisning.
 Insür'ance, Asjuranse.
 Intelléet, Forstand.
 Intél'ligéent, forstándig.
 Inténd', agte, have isinde.
 Inténse', stærk, hverst.
 Intén'tiön, Hensigt, Forsæt. [terezsere.
 Intérést, Interésse, Forbél, Rente; in-
 Intérésting, interessant, morsom.
 Intérmittént, afvejlende.
 Inty, ind i; i.
 Intrödúge', indjøre, præsenterere.
 Intrüst', betro.
 Invitá'tiön, Indbydelse.
 Invite', indbyde.
 Invölve', indvilde, omvilde.
 iron, Jern; stryge.
 Irrég'ulär, uregelmæssig, uregelret.
 Irrépréss'ible, utilbageholdelig, uimod-
 Is, er. [smaaelig.
 Islánd, Ø.
 It, den, det.

J.

J = djje = g.
 jæg, Jæbe.
 jérk, Støb; støbe, trætte.
 jewél, Jubel, Wobelen.
 jewélér, Jubelerer.
 jewélry, Jubeler.
 jig, lystig Musik eller Dans.
 jöb, Arbeide, Afford.
 join, forene.
 jölly, lystig.
 joárnöy, Rejse; rejse.
 joy, Glæde.
 joyous, glad.

jüdy'ciöus [-ly], Klog, forsigtig.
 jumble, blande sammen.
 jümp, Hop, Spring; hoppe.
 jürý, Jure, Voldgiftsmænd.
 jüst, just, netop, blot; retfærdig.
 jüstige, Retfærdighed; Dommer.
 jüstify, retfærdiggjøre, forsvare.

K.

K = ká, t.
 kēep, holde, underholde.
 kēttle, Kjedel.
 kēy, Nægel.
 kēck, flaa.
 kínd, Slags; ventlig.
 kíndle, tænde.
 kíndness, Venlighed.
 kíll, dræbe.
 kíng, Konge.
 kíngdóm, Kongerige.
 kíss, Kys; kysse.
 kíthén, Kjøkken.
 kíttén, Katunge.
 knēe, Knæ.
 knēel, knæle.
 knífe, Kniv.
 knít, strikke.
 knöb, Knop, Ujevnhed.
 knöek, banke.
 knöw, vide, kende, forstaa.
 knöwledgé, Kjendskab, Kundskab.

L.

L = el, l.
 läbör, Arbeide; arbeide.
 läbörér, Arbeider.
 läck, Mangel; mangle.
 läddér, Stige.
 lädy, Dame.
 lädyshýp, Raabe, Tittel for adelige Damer
 lämb, Lam. [i Engl.
 läme, lam, halt.
 lämp, Lampe.
 länd, Land; lande, landsætte.
 läne, Bei med Gjerder paa Siderne.
 languäge, Sprog.
 länk, slank, mager.
 läp, Stjød.
 lärge, stor, omfattende.
 läst, Læst; vare.

læch, Rlinke.

læte, sent.

lätely, i den senere Tid.

læth, lægte; sætte op lægter.

lættér, senere, sidste, sidstnævnt.

læugh [gh = f], lætter; le.

læurél, læurbær.

læw, lov.

læwyér, lægsører.

læy, læg; lægge, neblægge.

læzy, lab, boken.

læad, Blø.

læad, lebe, lebsage.

læadpænçll, Bløant.

læaf, Blad, Løv.

læan, læne, hysie sig.

læap, Løb; Løbe, springe.

læap-yëar, Skubaar.

læarn, lære (selv), erfare.

læarnïng, Lærdom.

læast, mindst.

læave, Tillæbelse; efterlade, forlade.

læft, venstre.

læg, Ven.

lægyslæte, give Love.

lægyslätüre, Lovgivenbe Forsamling.

læisüre, Fritid.

lænd, læne (En Noget).

længth, Længde.

læss, mindre.

læsson, Læge, Læsetime.

læst, at ikke.

læt, lade, tillade.

lættér, Bogstav; Brev.

læble, flylbis, udsat for.

læbértý, Frihed.

læbräry, Bibliotek, Bogsamling.

læd, Læg.

læe, Læg; Løbe; ligge.

læfe, Liv, Læbnet.

læfelæss, liblæs.

læft, Løst; Løfte.

læght, Læg; Læg; let; antænde.

læke, lig; lise, synes om.

lækely, sandsynlig.

læking, Fornælselse.

læmyt, Grænse; begrænse.

læne, Linje, Forretningsgren.

lænen, Sinned, Læred.

læning, For.

læon, Løve.

læp, Læbe.

læsp, Læppe.

læst, Læste.

læsten, lætte, adlybe.

læsténér, Lætter, Tilhører.

lætræl [-ly], bogfiabelig.

lættle, liben, libet, libt.

læve, lebe, bo.

læve, liblig.

lævër, Læver.

læad, Læg; lade.

læck, Læg, pl. Læcker; læst.

læok, Udseende; se, se ud.

læng, læng; længe.

lærd, Herre; foran Navnet som Titel for

læose, Læg. [Abelæm. i Engl]

læse, lade.

læss, Læg.

læt, Læg, Del, Whgetomt.

loud, Læg, stærk (om Læg).

louse, Læg.

læve, Kjærlighed; elste

lævër, Læfter.

læw, læb, nedrig.

læck, Læfte.

læggæge, Kjæftetgi (Eng.).

læng, Længe.

lære, Læge.

M.**M = æm, m.**

mæghine', Mælline.

mæd, gal, rasende, vred. [Damer].

mædäm = mæäm, Madame (i Tiltale til

mæghistræte, Magistrat, Dommer.

mægnët, Magnet.

mægnëtüre, magnetifere.

mægnëtüde, Størrelse.

mæll, Postlæ, Brevpost.

mæin, vigtigt, Hoveds.

mæjör'ty, Majoritet, Flertal.

mæke, gjøre, forberede, udføre.

mæker, Mager, Fabrikant; sæses oftest til

mæle, mællig. [andre Ord.]

mæn, Mænd, Menneffe.

mænäge, bestyre.

mænägemënt, Bestyrelse.

mæne, Mænd, Fag.

mænhood, Mænddom.

mænnér, Vis, Mæde, pl. Dyrerfel.

mænsiön, Bolig.

mænūfæ'türe, Fabrik; fabrikere.

many [menni], mange.

mærch, Mærke; mærke.

mærk, Mærke, Tegn; mærke.

måst, Mast.
 måstër, Mester, Herre.
 mätch, Fyrstille; Mage; Kappestrib; påsse.
 mäte, Kammerat, Styrmand.
 mätë'räl, Material; materiel.
 mättër, Sag, Aliggende.
 maudlin, halvbruffen, lystig.
 mäs, maa, kunne.
 mē, mig.
 mēadōw, Eng.
 mēal, Maaltid; grovt Mel.
 mēan, simpel, nedrig, middels; mene, be-
 mēans, Mibler, Maabe. [tjbe.
 mēantime, imidlertid.
 mēasles, Meslinger.
 mēat, Kjøb.
 mēdīcīne', Medicin.
 mēet, møde, træffe.
 mēetīng, Møde.
 mēllōw, lystig.
 mēlt, smelte.
 mēmbër, Meblem.
 mēnd, istandsætte, forbedre.
 mēntiōn, nævne.
 mērchānt, Kjøbmand.
 mērry [-ily], lystig, glad.
 mēsēngër, Bub, Udsending.
 mēte, ubmaale, tilmaale.
 mīddle, Midten.
 mīghty, mægtig.
 mīle, Mil — omtr. 4¾ paa en geogr. Mil.
 mīlk, Mælk.
 mīnce, haffet Kjøb; haffe.
 mīnd, Sind; lægge Mærke til, påsse.
 mīnīstër, Minister, Præst.
 minute [minnit], Minut.
 mīschel, Slæde, Fortræd.
 mīslāy', forlægge.
 mīsrēprēsēnt', forvende.
 mīre, Dyd.
 mīrrōr, Speil.
 mīsprōnounce', udtale urigtigt.
 mīss, gaa Glip af, forsamme, fæbne; Jom-
 mīst, Taage. [fru, Frøken.
 mīstake', Feiltagelse; tage fejl.
 mīstrēs, Herferinde, Mebhustru, (udt. mīs.
 mīständërständ', misforstaa. [fis] Frue.
 mīständërständ'īng, Misforstaaelse.
 mīx, blande sammen.
 mōck, spotte.
 mōckīnglī, spottenbe.
 mōdër, modern, ny.
 mōdēt, besteben, unseelig.
 mōdīfī, bestemme.

mōlās'sēs, simpel Sirup.
 mōid, støbe, danne.
 mōmēt, Dieblit.
 Mōndāy, Mandag.
 mōnēy, Penge.
 mōnstroūs, kjæmpeagtig.
 mōnth, Maaned.
 mōon, Maane.
 mōrning, Morgen.
 mōrōse'ly, grættet.
 mōrōse'nēs, Grættethed.
 mōrrōw, Morgen, næste Dag.
 mōrtāl, dødelig.
 mōthër, Moder.
 mōthër-in-lāw, Svigermoder.
 mōtiōn, Bevægelse, Forslag.
 mōttō, Motto, Balgsprog.
 mountāin, Bjerg, Fjeld.
 mōurn, Sørge.
 mouse, Mus.
 mouth, Mund, Munding.
 mōve, bevæge, flytte, foreslaa.
 mōw, flaa (Græs).
 mōwër, Meiemaskine (for Græs).
 mūch, megen, meget.
 mūrky, mørk, taaget.
 mūse, Muse; tænke, gruble.
 mūsīe, Musik.
 mūsīkāl, musikalsk.
 mūst, maa, hør.
 mūtton, Faarekjød.
 mū, min, mit, mine.
 myrrh [y = i], Myrrh.
 myrtle [y = i], Myrte.

N.

N = Æn, n.

nāl, Negl, Klo; Spiger, Nagle.
 nāme, Navn; nævne, talbe.
 nāmely, nemlig.
 nāpe, Næppe.
 nārātē', berette, fortælle.
 nārōw, trang, snever, smal.
 nātiōn, Nation, Folk, Folkeslag.
 nātiōnāl, national.
 nātūrāl [-ly], naturlig, usforfalsket.
 nātūre, Natur, Slabningen.
 naught, Intet.
 nōar, nær.
 nōarlī, næsten.
 nōat [-ly], net, pen,

nēçssārŷ, nøbvendig.
 nēçs'sitŷ, Nøbvendighed.
 nēck, Naffe, Hals.
 nēckŷe, Halsbaand (for Herrer).
 nēed, Nød, Trang; mangle, behøve.
 nēedle, Naal, Snaal.
 nēglēet', forsmme, undlade; Forsømmelse.
 nēglīgēnce, Forsømmelse, Stjødsløshed.
 nēgrō, Neger.
 nēighbōr, Nabo, Næste.
 nēighbōrhōd, Nabolag, Nærhed.
 nēithēr, hverken.
 nēphew [ph = f], Brodersøn, Søstersøn.
 nērve, Nerve, Styrke.
 nēst, Nede, Tilflugtsed.
 nēt, Net, Garn.
 nēūrāl'gīā, Nervefagthed.
 nēvēr, aldrig.
 new [nū], ny.
 news, Nyhed.
 newspāpēr, Avis.
 nēxt, nærmest, næst, følgende.
 nīge [-ly], fin, lækker, net, smuk.
 niēce, Broderdatter, Søsterdatter.
 nīght, Nat.
 nīghtīngāle, Nattergal.
 nīne, ni.
 nīnetēen, nitten.
 nīnetŷ, nitti.
 nō, ingen, intet; nei.
 nōbil'itŷ, Adel.
 nōble, abelig, ædel.
 nōbōdŷ, Ingen.
 noise, Støj, Larm.
 noisŷ, styende.
 nōne, ingen, intet.
 nōnsēnse, Snač, Slubber.
 nook, Krog.
 ngon, Midbag.
 nōr, eller, ei heller.
 nōrth, Nord.
 nōrthēr, nordlig.
 nōse, Næse.
 nōt, ikke.
 nōte, Note, Mærke, Teg; bemærke.
 nōthīng, Intet.
 nōtīce, Bemærkning; lægge Mærke til.
 nōtīōn, Begreb, Forestilling; pl. Smaas-
 noun, Nomen, Navneord. [barer.
 now, nu.
 nōwhēre, intetsteds.
 nūmbēr, Tal, Antal; tælle.
 nūmērōūs, talrig.

O.

O = ō, o, aa, ø, u.
 ōat, Havre.
 ōath, Ed.
 ōbēdiēt, lydig.
 ōbgy', lyde.
 ōbjēet, Gjenstand, Hensigt.
 ōbjēet', mødsætte, indvende, have imod.
 ōbjē'tiōn, Indsigelse, Mødsigelse.
 ōblīgā'tiōn, Forpligtelse, Forbindtighed.
 ōblīge', forpligte, forbinde, tjene.
 ōblīg'īng, tjenstagtig, forbindtlig.
 ōbsērva'tiōn, Jagtagelse.
 ōbsērve', iagttag, lægge Mærke til.
 ōbstīnāte, trodsig.
 ōceā'siōn, Anledning, Leilighed; foraar-
 ōceūpŷ, indehave, bebo, optage. [fage.
 ōceūr', hænbe, forekomme.
 ōcean [ōshūn], Ocean, Hav.
 of [ōv], af, om.
 ōff, af, fra.
 ōffēnd', fiende, fornærme.
 ōffīce, Forretning, Embede.
 ōffīcēr, Embedsmand, Officer, Rapt.,
 ōften, ofte. [Styrn.
 oil, Olje, Tran.
 ōld, gammel.
 ōlden, olben, gammel, henrunden.
 ōmīt', udelade.
 ōn, paa, i, ved, efter, om.
 ōnce [wūns], engang, forbum.
 ōne [wūn], een, En, man.
 ōnlŷ, alene, blot, kun.
 ōpen, aaben, tydelig; aabne.
 ōpēra'tiōn, Operation, Handling.
 ōpīn'īōn, Mening, Formening.
 ōppōrtū'nitŷ, Anledning.
 ōppōse', mødsætte, mødsaa.
 ōppōsīte, ligeoverfor.
 ōr, eller.
 ōrdēr, Ordre, Befaling; befale, hybe.
 ōrganīze, organisere, danne.
 ōrīgīn, Oprindelse.
 ōrīg'īnāl [-ly], original, oprindelig, ægte.
 ōrīg'īnāl'itŷ, Originalitet.
 ōrīg'īnāte, begynde.
 ōrīg'īnā'tiōn, Begyndelse.
 ōrīg'īnātōr, Begynder, Opfinder.
 ōthēr, anden.
 ōught, højr, burde.
 our, ours, vor, vort, bore.
 out, ud, ude, udenfor.

ðvēr, over.
 ðvērþōard', overbord.
 ðvērchärge', overlade (et Gebær), tage for:
 ðværtäke', indhente. [meget for.
 ðwe, stykke.
 ðwing, ifølge, paa Grund af.
 ðwn, egen; eie, besidde, tilstaa.
 ðx, Dxe.
 oystēr, Øster.

P.

P = pē, p.
 päckäge, Paffe.
 päd, gaa sagte.
 päge, Side (i en Bog).
 päil, Øgte, Spand.
 päin, Pine, Smerte, pl. Umag, Fikb.
 päint, Maling; male.
 päinting, Malertunst, Maleri.
 päir, Par; parre.
 päläce, Palads.
 päle, bleg.
 päntälgons', Benklæder.
 päpä', Papa, Fader.
 päpēr, Papir, Avis; betræffe med Papir.
 pärsöl, Parasol.
 pärdon, Forlæbelse; forlade, tilgibe.
 pärent, Fader, Moder, pl. Forældre.
 pärlamēnt, Storting.
 pärlör, Stue, Dagligstue.
 pärt, Part, Del.
 pärtle'ülär [-ly], særlig, eienbommelig; pl.
 pärtý, Parti, Samfund. [Enkeltheber.
 päss, passere, gaa forbi.
 pässengēr, Passager, Reisende.
 päst, Fortiden; forbi, efter.
 pästüre, Græsgang.
 päth, Sti, Wei.
 pättē, Træto.
 päuce, Pause, Standsnng.
 päy, Betaling; betale.
 pēace, Fieb, Flo.
 pēaceful [-ly], fredelig, fredsfommelig.
 pēē'ülär [-ly], søregen, eienbommelig.
 pēē'ülär'itý, Eienbommelighed.
 pēel, stræle, flaa.
 pēll-mēll, over Hals og Hoved.
 pēn, Pen; Inbhægning.
 pēnälty, Straf, Mulkt.
 pēnce, pl. af penny, Pengestykke.
 pēncē, Penjel, Blyant, Striffel.
 pēnēträte, trænge igjennem.
 pēnhöldēr, Penstift.
 pēnmän, Stjønstriver.
 pēnmänshíp, Stjønstrift.
 pēople, Folt, pl. Nationer.
 pērket [-ly], fuldkommen.
 pērket', fuldende.
 pērket'itōn, Fuldkommenhed.
 pērform', udsere, udrette.
 pērform'änge, Udsørelse.
 pērhaps', maaffe.
 pērmiss'itōn, Tillæbelse.
 pērmit', tillade.
 pērsēute, forfølge.
 pērsēut'itōn, Forfølgelse.
 pērsēvēre', vedblive, holde ved.
 pērsēvēr'änge, Vedholdenhed.
 pērsist', holde ved, paaftaa.
 pērson, Person.
 pērsonäl [-ly], personlig.
 pērsuäde', overtale, formaa.
 pērtinäc'itý, Haardnakthed.
 pērtily, djærvt, uforfhammet.
 pēt, Kjæledægge; kjæle.
 pīck, plukke.
 pīetüre, Billede, Maleri.
 pīe, Postei.
 piēce, Stykke.
 piērce, gjennemtrænge.
 pīg, Gris.
 pīghēadēd, tythoved, dum.
 pile, Hob, Stabel; opbynge.
 pillōw, Hovebude.
 pīn, Knappenaal.
 pine, Furu.
 pīnt, omtr. en halv Pot.
 pīōūs, from, gudfrygtig.
 pīpe, Pibe.
 pītch, kaste, slænge.
 pītý, Medlidenshed.
 pläce, Plads, Sted; lægge, stille.
 plägue, Plage; plage.
 pläin, flad, tydelig, simpel.
 pläne, Høvle.
 plänt, Plante; plante.
 pläte, Plade, Tallerken.
 plätfōrm, Forhøining, Dørtrap.
 pläy, Spil, Leg; spille, lege.
 pläymäte, Legeammerat.
 pläsant [-ly], behagelig, fornøielig.
 p'äase, behage, spie.
 pläsüre, Fornøielse.
 plēdge, Plant; pantsætte, forpligte.

plēntī, tilstræffelig, nok.
 plow, Plog; pløie.
 pluck, plukke, nappe, slaa.
 plūm, Blomme.
 plūme, Hjør; hjære sig o: gjøre sig til.
 plūrāl, Pluralis, Flertal.
 pockēt, Lomme.
 point, Punkt; pege.
 poison, Gift; forgifte.
 pōlīce, Politī.
 pōlite' [-ly], høflig.
 pōlite'nēss, Høflighed.
 pōlitīe, Politik.
 pōlitīeāl, politisk.
 pgor, fattig, mager, slacker.
 pōpūlār, populær, almindelig.
 pōpūlate, befolke.
 pōpūlā'tiōn, Befolkning.
 pōrk, Fleis.
 pōrtlī, før, thl.
 pōs'tiōn, Stilling.
 pōs'tīve [-ly], bestemt, paalidelig, egen-
 pōssēs's, besidde, eie. [sinbig.
 pōssēs'siōn, Besiddelse.
 pōssīble, mulig.
 pōst, Post, Stolpe; ophænge; neblægge i
 pōtā'tō, Potet. [Posten.
 pōultrī, Fuglevildt, Hjørtræ.
 pound, Indhægning for Rvæg; Pund.
 powēr, Magt, Styrke, pl. Evner.
 pōx, Kopper.
 prāetīeāl [-ly], praktisk.
 prāetīce, Præis, Øvelse; praktisere, øve.
 prāise, Pris, Ros; prise, rose.
 prāy, bede; vær saa god.
 prāyēr, Bøn.
 prēach, præbile.
 prēciōūs, dyrebare.
 prēfēr', foretrække.
 prēpāre', forberede, tilberede.
 prēpōs'tiōn, Præposition, Forholdsbord.
 prēsērībe' [pēr], foreskrive.
 prēsēnge, Rørvarelse.
 prēsēt, nærværende, tilstedeværende; For-
 prēsēt', forære. [æring.
 prēsētīlī, siebliffelig, strag.
 prēsīdēt, Formand.
 prēs's, Presse; presse.
 prētī, smul, temmelig.
 prēvāl', beherske, bevæge.
 prēvēnt', forebødge, forhindre.
 prēvīōūs, foregaaende, tilbligere.
 pray, Bytte; søge Bytte.

prīce, Pris, Belønning.
 prīde, Stoltbed; være stolt.
 prīnge, Prins.
 prīncīpāl, Forstander; væsentlig, vigtig.
 prīncīple, Princip, Grundsatning.
 prīnt, trykke.
 prīson, Fængsel.
 prīsonēr, Fange.
 prīvīlēge, Forrettighed; privilegere.
 prōbāble, sandsynlig.
 prōbāblī, sandsynligvis, formodentlig.
 prōcēd', skride frem eller til.
 prōcēs'siōn, Fremstriben, Procession.
 prōelām', forlynde.
 prōft, Forbel; have Forbel af.
 prōftāble, fordelagtig.
 prōgrēss, Fremgang.
 prōhīb't, forbyde, forhindre.
 prōmīse, Løfte; love.
 prōnounce', udtale.
 prōnūciā'tiōn, Udtale.
 prōof, Prøve, Bevis.
 prōpēr [-ly], passende, rigtig.
 prōpērtī, Egenbom.
 prōpōr'tiōn, Forhold.
 prōpōs'tiōn, Forhold, Forslag.
 prōtēt', beskytte, forsvare.
 prōve, bevise, bekræfte, befinde.
 prōvī'siōnāl, provisorisk, midlertidig.
 pūblīe, Publikum; offentlig.
 pūblīeāt'iōn, Udgivelse af en Bog.
 puddīng, Pudding.
 pull, trække.
 pūnīsh, straffe.
 pūnīshmēt, Straf.
 pūre [-ly], pur, ren, usorfalset.
 pūrlī, Renhed.
 pūrpōse, Hensigt.
 pūrsūe', forfølge.
 pūrsūit', Forfølgelse, Efterfølgning.
 push, skyde.
 puss, Pus, Kat.
 put, sætte, stille.

Q.

Q — kū, q, ī.
 quālītī, Kvalitet, Beskaffenhed.
 quarrēl, Trætte; trætte.
 quarrēlsōme, trættehjør, sribbar.
 quēr, snurrig, underlig.
 quēstiōn, Spørgsmaal; spørge.

quæk, Ivel, liblig, hurtig.
 quire, Bog (Papir).
 quist, rolig, stille.
 quit, forlade, afftaa, opgibe.
 quite, ganske, aldeles.

R.

R = År, r.

råge, Veddeløb; Race, Menneffeslægt; Løbe
 råge, Naseri, Brede. [omlapp.
 rål, Stang, Jernbaneskinne.
 rāin, Regn; regne.
 rāise, reise, løfte.
 rāke, Rive; rage.
 rāp, let Slag.
 rāpid, hurtig.
 rāre, sjelden, værdifuld.
 rāseāl, Slynge, Skur.
 rāte, Værdiforhold, Grad.
 rāthēr, hellere, temmelig.
 rāttle, klappe, rasle, buldre, ramle.
 rāw, raa.
 rāy, Hæstraale.
 rāze, udstryge, radere.
 rōach, raffe, naa, udstræffe.
 rēbēll'ious, oprørsk.
 rēad, læse.
 rēadēr, Læser, Læsebog.
 rēadŷ, rede, færdig, beredt.
 rēāl [-ly], virkelig, sand.
 rēap, skjære (Korn), høste.
 rēapēr, Høstemaschine.
 rēason, Grund, Marsag, Forstand.
 rēcēipt, Modtagelse, Kvittering.
 rēcēiv'able, modtagelig.
 rēcēiv'e, modtage, faa.
 rēcēiv'Er, Modtager.
 rēcēntly, nylig.
 rēcēp'tācle, Opbevaresskæb.
 rēcēp'tibill'ity, Modtagelighed.
 rēcēp'tible, modtagelig.
 rēcēp'tiōn, Modtagelse.
 rēcēp'tive, modtagelig.
 rēclāim', bringe paa ret Vej, tilbagefordre.
 rēcollēt, erindre.
 rēcōrd, Register, Optegnelse.
 rēcōrd', registrere, optegne.
 rēd, rød.
 rē-ētēr, lomme eller sjøre ind paanh.
 rēfrēsh', forfriske.

rēfrēsh'mēt, Forfriskning; pl. Forfrisk-
 rēfūge, Tilflugt. [ningsmidler.
 rēfūse', negte, nægte sig.
 rēgård, Genfyn; anse, tage — til.
 rēgīstēr, Register; registrere.
 rēgrēt', Anger; angre.
 rēgūlār, regulær, regelmæssig, regelret.
 reign, Regjering.
 rein, Tømme.
 rējoice', fryde sig, være glad.
 rēlā'tiōn, Forhold, Slægtskab; pl. Slægt-
 rēlā'tive, Slægtning; indbyrdes. [ninge.
 rēliēf, Hjælp, Trøst, Lindring
 rēliēve', hjælpe, lindre.
 rēlig'iōn, Religion, Gudsfrhgt.
 rēliē'tānt, modstræbende.
 rēlŷ', stole paa.
 rēmāin', forblive.
 rēmārk', Bemærkning; bemærke.
 rēmārk'able, mærkbar.
 rēmēm'bēr, erindre.
 rēmīnd', paaminde, minde om.
 rēnd, sønderrive.
 rēnōvāte, fornye.
 rēnown', Berømmelse, Navnkundighed.
 rēnt, Leie; leie.
 rēpāy', tilbagebetale.
 rēpēat', gjentage.
 rēpēat'iōn, Gjentagelse.
 rēplŷ', Svar; svare.
 rēpōrt', Raport, Indberetning; berette.
 rēprēsēnt', repræsentere, forestille.
 rēprēsēnt'ā'tive, Repræsentant, Fuldmægt.
 rēquēst', Anmodning; anmode. [tig.
 rēquīre', forlange, behøves, ubfordres.
 rēsēm'ble, ligne.
 rēsērve', Tilbageholdenhed; forbeholde.
 rēsist', modstaa.
 rēsist'ānce, Modstand.
 rēsound', gjenlyde, klinge.
 rēspect', agte, anse, Mættelse, Genseende.
 rēspect'ābil'ity, Anseelse, Opskrift.
 rēspect'ful, høflig, ærbødig.
 rēsponse', Svar.
 rēspon'sible, ansvarlig.
 rēst, Rest, Hvile; hvile.
 rēstōre', gjenoprette, erstatte.
 rēstōrā'tiōn, Gjenoprettelse.
 rēstrīct', indskrænke.
 rēstrīct'iōn, Indskrænkning, Tvang.
 rēsult', Resultat, Udfald; falde ud.
 rētā'in', tilbageholde.
 rētiēnge, Tilbageholdenhed.

rēiſe'nt, tilbageholdenbe.
 rēſire', trække tilbage.
 rētār'n, Tilbagekomst; vende tilbage.
 rēvōlū'tiōn, Revolution, Frihedskrig.
 rēward', Belpønning; belønne.
 rhegmātism, Rheumatisme, Gigt.
 rhyme, Rim, Vers.
 rīb, Ribben.
 riçe, Riis, Risengrøn.
 riçh, rig, kostbar.
 riçhēs, Rigdomme.
 rīd, befrie.
 ride, ride, kjøre; Ridetur, Kjøretur.
 rīg, Rig, Kjøretøj.
 riçht [-ly], Ret; ret, lige, rigtig; hjøre;
 riſg, Ring; ringe. [rette.
 riſe, ſtaa op.
 riſk, Riſiko, Uſynbar, Ubeſtykke; bove.
 riſvāl, Rival, Medbeiler, Modſtander.
 riſvālry, Rappeſtrib.
 riſvēr, Flov, Elv.
 rōad, Bei.
 rōaſt, ſtege, riſte.
 rōbe, Klædning, Skind.
 rōek, Klippe.
 rōd, Stang; 16½ Fod; Riis.
 rōll, Rulle; rulle, omvile.
 rōom, Rum, Værelſe.
 rōpe, Reb, Taug.
 rōſe, Roſe.
 rōtten, raadden.
 rōugh [gh = f], ujevn, grov, raa
 round, Runding; rund; afrunde.
 rōve, ſtreife, flatte.
 royāl, kongelig.
 rūddēr, Ror.
 rūde, raa, plump, grov.
 rūin, Ruin, Undergang; ruinere, ødelægge.
 rūple, Regel, Regjering.
 rūn, løbe, ſpringe, vinde.
 rūſty, ruſtet.
 rūye, Rug.

S

S = ſs, f.

Sābbāth, Sabbath, Søndag.
 sād [-ly], forgyldt, nedslagen.
 sādneſs, Bedrøvelſe.
 sāfe [-ly], uſkadt, fri for Fare.
 sāfetj, Sifferhed.

sāgag'itj, Skarpſindighed.
 sāl, Seil; ſeile.
 sāke, Sag, Aarſag, Styld.
 sālārj, Salar, Løn.
 sāle, Salg.
 sāme, ſamme.
 sānd, Sand.
 sātiſfā'e'tiōn, Tilfredſtillende.
 sātiſfj, tilfredſtille.
 Sātūrdāy, Lørdag.
 sāvāge, vilb, barbariſt; pl. Vilbe.
 sāve, frelſe, redde, ſpare.
 sāy, ſige.
 ſeārçe, ſjelben, knap.
 ſeārçelj, neppe, knapt.
 ſeāne, Scene, Skueplads, Udsigt.
 ſehdār, Glev, Lærd.
 ſehgōl, Stole.
 ſeīençe, Videnskab.
 ſeīssōrs, pl. Sag.
 ſeōld, ſjælbe.
 ſeōnge, Hoved.
 ſeōrch, ſvide, brænde.
 ſeoundrēl, Stjælm.
 ſerāpe, ſtrabe.
 ſeſthe, Sjaa.
 ſēa, S, Hav.
 ſēarch, Søger; ſøge, lede.
 ſēasīck, ſjygg.
 ſēasīekneſs, Sjøhge.
 ſēason, Tid, rette Tid, Aarstid.
 ſēat, Sæde, Stol, Herregaard.
 ſēpāde', trække ſig tilbage.
 ſēççs'siōnīst, En, ſom er udtraakt
 ſēeōnd, Sekund; anden, næſte.
 ſēerēt, Hemmelighed; ſjule.
 ſēerētārj, Sekretær, Skriver.
 ſēeūre', ſitre.
 ſēeū'rītj, Sifferhed.
 ſēdāte', rolig, fattet.
 ſēe, ſe, bemærke, iagttagende.
 ſēed, Sæd, Frø.
 ſēek, ſøge, lede.
 ſēem, ſhne.
 ſēize, tage fat, gribe.
 ſēldōm, ſjelben.
 ſēlf, ſelv.
 ſēlfīshneſs, Selviſthed, Egentlighed,
 ſēll, ſælge, ſælge. [Egennytte.
 ſēnd, ſende.
 ſēnſe, Sans, Fornuft, Mening.
 ſēntēençe, Sætning.
 ſēntimēt, Sindsſtemning, Følelse.

spērāte, abfille, affonbre.
 * sērvānt, Tjener.
 sērve, tjene, gabne.
 sērvīce, Tjeneste, Guds-tjeneste.
 sēt, Sæt, Klasse; sætte, stille.
 sētle, fastsætte, bosætte, afgjøre.
 sēttlemēt, Opgjør; Bygd.
 sēvæn, fvb.
 sēvēntōen, fytten.
 sēvēntŷ, fytte.
 sēvērāl, abstillige, flere, nogle.
 sēvēre', streng, alvorlig.
 sēw [sō], fh.
 sēx, Kjøen.
 shāde, Elhgg, Eljarm; fhygge.
 shāke, flage, rhyte.
 shāl, ffulle.
 shāme, Elam.
 shāpe, Form; forme, danne.
 shārp, fsharp, hvas.
 shē, hun.
 shēars, pl. stor Sag.
 shēd, Stur; ffulle; udghde Taarer.
 shēep, Faar.
 shēet, Art, Lagen.
 shēif, fhybe.
 shēltēr, Ly, Stjul; bælle, beskytte.
 shēllālāh, Knoffel, Stab.
 shēne, ffinne.
 shēp, Elib; afftibe.
 shērt, Eljorte.
 shēvēr, fhjelve.
 shēge, Elo; fto.
 shēgot, fhybe.
 shēp, Bærfied, Butif.
 shēre, Stranbbred.
 shērelēss, grændfelpē.
 shērt, tort.
 shēt, Elud.
 shēuldēr, Elfulder.
 shēvel, Eluffel, Spade; fpade, ffulle.
 shēw, vife, fremvife.
 shrēd, fjære fmaat.
 shrēll, gjennemtrængende, fjærende.
 shūt, luffe, ftenge.
 shŷ, fhy, tilbagetruffen.
 sēck, fhy, fhjed af.
 sēcknēss, Elggdom.
 sēde, Eide.
 sēdewālk, Fortaug.
 sēdewāys, paa ftraas.
 sēge, Beleiring.
 sēgh, Sut; ffulle.

sēght, Syn.
 sēgn, Tegn, Mærke, Billede; underfkrive.
 sēgnifēā'tiōn, Betydning.
 sēlēnce, Tausheb, Stilheb.
 sēlēnt, taus, stum.
 sēuillār, lig, lignende.
 sēmplŷ, simpelt, blot.
 sēnce, fiden, da.
 sēng, fhenge.
 sēngle, entelt, ugift.
 sēnk, fhnte, tage af.
 sēr, Herre, min Herre (i Eltale).
 sērrāh' = sēr.
 sēstēr, Elfter.
 sēstēr-in-law, Elvigerfister.
 sēt, fidebe.
 sētūā'tiōn, Stilling, Plads, Tjeneste.
 sēx, feg.
 sēxtōen, ferten.
 sēxtŷ, ferti.
 sēze, Elpørrelse.
 skēlētiōn, Eltelet.
 skēll, Dygtighed.
 skŷ, fhimmel.
 slāve, Elave, Elabinde.
 slāverŷ, Elaberi.
 slāw, fflaa fhjel.
 slēep, fove.
 slēepŷ, fhvunig.
 slēet, Elud.
 slēeve, Elrm.
 slēighŷng, Elædesfere.
 slēndēr, fmal.
 slide, glibe.
 slŷng, Elfhenge; fhenge.
 slŷnk, luffe (fhg).
 slŷp, flippe.
 slŷppŷ, glat.
 slōw [-ly], fen, langfom.
 slūshŷ, fluffet, fhlet.
 smāll, fmal, fiden.
 smāllpōx, Smaalkopper.
 smārt, flint, fhgtig.
 smēll, lugt; lugte.
 smēlt, Elom (fhf).
 smēle, Elil; fmile.
 smēte, fflaa.
 smōke, Røg; røge, rhyge.
 snēak, fhuge, luffe.
 snēer, faanlig Mine; fe foragtelig paa.
 snērt, Engften; fhgste.
 snōw, Sne; fne.
 snūg, fhggelig.

sō, faa, faalebeð, altfaa.
 sōap, Søbe.
 sōbēr [-ly], maadeholden, æbruelig, rolig.
 sōciāl, selskabelig.
 sōci'etȳ, Selskab, Samfund, Samfundsliu.
 sōck, Sol, kort Strømpe.
 sōfā, Sofa.
 sōft, blødt, bgielig, fin.
 sōldiēr, Soldat.
 sōlītārȳ, ensom, enlig.
 sōmbēr, melantolst.
 sōme, nogen, een ell. anden, nogle, omtr.
 sōmebōdȳ, Nogen, En ell. Anden.
 sōmehow, paa een ell. anden Maade.
 sōmething, Noget.
 sōmetime, engang.
 sōmetimes, undertiden.
 sōmewhat, noget, nogenlunde.
 sōmewhere, nogetsteds.
 sōn, Søn.
 sōn-in-law, Svigersøn.
 sōng, Sang.
 sōon, snart.
 sōrrōw, Sorg.
 sōrrȳ, bedrøvet.
 sōrt, Sort, Slags.
 sōul, Sjæl.
 sound, Lyd, Klang; Lyde; Lobbe; fund.
 soup, Suppe.
 south, Syd.
 sōuthērn, sydlig.
 sōw, faa.
 spāre, undvære, have tilovers.
 spāsm, Krampetrækning.
 spōak, tale.
 spēetācles, *pl.* Briller.
 spēetrāl, overjordist.
 spēed, Hægt; ile.
 spēll, flabe.
 spēnd, forbruge, tilbringe.
 spēdēr, Øbertop.
 spēn, spinde.
 spērit, Vand, Væsen.
 spēit, spytte; spidde.
 spēite, Trods, Had, Dnskab.
 spēlsh, støvte, tilføje.
 spēlt, splitte, løbe.
 spēüttēr, mumle, tale utydeligt.
 spēoil, ødelegge, flade; *pl.* Bytte.
 spēon, Sted.
 spēort, Leg, Jagt; lege.
 spēot, Plet.
 spēotlēs, pletløs.

spout, Tub.
 sprāin, forvride.
 sprēad, sprede, udsprede, strække.
 spring, Vaar; Rilde; Fjæder; springe, spire
 springtime, Vaartid. { frem.
 squāre, Firkant, Kvartal; firkantet; □.
 stāble, Stald.
 stāff, Stab, Stof.
 stāir, Trappetrin, *pl.* Trappe.
 stāmp, Stempel, Frimærke.
 stānd, staa, staa sig, udholde,
 stār, Stjerne.
 stārch, Stibelse.
 stāre, stirre.
 stārt, Begyndelse, Forsprang; begynde, af-
 stārtle, fare op, forbauses. [gaa, fare op.
 stārve, fulde ihjel.
 stāte, Stat, Tilstand, Stilling; fremstille.
 stātiōn, Stilling, Station.
 stātiōnērȳ, Skrivematerialier.
 stāy, forblive, standse.
 stēadlȳ, stadigt, fast.
 stēadȳ, stadig, rolig.
 stēak (stēāk), Stæg.
 stēal, stjæle.
 stēam, Damp.
 stēel, Staal.
 stēep, steil, brat.
 stēerāge, Mellemstøpslads.
 stēp, Stridt.
 stew, stube, koge med Damp.
 stēwārd, Forvalter, Tjener.
 stēwārdshīp, Tjeneste.
 stīck, Stkke, Stykke, Pind; stikke.
 stīfle, undertrykke.
 stīll, stille, berolige; endnu, dog.
 stīng, stille.
 stīr, Røre, Bevægelse; røre, bevæge.
 stōck, Stof, Forraad.
 stōckīng, Strømpe.
 stōmāch, Mave.
 stōne, Sten; stene.
 stōp, Stopper; stoppe.
 stōre, Butik, Pakhus.
 stōrm, Storm, Tummel.
 stōrmȳ, stormende.
 stōry, Historie, Fortælling, Etage.
 stōve, Døn.
 strānge, fremmed, forunderlig.
 strāngēr, Fremmed.
 strāy, forville sig.
 strēak, Streg, Stribe.
 strēam, Strøm.

ströet, Gade.
 strength, Styrke.
 strengththen, styrke.
 stretch, strække, udstække.
 strew, strø.
 strike, slaa, træffe, støde.
 string, Streng, forsyne med Streng.
 strive, stræbe, anstrenge sig.
 strong, stærk, kraftig, frisk.
 strüetüre, Bygning.
 struggle, Kamp, Anstrengelse; kæmpe.
 study, Studering, Tænke; studere.
 sty, Svinesti.
 style, Stil, Maner, Mode.
 subjekt, Subjekt, Undersaat; underkastet.
 subjekt', underlægge, undertaste.
 sübside', slutte.
 sübstånçe, Gjenstand, Ting.
 sübstäntive, Substantiv, Navneord.
 sübstütüte, En eller Noget sat istedetfor et
 sügeød', være helbig, følge efter. [Andet.
 sügeßs', held, Fremgang.
 sügeßs'ful, helbig.
 süch, saaban, saabant.
 südden [-ly], pludselig.
 süe, fagløge.
 süffer, lide, tilslæbe.
 süffering, lidelse.
 süff'ciënt [-ly], tilstrækkelig.
 sügär, Sutter.
 süggäst', foreslaa, gjøre Hentydning til.
 süggäst'ion, Forslag, Hentydning.
 süit, Retsdag; sat Klæder; påske.
 süllen, ærg, jær.
 süm, Sum, Beløb; summere, lægge sam-
 sümmër, Sommer. [men.
 sün, Sol.
 Sündäy, Søndag.
 sü'përflü'it', Overflodighed.
 sü'përintënd', have Opagt med.
 süpër'röd, høiere, bedre.
 süppër, Aftensmaaltid.
 süpply', Forsyning; forsyne.
 süppöse', formobe.
 süre [-ly], sikker, vis.
 sürfäce, Overflade.
 sürrprise', Overraskelse; overraske, forbause.
 sürrën'dër, overgive.
 sürround', omringe.
 süspëet', mistante.
 swap, Byttegods; bytte.
 swëar, svære.
 swëat, Sved; svede.

swëep, feie, rengjøre.
 swëet, sød, kjær.
 swëetheärt, Kjæreste.
 swëetnëss, Spdheb, Spdme.
 swëll, svulme.
 swim, svømme.
 swing, Sving; Hulle; svinge.
 switch, Pibst.
 sylläble, Stavelse.
 sympäthize, sympatisere, have Medsympatise.
 sympäthÿ, Medsympatise.
 symptöm, Tegn, Mærke.
 systëm, System, Plan.

T.

T = tē, t.
 täble, Bord; Koft; Tabel.
 täil, Hale.
 täilör, Skrædder.
 täke, tage.
 täle, Fortælling, Eventyr, Sagn.
 tälk, Snaft, Samtale; snakke, tale.
 täll, høi, stor.
 tällöw, Talg.
 täp, Tap, Slag; tappe, slaa, pille.
 täsk, Gæver, Arbeide.
 täste, Smag; smage.
 täx, Slat; beskattede.
 tēa, Tæ, Aftensmaaltid.
 tēach, underviser, lære (Andre).
 tēachër, Lærer.
 tēam, Spand (Heste).
 tēamstër, Kjører.
 tēar, Taare.
 tēar, rive, sponnerive.
 tēdliöus [-ly], tjevelig.
 tēem, frembringe.
 tēll, fortælle, fige.
 tēmpër, Sindstemning, Føtning.
 tēmpërätüre, Temperatur, Veirforhold.
 tēmpörärÿ, midlertidig.
 tēn, ti.
 tēndër, spæd, fin, sm.
 tērrifÿ, forstrække.
 tērritörÿ, Distrikt, Territorium.
 thän, end.
 thänk, talle; pl. Tæl.
 thät, den, hin; som, hvillen; at
 thaw, Tø, Ufros.
 the, den, det, de, =en, =et, =ene.

thæ, dig.
 thæft, Tyveri.
 thæir, thæirs, deres, sin.
 thæm, dem.
 thæn, da, den Gang, derpaa, derfor.
 thære, der, derhen, did.
 thæreføre, derfor.
 thæse, disse.
 they, de.
 thick, tyk.
 thiæl, Thy.
 thîn, tynd.
 thîne, din, dit, dine.
 thîng, Ting, Sag.
 thînk, tænke.
 thînkër, Tænkter.
 thîrd, tredie.
 thîrsty, tørst.
 thîrtæn, tretten.
 thîrtý, tretti.
 thîs, denne, dette.
 thîthër, did.
 thörn, Tornebuss.
 thörrough [-ly], grundig, fuldstændig.
 thöse, de, hine.
 thou, du.
 though, stjænt, uagtet, dog.
 thought, Tanke, Mening.
 thoughtful, tænksom.
 thoughtless [-ly], tankeløs.
 thoughtlessnæss, Tankeløshæd.
 thousänd, Tusinde.
 thræsh, træffe.
 thræd, Traad.
 thræt, Trudsel.
 thræ, tre.
 thrill, gennemtrænge.
 thrōat, Hals.
 through, gennem, ved.
 thrōw, kaste, slænge.
 thrūst, stpe, kaste.
 thūmb, Tommelfinger.
 thūndër, Torden.
 Thūrsdāy, Torsdag.
 thūs, saa, saaledes.
 thý, din, dit, dine.
 tickët, Billet.
 tidings, Tidenber.
 tie, Baand; binde.
 tight, trang.
 till, til, indtil, frem.
 tîme, Tid, pl. Gange, Tidenbe.
 tîmîd, undseelig.

tîmîd'ty, Undseelse.
 tînt, Farve, Stjær; farve.
 tîny, bitteliden.
 tîre, trætte, kjede sig.
 tîtle, Tittel, Navn.
 tî, til, indtil, for, at.
 tîbæc'ed, Tobak.
 tîe, Taa.
 tîgëth'ër, sammen, tilfammen.
 toil, Arbeide, Slæb; arbejde, slæbe.
 tîne, Tone.
 tîngue, Tunge, Tungemaal.
 tîo, ogjaa, for.
 tîoth, Tand.
 tîp, Top, Øverste.
 tîpmōst, øverst.
 tîpsy-tîrvý, opned.
 tîwärd, henimod, mod.
 towër, Taarn.
 town, By, Landsby.
 townshîp, Byens Distrikt.
 träck, Bei.
 træde, Handel, Gaandbær; handle, bytte.
 trāin, Træn, Tog.
 trānsäte', oversætte.
 trānsäl'tiön, Oversættelse.
 trāpdöör, Faldbør, Lem.
 trāvel, reise; pl. Reiser.
 trāveling, Reiser.
 træad, træde.
 tréasüre, Skat.
 tréat, behandle, traktere.
 trée, Træ.
 trémble, Skjelven; skjæve.
 trîäl, Prøve, Forsøg, Forhør.
 trîck, Kneb.
 trîll, Trille.
 trîp, Tur, Rysttur.
 tröll, trille, rulle.
 tröüble, Bryderi, Besvær; bryde.
 tröüblesöme, besværlig.
 trye, sand, virkelig.
 trûnk, Stamme; Ruffert; Snabel.
 trüst, Tillid, Tiltro.
 tryth, Sandhed.
 trythful, sandfærdig.
 try, forsøge, prøve.
 Tüesdāy, Tirsdag.
 tüft, Lot, Gaarlof.
 tümble, tumle.
 tûrn, Bending, Bøining, Tur - vende, dreie.
 tûrnîp, Røpe, Turnip.
 twälve, tolv.

twěntŷ, tyve.
 twiçe, to Gange, dobbelt.
 twilighit, Tusmørke, Skumring.
 twīn, Tvilling.
 twīnkle, blinke.
 twīnklīng, Dieblif.
 tu'g, to.
 tŷphoid-fēvēr (ph = f), Nervefeber.

U.

U = ju, ju, ø, u.
 ūglŷ, ſtyg.
 ūmbrēlīā, Paraply.
 ūnāble, ubøgtig.
 ūn'āvoid'āble, uundgaaelig.
 ūnele, Dufel o: Farbroder, Morbroder.
 ūneōmfōrtāble [-ly], ubekvem, ubehagelig.
 ūndēr, under.
 ūndērstānd', forſtaa, indſe, erfare.
 ūndērtāke', foretage, forſøge.
 ūndērwrēar, Underklæder.
 ūnēasInēss, Urolighed, Uengſtelighed.
 ūnēasŷ, urolig, vanſtelig.
 ūnſīt, uſtiffet; giøre uſtiffet.
 ūnſōld', aabne, aabenbare, forklare.
 ūnſōr'tūnāto, ulykkelig.
 ūnſōr'tūnātēŷ, uheldigviſ.
 ūnhēalthŷ, uſund, ſygelig.
 ūniōn, Forening.
 ūnīte', forene.
 ūnīvērs'āl, almindelig.
 ūnīvēr'slītŷ, Univerſitet, Høiſkole.
 ūnknōwn, ubekjendt.
 ūnlēss', medmindre, hvis ikke.
 ūnlōek', laaſe op.
 ūnmān'nērīŷ, uhøflig.
 ūnplēasānt, ubehagelig.
 ūnsūēçēss'fūl, uheldig, uden Fremgang.
 ūntīl', indtil.
 ūnto, til.
 ūnwīhōlēssōme, uſund (om Mad og Drikke).
 ūnwīll'īng, uvilig.
 ūp, op, opad.
 ūpōn', paa, ovenpaa.
 ūprīght, opretſtaaende, oprigtig.
 ūprīse', reise iøvret.
 ūpward's, opad, henimod.
 ūrge, brieg, tilflynde.
 ūs, os.

ūse, Brug, Rytte, Skif; bruge, pleie.
 ūseful, nyttig.
 ūselēss, unyttig.
 ūselēssnēss, Unytte. [tale.
 ūttēr [-ly],yderst, fuldstændig; htre, ub-

V.

V = vā, v.
 vāēāņçŷ, Balance, Tomhed.
 vāēānt, tom, ledig.
 vāīn, forgjæves, forfangelig, tom.
 vāllēy, Dal.
 vāne, Fløi, Bindhane.
 vāst [-ly], stor, uhyre, meget.
 vāunt, prale af.
 vōal, Kalveskjød.
 vein, Mare, Blodaaer.
 vēlvēt, Hjel.
 vēnērāble, ærbødig.
 vēngeāņçe, Hevn.
 vēntūre, tove.
 vērb, Verbum, Udsagnsord.
 vērbāl [-ly], verbalst, mundtlig.
 vērmīn, Utgi.
 vēry, meget, virkelig, selvjamme.
 vēssēl, Skib, Kar.
 vēst, Vest, Klædning.
 vēx, plage, argre.
 vēxā'tiōn, Værgrelse, Ubehagelighed.
 vēçe, Laft.
 vēctīm, Doffer.
 vēctōry, Seier.
 vīew (vū), Udsigt, Syn; betragte.
 vīne, Vinstok, Vinranf.
 vīnēgār, Eddisse.
 vīōlāte, tranke, overtræde.
 vīōlā'tiōn, Krantelse, Overtrædelse.
 vīōlēņçe, Bold, Boldsomhed.
 vīōlēnt, boldsom.
 vīrtūe, Dyb.
 vīrtūōūs, dydig.
 vīsīt, Besøg; besøge.
 vīsītōr, Besøgende.
 vōēāl, votalff.
 voīçe, Røst, Stemme.
 vōlūntārŷ, frivillig.
 vōlūme, Wind (en Vog).
 voyāge, Sereise.
 vūlgār, vulgar, simpel, lav.

W.

W = double ū.

wāgēs, Dagløn.

wāgōn, Wogn.

wāist, Ribet, Midje.

wāit, vente, opvarte.

wāitēr, Bræt, Opvarter.

wālk, Gang, Spadsfertur; gaa, spadfare.

wāll, Bæg, Mur.

wāndēr, vandre.

wāndērēr, Vandrende.

wāne, Aftagen; aftage.

wānt, Mangel, Trang; mangle, behøve.

wār, Krig.

wāre, Vare.

wārm, varm.

wārrānt, garantere, forsikre.

wāsh, Bæst; vasse. [sbe.

wāste, Affald; Østen; bortskide, spille,

wātch, Waagen, Vægt, Uhr; paaſe paa,

wātēr, Vand; vande. [iagttag.

wāve, Vølge, Bøve.

wāx, Vex.

wāxſ, vragtig, blødt.

wāy, Vei; Maade.

wō, vi.

wōak, ſvag.

wōalth, Rigdom.

wōalthſ, rig.

wōar, bruge, ſlide.

wōarſ, træ.

wōathēr, Veir.

Wōdnēsdāy, Onsdag.

wōek, Uge

wōeklſ, ugentlig; Ugeblad.

wōep, græde.

wōigh, veie, overveie.

wōight, Vægt, Lyngbe, Lod. [kommen.

wōleōme, Bølfomſhilsen, Møbtægelse; vel-

wōlſfære, Bølfærd, Bølgaaende.

wōll, Brønd; vel, godt.

wōst, Besten.

wōstērſ, beſtlig.

wōstwārd, mod Best.

wōt, Bæde; vaad.

whāle, Hal.

whāt, hvad, det, som.

whātēr, hvadſomhelſt.

whēat, Hvede.

whēel, Hjul.

whēlp, Hvalp.

whēn, naar, da.

whēnce, hvorfra.

whēnēr, naarſomhelſt.

whēre, hvor, hvori, hvorhen.

whērēr, hvorſomhelſt.

whērefōre, hvorfør.

whēthēr, enten, om.

whēlch, ſom, hvilken, hvad.

whēle, Tid, Stund; medens.

whēlp, Bideſt; bideſte, ſlaa.

whērring, hvirvelende.

whēskērs, Stjæg.

whēlpēr, Hviſten; hviſte.

whēſle, Pibe; hviſle, pibe.

whēt, Hvid, Ubetydelighed.

whēte, hvid, ren.

whēq, ſom, der, hvem?

whēqsōēr, hvemſomhelſt.

whēole, Hele; hel, fuldstændig.

whēollſ, aldeles.

whēy, hvorfør, hvad!

wēckēd, ſlet, ryggeslås.

wēckēdnēss, Ugudelighed, Ryggeslåsheb.

wēde, vid, fjern.

wēdōw, Ente.

wēdōwēr, Entemand.

wēfe, Kone.

wēlg, Parth.

wēll, Vilje, Testament; ville.

wēln, vinde, erholde.

wēnd, vinde, dreie.

wēnd, Vind.

wēndōw, Vinde.

wēne, Vin.

wēng, Binge.

wēntēr, Vinter.

wēre, Metaltraad.

wēry, af Metaltraad, traadagtig.

wēsdōm, Viſdom.

wēse, flog, forſtandig.

wēsh, Ønſte; ønſte.

wēth, med, hos, ved.

wēthdrāw', undbrage, trætte ſig tilbage.

wēthhōld', holde tilbage.

wēthīn', inden, inde, indenfor.

wēthout', uden, udenfor, udvendig.

wēthstānd', modſtaa.

wētnēss, Vidne; bare Vidne til.

wēgmān, Kvinde.

wōndēr, Under, Forundring; undre over.

wōndērſul, underfuld, forunderlig.

wōod, Ved, pl. Slog.

wōol, Uld.

wōolen, ulden.

wörd, Ord.

wörk, Arbeide; arbeide.

wörlid, Verden.

wörse, værre, flettere.

wörshíp, Gudstiltbedelse, Erhøbheds.

wörst, værst, flettest.

wörth, Værd, Værdi.

wörthlöss, værdiløst.

wörthý [-ly], værdig.

wound, Saar; saare.

wrāth, Brede.

wrāthfyl, brebladen.

wrēath, Kranke.

wrēck, Skibbrud; lide Skibbrud.

wring, vride.

write, skrive.

wrōng, Uret; vrang, urigtig; forurette.

Y.

Y = wī, i.

yārd, Gaard; Gaardsrum; 1½ Men.

yēar, Aar.

yēllōw, gul.

yēs, ja.

yēstērdāy, igaar.

yēt, endnu, desuden, dog.

yēld, gibe efter, tilføie, hde.

yōke, Aag, Par Oger.

yōndēr, hinfødes.

yōu, I, Eder; De, Dem.

yōung, ung.

yōungster, ung Person.

yōur, yōurs, Ederes, Deres.

yōuth, Ungdom, Ungling.

Indholdsliste

Udtalen:

Side.

Bogstavernes litterale.....	32, 33, 35
ā, ȁ, ē, ē, ī, ī.....	7
ō, ō, ū, ū, ȳ, ȳ.....	8
ā, ē, ī.....	17, 18
ō, ū, ō.....	19, 20
ā, ē, ī, ō, ū.....	24, 25
ā, ē, ō, ū.....	27, 28
ā, ā, ō.....	30
b (stunt).....	32
c.....	⁹ 9
ce og ci (= fj).....	¹ 78
ch.....	¹ 12, 53
ch (= fj).....	¹ 56
ch (= f).....	46
d.....	65
e (stunt).....	⁸ 7, ⁵ 10
ea.....	73
ew (ju).....	⁵ 13
f (= v).....	20
g (= j og g).....	¹ 12, ³ 15, ¹ 50, 74
g (stunt).....	¹ 102
gh (stumme).....	⁴ 20
gh (= f).....	⁴ 22, ¹ 35
h.....	¹ 9
i (= j).....	⁴ 18, ³ 23
j.....	¹ 12
k.....	⁴ , ¹⁰ 9
l.....	³ 11, ¹ 18
n (stunt).....	33
oo.....	74
oi, oy, ou, ow.....	⁸ 9
ph (= f).....	¹ 91
q (= f).....	¹ 29
r.....	⁶ 9
s.....	⁴ 10, ³ , ³ 21
t.....	⁴ 18

th	¹ 10, 57, 58, 60, 61
u (= w)	³ 18
v	⁴ 13
w	³ 10, ⁵ 13, 45
wh	² 14, 54
y (= j)	³ 13

Grammatik:

Den ubestemte Artikkel	8 86
Den bestemte Artikkel	10, 90

Verbet:

Hjælpeverberne <i>be</i> og <i>have</i>	12, 16
Hjælpeverbet <i>do</i>	25
Hjælpeverberne <i>shall</i> og <i>will</i>	15, 121
Tredie Person Præsens Ental	11
Imperfectum og Perfectum	13, ⁵ 14, ² 42
Plusquamperfectum og Futurum	15
Passiv	44, 128
Præsens Particip	40, 59
Sammensat Particip	63
Infinitiv	68
Subjunctiv	118
Fremadskridende Form	124

Substantivet:

Flertal	22, 112, 115
Røn	94, 98, 102
Genetiv	37, 125
Apposition	72

Adjectivet:

Comparison	47
Positiv	76
Comparativ	79
Superlativ	83

Pronomenet:

Personlige	48, 105
Sammensatte personlige	60
Relative og spørgende	45
Ubestemte	95, 96, 98, 108

Talordene	28, 66
Adverbiet	51
Adjectivsætninger	132
Adverbialsætninger	135
Orddannelse	139, 143, 146, 150, 153, 155

Samtaler:

Om Veiret.....	11, 23
Om Byen og Landet.....	12, 14, 15, 16
Om det engelske Sprog.....	18, 19, 36, 45, 52-54, 56-58, 60-62 72-75, 100, 106
Tilfældige Samtaler.....	20, 21, 22, 26, 31, 41, 42, 46
Paa Reiser.....	28, 29
Ved Handel.....	33, 34
Om Morgenens.....	38, 39
Ved Middagstid.....	43
Om at bytte Heste.....	49, 50
Om Jordbrug.....	69-71
Paa et Dampskib.....	76-78
Paa en Jernbanestation.....	79, 80, 122, 123
Om Byen.....	83, 84
Om Mennesket.....	85, 87-89
Om Eghed.....	91, 92
Om Klæder.....	61, 98
I et Hotel.....	102, 103
I en Restauration..	106
Om et Hus.....	109
Ved en Spadsfertur gennem Byen.....	112-114
Om Reiser.....	115, 116
Om Morgenens (ved en amerikansk Skole).....	119
Om Forretninger.....	122
Ved et Besøg.....	126
Paa en Søndagsmorgen.....	128-130
Om Nord-Amerikas Klimat.....	132
Om Sandhed.....	136
Amerikansk Selskabsliv.....	140

Enkelte Ords Brug:

about — around.....	103
all.....	147
among — between.....	64
as — so.....	84
at.....	55
at — in.....	61
be -- become — grow.....	144
before — behind — after.....	94
below — beneath — under.....	99
beside — besides.....	116
by.....	59

	Side.
by — with	63
can — may — know	133
chilly — cold — cool.....	130
do.....	25
for.....	78
from.....	92
get.....	150
grow — raise.....	153
guess — think — believe.....	21
who — which — what.....	46
in.....	82
in — into — on.....	64
look.....	81
make — do.....	110
month — moon.....	26
of.....	125
on.....	75
round.....	103
suit.....	81
there.....	115
to.....	109
with.....	68

Læsestykker:

History of North-America.....	82
The Dervish	107
Carelessness.....	117
The Cricket on the Hearth, <i>Dickens</i>	127
The English Language, <i>Bancroft</i>	154
I'm growing old, <i>Saxe</i>	155
A Lesson in Politeness	157

Kortfattet engelsk Formlære.....	161
Nøgel til Udtalen.....	178
Ordbog.....	179



Andet Cursus.

PREFACE.

It is commonly admitted that no person can lay claim to a thorough knowledge of the English language without a thorough knowledge of English Grammar. And if this is true with respect to those whose mother tongue this language is, it is even more so with respect to foreigners. Now, by English Grammar we do not mean such etymological skeletons as are sometimes passed under that name, but a systematical exposition of the laws of the language, *i. e.* the usage of its best writers. The reasons for studying English Grammar, properly so called, in the English language, and not in any foreign language, are numerous, and to any one not satisfied with knowing something *about* the language, but desirous of knowing the language itself, they are obvious enough. The reasons for accompanying an English Grammar for Norwegians by a Norwegian translation, are equally obvious to those who have studied or attempted to study English Grammar without such a translation.

No comparison between the two languages has been attempted, for the following reasons, *viz.*, first, those who possess sufficient knowledge of Norwegian Grammar to derive any benefit from such a comparison, will make it without the aid of a book; second, those who have not sufficient knowledge of Norwegian Grammar to make such mental comparison, must acquire this knowledge before any comparison can be made; but the object of this book is not to teach *Norwegian*, but *English*, Grammar.

To the present edition a few pages of exercises in parsing have been added; some slight alterations and typographical improvements have also been made.

CONTENTS.

Orthoepy and Orthography.

Introduction.....	
Vowels in monosyllables and accented syllables.....	
Vowels in accented syllables.....	
Diphthongs.....	
Improper Diphthongs.....	
Consonants.....	
Phonic Chart.....	
Assimilation of Consonants.....	
Accent.....	
Emphasis.....	
Derivative and Compound words	
Syllabication.....	
Capital Letters.....	
Models for Analysis.....	

Etymology.

Introduction.....	
<i>The Noun</i>	
Gender.....	
Number.....	
Person.....	
Case.....	
Declension.....	
<i>The Article</i>	
<i>The Adjective</i>	
Descriptive.....	
Comparison.....	
Definitive.....	
<i>The Numerals</i>	
<i>The Pronoun</i>	
Personal.....	
Declension.....	
Compound Personal.....	

Indhold.

Udtale- og Skriftskrivningslære.

Indledning.....	1
Bokaler i Genstabelsesord og i betonedede Stavelser.....	5
Bokaler i ubetonedede Stavelser...	16
Diphthonger.....	18
Ugentlige Diphthonger.....	18
Konsonanter.....	23
.....	37
Konsonanternes Assimilation....	39
Tonefald.....	40
Betoning.....	42
Afledsord og sammensatte Ord...	43
Syllabikation.....	44
Stor bogstaver	45
.....	47

Formlære.

Indledning.....	49
Substantivet.....	50
Kjøn.....	51
Tal	53
Personer.....	56
Kasus.....	57
Destination.....	59
Artikkelen.....	59
Adjektivet.....	60
Beskrivende.....	60
Komparation.....	61
Bestemmende.....	64
Talordene.....	66
Pronomenet.....	67
Personlige.....	67
Destination.....	68
Sammensatte.....	69

Declension.....	
Relative.....	
Declension.....	
Interrogative.....	
Demonstrative.....	
Declension.....	
Indefinite.....	
<i>The Verb</i>	
Mode.....	
Tense.....	
Person and Number.....	
Participles.....	
Conjugation.....	
Irregular Verbs.....	
Defective Verbs.....	
<i>The Adverb</i>	
<i>The Preposition</i>	
<i>The Conjunction</i>	
<i>The Interjection</i>	
<i>Directions for Parsing</i>	
<i>Models for Parsing</i>	

Syntax.

Introduction.....	
Elements.....	
Sentences.....	
<i>The Noun</i>	
Subject-Nominative.....	
Predicate-Nominative.....	
Independent-Nominative....	
Possessive Case.....	
Objective Case.....	
Apposition.....	
<i>The Article</i>	
<i>The Adjective</i>	
Descriptive.....	
Demonstrative.....	
Distributive.....	
Indefinite.....	
<i>The Numerals</i>	
<i>The Pronoun</i>	
Personal.....	

Declination.....	69
Relative.....	69
Declination.....	70
Spørgende.....	70
Paapegende.....	70
Declination.....	70
Ubestemte.....	70
<i>Verbet</i>	71
Modus.....	72
Tempus.....	73
Personer og Tal.....	74
Participer.....	74
Konjugation.....	76
Uregelmæssige Verber.....	94
Ufuldstændige Verber.....	99
<i>Adverbiet</i>	99
<i>Præpositionen</i>	102
<i>Konjunktionen</i>	102
<i>Interjektionen</i>	104
.....	105
.....	107

Sättningslära.

Indledning.....	110
Elementer.....	110
Sætninger.....	113
<i>Substantivet</i>	116
Subjekt-Nominativ.....	116
Prædikat-Nominativ.....	118
Uafhængigt Nominativ.....	118
Genetiv.....	118
Akkusativ.....	119
Apposition.....	121
<i>Artikkelen</i>	122
<i>Adjektivet</i>	124
Beskrivende.....	125
Paapegende.....	127
Distributive.....	128
Ubestemte.....	128
<i>Talordene</i>	130
<i>Pronomenet</i>	131
Personlige.....	132

Compound Personal.....	Sammenfattede.....134
Relative.....	Relative.....134
Interrogative.....	Spørgende.....136
Indefinite.....	Ubestemte.....137
Reciprocal.....	Reciproke.....138
The Verb.....	Verbet.....138
Indicative Mode.....	Indikativ.....139
Subjunctive Mode.....	Subjunktiv.....139
Potential Mode.....	Potential.....140
Imperative Mode.....	Imperativ.....140
Infinitive Mode.....	Infinitiv.....140
The Tenses.....	Tiderne.....142
Person and Number.....	Personer og Tal.....146
Participles.....	Participerne.....148
Auxiliary Verbs.....	Hjælpeverberne.....151
The Adverb.....	Adverbiet.....153
The Preposition.....	Præpositionen.....155
The Conjunction.....	Konjunktionen.....158
The Interjection.....	Interjektionen.....158
Punctuation.....	Interpunktion.....159
Comma.....	Komma.....159
Semicolon.....	Semikolon.....163
Colon.....	Kolon.....164
Period.....	Punktum.....165
Interrogation Mark.....	Spørgetegnet.....166
Exclamation Mark.....	Udraabstegnet.....166
Dash.....	Fænfestreg.....166
Parenthesis.....	Parenthes.....167
Brackets.....	Klammer.....167
Other Marks.....	Andre Tegn.....167
Directions for Syntactical Analysis.....	170
Models for Syntactical Analysis.....	171

Reader.

Exercises in Spelling.....
Exercises in Etymology.....
Exercises in Syntax.....

Læsebog.

Staveøvelser.....	175
Øvelser i Formlæren.....	194
Øvelser i Sætningelæren.....	197

PART I.

Orthoepy and Orthography.

LESSON I.

INTRODUCTION.

1. **Orthoepy** treats of the correct pronunciation of words.

2. Pronunciation is the mode of uttering articulate sounds or words.

NOTE.—An *articulate sound* is a sound produced by the organs of speech, and distinctly uttered with proper inflection and accent.

3. An **Elementary Sound** is a sound which cannot be separated into two or more sounds.

4. A **Letter** is a mark or character used as the representative of an elementary sound or a combination of elementary sounds.

NOTE 1.—A letter which represents a sound usually represented by some other letter, is called a *substitute*.

NOTE 2.—Some elementary sounds can only be represented by two letters.—See 8.

5. A **Vowel** is a letter which represents a vocal or vowel sound.

NOTE.—A *vocal or vowel sound* is an elementary sound formed by a continued effusion of breath without any interruption or change of position in the organs of speech, from the moment the sound commences till it ends.

Förste Del.

Udtale- og Skriftningslære.

1ste Time.

Indledning.

1. Udtalelæren behandler Ordenes rigtige Udtale.

2. Udtale er Maaden, hvorpaa artikulerede Lyd eller Ord frembringes.

Bem. En artikuleret Lyd er en Lyd, der frembringes ved Taleorganerne med det rette Tonefald og Betonning.

3. En simpel Lyd er en Lyd, der ikke kan adstilles i to eller flere Lyd.

4. Et Bogstav er et Mærke eller Tegn, der betegner en simpel eller sammensat Lyd.

Bem. 1. Et Bogstav, der betegner en Lyd, som almindelighed betegnes ved et andet Bogstav, kaldes en "Stedfortræder".

Bem. 2. Nogle simple Lyd kunne kun betegnes med to Bogstaver.—Se 8.

5. En Vokal (Selvlyd) er et Bogstav, som betegner en Vokallyd.

Bem. En Vokallyd er en simpel Lyd, der dannes ved en fortsat Udstrømning af Vandedræt uden nogen Afbrudelse eller Forandring i Taleorganernes Stilling fra det Dieblis, Lyden begynder, indtil den ender.

6. A Consonant is a letter which represents a subvocal or consonant sound.

NOTE.—A *subvocal* or *consonant sound* is an elementary sound formed by an interruption in the effusion of breath, by application of the organs of speech to each other, either at the beginning or end of the sound.

7. A Diphthong consists of two vowels sounded together in one syllable.

NOTE.—An *improper diphthong* consists of two vowels (in the same syllable) which represent a single elementary sound.

8. A Double Consonant consists of two consonants (in the same syllable) which represent a single elementary sound.

NOTE.—A *digraph* consists of two letters which represent a single articulated sound.

9. Orthography treats of the practice of spelling or writing words with the proper letters, according to common usage:

10. A Syllable is an elementary sound or a combination of elementary sounds, uttered with one impulse of the voice.

11. A Word is a syllable or a combination of syllables, expressing a conception or idea.

NOTE 1.—A *compound word* is a word that is composed of two or more simple words.

NOTE 2.—A *primitive word* is a word not derived from another in the same language.

NOTE 3.—A *derivative word* is formed by adding a *prefix* or *suffix* to a *primitive*.

6. En Konsonant (Medlyd) er et Bogstav, der betegner en Konsonantlyd.

Bem. En Konsonantlyd er en simpel Lyd, der dannes ved en Standsning i Aandedrættets Udstrømning, — ved Taleorganernes Berørelse med hinanden — enten ved Lydens Begyndelse eller Ende.

7. En Diphthong (Dobbelt Selvlyd) bestaar af to Vokaler, der udtales i en Stavelse.

Bem. En uegentlig Diphthong bestaar af to Vokaler (i samme Stavelse), der betegne en enkelt simpel Lyd,

8. En Dobbelt = Konsonant bestaar af to Konsonanter (i samme Stavelse), der betegne en enkelt simpel Lyd.

Bem. En Digraph bestaar af to Bogstaver, der betegne en enkelt artikuleret Lyd.

9. Rettskrivningslæren behandler Maaden, hvorpaa Ord staves eller skrives med de rette Bogstaver ifølge almindelig Brug.

10. En Stavelse er en simpel Lyd eller en Sammensætning af simple Lyd, der udtales med een Bevægelse af Stemmen.

11. Et Ord er en Stavelse eller en Forbindelse af Stavelser, der udtrykke et Begreb eller en Ide.

Bem. 1. Et sammensat Ord er et Ord, der er sammensat af to eller flere simple Ord.

Bem. 2. Et Stamord er et Ord, der ikke er afledet fra et andet Ord i samme Sprog.

Bem. 3. Et Afledsord er dannet ved at føie en Tilføjning foran eller efter et Stamord.

12. A **Prefix** is a letter, syllable, or word, set before a word to modify its meaning.

13. A **Suffix** is a letter, syllable, or word, added to the end of a word.

NOTE.—Prefixes and suffixes are called *affixes*.

14. **Accent** is a particular stress or effort of voice upon a certain syllable of a word, distinguishing it from the others.

15. **Orthoepical Analysis** is commonly called **Spelling**. To spell a word is to tell or name the letters it contains.

16. **Phonic Analysis** is the process of separating a syllable or word into its elementary sounds.

12. Et **Præfix** er et Bogstav, en Stavelse eller et Ord, der sættes foran et Ord forat bestemme dets Betydning.

13. Et **Suffix** er et Bogstav, en Stavelse eller et Ord, der tilføies i Enden af et Ord.

Bem. Præfixer og Suffixer kaldes Affixer.

14. **Betoning** er et særegt Eftertryk paa en vis Stavelse af et Ord for at adskille det fra andre.

15. **Orthoepisk Analyse** kaldes ialmindelighed **Stavning**. At stave et Ord er at nævne de Bogstaver, som Ordet indeholder.

16. **Phonisk Analyse** er den Handling at adskille en Stavelse eller et Ord i dets simple Lyd.

THE LETTERS.

(Bogstaverne.)

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R,
 a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r,
 S, T, U, V, W, X, Y, Z.
 s, t, u, v, w, x, y, z.

THE VOWELS.

(Vokalerne.)

A, e, [i*], o, [u], [y], [w].

THE DIPHTHONGS.

(Diphthongerne.)

[I (= ai)], [ou], [ow], oi, oy.

* The letters in brackets belong to more than one class.

* Bogstaverne i Klammer tilhøre mere end een Klasse.

The Improper Diphthongs.

(De uegentlige Tvelshd.)

Ai, au, aw, ay; ea, ee, ei, eo, eu, ew, ey; ie; oa, oe, oo, [ou], [ow]; ua, ue, ui, uy.

THE CONSONANTS.

(Konsonanterne.)

B, c, d, f, g, h [i], j, k, l, m, n, p, q, r, s, t [u], v [w]
x [y], z.

The Double Consonants.

(Dobbelt-Medshd.)

[Ch] (= t), ck (= t), gh (= f), ng, nk, ph (= f), th

THE DIGRAPHS.

(Digrapherne.)

[Ch], sh, zh (represented by zi, zu, si).

FORMS OF LETTERS.

(Forskjellige Slags Bogstaver.)

Roman, *Italic*, *Script*, **Old English**.

QUESTIONS.

Of what does orthoepey treat?
What is an articulated sound?
An elementary sound?
A letter?
A vowel?
A consonant?
A diphthong?
An improper diphthong?
A double consonant?
A digraph?
A substitute?
Of what does orthography treat?
What is a syllable?
A word?
A compound word?
A primitive word?
A derivative word?
A prefix?
A suffix?

Spørgsmaal.

Hvad behandler Ildtaleslæren?
Hvad er en artikulereet Lyd?
En simpel Lyd?
Et Bogstav?
En Vokal?
En Konsonant?
En Diphthong?
En uegentlig Diphthong?
En Dobbelt-Konsonant?
En Digraph?
En "Stedfortræder"?
Hvad behandler Rettskrivningslæren?
Hvad er en Stabelse?
Et Ord?
Et sammensat Ord?
Et Stamord?
Et Afledsord?
Et Präfix?
Et Suffix?

What are prefixes and suffixes called?

What is accent?

What is spelling?

What is phonic analysis?

Hvad kaldes Präfixer og Suffixer med et Ord?

Hvad er Betoning?

Hvad er Stabning?

Hvad er phonisk Analyse?

VOWELS IN MONOSYLLABLES AND ACCENTED SYLLABLES.

LESSON II.

Vokaler i Enstavelsesord og i betonedede Stavelser.

2den Time.

A.

1. The name of this letter is *aye*, which is its first or regular long sound, and is marked thus, *ā*; as in *āle*, *dāy*, *pāin*.

REM.—This sound has in most cases a slight “vanish” in *i*, especially before *i* and *y*.

RULES.

A has the first or long sound:

(1.) Before a single consonant, (except *r*) and before *st* and *ng*, followed by silent *e*.

(2.) When ending a syllable or monosyllable.

REM.—When ending a monosyllable, *a* is followed by a silent *y*.

(3.) Before a silent *i*.

2. The regular short sound of *a* is marked thus, *ă*; as in *făt*, *ădd*.

REM.—This is not a short sound of long *a*, but a distinct element, intermediate between *a* and *ă*.—See 4 and 9.

RULES.

A has the short sound:

(1.) When followed by a single consonant in the

1. Dette Bogstavets Navn er *e*, hvilket er dets første eller lange Lyd, og mærkes saaledes: *ā*, som i *Ol*, *Dag*, *Smerte*.

U n m. Denne Lyd har i fleste Tilfælde en svag Anklang af *i*, især foran *i* og *y*.

Regler.

A har den første eller lange Lyd:

(1.) Foran en enkelt Konsonant (undtagen *r*) og foran *st* og *ng* med efterfølgende stumt *e*.

(2.) Naar det ender en Stavelse eller et Enstavelsesord.

U n m. Naar *a* ender et Enstavelsesord, følges det af et stumt *y*.

(3.) Foran et stumt *i*.

2. Den almindelige korte Lyd af *a* (lig *æ* i *Sæt*) er mærket saaledes: *ă*, som i *fed*, *tilfælde*.

U n m. Dette er ikke en kort Lyd af langt *a*, men et særskilt Element mellem *a* og *ă* (*a* og *e*).—Se 4 og 9.

Regler.

A har den korte Lyd:

(1.) Naar det følges af en enkelt Konsonant i samme Stave

same syllable (except *r* or when preceded or followed by *w*).

(2.) When followed by two consonants in the same syllable (except *r* and an other consonant, *ff*, *ft*, *ll*, *lf*, *lm*, *ls*, *lt*, *lv*, *nc*, *nt*, *ss*, *sk*, *sp*, *st*, and *th*).

3. The long sound of *a* before (1.) *re* or (2.) *ir*, is marked thus, *â*; as in *fâre*, *fâir*.

4. The Italian sound of *a* is marked thus, *ä*; as in *fär*, *cälm*.

RULES.

A has this sound:

(1.) Before *r* final or *r* followed by an other consonant.

(2.) Before *lf* (*lv*) and *lm*.

(3.) Before *un* (*u* silent) and *th* final.

5. The short sound of the Italian *a* is marked thus, *â*; as in *stâff*, *grâss*.

REM.—This is an intermediate sound of *a* and *ä*, both in quantity and quality, e. i. it is more "open" than *ä*, but not so open as *a*, and longer than *â*, but not so long as *a*.

RULES.

A has this sound:

(1.) Before *ff* and *ft*.

(2.) Before *ss*, *sk*, *sp* and *st*.

(3.) Before *nc* and *nt*.

6. The long sound of broad *a* is marked thus, *â*; as in *wâll*, *wâlk*, *lâw*.

velse (undtagen *r* eller *ſ* i *an* og efter *w*.)

(2.) Naar det følges af to Konsonanter i samme Stavelse (undtagen *r* og en anden Konsonant, *ff*, *ft*, *ll*, *lf*, *lm*, *ls*, *lt*, *lv*, *nc*, *nt*, *ss*, *sk*, *sp*, *st* og *th*.

3. Den lange Lyd af *a* foran (1.) *re* eller (2.) *ir* (lig *æ* i Hær) er mærket saaledes: *â*, som i *Frâgt*, *ſmut*.

4. Den italienske Lyd af *a* (lig *a* i Fâd) er mærket saaledes: *ä*, som i *lângt*, *ſille*.

Regler.

A har denne Lyd:

(1.) Foran *r* som Slutningsbogstav eller, naar *r* følges af en anden Konsonant.

(2.) Foran *lf*, (*lv*) og *lm*.

(3.) Foran *un* (*u* stumt) og *th* som Endelyd.

5. Den korte Lyd af det italienske *a* (lignende *a* i Hat) er mærket saaledes: *â*, som i *Stâv*, *Grâs*.

U n m. Dette er en Mellemlyd af *a* og *ä* baade i Længde og Væbsfæthed, d. e. den er mere "aa-ben" end *ä*, men ikke saa "aa-ben" som *a*, og længere end *â*, men ikke saa lang som *a*.

Regler.

A har denne Lyd:

(1.) Foran *ff* og *ft*.

(2.) Foran *ss*, *sk*, *sp* og *st*.

(3.) Foran *nc* og *nt*.

6. Den lange Lyd af bredt *a* (lig *aa* i Haab) er mærket saaledes: *â*, som i *Bâg*, *Gâng*, *Lob*.

RULES.

A has this sound:

(1.) Before *ll, lk* (*l* silent),
ls, lt.

(2.) Before *u* (silent) not followed by *n*.

(3.) Before *w* (silent).

(4.) When preceded by *w* and followed by a single *r*, or *r* and an other consonant.

7. The short sound of broad *a* is marked thus, *a*; as in *what, wash*.

NOTE.—*A* is generally silent after *e* and *o*.

Regler.

A har denn: Lyd:

(1.) Foran *ll, lk* (*l* stumt) *ls, lt.*

(2.) Foran *u* (stumt) ikke fulgt af *n*.

(3.) Foran *w* (stumt).

(4.) Naar *w* staar foran og et enkelt *r* eller *r* og en anden Konsonant staar efter.

7. Den korte Lyd af bredt *a* (lig *aa* i *haard*) er mærket saaledes: *a*, som i *hvad, vadste*.

Bem. *A* er ialmindelighed stumt efter *e* og *o*.

H.

8. The first or regular long sound of this letter is marked thus, *ē*; as in *mēte, mē, mēat, mēet*.

RULES.

E has the long sound:

(1.) Before a single consonant followed by silent *e*.

(2.) When ending a syllable or monosyllable.

(3.) Before a silent *a*.

(4.) When followed by an other *e*.

(5.) When preceded by *i*.

9. The regular short sound of *e* is marked thus, *ē*; as in *rēd, ēnd*.

REM.—This may be considered as the short sound of long *a* [*ā*], though it is slightly more "open," and is lacking the "vanish."

In every pair of vowel sounds, that which is the briefer in quantity is the more open in quality.

RULES.

E has generally the short sound:

8. Den første eller lange Lyd af dette Bogstav (lig *i* i *min*) er mærket saaledes: *ē*, som i *udmaale, mig, Rjød, møde*.

Regler.

E har den lange Lyd:

(1.) Foran en enkelt Konsonant med efterfølgende stumt *e*.

(2.) Naar det ender en Stavelse eller et Genstavelsesord.

(3.) Foran et stumt *a*.

(4.) Naar det følges af et andet *e*.

(5.) Efter *i*.

9. Den korte Lyd af *e* (lig *e* i *hødt*) er mærket saaledes: *ē*, som i *rød, Ende*.

Anm. Denne Lyd kan ansees som den korte Lyd af langt *a* (*ā*), stjönt den er lidt mere "aaben" og mangler Anflangen af *i*.

I et hvert Par Bøstaflyd er den korteste Lyd mest aaben.

Regler.

E har ialmindelighed den korte Lyd:

(1.) When followed by a consonant (except *r*) in the same syllable.

(2.) When followed by two consonants in the same syllable.

10. The long sound of *e*, like *â*, before (1.) *re* or (2.) *ir*, is marked thus, *ê*; as in *thêre*, *thêir*.—See 3.

11. The long sound of *e*, like *ā*, before *i* (*y*), is marked thus, *ē*; as in *vein*, *eight*.

12. The long sound of *e* before *r* is marked thus, *ē*; as in *hēr*, *prefēr*.

RULES.

E has this sound:

(1.) Before *r* final.

(2.) Before *r* followed by an other consonant.

NOTE 1.—*E* is generally silent at the end of a word containing an other vowel, as in *mete*; also generally in the termination *en*; as in *open*; and in the participial termination *ed* (not preceded by *d* or *t*); as in *called*.

NOTE 2.—Some grammarians teach that *e* is not silent in the termination *en*, but “has a certain very obscure sound, which approaches, but amounts not to an absolute suppression.” They also teach that *e* has the same “obscure or faint” sound in the termination *le*, *e* being transposed before *l* (= *el*) in the pronunciation. According to this doctrine the termination *le*, as well as *en*, is regarded as a syllable, in accord with the universal principle that “a word should be separated into as many syllables as it contains (pronounced) vowels. But as *l* and *n* are liquid consonants (see page 37), it is not only possible,

(1.) Naar det følges af en enkelt Konsonant (undtagen *r*) i samme Stavelse.

(2.) Naar den følges af to Konsonanter i samme Stavelse.

10. Den lange Lyd af *e* lig *â* foran (1.) *re* eller (2.) *ir* er mærket saaledes: *ê*, som i *der*, *deres*. Se 3.

11. Den lange Lyd af *e* lig *ā* foran *i* (*y*) er mærket saaledes: *ē*, som i *Mare*, *otte*.

12. Den lange Lyd af *e* foran *r* lig *ø* i *fød* er mærket saaledes: *ē*, som i *hende*, *foretræffe*.

Regler.

E har denne Lyd:

(1.) Foran *r* som Endebogstav.

(2.) Foran *r* fulgt af en anden Konsonant.

Bem. 1. *E* er ialmindelighed stumt i Enden af et Ord, der indeholder en anden Vokal, som i *mete*, ligeledes ialmindelighed i Endelsen *en*, som i *open*, og i Participiendelsen *ed* (dog ikke efter *d* eller *t*), som i *called*.

Bem. 2. Nogle Sproglærere lære, at *e* er ikke stumt i Endelsen *en*, men “har en vis, meget utydelig Lyd, der nærmer sig til Udeladelse (“Stumhed”) uden dog ganske at være det.” De lære ogsaa, at *e* har den samme “utydelige og svage” Lyd i Endelsen *le*, hvor *e* er flyttet foran *l* (= *el*) i Udtalen. Ifølge denne Lære betragtes Endelsen *le* saavel som en som en Stavelse i Overensstemmelse med det almindelige Princip, at “et Ord bør deles i saa mange Stavelser, som det har (udtalte) Vokaler.” Men da *l* og *e* ere “flydende” Konsonanter (se Side 37), er det ikke alene muligt, men endog naturligt at udtale dem efter enhver “ikke-flydende” Konsonant uden en Vokals Mellem-

but natural, to pronounce them after any non-liquid consonant, without the interposition of a vowel; thus, open is pronounced *opn*, *able*, *abl.*—It must, however, be admitted that to regard the termination *en* or *le* as a syllable — a syllable without a pronounced vowel! — is “a monster in grammar.”

tomst; saaledes udtales open — opn, able — abl. Dog maa det indrømmes, at anse Endelsen en eller le som en Stavelse — en Stavelse uden en udtalt Vokal! — er “et grammatiskalt Uhyre.”

QUESTIONS.

What is the name of the first letter in the English alphabet?

What is meant by vanish?

When does the long sound of *a* occur?

What is the short sound of *a*?

When does the short sound occur?

What sound has *a* before *re* and *ir*?

What is meant by the Italian sound of *a*?

When does this sound occur?

Has the Italian *a* a short sound?

When has *a* this sound?

What is the broad sound of *a*?

When does this sound occur?

What is the short sound of broad *a*?

What is the regular long sound of *e*?

When does this sound occur?

What is the regular short sound of *e*?

What is its corresponding long sound?

What sound has *e* before *re* or *ir*?

What sound of *e* is like long *a*?

What sound has *e* before *r*?

When is *e* silent?

Spørgsmaal.

Hvad er Navnet paa det første Bogstav i det engelske Alphabet?

Hvad forstaaes ved Anslag?

Naar forekommer den lange Lyd af *a*?

Hvad er den korte Lyd af *a*?

Naar forekommer den korte Lyd?

Hvad Lyd har *a* foran *re* og *ir*?

Hvad forstaaes med den italienske Lyd af *a*?

Naar forekommer denne Lyd?

Har den italienske *a* en kort Lyd?

Naar har *a* denne Lyd?

Hvad er den brede Lyd af *a*?

Naar forekommer denne Lyd?

Hvad er den korte Lyd af bredt *a*?

Hvad er den lange Lyd af *e*?

Naar forekommer denne Lyd?

Hvad er den korte Lyd af *e*?

Hvad er denne Lyds tilsvarende lange Lyd?

Hvad Lyd har *e* foran *re* eller *ir*?

Stad Lyd af *e* er lig langt *a*?

Hvad Lyd har *e* foran *r*?

Naar er *e* stumt?

LESSON III.

I

3die Time.

I.

13. The regular long sound of this letter is marked thus, *i*; as in *ice*, *child*, *find*.

REM.—This sound, though represented by a single letter, is not a single element, but a diphthong. It is composed of *ā* and *i*, with the *ā* accented.

RULES.

I has the long sound:

(1.) Before a single consonant followed by silent *e*.

(2.) When ending a syllable or monosyllable.

REM.—When ending a monosyllable, *i* is followed by a silent *e*.

(3.) Before *ld*, *nd*, *g* (silent), and *gh* (silent).

14. The regular short sound of *i* is marked thus, *i*; as in *pin*, *mist*.

REM.—This may be considered as the short sound of long *e* (*ē*).—See 8.

RULES.

The rules given for the use of short *e*, apply also to short *i*—See 9, Rules.

15. The long sound of *i* like long *e* (*ē*) is marked thus, *i*; as in *machine*, *caprice*.

REM.—This is the long sound of *i* in other languages. Most of the English words in which this sound is represented by this letter, are from the French.

16. The long sound of *i* before *r*, like *ē*, is marked thus, *i*; as in *sir*, *virgin*.—See 12, Rules.

NOTE.—*I* is generally silent

13. Den lange Lyd af dette Bogstav (lig *ai* eller *ei*) er mærket saaledes *i*, som i *Is*, *Barn*, *finde*.

Ann. Skjönt denne Lyd er betegnet med et enkelt Bogstav, er den dog ikke en simpel Lyd, men en Diphthong, sammensat af *a* og *i* med *a* betonet.

Regler.

I har den lange Lyd:

(1.) Foran en enkelt Konsonant med efterfølgende stumt *e*.

(2.) Naar det ender en Stavelse eller et Genstavelsesord.

Ann. Naar *i* ender et Genstavelsesord, følges det af et stumt *e*.

(3.) Foran *ld*, *nd*, *g* (stumt) og *gh* (stumme).

14. Den korte Lyd af *i* (lig *i* i mit) er mærket saaledes: *i*, som i *Anappenaal*, *Taaqe*.

Ann. Denne Lyd kan betragtes som den korte Lyd af langt *e* (*ē*).—Se 8.

Regler.

De Regler, der ere givne for Brugen af kort *e*, gjælde ogsaa for kort *i*.—Se 9, Regler.

15. Den lange Lyd af kort *i* lig langt *e* (*ē*) er mærket saaledes: *i*, som i *Majfine*, *Fagte*.

Ann. Dette er den lange Lyd af *i* i andre Sprog. De fleste engelske Ord, hvori denne Lyd er betegnet med dette Bogstav, ere fra det Franske.

16. Den lange Lyd af *i* foran *r* (lig *ē*) er mærket saaledes: *i*, som i *Herre*, *Jomfru*.—Se 12, Regler.

Be m. *I* er ialmindelighed stumt

after *a* (see 1, Rule 3) and before *e* (see 47); it is sometimes a consonant (see 69).

efter *a* (se 1, Regel 3) og foran *e* (se 47; det er undertiden en Konsonant (se 69).

O.

17. The regular long sound of this letter is marked thus, *ō*; as in *bōne*, *tōe*, *cōat*, *gōld*.

REM.—This sound of *o* has in most cases a slight “vanish” in *u*.

RULES.

O has the long sound:

(1.) Before a single consonant (except *r*) followed by silent *e*.

(2.) When ending a syllable or monosyllable.

REM.—When ending a monosyllable, *o* is generally followed by a silent *e* or *w*.

(3.) Before a silent *a*.

(4.) Before *ll* and *ld*.

18. The regular short sound of *o*, like *a*, is marked thus, *ō*; as in *nōt*, *lōft*.

REM.—Before *ss*, *st*, and *th*, *o* has a sound intermediate between *ō* and *ō* (*a*), e. i. a little longer than *ō*, but not so long as *ō*. See 23.

RULES.

The rules given for the use of short *e*, apply also to short *o*. See 9, Rules.

19. The long sound of *o* like *ū* (see 28) is marked thus, *ō*; as in *wōrk*, *wōrd*.

This sound occurs only when *o* is preceded by *w* and followed by *r*.

20. The short sound of *o* like *ū* (see 25) is marked thus, *ō*; as in *sōn*, *lōve*, *dōes*.

REM.—This sound has a slight “vanish” in *o* before *n* and *m*.

17. Den lange Lyd af dette Bogstav (lig *o* i *Tro*) er mærket saaledes: *ō*, som i *Ben*, *Zaa*, *Graffe*, *Guld*.

Anm. Denne Lyd af *o* har i fleste Tilfælde en svag Anklang af *u*

Regler.

O har den lange Lyd:

(1.) Foran en enkelt Konsonant (undtagen *r*) fulgt af stumt *e*.

(2.) Naar den ender en Stavelse eller et Genstavelsesord.

Anm. Naar *o* ender et Genstavelsesord, følges det ialmindelighe af et stumt *e* eller *w*.

(3.) Foran et stumt *a*.

(4.) Foran *ll* og *ld*.

18. Den korte Lyd af *o* (lig *a*) er mærket saaledes: *ō*, som i *ikke*, *loft* (Kvift).

Anm. Foran *ss*, *st* og *th* har *o* en Mellemlyd af *ō* og *ō* (*a*). d. e. lidt længere end *ō*, men ikke saa lang som *ō*. Se 23.

Regler.

Reglerne for Brugen af kort *e* gjælde ogsaa for Brugen af kort *o*. Se 9, Regler.

19. Den lange Lyd af *o* lig *ū* (se 28) er mærket saaledes: *ō*, som i *arbeide*, *Ord*.

Denne Lyd forekommer kun, naar *o* staar efter *w* og følges af *r*.

20. Den korte Lyd af *o* lig *ū* (se 25) er mærket saaledes: *ō*, som i *Søn*, *elise*, *gjør*.

Anm. Denne Lyd har en svag Anklang *o* foran *n* og *m*.

21. The long sound of *o* like *u* (see 26) is marked thus, *o*; as in *poor*, *prove*, *do*.

22. The short sound of *o* like *u* (see 27) is marked thus, *o*; as in *wood*, *wolf*.

23. The long sound of *o* like *a* (see 6) is marked thus, *ô*; as in *ôr*, *fôr*, *ab-hôr'*, *nôrthern*.

RULES.

O has this sound:

(1.) Before *r* final.

(2.) Before *r* followed by any other consonant.

NOTE.—*O* is generally silent in the termination *on*; as in *lesson*, *reason*.

21. Den lange Lyd af *o* lig *u* (se 26) er mærket saaledes: *o*, som i *fattig*, *bevise*, *gjøre*.

22. Den korte Lyd af *o* lig *u* (se 27) er mærket saaledes: *o*, som i *Bed*, *Ulv*.

23. Den lange Lyd af *o* lig *a* (se 6) er mærket saaledes: *ô*, som i *eller*, *danne*, *afsy*, *nordlig*.

Regler.

O har denne Lyd:

(1.) Foran *r* som *Endebogstav*.

(2.) Foran *r* fulgt af en anden Konsonant.

Bem. *O* er ialmindelighed stumt i *Endelsen on*, som i *Påsetime*, *Grund* (Marlag).

QUESTIONS.

What is the first sound of *i*?

Is this an elementary sound or a compound sound?

What is such a sound called?

When has *i* this sound?

What is the short sound of the letter *i*?

What letter represents the corresponding long sound?

When has *i* this sound?

What sound has *i* before *r*?

What is the long sound of *o*?

When has *o* this sound?

What is the short sound of this letter?

Is this sound represented by any other letter?

When has *o* the short sound?

What sound has *o* before *ss*, *st*, and *th*?

What other sounds has *o*?

When has *o* the long sound like broad *a*?

When is *o* silent?

Spøragsmaal.

Hvad er den første Lyd af *i*?

Er dette en simpel Lyd eller en sammensat Lyd?

Hvad kaldes en saadan Lyd?

Naar har *i* denne Lyd?

Hvad er den korte Lyd af *Bogstavet i*?

Hvad *Bogstavet* betegner den tilsvarende lange Lyd?

Naar har *i* denne Lyd?

Hvad Lyd har *i* foran *r*?

Hvad er den lange Lyd af *o*?

Naar har *o* denne Lyd?

Hvad er den korte Lyd af dette *Bogstav*?

Er denne Lyd betegnet med noget andet *Bogstav*?

Naar har *o* den korte Lyd?

Hvad Lyd har *o* foran *ss*, *st* og *th*.

Hvilke andre Lyd har *o*?

Naar har *o* den lange Lyd lig bredt *a*?

Naar er *o* stumt?

LESSON IV.

I

4de Time.

U.

24. The regular long sound of this letter is marked thus, ū; as in ūse, dūty.

REM.—This is a compound sound, formed of the vowel *o* with the sound of the consonant *y* before it.—When *u* begins a syllable, or is preceded by any one of the consonants *g, k, b, p, v, f, or m*, the consonant sound of *y* is clearly perceived; but when long *u* is preceded, in the same syllable, by any one of the consonants *d, t, l, n, s, or th*, the sound of *y* should be made as brief as possible.

RULES.

U has the long sound:

(1.) Before a single consonant (except when preceded by *r*) followed by silent *e*.

(2.) When ending a syllable or monosyllable.

REM.—When ending a monosyllable, *u* is followed by a silent *e*.

25. The regular short sound of *u* is marked thus, ŭ; as in sŭn, trŭst.

REM.—This is not a short sound of long *u*, but the short sound of ŭ. See 28.

RULES.

The rules given for the use of short *e* apply also to short *u*, with a few exceptions. See 9, Rules, and 27, Rules.

26. The long sound of *u* (like *o*) preceded by *r* is marked thus, ū; as in rŭde, rŭin.

24. Den lange Lyd af dette Bogstav (lig *ju*) er mærket saaledes: ū, som i *bruge, Piigt*.

ANM. Dette er en sammensat Lyd, dannet af Vokalen *o* (u) med Konsonanten *y* (j) foran. Naar *u* begynder en Stavelse eller følger nogen af Konsonanterne *g, k, b, p, v, f* eller *m*, høres Konsonantlyder i tydeligt; men naar det lange *u* i samme Stavelse følger nogen af Konsonanterne *d, t, l, s* eller *th*, bør *y*-Lyden gjøres saa kort som muligt.

Regler.

U har denne Lyd:

(1.) Foran en enkelt Konsonant (undtagen efter *r*) med efterfølgende stumt *e*.

(2.) Naar det ender en Stavelse eller et Genstavelsesord.

ANM. Naar *u* ender et Genstavelsesord, følges det af et stumt *e*.

25. Den korte Lyd af *u* (lig *ø* i *Søn*) er mærket saaledes: ŭ, som i *Sol, Tillid*.

ANM. Denne Lyd er ikke en kort Lyd af langt *u*, men den korte Lyd af ŭ. Se 28.

Regler.

Reglerne for Brugen af kort *e* gjælde ogsaa for Brugen af kort *u* paa saa Undtagelser nær. Se 9, Regler, og 27, Regler.

26. Den lange Lyd af *u* (lig *u* i *Hus*) efter *r*, er mærket saaledes: ū, som i *grub, ruinere*.

REM.—This is the sound of long *u* without the consonant element. See 24, Rem.

RULES.

U has this sound:

(1.) When preceded by *r* in the same syllable and followed by a single consonant succeeded by silent *e*.

(2.) When preceded by *r* and ending the syllable.

27. The short sound of *u* like *o* is marked thus, *u*; as in put, push, pull.

REM.—This is a short sound of the long *u* after *r*, and occurs only in a few words.

28. The long sound of *u* before *r* is marked thus, *û*; as in fûr, bûrn.

REM.—This is essentially the same sound which *e* and *i* (*æ* and *ī*) have similarly situated. In the most approved style of pronunciation, however, *æ* and *ī* are pronounced as intermediate between *û* and *ü* in length, and as intermediate between *û* and *ë* in quality.—See 9, Rem.; 12; 16; 25; 12, Rules.

RULES.

U has this sound:

(1.) Before *r* final.

(2.) Before *r* followed by an other consonant.

NOTE.—*U* is silent before *e* in a few words (see 53). It is sometimes a consonant (= *w*). See 89.

29. The regular long sound of this letter is marked thus, *ÿ*; as in stÿle, flÿ.

REM.—This is the same sound as long *i* (ī).—See 18.

U n m. Dette er langt *u* uden den foregaaende Konsonantlyd. Se 24, Anm.

Regler.

U har denne Lyd:

(1.) Efter *r* (i samme Stavelse), naar det følges af en enkelt Konsonant med stumt *e* efter.

(2.) Efter *r* som en Stavelses Endebogstav.

27. Den korte Lyd af *u* (lig *u* i hun) er mærket saaledes: *u*, som i sætte, trykke, træffe.

U n m. Denne Lyd er en kort Lyd af langt *u* efter *r* og forekommer kun i nogle faa Ord.

28. Den lange Lyd af *u* foran *r* (lig *ø* i sød) er mærket saaledes: *û*, som i Veltsvært, bründe.

U n m. Dette er væsentlig samme Lyd, som *e* og *i* (*æ* og *ī*) har i lignende Forbindelser. I den bedste Udtale udtales dog *æ* eller *ī* som en Mellemlyd af *a* og *ü* i Længde og som en Mellemlyd af *a* og *ë* i Bestaffenhed. Se 9, Anm.; 12; 16; 25; 12, Regler.

Regler.

U har denne Lyd:

(1.) Foran *r* som Endebogstav.

(2.) Foran *r* fulgt af en anden Konsonant.

Bem. *U* er stumt foran *e* i nogle faa Ord (se 53). Det er undertiden en Konsonant (= *w*). Se 89.

Y.

29. Den lange Lyd af dette Bogstav er mærket saaledes: *ÿ*, som i Stil, flyve.

U n m. Denne Lyd er den samme som langt *i* (ī). Se 18.

RULES.

Y has the long sound:

(1.) Before a single consonant followed by silent *e*.

(2.) When ending a syllable or monosyllable.

30. The regular short sound of *y* is marked thus, *ÿ*; as in *hÿmn*, *lÿric*.

REM.—This is the same sound as short *i* (*ÿ*), and occurs in similar situations as the other short vowels.

31. **Y** has the sound of **I** before *r*, which sound is indicated by re-spelling the words in which it occurs; as, *myrtle* (*mÿrtl*).

NOTE.—**Y** is a consonant at the beginning of a word or a syllable. —See 94.

Regler.

Y har den lange Lyd:

(1.) Foran en enkelt Konsonant med efterfølgende stumt *e*.

(2.) Naar det ender en Stavelse eller et Genstavelsesord.

30. Den korte Lyd af *y* er mærket saaledes: *ÿ*, som i *Salme*, *Ihrift*.

A n m. Denne Lyd er den samme som fort i (*ÿ*) og forekommer i lignende Forbindelser, som de andre korte Vokaler.

31. **Y** har Lyden **I** foran *r*, hvilken Lyd er betegnet ved at omstave de Ord, hvori den forekommer; som i *Myrte*.

Bem. **Y** er en Konsonant i Begyndelsen af et Ord eller en Stavelse. — Se 94.

QUESTIONS.

What is the first sound of *u*?

Is this an elementary sound or a compound sound?

Has the preceding consonant any influence on this sound?

When has *u* the long sound?

What is the short sound of the letter *u*?

Is this sound represented by any other letter?

When has *u* this sound?

What sound has *u* after *r*?

What other letters represent this sound?

Has this sound a corresponding short sound?

What sound has *u* before *r*?

What other letters represent a similar sound?

What is the first sound of *y*?

The second?

The third?

By what letter are these sounds generally represented?

Spørgsmaal.

Hvad er den første Lyd af *u*?

Er denne Lyd en simpel eller sammensat Lyd?

Har den foregaaende Konsonant nogen Indflydelse paa denne Lyd?

Naar har *u* den lange Lyd?

Hvad er den korte Lyd af Vokstabet *u*?

Er denne Lyd betegnet med noget andet Vokstaf?

Naar har *u* denne Lyd?

Hvad Lyd har *u* efter *r*?

Hvilke andre Vokstaver betegne denne Lyd?

Har denne Lyd en tilsvarende kort Lyd?

Hvad Lyd har *u* foran *r*?

Hvilke andre Vokstaver betegne en lignende Lyd?

Hvad er den første Lyd af *y*?

Den anden?

Den tredje?

Med hvilket andet Vokstaf ere disse Lyd ialmindelighed betegnede?

VOWELS IN UNACCENTED SYLLABLES.

LESSON V.

32. When an unaccented syllable ends in a *consonant*, its vowel, if single, has, in strict theory, its *regular short sound*, though uttered somewhat more faintly, or with a less proportionate force than in an accented syllable; as in *ās-sign'*, *con-dūct*, *con'flict*.

REM. 1.—In many words of this class the vowel is apt to suffer a change or corruption of its distinctive qualities, passing over into some easier sound of utterance. Thus the vowel sound in the unaccented syllables *ar*, *er*, *ir*, *or*, *yr* (as in *altar*, *offer*, *tapir*, *mirror*, *zephyr*) are coincident with that of the second *u* in *sulphur* (an intermediate sound of *u* and *ø*).

REM. 2.—As a general rule, *a* and *o*, in unaccented syllables ending in a consonant, verge toward, or fall into, the sound of short *u*; as in *bal'lad*, *bar'rack*, *verb'al*, *bal'last*, *hav'oc*, *meth'od*, *pis'tol*, *com-pel'*.

33. When the unaccented syllable does *not* end in a consonant, two cases arise, viz:

(1.) The syllable may consist of, or may end in, a vowel; in which case the following vowels are:

Long 1).

E, as in *ē-vent'*, *bē-gin'*.

1) In an unaccented syllable, the long sound of a vowel is always shorter and more obscure than in an accented syllable.

Vokaler i ubetonebe Stabelser.

5te Time.

32. Naar en ubetonet Stavelse ender med en Konsonant, har dens Vokal, hvis den er enkelt, ifølge Regelen dens almindelige korte Lyd, skjønt udtalt svagere eller med forholdsvis mindre Eftertryk end i en betonet Stavelse, som i *overdrage*, *Opførsel*, *Strid*.

U n m. 1. I mange Ord af denne Klasse er Vokalen udsat for at undergaa en Forandring eller Corruption i dens bestemte Bestaafenhed, idet den gaar over til en eller anden Lyd, der falder lettere at udtale. Saaledes ligner Vokallyden i de ubetonebe Stabelser *ar*, *er*, *ir*, *or*, *yr* (som i *Alter*, *Tilbud*, *Tapir*, *Speil*, *Bestenbind*) den anden *u* i "sulphur" (en Mellemlyd af *u* og *ø*).

U n m. 2. I almindelighed hørde *a* og *o* i ubetonebe Stabelser, der ender med en Konsonant, mod Lyden af kort *u* eller svare ganske til denne Lyd, som i *Folketise*, *Barak*, *verbalsk*, *Ballast*, *Forbirring*, *Methode*, *Pistol*, *tbinge*.

33. Naar den ubetonebe Stavelse ikke ender med en Konsonant, forekomme to Tilfælde, nemlig:

(1.) Stavelsen kan bestaa af eller ende med en Vokal, i hvilket Tilfælde følgende Vokaler ere:

Lange 1).

E, som i *Begivenhed*, *begyndende*.

1) I en ubetonet Stavelse er en lang Vokallyd altid kortere og mere utydelig end i en betonet Stavelse.

O, as in ô-pin'ion, tō-bac'cō.
U, as in ū-nite', ac'cū-rate.

Short.

A, as in ā-muse', lā-con'ic').
I, as in in-tox'ic-ate, di-
 rect'').

Y, as in hŷ-poc'ri-sŷ').

(2.) The syllable may end in a consonant followed by silent *e*, in which case the following vowels are:

Long.

A, as in ed'u-cāte, pref'āce.
E, as in ob'so-lēte.
O, as in tel'e-scōpe.
U, as in grat'i-tūde.
Y, as in an'o-dŷne.

Short.

I, as in fer'tile, pos'i-tive').

2) This sound is generally more open than short *a*, especially at the end of a word, where the short Italian *a* (ā) is about a correct representation of this sound; as in ide'ā, A-mer'i-cā.—In the termination *a-ny*, *a* has the short sound of *e* (ē), or like *a* in *any* (ēny); as in mis'cel-lany.

3) *I* is usually long in the initial syllables *i*, *bi*, *chi*, *pri*, *tri*; as in i-de'ā, bi-og'ra-phy.

4) Verbs ending in *fy*, have the *y* long; as in jus'ti-fy, mag'ni-fy, &c.; also in the three verbs oc'cu-py, mul'ti-ply, proph'e-sy.

5) *I* is long in the termination *lite*, in the names of minerals, and in some other words.

O, som i Mening, Lobat,
U, som i forene, nøiagtig.

Korte.

A, som i fornøie, laconist,
I, som i beruse, lede.

Y, som i Hysteri.

(2.) Stavelsen kan ende med en Konsonant med efterfølgende stumt *e*, i hvilket Tilfælde følgende Vokaler ere:

Lange.

A, som i danne, Fortale,
E, som i forældet,
O, som i Telestap,
U, som i Taknemmelighed,
Y, som i Smertestiller (Medicin).

Korte.

I, som i frugtbar, bestemt.

2) Denne Lyd er ialmindelighed mere aaben end kort *a*, især i Enden af et Ord, hvor den korte italienske *a* (ā) er et omtrent rigtigt Tegns for denne Lyd, som i Ide, Amerika. I Endelsen *a-ny*, har *a* den korte Lyd af *e* (ē), eller lig *a* i any (ēni), som i Blanding.

3) *I* er ialmindelighed langt i Begyndelsesstavelserne *i*, *bi*, *chi*, *pri*, *tri*,—som i Ide, Biografi.

4) I Verber, der ende med *fy*, er *y* langt,—som i retfærdiggjøre, forstørre; ligeledes i de tre Verber: optage, multiplifere, profetere.

5) *I* er langt i Endelsen *lite* i Mineralers Navne, samt i nogle andre Ord.

DIPHTHONGS.

Diphthonger.

OI or OY.

34. The sound of this diphthong (unmarked) is heard in *oil* and *oyster*.

REM.—This diphthong is composed of the elements *o* and *y*, with the accent on *o*.

34. Denne Diphthongs Lyd høres i *Olje* og *Øster*.

A n m. Denne Diphthong er sammenfat af de simple Lyd *o* og *y* med Accenten paa *o*.

OU or OW.

35. The sound of this diphthong (unmarked) is heard in *out* and *now*.

REM.—This diphthong is composed of the elements *o* and *u*, with *o* accented.—*OU* and *ow* are also improper diphthongs. See 52.

35. Denne Diphthongs Lyd høres i *ud* og *un*.

A n m. Denne Diphthong er sammenfat af de simple Lyd *o* og *u* med *o* betonet. *OU* og *ow* ere ogsaa uegentlige Diphthonger. Se 52.

I.

The first sound of this letter is a diphthongal sound. See 13.

Den første Lyd af dette Bogstav er en Diphthong. Se 13.

IMPROPER DIPHTHONGS.

Uegentlige Diphthonger.

AI.

36. In an accented syllable, this diphthong is like long *a*; see 1, Rule 3.—In an unaccented syllable, it has the short sound of long *a*, *i. e.* *ø*; as in *certain*, *curtain*.

36. I en betonet Stavelse er denne Diphthong lig langt *a*; se 1, Regel 3. — I en ubetonet Stavelse har det den korte Lyd af langt *a*, *d. e.* *ø*, som i *vis*, *Gardin*.

AU.

37. This diphthong is like *a*, except when followed by *n*, in which case it is like *ä*; see 6, Rule 2; 4, Rule 3.

37. Denne Diphthong er lig *a*, undtagen, naar den følges af *n*, i hvilket Tilfælde den er lig *ä*; se 6, Regel 2; 4, Regel 3.

AW.

38. This diphthong is like *a*; see 6, Rule 3.

38. Denne Diphthong er lig *a*; se 6, Regel 3.

A Y.

39. This diphthong has the sound of long *a*; see 1, Rule 2. In the word *aye* it is a proper diphthong like long *i*.

39. Denne Diphthong lyder som langt *a*; se 1, Regel 2. I Ordet *ja* er den lig langt *i*.

E A.

40. The regular sound of this diphthong is like long *e*; see 8, R. 3; but it has, in many words, the sound of short *e*, and when followed by *r*, the sound of *ê* or *ê*. *Eau* has sometimes the sound of long *o*, and sometimes the sound of long *u*.

40. Den lange Lyd af denne Diphthong er lig langt *e*; se 8, Regel 3; men den lyder i mange Ord som kort *e* og foran *r* som *ê* eller *ê*. *Eau* lyder undertiden som langt *o* og undertiden som langt *u*.

E E.

41. This diphthong has the long sound of *e*; see 8, Rule 4.

41. Denne Diphthong lyder som langt *e*; se 8, Regel 4.

E I.

42. In an accented syllable, the regular sound of this diphthong is like long *a* (*e*), except before *r*, where it has the sound of *â* (*ê*); see 10 and 11; in a few words (mostly after *c*) it has the sound of long *e*; it has the sound of short *e* in *heifer* and *nonpareil*; it is a proper diphthong (*ai*) in *height* and *sleight*. In an unaccented syllable, it has the sound of short *i* (*i*).

42. I en betonet Stavelse er den almindelige Lyd af denne Diphthong lig langt *a* (*e*), undtagen foran *r*, hvor den lyder som *â* (*ê*); se 10 og 11; i nogle faa Ord (fordetmeste efter *c*) lyder den som langt *e*; den lyder som kort *e* i *Heie* og *uefterlignelig*. Den lyder som langt *i* (*ai*) i *Høide* og *Reue*. I en ubetonet Stavelse lyder den som kort *i* (*i*).

E O.

43. This diphthong has the sound of long *e* in the word *people*, and as short *e* in the word *leopard*, and a few others.

43. Denne Diphthong lyder som langt *e* i Ordet *Folk* og som kort *e* i Ordet *Leopard* og i nogle andre Ord.

NOTE.—After *g*, *e* simply indicates that this letter has the soft sound, if the preceding syllable is accented; as in *sur'geon*, *sergeant*. But when the accent is on *o*, this vowel has its short sound, and *e* has its regular long sound slightly abbreviated; as in *ge-og'ra-phy*.

Bem. Efter *g* betegner *e* blot at *g* har den bløde Lyd, dersom foregaaende Stavelse er betonet, — som i *Läge*, *Sergeant*. Men naar *o*-nen er paa *o*, har dette den korte Lyd, og *e* har dens lange Lyd lidt forkortet, — som i *Geografi*.

EU.

44. This diphthong has the sound of long *u*.

44. Denne Diphthong lyder som langt *u*.

EW.

45 This diphthong has the sound of long *u*, and as *u* when preceded by *r*.

45. Denne Diphthong lyder som langt *u*, og som *u* efter *r*.

EY.

46. When accented, this diphthong has the sound of long *a* (*e*); see 11. The word *kēy* is the only exception. When unaccented, it has the sound of long *e* in unaccented syllables (= *i*); see 33, E.').—*Eye* is pronounced *i*.

46. Naar denne Diphthong er betonet, lyder den som langt *a* (*e*); se 11. Ordet *Røgle* er den eneste Undtagelse. Naar den er ubetonet, lyder den som langt *e* i ubetonede Stavelser (= *i*); se 33, E.'). *Eye* (*Die*) udtales *ai*.

IE.

47. When accented, this diphthong has the long sound of *e*; see 8, Rule 5; except when ending a word, where it has the sound of long *i*; see 13, Rule 2, Rem. It has the sound of short *e* in the word *friend*.—In an unaccented syllable, it has the sound of short *i*.—*Ieu* and *ieu* have the sound of long *u*.

NOTE.—*I* is sometimes a consonant before *e*; see 69.

47. Naar denne Diphthong er betonet lyder den som langt *e* (se 8, Regel 5), undtagen naar den ender et Ord, hvori den lyder som langt *i*, se 13, Regel 2, Anm. I Ordet *Ben* lyder den som kort *e*. I en ubetonet Stavelse lyder den som kort *i*. *Ieu* og *ieu* lyde som langt *u*.

Bem. *I* er undertiden en Konsonant foran *e*; se 69.

OA.

48. This diphthong has the sound of long *o*; see 17, Rule 3.

48. Denne Diphthong lyder som langt *o*; se 17, Regel 3.

OE.

49. This diphthong has generally the sound of long *o*; see 17, Rule 2. It has the sound of *o* in the word *canoe*, and the sound of *ö* in *does*.

49. Denne Diphthong lyder ialmindelighed som langt *o*; se 17, Regel 2. Den lyder som *o* i Ordet *Canoe* og som *ö* i *gjöre*.

OO.

50. The regular sound of this diphthong is like *o*; see 21. In a few words it has a short sound like *o*; it has the sound of long *o* (*ö*) in *door* and *floor*, and the sound of short *u* (*ö*) in *blood* and *flood*.

50. Den almindelige Lyd af denne Diphthong er lig *o*; se 21. I nogle Ord har den den korte Lyd lig *o*; den lyder som langt *o* (*ö*) i *Dör* og *Gulv* og som kort *u* (*ö*) i *Blod* og *Flod*.

OU.

51. When not a proper diphthong (see 35), this diphthong represents the sounds *ö*, *ô*, *o*, *ö*, *ü*, and *ü*, in accented syllables, and the sound of *ü* in unaccented syllables.

51. Naar disse Vokaler ikke danne en egentlig Diphthong (se 35), betegne de Lydene *ö*, *ô*, *o*, *ö*, *ü* og *ü* i betonedede Stavelser og Lyden *ü* i ubetonedede Stavelser.

OW.

52. When not a proper diphthong (see 35), this diphthong has the sound of long *o*; see 17, Rule 2.

52. Naar disse Vokaler ikke danne en egentlig Diphthong (se 35), lyde de som langt *o*; se 17, Regel 2.

UE.

53. This diphthong has the long sound of *u*, except after *r*, where it is like *ü*; see 26, Rule 2. It has the sound

53. Denne Diphthong lyder som langt *u*, undtagen efter *r*, hvor den er lig *ü*; se 26, Regel 2. Den lyder som kort *ö* i Dr.

of short *e* in the words *guess* and *quest*. When it ends a syllable, it is silent after *g* and *q*.

bene gjette og Gjæst. Naar den ender en Stavelse, er den stum efter *g* og *q*.

UI.

54. This diphthong has the sound of *ū*, *u*, *ī*, or *i*.

54. Denne Diphthong lyder som *ū*, *u*, *ī* og *i*.

UY.

55. This diphthong has the long sound of *i* (*ȳ*), and occurs only in the word *buy*.

55. Denne Diphthong lyder som langt *i* (*ȳ*) og forekommer kun i Ordet *fjõe*.

QUESTIONS.

What sound has a vowel in an unaccented syllable ending with a consonant?

What sound has an unaccented vowel before *r*?

Which vowels have the long sound in an unaccented syllable, when the syllable consists of, or ends in, a vowel?

And which are short?

Is a long vowel, in an unaccented syllable, as long as in an accented one?

Which vowels are long in an unaccented syllable ending in a consonant followed by silent *e*?

And which are short?

Which letter is sometimes long and sometimes short in an unaccented syllable ending with a consonant and silent *e*?

What sound has the diphthong *oi*?

And the diphthong *ou*?

Give the sounds of each of the improper diphthongs.

Spørgsmaal.

Hvilken Lyd har en Vokal i en ubetonet Stavelse, der ender med en Konsonant?

Hvilken Lyd har en ubetonet Vokal foran *r*?

Hvilke Vokaler har den lange Lyd i en ubetonet Stavelse, naar Stavelsen bestaar af eller ender med en Konsonant?

Dg hvilke ere korte?

Er en lang Vokal i en ubetonet Stavelse lige lang som i en betonet Stavelse?

Hvilke Vokaler ere lange i en ubetonet Stavelse, der ender med en Konsonant med efterfølgende stumt *e*?

Dg hvilke ere korte?

Hvilket Bogstav er undertiden langtog undertiden kort i en ubetonet Stavelse, der ender med en Konsonant og stumt *e*?

Hvilken Lyd har Diphthongen *oi*?

Dg Diphthongen *ou*?

Navn Lydene af de forstjellige Diphthonger

CONSONANTS.

LESSON VI.

Konsonanter.

6te Time.

B.

56. The sound represented by this letter (*bē*) is heard in the words *bar, tub, labor, &c.*

NOTE.—When preceded by *m*, or followed by *t*, in the same syllable, *b* is generally silent, as in *bomb, climb, tomb, debt, doubt, &c.* It is doubled in the words *abb* and *ebb*.

56. Den Lyd, som dette Bogstav (*bi=b*) betegner, høres i Ordene: *Stang, Vandlar, arbeide, osv.*

Bem. Efter *m* og foran *t* i samme Stavelse er *b* ialmindelighed stumt, som i *Bombe, Hatre, Grab, Gjeld, Tvibl, osv.* Det fordobles i Ordene *Garn, Ebbe.*

C.

57. *C* (*sē*) marked thus, *c*, (soft *c*) has the sound of *s*.

RULE.—*C* has this sound before *e, i, and y*, as in *cēde, traçe, açid, cypress.*

REM.—When the letters *ce* or *ci* are immediately preceded by an accented syllable, and are followed by a vowel in the next syllable, the *c* combines in the pronunciation with the *e* or *i* to form the sound *sh*, as in *ocean, social, &c.* In some words, *c* alone has this sound, or, rather, the *e* or *i* is used twice, first combining with the *c* to represent the sound of *sh*, and then, in the same syllable, taking on its customary vowel sound, as in *so-ci-al'i-ty.*—See 59, Note.

58. *C* marked thus, *c* (hard *c*), has the sound of *k*.

RULE.—*C* has this sound, and is always used as a substitute for *k*, before *a, o, u, or r*, and before *k, s, or t* final, and when it ends a word or a syllable; as, *call, cot, cut, clot, crown, black, act, zinc, traffic, &c.*

57. *C* (*fi=s* og *i*) mærket saaledes: *c* (blødt *c*) lyder som *s*.

Regel. *C* har denne Lyd foran *e, i* og *y*, som i *opgive, opspore, Shyre og Chypres.*

Udm. Naar Bogstaverne *ce* og *ci* umiddelbart følge en betonet Stavelse og følges af en Vokal i næste Stavelse, forener *c* sig i Udtalen med *e* eller *i* for at danne Lyden *sh* (= *fi*), som i *Ocean, selfstædig* osv. I nogle Ord har *c* alene denne Lyd, eller rettere *e* eller *i* bruges to Gange: først sammen med *c* for at betegne Lyden *sh* og dernæst i samme Stavelse for at betegne dets almindelige Vokal lyd, som i *Selfstædighed.* Se 59, Bem

58. *C* mærket saaledes: *c* (hård *c*) lyder som *k*.

Regel. *C* har denne Lyd — og bruges altid istedetfor *k* — foran *a, o, u* eller *r*, og foran *k, s* eller *t* som Slutningsbogstaver, og naar det ender et Ord eller en Stavelse, — som *Kald, Seng, Iskjære, Sammentlæbning, Krone, sort, Handling, Sink, Trafik, osv.*

59. *C* has the sound of *z* in the words *sacrifice*, *sice*, *suffice*, and *discern*, and their derivatives.

NOTE.—*C* is silent when preceded by *s* and followed by *e* or *i*; also in the words *czar*, *victuals*, *indict'*, and their derivatives, and in the termination *scle*, as in *muscle*, &c.

59. *C* lyder som *z* i Ordene *offre*, *Sege*, *tilstrække* og *adstille* — og deres Afledsord.

Bem. *C* er stumt efter *s* og foran *e* eller *i*; ligeledes i Ordene *Zar*, *Lebnettsmidler*, *anflage* og deres Afledsord, samt i *Endelsen scle*, — som i *Musfel*, osv.

CH.

60. *Ch* unmarked (English *ch*) has the sound heard in the words *child*, *much*, *church*, *richer*, &c.

REM.—The compound sound represented by this digraph, is very nearly the sounds of *tsh*, but these elements are so closely blended in pronunciation that, like a diphthong, they have the effect of only a single sound or beat upon the ear.

61. *Ch* marked thus, *çh*, (French *ch*) has the sound of *sh*; as in *machine*.

62. *Ch* marked thus, *ch*, (Latin *ch*), has the sound of *k*, as in *character*.

NOTE.—*Ch* is silent in the words *drachm*, *schism*, and *yacht*, and their derivatives.

60. *Ch* umærket (engelsk *ch* = *tij*) har den Lyd, som høres i Ordene *Barn*, *meget*, *Kirke*, *rigere*, osv.

U n m. Den sammensatte Lyd, som denne Digraph betegner, er meget lig Lydene *tij* udtalte saa nær hverandre, at de — ligesom en Diphthong — virke paa Øret som en enkelt Lyd.

61. *Ch* mærket saaledes: *çh* (fransk *ch*) lyder som *sh* (*ij*), som i *Maschine*.

62. *Ch* mærket saaledes: *ch* (latinisk *ch*) lyder som *k*, som i *Karakter*.

Bem. *Ch* er stumt i Ordene *Drachme*, *Schisma* og *Jacht* og deres Afledsord.

D.

63. The sound represented by this letter (*dē*) is heard in *dale*, *sad*, *rider*.

REM.—When *d* follows a sharp consonant in the same syllable, it takes the sound of *t*, as in *hissed* (*hist*), *dashed* (*dasht*), *marked* (*markt*).—See 97, (4).

NOTE.—*D* is doubled in the words *add*, *odd*, and *rudd*.

63. Den Lyd, som dette Bogstav (*di=d*) betegner, høres i *Dal*, *bedrøbet*, *Rytter*.

U n m. Naar *d* følger en haard Konsonant i samme Stavelse, lyder det som *t*, som i *pisbede*, *spring*, *mærkede*. Se 97, (4).

Bem. *D* fordobles i Ordene *øddere*, *forunderlig*, *Ørred*.

F.

64. The sound represented by this letter (ǣf) is heard in *fate, leaf, sofa*.

REM.—In the word *of*, and its compounds, *f* has the sound of *v*.

NOTE.—Monosyllables ending in *f*, preceded by a single vowel, have the *f* doubled.

64. Den Lyd, som dette Bogstav (cf=f) betegner, høres i *Stjåbne, Blad, Sofa*.

U m m. I Ordet *of* og dets Sammensætninger lyder *f* som *v*.

B e m. I Gensvarelsesord, der ende med *f* med en foregaaende enkelt Vokal, fordobles *f*.

G.

65. The hard sound of this letter (jē = dzhē) is heard in *go, keg, beggar, &c.*

RULE.—This sound of *g* occurs before *a, o, u, h, l*, and *r*, and also at the end of words. Before *e, i*, and *y*, *g* is hard when it is doubled, as in *druggist, foggy*, and also in a few words from the Anglo-Saxon, as in *get, give, girl, &c.*

66. The soft sound of *g*, like *j*, is marked thus, *g̃*, as in *gem, page, engine, &c.*

RULE.—*G* has generally this sound before *e, i*, and *y*.

NOTE.—*G* is silent before *m* and *n* final, as in *phlegm, sign*; also when initial before *n*, as in *gnaw, &c.* *G* is doubled in the word *egg*.

65. Den haarde Lyd af dette Bogstav (diji=g) høres i *gaa, Ræge, Tigger*.

Regel. Denne Lyd af *g* forekommer foran *a, o, u, h, l*, og *r*, samt i Enden af Ord. Foran *e, i* og *y* har *g* den haarde Lyd, naar det fordobles, som i *Apoteker, sket*, samt i nogle Ord af angel-sarist Oprindelse, som i *faa, give, Vige, osv.*

66. Den bløde Lyd af *g* (lig *j*) er mærket saaledes: *g̃*, som i *Smykke, Side, Dampmasfine*.

Regel. *G* har ialmindelighed denne Lyd foran *e, i* og *y*.

B e m. *G* er stumt foran *m* og *n* som Slutningsbogstaver, — som i *Phlegma, Tegn*; ligeledes som Begyndelsesbogstav foran *n*, — som i *gnave*. *G* fordobles i Ordet *æg*.

G.H.

67. This double consonant is sounded, at the beginning of a word, like *g* hard, as in *ghost, ghastly, &c.* After *ou*, at the end of a word, it is pronounced like *f*, as in *cough, rough, &c.*, and sometimes like *k*, as in *hough, lough*.

67. Denne Dobbeltskonsonant lyder som haardt *g* i Begyndelsen af et Ord, — som i *Ånd, spøgelseagtigt, osv.* Efter *ou* i Enden af et Ord lyder den som *f*, som i *Hæste, grøft, osv.*, og undertiden som *k*, som i *Råled, Bugt*.

NOTE.—*GH* is silent after *i*, as in *high*, *sigh*, and generally before *i*, as in *bought*, *taught*. The words *draught* and *laughter*, where it has the sound of *f*, are exceptions.

Bem. *GH* er stumt efter *i*, — som i *høi*, *suffe*, samt ialmindelighed foran *t*, — som i *tjødte*, *lærte*. Ordene *Drag* og *Latter*, hvor den lyder som *f*, ere Undtagelser.

H.

68. The sound represented by this letter (*atch*) is heard in *here*, *house*, &c.

REM.—*H* is sounded as *y* after *s*.—See 83, Rem.

NOTE.—*H* is silent in the following words, with their derivatives, *heir*, *herb*, *honest*, *honor*, *hour*. It is also silent after *g* initial, as in *ghost* (see 67); after *r*, as in *rhyme*, *myrrh*; and also when preceded by a vowel in the same syllable, as in *ah*, *eh*, *oh*.

68. Den Lyd, som dette Bogstav (*etstj*) betegner, høres i *her*, *hus*, osv.

Anm. *H* lyder som *j* efter *s*. Se 83, Anm.

Bem. *H* er stumt i følgende Ord med deres Afledninger: *Arving*, *Urt*, *ärlig*, *Äre*, *Time*. Det er ogsaa stumt efter *g* som Begyndelsesbogstav, — som i *Åand* (se 67); efter *r*, — som i *Rim*, *Myrrha*; samt efter en Vokal i samme Stavelse, — som i *ah*, *eh*, *oh*.

I.

69. This letter (*i*) is a consonant (= *y*, see 94) when preceded by an accented syllable and followed by *a* or *o*, and sometimes by *e*, in the same syllable, as in *fil'ial*, *opin'ion*, *span'iel*.

69. Dette Bogstav (*i*) er en Konsonant (= *j*, se 94) efter en betonet Stavelse, naar det følger af *a* eller *o* og undertiden af *e* i samme Stavelse, som i *fjønlig*, *Mening*, *Fuglehund*.

QUESTIONS.

What is the name of the first consonant in the English alphabet?

When is *b* silent?

When is it doubled?

What is the name of the second consonant?

What sounds does *c* represent?

When does it generally represent the sound of *s*?

When does *c* represent the sound of *k*?

When is *c* pronounced like *sh*?

In what words has *c* the sound of *s*?

Spørgsmaal.

Hvad er Navnet paa den første Konsonant i det engelske Sprog?

Naar er *b* stumt?

Naar fordobles det?

Hvad er den anden Konsonants Navn?

Hvilke Lyd betegner *c*?

Naar betegner det ialmindelighed Lyden *s*?

Naar betegner det Lyden *k*?

Naar udtales *c* som *sj*?

I hvilke Ord lyde *c* som *s*?

In what words is *c* silent?
What is the English sound of *ch*?

The French? The Latin?
In what words is *ch* silent?
Has *d* more than one sound?
In which words is it doubled?
When is *f* doubled?
How many sounds has *g*?
When is *g* hard?
When is it soft?
Any exceptions?
When is *g* silent?
Is it ever doubled?
What sound has *gh* at the beginning of a word?
At the end of a word?
When is it silent?
How many sounds has *h*?
When is it silent?
When is *i* a consonant?

I hviiste Ord er o stumt?
Gvad er den engelske Lyd af *ch*?

Den franske? Den latinske?
I hviiste Ord er *ch* stumt?
Har *d* mere end een Lyd?
I hviiste Ord fordobles *d*?
Naar fordobles *f*?
Hvor mange Lyd har *g*?
Naar er *g* haard?
Naar er det blødt?
Nogen llydtagelse?
Naar er *g* stumt?
Fordobles det nogenfinde?
Gvad Lyd har *gh* i Begyndelsen af et Ord?
I Enden af et Ord?
Naar er *gh* stumme?
Hvor mange Lyd har *h*?
Naar er det stumt.
Naar er *i* en Konsonant?

LESSON VII.

I

7de Time.

J.

70. The sound represented by this letter (*jā*) is exactly the same as *g* soft (*g*), as heard in *jar*, *jeer*, *joke*, &c.

REM.—The compound sound represented by this letter, is very nearly the sound of *dzh*.—See 60, Rem.

70. Den Lyd, som dette Bogstav (*bj*) betegner, er aldeles lig blødt *g*, saaledes som den høres i *Jurke*, *Spot*, *Spøg*.

ANM. Den sammensatte Lyd, som dette Bogstav betegner, er næsten lig Lyden af *dj*. Se 60, ANM.

K.

71. The sound represented by this letter (*kā*) is heard in *keep*, *king*, &c.

NOTE.—*K* is silent before *n* in the same syllable, as in *knock*, *knell*, *knit*, *know*, &c.; it is also silent after *c*, as in *back*, *trick*, &c., where *ck* may be regarded as a duplication of *k*; but can not, like other duplicated consonants, be separated, as *trick-ish*, *traffick-er*, &c.; *ck* is generally used as a substitute for *k* final after a short vowel.

71. Den Lyd, som dette Bogstav (*ke=f*) betegner, høres i *holde*, *Konge*, osv.

BEM. *K* er stumt foran *n* i samme Stavelse, som i *banke*, *Knald*, *strikke*, *bide*, osv.; det er ligeledes stumt efter *c*, som i *Bag*, *Kæb*, osv., hvor *ck* kan betragtes som en Fordobling af *k*, men kan ikke som andre Dobbelt-Konsonanter deles; som *bedragerisk*, *Gandler*; *ck* bruges i almindelighed istedetfor *k* som Slutningsbogstav efter en kort Vokal.

L.

72. The sound represented by this letter (ël) is heard in *left, bell, malice, &c.*

NOTE.—*L* is silent in many words, especially before *m, k,* and *f*, as in *calm, walk, half*; also in the words *could, should* and *would*. It is doubled at the end of monosyllables, when preceded by a single vowel; as in *mill, full*.

72. Den Lyd, som dette Bogstav (el=I) betegner, høres i *venstre, Klokke, Ondstabsfuldhed, osv.*

Bem. *L* er stumt i mange Ord, især foran *m, k* og *f*, som i *stille, gaa, halv*; ligeledes i Ordene *kunde, skulde* og *bilde*. Det fordobles i Enden af Enstavelsesord efter en enkelt Vokal, som i *Mølle, fuld*.

M.

73. The sound represented by this letter (ëm) is heard in *man, aim, clamor, &c.*

73. Den Lyd, som dette Bogstav (em=m) betegner, høres i *Mand, Maal, Straal, osv.*

N.

74. The sound represented by this letter (ën) is heard in *not, ten, panel, &c.*

NOTE.—*N* is silent when final after *l* or *m*; as in *kiln, condemn, hymn, &c.*; but it is generally pronounced in the derivatives formed from such words by adding to them a termination beginning with a vowel, as in *condemnatory, hymnic, &c.* *N* is doubled in the word *inn*.

74. Den Lyd, som dette Bogstav (en=n) betegner, høres i *ifte, ti, Mellemby, osv.*

Bem. *N* er stumt som Slutningsbogstav efter *l* eller *m*; som i *Tørreovn, fordømme, Salme, osv.*; men det udtales ialmindelighed i Afledsord, der dannes af saadanne Ord ved at tilføie en Endelse, som begynder med en Vokal, — som i *fordømmelig, "salmist"*, osv. *N* fordobles i Ordet *Værtshus*.

NG.

75. The sound represented by this double consonant is heard in *sing, singer, single, &c.*

75. Den Lyd, som denne Dobbelt-Konsonant betegner, høres i *syng, Sanger, enkelt, osv.*

NK.

76. The sound represented by this double consonant is heard in *link, cinque, &c.*

NOTE.—The sound of *ng* or *nk* does not only occur when *g* or *k*, (or the equivalents of *k*, namely, *c, q,* and *x=ks*) follows *n* in

76. Den Lyd, som denne Dobbelt-Konsonant betegner, høres i *Lænke, Femtal* (i Kortspil.)

Bem. Lydene *ng* og *nk* forekomme ikke alene, naar *g* eller *k* (eller Lyd, der svare til *k*, nemlig *c, q* og *x=ks*) følger *n* i samme Sta-

the same syllable, but also when any one of these letters begin an unaccented syllable, and the *n* ends a preceding accented one. In words of the latter class, the *n* is marked thus, *n*, being equal to *ng*, when followed by *g*, and equal to *nk*, when followed by *k*, or its equivalent; as, *con'gress*, *con'cord*, &c.

velse, men ogsaa, naar nogen af disse Bogstaver begynder en ubetonet Stavelse, og *n* ender en foregaaende betonet Stavelse. I Ord, der tilhøre sidstnævnte Klasse er *n* mærket saaledes: *n*, der er lig *ng* foran *g* og lig *nk* foran *k* (eller et Bogstav, der svarer til *k*), — som i *Kongres*, *Harmoni*, osv.

P.

77. The sound of this letter (*pē*) is heard in *pay*, *cap*, *reaper*, &c.

NOTE.—*P* is silent when initial before *n*, *s*, and *t*, as in *pneumatics*, *psalm*, *ptarmigan*, &c. It is also silent or very indistinct, when it occurs between *n* and *t*, in the same syllable; as in *tempt*, &c.; but when preceded by *m* in the same syllable, and followed by *t* in the next syllable, it is more properly sounded, as in *temp-tation*, *redemp'tion*, &c. It is also silent in the following words and their derivatives: viz., *raspberry*, *receipt*, and *corps*.

77. Dette Bogstavs Lyd (*pi=p*) høres i *betale*, *Gue*, *Stjærmassine*, osv.

Bem. *P* er stumt som Begyndelsesbogstav foran *n*, *s* og *t*, — som i *Luftlære*, *Salme*, *Ptarmigan*, osv. Det er ligeledes stumt eller meget utydeligt mellem *m* og *t* i samme Stavelse, — som i *friste*, osv.; men efter *m* i samme Stavelse og fulgt af *t* i næste Stavelse bør det helst udtales, — som i *fristelse*, *Gjænløsning*. Det er ogsaa stumt i følgende Ord og deres Afledsord, — nemlig i *Bringebar*, *Rbittering*, *Afdeling* (*Tropper*).

PH.

78. This double consonant occurs chiefly in words of Greek derivation, and has usually the sound of *f*, as in *phantom*, *sylph*, *philosophy*, &c.

78. Denne Dobbelt-Konsonant forekommer fordetmeste i Ord af græsk Afledning og lyder ialmindelighed som *f*, — som i *Spøgelse*, *Luftaand*, *Filosofi*, osv.

Q.

79. This letter (*kū*) is followed in all cases by *u*, and these two letters, taken together, have usually the sound of *kw*, as in *queen* (*kween*), *conquest* (*kon-kwest*), &c. In a few words derived from the French, *qu* is sounded like *k*, as in

79. Dette Bogstav (*kju*) følges altid af *u* og disse to Bogstaver tilsammen lyde ialmindelighed som *kw*, — som i *Dronning*, *Grobring*, osv. I nogle faa Ord afledet fra Fransk lyder *qu* som *k*, — som i *Rosette*, *Abadrille*, osv. Den har samme Lyd i den almindelige

coquette, quadrille, &c. It has the same sound in the common termination *que*, as in *antique, oblique, burlesque, &c.*

Endelse *que*, — som i gammels dags, skraa, Karikatur, osv.

R.

80. This letter (*är*) has not only a peculiar influence on the vowel preceded or followed by it in the same syllable (see 3, 4, 10, 12, 26), but it is itself affected by the preceding or following sound.

(1.) When *r* is not preceded by a vowel, or when it stands between two vowels (both vowels being pronounced), it has a thrilled or rolled sound formed by putting the tip of the tongue against the upper gum; as in *rip, dream, spirit, merit, &c.*

(2.) When *r* is the final sound of a word or syllable, or is followed by a consonant, it has a smooth or obscure sound formed by applying the tongue to the hard palate, as in *far, fare, form, surge, &c.*

80. Dette Bogstav (*ar=r*) har ikke alene en særegen Indfly' else paa den Vokal, der staar efter eller foran det (se 3, 4, 10, 12, 26), men det paavirkes selv af den foregaaende eller efterfølgende Lyd.

(1.) Naar *r* ikke følger en Vokal, og naar det staar mellem to Vokaler (der begge udtales), har det en skarp, "stjærende" Lyd, der fremkommer ved at sætte Spidsen af Tungen op mod Gommen, — som i sprätte, Dröm, Mand, Fortjeneste, osv.

(2.) Naar *r* er den sidste Lyd af et Ord eller en Stavelse, eller følges af en Konsonant, har det en blød eller utydelig Lyd, der fremkommer ved at berøre Overmunden med Tungen, — som i langt, Fragt, Form, Brænding, osv.

QUESTIONS.

What sound has the consonant *j*?

When is *k* silent?

Is *k* ever doubled?

When is *l* silent?

When is *l* doubled?

When is *n* silent?

When do the sounds of *ng* and *nk* generally occur?

When has *n* alone the sound of *ng* or *nk*?

Spørgsmaal.

Hvad Lyd har Konsonanten *j*?

Naar er *k* stumt?

Fordobles *k* nogenfinde?

Naar er *l* stumt?

Naar fordobles det?

Naar er *n* stumt?

Naar forekomme Lydene *ng* og *nk* ialmindelighed?

Naar har blot *n* disse Lyd?

When is *p* silent?
 What sound has *ph*?
 What sound has *qu* generally?
 What is the French sound of
qu?
 When has *r* its initial or
 thrilled sound?
 When has it its smooth sound?

Naar er *p* stumt?
 Hvad Lyd har *ph*?
 Hvad Lyd har *qu* ialmindelighed?
 Hvad er den franske Lyd af *qu*?
 Naar har *r* den skarpe Lyd?
 Naar har *r* den bløde Lyd?

LESSON VIII.

Sde Time.

S.

81. *S* (ēs) unmarked has its sharp or hissing sound, as in *sale, yes, massacre, &c.*

RULE.—*S* always has this sound when doubled; also at the beginning and frequently in the middle and at the end of words.

82. *S* marked thus, *s*, has its soft, buzzing sound, like *z*, as in *has, amuse, rosy, &c.*

RULE.—*S* has the soft sound when final after a vowel or a soft consonant, or when it stands before *m*, and also generally between two vowels.

REM 1.—When the letter *s*, having its sharp or hissing sound, follows a liquid consonant or an other *s*, and precedes a letter having the consonant sound of *y*, as *i* in *reversion*, or *u* (*y* and *u*) in *sure*, these letters represent the sound of *sh*. In some words *s* alone takes the sound of *sh*, or, rather, the *e* or *i* is used twice, first uniting with *s* to signify the sound of *sh*, and at the same time retaining its usual vowel sound.—See 57, Rem.; 83, Rem.

REM. 2.—When *s* is preceded

81. *S* (ēs=ē) umærket har den haarde eller stjærende Lyd, som i *Salg, ja, Myrderi, osv.*

Regel. *S* har altid denne Lyd, naar det er fordoblet; ligesledes i Begyndelsen og ofte i Midten og i Enden af Ord.

82. *S* mærket saaledes: *s*, har den bløde, hvælende Lyd (ligt *z*), som i *har, fornøie, blussende, osv.*

Regel. *S* har den bløde Lyd som Endebogstav efter en Vokal eller en blød Konsonant, samt naar det staar foran *m*; ligesledes ialmindelighed mellem to Vokaler.

Ann. 1. Naar Bogstavet *s* med den haarde Lyd følger en "flydende" Konsonant eller en anden *s* og staar foran et Bogstav, der har Konsonantlyden *j* (som i i "Ombenden" eller *u* [*j* og *u*] i *fitter*), repræsenterer disse Bogstaver Lyden *sj*. I nogle Ord har *s* alene Lyden *sh*, eller rettere, *e* eller *i* bruges to Gange, idet det først forener sig med *s* for at betegne Lyden *sj* og paa samme Tid beholder den almindelige Vokal lyd. Se 57, Ann.; 83, Ann.

Ann. 2. Naar *s* staar efter en

by a vowel in an accented syllable, and is followed by a letter having the consonant sound of *y*, these two letters are commonly pronounced like *zh*, as in *adhesion*, *confusion*, &c.—See 72.

NOTE.—*S* is silent in the words *aisle*, *isle*, *island*, *demesne*, *puisne*, *viscount*, and generally at the end of French words, adopted into English, as *chamois*, *corps*, &c. It is doubled at the end of monosyllables when preceded by a single vowel; as in *grass*, *kiss*, &c., except in the words *as*, *gas*, *has*, *his*, *is*, *pus*, *this*, *thus*, *us*, *was*, *yes*.—In all other words, *s*, representing the final sound, is followed by silent *e*.

Vokal i en betonet Stabelse og følger af et Bogstav, der har Konsonantlyden *j*, disse to Bogstaver udtales ialmindelighed som *ji*, som i Tiltræning, Forbistring, osv. Se 72.

Bem. *S* er stumt i Ordene: Gangbei. *S. O. Herregaard*, *fimpel*, *Vice-Grebe*, og ialmindelighed i Enden af franske Ord optagne i det engelske Sprog, som *Chamois*, *Corps*, osv. Det fordobles i Enden af Enstavelsesord efter en enkelt Vokal, — som i *Græs*, *Kys*, osv., undtagen i Ordene som, *Gas*, *han*, *hans*, *er*, *Wateri*. Dette, saaledes *os*, *var*, *ja*. I alle andre Ord følges *s* som Endelyd af stumt *e*.

SH.

83. This digraph represents the compound sound heard in *shelf*, *fish*, *usher*, &c.

REM.—*Sh* is a compound sound of *s* and the consonant sound of *y*, but these two sounds are so closely blended in pronunciation that, like a diphthong, they have the effect of only one single sound or beat upon the ear.—See 60, Rem.

Sh is expressed:

(1.) By *ce*, as in *o'cean*, *o'ce-an'ic*.—See 57, Rem.

(2.) By *ci*, as in *so'cial*, *so'ci-al'i-ty*.—See 57, Rem.

(3.) By *se*, as in *nau'seous*, *nau'se-ate*.—See 82, Rem.

(4.) By *si*, as in *ten'sion*. See 82, Rem.

(5.) By *su* (= *syg*), as in *men-su-ra'tion*.—See 82, Rem.

(6.) By *ti*, as in *ne-go-ti-a'tion*.—See 84, Rem.

(7.) By *xi* (= *ksi*), as in *noxious*.—See 92, Rem. 2.

83. Denne Digraph betegner den sammensatte Lyd, der høres i *Hylde*, *Fist*, *Dörbogter*, osv.

Ann. *Sh* er en sammensat Lyd af *s* og Konsonantlyden *j*, men disse to Lyd ere saa nær forenede i Udtalen, at (ligesom en Diphthong) de have Virkningen af kun en enkelt Lyd eller Slag mod Øret. Se 60, Ann.

Sh udtrykkes:

1) Ved *ce*, som i *Hav*, *oce-anst*. Se 57 Ann.

2) Ved *ci* som i *selfstabelig*, *Selfstabelighed*. Se 57, Ann.

3) Ved *si*, som i *modbydelig*, *modbyde*. Se 82, Ann.

4) Ved *si* som i *Paastand*. Se 82, Ann.

5) Ved *su* (*sju*), som i *Maal*. Se 82, Ann.

6) Ved *ti*, som i *Underhandling*. Se 84, Ann.

7) Ved *xi* (= *ksi*), som i *forbærlig*. Se 92, Ann. 2.

(8.) By *xu* (= k-syø), as in *lux'u-ry*.—See 92, Rem. 2.

(9.) By *ch*, as in *chaise*, *ma-chine'*. See 61.

(10.) By *sci*, as in *con-science*, *con-sci-en'tious*.—See 69.

8) Ved *xu*, (= f-sju), som i *Lurus*. Se 92, Anm. 2.

9) Ved *ch*, som i *Kariol*, *Maffine*. Se 61.

10) Ved *sci*, som i *Samvittighed*, *samvittighedsfuld*. Se 69.

T.

84. The sound of this letter (*tē*) is heard in *tone*, *note*, *traitor*, &c.

REM.—When *t* precedes *ia*, *ie*, or *io*, and, at the same time, follows an accented syllable not ending in *s* or *x*, it unites with the *i* to represent the sound *sh*, as in *par'tial*, *pa'tient*, *sta'tion*, &c. In some words, *i* is used twice, first uniting with *t* to represent the sound of *sh*, and at the same time retaining its vowel sound.—See 57, Rem.; 82, Rem. 1; 83.

When *s* or *x* precedes the *t*, this letter preserves its sound pure, and the *i* following it is pronounced like the consonant sound of *y*, as in *question*, *mixture*, &c.

NOTE.—*T* is silent in the terminations *ten* and *tle* after *s*, as in *fasten*, *listen*, *often*, *castle*, &c.; see 12, Notes 1 and 2. It is also silent in the words *chestnut*, *Christmas*, *ostler*, *mistletoe*, and *mortgage*.—It is doubled in the word *butt*.

84. Dette Bogstavs Lyd (*ti* = *t*) høres i *Tone*, *Note*, *Torräder*, osv.

Anm. Naar *t* staar foran *ia*, *ie* eller *io* og paa samme Tid følger en betonet Stavelse, der ikke ender paa *s* eller *x*, forener det sig med *i* for at betegne Lyden *sh*, som i *delvis*, *taalsmodig*, *Station*, o. s. v. I nogle Ord bruges *i* to Gange, idet det først forener sig med *t* for at betegne Lyden *sh* og paa samme Tid beholder dets Vokallyd. Se 57, Anm.; 82, Anm. 1, 83.

Naar *s* eller *x* staar foran *t*, beholder dette Bogstav sin Lyd ren, og det følgende *i* udtales som Konsonantlyden *i*, som i *Spørgsmaal*, *Blanding*, o. s. v.

Bem. *T* er stumt i Endelsen *ten* og *tle* efter *s*, som i *faste*, *lytte*, *ofte*, *Kastel*, osv. se 12, Bem. 1 og 2. Det er ligeledes stumt i Ordene *Kastanje*, *Zul*, *Stalddreng*, *Mistletoe* og *Pantobligation*. Det fordobles i Ordet *Wandfod*.

TH.

85. *Th* unmarked has its sharp or non-sonant sound, as in *thing*, *cloth*, &c.

RULE.—*Th* has this sound generally at the beginning and at the end of words.

86. *Th* marked thus, *th*, has its soft or sonant sound, as in *mother*, *breathe*, &c.

85. *Th* umærket har den haarde Lyd, som i *Ting*, *Ålæde*, osv.

Regel. *Th* har denne Lyd ialmindelighed i Begyndelsen og i Enden af Ord.

86. *Th* mærket saaledes (*th*) har den bløde Lyd, som i *Moder*, *aande*, osv.

RULE.—This sound occurs chiefly between two vowels in words purely English.

Regel. Denne Lyd forekommer hovedsagelig mellem to Vokaler i rent engelske Ord.

U.

87. The first sound of this letter is a compound sound formed from the consonant *y* and the vowel sound *o* (*u*). See 24, Rem. *U* is generally pronounced like *w* (see 89) after *q*, and sometimes after *g* and *s*, when followed by *a*.

87. Den første Lyd af dette Bogstav er en sammensat Lyd, dannet af Konsonanten *y* og Vokallhyden *u*. Se 24, Anm. *U* udtales ialmindelighed som *w* (se 89) efter *q* og undertiden efter *g* og *s*, naar det følges af *a*.

V.

88. The sound of this letter (*vē*) is heard in *vane*, *leave*, *even*, &c.

NOTE.—When *v*, as the final sound, is preceded by a consonant or a short vowel, it is always followed by a silent *e*, as in *live*, *serve*.

88. Dette Bogstavs Lyd, (*vi=v*) høres i *Vane*, *forlade*, *endog*, osv.

Bem. Naar *v* som Endelyd staar efter en Konsonant eller en kort Vokal, følges det altid af et stumt *e*, som i *leve*, *tjene*.

QUESTIONS.

How many sounds has *s*?

When has *s* its sharp sound?

When has *s* its soft sound?

When has *s* the sound of *sh*?

When the sound of *zh*?

When is *s* silent?

What is the sound *sh* composed of?

By what letters may this sound be expressed?

What sound has *t* before *ia*, *ie*, and *io*?

What sound has *t* before these letters when preceded by *s* or *x*?

And what sound has the *i* in such cases?

When is *t* silent?

How many sounds has *th*?

When has *th* generally its sharp sound?

When has it its soft sound?

What kind of sound is *u*?

Spørgsmaal.

Hvor mange Lyd har *s*?

Naar har *s* den haarde Lyd?

Naar har det den bløde Lyd?

Naar lyder *s* som *sj*?

Naar som *zh*?

Naar er *s* stumt?

Hvad er Lyden *sj* sammensat af?

Med hvilke Bogstaver kan denne Lyd betegnes?

Hvad Lyd har *t* foran *ia*, *ie* og *io*?

Hvad Lyd har *t* foran disse Bogstaver, naar *s* eller *x* staar foran samme?

Og hvilken Lyd har *i* saadanne Tilfælde?

Naar er *t* stumt?

Hvor mange Lyd har *th*?

Naar har *th* ialmindelighed den haarde Lyd?

Naar har den den bløde Lyd?

Hvad Slags Lyd er *u*?

LESSON IX.

Ode Time.

W.

89. At the beginning of a word or of a syllable this letter (double-u) is a consonant, as in *wet, word, inward, &c.*

REM. 1.—This sound is formed from the vowel *u* (o) and the consonant *v* blended into one simple sound, i. e. the lips are held in the position required for pronouncing *u*, while an attempt is made to pronounce *v*.

REM. 2.—*W* is often joined with the preceding *o* to represent the diphthong *ou*, as in *brow, cow, town, &c.*—See 35. After *e* (silent), *w* is pronounced like *u*, as in *new, few, &c.* When *ew* stand after *r* in the same syllable, *w* is pronounced like *u*, as in *crew, screw, &c.*

NOTE.—*W* is always silent after *a*, and sometimes after *o*, in the same syllable, as in *law, glow, own, &c.*—(See 6, Rule 3; 17, Rule 2; 52.) *W* is also silent before *r* in the same syllable, as in *write, wring, &c.*; also in the words *answer, sword, toward, two, who, whoop, whole, whose*, and their derivatives.

89. I Begyndelsen af et Ord eller af en Stavelse er dette Bogstav en Konsonant, som i *vaad, Ord, indvendig, osv.*

Anm. Denne Lyd dannes af Bofallyden *u* og Konsonanten *v* forenede til en simpel Lyd, d. e. Læberne holdes i den Stilling, som udfordres for Udtalen af *u*, medens et Forsøg gjøres paa at udtale *v*.

Anm. 2. *W* forenes ofte med det foregaaende *o* for at betegne Diphthongen *ou*, som i *Pande, Ro, By, osv.* Se 35. Efter *e* (stumt) udtales *w* som *ju*, som i *ny; faa, osv.* Naar *ew* staa efter *r* i samme Stavelse, udtales *w* som *u*, som i *Stribsmandskab, Sfrue, osv.*

Bem. *W* er altid stumt efter *a* og undertiden efter *o* i samme Stavelse, som i *Lov, Varme, egen, osv.*—Se 6, Regel 3; 17, Regel 2; 52. *W* er ligeledes stumt foran *r* i samme Stavelse, som i *stribe, bride, osv.*; ligeledes i Ordene *Svar, Spård, henimod, to, som (hvem), hue (strige), hel, hvis, og deres Afledninger.*

WH.

90. The true sound of these letters is in the reverse order, viz., *hw*, as they were written by the Anglo-Saxons; f. ex., *whet* is pronounced *hwet*.

90. Den egentlige Lyd af disse Bogstaver er i omvendt Orden, nemlig *hw*, saaledes som Angelsaxerne skrev dem, f. Ex. *whet* (hvæsse) udtales *hwet*.

X.

91. The sound of this letter (ëks), like *ks*, is heard in *expect, tax, &c.*

91. Dette Bogstavs Lyd (ëks) lig *ks* høres i *vente, Skat, osv.*

92. The sound of *x* like *gz* is marked thus, *z*, as in *exist, example, &c.*

RULE.—This sound of *x* occurs generally when the syllable which immediately follows *x*, begins with an accented vowel, as in *exam-ple, exert', exist', &c.*

REM.—When the letter *x* precedes *i* or *u*, the *s*, which is the second sound of the *x*, unites with the *i*, or the first element of the following *u* (viz. *y*) to represent the sound of *sh*, as in *anxious* (ank'shus), *noxious* (nok'shus), *luxury* (luk'syoory). 82, Rem. 1; 83.

93. At the beginning of words, *x* has the sound of *z*, as in *xanthic, xylography, &c.*

Y.

94. The consonant sound of this letter (*wī*) is heard in *yawn, year, beyond, &c.*

RULE.—This sound occurs only at the beginning of a word or a syllable:

REM.—*Y* is often represented by *i*; see 69.

Z.

95. The sound of this letter (*zē* or *zēd*) is heard in *zone, hazy, frozen, &c.*

REM.—This is the sonant or soft form of *s*.—See 82.

ZH.

96. This digraph never occurs in any English word, but it is used to indicate the sound represented by *zi* (when the *z* occurs in, or is immediately preceded by, an accented syllable, and the *i* is followed by an other vowel (as in *glazier*); by *zu* (= *zyo*), as in *azure*; and by *si* in certain situations.

92. Lyden af *x* lig *gz* mærkes saaledes *z*, som i *existere, Exempel, osv.*

Regel. Denne Lyd af *x* forekommer ialmindelighed, naar den Stavelse, som umiddelbart følger *x*, begynder med en betonet Vokal, som i *Exempel, bestræbe, existere, osv.*

Anm. Naar Bogstavet *x* staar foran i eller *u*, forener *s* (der er den anden Lyd af *x*) sig med i eller den første Lyd af det følgende *u* (*z*: *j*) for at betegne Lyden *sh*, som i *ængstelig, skadelig, Overdaadighed, osv.*—Se 82, Anm. 1; 83.

93. I Begyndelsen af Ord lyder *x* som *z*, som i *gulagtig, Træsfjaring, osv.*

94. Dette Bogstavs Konsonantlyd (= *i*) høres i *gabe, Nar, hinsides, osv.*

Regel. Denne Lyd forekommer kun i Begyndelsen af et Ord eller en Stavelse.

Anm. *Y* er ofte repræsenteret af *i*; se 69.

95. Dette Bogstavs Lyd (*zi* eller *zed*) høres i *Zone, taaget, frøsen, osv.*

Anm. Dette er den bløde Form af *s*. Se 82.

96. Denne Digraph forekommer aldrig i noget engelsk Ord, men den bruges for at betegne den Lyd, som repræsenteres af *zi* (naar *z* forekommer i eller staar umiddelbart foran en betonet Stavelse, og i følges af en anden Vokal (som i *Glas-mager*); af *zu* (= *zju*), som i *blaa*; og af *si* i visse Forbindelser. Se 83, Anm. 3.

(RECAPITULATION.)

Vowels.

ORGANIC FORMATION OF THE VOWELS.



Sonant.

Non-sonant.

36. h. " he.

Diphthongs.

Consonants.

Sonant.

Non-sonant.

5. ch (— tsh), as in church.
7. sh, ce, ci, si, ti,) as in shirt, ocean
social, mission, motion.
9. x (— ks), as in tax.

NOTE.—By referring to the Phonic Chart, it will be seen that the English language has thirty-five elementary sounds (*h* not being regarded as representing a sound, at the beginning of a syllable, but merely as a mark of aspiration), represented by twenty-six letters. There are fifteen vowel sounds—eight long and seven short—represented by five vowel letters (*y*, when a vowel, being used merely as a substitute for *i*), and twenty consonant sounds represented by sixteen consonant letters, four sounds being represented by two letters each, viz.: soft and sharp *th*, *ng*, and *nk*. The letter *q* is always used as a substitute for *k*, and *c* is a substitute for *h* or *s*. The letters *j* and *x* represent compound sounds (except when *x* is used as a substitute for *z*).

Bem. Ved at betragte det phoniske Kart vil man erfare, at det engelske Sprog har femogtretti simple Lyd (da *h* ikke betragtes som Representant for en Lyd i Begyndelsen af en Stabelse, men kun som et Aandslyds-Mærke), der ere betegnede med sexogthve Bogstaver. Der er femten Vokallyd (otte lange og syv korte), betegnede med fem Vokaler (da *y* som Vokal bruges blot istedetfor *i*), og thve Konsonantlyd betegnede med sexten Konsonanter,—da fire Lyd betegnes med to Bogstaver hver, nemlig blødt og hårdt *th*, samt *ng* og *nk*. Bogstavet *q* bruges altid istedetfor *k* og *c* istedetfor *k* eller *s*. Bogstaverne *j* og *x* betegne sammensatte Lyd (undtagen naar *x* bruges istedetfor *z*).

QUESTIONS.

When is *w* a consonant?
 How is this sound formed?
 When is *w* called a vowel?
 What sound has *w* after *e*?
 When is *w* silent?
 How should *wh* be pronounced?
 How many sounds has *x*?
 When has *x* the sound of *gz*?
 When has *x* the sound of *sh*?
 What sound has *x* at the beginning of a word?
 When is *y* a consonant?
 By what other letter is this sound sometimes represented?
 When does *i* represent this sound?
 What sound has *z*?
 When does the sound *zh* occur?
 How many letters has the English language?
 How many elementary sounds?
 How are the elementary sounds divided?
 How many vowel sounds has the English language?

Spørgsmaal.

Naar er *w* en Konsonant?
 Hvorledes dannes denne Lyd?
 Naar kaldes *w* en Vokal?
 Hvad Lyd har *w* efter *e*?
 Naar er *w* stumt?
 Hvorledes bør *wh* udtales?
 Hvor mange Lyd har *x*?
 Naar lyder *x* som *gz*?
 Naar lyder *x* som *sh*?
 Hvorledes lyder *x* i Begyndelsen af et Ord?
 Naar er *y* en Konsonant?
 Med hvilket andet Bogstav betegnes denne Lyd undertiden?
 Naar betegner det denne Lyd?
 Hvorledes lyder *z*?
 Naar forekommer Lyden *zh*?
 Hvor mange Bogstaver har det engelske Sprog?
 Hvor mange simple Lyd?
 Hvorledes inddeles de simple Lyd?
 Hvor mange Vokallyd har det engelske Sprog?

Give the classification of the elementary vowel sounds.

Which vowel sounds are represented by only one letter?

And which by more than one?

Give the classification of the elementary vowel sounds according to their organic formation.

How are the consonant sounds divided?

Give the classification of the elementary consonant sounds.

Which consonants are called liquids?

Which elementary consonant sounds are represented by more than one letter?

How are the compound sounds divided?

What diphthongal sound is represented by only one letter?

Give the classification of the compound consonant sounds.

Give the combination of each compound sound.

Which compound consonant sounds are represented by only one letter?

Do the digraphs represent an elementary sound or a compound sound?

Gjengiv de simple Vokallhyds Inddeling.

Hvilke Vokallhyd betegnes med kun eet Bogstav?

Og hvilke med flere end eet?

Gjengiv de simple Vokallhyds Inddeling ifølge deres organiske Dannelse.

Hvorledes inddeles Konsonantlydene?

Gjengiv de simple Konsonantlyds Inddeling.

Hvilke Konsonanter kaldes "flydende?"

Hvilke simple Konsonantlyd betegnes med flere end eet Bogstav?

Hvorledes inddeles de sammensatte Lyd?

Hvilken Diphthonglyd betegnes med kun eet Bogstav?

Gjengiv de sammensatte Konsonantlyds Inddeling.

Gjengiv hver sammensat Lyds Sammensætning.

Hvilke sammensatte Konsonantlyd betegnes med kun eet Bogstav?

Betegn Digrapherne en simpel eller sammensat Lyd?

LESSON X.

Assimilation of Consonants.

97. When a sonant and a non-sonant consonant come together in the same syllable, it is generally difficult in fluent pronunciation to preserve each in its regular and appropriate sound. Hence it frequently becomes necessary to change the character of the one or of the other, in order to make the combination readily pronounceable. This is

10de Time.

Konsonanternes Assimilation.

97. Naar en blød og en hård Konsonant komme sammen i samme Stavelse, er det ialmindelighed vanskeligt i flydende Udtale at bevare hver's regelmæssige og tilbørlige Lyd; derfor bliver det ofte nødvendigt at forandre den enes eller andens Karakter for at gjøre Forbindelsen let at udtale. Dette sker ialmindelighed i Engelsk ved at assimilere den anden Konsonants Lyd (enten

generally done, in English, by assimilating the sound of the second consonant, whether sonant or non-sonant, to that of the first. Thus in *chintz*, the sonant consonant *z* assumes the sound of its non-sonant correspondent *s*, in order to unite with the non-sonant *t*. On the other hand, the *s* in *winds* assumes the sound of *z*, for the sake of corresponding with the sonant *d*.

NOTE 1.—There are four very common inflectional terminations which invariably come under the influence of assimilation, viz:

(1.) Possessive forms in *s*, as *maid's* (*maidz*).

(2.) Plurals in *s*, as *tubs* (*tubz*), *groves* (*grovz*).

(3.) *S* in the third person singular of verbs, as *loads* (*loadz*), *smooths* (*smoothz*).

(4.) Preterits and participles in *d* preceded by silent *e*, as in *dashed* (*dasht*), *ingulfed* (*ingulft*).

NOTE 2.—There are a few words ending in *dth*, as *breadth*, *hundredth*, &c., where the non-sonant *th* is not assimilated with the sonant *d*. After *ng*, and the liquids *l*, *m*, *n*, *r*,—all of which are sonant consonants—a sonant consonant can be pronounced without difficulty, as in *strength*, *melt*, *tempt* (*temt*), *fence*, *terse*, &c.

Accent.

98. Accent is of two kinds, *primary*, as in *intend'*, where the full force of the voice is on the last syllable, and *secondary*, as in *su'per-intend'*, where the first syllable is distinguished by a stress greater than that laid

den er blødt eller haardt) til den Førstes Lyd. Saaledes antager *z* i Ordet *chintz* Lyden af det tilsvarende haarde *s* for at forene sig med det haarde *t*. Paa den anden Side antager *s* i Ordet *winds* Lyden af *z* for at svare til det bløde *d*.

Bem. 1. Der er fire meget almindelige Bøiningsendelser, der altid komme under Assimilationens Indflydelse, nemlig:

1) Genitivformer paa *s*, som: *Piges*.

2) Flertalsformer paa *s*, som: *Bandsar*, *Lunde*.

3) *S* i tredje Person Cental af Verber, som: *læsset*, *gjevner*.

4) Datider og Participer paa *d* med foregaaende stumt *e*, som: *løb*, *opslugt* (& af *Habet*).

Bem. 2. Der er nogle faa Ord, der ende paa *dth*, som *Brede*, *Gundrede*, osv., hvor den haarde *th* ikke assimileres med *d*. Efter *ng* og de "flydende" Konsonanter *l*, *m*, *n*, *r* (hvilke alle ere bløde Konsonanter) kan en Konsonant udtales uden Vanskelighed, som i *Styrke*, *smelte*, *friske*, *Gjærde*, *fast*, osv.

Tonesald.

98. Accent er to Slags: primær, som i *intend'* (*agte*), hvor Toner ligger paa sidste Stavelse,—og sekundær, som i *su'perintend'* (*overse*), hvor første Stavelse er fremhævet med et større Tonesald end anden og tredje Stavelse, men

on the second and third syllables, though less than that laid on the last. In some words, there are two secondary or subordinate accents, as in *com'pre-hen'si-bil'i-ty*.

RULE 1.—In words of two syllables, the accent is generally on the *first* syllable, as, *a'gue*, *com'mon*, *dis'cord*, &c.

REM. 1.—Derivatives retain the accent of their primitives, as in *amuse'*, *offend'*, &c.

REM. 2.—Many words of two syllables are used both for a verb on the one hand, and a noun or an adjective on the other. To distinguish between them, the nouns and adjectives are accented on the *first* syllable, and the verbs on the *last*; as, an *ac'cent*, to *accent'*, a *con'tract*, to *con'tract'*, &c.

REM. 3.—There are a few dissyllables which are at once nouns and adjectives. These are distinguished by accenting the nouns on the *first* syllable, and the adjectives on the *last*, as, *com'pact*, *compact'*.

RULE 2.—In words of three or more syllables, the accent is generally on the *antepenult*, or third syllable from the end, as in *el'oquent*, *opportu'nity*, &c.

REM.—Words of more than two syllables, which are used both as nouns and verbs, are distinguished by a different accent, the nouns having the accent further from the end; as, *at'tribute*, *attrib'ute*, *miscon'duct*, *misconduct'*, *o'verthrow*, *overthrow'*, &c.

RULE 3.—Words ending in *ic* or *ics*, have their ac-

cent on the *second* syllable, as, *con'sistent*, *con'sistent'*, &c.

Reg. 1. I Tostavelsesord er Tonen ialmindelighed paa første Stavelse, som i *Koldfeber*, *almindelig*, *Uenighed*, osv.

Anm. 1. Afledsord beholde deres Stamords Accent, som i *fornöie*, *fornärme*, osv.

Anm. 2. Mange Tostavelsesord bruges baade som Verbum paa den ene Side og som Substantiv eller Adjektiv paa den anden. For at skjelne mellem dem betones Substantiverne og Adjektiverne paa første Stavelse og Verberne paa sidste. t. Eg. en *Tone*, at *betone*, en *Kontrakt*, at *kontrahere*.

Anm. 3. Der er nogle faa Flerstavelsesord, som ere baade Substantiver og Adjektiver. De adskilles ved at betone Substantiverne paa første Stavelse og Adjektiverne paa sidste. t. Eg. *Forslig*, *forenet*.

Reg. 2. I Ord paa tre eller flere Stavelser er Accenten ialmindelighed paa tredje Stavelse fra Enden, som i *vektalende*, *Anledning*, osv.

Anm. Ord paa flere end to Stavelser, der bruges baade som Substantiver og Verber, adskilles ved en forstjellig Accent. Idet Substantiverne have Tonen længere fra Enden; t. Eg. *Særkjente*, *tillægge*, *flet Opsørjel*, *forlede*, *Omstyrten*, *omstyrte*, osv.

Reg. 3. Ord, der ende paa *ic* eller *ics*, have deres Tone

cent on the penult, or second syllable from the end; as, *epidem'ic, domest'ic, &c.*

Emphasis.

99. Emphasis is a particular stress of utterance, or force of voice, given to a word, phrase or sentence. When separately pronounced, all words of one syllable have their vowel as distinctly sounded as if under accent. But in connected discourse, certain classes of monosyllables, such as articles, prepositions, pronouns, conjunctions, and auxiliary verbs, are usually unemphasized, and their vowel is liable to the same corruption of quality as that in an unaccented syllable of a word. See 32.

paa anden Stavelse fra Enden; t. Ex. Smitte, hjemlig, osv.

Betoning.

99. Betoning er et sær-
eget Eftertryk paa et Ord
eller Udtryk, eller paa en
Sætning. Naar Genstavelses-
ord udtales alene, have de de-
res Vokal ligesaa tydeligt ud-
talt, som om de vare betonedede.
Men i sammenhængende Tale
ere enkelte Slags Genstavelses-
ord, saasom Artikler, Præposi-
tioner, Pronomener, Konjunk-
tioner og Hjelpeverber, ubeto-
nede, og deres Vokal er udsat
for den samme Forandring i
Beskaffenhed som Vokalen i et
Ords ubetonedede Stavelse. Se
32.

QUESTIONS.

What is meant by assimilation of consonants?

Which consonant, the first or the second, is assimilated or changed?

Which are the inflectional terminations that come under the influence of assimilation?

Which non-sonant consonants do not require a succeeding sonant consonant to assimilate with them?

How many kinds of accent are there?

On what syllable have dissyllables their accent?

What is the exception to this rule?

When a dissyllable is used both as a noun or adjective and a verb, what distinction is made in the accentuation?

Spørgsmaal.

Hvad forståes ved Konsonanternes Assimilation?

Hvilken Konsonant, den første eller anden, assimileres eller forandres?

Hvilke ere de Bøiningændelser, som komme under Assimilationens Indflydelse?

Hvilke haarde Konsonanter fordrifte at den følgende bløde Konsonant assimileres med dem?

Hvor mange Slags Accent er der?

Paa hvilken Stavelse have To-stavelsesord deres Accent?

Hvilken Udtagelse er der fra denne Regel?

Naar et To-stavelsesord bruges baade som et Substantiv eller Adjektiv og et Verb, hvilken Forstjelse gjøres i Betoningen?

If a dissyllable is both a noun and an adjective, on what syllable is the noun accented, and on what the adjective?

On what syllable have words of three or more syllables their accent?

When a word of more than two syllables are used both as a noun and a verb, what distinction is made in the accentuation?

On what syllable are words ending in *ic* or *ics* accented?

What is meant by emphasis?

Hvis et Flerstavellesord er baade et Substantiv og et Adjektiv, paa hvilken Stavelse betones Substantivet og paa hvilken Adjektivet?

Paa hvilken Stavelse har Ord paa tre eller flere Stavelser deres Accent?

Naar et Ord paa flere end to Stavelser bruges baade som et Substantiv og et Verb, hvilken Forskjel gjøres i Betoningen?

Paa hvilken Stavelse betones Ord, der ende paa *ic* eller *ics*?

Hvad forstaaes ved Eftertryk?

LESSON XI.

Derivative and Compound Words.

100. In derivatives formed by adding a termination, beginning with a vowel, to monosyllables, and words accented on the last syllable, when these words end in a single consonant preceded by a single vowel, that consonant is doubled, to indicate the fact that the preceding vowel retains its short sound, though only one articulation is heard in the pronunciation; as, *plan*, *planning*, *planned*, *planner*; *begin'*, *begin'ning*, *begin'ner*; *infer'*, *infer'ring*, *inferred'*.

REM.—In derivatives formed from words ending in *c*, by adding a termination beginning with *e*, *i*, or *y*, the letter *k* is inserted after *c* (see 71, Note); as in *traffic*, *trafficker*.

101. In derivatives formed from words ending with silent *e*, when the termina-

11te Time.

Afledsord og sammensatte Ord.

100. I Afledsord, der ere dannede ved, til et Eenstavelsesord eller til Ord, der betones paa sidste Stavelse, at tilføie en Endelse, som begynder med en Vokal, fordobles Endekonsonanten (hvis denne følger en enkelt Vokal) for at betegne, at den foregaaende Vokal beholder den korte Lyd, skjøndt kun een Lyd høres i Udtalen, t. Ex.: lægge *Plan*, læggende *P.*, en lagt *P.*, En, der lægger *P.*; begynder, begyndende, Begynden, slutte, sluttende, sluttede.

A nm. I Afledsord, der ere dannede af Ord, som ende paa *e*, ved at tilføie en Endelse, der begynder med *e*, *i* eller *y*, tilføies *k* efter *e* (se 71, Bem.), som i *Trafik*, *Trafficker*.

101. I Afledsord, der ere dannede fra Ord, som ende med stumt *e*, udelades ialmindelighed

tion begins with a vowel, the *e* is generally omitted; as in *sale, salable, bride, bridal, move, movable*.

REM. 1.—Words ending in *ce* or *ge* retain the *e* before any vowel except *i*, to indicate that *c* has the sound of *s*, and *g*, its soft sound; as in *peace, peaceable; change, changeable*.

REM. 2.—When *e* is preceded by *o*, and a termination beginning with *i* is added, the *e* must be retained, in order to prevent the *oi* from being pronounced as a diphthong; as *hoe, hoeing*.

REM. 3.—In words ending in *ie*, the *e* is dropped, and *i* is changed into *y* when *ing* is added, in order to prevent two *i*'s from coming together; as in *die, dying*.

102. In derivatives of polysyllables ending in *y*, preceded by a consonant, and formed by adding any termination, except one beginning with *i*, the *y* is usually changed into *i*; as in *mercy, merciless; pity, pitiful*.

103. Compound words formed by joining two or more words, commonly retain all the letters of the simple words; as, *undersell, foretell*.

Compounds of *all, well* and *full*, which generally drop an *l*, are exceptions.

Syllabication.

104. Syllabication is the act or method of dividing words into syllables.

RULE 1.—At the end of a line, a word should be divided so as to represent its

e, naar Endelsen begynder med en Vokal, som i *Salg, salgbar, Brud, Brudes, bevåge, bevågelig*.

Num. 1. Ord, der ende paa *ce* eller *ge*, beholde *e* foran hvilken som helst Vokal undtagen *i* for at betegne, at *c* har Lyden *s* og *g* dets bløde Lyd, som i *Fred, fredelig, Forandring, foranderlig*.

Num. 2. Naar *e* følger efter *o*, og en Endelse, der begynder med *i* tilføies, maa *e* beholdes for at hindre *oi* fra at blive udtalt som en Diphthong, t. Ex *haffe, haffende*.

Num. 3. I Ord, der ende paa *ie*, udelades *e*, og *i* forandres til *y*, naar *ing* tilføies, for at forhindre to *i*'er fra at træffe sammen, som i *dø, døende*.

102. I Afledninger af Flerstavelsesord, der ende paa *y* med foregaaende Konsonant og dannede ved at tilføie hvilken som helst Endelse undtagen *en*, der begynder med *i*, forandres *y* ialmindelighed til *i*; som i *Naade, naadig, Medlidenhed, medlidende*.

103. Sammensatte Ord, der dannes ved at forene to eller flere Ord, beholde ialmindelighed alle Bogstaver, der forekomme i de simple Ord, t. Ex *undersælge, forudsig*.

Sammensætninger af *all, well* og *full*, der ialmindelighed udelade et *l*, ere Undtagelser.

Syllabification.

104. Syllabification er den Handling eller Methode at inddele Ord i Stavelser.

Regel 1. Ved Enden af en Linje bør et Ord deles saaledes, at dets Udtale betegnes paa den

pronunciation in the most accurate manner; but, prefixes, suffixes, and grammatical terminations are generally, though not properly, separated from the radical part of the word, without regard to the pronunciation; as, *pre-ferable*, *form-ed*.

RULE 2. A consonant or double consonant between two vowels, belongs to the vowel preceding it, if this be short; but to the succeeding vowel, if preceded by a long vowel or a diphthong; as, *ap-os-tol-ic-al*, *hydro-pho-bi-a*.

RULE 3.—When two or more consonants come together in one word, one consonant (or double consonant) belongs to the succeeding syllable; as, *apart-ment*, *far-ther*.

RULE 4.—Two vowels coming together, and not forming a diphthong, must be divided into separate syllables; as, *li-on*, *cru-el*.

Capital Letters.

105. I. The first word of every sentence, i. e. the first word after a full pause, should begin with a capital letter.

Ex.—Envy has no interval. Ambition never cools. Pride never sleeps. The principle at least is always active.

II. The first word in every line of poetry should begin with a capital letter.

nøiagtigste Maade; men Prefixer, Suffixer og grammatiske Endelser adskilles i almindelighed, skjøndt urigtigt, fra Ordets Stamme, uden Hensyn til Udtalen; t. Ex. som er at foretrække, dannet.

Regel 2. En Konsonant eller Dobbelt-Konsonant mellem to Vokaler tilhører den foregaaende Vokal, hvis denne er kort, men til den efterfølgende Vokal, hvis denne følger efter en lang Vokal eller en Diphthong, t. Ex.: apostolisk, Vandstråt.

Regel 3. Naar to eller flere Konsonanter træffe sammen i et Ord, een Konsonant (eller Dobbelt-Konsonant) tilhører den følgende Stavelse, t. Ex.: Afdeling, længere.

Regel 4. To Vokaler, der træffe sammen og ikke danne en Diphthong, maa deles i særskilte Stavelser, t. Ex.: Løve, grusom.

Stor bogstaver.

105. I. Det første Ord i enhver Sætning, d. e. det første Ord efter en fuldstændig Sætning, bør begynde med stort Bogstav.

Ex. Misundelse har intet Mellemrum. Argjærighed tjölues aldrig. Stoltthed sover aldrig. Principet er idetmindste altid virksomt.

II. Det første Ord i enhver Linje af et Digt bør begynde med et stort Bogstav.

Ex.—"Be not amazed at life.

'T is still

The mode of God with his elect
Their hopes exactly to fulfill
In times and ways they least expect."

III. The first word of a direct quotation, or of an important statement, or after an introductory word or clause, should begin with a capital letter.

Ex.—"When thou saidst, Seek ye my face, my heart said unto thee, Thy face, Lord, will I seek."

"One truth is clear: Whatever is, is right."

"Resolved, That," &c.

IV. Proper names of persons, places, days, months, &c., should begin with capital letters.

Ex.—John, Emma, Chicago, Monday, July, Norwegian.

REM. 1.—Words and phrases used as names for particular objects should begin with capital letters; as, *Yellow Stone River*; *The Cape of Good Hope*.

REM. 2.—Words derived from proper names should begin with capital letters; as, *Danish*, *Spencerian*.

REM. 3.—Names of things personified often begin with capital letters; as, *Come, gentle Spring!* *ethereal Mildness! come.*

V. Titles of honor or distinction should begin with capital letters.

Ex.—*Mr. Johnson*; *Mrs. Smith*; *General Grant*; *George the Third*.

VI. The names of Deity should begin with capital letters.

Ex.—*The Father*, *the Son*, and *the Holy Ghost*; *the Most High*; *"the Hand that made us is divine."*

REM.—A personal pronoun

Ex. Forstræktes ei ved Livet. Det er end

Guds Bei med sine Ildvalgte
At opfylde deres Haab netop
Til den Tid og paa den Maade, de
mindst vente.

III. Det første Ord af en ordret Gjengivelse, eller af en vigtig Beretning, eller efter et indledende Ord eller Bemærkning, bør begynde med stort Bogstav.

Ex. Da du sagde: „Søg mit Ansigt“, sagde mit Hjærte til dig „Dit Ansigt, Herre, vil jeg søge.“

„En Sandhed er klar: Hvad det er, er ret.“

„Besluttet, At“ osv.

IV. Navne paa Personer, Steder, Dage, Maaneder osv., bør begynde med stort Bogstav.

Ex. Johan, Emma, Chicago, Mandag, Juli, Nordmand.

Ann. 1. Ord og Udtryk der bruges som Navne paa bestemte Ting, bør begynde med Storbogstaver, t. Ex. Gul-Sten-Floden; Det Gode Haabs Fjorberg.

Ann. 2. Ord, der ere afledede fra Egennavne, bør begynde med Storbogstaver, t. Ex. dansk, spencerst.

Ann. 3. Navne paa personificerede Ting begynde ofte med Storbogstaver; t. Ex.: Kom, milde Baar! o, himmelske Mildhed, kom.

V. Væres- eller Værdigheds-Titler bør begynde med store Bogstaver.

Ex. Hr. Johnson, Fru Smith; General Grant; Georg den Tredie.

VI. Navne paa Guddommen bør begynde med Storbogstaver.

Ex. Faderen, Sønnen og den Helligaand; Den Høieste; „Den Haand, som staae os er guddommelig.“

Ann. Et personligt Stedord bør

should begin with a capital letter, when a name of the Deity is understood, but not when it is expressed; as, "Trust in *Him*, for *He* will sustain thee." "God provides for all *his* creatures."

VII. Words of special importance may begin with capital letters.

Ex.—The Commissioner of Common Schools. "Living Thoughts of Leading Thinkers."

VIII. The pronoun *I* and interjection *O* should be capitals.

Ex.—"Out of the depths have I cried to thee, O Lord."

NOTE.—In advertisements, show-bills, &c., different styles and sizes of types are generally used to attract attention, and capitals are used without regard to the general rules.

begynde med et stort Bogstav, naar et Navn paa Guddommen er underforstaaet, men ikke naar det er udtrykt; t. Ex.: „Forlad Dig paa Ham, thi Han vil hjælpe Dig.“ „Gud sørger for alle sine Skabninger“.

VII. Ord af særegen Vigtighed kunne begynde med Storbogstaver.

Ex. Almueffele-Kommissionären. „Levende Lærere af Ledende Lærere.“

VIII. Størdet I og Ud, raabstørdet O bør være Storbogstaver.

Ex. „Ud af det Dybe har jeg raabt til Dig, O Herre.“

Bem. I Betjendtgjørelser, Plakater osv. bruges ialmindelighed Typer af forskjellig Slags og Størrelser for at tiltrække Opmærksomhed, og Storbogstaver benyttes uden Hensyn til de almindelige Regler.

QUESTIONS.

When is a consonant doubled in a derivative?

When is *e* omitted?

What exceptions are there to this rule?

When is *y*, at the end of a word, changed into *i*?

Give the rules for dividing words into syllables.

Give the rules for the use of capital letters.

Spørgsmaal.

Naar fordobles en Konsonant i et Afledsord?

Naar udelades *e*?

Hvilke Undtagelser fra denne Regel gives der?

Naar forandres *y* i Enden af et Ord til *i*?

Giv Reglerne for Ordenes Inddeling i Stavelser.

Giv Reglerne for Brugen af Storbogstaver.

MODELS FOR ANALYSIS.

No — *n*, *o*, *nō*...

is a word of one syllable containing two elementary sounds represented by the two letters *n* and *o*.—

"An elementary sound is a sound which can not be separated into two or more sounds."—"A letter is a mark or character used as the representative of an elementary sound, or a combination of elementary sounds."—"A syllable is an elementary sound, or a combination of elementary sounds, uttered with

one impulse of the voice."—"A word is a syllable, or a combination of syllables, expressing a conception or idea."

Eight — e, i, g, h, t, ät...

is a word of one syllable containing two elementary sounds represented by the five letters *e, i, g, h, t*.—
An elementary sound is, &c., &c.

Popular — p, o, p, pöp; u; l, a, r; pöp'ä-lär...

is a word of three syllables, with the accent on the first syllable; it contains seven elementary sounds represented by the seven letters *p, o, p, u, l, a, r*.
"An elementary sound is, &c."—"A letter is, &c."
—"A syllable is, &c."—"A word is, &c."—"Accent is, &c."

Chiromancer — c, h, i, chī; r, o, rō; m, a, n, mǎn; c, e, r, chī'rō-mǎn'gēr...

is a word of four syllables, with the primary accent on the first syllable, and the secondary accent on the third syllable; it contains eleven elementary sounds represented by the eleven letters *c, h, i, r, o, m, a, n, c, e, r*.—"An elementary sound is, &c., &c."

(Complete Model for Analysis.)

Gigantic — g, i, ġī; g, a, n, gǎn; t, i, c; gī-gǎn'tic...

is a word of three syllables, with the accent on the second syllable; it contains eleven elementary sounds represented by the eight letters *g, i, g, a, n, t, i, c*.—An elementary sound is, &c., &c....

G is a compound consonant sound, being composed of *dzh* (whose nonsonant correspondent is *ch*); *d* is a sonant consonant (whose non-sonant correspondent is *t*); *z* is a sonant consonant (whose non-sonant correspondent is *s*); *h* is a non-sonant consonant; *i* is a compound sound, being a diphthong composed of *ä* (a long vowel) and *ī* (a short vowel); *g* is a sonant consonant (whose non-sonant correspondent is *k*); *a* is a short vowel (called short *a*); *n* is a liquid sonant consonant; *t* is a non-sonant consonant (whose sonant correspondent is *d*); *i* is a short vowel (called the short *i*); *c* is a substitute for *k*, (a non-sonant consonant whose sonant correspondent is hard *g*).—"An elementary sound is, &c."—"A letter is, &c."—"A substitute is, &c."—"A vowel is, &c."—"A consonant is, &c."—"A diphthong is, &c."—"A syllable is, &c."—"A word is, &c."—"Accent is, &c."

PART II. ETYMOLOGY.

LESSON XII. INTRODUCTION.

1. Etymology treats of the classification of words, and the changes in their forms

2. Etymological Analysis is commonly called **Parsing**. To parse a word is to name the part of speech to which it belongs, and tell its properties, according to the definitions and rules of grammar.

3. With reference to meaning and use, words are divided into ten classes, called **Parts of Speech**, viz., *Noun, Article, Adjective, Numerals, Pronoun, Verb, Adverb, Preposition, Conjunction, Interjection*.

NOTE 1.—There are, properly, only seven parts of speech, as the articles belong to the adjective, the pronouns to the noun, and the numerals either to the noun or the adjective.

NOTE 2.—A word may belong to two or more parts of speech.

Anden Del. Formlære.

12de Time. Indledning.

1. **Formlæren** behandler Ordnes Inddeling i Klasser og Forandringerne i deres Former.

2. Etymologisk Analyse kaldes ialmindelighed „Analyse“. At „analysere“ et Ord er at nævne den Ordklasse, hvortil det hører, og paapege dets Eigendommeligheder ifølge Grammatikens Definitioner og Regler.

3. Med Hensyn til Betydningen og Brugen inddeles Ordene i ti Klasser, der kaldes Ordklasser, nemlig: **Substantiv** (Nomen, Navneord), **Artikkel** (Kjendord), **Adjektiv** (Til lægsord), **Numerale** (Talord), **Pronomen** (Stedord), **Verbum** (Udsagnsord), **Adverbium** (Biord), **Præposition** (Forholdsord), **Konjunktion** (Bindeord), **Interjektion** (Udraabsord).

Bem. Der er egentlig kun syv Ordklasser, da Artiklerne tilhøre Adjektivet, Pronomenerne Substantivet og Numeralerne dels til Substantivet og dels til Adjektivet.

Bem. 2. Et Ord kan tilhøre to eller flere Ordklasser.

THE NOUN.

1. A Noun or Substantive is a name; as, *John, Boston, table, goodness.*

1. A Proper Noun is a name of some particular person, place, people, or thing; as, *Charles, Chicago, Jew, sun.*

2. A Common Noun is a name of a class of persons or things, or of an individual belonging to a class; as, *tree, horse, boy, book, goodness, jury, writing.*

REM.—When two or more words form only one name, they are regarded as one noun; as, *New York, Lord Byron, Chief Justice Chase.*

Common Nouns may be divided into five classes: *Class Nouns, Abstract Nouns, Collective Nouns, Mass Nouns, and Verbal Nouns.*

3. A Class Noun is a name which may be applied both to a class and to each individual of a class; as, *horse, a horse, potato, a potato, man, a man, table, a table.*

4. An Abstract Noun is the name of a quality considered independently of the object in which it is found; as, *goodness, wisdom, friendship.*

5. A Collective Noun is a name which, in the singular number, denotes more than one; as, *jury, army, herd.*

6. A Mass Noun is the name of a mass, that is a collection of objects which

Substantivet.

1. Et Substantiv eller Navneord er et Navn; t. Ex. *Johan, Boston, Bard, Godhed.*

1. Et Egennavn er et Navn paa en vis Person eller et vist Sted eller en vis Ting; t. Ex. *Karl, Chicago, Jøde, Sol.*

2. Et Fællesnavn er et Navn paa en Klasse af Personer eller Ting, eller paa et Individ, der tilhører en Klasse; t. Ex. *Træ, Hest, Gut, Bog, Godhed, Jury, Skrivning.*

U. m. Naar to eller flere Ord udgjør kun eet Navn, betragtes de som eet Substantiv; t. Ex. *New York, Lord Byron, Højesteretsdommer Chase.*

Fællesnavnene kunne inddeles i fem Klasser: *Klasser- navne, Abstrakter, Kollektiv- navne, Massenavne, Verbal- navne.*

3. Et Klassenavn er et Navn, som kan tillægges baade en Klasse og hvert Individ i Klassen; t. Ex. *Hest, en Hest, Potet, en Potet, Menneske, en Mand, Bord, et Bord.*

4. Et Abstrakt er Navnet paa en Egenskab, betragtet uafhængigt af den Gjenstand, hvortil den hører; t. Ex. *Godhed, Visdom, Venjskab.*

5. Et Kollektivnavn er et Navn, som i Gentallet betegner flere end een; t. Ex. *Jury, Arme, Hjord.*

6. Et Massenavn er Navnet paa en Masse, d. e. en Samling af Gjenstande, der

produce no idea of individuality; as, *wood, water, milk.*

7. A Verbal Noun is formed from a verb by adding *ing*, and is used as a name of an action or a state of being; as, *walking, standing.*

NOTE.—Other parts of speech may be used as nouns; as, *If is a mighty peacemaker.*

2. Gender is a distinction in nouns with regard to sex.

The English language has three genders: *Masculine, Feminine, and Neuter.*

1. The Masculine Gender denotes the male sex; as, *father, king.*

2. The Feminine Gender denotes the female sex; as, *mother, queen.*

3. The Neuter Gender denotes neither males nor females; as, *pen, ink.*

REM.—Some nouns denote either males or females, or both; as, *cousin, child, elephant, nightingale, bee.* They are sometimes said to be of the Common Gender. But, grammatically, all such nouns are regarded as either *masculine, feminine, or neuter.*

4. The names of large animals are regarded as masculine; as, *elephant, horse, fox, eagle.*

5. The names of small animals are regarded as feminine; as, *rat, nightingale.*

6. The names of inferior

ittle give Begreb om Individu-
alitet; t. Ex. Ved, Vand, Mælk.

7. Et Verbalnavn dannes af et Verb ved at tilføje *ing* og bruges som Navnet paa en Handling eller Tilstand; t. Ex. Gang, Staaen.

Bem. Andre Ordklasser kunne bruges som Substantiver; t. Ex. „*Hvis* er en mægtig Fredsstifter.“

2. Kjøn (grammatikalsk) er Forskjellen i Substantiverne med Hensyn til Kjønnets.

Det engelske Sprog har tre Kjøn: Maskulinum, Femininum og Neutrum.

1. Maskulinum betegner Hantjønnets; t. Ex. Fader, Konge.

2. Femininum betegner Hunkjønnets; t. Ex. Moder, Dronning.

3. Neutrum betegner hverken Hantjønnets eller Hunkjønnets (altsaa Intetkjøn); t. Ex. Pen, Blæk.

Udm. Nogle Substantiver betegne enten Hantjønnets eller Hunkjønnets eller begge Kjøn; t. Ex. Sødsøende barn, Barn, Elephant, Rattergal, Vi. De siges undertiden at tilhøre Fælleskjønnet. Men i grammatikalsk Henseende betragtes alle saadanne Substantiver enten som Hantjønords, Hunkjønords eller Intetkjønords.

4. Navnene paa store Dyr betragtes som Hantjønords; t. Ex. Elephant, Hest, Ræv, Orn.

5. Navnene paa smaa Dyr betragtes som Hunkjønords; t. Ex. Rotte, Rattergal.

6. Navnene paa underord-

animals are regarded as neuter; as, *bee, worm*.

REM.—Sometimes all names of animals are regarded as neuter.

7. The names of human beings are regarded as either masculine or feminine, if the sex is known to the speaker or writer; as, *cousin, prisoner*. But if the sex is unknown to the speaker or writer, they are regarded as neuter; as, *child, infant*.

8. Gender is expressed,

(1.) By using different words; as, *uncle, aunt, brother, sister*.

(2.) By different terminations; as, *host, hostess*.

(3.) By prefixes and suffixes; as, *man-servant, maid-servant, he-bear, she-bear, schoolmaster, schoolmistress*.

nebe Dyr betragtes som Intetkjønnsord; t. Gr. Vi, Orm.

U n m. Ildertiden betragtes alle Dyr's Navne som Intetkjønnsord,

7. Navnene paa Mennesker betragtes enten som Hantjønnsord eller som Hunkjønnsord, hvis Kjønnet er bekjendt for Taleren; t. Gr. Södstendebarn, Fange. Men hvis Kjønnet er Taleren eller Forfatteren ube- kjendt, betragtes de som Intet- kjønnsord; t. Gr. Barn, Barn.

8. Kjønnet betegnes:

1) Ved at bruge forskjellige Ord; t. Gr. Onkel, Tante, Brøder, Søster.

2) Ved at bruge forskellige Endelser; t. Gr. Bert, Bert- inde.

3) Ved Tillæg; t. Gr. Tje- ner, Tjenestepige, Husbjörn, Husbjörn, Skolelærer, Værers inde.

QUESTIONS.

Of what does etymology treat?

What is parsing?

How many parts of speech are there?

Can a word belong to more than one part of speech?

What is a noun?

Into what general classes are nouns divided?

What is a proper noun?

A common noun?

A class noun?

An abstract noun?

A collective noun?

A mass noun?

A verbal noun?

What is gender?

What is masculine gender?

Feminine gender?

Spørgsmaal.

Hvad behandler Formlæren?

Hvad er Analyse?

Hvormange Ordklasser er der?

Kan et Ord tilhøre flere end een Ordklasse?

Hvad er et Substantiv?

Hvormange Hovedklasser inddeles Substantiverne i?

Hvad er et Egenavn?

Et Fællesnavn?

Et Alasjenavn?

Et Abstrakt?

Et Kollektivnavn?

Et Massenavn?

Et Verbalnavn?

Hvad forståes ved grammatikalsk Kjøn?

Hvad er Hantjønnet?

Hunkjønnet?

Neuter gender?

What is said about common gender?

What nouns are masculine?

What nouns are feminine?

What nouns are neuter?

Of what gender are names of human beings?

How is gender expressed?

Intetkjønnet?

Hvad er sagt om Fælleskjønnet?

Hvilke Substantiver ere Hunkjønns-
o. d?

Hvilke ere Hunkjønnsord?

Hvilke ere Intetkjønnsord?

Til hvilket Kjøn høre Navnene paa
Mennesker?

Hvorledes udtrykkes Kjønnet?

LESSON XIII.

3. Number is the distinction in nouns and pronouns between *one* and *more than one*.

There are two numbers: *Singular* and *Plural*.

1. The **Singular Number** denotes one; as, *boy, pen, house*.

2. The **Plural Number** denotes more than one; as, *boys, pens, houses*.

3. Nouns which do not end with the sound of *s*—i. e. *s, sh, ch* (= *tsh*), *x, z*—form their plurals by adding *s* to the singular; as, *boy, boys; pen, pens; house, houses*.

4. Nouns which end with the sound of *s*—i. e. *s, sh, ch* (= *tsh*), *x, z*—form their plurals by adding *es* to the singular; as, *witness, witnesses; brush, brushes; church, churches; box, boxes*.

5. Nouns ending in *y* preceded by a consonant, form their plurals by changing *y* into *ie* and adding *s*; as,

13de Time.

3. Ved Substantivernes og Pronomenernes Tal forstaaes Forskjellen mellem een og flere end een.

Der er to Tal: **Cental** og **Flerthal**.

1. Centallet betegner een; t. Ex. *Gut, Pæn, Hæs*.

2. Flerallet betegner flere end een; t. Ex. *Galter, Pæne, Huse*.

3. Ocd, der ikke ende paa en *S-Lyd* (d. e. *s, sh, ch* [= *tsh*], *x, z*), danne deres Flerthal ved at tilføie *s* til Centallet; t. Ex. *Gut, Gutter; Pæn, Pæne; Hæs, Huse*.

4. Substantiver, der ende med en *S-Lyd*, (d. e. *s, sh, ch* [= *tsh*], *x, z*), danne deres Flerthal ved at tilføie *es* til Centallet; t. Ex. *Widne, Widner; Kæst, Kæste; Kirke, Kirker; Kasse, Kasser*.

5. Substantiver, der ende paa *y* med en foregaaende Konsonant, danne deres Flerthal ved at forandre *y* til *ie* og tilføie *s*;

glory, glories; vanity, vanities.—See Orth. 102.

6. Nouns ending in *o* preceded by a consonant, generally form their plurals by adding *es*; as, *hero, heroes; potato, potatoes.*

7. Nouns ending in *f*, generally change *f* into *v*, and add *es*, and nouns ending with *fe*, generally change *f* into *v*, and add *s*; as, *loaf, loaves; wife, wives.*

8. Some nouns form their plurals irregularly; as, *man, men; child, children.*

9. Some words have two plurals, with different signification; as, *brother, brothers*, (of the same parents), *brethren* (of the same society).

10. In compound words, the sign of the plural is added to that part of the compound which is described by the rest; as, *brothers-in-law, wagon-loads.*

11. Some compounds have both parts made plural; as, *men-servants, knights-temp-lars.*

12. Proper nouns, and words generally used as other parts of speech, form their plurals by adding *s*; as, "The three *Marys*;" "there are five *Johns* in my class;" "the *whys* and *wherefores*." But many authors

t. *Er. Herlighed, Herligheder; Forsængelighed, Forsængeligheder.* Se Udtalel. 102.

6. Substantiver, der ende paa *o* med en foregaaende Konsonant, danne ialmindelighed deres Flertal ved at tilføie *es*; t. *Er. Helt, Helte; Potet, Poteter.*

7. Substantiver, der ende med *f*, forandre ialmindelighed *f* til *v* og tilføie *es*, og Substantiver, der ende med *fe* forandre ialmindelighed *f* til *v* og tilføie *s*; t. *Er. Brød, Brød; Rone, Roner.*

8. Nogle Substantiver danne deres Flertal uregelmæssigt, t. *Er. Mand, Mænd; Barn, Børn.*

9. Nogle Ord have to Flertal med forskjellig Betydning, t. *Er. Broder, Brødre* (af samme Forældre), *Standsbroðre* (af samme Stand).

10. I sammensatte Ord tilføies Flertalsmærket til den Del af Sammensætningen, der beskrives af den øvrige Del; t. *Er. Svigerbrødre, Vognlæs.*

11. I nogle sammensatte Ord sættes begge Dele i Flertallet; t. *Er. Tjenestdreng, Tempelriddere.*

12. Egennavne og Ord, der ialmindelighed bruges som andre Taledele, danne deres Flertal ved at tilføie *s*; t. *Er. "De tre Maria'er", "der er fem Johanne's'er i min Klasse"; "Hvorfor'erne".* Men mange Forfattere følge den almindelige

follow the general rule, and write *Maries, whies, &c.*

13. Letters, figures, and other marks add 's; as, *the two l's in all; the *'s in Orion.*

14. When a title and a name are used together, the title has sometimes the plural form, but not the name; and sometimes the name has the plural form, but not the title; as, *The Misses Webster; the Messrs. Webster; the Mrs. Websters; "May there be Sir Isaac Newtons in every science."*

15. When the title is preceded by a numeral, the name should have the plural form; as, *"the three Miss Johnsons; the two Mr. Thompsons; the two Dr. Websters."*

16. Many foreign words retain their original plurals; as, *genus, genera; thesis, theses; madam, mesdames.*

17. Abstract nouns have no plural form; as, *goodness, wisdom, friendship, prudence.*

18. Mass nouns have no plural form, except when reference is made to different kinds of the same substance; as, *"two pounds of coffee and one pound of tea;" "there is water in some bottles and wine in some;" "dealers in teas and coffees;" "mineral waters;" "wines and liquors."*

19. Some nouns have no singular form; as, *ashes, scissors*

Regel og strive "Mariaer," "hvorforer" osv.

13. Til Bogstaver, Tal og andre Tegn føies 's; t. Ex. *"de to l'er i alle"; " *'erne i Orion".*

14. Naar en Titel og et Navn bruges sammen, har Titelen undertiden Flertalsformen, men ikke Navnet, og undertiden har Navnet Flertalsformen, men ikke Titelen; t. Ex. *Frøkenene Webster, Herrerne Webster, Fruerne Webster. "Maatte der blive Hr. Isaac Newton'er i enhver Videnskab."*

15. Naar Titelen staar efter et Talord, bør Navnet have Flertalsformen; t. Ex. *"De tre Frøkenen Johnson; de to Herrer Thompson; de to Doktorer Webster."*

16. Mange fremmede Ord beholde deres Flertal; t. Ex. *genus, genera; thesis, theses; madam, mesdames.*

17. Abstrakter have intet Flertal; t. Ex. *Godhed, Visdom, Benstab, Klogskab.*

18. Massenavne have intet Flertal, undtagen naar Hensyn tages til forskellige Slags af samme Gjenstand; t. Ex. *"to Bund Kaffe og eet Bund The; der er Vand i nogle Flasker og Vin i nogle; Handlende med The og Kaffe; mineraliske Bandede; Vine og Lifører".*

19. Nogle Substantiver mangle Singularis, t. Ex. *Blåder, Afle, Sår.*

20. Some nouns have no singular form, but are used both in the singular and in the plural; as, *amends*, *species*.

REM.—Words ending in *ies* are either singular or plural; as, *mathematics*, *ethics*, &c.

21. Some nouns have no plural form when followed by an other noun; as, “ten dozen eggs;” “two pair of stockings.”

22. Some nouns have only the singular form, but are regarded as plural; as, *cattle*, *clergy*.

23. Some nouns have only the plural form, but are regarded as singular; as, *news*, *molasses*.

24. Some nouns are alike in both numbers; as, *sheep*, *deer*.

4. Person means the use of a noun either as the name of the speaker (*first person*), or as the name of the person spoken to (*second person*), or as the name of the person or thing spoken of (*third person*).

REM.—In the English language, the nouns have the same form in all three persons.

20. Nogle Substantiver mangle Gentalsformen. men bruges baade i Gentallet og Flertallet; t. Ex. *Fyldestgjærelse*, *Slags*.

Ann. Ord, der ende paa *ies* ere baade Flertalsord og Gentalsord; t. Ex. *Matematisk*, *Ethik* osv.

21. Nogle Substantiver mangle Flertalsformen, naar de følges af et andet Substantiv; t. Ex. „ti *Dusin* *Æg*; to *Par* *Strømper*“.

22. Nogle Substantiver have kun Gentalsformen, men betragtes som Flertalsord; t. Ex. *Kvæg*, *Præsteskab*.

23. Nogle Substantiver have kun Flertalsformen, men betragtes som Gentalsord; t. Ex. *Ryheder*, *Sirup*.

24. Nogle Substantiver ere lige i begge Tal; t. Ex. *Taar*, *Daadhr*.

4. Ved Personer forstaaes Brugen af et Substantiv enten som Navnet paa den Talende (første Person) eller som Navnet paa den Tiltalte (anden Person) eller som Navnet paa den eller det Dmtalte (tredie Person).

Ann. I Engelsk have Substantiverne samme Form for alle tre Personer.

QUESTIONS.

What does number, in grammar, mean?

What does the singular number denote?

The plural number?

How is the plural number formed?

How is it formed if the noun ends with the sound of *s*?

Spørgsmaal.

Hvad betyder Tallet i Grammatikken?

Hvad betegner Gentallet?

Flertallet?

Hvorledes dannes Flertallet?

Hvorledes dannes det, hvis Substantivet ender paa *s*?

If the noun ends in *y*?
In *o* preceded by a consonant?

In *o* preceded by a vowel?
How, if the noun ends in *f* or *se*?

Which nouns form their plurals irregularly?

Which nouns have two plurals?

How is the plural formed in a compound word?

How do letters, figures &c. form their plurals?

Proper names?

If the proper name is preceded by a title?

If the title is preceded by a numeral?

How do foreign words form their plurals?

Which nouns have no plural form?

Which have no singular form?

Which nouns have no plural form when followed by an other noun?

Which nouns have only the singular form, but are regarded as plural?

Which nouns have only the plural form, but are regarded as singular?

Which nouns are alike in both numbers?

What does person mean, in grammar?

How many persons has the English language?

What is the first person?

The second person?

The third person?

Hvis det ender paa *y*?
Paa *o* med en foregaaende Konsonant?

Paa *o* med en foregaaende Vokal?
Hvorledes, hvis Substantivet ender paa *f* eller *se*?

Hvilke Substantiver danne deres Flertal uregelmæssigt?

Hvilke Substantiver have to Flertal?

Hvorledes dannes et sammensat Ord's Flertal?

Hvorledes danne Bogstaver, Tal, osv. deres Flertal?

Egennavne?

Hvis Egennavnet staar efter en Titel?

Hvis Titelen følger et Talsord?

Hvorledes danne fremmede Ord deres Flertal?

Hvilke Substantiver mangle Flertal?

Hvilke mangle Gentagelse?

Hvilke Substantiver mangle Flertal efter et andet Substantiv?

Hvilke Substantiver have kun Gentagelsesformen, men betragtes som Flertalsord?

Hvilke Substantiver have kun Flertalsformen, men betragtes som Gentagelsesord?

Hvilke Substantiver ere lige i begge Tal?

Hvad betyder Personer i Grammatikken?

Hvor mange Personer har det engelske Sprog?

Hvad forstås ved første Person?

Anden Person?

Tredie Person?

LESSON XIV.

5. Case is the form of nouns, by which their relations to other words are indicated.

In the English language, nouns have two cases: *Nominative* and *Genitive*.

14de Time.

5. Kasus er den Form, hvorefter Substantivernes Forhold til andre Ord betegnes.

I det engelske Sprog have Substantiverne to Kasus: *Nominativ* og *Genitiv*.

1. The Nominative Case is the noun or pronoun in its simple form; as, *John, book, goodness.*

REM.—This form of the nouns indicates all the relations of a noun, except that indicated by genitive.

2. The Genitive or Possessive Case is the form which the noun or pronoun has, when it is added to another noun, to denote ownership, authorship, origin, or kind; as, *John's book; men's hats; boys' clothing.*

3. The Possessive Case is formed by adding *s*, with an apostrophe before it; as, "*Man's* virtue;" "*John's* book;" "*Clarence's* playthings;" "*children's* shoes."

REM. 1.—When a common noun ends in *s*, or in a letter of similar sound, only the apostrophe is added; as, "*For goodness's* sake;" "*For conscience's* sake;" "*The boys' and girls' weekly*;" "*The ladies' magazine.*"

REM. 2.—Proper nouns ending with *s*, form their possessive case by adding *'s*; as, *Charles's* (pronounced Charles-is). — "*Moses' disciples*," "*Jesus' sake*" are exceptions.

REM. 3.—In compound words, names, and so forth, the possessive sign is added to the last word; as, "*The knight-templar's* costume;" "*My father-in-law's* house;" "*Daniel Webster's* speeches;" "*The Bishop of Dublin's* palace;" "*Day & Martin's* blacking."

REM. 4.—The relation of possession is often expressed by the preposition *of*; as, "*The house of my friend*" — "*My friend's house.*"

1. Nominativ (Nænesfor: men) er den simple Form af et Substantiv eller Pronomen, t. Ex. *Johan, Bog, Godhed.*

Anm. Denne Form betegner alle de Forhold, hvori et Substantiv kan staa til andre Ord, undtagen det Forhold, som Genitiv betegner.

2. Genitiv (Eieformen) er den Form, som et Substantiv eller Pronomen har, naar det føies til et andet Substantiv for at betegne Eiendomsret, "Forfatterskab", Oprindelse eller Slægt; t. Ex. *Johans Bog, Mænds Hatte, Gutteklæder.*

3. Eieformen dannes ved at tilføie *s* med en foregaaende Apostrof; t. Ex. "*Menneskets Dyd*"; "*Johns Bog*"; "*Clarences Legetøj*"; "*Børns Sko*".

Anm. 1. Naar et Fællesnavn ender paa *s* eller et andet Bogstav af lignende Lyd, tilføies kun Apostrofen; t. Ex. "*For Godhedens Skyld*", "*For Samvittighedens Skyld*"; "*Gutters og Pigers Ugeblad*"; "*Damernes Magazin*."

Anm. 2. Egennavne, der ender paa *s*, danne Genitiv ved at tilføie *'s*; t. Ex. "*Karl's*". — "*Mose Disciple*", "*Jesu Skyld*" — ere Undtagelser.

Anm. 3. I sammensatte Ord, Navne osv. tilføies Genitivsmærket til det sidste Ord; t. Ex. "*Tempelherrenes Dragt*"; "*Min Svigerfaders Hus*"; "*Daniel Websters Saler*"; "*Bisoppen af Dublins Palads*"; "*Day & Martins Sværte*".

Anm. 4. Eiendomsforholdet udtrykkes ofte ved Præpositionen *af*; t. Ex. "*Min Vens Hus*".

Declension

is the variation of a noun to denote number and case.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	boy,	boys.
Poss.	boy's,	boys'.
Nom.	fly,	flies.
Poss.	fly's,	flies'.
Nom.	man,	men.
Poss.	man's,	men's.
Nom.	fox,	foxes.
Poss.	fox's,	foxes'.
Nom.	goodness,	—
Poss.	goodness'.	—
Nom.	Charles,	—
Poss.	Charles's,	—

Declination

er et Substantivs Forandringer for at betegne Tal og Kæds.

	<i>Sental.</i>	<i>Flertal.</i>
Nom.	Gut,	Gutter.
Gen.	Guts,	Gutter's.
Nom.	Flue,	Fluer.
Gen.	Flues,	Fluer's.
Nom.	Mand,	Mænd.
Gen.	Mands,	Mænd's.
Nom.	Køb,	Købe.
Gen.	Købs,	Købes.
Nom.	Godhed.	—
Gen.	Godheds.	—
Nom.	Karl.	—
Gen.	Karls.	—

THE ARTICLE.

6. The is called the **Definite Article**, because it definitely specifies the noun following it; as, *the man, the woman, the table, the ox.*

7. A or An is called the **Indefinite Article**, because it specifies the noun following it in an indefinite manner; as, *a man, a woman, a table, an ox.*

REM.—A should be used before words beginning with a consonant sound; *an*, before words beginning with a vowel sound.

Artikkelen.

6. The kaldes den bestemte Artikkel (Kjendeord), fordi den bestemmer det følgende Substantiv; t. Ex. *Manden, Kvinden, Bordet, Øxen.*

7. A eller An kaldes den ubestemt Artikkel (Kjendeord), fordi den betegner det følgende Substantiv paa en ubestemt Maade; t. Ex. *en Mand, en Kvinde, et Bord, en Øxe.*

ANM. A bør bruges foran Ord, der begynde med en Konsonantlyd; an foran Ord, der begynde med en Vokallyd.

QUESTIONS.

What does the word Case mean?
How many cases have the nouns?

What is the nominative case?
The genitive or possessive case?
How is the possessive case formed?

When is only an apostrophe added?

How is the possessive case formed in compound words?

Is the relation of possession expressed in any other way?

What is the definite article?

The indefinite article?

How many forms has the indefinite article?

What is the difference in the use of these forms?

Spørgsmaal.

Hvad betyder Ordet Kasus?
Hvormange Kasus har Substantiverne?

Hvad er Nominativ?

Genitiv eller Gieformen?

Hvorledes dannes Gieformen?

Naar tilføies blot en Apostrof?

Hvorledes dannes Gieformen i sammensatte Ord?

Udtrykkes Eiendomsforholdet paa nogen anden Maade?

Hvad er den bestemte Artikkel?

Den ubestemte Artikkel?

Hvor mange Former har den ubestemte Artikkel?

Hvad er Forskjellen i Brugen af disse Former?

LESSON XV.

THE ADJECTIVE.

8. An Adjective is a word used to describe or define a noun or pronoun.

Adjectives may be divided into two general classes: *Descriptive* and *Definitive*:

I. There are three kinds of Descriptive Adjectives: *Common*, *Proper*, and *Participial*.

1. A Common Adjective expresses a quality; as, *good*, *useful*, *hard*, *long*.

2. A Proper Adjective is an adjective derived from a proper noun; as, *French*, *Norwegian*, *Spencerian*.

3. A Participial Adjective is a participle placed before or after the noun which it describes; as, "An *amusing*

15de Time.

Adjektivet.

8. Et Adjektiv (Tillægsord) er et Ord, der bruges for at beskrive eller bestemme et Substantiv eller Pronomen.

Adjektiverne kunne inddeles i to almindelige Klasser: *Beskrivende* og *Bestemmende*.

I. Der er tre Slags beskrivende Adjektiver:

Almindelige, substantiviske og participialske.

1. Et almindeligt Adjektiv udtrykker en Egenskab; t. Ex. *god*, *nyttig*, *haard*, *lang*.

2. Et substantivisk Adjektiv er et Adjektiv, som er afledt fra et Egenavn; t. Ex. *fransk*, *norisk*, *spencerisk*.

3. Et participialske Adjektiv er et Particip, der er stillet foran eller efter det Substantiv, som det beskriver; t. Ex. "En

story." "The story is *amusing*." "A *written* agreement."

REM.—Other parts of speech may be used as adjectives; as, "A *gold* ring; "a *make-believe* patriot."

9. Comparison is a variation of the adjective to express different degrees of quality; as, *wise, wiser, wisest*.

There are three **Degrees of Comparison**: the *Positive*, the *Comparative*, and the *Superlative*.

1. The **Positive** degree ascribes to an object the simple quality; as, "A *sharp* knife;" "she is as *good* as she is *beautiful*."

2. The **Comparative** degree ascribes to *one of two* objects, or to *the same object at different times*, a higher or lower degree of quality than that expressed by the positive; as, "This knife is *sharper* than that;" "My knife is *sharper* to-day than it was *yesterday*;" "Anny is *less industrious* than her sister."

3. The **Superlative** degree ascribes the highest or lowest degree of quality to *one of more than two* objects; as, "This is the *sharpest* knife I have got;" "The *least* courage may often accomplish most."

4. In **Ascending Comparison**,

1st. Monosyllables, and many adjectives of two syl-

lables, *morsom Fortælling*"; "Fortællingen er *morsom*"; "En *strebende Overenskomst*".

An m. Andre Taledelsene kunne bruges som Adjektiver, t. Ex. "En *Guldring*"; "En forstilt *Fædrelandsven*".

9. Komparation er en Forandring i et Adjektiv for at udtrykke forskjellige Grader af Bestaffenhed; t. Ex. *vis, visere, visest*.

Der er tre Sammenligningsgrader: *Positiv, Komparativ* og *Superlativ*.

1. **Positiv** tillægger en Gjenstand den simple Bestaffenhed; t. Ex. "En *hvas Kniv*"; "hun er saa *god* som hun er *smuk*."

2. **Komparativ** tillægger een af to Gjenstande, eller til samme Gjenstand til forskjellige Tider, en høiere eller lavere Grad af en Bestaffenhed, end **Positiv** tillægger; t. Ex. "Denne Kniv er *hvasere* end *hin*"; "Min Kniv er *hvasere* idag end den var *igaar*"; "Anna er *mindre flittig* end hendes Søster".

3. **Superlativ** tillægger een af flere end to Gjenstande den høieste eller laveste Grad af en Bestaffenhed; t. Ex. "Dette er den *hvaseste* Kniv jeg har"; "Det *mindste* Mod kan ofte udrette Mest."

4. I stigende **Komparation**

1ste. Danne Enstavelsesord og mange Tostavelsesord deres

lables, form their comparative degrees by adding *er* (or *r*, if the adjective ends in *e*) to the positive, and superlative by adding *est* (or *st*, if the adjective ends in *e*) to the positive; as, *hard, harder, hardest*; *wise, wiser, wisest*; *handsome, handsomer, handsomest*.

2d. Polysyllables, and a few adjectives of two syllables, form their comparative degrees by prefixing *more* to the positive,—and superlative by prefixing *most* to the positive; as, *industrious, more industrious, most industrious*; *honest, more, most honest*.

REM. 1.—Adjectives ending in *y*, change the *y* into *ie* and add *r* for the comparative, and *st* for the superlative.—See Orth. 102.

REM. 2.—In monosyllables ending in a single consonant preceded by a single vowel, the consonant must be doubled before adding *er* or *est*; as, *hot, hotter, hottest*.—See Orth., 100.

5. In Descending Comparison, the comparative is formed by prefixing *less*, and the superlative by prefixing *least*, to the positive; as *happy, less happy, least happy*.

6. Some adjectives are compared *irregularly*; as, *good, better, best*.

7. Some adjectives form their superlative degrees by adding *most* to positive or comparative; as, *hindmost, innermost*.

8. Many descriptive adjectives can not be compared; as, *wooden, daily, square, human*.

Komparativ ved at tilføie *es* (eller *s*, hvis Adjektivet ender paa *e*) til Positiv, og Superlativ ved at tilføie *est* (eller *st*, hvis Adjektivet ender paa *e*) til Positiv; t. Ex. *haard, haardere, haardest*; *vis, visere, visest*; *smut, smukkere, smukkest*.

2det. Danne Flerstavelsesord og nogle faa Enstavelsesord deres Komparativ ved at stille *more* foran Positiv — og Superlativ ved at stille *most* foran Positiv; t. Ex. *flittig, flittigere, flittigst*; *ärlig, ärligere, ärligst*.

Ann. 1. I Adjektiver, der ender paa *y*, forandres *y* til *ie*, og *r* tilføies for at danne Komparativ, og *st* for at danne Superlativ. (Se 102.)

Ann. 2. I Enstavelsesord, der ender med en enkelt Konsonant med en foregaaende enkelt Vokal, fordobles Konsonanten, förend *es* eller *est* tilføies; t. Ex. *hed, hedere, hedeft*. (Se Udtalelära, 100.)

5. I faldende Komparation dannes Komparativ ved at stille *less* — og Superlativ ved at stille *least* foran Positiv; t. Ex. *lykkelig, mindre lykkelig, mindst lykkelig*.

6. Nogle Adjektiver kompareres uregelmässigt; t. Ex. *god, bedre, bedst*.

7. Nogle Adjektiver danne deres Superlativer ved at føie *most* til Positiv eller Komparativ; t. Ex. *bagerst, inderst*.

8. Mange beskrivende Adjektiver kunne ikke kompareres; t. Ex. af *Bed, daglig, firkan-*
tet, menneskelig.

QUESTIONS.

- What is an adjective?
 Into how many general classes are the adjectives divided?
 How many kinds of descriptive adjectives are there?
 What is a common adjective?
 A proper adjective?
 A participial adjective?
 What is meant by comparison?
 How many degrees of comparison are there?
 What is the positive degree?
 The comparative degree?
 The superlative degree?
 How is the comparative degree formed, in monosyllables?
 The superlative degree?
 How is the comparative degree formed, in polysyllables?
 The superlative degree?
 How are these degrees formed, in descending comparison?

Spørgsmaal.

- Hvad er et Adjektiv?
 I hvor mange almindelige Klasser deles Adjektiverne?
 Hvor mange Slags beskrivende Adjektiver er der?
 Hvad er et almindeligt Adjektiv?
 Et substantivisk Adjektiv?
 Et participialsk Adjektiv?
 Hvad forståes ved Komparation?
 Hvor mange Sammenligningsgrader er der?
 Hvad er Positiv?
 Komparativ?
 Superlativ?
 Hvorledes dannes Komparativ i Genstabselsørd?
 Superlativ?
 Hvorledes dannes Komparativ i Flerstabselsørd?
 Superlativ?
 Hvorledes dannes disse Grader i faldende Komparation?

LESSON XVI.

Regular Comparison.

Positive.	Comparative.	Superlative.
Hard,	harder,	hardest.
Wise,	wiser,	wisest.
Happy,	happier,	happiest.
Hot,	hotter,	hottest.
Handsome,	handsomer,	handsomest.
Generous,	more gen.,	most gen.
Honest,	more hon.,	most hon.

Irregular Comparison.

Positive.	Comparative.	Superlative.
Good,	better,	best.
Bad, }	worse,	worst.
Ill, }		
Far,	{ farther,	farthest.
	{ further,	furthest.
Late,	{ latter,	last.
	{ later,	latest.
Old,	{ elder,	eldest.
	{ older,	oldest.

16de Time.

Regelret Komparation.

Positiv.	Komp.	Superl.
Haard,	haardere,	haardest.
Vis,	visere,	visest.
lyffelig,	lyffeligere,	lyffeligst.
hed,	hedere,	hedest.
smul,	smuffere,	smukkest.
velgjørende,	mere velg.,	mest velg.
ärlig,	ärligere,	ärligst.

Uregelret Komparation.

Positiv.	Komp.	Superl.
God,	bedre,	bedst.
Önd,	värre,	värst.
Fjörn,	fjärrnere,	fjärnest.
Sen,	senere,	senest.
Gammel,	äldre,	äldst.

Defective Comparison.

Positive.	Comparative.	Superlative.
In (prep.)	inner,	{ innermost. inmost.
Out (adv.)	outer,	outermost.
Up (adv.)	upper,	{ uppermost. upmost.
—	utter,	utmost.
—	under,	undermost.
—	nether,	nethermost.
South,	—	southmost.
Southern,	—	southernmost.

REM. 1.—Poets sometimes compare monosyllables by prefixing *more* and *most*; as, "A foot *more* light, a step *more* true."

REM. 2.—When adjectives of one syllable, and adjectives of more than one syllable, come together, the monosyllables are placed first, and all are compared by prefixing *more* and *most*; as, "The *most* rude and barbarous people."

II. A Definitive Adjective defines or limits a noun without expressing any of its qualities.

The Definitive Adjectives are:

1. The *Articles*, which, for the sake of convenience, are classed as a distinct part of speech.

2. The *Numerals* (with some exceptions), which are also classed as a distinct part of speech.

3. The *Pronominal Adjectives*.

REM.—The pronominal adjectives are called so, because they are sometimes used as adjectives, and sometimes as pronouns.

Ufuldstændig Komparation.

Positiv.	Kompar.	Superl.
I,	indre,	inderst.
Ud,	ydre.	yderst.
Op,	ovre,	øverst.
—	—	yderst.
—	under,	underst.
—	nedre,	nederst.
Syd,	—	sydligst.
Sydlig,	—	sydligst.

ANM. 1. Digtene komparere undertiden Genstavsord ved *more* og *most*; t. Ex. „En Fod *mere* let, et Skridt *mere* sandt.“

ANM. 2. Naar Adjektiver, der indeholde een Stavelse, og Adjektiver, der indeholde flere end een Stavelse, træffe sammen, stilles Genstavsordene først, og alle kompareres ved at sætte *more* og *most* foran; t. Ex. „Det *raaeste* og *mest* barbariske Folk.“

II. Et bestemmende Adjektiv bestemmer eller begrænser et Substantiv uden at nævne nogen af dets Egenskaber.

De bestemmende Adjektiver ere:

1. *Artiklerne*, som for Beskæmmelighedens Skyld ere opstillede som en særskilt Ordklasse.

2. *Talordene* (paa nogle faa Undtagelser nær), som ogsaa ere opstillede som en særskilt Ordklasse.

3. De pronominal Adjektiver.

ANM. De pronominal Adjektiver kaldes saa, fordi de bruges undertiden som Adjektiver og undertiden som Pronomener.

The Pronominal Adjectives are divided into three classes: *Demonstrative, Distributive, and Indefinite.*

4. The **Demonstrative Adjectives** point out objects *definitely*. They are *this* (pl. *these*), *that* (pl. *those*), *former*, *latter*, *both*, *same*, *such*, *yonder*, *which*, and *what*.

5. The **Distributive Adjectives** represent objects taken *separately*. They are *each*, *every*, *either*, *neither*.

6. The **Indefinite Adjectives** refer to objects in a general way, without pointing out any one in particular. They are *all*, *any*, *certain*, *divers*, *enough*, *few*, *little*, *many*, *much*, *no other*, *own*, *several*, *some*, *sundry*.

The following indefinite adjectives are compared:

Positive.	Compar.	Superl.
Few,	fewer,	fewest.
Little,	less,	least.
Many, }	more,	most.
Much, }		

QUESTIONS.

What is a definitive adjective?

How many classes of definitive adjectives are there?

Into how many classes are the pronominal adjectives divided?

What is a demonstrative adjective?

Which are they?

What is a distributive adjective?

Which are they?

What is an indefinite adjective?

Which are they?

De pronominal Adjektiver inddeles i tre Klasser: *paapegende, fordelende og ubestemte.*

4. De **paapegende** Adjektiver paapege Gjenstande paa en bestemt Maade. De ere: *denne* (dette, pl. *disse*), *hin* (hint, pl. *hine*), *förstnævnte*, *försnævnte*, *begge*, *samme*, *saadan*, *hin*, *hvillen* og *hvad*.

5. De **fordelende** Adjektiver betegne, at Gjenstande betragtes særskilt. De ere: *hver*, *hver*, *hvillen*, *ingen*.

6. De **ubestemte** Adjektiver henvise til Gjenstande paa en almindelig Maade uden at paapege Noget isærdeleshed. De ere: *alle*, *nogen*, *vis*, *adskillige*, *nok*, *faa*, *lidet*, *mange*, *megen*, *ingen*, *anden*, *egen*, *flere*, *nogle*, *visse*.

Følgende ubestemte Adjektiver kompareres:

Positiv.	Compar.	Superl.
Faa,	færre,	færrest.
Lidet,	mindre,	mindst.
Mange,	flere,	flest.
Megget,	mere,	mest.

Spørgsmaal.

Hvad er et bestemmende Adjektiv?

Hvormange Klasser af bestemmende Adjektiver er der?

I hvor mange Klasser deles de pronominalste Adjektiver?

Hvad er et paapegende Adjektiv?

Hvilke ere de?

Hvad er et fordelende Adjektiv?

Hvilke ere de?

Hvad er et ubestemt Adjektiv?

Hvilke ere de?

LESSON XVII. THE NUMERALS.

10. The Numerals express *number, quantity, and order* definitely; as, *two, twice, second, half, twofold.*

The numerals are divided into five classes: *Cardinal, Ordinal, Iterative, Partitive, and Multiplicative.*

17de Time. Talordene.

10. Talordene (Numerali-erne) betegne Tal, Mængde og Orden paa en bestemt Maade; t. Ex. to, to Gange, anden, halv, dobbelt.

Talordene deles i fem Klasser: Kardinaltal, Ordenstal, Gjentagelsestal, Delingstal og Mangfoldiggjøreelsestal.

	Cardinal. (Subst. or Ad.)	Ordinal. (Subst. or Ad.)	Iterative. (Adverb.)	Partitive. (Subst. or Ad.)	Multiplic. (Adverb. or Adject.)
1	one	first	once	—	(single)
2	two	second	twice	a half	{ (double), twofold.
3	three	third	{ thrice, three times	a third	{ treble, triple, threefold.
4	four	fourth	four times	{ a fourth, a quarter	{ quadruple, fourfold.
5	five	fifth	&c.	a fifth	fifefold.
6	six	sixth	"	&c.	&c.
7	seven	seventh	"	"	"
8	eight	eighth	"	"	"
9	nine	ninth	"	"	"
10	ten	tenth	"	"	"
11	eleven	eleventh	"	"	—
12	twelve	twelfth	"	"	—
13	thirteen	&c.	"	"	—
14	fourteen	"	"	"	—
15	fifteen	"	"	"	—
16	sixteen	"	"	"	—
17	seventeen	"	"	"	—
18	eighteen	"	"	"	—
19	nineteen	"	"	"	—
20	twenty	twentieth	"	"	—
21	twenty-one	twenty-first	"	"	—
22	twenty-two	&c.	"	"	—
30	thirty	"	"	"	—
40	forty	"	"	"	—
50	fifty	"	"	"	—
60	sixty	"	"	"	—
70	seventy	"	"	"	—
80	eighty	"	"	"	—
90	ninety	"	"	"	—
100	hundred	"	"	"	—
101	hundred-and-one	"	"	"	—
1000	thousand	"	"	"	—
Mill.	million	"	"	"	—

REM. 1.—From the ordinal numerals *second* to *ten*, inclusive, are formed *adverbs of order* by adding *ly*; as, *second, secondly, fifth, fifthly, tenth, tenthly*. After *ten* an adverbial phrase is used; as, *in the eleventh place*.

REM. 2.—*Single* has the adverbial form *singly*, and *double* has the adverbial form *doubly*.

REM. 3.—As numerals may be classed the nouns *pair, couple, dozen, score*.

THE PRONOUN.

11. A Pronoun is a word used *instead of a noun*; as, "*He is here.*" "*Who is here?*"

REM.—The noun instead of which the pronoun is used, is called the *Antecedent*.—See Syn. 38.

The Pronouns are divided into five classes: *Personal, Relative, Interrogative, Demonstrative, and Indefinite*.

12. A Personal Pronoun is a pronoun which shows by its *form* whether it stands instead of the person who speaks or writes (the *first person*), or instead of the person spoken or written to (the *second person*), or instead of the person or thing spoken or written of (the *third person*); as, "*Will you (2) give it (3) to me (1).*"

The Personal Pronouns have three persons: the *First Person*, the *Second Person*, and the *Third Person*; two numbers: *Singular* and *Plural*; three genders: *Masculine, Feminine, and*

An m. 1. Fra Ordenstallene to til ti, inclusive, dannes Ordensadverbier ved at tilføie *ly*; t. Ex. *anden, for det Andet; femte, for det Femte; tiende for det Tiende*. Efter ti bruges en adverbialsk Udtryksmaade; t. Ex. *for det Ellefte*.

An m. 2. *Single* (enkel) har den adverbialske Form *singly*, og *double* (dobbel) har den adverbialske Form (*doubly*).

An m. 3. Som Talord kunne henføres *Par, Par, Dussin, Sues*.

Pronomenet.

11. Et Pronomen (Stedord) er et Ord, som bruges istedetfor et Substantiv; t. Ex. "*Han er her*"; "*Hvem er her?*"

An m. Det Substantiv, i hvis Sted Pronomenet bruges, kaldes Antecedens. (Se Sätningel. 38.)

Pronomenerne inddeles i fem Klasser: *personlige, relative, spørgende, paapegende og ubestemte*.

12. Et personligt Pronomen er et Pronomen, som viser ved sin Form enten det staar istedetfor den Talende (første Person) eller istedetfor den Talte (anden Person) eller istedetfor den eller det Omtalte (tredie Person); t. Ex. "*Vil Du (3) give det til mig.*"

De personlige Pronomener have tre Personer: *første Person, anden Person og tredie Person*; to Tal: *Singularis og Pluralis*; tre Køn: *Masculinum, Femininum og Neutrum*; tre Kasus: *Nomis*

Neuter; three cases: *Nominative*, *Genitive*, or *Possessive*, and *Accusative*, or *Objective*.

REM.—It must be observed that the pronouns have one case more than the nouns, viz: the *objective*.

Declension.

First Person.

Singular.	{ N. I,
	{ P. my, mine,*
	{ O. me,
Plural.	{ N. we,
	{ P. our, ours,*
	{ O. us.

Second Person.

Singular.	{ N. thou,
	{ P. thy, thine,*
	{ O. thee.
Plural.	{ N. you, ye,†
	{ P. your, yours,*
	{ O. you.

Third Person.

	Mas.	Fem.	Neutr.
Singular.	{ N. he,	she,	it,
	{ P. his,	her, hers,*	its,
	{ O. him,	her,	it,
Plural.	{ N. they,		
	{ P. their, theirs,*		
	{ O. them.		

nativ, *Genitiv* og *Akkusativ* eller *Gjenstandsformen*.

An m. Det bør bemærkes, at Pronomenerne har een Kasus mere end Substantiverne, nemlig *Akkusativ*.

Declination.

Förste Person.

Sing.	{ Nom. jeg.
	{ Gen. min, mit, mine.
	{ Aff. mig.
Plur.	{ N. vi.
	{ G. vor, vort, vore.
	{ A. os.

Anden Person.

Sing.	{ N. du.
	{ G. din, dit, dine.
	{ A. dig.
Plur.	{ N. I (De, du).
	{ G. Eders, (Deres, din, dit).
	{ A. Eder (Dem, dig).

Tredie Person.

	Mas.	Fem.	Neut.
Sing.	{ N. han,	hun,	(den) det.
	{ G. hans,	hendes,	(dens) dets
	{ A. ham,	hende,	(den) det.
Plur.	{ N.	de.	
	{ G.	deres.	
	{ A.	dem.	

QUESTIONS.

What is a numeral?
 Into how many classes are the
 numerals divided?
 Which are the cardinals?
 The ordinals?
 The iteratives?

* This form is used when the pronoun stands separated from the noun.

† Used only in solemn style and poetry.

Spøragsmaal.

Hvad er et Talord?
 I hvor mange Klasser deles Tal-
 ordene?
 Hvilke ere Kardinaltal?
 Ordenstal?
 Gjentagelsestal?

* Denne Form bruges, naar Pronomener er adskilt fra Substantivet.

† Bruges kun i høitidelig Stil og i Digte.

The partitives?
 The multiplicatives?
 What is a pronoun?
 Into how many classes are the pronouns divided?
 What is a personal pronoun?
 Which are they?
 Decline the personal pronouns.

Delingstal?
 Mangfoldiggjörjlestal?
 Hvad er et Pronomen?
 I hvor mange Klasser inddeles Pronomenerne?
 Hvad er et personligt Pronomen?
 Hvilke ere de?
 Decliner de personlige Pronomener.

LESSON XVIII.

13. The Compound Personal Pronouns are formed by suffixing the noun *self* (pl. *selves*) to the possessive case of the personal pronouns, in the first and second person, and to the objective case, in the third person.

Declension.

First Person.

	<i>Sing.</i>	<i>Plural.</i>
N. & O.	myself,	ourselves.

Second Person.

N. & O. yourself, yourselves.

Third Person.

N & O.	{ Mas. himself,	} themselves.
	{ Fem. herself,	
	{ Neut. itself,	

REM.—A pronoun of the first and second person is either masculine or feminine, according to the gender of its antecedent.

14. A Relative Pronoun is a pronoun which is used to represent a preceding noun or phrase, called its antecedent, to which it joins a limiting clause.

The relative pronouns are: *who, which, what, that, and as,*

18de Time.

13. De sammensatte personlige Pronomener ere dannede ved at tilføie self (Flertal selves) til de personlige Pronomeners Gieform i første og anden Person og til Akkusativ i tredje Person.

Declination.

Förste Person.

	<i>Singul.</i>	<i>Plural.</i>
N. & A.	mig, selv,	os, selv

Anden Person.

N. & A. De (Dem), selv, I (Eder), selv.

Tredie Person.

N. & A.	{ Mas. ham, selv.	} dem, selv.
	{ Fem. hende, selv.	
	{ Neut. det, selv,	

U. m. Et Pronomen af første eller anden Person er enten af Hunkjønnet eller af Hunkjønnet — ifølge det Substantivs Kjon, som det staar istedetfor.

14. Et relativt Pronomen er et Pronomen, som bruges for at representere et foregaaende Substantiv (eller en substantivist Udtryksmaade), hvortil det forener en bestemmende Sætning.

De relative Pronomener ere: *som, der, hvilken, hvad.*

Declension.

	Mas. Fem.	Mas. Fem. Neutr.
Sing. & Plur.	N. who,	which,
	P. whose,	whose,
	O. whom,	which.
Sing. & Plur.	N. { whoever, whichever,	
	P. { whosoever, whichsoever,	
	O. { whosoever, ever, ever,	
	whomso-	{ whichever, ever, whichsoever.

15. An Interrogative Pronoun is a pronoun used in asking questions.

They are: *who, which, and what.*

REM. 1.—The answer of the question represented by the interrogative pronoun, is called the *subsequent*.

REM. 2.—The interrogatives *who* and *which* are declined like the relatives.

16. A Demonstrative Pronoun is a pronoun which distinctly *points out* the object for which it stands.

They are: *this, that, former, latter, both, same, such.*

Declension.

Singular.	Plural.
This,	these,
that,	those.

17. An Indefinite Pronoun is a pronoun not used instead of any particular person or thing.

They are:

all,	anybody,	anything,
everybody	everything	few,
little,	many,	much,

Declination.

Mas.	Fem.	Neut.
{ som,	der,	hvilken.
{ hvem?		hvilken?
	{ hvis.	
	{ hvis?	
{ hvem,	som, der,	hvilken.
{ hvem?		hvilken?
{ hvilken som helst.		

15. Et spørgende Pronomen er et Pronomen, der benyttes i Spørgsmaal.

De ere: *hvem, hvilken og hvad.*

ANM. 1. Svaret paa det Spørgsmaal, der er repræsenteret af det spørgende Pronomen, kaldes *Subsequent*.

ANM. 2. De spørgende Pronomener *who* og *which* declineres som de relative Pronomener.

15. Et paapegende Pronomen er et Pronomen, som bestemt paapeger den Gjenstand, i hvis Sted det staar.

De ere: *denne (dette), hin (hint), forstaaende, forstaaende, begge, samme, saadan.*

Declination.

Singularis.	Pluralis.
denne (dette),	disse.
hin (hint),	hine.

17. Et ubestemt Pronomen er et Pronomen, der ikke bruges istedetfor nogen vis Person eller Ting.

De ere:

Alle,	Nogen,	Noget,
Enhver,	Alt,	Faa,
Id,	Mange,	Meget,

none, nobody, nothing,
one, other, same,
some, somebody, something.

REM.—*Each other* and *one another* are called *reciprocal pronouns*.

Ingen,	Ingen,	Intet.
En (man),	Anden,	Samme.
Nogle,	Nogen,	Noget.

U m. Hinanden og hverandre
kalderes *reciproke* (tilbagevirkende)
Pronomener.

QUESTIONS.

How are the compound personal pronouns formed?

Decline the compound personal pronouns.

What is a relative pronoun?

Which are they?

Decline the relative pronouns.

An interrogative pronoun?

Which are they?

A demonstrative pronoun?

Which are they?

An indefinite pronoun?

Which are they?

Which are the reciprocal pronouns?

Spørgsmaal.

Hvorledes dannes de sammensatte personlige Pronomener?

Decliner de sammensatte personlige Pronomener.

Hvad er et relativt Pronomen?

Hvilke ere de?

Decliner de relative Pronomener.

Hvad er et spørgende Pronomen?

Hvilke ere de?

Et paapegende Pronomen?

Hvilke ere de?

Et ubestemt Pronomen?

Hvilke ere de?

Hvilke ere de *reciproke* Pronomener?

LESSON XIX.

THE VERB.

18. A Verb is a word which expresses action or state; as, "*John reads*". "*The dog sits*".

Verbs are divided into *Transitive*, *Intransitive*, and *Copulative*.

1. A **Transitive Verb** requires an object to complete its meaning; as, "*The hunter killed a buffalo*."

The transitive verbs have two forms, called voices: the *active* and the *passive*.

2. The **Active Voice** represents the subject as acting upon an object; as, "*The*

19de Time.

Verbet.

18. Et Verbum (Udsagnsord) er et Ord, som udtrykker en Handling eller Tilstand; t. Ex. "*Johan læser*". "*Hunden sidder*".

Verberne inddeles i *transitive*, *intransitive* og *copulative*.

1. Et transitivt Verbum fordrer et Objekt for at gjøre Meningen fuldstændig; t. Ex. "*Jægeren dræbte en Bøffel*."

De transitive Verber have to Former: *Aktiv* og *Passiv*.

2. Den aktive Form (Handleformen) udtrykker, at Subjektet virker paa et Ob-

hunters killed a buffalo."—
See Synt. 3; 7, Rem.

3. The **Passive Voice** represents the subject as being acted upon; as, "A buffalo was killed (by the hunters)."

4. An **Intransitive Verb** does not require an object to complete its meaning; as, "Grass grows." "I walk."

REM.—An intransitive verb which expresses a state or condition, is called a **Neuter Verb**; as, "He sleeps."

5. A **Copulative Verb** is used to join the predicate to the subject; as, "God is good."

19. **Mode** is the *manner* in which the action or state is expressed.

There are five modes: the *Indicative*, *Subjunctive*, *Potential*, *Imperative*, and *Infinitive*.

1. The **Indicative Mode** asserts a thing as a *fact*; as, "This man speaks the truth."

2. The **Subjunctive Mode** asserts a thing as *doubtful* or *conditional*; as, "If this man speak the truth, it is worse than we imagined."

3. The **Potential Mode** asserts the *power*, *necessity*, *liberty*, *duty*, or *liability* of acting or being in a state; as, "You must speak the truth."

jekt; t. Gr. "Jægeren dræbte en Bøffel". Se Sætningsl. 3; 7, Anm.

3. Den **passive Form** (Lideformen) udtrykker, at Subjektet paavirkes; t. Gr. "En Bøffel blev dræbt (af Jægerne)."

4. Et **intransitivt Verbum** fordrer ikke et Objekt for at gjøre dets Mening fuldstændig; t. Gr. "Græsset voger." "Jeg spadserer."

Anm. Et intransitivt Verb., der udtrykker en Tilstand, kaldes et **neutralt Verbum**; t. Gr. "Solen sover."

5. Et **copulativt Verbum** bruges for at forene Subjektet og Prædikatet; t. Gr. Gud er god.

19. **Modus** er Maaden, hvorpaa Handlingen eller Tilstanden udtrykkes.

Der er fem Maader: *Indikativ*, *Subjunktiv*, *Potential*, *Imperativ* og *Infinitiv*.

1. **Indikativ** (Udsagnsformen): den fremsættende Maade) udtrykker Noget som en *Virkelighed*; t. Gr. "Denne Mand taler Sandhed."

2. **Subjunktiv** (Konjunktiv): den forerestillende Maade) udtrykker Noget som tvivlsomt eller betingende; t. Gr. "Hvis denne Mand taler Sandhed, er det værre end vi forestillede os."

3. **Potential** udtrykker en *Ønsketilstand*, *Nødvendighed*, *Tilladelse*, *Pligt* eller *Mulighed* til at handle eller være i en Tilstand; t. Gr. "De maa tale Sandhed."

4. The **Imperative Mode** expresses a command, an exhortation, an entreaty, or a permission; as, "*Speak the truth!*"

5. The **Infinitive Mode** expresses action or state, without limiting it to a particular subject; as, "*To err is human, to forgive is divine.*"

20. **Tense** denotes the time of an action or event.

There are three divisions of time: *Present*, *Past*, and *Future*. Each division has two tenses: an *imperfect* and a *perfect*.

1. The **Imperfect Tenses** are the *present*, the *past*, and the *future*.

2. The **Perfect Tenses** are the *present perfect*, the *past perfect*, and the *future perfect*.

3. The **Indicative Mode** has six tenses: *present*, *past*, *present perfect*, *past perfect*, *future*, and *future perfect*.

4. The **Subjunctive Mode** has three tenses: *present*, *past*, and *past perfect*.

5. The **Potential Mode** has four tenses: *present*, *past*, *present perfect*, and *past perfect*.

6. The **Imperative Mode** has only the *present* tense.

7. The **Infinitive Mode** has two tenses: the *present* and the *present perfect*.

Verbs have three forms which may be considered

4. **Imperatib** (Bydeformen) udtrykker en Befaling, en Formaning, en Bøn eller en Tillædelje; t. Ex. „Tal Sandhed!“

5. **Infinitiv** (Navneformen) udtrykker en Handling eller Tilstand uden at forbinde den med noget vist Subjekt; t. Ex. „At fare vilb er menneskeligt, at tilgive er guddommeligt.“

20. **Tempus** betegner Tiden for en Handling eller Begivenhed.

Der er tre Tidsafdelinger: Nutid, Fortid og Fremtid. Enhver Afdeling har to Tider: en ufuldendt og en fuldendt.

1. De ufuldendte Tider ere: Præsens, Imperfectum og Futurum.

2. De fuldendte Tider ere: Perfectum, Plusquamperfectum og Futurum exactum.

3. Indikativ har sex Tider: Præsens, Imperfectum, Perfectum, Plusquamperfectum, Futurum og Futurum exactum.

4. Subjunktiv har tre Tider: Præsens, Imperfectum og Plusquamperfectum.

5. Potential har fire Tider: Præsens, Imperfectum, Perfectum og Plusquamperfectum.

6. Imperativ har kun Præsens.

7. Infinitiv har to Tider: Præsens og Perfectum.

Verberne have tre Former, der kunne betragtes som Under-

subdivisions of the tenses: the *Common*, the *Progressive*, and the *Emphatic*.

21. The Common Form represents an act as a custom, or as completed without reference to its progress; as, "I *write*"; "I *shall write*."

REM.—The common form is used in all the modes and tenses.

22. The Progressive Form is used to denote action or state in progress; "I *am writing*"; "I *have been sleeping*."

REM.—The progressive form may be used in all the modes and tenses.

23. The Emphatic Form represents an act with emphasis; as, "I *do know*"; "I *did see him*."

REM.—The emphatic form is used in the *present* and *past indicative* and *subjunctive*, and in the *present imperative*.

24. The Person and Number of a verb are the changes which it undergoes to mark its agreement with its subject. See Syn. 75.

25. A Participle is a word derived from a verb, partaking of the nature of a verb and of an adjective or a noun.

There are three Participles: the *Present*, the *Perfect*, and the *Compound*.

1. The Present Participle denotes the continuance of an action or state; as, "A *burning house*", i. e. a house which is now burn-

afdelinger af Tiderne: den almindelige, den fremadskribende og den emphatiske.

21. Den almindelige Form udtrykker en Handling som en Sædvane eller som fuldbendt uden Hensyn til dens Fremgang; t. Ex.: "Jeg *skriver*"; "jeg *skal skrive*."

Unm. Den almindelige Form bruges i alle Maader og Tider.

22. Den fremadskribende Form bruges for at betegne en Handling eller Tilstand som fremadskribende; t. Ex. "Jeg *skriver* (nu)"; "jeg *har sovet*."

Unm. Den fremadskribende Maade kan bruges i alle Maader og Tider.

23. Den emphatiske Form udtrykker en Handling med Eftertryk; t. Ex. "Jeg *ved* (i Sandhed)"; "jeg *saa ham* (virkelig)."

Unm. Den emphatiske Form bruges i Præsens og Imperfectum Indicativ og Subjektiv, samt i Præsens Imperativ.

24. Ved Personer og Tal forstaaes de Forandringer, som et Verbum undergaar for at betegne dets Overensstemmelse med Subjektet. Se Sætn. 75.

25. Et Participle er et Ord, der er afledet af et Verb og har baade et Verbs og et Adjektivs eller Substantivs Natur.

Der er tre Participer: Præsens P., Perfectum P. og sammensat Participle.

1. Præsens Participle betegner en Handling eller Tilstands Fortsættelse; t. Ex. "Et *brændende Hus*", d. e. et Hus, som nu brænder. "En *bræn-*

ing. "A burning volcano", i. e. a volcano which is always burning.

2. The **Perfect Participle** denotes the completion of action or state at an uncertain time; as, "A burnt child dreads the fire," i. e. a child that has once been burnt.

3. The **Compound Participle** denotes the completion of action or state at or before a certain time; as, "Having burned the house, he left the place," i. e. when he had burned the house, he left the place.

dende Vulkan", d. e. en Vulkan, som brænder altid.

2. **Perfektum Particip** betegner en Handlings eller Tilstands Fuldbendelse til en ubestemt Tid; t. Ex. "Brændt Barn er ræd Ilden," d. e. et Barn, som een Gang er bleven brændt.

3. Det sammensatte **Particip** betegner en Handlings eller Tilstands Fuldbendelse til eller før en vis Tid; t. Ex. "Da han havde brændt Huset, forlod han Stedet."

QUESTIONS.

What is a verb?
How are the verbs divided?
What is a transitive verb?
An active verb?
A passive verb?
An intransitive verb?
A neuter verb?
A copulative verb?
What is meant by mode?
How many modes are there?
Give the definition of each of the modes.

What does tense mean?
How are the tenses divided?
Which are the imperfect, and which are the perfect tenses?
How many tenses has the indicative mode?

How many tenses has the subjunctive mode?

Which are they?
How many tenses has the potential mode?

Which are they?
What time does the imperative mode represent?

How many tenses has the infinitive mode, and what time do they represent?

Spørgsmaal.

Hvad er et Verbum?
Hvorledes inddeles Verberne?
Hvad er et transitivt Verbum?
Et aktivt Verbum?
Et passivt Verbum?
Et intransitivt Verbum?
Et neutralt Verbum?
Et kopulativt Verbum?
Hvad forståes ved Maader?
Hvor mange Maader er der?
Definer hver Maade?

Hvad forståes ved Tempus?
Hvorledes inddeles Tiderne?
Hvilke ere de ufuldbendte og hvilke ere de fuldbendte Tider?
Hvor mange Tider har Indikativ?

Hvor mange Tider har Subjunktiv?

Hvilke ere de?
Hvor mange Tider har Potential?

Hvilke ere de?
Hvilken Tid betegner Imperativ?

Hvor mange Tider har Infinitiv og hvilke ere de?

What is a participle?

How many participles are there, and what do they denote?

Which forms of the verb are regarded as subdivisions of the tenses?

What does the common form represent?

The progressive?

The emphatic?

In which tenses are the forms used?

What is meant by the person and number of the verbs?

Hvad er et Participle?

Hvormange Participier er der, og hvad betegne de?

Hvilke Former af Verberne kunne betragtes som Underafdelinger af Tiderne?

Hvad udtrykker den almindelige Form?

Den fremadskridende?

Den emphatiste?

I hvilke Tider bruges disse Former?

Hvad forståes ved Verbets Personer og Tal?

LESSON XX.

26. The Conjugation of a verb is the correct expression, in regular order, of *modes, tenses, persons, and number*.

1. There are three forms of conjugation: the *Common, Progressive, and Emphatic*.

2. The **Principal Parts** of a verb are the *present indicative, past indicative, and perfect participle*.

3. The **Synopsis** of a verb is its variation in forms, through the different modes and tenses, in a single number and person.

27. An Auxiliary Verb is a verb used to *help* in the conjugation of other verbs.

The auxiliaries are: *Can, shall, will, may, must, do, have, and be*.

The auxiliaries (except *be*) have only two tenses: the *present* and the *past*. *Must* is used only in the present tense, and under-

20de Time.

26. Et Verbs Konjugation er den rigtige Benævnelse af dets Forandringer i følgerigtig Orden for **Maader, Tider, Personer og Tal**.

1. Der er tre Konjugationer: den almindelige, den fremadskridende og den emphatiste.

2. Et Verbums Hoveddele ere Præsens Indikativ, Imperfektum Indikativ og Perfektum Participle.

3. Synopsis af et Verbum er dets Forandringer i de forskellige Maader og Tider i eet Tal og i een Person.

27. Et Hjælpeverb er et Verbum, der bruges for at hjælpe til ved et andet Verbs Konjugation. Hjælpeverberne ere: *kan, skal, vil, maa, maa (bør), gjøre, have og være (blive)*.

Hjælpeverberne (undtagen *be*) have kun to Tider: **Præsens** og **Imperfektum**. *Must* bruges kun i Nutiden og undergaa ingen Forandringer

goes no changes in persons and numbers.—The verbs *do*, *have*, and *will* are also used as principal verbs, and have as such all the *modes*, *tenses*, &c., which other principal verbs have. *Will* is conjugated as a regular verb; *do* and *have* are irregular. (See 29.) *Be* is used both as an auxiliary and as a principal verb in all tenses, modes, &c. Its conjugation is irregular.

for Personer og Tal. Verberne *do*, *have* og *will* bruges ogsaa som selvstændige Verber og have som saadanne alle *Maader*, *Tider*, osv., som andre selvstændige Verber have. *Will* konjugeres som et regelret Verb; *do* og *have* ere uregelrette. (Se 29.) *Be* bruges baade som Hjælpeverbum og som et selvstændigt Verbum i alle *Tider*, *Maader*, osv. Dets Konjugation er uregelret.

Conjugation of the Auxiliaries.

Present Tense.		Past Tense.
I	can	could
Thou	canst	couldst
He, she, it	can	could
We	can	could
You	can	could
They	can	could

I	shall	should
Thou	shalt	shouldst
He, she, it	shall	should
We	shall	should
You	shall	should
They	shall	should

I	will	would
Thou	wilt	wouldst
He, she, it	will	would
We	will	would
You	will	would
They	will	would

I	may	might
Thou	mayst	mightst
He, she, it	may	might
We	may	might
You	may	might
They	may	might

Hjælpeverbernes Konjugation.

Præsens.	Imperf.
jeg kan	kunde
du kan	kunde
han kan	kunde
vi kunne	kunde
I kunne	kunde
de kunne	kunde

jeg skal	skulde
du skal	skulde
han skal	skulde
vi skulle	skulde
I skulle	skulde
de skulle	skulde

jeg vil	vilde
du vil	vilde
han vil	vilde
vi ville	vilde
I ville	vilde
de ville	vilde

jeg maa	maatte
du maa	maatte
han maa	maatte
vi maa	maatte
I maa	maatte
de maa	maatte

I	do	did	jeg gjør	gjorde
Thou	dost	didst	du gjør	gjorde
He, she, it	does	did	han gjør	gjorde
We	do	did	vi gjøre	gjorde
You	do	did	I gjøre	gjorde
They	do	did	de gjøre	gjorde

I	have	had	jeg har	hadde
Thou	hast	hadst	du har	hadde
He, she, it	has	had	han har	hadde
We	have	had	vi have	hadde
You	have	had	I have	hadde
They	have	had	de have	hadde

As *principal verbs*, *do* and *have* are used in the imperative and infinitive modes, and have also the participles.

Imperative Mode.

Present Do! Have!

Infinitive Mode.

Present To do. To have.
Pres. Perf. To have done. To have had.

Participles.

Present Doing. Having.
Past Done. Had.
Compound Having done. Having had.

Conjugation of the Verb "Be."

Principal Parts.

Present Tense Be.
Past Tense Was.
Perfect Participle Been.

Synopsis.*)

Indicative Mode.

Present I am.
Past I was.
Present Perfect I have been.
Past Perfect I had been.

Future I shall be.
Future Perfect I shall have been.

*) The tenses are here arranged according to their grammatical construction, the past tense being formed without an auxiliary, while the pr. p. t. requires an auxiliary in its construction.

Som *Høbedderber* bruges *do* og *have* i Imperativ og Infinitiv og *have* ogsaa Participerne.

Imperativ.

Præsens gjør! hav!

Infinitiv.

Præsens at gjøre! at have!
Perfekt. at have gjort, at have haft.

Participer.

Præsens gjørende, havende.
Perfekt. gjort, haft.
Sammenfat havende gjort, havende haft.

Conjugation af Verbet være, (blive).

Høbeddele.

Præsens være, (blive).
Imperfekt var, (blev).
Perfekt. Part. været, (bleven, blevet, blevne).

Synopsis.*)

Indikativ.

Præsens jeg er, (blicher).
Imperfekt. jeg var, (blev).
Perfektum jeg har været, (er bleven).
Plusquam. jeg havde været, (var bleven).
Futurum jeg skal være, (blive).
Futurum exact. jeg skal have været, (være bleven),

*) Tiderne ere her ordnede ifølge den grammatikalste Dannelsel, da Imp. bannes uden et Hjalpeverbum, medens Perf. fordrer et Jaadant.

Subjunctive Mode.

Present (If) I be.
 Past (If) I were.
 Past Perfect... (If) I had been.

Potential Mode.

Present..... I may be.
 Past..... I might be.
 Pres. Perf... I may have been.
 Past Perfect I might have been.

Subjunctiv.

Præsens (om) jeg er, (bliver).
 Imperf. (om) jeg var, (blev).
 Plusq. (om) jeg havde været, (var bleven).

Potential.

Præsens jeg maa være, (blive).
 Imperfekt. jeg maatte være, (blive).
 Perfekt. jeg maa have været, (blevet).
 Plusquamperf. jeg maatte have været, (være bleven).

QUESTIONS.

What is the conjugation of a verb?

How many forms of conjugation are there?

What are the principal parts of a verb?

What is a synopsis of a verb?

What is an auxiliary verb?

Which are the auxiliaries?

How many tenses have the auxiliaries?

Spørgsmaal.

Hvad er et Verbs Konjugation?

Hvor mange Slags Konjugationer er der?

Hvad er et Verbs Hoveddele?

Hvad er en Synopsis af et Verb?

Hvad er et Hjælpeverbum?

Hvilke ere Hjælpeverberne?

Hvor mange Lider har Hjælpeverberne?

LESSON XXI.**Common Form.****Indicative Mode.****Present Tense.**

I am.
 Thou art.
 He, she, it is.
 We are.
 You are.
 They are.

Past Tense.

I was.
 Thou wast.
 He, she, it was.
 We were.
 You were.
 They were.

21de Time.**Almindelig Form.****Indicativ.****Præsens.**

jeg er, (bliver).
 du er, (bliver).
 han er, (bliver).
 vi ere, (blive).
 I ere, (blive).
 de ere, (blive).

Imperfektum.

jeg var, (blev).
 du var, (blev).
 han var, (blev).
 vi vare, (bleve).
 I vare, (bleve).
 de vare, (bleve).

Present Perfect Tense.

I have been.
 Thou hast been.
 He, she, it has been.
 We have been.
 You have been.
 They have been.

Past Perfect Tense.

I had been.
 Thou hadst been.
 He, she, it had been.
 We had been.
 You had been.
 They had been.

Future Tense.

I shall be.
 Thou wilt be.
 He, she, it will be.
 We shall be.
 You will be.
 They will be.

Future Perfect Tense.

I shall have been.
 Thou wilt have been.
 He, she, it will have been.
 We shall have been.
 You will have been.
 They will have been.

Subjunctive Mode.**Present Tense.**

(If) I be.
 (If) thou be.
 (If) he, she, it be.
 (If) we be.
 (If) you be.
 (If) they be

Past Tense.

(If) I were.
 (If) thou wert.
 (If) he, she, it were.
 (If) we were.
 (If) you were.
 (If) they were.

Perfektum.

jeg har været, (er bleven).
 du har været, (er bleven).
 han har været, (er bleven).
 vi have været, (ere blevne).
 I have været, (ere blevne).
 de have været, (ere blevne).

Plusquamperfektum.

jeg havde været, (var bleven).
 du havde været, (var bleven).
 han havde været, (var bleven).
 vi havde været, (vare blevne).
 I havde været, (vare blevne).
 de havde været, (vare blevne).

Futurum.

jeg skal (vil) være, (blive).
 du skal (vil) være, (blive).
 han skal (vil) være, (blive).
 vi skulle (ville) være, (blive).
 I skulle (ville) være, (blive).
 de skulle (ville) være, (blive).

Futurum exactum.

jeg skal (vil) have været, (være bleven).
 du skal (vil) have været, (være bleven).
 han skal (vil) have været, (være bleven).
 vi skulle (ville) have været (være blevne).
 I skulle (ville) have været, (være blevne).
 de skulle (ville) have været, (være blevne).

Subjunctiv.**Præsens.**

(om) jeg er, (bliver).
 (om) du er, (bliver).
 (om) han er, (bliver).
 (om) vi ere, (blive).
 (om) I ere, (blive).
 (om) de ere, (blive).

Imperfektum.

(om) jeg var, (blev).
 (om) du var, (blev).
 (om) han var, (blev).
 (om) vi vare, (bleve).
 (om) I vare, (bleve).
 (om) de vare, (bleve).

Past Perfect Tense.

(If) I had been.
 (If) thou hadst been.
 (If) he, she, it had been.
 (If) we had been.
 (If) you had been.
 (If) they had been.

Potential Mode.**Present Tense.**

I may be.
 Thou mayst be.
 He, she, it may be.
 We may be.
 You may be.
 They may be.

Past Tense.

I might be.
 Thou mightst be.
 He, she, it might be.
 We might be.
 You might be.
 They might be.

Present Perfect Tense.

I may have been.
 Thou mayst have been.
 He, she, it may have been.
 We may have been.
 You may have been.
 They may have been.

Past Perfect Tense.

I might have been.
 Thou mightst have been.
 He, she, it might have been.
 We might have been.
 You might have been.
 They might have been.

Imperative Mode.

Present Tense..... Be!

Infinitive Mode.

Present..... To be.
 Present Perfect... To have been.

Participles.

Present..... Being.
 Perfect..... Been.
 Compound Having been.

Plusquamperfectum.

(om) jeg havde været, (var bleven).
 (om) du havde været, (var bleven).
 (om) han havde været, (var bleven).
 (om) vi havde været, (vare blevne).
 (om) I havde været, (vare blevne).
 (om) de havde været, (vare blevne).

Potential.**Præsens.**

jeg maa være, (blive).
 du maa være, (blive).
 han maa være, (blive).
 vi maa være, (blive).
 I maa være, (blive).
 de maa være, (blive).

Imperfectum.

jeg maatte være, (blive).
 du maatte være, (blive).
 han maatte være, (blive).
 vi maatte være, (blive).
 I maatte være, (blive).
 de maatte være, (blive).

Perfectum.

jeg maa have været, (være bleven).
 du maa have været, (være bleven).
 han maa have været, (være bleven).
 vi maa have været, (være blevne).
 I maa have været, (være blevne).
 de maa have været, (være blevne).

Plusquamperfectum.

jeg maatte have været, (være bleven).
 du maatte have været, (være bleven).
 han maatte have været, (være bleven).
 vi maatte have været, (være blevne).
 I maatte have været, (være blevne).
 de maatte have været, (være blevne).

Imperativ.

Præsens vær! (bliv!)

Infinitiv.

Præsens at være, (blive).
 Perfect. at have været, (være bleven).

Particip.

Præsens værende, (blivende).
 Perfect været, (bleven, blevet, blevne).
 Sammensat havende været, (værende bleven).*)

*) Is not used in Danish, or Norwegian.

*) Bruges ikke i Dansk. Norsk.

28. The Regular Verbs.

SIGNS OF THE PERSONS
AND TENSES.

Common Form.

Active Voice.

Indicative Mode.

Present Tense.

1	person sing.,	like infinitive, or simple form of the verb.
2	" "	ends in <i>st</i> .
3	" "	" " <i>s</i> *).
1 2 3	" plural,	like the simple form.

Past Tense.

1 2	person sing.	} end in <i>ed</i> . †)
1 2 3	" pl.	
2	" sing.	
2	" sing.	

Present Perfect Tense.

1	person sing.,	prefix <i>have</i> to perf. partic.
2	" "	" <i>hast</i> "
3	" "	" <i>has</i> "
1 2 3	" plur.,	" <i>have</i> "

Past Perfect Tense.

1 2	person sing.	} prefix <i>had</i> to p. partic.
1 2 3	" pl.	
2	" sing.	
2	" sing.	

28. De regelrette Verber.

Personernes og Tidernes
Kjendemerker.

Almindelig Form.

Aktiv.

Indikativ.

Præsens.

1.	Person Cent.	lig Infinitiv eller Verbets simple Form.
2.	" "	ender paa <i>st</i> .
3.	" "	" " <i>s</i> *).
1 2 3	" lig Verbets simple Form.	

Imperfektum.

1 2	Person Cent.	} ender paa <i>ed</i> †).
1 2 3	" Flert.	
2	" Cent.	
2	" Cent.	

Perfektum.

1	Perf. Cent.	fåt have foran Perf. Part.
2	" "	" <i>hast</i> " "
3	" "	" <i>has</i> " "
1 2 3	" Flert.,	" <i>have</i> " "

Plusquamperfektum.

1 2	Person Cent.	} fåt had foran Perf. Part.
1 2 3	" Flert.	
2	" Cent.	
2	" Cent.	

*) See §; 4 and 5.

†) See Orth. 12, Note 1; 100, 101, 102.

*) See §; 4 og 5.

†) See Udtal. 12, Bem. 1; 100, 101, 102.

Future Tense.

- 1 person sing. & pl. prefix *shall* to the simple form.
 2 " " prefix *will* to the simple form.
 3 " " } prefix *will* to the simple form.
 2 } " pl. }
 3 }

Future Perfect Tense.

- 1 person sing. & pl. prefix *shall have* to the perf. partic.
 2 " " prefix *will have* to the perf. partic.
 3 " " } prefix *will have* to the perf. participle.
 2 } " pl. }
 3 }

Subjunctive Mode.

- Present, like the simple form.
 Past, like perf. participle.
 P. Perf., like past perf. indicative.

Potential Mode.

- Present, prefix the proper form of the auxiliary *may, can, or must* to the simple form.
 Past, prefix the proper form of the past tense of the auxiliary *may, can, shall, or will* to the perfect participle.
 Pres. Perf., prefix the proper form of the auxiliary *may, can, or must have* to the perf. part.
 Past Perf., prefix the proper form of the auxiliary *may, can, shall, or will have* to the perf. participle.

Imperative Mode.

- Present, like the simple form.

Futurum.

- 1 Person Cent. og Flert. sät *shall* foran Verbets simple Form.
 2 " " sät *wilt* foran Verbets simple Form.
 3 " Cent. } sät *will* foran
 2 } " Flert. } Verb. simple Form.
 3 }

Futurum exactum.

- 1 Person Cental og Flert. sät *shall have* foran Perf. Part.
 2 " Cent. sät *wilt have* foran Perf. Part.
 3 " " } sät *will have*
 2 } " Flert. } foran Perf. Part.
 3 }

Subjunctiv.

- Præsens, lig Verbets simple Form.
 Imperf. lig Perf. Particip.
 Plusquamp. lig Plusquamp. Indif.

Potential.

- Præsens, sät den rette Form af Hjælpeverbet *may, can* eller *must* foran Verbets simple Form.
 Imperf., sät den rette Form af Imp. af Hjælpeverb. *may, can, shall* eller *will* foran Perf. Part.
 Perfekt., sät den rette Form af Hjælpeverbet *may, can* eller *must have* foran Perf. Part.
 Plusquamp., sät den rette Form af Hjælpeverbet *may, can, shall* eller *will have* foran Perf. Part.

Imperativ.

- Præsens, lig Verbets simple Form.

Infinitive Mode.

Present, prefix *to* to the simple form.

Pres. Perf., prefix *to have* to the perf. participle.

Participles.

Present, add *ing* *) to the simple form.

Perfect, add *ed* or *d* to the simple form.

Compound, prefix *having* to the perfect participle.

The **Passive Voice** is formed by prefixing, as an auxiliary, the various forms of the neuter verb *be*, to the *perfect participle* of a transitive verb.

The **Progressive Form** is formed by prefixing, as an auxiliary, the various forms of the verb *be* to the *present participle* of a transitive or intransitive verb.

The **Emphatic Form** is formed by prefixing, as an auxiliary, the various forms of the verb *do* to the *simple form* of a transitive or intransitive verb.

Infinitiv.

Präsens, sät *to* foran Verb. simple Form.

Perfekt., sät *to have* foran Perf. Part.

Participer.

Präsens, tilföi *ing* *) til Verbets simple Form.

Perfekt. tilföi *ed* eller *d* til Verb. simple Form.

Sammensat, tilföi *having* til Perf. Part.

Passiv dannes ved at sætte [som et Hjælpeverbum] de forstjellige Former af det neutrale Verb *be* foran Perfektum Particip af et transitivt Verb.

Den fremadskridende Form dannes ved at sætte [som et Hjælpeverbum] de forstjellige Former af Verbet *be* foran Præsens Particip af et transitivt eller intransitivt Verbum.

Den emphatiske Form dannes ved at sætte [som et Hjælpeverbum] de forstjellige Former af Verbet *do* foran den simple Form af et transitivt eller intransitivt Verbum.

LESSON XXII.**Conjugation of the Verb
"Love."****Active Voice.****Principal Parts.**

Present Tense.....	Love.
Past Tense.....	Loved.
Perfect Participle.....	Loved.

*) See Orth. 100, 101 and 102

22de Time.**Conjugation af Verbet
„elske."****Aktiv.** **hoveddele.**

Præsens	elske.
Imperf.....	elskede.
Perf. Part.....	elsket.

*) Se Udtalelæren 100, 101 og 102.

Synopsis.**Indicative Mode.**

Present..... I love.
 Past..... I loved.
 Pres. Perfect I have loved.
 Past Perfect I had loved.
 Future..... I shall love.
 Future Perf. I shall have loved.

Subjunctive Mode.

Present..... (If) I love.
 Past..... (If) I loved.
 Past Perfect (If) I had loved.

Potential Mode.

Present..... I may love.
 Past..... I might love.
 Pres. Perf.. I may have loved.
 Past Perf... I might have loved.

Common Form.**Indicative Mode.****Present Tense.**

I love.
 Thou lovest.
 He, she, it loves.
 We love.
 You love.
 They love.

Past Tense.

I loved.
 Thou lovedst.
 He, she, it loved.
 We loved.
 You loved.
 They loved.

Present Perfect Tense.

I have loved.
 Thou hast loved.
 He, she, it has loved.
 We have loved.
 You have loved.
 They have loved.

Past Perfect Tense.

I had loved.
 Thou hadst loved.
 He, she, it had loved.
 We had loved.
 You had loved.
 They had loved.

Synopsis.**Indicativ.**

Præsens jeg elsker.
 Imperf. jeg elskede.
 Perfekt jeg har elsket.
 Plusquam... jeg havde elsket.
 Futurum..... jeg skal elske.
 Futur exakt... jeg skal have elsket

Subjunctiv.

Præsens (hvis) jeg elsker.
 Imperf. (hvis) jeg elskede.
 Plusquam... (hvis) jeg har elsket

Potential.

Præs. ... jeg kan (maaske) elske.
 Imperf. jeg kunde (maaske) elske.
 Perfekt. jeg kan (m.) have elsket.
 Plusq... jeg kunde (m.) have elsket

Almindelig Form.**Indicativ.****Præsens.**

jeg elsker.
 du elsker.
 han elsker.
 vi elske.
 I elske.
 de elsker.

Imperfectum.

jeg elskede.
 du elskede.
 han elskede.
 vi elskede.
 I elskede.
 de elskede.

Perfektum.

jeg har elsket.
 du har elsket.
 han har elsket.
 vi have elsket.
 I have elsket.
 de have elsket.

Plusquamperfectum.

jeg havde elsket.
 du havde elsket.
 han havde elsket.
 vi havde elsket.
 I havde elsket.
 de havde elsket.

Future Tense.

I shall love.
 Thou wilt love.
 He, she, it will love.
 We shall love.
 You shall love.
 They shall love.

Future Perfect Tense

I shall have loved.
 Thou wilt have loved.
 He, she, it will have loved.
 We will have loved.
 You will have loved.
 They will have loved.

Subjunctive Mode.**Present Tense.**

(If) I love.
 (If) thou love.
 (If) he, she, it love.
 (If) we love.
 (If) you love.
 (If) they love.

Past Tense.

(If) I loved.
 (If) thou loved.
 (If) he, she, it loved.
 (If) we loved.
 (If) you loved.
 (If) they loved.

Past Perfect Tense.

(If) I had loved.
 (If) thou hadst loved.
 (If) he, she, it had loved.
 (If) we had loved.
 (If) you had loved.
 (If) they had loved.

Potential Mode.**Present Tense.**

I may love.
 Thou mayst love.
 He, she, it may love.
 We may love.
 You may love.
 They may love.

Futurum.

jeg skal (vil) elske.
 du skal (vil) elske.
 han skal (vil) elske.
 vi skulle (ville) elske.
 I skulle (ville) elske.
 de skulle (ville) elske.

Futurum exactum.

jeg skal (vil) have elsket.
 du skal (vil) have elsket.
 han skal (vil) have elsket.
 vi skulle (ville) have elsket.
 I skulle (ville) have elsket.
 de skulle (ville) have elsket.

Subjunctiv.**Præsens.**

(hvis) jeg elsker.
 (hvis) du elsker.
 (hvis) han elsker.
 (hvis) vi elske.
 (hvis) I elske.
 (hvis) de elske.

Imperfektum:

(hvis) jeg elskede.
 (hvis) du elskede.
 (hvis) han elskede.
 (hvis) vi elskede.
 (hvis) I elskede.
 (hvis) de elskede.

Plusquamperfektum.

(hvis) jeg havde elsket.
 (hvis) du havde elsket.
 (hvis) han havde elsket.
 (hvis) vi havde elsket.
 (hvis) I havde elsket.
 (hvis) de havde elsket.

Potential.**Præsens.**

jeg kan (maaske) elske.
 du kan (maaske) elske.
 han kan (maaske) elske.
 vi kunne (maaske) elske.
 I kunne (maaske) elske.
 de kunne (maaske) elske.

Future ... I shall be loved.

Fut. Perf. I shall have been loved.

Subjunctive Mode.

Present... (If) I be loved.

Past..... (If) I were loved.

Past Perf. (If) I had been loved.

Potential Mode.

Present..... I may be loved.

Past..... I might be loved.

Present Perf. I may have been loved.

Past Perf. ... I might have been loved.

Common Form.

Indicative Mode.

Present Tense.

I am loved.

Thou art loved.

He, she, it is loved.

We are loved

You are loved.

They are loved.

Past Tense.

I was loved.

Thou wast loved.

He, she, it was loved.

We were loved.

You were loved.

They were loved.

Present Perfect Tense.

I have been loved.

Thou hast been loved.

He, she, it has been loved.

We have been loved.

You have been loved.

They have been loved.

Past Perfect Tense.

I had been loved.

Thou hadst been loved.

He, she, it had been loved.

We had been loved.

You had been loved.

They had been loved.

Futurum jeg skal [vil] elstes, (blive elstet).

Futurum exact. jeg skal [vil] være bleven elstet, (have v. elstet).

Subjunctiv.

Præsens (hvis) jeg elstes, (bl. elstet).

Imperf. (hvis) jeg elstedes (blev elstet).

Plusquam. (hvis) jeg er bleven elstet (har været elstet).

Potential.

Præsens jeg kan elstes, (blive elstet)

Imperf. jeg kunde elstes, (bl. elstet)

Perf. jeg kan være bleven elstet (have været elstet).

Plusq. jeg kunde være bleven elstet (have været elstet).

Almindelig Form.

Indikativ.

Præsens.

jeg elstes, (bliver [er] elstet).

du elstes " "

han elstes " "

vi elstes, (blive [ere] elstede).

I elstes " "

de elstes " "

Imperfektum.

jeg elstedes, (blev [var] elstet).

du elstedes " "

han elstedes " "

vi elstedes, bleve [vare] elstede).

I elstedes " "

de elstedes " "

Perfektum.

jeg er bleven elstet, (har været elstet).

du er bleven elstet " "

han er bleven elstet " "

vi er blevene elstede, (have v. elstede).

I er blevene elstede " "

de er blevene elstede " "

Plusquamperfektum.

jeg var bleven elstet, (jeg havde v. e.).

du var bleven elstet " "

han var bleven elstet " "

vi vare blevene elstede " "

I vare blevene elstede " "

de vare blevene elstede " "

Future Tense.

I shall be loved.
 Thou wilt be loved.
 He, she, it will be loved.
 We shall be loved.
 You will be loved.
 They will be loved.

Future Perfect Tense.

I shall have been loved.
 Thou wilt have been loved.
 He, she, it will have been loved.
 We shall have been loved.
 You will have been loved.
 They will have been loved.

Subjunctive Mode.**Present Tense.**

(If) I be loved.
 (If) thou be loved.
 (If) he, she, it be loved.
 (If) we be loved.
 (If) you be loved.
 (If) they be loved.

Past Tense.

(If) I were loved.
 (If) thou wert loved.
 (If) he, she, it were loved.
 (If) we were loved.
 (If) you were loved.
 (If) they were loved.

Past Perfect Tense.

(Like Past Perfect Indicative.)

Potential Mode.**Present Tense.**

I may be loved.
 Thou mayst be loved,
 He, she, it may be loved.
 We may be loved.
 You may be loved.
 They may be loved.

Past Tense.

I might be loved.
 Thou mightst be loved.
 He, she, it might be loved.
 We might be loved.
 You might be loved.
 They might be loved.

Futurum.

jeg skal (vil) elstes, (bliver elstet).
 du skal (vil) elstes " "
 han skal (vil) elstes " "
 vi skulle (ville) elstes, (blive elstede).
 I skulle (ville) elstes " "
 de skulle (ville) elstes " "

Futurum exactum.

jeg skal (vil) v. bl. elstet, (h. v. elstet)
 du skal (vil) v. bl. elstet " "
 han skal (vil) v. bl. elstet " "
 vi skulle (ville) v. bl. elstede („elstede")
 I skulle (ville) v. bl. elstede " "
 de skulle (ville) v. bl. elstede " "

Subjunctiv.**Præsens.**

(hvis) jeg elstes, (bliver elstet).
 (hvis) du elstes " "
 (hvis) han elstes " "
 (hvis) vi elstes, (blive elstede).
 (hvis) I elstes " "
 (hvis) de elstes " "

Imperfektum.

(hvis) jeg elstedes, (blev elstet).
 (hvis) du elstedes " "
 (hvis) han elstedes " "
 (hvis) vi elstedes, (bleve elstede).
 (hvis) I elstedes " "
 (hvis) de elstedes " "

Plusquamperfektum.

(Sig Plusquamperfektum Indicativis.)

Potential.**Præsens.**

jeg kan elstes, (blive elstet).
 du kan elstes " "
 han kan elstes " "
 vi kunne elstes, (blive elstede).
 I kunne elstes " "
 de kunne elstes " "

Imperfektum.

jeg kunde elstes, (blive elstet).
 du kunde elstes " "
 han kunde elstes " "
 vi kunde elstes, (blive elstede).
 I kunde elstes " "
 de kunde elstes " "

Present Perfect Tense.

I may have been loved.
 Thou mayst have been loved.
 He, she, it may have been loved.
 We may have been loved.
 You may have been loved.
 They may have been loved.

Past Perfect Tense.

I might have been loved.
 Thou mightst have been loved.
 He, she, it might have been loved.
 We might have been loved.
 You might have been loved.
 They might have been loved.

Imperative Mode.

Present..... Be { thou } loved!
 { you }

Infinitive Mode.

Present..... To be loved.
 Pres. Perf. To have been loved.

Participles.

Present..... Being loved.
 Perfect Loved.
 Compound Having been loved.

Perfektum.

jeg kan være bleven elsket, (have v. e.).
 du kan være bleven elsket " "
 han kan være bleven elsket " "
 vi kunne være blevne elskede " "
 I kunne være blevne elskede " "
 de kunne være blevne elskede " "

Plusquamperfektum.

jeg kunde være bleven elsket, (h. v. e.).
 du kunde være bleven elsket " "
 han kunde være bleven elsket " "
 vi kunde være blevne elskede " "
 I kunde være blevne elskede " "
 de kunde være blevne elskede " "

Imperativ.

Præsens { vær (du) elsket!
 { vær (I) elskede!

Infinitiv.

Præsens at elskes (blive [være] elsket).
 Perf. at være bleven elsket (h. v. e.).

Particip.

Præsens værende elsket (blivende e.).
 Perf. elsket.
 Sammenfat havende blevet elsket.*)

LESSON XXIV.**Progressive Form.****Synopsis.****Indicative Mode.**

Present..... I am loving.
 Past..... I was loving.
 Present Perf. I have been loving.
 Past Perfect. I had been loving.
 Future I shall be loving.
 Fut. Perfect.. I shall have been
 loving.

24de Time.**Fremadstridende Form.****Synopsis.****Indikativ.**

Præsens jeg elsker (nu).
 Imperf. jeg elskede (da).
 Perf. jeg har elsket (nu).
 Plusq. jeg havde elsket (da).
 Futurum jeg skal (vil) elske.
 Fut. exac. jeg skal (vil) have elsket.

*) Is not used in Danish, or Norwegian.

*) Bruges ikke i Dansk, Norsk.

Negative Conjugation.**Synopsis.****Active Voice.****Common Form.*)****Indicative Mode.**

Present... I do not love.
 Past..... I did not love.
 Pres.Perf. I have not loved.
 Past Perf. I had not loved.
 Future.... I shall not love.
 Fut. Perf. I shall not have loved.

Potential Mode.

Present... I may not love.
 Past..... I might not love.
 Pres.Perf. I may not have loved.
 Past Perf. I might not have loved.

Progressive Form.**Indicative Mode.**

Present... I am not loving.
 Past..... I was not loving.
 Pres.Perf. I have not been loving.
 Past Perf. I had not been loving.
 Future.... I shall not be loving.
 Fut. Perf. I shall not have been loving.

Potential Mode.

Present... I may not be loving.
 Past..... I might not be loving.
 Pres.Perf. I may not have been loving.
 Past Perf. I might not have been loving.

*) In the indicative mode, active voice, the emphatic form is generally used instead of the common form (in the present and past tenses).

Benægtende Konjugation.**Synopsis.****Aktiv.****Almindelig Form.*)****Indikativ.**

Præsens jeg elsker ikke.
 Imperf. jeg elskede ikke.
 Perfekt. jeg har ikke elsket.
 Plusquam. jeg havde ikke elsket.
 Futurum jeg skal (vil) ikke elske.
 Futurum exact. jeg skal (vil) ikke have elsket.

Potential.

Præsens jeg kan (maaske) ikke elske.
 Imperf. jeg kunde (maaske) ikke elske.
 Perf. jeg kan (maaske) ikke have elsket.
 Plusq. jeg kunde (maaske) ikke have elsket.

Fremadstræbende Form.**Indikativ.**

Præsens jeg elsker ikke (nu).
 Imperf. jeg elskede ikke (da).
 Perfekt. jeg har ikke elsket.
 Plusquam. jeg havde ikke elsket.
 Futurum jeg skal (vil) ikke elske.
 Futurum Perf. jeg skal (vil) ikke have elsket.

Potential.

Præsens jeg elsker maaske ikke.
 Imperf. jeg elskede maaske ikke.
 Perfekt. jeg har maaske ikke elsket.
 Plusquam. jeg havde maaske ikke elsket.

*) I Indikativ Aktiv bruges den emphatiske Form almindeligst i stedet for den almindelige Form (i Præsens og Imperfektum).

Past Perf. Had I [not] been loving?
Future.... Shall I [not] be loving?
Fut. Perf. Shall I [not] have been loving?

Potential Mode.

Present... May I [not] be loving?
Past..... Might I [not] be loving?
Pres. Perf. May I [not] have been loving?
Past Perf. Might I [not] have been loving?

Passive Voice.

Common Form.

Indicative Mode.

Present... Am I [not] loved?
Past..... Was I [not] loved?
Pres. Perf. Have I [not] been loved?
Past Perf. Had I [not] been loved?
Future.... Shall I [not] be loved?
Fut. Perf. Shall I [not] have been loved?

Potential Mode.

Present... May I [not] be loved?
Past..... Might I [not] be loved?
Pres. Perf. May I [not] have been loved?
Past Perf. Might I [not] have been loved?

Plusquam. havde jeg [ikke] elsket?
Fut. skal (vil) jeg [ikke] elske?
Fut. ex. skal (vil) jeg [ikke] h. elsket?

Potential.

Pr. maa jeg [ikke] elske?
Imp. maatte jeg [ikke] elske?
Perf. maa jeg [ikke] have elsket?
Plusq. maatte jeg [ikke] have elsket?

P a s s i v e .

Umindelig Form.

Indikativ.

Pr. elskes jeg [ikke]? (bliver j. i. e.)?
Im. elskedes jeg [ikke]? (blev j. i. e.)?
Perf. er jeg [ikke] bleven elsket? (har jeg ikke været elsket)?
Plusq. var jeg [ikke] bleven elsket? (havde jeg ikke været elsket)?
Fut. skal (vil) jeg [ikke] blive elsket?
F. ex. skal (vil) jeg [ikke] være bleven elsket?

Potential.

Pr. maa jeg [ikke] elskes? (blive e.).
Im. maatte jeg [ikke] elskes? (bl. e.).
Perf. maa jeg [ikke] være bleven elsket? (have været elsket).
Plusq. maatte jeg [ikke] være bleven elsket? (have været elsket).

LESSON XXV.

Irregular Verbs.

29. An Irregular Verb is a verb which does not form its past indicative and perfect participle by adding *d* or *ed* to the present infinitive.

23de Time.

Uregelrette Verber.

29. Et uregelret Verbum er et Verbum, som ikke danner dets Imperfektum Indikativ og Perfektum Particip ved at tilføje *d* eller *ed* til Præsens Infinitiv.

In the following list of the *Principal Parts* of the irregular verbs, those marked R. have also the regular form.

Present.	Past.	Perfect Participle.
Abide',	ābōde',	ābōde'
Am,	was,	been (bīn)
Arise',	ārōse',	ārīs'en
Awake',	awōke', R.	awōke', R.
Bear,	bōre,	{ bōrn, p. bōrne, a.
Beat,	bēat,	{ bēat, bēaten
Becōme',	bēcāme',	bēcōme'
Befall',	bēfāl',	bēfāl'en
Begēt',	{ bēgēt', bēgāt,	{ bēgēt', bēgōtt'en
Begīn',	bēgān',	bēgūn'
Bēhōld',	bēhēld',	bēhēld'
Bēnd,	bēnt, R.	bēnt, R.
Bērēave',	bārēft', R.	bārēft', R.
Bēsēech',	bēsōught',	bēsōught'
Bēsēt',	bēsēt',	bēsēt'
Bētāke',	bētōok',	bētāk'en
Bētīde',	bētīd', R.	bētīd'
Bīd,	{ bīd, bāde,	{ bīd, bīdden
Bīnd,	bound,	bound
Bīte,	bīt,	{ bīt, bīten
Blēd,	blēd,	blēd
Blēss,	blēst, R.	blēst, R.
Blōw,	blew,	blōwn
Brēak,	brōke,	{ brōke, brōken
Brīng,	brōught,	brōught
Buīld,	buīlt,	buīlt
Būrn,	būrnt, R.	būrnt, R.
Būrst,	būrst,	būrst
Buȳ,	bōught,	bōught
Cāst,	cāst,	cāst
Cāch,	cāught,	cāught
Chīde,	chīd,	{ chīd, chīdden
Chōse,	chōse,	chōsen
Clēave,	clētt,	clēft, R.
Clīng,	clūng,	clūng

* In the Norwegian-Danish language, first person singular of a verb in the present tense indicative mode, is generally formed by adding *r* to the present infinitive—which is given in the following list.

I følgende Liste over de uregelrette Verbers Hoveddele have de, der have et R efter sig, ogsaa den regelrette Form.

Præsens.	Imperfekt.	Perfekt.
forblībe *)	—bleb	—blebet
er	var	bleven
opstaa	—stob	—staaet
vaagne	vaagnebe	vaagnet
bāre (fōbe)	bar (fōbte)	{ fōbt baaret
flaa	fløg	flaet
blīve	blev	blevet
mōbe	mōbte	mōbt
unbfange	unbfangebe	unbfanget
begynde	begyndte	begyndt
se (betragte)	saa	seet
bōie	bōiede	bōiet
berōbe	berōbebe	berōbet
bōnsalbe	bōnsalbt	bōnsalbt
ansalbe	ansalbt	ansalbt
hensly	henslybebe	henslybet
hēnde	hēndte	hēndt
bȳbe	bōb	bubt
bīnde	bandt	bundet
bīde	bed	bīdt
blōbe	blōbte	blōbt
vefsigne	vefsignebe	vefsignet
blāse	blāste	blāst
brālfe	brat	brāllet
brīnge	bragte	bragt
bȳge	bȳgebe	bȳgget
brānde	brāndte	brāndt
brīste	brast	brīstet
flȳbe	flȳbte	flȳbt
lāste	lāstebe	lāstet
grībe	greb	grebet
lāste	lāstebe	lāstet
vālge	vālgte	vālg
flōbe (splitte)	flōv	flōvet
flȳnge	flȳngebe	flȳngt

*) I Norsk-Dansk bannes Singularis af et Verbum i første Person Præsens Indikativ ved at føie r til Præsens Infinitiv, der anføres i følgende Liste.

Present.	Past.	Perfect Participle.	Präsens.	Imperfekt.	Perfekt.
clōthe,	clād, R.	clād, R.	klābe	klābte	klābt
cōme,	cāme,	cōme	komme	kom	kom
cōst,	cōst,	cōst	kofte	koftebe	kofstet
crāep,	crēpt,	crēpt	krēbe	krōb	krōbet
crōw,	crew, R.	crōwed	gale	gol	galet
cūt,	cūt,	cūt	stjäre	stär	stāaret
dāre,	dūrst, R.	dāred	bobe (turbe)	bobebe	bobet
dēal,	dēalt,	dēalt	hānble	hānblebe	hānblet
dīg,	dūg,	dūg	grave	grob	gravet
dō,	dīd,	dōne	gjōre	gjorbe	gjort
drāw,	drew,	drāwn	trāfte	trāf	truffet
drām,	drāmt, R.	drāmt	brōmme	brōmte	brōmt
drēss,	drēst, R.	drēst, R.	paafklābe	paafklābe	paafklābt
drīnk,	drānk,	drūnk	brīfte	brāf	bruffet
drīve,	drōve,	drīven	ljōre	ljōrte	ljōrt
dwēll,	dwēlt, R.	dwēlt, R.	bo	boebe	boet
ēat,	ēte,	ēaten	spīse (ābe)	spīste	spīst
fall,	fēll,	fāllen	falbe	falbt	falbt
fēd,	fēd,	fēd	fōbe (nāre)	fōbte	fōbt
fēl,	fēlt,	fēlt	fōle	fōlte	fōlt
flīht,	fōught,	fōught	fāgte	fāgtebe	fāgtet
fīnd,	fōund,	fōund	fīnbe	fānbt	fūndet
fīse,	fīēd,	fīēd	fīy	fīybe	fīyet
fīng,	fīng,	fīng	lāfte	lāftebe	lāstet
fīy,	fīew,	fīown	fīybe	fīōt	fīōte
fōrbēar,	fōrbōre,	fōrbōrne	afhōlbe (fīg fra)	—hōlbt	—hōlbt
fōrgēt,	fōrgēt,	{ fōrgēt, fōrgōtten	forglēmme	—glēmte	—glēmte
fōrsāke,	fōrsōk,	fōrsāk'en	forfage (ōvergībe)	forfagebe	forfaget.
frēeze,	frōze,	frōzen	frēbe	frōs	frōsēn
gēt,	gēt,	{ gēt, gōtten	faa	fāf	faaet
gīld,	gīlt, R.	gīlt, R.	forgēlbe	forgēlbe	forgēlbt
gīve,	gāve,	gīven	gībe	gab	gībet
gīrd,	gīt, R.	gīrt, R.	omgjorbe	omgjorbebe	omgjorbet
gō,	wēnt,	gōne	gaa	gīf	gaaet
grāve,	grāved,	grāven, R.	grabere	graberebe	graberet
grīnd,	ground,	ground	mafe (flībe)	mafebe	malet
grōw,	grew,	grōwn	boge	bogebe	boget
hāng,	hūng, R.	hūng, R.	hānge	hāngte	hāngt
hāve,	hād,	hād	hāve	hābbe	hāft
hew,	hewed,	hewn, R.	hūgge	hūggebe	hūgget
hēar,	hēard,	hēard	hōre	hōrte	hōrt
hīde,	hīd,	{ hīd, hīdden	stjule	stjulte	stjult
hīt,	hīt,	hīt	trāffe	trāf	truffet
hōld,	hōld,	{ hēld, hōlden	hōlbe	hōlbt	hōlbt
hārt,	hārt,	hārt	stabe	stabebe	stabet
kēep,	kēpt,	kēpt	bēhōlbe	bēhōlbt	bēhōlbt
knēel,	knēlt, R.	knēlt, R.	knāle	knālebe	knālet
knīt,	knīt, R.	knīt, R.	stīffte	stīfftebe	stīfftet
knōw,	knew,	knōwn	stībe	stībbe	stībē

Present.	Past.	Perfect Participles.	Präsens.	Imperfect.	Perfekt.
læy,	læid,	læid	ligge	laa	ligget
læad,	læd,	læd	lebe	lebie	lebt
læan,	læant, R.	læant, R.	læne	lænebe	lænet
læarn,	læarnt, R.	læarnt, R.	lære	lært	lært
læave,	læft,	læft	forlade	forlob	forlabt
lænd,	lænt,	lænt	laane	laante	laant
læt,	læt,	læt	labe	lob	labet
læe,	læy,	læin	lægge	lagbe	lagt
læad,	læaded,	læaden, R.	læse	læsebe	læsef
læse,	læst,	læst	tabe	tabte	tabt
mæke,	mæde,	mæde	gjøre	gjorbe	gjort
mæan,	mæant,	mæant	mene (betyde)	mente	ment
mæet,	mæt,	mæt	møde	mødte	mødt
mæow,	mæwed,	mæown, R.	flaa	fløg	flaaet
pæy,	pæid,	pæid	betale	betalte	betalt
pæn,	pænt, R.	pænt, R.	indhægne	indhægnebe	indhægnet
pæt,	pæt,	pæt	putte	puttebe	puttet
quæt,	quæt, R.	quæt, R.	forlade	forlob	forlabt
ræp,	ræpt, R.	ræpt, R.	flaa	fløg	flaaet
ræad,	ræad,	ræad	læse	læste	læst
rænd,	rænt,	rænt	ribe	reb	rebet
ræd,	ræd,	ræd	befrie	befriebe	befriet
ræde,	ræde,	rædden	rib. (fjøre)	reb	rebet
ræng,	{ ræng, ræng,	ræng	ringe	ringebe	ringet
ræse,	ræse,	ræsen	flaa op	fløb	flaaet
ræve,	ræved,	ræven	ribe	reb	rebet
ræn,	ræn,	ræn	løbe	løb	løbet
sæw,	sæwed,	sæwn, R.	fage (fabe)	fagebe	faget
sæy,	sæid,	sæid	fige	fagbe	fagt
sæe,	sæw,	sæen	se	flaa	seet
sæek,	sæought,	sæought	følge	føgte	føgt
sæll,	sæld,	sæld	følge	folgte	folgt
sænd,	sænt,	sænt	senbe	senbte	senbt
sæt,	sæt,	sæt	fåtte	fatte	fat
shæke,	shæok,	shæken	flage (ryfte)	flagebe	flaget
shæpe,	shæped,	shæpen, R.	flabe (banne)	flabte	flabt
shæve,	shæved,	shæven, R.	rage	ragebe	raget
shæar,	shæared,	shæorn, R.	klippe	klippebe	klippet
shæd,	shæd,	shæd	—gjøb	—gjøb	—gjøbt
shæne,	shæone, R.	shæone, R.	flinne	flinnebe	flinnet
shæge,	shæd,	shæd	flø	fløbe	fløet
shægot,	shægt,	shægt	flybe	flyb	flybt
shæw,	shæwed,	shæown, R.	vise	viste	vist
shærd,	shærd,	shærd	flære	flar	flaaret
shærink,	shæruk,	shæruk	sammentræffe	—tral	—trukket
shæt,	shæt,	shæt	luffe	luffebe	luffet
sæng,	sæng,	sæng	syng	sang	sunget
sænk,	sænk,	sænk	synke	sant	sunket
sæt,	sæt,	sæt,	flibe	flab	flibbet
slæy,	slæw,	slæin	flaa (hjel)	fløg	flaaet
slæp,	slæpt,	slæpt	fløve	fløb	fløvet
slæng,	slæng,	slæng	flønge	fløngebe	flønget

Present.	Past.	Perfect Participle.	Präsens.	Imperfekt.	Perfekt.
slünk,	slünk,	slünk	snige	sneg	sneget
slit,	slit,	slit, R.	splitte	splittebe	splittet
smäll,	smält, R.	smält, R.	lugte	lugtebe	lugtet
smíte,	smöte,	smitten	flaa	fløg	flaaet
sōw,	sōwed,	sōwn, R.	faa	faeðe	faaet
spōak,	spōke,	spōken	tale	talte	talst
spēd,	spēd,	spēd	haste	hastebe	hastet
spēll,	spēlt, R.	spēlt, R.	flabe	flabebe	flabet
spēnd,	spēnt,	spēnt	forbruge	—brugte	—brugt
spīll,	spīlt, R.	spīlt, R.	spilbe	spiltebe	spiltet
spīn,	spūn,	spūn	spinde	spandt	spundet
spīt,	spīt,	spīt	spytte	spyttebe	spyttet
splīt,	splīt,	splīt	splitte	splittede	splittet
sprēad,	sprēad,	sprēad	sprede	spretebe	spretet
sprīng,	sprūng,	sprūng	springe	sprang	sprunget
stāy,	stāid, R.	stāid, R.	forblibe	forblev	forblevet
stānd,	stōd,	stōd	flaa	flod	flaaet
stāve,	stōve, R.	stōve, R.	brýbe	brōð	brudt
stēal,	stōle,	stōlen	stjåle	stjal	stjaalet
stīck,	stūck,	stūck	stiffe	flaʃ	stuffed
stīng,	stūng,	stūng	stiffe	flaʃ	stuffed
stīnk,	stūnk,	stūnk	stinke	flant	stinket
strīde,	{ strōde, strīd,	strīdden, strīd	gaa	gil	gaaet
strīke,	strūck,	strūcken	flaa	fløg	flaaet
strīng,	strūng,	strūng	bestrengs	bestrengede	bestrenget
strīve,	strōve,	strīven	bestrābe	bestrābe	bestrābt
swēar,	swōre,	swōrn	fvårge	fvor	fvoret
swēat,	swēat, R.	swēat, R.	fvēde	fvēdebe	fvēdet
swēep,	swēpt,	swēpt	feie	feiebe	feiet
swēll,	swēlled,	swēllen, R.	forōge	forōgede	forōget
swīm,	swām,	swām	fvōmme	fvōmmede	fvōmmet
swīng,	swūng,	swūng	fvinge	fvingebe	fvunget
tāke,	tōok,	tāken	tage	tog	taget
tēach,	tāught,	tāught	lāre (Andre)	lārte	lārt
tēar,	tōre,	tōrn	rive	reb	rebet
tēll,	tōld,	tōld	fortālle	fortalte	fortalt
thīnk,	thōught,	thōught	tānte	tāntebe	tāntet
thrīve,	thrīved,	thrīven, R.	trīve	trīvebeð	trīvebeð
thrōw,	threw,	thrōwn	laste	lastebe	lastet
thrūst,	thrūst,	thrūst	laste	lastebe	lastet
trēad,	trōd,	{ trōd, trōdden	trābe	traabte	traabt
wēar,	wōre,	wōrn	bruge (Alāber)	brugte	brugt
wēave,	wōve,	{ wōve, wōven	bābe	bābebe	bābet
wēep,	wēpt,	wēpt	grābe	grāb	grābt
wēt,	wēt,	wēt	bāðe	bāðte	bāðet
wīn,	wōn,	wōn	binde	bandt	bundet
wīnd,	wound,	wound	binde (trāffe)	bandt	bundet
wōrk,	wrōught, R.	wrōught, R.	arbeide	arbeidebe	arbeidet
wrīng,	wrūng,	wrūng	bribe	vreb	vrebet
wrīte,	wrōte,	wrīten	strobe	strev	strevet

Defective Verbs.

30. Defective Verbs are those which want some of the Principal Parts.

Besides the **Auxiliaries** (see 27), the following verbs are defective:

Beware, used in all modes except indicative.

Ought, used in all three persons, singular and plural, of the present and past tenses, in indicative and subjunctive.

Quoth, used chiefly in the first and third person singular of the present and past tenses, in indicative.

Wit, is used only in infinitive.

Ufuldstændige Verber.

30. Ufuldstændige Verber ere saadanne, som mangle nogen af Hoveddelene.

Foruden Hjælpeverberne (se 27) ere følgende Verber ufuldstændige:

Beware (vogte sig), brugt i alle Maader undtagen Indikativ.

Ought (bør), brugt i alle tre Personer i Gentallet og Flertallet af Præsens og Imperfektum Indikativ og Subjunktiv.

Quoth (sige), brugt væsenlig i første og tredje Person, Gentalt, Præsens og Imperfektum Indikativ.

Wit (vide, nemlig), bruges kun i Infinitiv.

LESSON XXVI.

THE ADVERB.

31. An Adverb is a word used to modify the meaning of a verb, adjective, or an other adverb; as, "He reads *well*." "She is *exceedingly* careful." "We go *very* fast."

With respect to their meaning and use, adverbs are divided into five classes: Adverbs of *Time*, *Place*, *Cause*, *Manner*, and *Degree*.

(1.) **Adverbs of Time** are:

Now	yet	presently
instantly	immediately	already
hitherto	before	{ since
		{ ago
anon	soon	hereafter

26de Time.

Adverbiet.

31. Et Adverbium (Biorb) er et Ord, der bruges for at bestemme et Verbs, Adjektivs eller et andet Adverbs Betydning; t. Ex. "Han læser godt." "Hun er yderst forsigtig." Vi rejse meget hurtigt. Med Hensyn til deres Betydning og Brug inddeles Adverbierne i fem Klasser: Tids-, Steds-, Aarsags-, Maades- og Grads-Adverbier.

1.) **Tidsadverbier** ere:

nu	endnu	strax
øjeblikkelig	strax	allerede
hidindtil	för	fiden
hurtigt	snart	herefter

henceforth	after	afterward(s)
early	late	till
until	when	then
while	ever	never
forever	always	long
often	seldom	sometimes
sometime	frequently	again
weekly	monthly	yearly
once	twice	thrice

(2.) Adverbs of Place

are:

Where	whither	whence
there	thither	thence
here	hither	hence
above	below	up
down	about	around
nowhere	somewhere	anywhere
everywhere	elsewhere	wherever
in	within	out
without	whereabout	thereabout
hereabout	back	backward
forth	forward	inward
outward	upward	downward
far	near	away
aloof	aloft	aboard
ashore	first	secondly

(3.) Adverbs of Cause

are:

Why wherefore therefore then.

(4.) Adverbs of Manner

are:

Well	ill	yes
no	not	nay
yea	indeed	doubtless
perhaps	perchance	thus
how	somehow	anyhow

amiss	asunder	like
else	so	aloud
apart	across	together
otherwise	namely	nowise

REM.—Many adverbs of manner are formed by adding *ly* to adjectives or participles; as, sweet, *sweetly*; mocking, *mockingly*; united, *unitedly*.

NOTE.—When the adjective ends with silent *e*, the *e* is generally omitted before *ly*; as, true, *truly*. But if the omission of *e*

franaaf	efter	efter
tidlig	filde	til
indtil	naar	da
medens	altid	aldrig
bestandig	altid	länge
ofte	sjelden	undertiden
cnjang	hyppigt	igjen
ugentlig	maanedlig	aarlig
een Gang	to G.	tre G.

2.) Stedsadverbier ere:

hvor	hvorhen	hvorfra
der	derhen	derfra
her	hertil	herfra
ovenfor	nedenund.	op
ned	omkring	omkring
ingensteds	nogetsteds	hvorfomhelst
overalt	andetsteds	hvorfomhelst
i, (inde)	indvendig	ud
udvendig	hvor omtr.	der omtr
heromkring	tilbage	baglænds
fremad	fremad	udvendig
udvendig	opad	nedad
langt	når	bort
borte	høit oppe	ombord
tillands	først	for det Andet

3.) Mærjagsadverbier ere:

hvorfor	hvorfor	derfor	da
---------	---------	--------	----

4.) Maadesadverbier ere:

vel	ilde	ja
nei	ifke	nei
ja	ifandhed	udentviol
maafte	maafte	faaledes
hvorledes	paa en ell.	alligevel
	and. Maade	
urigtigt	istykker	som
ellers	faa	høit
fråhinanden	tværs over	tifammen
anderledes	nemlig	paa ingen
		Maade

A n m. Mange Maadesadverbier dannes ved at føie *ly* til Adjektiver og Participer; t. Ex. sød, *sødt*; spottende, *spottende*; forenet, *forenet*.

B e m. Naar Adjektivet ender paa stumt *e*, udelades dette foran *ly*; t. Ex. sand, *sandelig*. Men hvis Udeladelser af *e* vilde forandre Udtalen, be-

would change the pronunciation, *e* is retained; as, wise, *wisely*; sure, *surely*.

In adjectives ending with *y*, this letter is changed into *i* before *ly*; as, very, *verily*, happy, *happily*. See Orth., 102.

(5.) Adverbs of Degree

are :

Much	very	little
all	almost	altogether
as	beside	besides
enough	even	far
fast	only	partly
quite	somewhat	too
also		

REM. 1.—Adverbs which can be used in asking questions, are called **interrogative adverbs**; as, *How, when, where, why, &c.*

REM. 2.—A combination of words used as a single adverb, is called an **Adverbial Phrase**.

Comparison.

The following adverbs admit of comparison.

Positive.	Comp.	Superl.
Early	earlier	earliest
Fast	faster	fastest
Far	{ farther further	farthest furthest
Ill	worse	worst
Late	later	latest
Little	less	least
Long	longer	longest
Near	nearer	nearest
Much	more	most
Often	oftener	oftenest
Soon	sooner	soonest
Well	better	best.

REM.—All these words, except *often* and *soon*, are also used as adjectives.

NOTE.—Adverbs ending with *ly* are compared by *more* and *most*; as, *pleasantly, more pleasantly, most pleasantly*.

holdes det; t. *Ex. vis, viselig; vis, viselig*.

3 Adjektiver, der ende paa *y*, forandres dette Begreb til i foran *ly*; t. *Ex. meget, sandelig, lyffelig, lyffeligvis. Se Udtale- og Stetskrivningslæren, 102.*

5.) Gradsadverbier ere:

meget	meget	lidt
ganske	nåten	aldeles
faa	desuden	desuden
no	endog	langt
hurtigt	fuld	delvis
ganske	lidt	for
ogjaa		

U n m. 1. Adverbier, der kunne benyttes i Spørgsmaal, kaldes **spørgende Adverbier**; t. *Ex. Hvorledes, naar, hvor, hvorfor, osv.*

U n m. 2. En Forbindelse af Ord, der bruges som et Adverbium, kaldes et **adverbialt Udtryk**.

Komparation.

Følgende Adverbier kunne kompareres:

Positiv.	Komp.	Superl.
tidlig	tidligere	tidligst
hurtigt	hurtigere	hurtigst
langt	længere	længst
ilde	vårre	vårst
sent	senere	senest
lidt	mindre	mindst
længe	længere	længst
meget	mere	mest
når	nårmere	nårmest
ofte	oftere	oftest
snart	snarere	snarest
vel	bedre	bedst

U n m. Alle disse Ord, undtagen *often* og *soon*, bruges ogsaa som Adjektiver.

B e m. Adverbier, der ende paa *y* kompareres ved *more* og *most*; t. *Ex. behagelig, behageligere, behageligst*.

LESSON XXVII.

THE PREPOSITION.

32. A Preposition is a word used to show the relation between the noun or pronoun which it governs, and some other word; as, "The book lies *on* the table."

REM.—A noun or pronoun governed by a preposition is, together with the preposition, called the *subsequent* term, and the word to which the subsequent term relates, is called the *antecedent* term.

LIST OF PREPOSITIONS.

Aboard	about	above
across	after	against
along	amid (amidst)	
among (amongst)	around	
at	before	behind
below	beneath	beside
besides	between (betwixt)	
beyond	but	by
concerning	down	during
ere	except	for
from	in	into
notwithstanding	of	off
on	over	past
round	save	since
till (until)	through	
throughout		to
toward (towards)		under
unto	up	upon
with	within	without

THE CONJUNCTION.

33. A Conjunction is a word used to connect words, sentences, and parts of sentences; as, "House *and* lot"; "The house was sold, *but* not the lot."

Conjunctions are divided into three classes: *Copula-*

27de Time.

Präpositionen.

32. En Präposition (Forholdsord) er et Ord, der bruges for at vise Forholdet mellem det Substantiv eller Pronomen, som det styrer, og et andet Ord; t. Ex. „Bogen ligger paa Bordet."

U n m. Et Substantiv eller Pronomen styret af en Präposition kaldes sammen med Präpositionen Subsequent, og det Ord, hvortil Subsequent henviser, kaldes Antecedens.

Fortegnelse over Präpositionerne.

ombord	omkring	ovenfor
tersøber	efter	imod
langs	blandt	
iblandt		rundt
ad (ved, i, til)	foran	bag
nedenfor	nedenunder	ved siden af
foruden	mellem (imellem)	
over	undtagen	ved
angaaende	nedad	under
för	undtagen	for
fra	i	ind i
trods	af	af
paa	over	forbi
rundt	undtagen	siden
til (indtil)	gjennem	
gjennem det hele—		til
henimod		under
til	opad	paa
med	inden (i)	uden (om)

Konjunktionen.

33. En Konjunktion (Bindeord) er et Ord, der bruges for at forene Ord, Sætninger og Sætningsdele; t. Ex. „Hus og Grund"; „Huset blev solgt, men ikke Grunden."

Konjunktionerne inddeles i tre Klasser: *copulative, dis-*

tive, Disjunctive, and Correlative.

(1.) **Copulative Conjunctions** join words or phrases denoting an addition, consequence, cause, or supposition. They are:

And	also	as
because	both	even
for	if	so
since	than	that
then	moreover	therefore
wherefore		

(2.) **Disjunctive Conjunctions** join words or phrases denoting opposition of meaning. They are:

Although	though	but
either	except	lest
neither	nor	notwithstanding
or	provided	save
still	unless	whether
whereas	yet	

(3.) **Correlative Conjunctions** are conjunctions which can be arranged in pairs, one referring or answering to another. They are:

Both.....	and.
As.....	as.
As.....	so.
So.....	as.
So.....	that.
Either.....	or.
Neither.....	nor.
If.....	then.
Though.....	yet, nevertheless
Not only.....	but also.
Whether.....	or.
Or.....	or.
Nor.....	nor.
The.....	the.

REM.—Certain combinations of words are used as conjunctions; as,

junctive og correlative.

1.) **Copulative Konjunktio-**ner (forbindende Bindeord) forene Ord og Udtryk, der betegne et Tillæg, en Følge, Aarsag eller Formodning. De ere:

Og	ogfaa	som
fordi	baade	selv
thi	hvis	saa
iden	end	at
da	fremdeles	derfor
hvorfor		

2.) **Disjunctive Konjunktio-**ner (adskillende Bindeord) forene Ord og Udtryk, der betegne en Modsatning i Betydningen. De ere:

Endstjønt	stjønt	men
enten	undtagen	at iffe
hverken	ei heller	trods
eller	forudsat	undtagen
dog	medmindre	enten
saa som	dog.	

3.) **Correlative Konjunktio-**ner (gjensidige Bindeord) ere Konjunktio-ner, der kunne ordnes i Par, saaledes at den ene svarer til den anden. De ere:

Baade	og
saa	som
som	saa
saa	at
saa	at
enten	eller
hverken	eller
hvis	da
stjønt	dog
iffe blot	men ogsaa
enten	eller
eller	eller
hverken	eller
jo	jo

A n m. Disse Forbindelser af Ord bruges som Konjunktio-ner; t. Ex.

As if, as though,
as well as, as soon as,
as far as, as many as,
except that, in as much as,
for as much as, in so much that,
but also, not only, &c.

som om
saa vel som
saa vidt som
undtagen at
forfaavidt som
men ogsaa

som om.
saa snart som.
saa mange som.
saasom.
for at
ikke alene osv.

THE INTERJECTION.

34. An Interjection is a word used to denote some sudden or strong emotion. The principal interjections are:

Ah!	hurra!	huzza!
oh!	alas!	bravo!
pshaw!	fie!	O!
lo!	hush!	eh!
farewell!	good-by!	

Interjectionen.

34. En Interjection (Udraabsord) er et Ord, der bruges for at betegne en pludselig eller stærk Sindsbewægelse. De vigtigste Udraabsord ere:

Ah!	hurra!	hurra!
oh!	desværre!	bravo!
Sludder!	fy!	O!
se!	hys!	hvad?
Farvel!	Farvel!	

DIRECTIONS FOR ETYMOLOGICAL PARSING.

(It should be borne in mind that, in etymological parsing, we have nothing to do with the relations of words; yet, as we can not always tell, by the meaning of a word, to what part of speech it belongs, it may be necessary to point out to what word it relates. Thus, an adjective may be known from an adverb, from the fact that the former relates to a noun or pronoun, while the latter relates to an adjective, verb, or adverb.)

Read the sentence, and tell to what part of speech each word belongs.

A NOUN.

1. Tell whether it is a proper or common noun; if a common noun, whether it is a class noun, abstract noun, collective noun, mass noun, or verbal noun.

2. Tell its person.

3. Tell its gender.

4. Tell its number.

5. Tell its case, and give its other case, in the singular and plural.

6. Give the definition of the noun.

7. Give the definition of the proper or common noun, and if a common noun, also the definition of the class to which it belongs.

8. Give the definition of the person.

9. Give the definition of the first, second, or third person.

10. Give the definition of the gender.

11. Give the definition of the masculine, feminine, or common gender.

12. Give the definition of the number.

13. Give the definition of the singular or plural number.

14. Give the definition of the case.

15. Give the definition of the nominative or possessive case, (or objective case, for a pronoun).

AN ARTICLE.

1. Tell whether it is the definite or indefinite article.

2. Give the definition of the definite or indefinite article.

AN ADJECTIVE.

1. Tell whether it is a descriptive or definitive adjective; if descriptive, whether common, proper, or participial; if definitive, whether an article (see above), a numeral (see below), or a pronominal adjective; if a pronominal adjective, whether demonstrative, distributive, or indefinite.

2. If a descriptive adjective, tell in what degree of comparison it is found, and compare it, if it can be compared; also compare it, if it is a comparable definitive adjective.

3. Give the definition of the adjective.

4. Give the definition of the class of adjectives to which it belongs.
5. Give the definition of comparison.
6. Give the definition of the positive, comparative, or superlative degree.

A NUMERAL.

1. Tell whether it is a cardinal, ordinal, iterative, partitive, or multiplicative numeral.
2. Give the definition of the numerals.

A PRONOUN.

1. Tell whether it is a personal, relative, interrogative, demonstrative, or indefinite pronoun.
2. Tell whether it is of the first, second, or third person; singular or plural number; masculine, feminine, or neuter gender; nominative, genitive, or accusative case.
3. Give the definition of the pronoun.
4. Give the definition of the class of pronouns to which it belongs.
5. Give the definitions for a noun, from 8—15, inclusive.

A VERB.

1. Tell whether it is a regular or irregular verb and give its principal parts; whether a transitive, intransitive, copulative, or auxiliary verb; if transitive, whether neuter or not.
2. Tell whether it stands in the indicative, subjunctive, potential, imperative, or infinitive mode.
3. Tell whether it stands in the present, present perfect, past, past perfect, future, or future perfect tense, and whether in the common, progressive, or emphatic form.
4. Tell whether it stands in the first, second, or third person.
5. Tell whether it stands in the singular or plural number.
6. If a participle, tell whether it is present, perfect, or compound, and from what verb (see 1).
7. Give the definition of the verb.
8. Give the definition of the transitive, intransitive, or copulative verb; (of the active or passive voice); (of the neuter verb); (of the auxiliary verb).
9. Give the definition of the mode.
10. Give the definition of the indicative, subjunctive, potential, imperative, or infinitive mode.
11. Give the definition of the tense.
12. Give the definition of the common, progressive, or emphatic form.
13. Give the definition of the person and number of a verb.
14. (Give the definition of the participle).
15. (Give the definition of the present, perfect, or compound participle).

AN ADVERB.

1. Tell whether it is an adverb of time, place, cause, manner, or degree.
2. Give the definition of the adverb.

A PREPOSITION.

1. Tell whether it is a preposition.
2. Give the definition of the preposition.

A CONJUNCTION.

1. Tell whether it a copulative, disjunctive, or correlative conjunction.
2. Give the definition of the conjunction.
3. Give the definition of the copulative, disjunctive, or correlative conjunction.

AN INTERJECTION.

1. Tell whether it is an interjection.
2. Give the definition of the interjection.

MODEL FOR PARSING.

“We must force our minds to the study of that which is at first disagreeable to us.”

We.....is a personal pronoun, of the first person, masculine (or feminine) gender, plural number, nominative case.

1. A pronoun is a word used instead of a noun.
2. A personal pronoun is a noun which shows by its form whether it stands instead of the person who speaks or writes, or instead of the person spoken or written to, or instead of the person or thing spoken or written of.
3. The first person denotes the speaker or writer.
4. Gender is a distinction in nouns (and pronouns) with regard to sex.
5. Masculine gender denotes the male sex.
- (5. Feminine gender denotes the female sex).
6. Number is a distinction in nouns (and pronouns) between one and more than one.
7. Plural number denotes more than one.
8. Case is the form of nouns (and pronouns) by which their relation to other words is indicated.
9. Nominative case is the noun (or pronoun) in its simple form.

Must.....is an auxiliary verb belonging to *force*.

An auxiliary verb is a verb used to help in the conjugation of other verbs.

Must force.....is a regular transitive verb (*force, forced, forced*), in the active voice, potential mode, present tense, common form, first person, plural number.

1. A verb is a word which expresses action or state.
2. A regular verb is a verb which forms its past indicative and perfect participle by adding *d* or *ed* to the present infinitive.
3. A transitive verb is a verb which requires an object to complete its meaning.
4. The active voice represents the subject as acting upon an object.
5. Mode is the manner in which an action or state is expressed.

6. The potential mode asserts the power, necessity, liberty, duty, or liability of acting or being in a state.

7. Tense denotes the time of an action or event.

8. The common form represents an act as a custom, or as completed without reference to its progress.

9. The person and number of a verb are the changes which it undergoes to mark its agreement with its subject.

Our..... is a personal pronoun, of the first person, masculine (or feminine) gender, plural number, possessive case.

1—8, inclusive, see **We**.

9. The possessive case is the form which the noun (or pronoun) has when it is added to an other noun to denote ownership, authorship, origin, or kind.

Minds..... is a common noun called a class noun, of the third person, neuter gender, plural number nominative case.

1. A noun is a name.

2. A common noun is a name of a class of persons or things, or of an individual belonging to a class.

3. A class noun is a name which may be applied both to a class and to each individual of a class.

4. Person means the use of a noun either as the name of the speaker, or as the name of the person spoken to, or as the name of the person or thing spoken of.

5. The third person is the person or thing spoken of.

6. Gender is a distinction in nouns (and pronouns) with regard to sex.

7. Neuter gender denotes neither males nor females.

8—11, see **We** 6—9.

To..... is a preposition.

A preposition is a word used to show the relation between the word which it governs, and some other word.

The..... is a definitive adjective called the definite article.

1. A definitive adjective defines or limits a noun without expressing any of its qualities.

2. *The* is called the definite article because it definitely specifies the noun following it.

Study..... is a common noun called a class noun, of the third person, neuter gender, singular number, nominative case.

1—7, inclusive, see **Minds**.

8. Number is, &c.

9. Singular number denotes one.

10. Case is, &c.

11. Nominative case is, &c.

Of..... is a preposition.

A preposition is, &c.

That..... is a demonstrative pronoun, of the third person, neuter gender, singular number, nominative (or objective) case.

1. A pronoun is a word used instead of a noun

2. A demonstrative pronoun is a pronoun which distinctly points out the object for which it stands

3. The third person denotes the person or thing spoken of.

4. Gender is, &c.

5. Neuter gender denotes, &c.

6. Number is, &c.

7. Singular number denotes, &c.

8. Case is, &c.

9. Nominative case is, &c.

(9. Objective case is the third case of pronouns).

Which.....is a relative pronoun, of the third person, neuter gender, singular number, nominative case.

1. A pronoun is, &c.

2. A relative pronoun is a pronoun which is used to represent a preceding noun or phrase, called its antecedent, to which it joins a limiting clause.

3. The third person denotes the person or thing spoken of.

4. Gender is, &c.

5. Neuter gender is, &c.

6. Number is, &c.

7. Singular number is, &c.

8. Case is, &c.

9. Nominative case is, &c.

Is.....is an irregular copulative verb (from *be, was, been*), in the active voice, indicative mode, present tense, common form, third person, singular number.

1. A verb is, &c.

2. An irregular verb is a verb which does not form its past indicative and perfect participle by adding *d* or *ed* to the present infinitive.

3. A copulative verb is used in joining the predicate to the subject.

4. The active voice is, &c.

5. Mode is, &c.

6. Indicative mode asserts a thing as a fact.

7—9, see **Must** force.

At.....is a preposition.

A preposition is, &c.

First.....is an ordinal numeral used as a noun.

Numerals express number, quantity, and order definitely.

Disagreeable..is a common adjective, in the positive degree (compared: *disagreeable, more dis-, most dis-*).

1. An adjective is a word used to describe or define a noun.

2. A common adjective expresses quality.

3. Comparative is a variation of the adjective to express different degrees of quality.

4. The positive degree ascribes to an object the simple quality.

To.....is a preposition.

A preposition is, &c.

Us..... is a personal pronoun, of the first person, masculine (or feminine) gender, plural number, objective case.

See **We**, and **That**.

PART III. SYNTAX.

LESSON XXVIII. INTRODUCTION.

1. **Syntax** treats of the arrangement of words into sentences.

Syntactical Analysis is commonly called **Syntactical Parsing**. To analyze or parse a sentence is to separate it into its elements.

2. A **Sentence** is a combination of words expressing a *thought*.

3. An **Element** is one of the component parts of a sentence.

ELEMENTS.

1. There are three classes of elements:

- (1.) Words;
- (2.) Phrases;
- (3.) Clauses.

REM. 1.—A **Phrase** is an assemblage of words which does not make complete sense; as, "in the house;" "by and by."

REM. 2.—A **Clause** is a subordinate proposition (see 13).

Elements are either *Principal* or *Subordinate*.

2. The **Principal Elements** of a sentence are those which are necessary to its construction. They are the *Subject* and the *Predicate*.

Oredie Del. Sätningläre.

28de Time.

Indledning.

1. Sätninglären behandler Ordnes Sammenspining i Sætninger.

Syntaktisk Analyse kaldes ialmindelighed "Sätninganalyse." At analysere en Sætning er at adskille dens Elementer fra hverandre.

2. En Sætning er en Forbindelse af Ord, hvori en Tanke udtrykkes.

3. Et Element er en af de Dele, hvoraf Sætningen er sammensat.

Elementer.

1. Der er tre Slags Elementer:

- (1.) Ord;
- (2.) Talemaader;
- (3.) Biføjninger.

Ann. 1. En "Talemaade" er en Samling af Ord, der ikke udtrykker nogen fuldstændig Mening; t. Ex. "i Huset"; "lidt efter lidt".

Ann. 2. En Biføjning er en useløstændig Sætning. (Se 13.)

Elementerne ere enten Hoveddele eller underordnede Dele.

2. En Sätning's Hoveddele ere de, som ere nødvendige til dens Sammensætning, nemlig Subjektet og Prædicatet.

3. The Subject is that of which something is said; as, "*God is good*;" "*Charles sings*."

4. The Predicate is that which is said of the subject; as, "*God is good*;" "*Charles sings*;" "*Gold is a metal*."

REM.—When the predicate is an adjective or a noun, it is joined to the subject by means of a copula.—See Et. 17, 5.

5. Subordinate Elements are those which modify principal elements. They are either *Adjective Elements* or *Adverbial Elements*.

6. An Adjective Element is a word or group of words which modifies a *noun* or any expression used as a noun; as, "*A rich man*;" "*Ellen's book*;" "*A man of learning*."

REM.—An adjective element may be:

(1.) An adjective; as, "*A good man*."

(2.) A noun or pronoun in the possessive case; as, "*Ellen's book*."

(3.) A noun or pronoun governed by a preposition; as, "*A man of learning*."

(4.) A relative clause [see 16 (1)]; as, "*This is the hat which I bought yesterday*."

(5.) An abbreviated relative clause, or a noun in apposition; as, "*Mr. Johnson, the lawyer*."

7. An Adverbial Element is a word or group of words used to modify a *verb*, *adjective*, or *adverb*; as, "*He speaks carelessly*."

REM.—An adverbial element may be:

(1.) An adverb; as, "*He speaks fluently*."

3. Subjektet er det, hvorum Noget udsiges; t. Ex. "*Gud er god*;" "*Karl synger*."

4. Prædikatet er det, som udsiges om Subjektet; t. Ex. "*Gud er god*;" "*Karl synger*;" "*Guld er et Metal*."

U n m. Naar Prædikatet er et Adjektiv eller et Substantiv, føies det til Subjektet ved et Kopula. (Se Forml. 17, 5.)

5. Underordnede Dele ere de, som bestemme Hoveddelene. De ere enten adjektiviske Elementer eller adverbialiske Elementer.

6. Et adjektivisk Element er et Ord eller en Samling af Ord, der bestemmer et Substantiv eller et Udtryk, brugt som Substantiv; t. Ex. "*En rig Mand*;" "*Ellens Bog*;" "*En Mand med Lærdom*."

U n m. Et adjektivisk Element kan være:

(1.) Et Adjektiv; t. Ex. "*En god Mand*."

(2.) Et Substantiv eller et Pronomen i Eieformen; t. Ex. "*Ellens Bog*."

(3.) Et Substantiv eller et Pronomen, sthret af en Præposition; t. Ex. "*En Mand med Lærdom*."

(4.) En Relativsætning [se 16, (1)]; t. Ex. "*Denne er den Hat, som jeg kjøbte igaar*."

(5.) En forfærdet Relativsætning (eller et Substantiv i Apposition); t. Ex. "*Hr. Johnson, Sagsføreren*."

7. Et adverbialisk Element er et Ord eller en Samling af Ord, der bestemmer et Verb, et Adjektiv eller et Adverbium; t. Ex. "*Han taler ligegyldigt*."

U n m. 2. Et adverbialisk Element kan være:

(1.) Et Adverb; t. Ex. "*Han taler flydende*."

(2.) A noun or pronoun used as the object of a transitive verb (see 50); as, "The Norsemen discovered *America*."

(3.) A noun or pronoun governed by a preposition; as, "He is in good *health*."

(4.) An adverbial clause [see 16 (2)]; as, "I was absent *when the accident occurred*."

(5.) An abbreviated adverbial clause; as, "*Being unwell*, I stayed at home." See 81, I, (2).

NOTE.—Words and expressions not used as principal or subordinate elements of the sentences in which they are found, are called **Independent Elements**; as, "*Children*, obey your parents!" "*It is a bad thing to tell a lie*."

8. There are three kinds of elements: *Simple*, *Complex*, and *Compound*.

(1.) A **Simple Element** is one which either contains a single word; as, "*a learned man*;" or a phrase or clause of which one word is not modified by an other; as, "*A man of learning*;" "*A man who is learned*."

(2.) A **Complex Element** consists of a phrase or clause of which one word is modified by an other; as, "*A very learned man*;" "*A man who is very learned*."

(3.) A **Compound Element** consists of two or more simple or complex elements; as, "*The sun and the moon*;" "*Either happy or very unhappy*."

(2.) Et Substantiv eller et Pronomen som Objekt for et transitivt Verb (Se 50); t. Ex. „Nordmændene opdagede *Amerika*."

(3.) Et Substantiv eller et Pronomen, styret af en Præposition; t. Ex. „Han er ved god *Helbred*."

(4.) En Adverbial-Sætning [se 16, (2)]; t. Ex. „Jeg var fraværende, *Da Ulykken fandt Sted*."

(5.) En forkortet Adverbial-Sætning; t. Ex. [*Da*] jeg [*var*] syg, forblev jeg hjemme. Se 81, I, (2).

Bem. Ord og Udtryk, der ikke bruges som Hoveddele eller underordnede Dele af de Sætninger, hvori de forekomme, kaldes **uafhængige Elementer**; t. Ex. „*Børn*, adlyder Ederes Forældre!" „*Det er en slet Handling at sige Usandhed*."

8. Der er tre Slags Elementer: *simple*, *complex* og *sammenfattede*.

(1.) Et **simpelt Element** er et Element, som indeholder kun eet Ord; t. Ex. „En lærd Mand;" eller en „Talemaade" eller Bifætning, hvorefter eet Ord ikke er bestemt af et andet; t. Ex. „En Mand med Værdom;" „En Mand, som er lærd."

(2.) Et **complex Element** bestaar af en Talemaade eller en Bifætning, hvorefter eet Ord bestemmes af et andet; t. Ex. „En meget lærd Mand;" „En Mand, som er meget lærd."

(3.) Et **sammenfattet Element** bestaar af to eller flere simple eller complex Elementer, t. Ex. „Solen og Maanen;" „Enden lykkelig eller meget ulykkelig."

LESSON XXIX.

SENTENCES.

With respect to *use*, sentences are divided into four classes: *Declarative, Interrogative, Imperative, and Exclamatory.*

9. A Declarative Sentence is one used to affirm or deny something; as, "Birds sing;" "Birds do not talk."

10. An Interrogative Sentence is one used to ask a question; as, "Are you sick?" "Why don't you speak?"

REM.—A **Direct Question** is one which can be answered by *yes* or *no*. An **Indirect Question** is one which can not be answered by *yes* or *no*.

11. An Imperative Sentence is one used to express a command, a prayer, or the like; as, "Speak the truth!" "Deliver us from evil!"

12. An Exclamatory Sentence is one used in exclamations; as, "What a beautiful flower that is!" "The Lord be with you!"

13. A sentence which makes complete sense when standing alone, is called a **Principal** sentence or proposition, and a sentence which does not make complete sense when standing alone, is called a **Subordinate** sentence or proposition.

29de Time.

Sætninger.

Med Hensyn til Brugen inddeles Sætningerne i fire Klasser: Udsagnssætninger, Spørgesætninger, Bydesætninger og Udraabsætninger.

9. En Udsagnssætning er en Sætning, der bekræfter eller beuægtter Noget; t. Ex. "Fuglene synge;" "Fuglene tale ikke."

10. En Spørgesætning er en Sætning, der fremsætter et Spørgsmaal; t. Ex. "Er De syg?" "Hvorfor taler De ikke?"

Anm. Et direkte Spørgsmaal er et Spørgsmaal, der kan besvares med *ja* eller *nei*. Et indirekte Spørgsmaal er et Spørgsmaal, der ikke kan besvares med *ja* eller *nei*.

11. En Bydesætning er en Sætning, der udtrykker en Befaling, en Bøn eller Vignende; t. Ex. "Tal Sandhed!" "Fri os fra det Ondel!"

12. En Udraabsætning er en Sætning, der indeholder et Udraab; t. Ex. "Hvilken smuk Blomst det er!" "Herren være med Eder!"

13. En Sætning, der udtrykker en fuldstændig Mening, naar den staar allene, kaldes en **selvstændig** Sætning (eller Hovedsætning), og en Sætning, der ikke udtrykker en fuldstændig Mening, naar den staar alene, kaldes en **ujelvstændig** Sætning.

REM.—Subordinate propositions are also called **clauses**. There are three kinds of clauses: *Relative, Adverbial and Substantive*.

(1.) A **Relative Clause** is a subordinate proposition which is joined to a principal proposition by means of a relative pronoun; as, "They walk with speed *who walk alone*."

(2.) An **Adverbial Clause** is a subordinate proposition which is joined to a principal proposition by means of an adverb; as, "I will go *when I get ready*."

(3.) A **Substantive Clause** is a subordinate proposition used as the subject, predicate, or object of a principal proposition, or is governed by a preposition; it generally begins with the conjunction *that*, or an interrogative pronoun or adverb; as, "*That he has not done his duty*, is evident;" "I don't think he is, *what he pretends to be*;" "He did not say *why he did it*."

With respect to *form*, sentences are divided into two classes: *Simple and Compound*.

14. A Compound Sentence consists of two or more **Simple Sentences**; as, "Spring returns, *and the roses bloom*;" "Because some people never tell the truth, **they believe** *that everybody is a liar*."

There are two kinds of compound sentences: *Co-ordinate and Complex*.

15. A Co-ordinate Compound Sentence consists of two or more *principal* propositions; as, "Spring re-

Anm. Uselbständige Sætninger kaldes ogsaa **Bisætninger**. Der er tre Slags Bisætninger: *relative, adverbialste og substantiviske*.

(1.) En **Relativ-Sætning** er en u selvstændig Sætning, der føies til en Hovedsætning ved et relativt Pronomen; t. Ex. „De gaa hurtigt, som gaa alene."

(2.) En **Adverbial-Sætning** er en u selvstændig Sætning, der føies til en Hovedsætning ved et Adverb; t. Ex. „Sag vil gaa, naar jeg bliver færdig."

(3.) En **Substantiv-Sætning** er en u selvstændig Sætning, der bruges som en Hovedsætning's Subjekt, Prædicat, Objekt, eller er styret af en Præposition; de begynde ialmindelig med Konjunktionen *at*, eller et Spørgende Pronomen eller Adverb; t. Ex. „At han ikke har gjort sin Pligt er klart;" „Sag tror ikke han er, hvad han udgiver sig for;" „Han sagde ikke, hvorfor han gjorde det."

Med Hensyn til **Formen** inddeles Sætningerne i to Klasser: **Simple Sætninger** og **sammensatte Sætninger**.

14. En sammensat Sætning bestaar af to eller flere simple Sætninger; t. Ex. „Vaaren kommer, og Roserne blomstre;" „Fordi nogle Folk aldrig sige Sandhed, tro de, at En hver er en Løgner."

Der er to Slags sammensatte Sætninger: *sideordnede og komplexe*.

15. En sideordnet sammensat Sætning bestaar af to eller flere selvstændige Sætninger; t. Ex. „Vaaren kommer, og Ro-

turns, and the roses bloom" = Spring returns. The roses bloom.

16. A Complex Compound Sentence consists of one, two, or several *principal* propositions and one, two, or several *subordinate* propositions; as, "*The roses bloom* (pr.), when spring returns (sub.)." "Because some people never tell the truth (sub.), *they believe* (pr.) that everybody is a liar (sub.)."

REM.—The term *sentence* is applied both to simple and compound sentences; the term *proposition*, only to simple sentences.

17. A sentence may be contracted by ellipsis, or omission of one or more words. The words omitted are said to be *understood*.

Ex.—"Go!" = Go *thou*, or do *thou* go; "Water!" = Give me some water; "England's friend, Ireland's foe" = To be England's friend is to be Ireland's foe; = "Education expands and elevates the mind;" = Education expands the mind, and education elevates the mind; "He is a good, faithful, and generous boy;" = He is a good boy, he is a faithful boy, and he is a generous boy. "The words omitted are said to be understood" = The words which are omitted, are said to be understood; "I believe he is honest" = I believe that he is honest; "My punishment is greater than [any punishment which] I can bear."

jerne blomstre" = Vaaren kommer. Roserne blomstre.

16. En complex sammenhængt Sætning består af een, to eller flere selvstændige Sætninger, og een, to eller flere u selvstændige Sætninger; t. Ex. "Roserne blomstre (Hovedsætn.), naar Vaaren kommer" (Bisætning). "Fordi nogle Folk aldrig sige Sandhed (Bisætn.), tro de, (Hoveds.) at Enhver er en Løgner" (Bisætn.).

Anm. Ordet "Sætning" bruges baade om simple og sammensatte Sætninger; Ordet "Proposition" kun om simple Sætninger.

17. En Sætning kan forkortes ved Ellipsis eller Udeladelse af eet eller flere Ord. De udeladte Ord siges at være underforstaaede.

Ex. "Gaa!" = Gaa du eller I; "Bænd!" = Giv mig lidt Bænd; "Englands Ven, Irlands Fiende" = At være Englands Ven er at være Irlands Fiende. "Dannelse udvider Aanden, og Dannelse hæver Aanden;" "Han er en god, trofast og høimodig Dreng" = Han er en god Dreng, han er en trofast Dreng, og han er en høimodig Dreng; "De udeladte Ord siges at være underforstaaede" = De Ord, som ere udeladte, siges at være underforstaaede; "Jeg tror han er ærlig" = Jeg tror, at han er ærlig; "Min Straf er større end (nogen Straf, som) jeg kan bære."

LESSON XXX.

THE NOUN.

18. A *Proper Noun* becomes a *Common Noun* when it is used as the representative of a class; as, "He was the Cicero of his age"—a Cicero, i. e. an orator.

19. A *Common Noun* becomes a *Proper Noun* when it is used to distinguish one individual from another of the same class; as, "The Lake," i. e. some certain lake, as, *Lake Michigan*.

20. *Gender* is sometimes, by a figure of speech called *Personification*, ascribed to inanimate objects; as, "The ship lost her masts;" "The sun in his glory, the moon in her wane." Things remarkable for power, greatness, or sublimity, are spoken of as masculine; as the sun, time, death, sleep, fear, winter, war. Things beautiful, amiable, or prolific, are spoken of as feminine; as, the moon, earth, nature, fortune, hope, spring, peace.

A noun having both a masculine and a feminine form, is used in the masculine, when the office, occupation or profession, and not the sex, of the individual, is to be expressed; as, "She is the best poet [not poetess] in America."

21. *Case*, in syntax, means

30te Time.

Substantivet.

18. Et *Egennavn* bliver til et *Fællesnavn*, naar det bruges som Navn paa en Klasse; t. Ex. "Han var sin Tids Cicero" — en Cicero, d. e. en Taler.

19. Et *Fællesnavn* bliver et *Egennavn*, naar det bruges for at adskille et Individ fra et andet af samme Slags; t. Ex. "Jndføen," d. e. en vis Jndfø, saasom *Michiganføen*.

20. *Kjøn* tillægges ofte ved en Talefigur kaldet *Personifikation* livløse Gjenstande; t. Ex. "Skibet tabte sine (hendes) Master;" "Solen i sin (hans) Herlighed, Maanen i sin (hendes) Aftagen." Ting, der ere mærkelige for Kraft, Størhed, eller Ophviethed omtales som mandlige; t. Ex. Solen, Tiden, Døden, Sønnen, Frygt, Vinter, Krig. Ting, der ere smukke, elskværdige eller frugtbare omtales som kvindelige; t. Ex. Maanen, Jorden, Naturen, Lykken, Haabet, Baaren, Fred.

Et Substantiv, der har særskilte Former for Maskulinum og Femininum, bruges i Hankjønnsformen, naar en Persons Bestilling, Bestjæftigelse eller Kald, men ikke Kjøn omtales; t. Ex. "Hun er den bedste Digter (ikke Digterinde) i Amerika."

21. *Kasus* betegner i Sæt

the relation of a noun or pronoun to other words.

REM.—The number of cases has been fixed, not by the number of relations which a noun or pronoun sustains to other words, but by the number of forms of some pronouns, to denote such relations. In Syntax, where the relations of words, and not their forms, are considered, it is convenient to admit as many cases for the nouns, as for the pronouns. —See Et. 12, Rem.

22. I. A noun or pronoun used as the subject of a proposition is in the nominative case; as, "Children play."

REM.—Anything that can be used as a noun, may be the subject; as, "A is the first letter of the alphabet;" "To err is human."

NOTE 1.—The subject precedes the predicate, except:

(1.) In interrogative and imperative sentences; as, "Are you here?"

(2.) In the subjunctive mode when *if* or *though* is omitted; as, "Had I known him," &c.; "Be it ever so humble."

(3.) When the words *here*, *there*, *now*, *then*, *yet*, *neither*, *nor*, *so*, *such*, *thus*, are emphasized; as, "*Here* [there] are the books;" "Now is the *time*;" "Such is *life*."

(4.) When an adjective used as the predicate, is emphasized; as, "Great is the *Lord*, glorious are his *works*, and happy is the *man* who serves him."

(5.) When the word *say*, *think*, or *quoth*, follows a direct quotation; as, "Listen to me! said *he*."

(6.) When it begins a sentence of which an infinitive is the subject; as, "It is difficult to climb the hill of science."

ningslæren et Substantivz eller Pronomens Forhold til andre Ord.

U n m. Antallet af Kasus er bestemt ikke efter Antallet af Forholde mellem et Substantiv eller Pronomen og andre Ord, men efter Antallet af nogle Pronomens Former, hvorved disse Forholde betegnes. I Sætningslæren, hvor Ordenes Forholde — og ikke deres Former — behandles, er det bekvemt at antage ligemange Kasus for Substantiverne som for Pronomenerne. Se Forml. 12, Anm.

22. I. Et Substantiv eller Pronomen, brugt som en Sætnings Subjekt, staar i Nominativ; t. Ex. „Børn lege.“

U n m. At, hvad der kan bruges som et Substantiv, kan være Subjekt, t. Ex. „A er det første Bogstav i Alfabetet;" „At fejle er menneskeligt.“

B e m. 1. Subjektet staar foran Prædikatet undtagen:

(1.) I Spørge- og Bydesætninger, t. Ex. „Er De her?"

(2.) I Konjunktiv, naar *if* eller *though* er udeladt; t. Ex. „Havde jeg kjendt ham osv.;" „Være det nok saa simpelt.“

(3.) Naar Ordene *her*, *der*, *nu*, *da*, *dog*, *hverken*, *ei* eller *sa*, *saar*, *ledes*, *saadan* ere betonedes; t. Ex. „*Her* [der] er Bøgerne;" „Nu er Tiden;" „Saadan er Livet.“

(4.) Naar et Adjektiv, brugt som Prædikat, er betonet; t. Ex. „Stor e Herren, herlige ere hans Gjerninger og lyffelig er den Mand, som tjener ham.“

(5.) Naar Ordene *sig*, *tænke*, *gjentage* følge en ordret Gjengivelse; t. Ex. „Hør paa mig", sagde han.“

(6.) Naar det begynder en Sætning, hvori et Infinitiv er Subjekt; t. Ex. „Det er vanskeligt at klatre (opad) Videnskabens Bætte.“

NOTE 2.—The subject is generally omitted:

(1.) When the verb is in the imperative mode; as, "Shut [you] the door!"

(2.) After *if, though, than, when, while*, when these words connect two sentences having the same subject; as, "While [he was] sitting on a chair, he fell asleep;" "He is kind when [he is] sober;" "If [it be] true, it is fearful;" "He is honest though [he is] poor;" "He loves money more than [he loves] honor."

Bem. 2. Subjektet udelades ialmindelighed:

(1.) Naar Verbet staar i Bydeformen; t. Ex. „Lut (du) Døren."

(2.) Efter *if, though, than, when, while*, naar disse forene to Sætninger, der have samme Subjekt; t. Ex. „Medens han sad paa en Stol, faldt han isøvn;" „Han er god, naar han er ædru;" „Hvis det er sandt, er det frygteligt;" „Han er årlig stjont [han er] fattig;" „Han elsker Penge mere end [han elsker] Ære."

LESSON XXXI.

23. II. A noun or pronoun used as the predicate of a proposition is in the nominative case.

REM.—When the predicate is a noun or pronoun, or an expression used as a noun, it is joined to the subject by a copulative verb; as, "The house is *a brick building*." "To be born is *to begin to die*." "The command was, *'Storm the fort at daybreak.'*"

24. III. A noun or pronoun used independently is in the nominative case; as, "O, *opportunity*, thy crime is great;" "Your *fathers*, where are they?"

25. IV. A noun or pronoun used to limit the meaning of a noun by denoting ownership, authorship, origin, or kind, is in the possessive case; as, "*Washington's* prudence saved *his* country."

REM. 1.—The possessive term is an adjective element. It may

31de Time.

23. II. Et Substantiv eller Pronomen, brugt som en Sætnings Prædikat, staar i Nominativ.

Bem. Naar Prædikatet er et Substantiv eller Pronomen (eller et Udtryk brugt som Substantiv), forenes det med Subjektet ved et copulativt Verbum; t. Ex. „Huset er *en Stenbygning*." „At fødes er *at begynde at dø*." „Befalingen lød: *Storm Fortet ved Daggrø*."

24. III. Et Substantiv eller Pronomen, brugt uafhængigt, staar i Nominativ; t. Ex. O, *Anledning*, din Forbrydelse er stor." „*Eders Fædre*, hvor ere de?"

25. IV. Et Substantiv eller Pronomen, brugt til at bestemme Betydningen af et Substantiv ved at betegne et Eiendomsforhold, Forfatterstab, Oprindelse eller Slags; staar i Genitivform (Genitiv); t. Ex. „*Washingtons* Klogskab frelst *hans* Land."

U n m. 1. Genitivet er et adjektivisk Element. Det kan bestemme et Sub-

limit a noun or a phrase; as, "My friend;" "Our country's welfare;" "His being a foreigner should not induce us to underrate him."

REM. 2.—The relation of possession may be expressed by the preposition *of*; as, "The house of my friend" = my friend's house. This form should be used when two or more words in the possessive would otherwise come together; as, "The house of my father's friend;" not, "My father's friend's house."

Otherwise, it is often immaterial which form is used; as, "The army of Napoleon" = Napoleon's army. "A crown of sorrow" = a sorrow's crown. But generally one form is preferable to the other. Thus we may say, "A cup of water," but not "A water's cup." Though we may say, "The water's edge," we can not say, "The edge of the water."

REM. 3.—When the thing possessed is the common property of two or more possessors, the sign of possession is suffixed only to the last noun, or *of* is placed before the first; as, "Thomas, John, and James's house;" "The exertions of the captain, mate, and seamen brought the ship safely to port."

REM. 4.—When the thing possessed is one of a number belonging to the same possessor, both the possessive case and *of* are used; as, "A friend of my brother's" = one of my brother's friends. "A friend of mine" = one of my friends.

REM. 5.—The limited noun is sometimes omitted; as, "This house is the captain's" [house]. "I have visited the doctor's" [family].

26. V. The object of a transitive verb, in the active voice, is in the objective

stantiv eller en „Talemaade;" t. Ex. „Min Ven;" „Bort Lands Belfærd;" „Den Omstændighed, at han er en Udlænding, bør ikke bevæge os til at underburdere ham."

Anm. 2. Eiendomsforholdet kan udtrykkes ved Præpositionen *of*; t. Ex. „Min Vens Hus." Denne Form bør bruges, naar to eller flere Ord i Genitiv ellers vilde komme sammen; t. Ex. „Min Faders Vens Hus."

Under andre Omstændigheder er det ofte ubesæntligt, hvilken Form der benyttes; t. Ex. „Napoleons Armee;" „En Krone af Sorg" = en Sorgens Krone. Men ialmindelighed foretraktes den ene Form for den anden. Saaledes kunne vi sige: „En Kop med Vand," men ikke „En Vands Kop." Skjønt vi kunne sige: „Vandkanten" (i: Vandets Kant), kunne vi ikke sige: „Kanten af Vandet".

Anm. 3. Naar den eiede Gjenstand er to eller flere Eieres fælles Eiendom, tilføies Genitivmærket kun til det sidste Substantiv, eller *of* sættes foran det første; t. Ex. „Thomas's, John's og Jakob's Hus." „Kaptajnens, Styrmændens og Matrosernes Bestræbelser bragte Skibet lykkeligt i Havn."

Anm. 4. Naar den eiede Gjenstand er een af et Antal tilhørende samme Eier, bruges baade Genitiv og *of*; t. Ex. „En Ven af min Broder" = een af mine Brødres Venner. „En Ven af mig" = een af mine Venner.

Anm. 5. Det bestemte Substantiv udelades undertiden; t. Ex. „Dette Hus er Kaptajnens" (Hus). „Jeg har besøgt Doktorens" (Familie).

26. V. Objektet for et transitivt Verb (i Aktiv) staar i Akkusativ (Gjenstandsformen); t.

case; as, "God sees the *man* whom the world overlooks."

REM. 1.—The nouns have the same form in the objective case as in the nominative case, but most pronouns have a different form.—See Et. 12 and 15.

REM. 2.—The object is an adverbial element. It may be a noun, a phrase, or a clause; as, "He is writing a *letter*;" "I want to *sleep*;" "He said *that it was too late*."

REM. 3.—The object in the active voice is made subject in the passive, and the subject, if retained, is governed by the preposition *by*; as, "I am told" = somebody has told me. "My father has written this letter" = this letter is written by my father.

REM. 4.—Some verbs have two objects: one to complete the meaning of a transitive verb, called the **direct object**; an other to denote *to* or *for* whom something is done, called the **indirect object**; as, "I gave *him* a book" = I gave a book to him. "He told *me* a story" = He told a story for me. When such verbs are made passive, the direct object is used as subject; as, "A story was told *me* by him."

REM. 5.—Some verbs take two direct objects; as, "I teach *him* *music*."

NOTE.—The object is placed after the verb, except:

(1.) When it is made emphatic; as, "*Myself* I can not save."

(2.) In relative sentences, and in sentences beginning with an interrogative pronoun; as, "I am he *whom* ye seek." "*Whom* do you mean?"

Ex. "Gud ser den Mand, som Verden overser."

Anm. 1. Substantiverne have samme Form i Akkusativ som i Nominativ, men de fleste Pronomener have en forskjellig Form. Se Formul. 12 og 15.

Anm. 2. Objektet er et adverbialt Element. Det kan være et Substantiv, en „Talemaade“ eller en Betsætning; t. Ex. „Han skriver et Brev;“ „Jeg ønsker at sove;“ „Han sagde, at det var for sent.“

Anm. 3. Objektet i Aktiv gjøres til Subjekt i Passiv, og hvis Subjektet beholdes, siges det af Præpositionen af; t. Ex. „(Det) er mig fortalt“ = Nogen har fortalt mig. „Min Fader har skrevet dette Brev“ = Dette Brev er skrevet af min Fader.

Anm. 4. Nogle Verber have to Objekter: eet for at fuldende et transitivt Verbs Mening, hvilket kaldes det direkte Objekt, og et andet for at betegne til eller for hvem Noget gjøres, hvilket kaldes det indirekte Objekt; t. Ex. „Seg gav ham en Bog“ = Seg gav en Bog til ham. „Han fortalte mig en Historie“ = Han fortalte en Historie for mig. Naar saadanne Verber sættes i Passiv, bruges det direkte Objekt som Subjekt; t. Ex. „En Historie fortaltes mig af ham.“

Anm. 5. Nogle Verber have to direkte Objekter; t. Ex. „Seg lærer ham Musik.“

Bem. Objektet stilles efter Verbet —undtagen:

1) Naar det betones; t. Ex. „Mig selv kan jeg ikke frelse.“

2) I Relativsætninger og i Sætninger, der begynde med et spørgende Pronomen; t. Ex. „Seg er den, som I søge.“ „Hvem mener du?“

LESSON XX II.

32te Time.

27. VI. A noun or pronoun preceded by a preposition, is in the objective case; as, "He came to this *country* in his *youth*;" "To *whom* do you speak?"

REM. 1.—A noun denoting *time, distance, measure, quantity, value, or direction*, may follow an intransitive verb without being preceded by a preposition; as, "My brother walks a *mile* every *day*."

REM. 2.—The pronouns *that* and *what* generally precede the preposition which govern them; as, "I don't know *what* he is laughing *at*;" "*What* are you looking *for*?"

28. VII. A noun or pronoun preceded by any of the adjectives *like, nigh, near, next, or worth*, is in the objective case; as, "He is like *him*."

29. VIII. A noun or pronoun placed after an other noun or pronoun, to explain it, is, by apposition, in the same case; as, "I *Tertius* salute you in the Lord."

REM. 1.—A noun or pronoun in the nominative, possessive, or objective case, may be in apposition with a noun, pronoun, phrase, or sentence; such a word or group of words is an adjective element; as, "Cicero, the *orator and statesman*;" "I met Dr. Jones, *him with the long hair*;" "You write very carelessly, a *habit* you must correct."

REM. 2.—When words in the possessive case are in apposition,

27. VI. Et Substantiv eller Pronomen med en foregaaende Præposition staar i Affusativ (Gjenstandsformen); t. Ex. "Han kom til dette Land i sin Ungdom." "Til hvem taler De?"

An m. 1. Et Ord, der betegner Tid, Afstand, Maal, Mængde, Værdi eller Retning kan følge et intransitivt Verb uden at have en Præposition foran; t. Ex. "Min Broder gaar en Mil hver Dag."

An m. 2. Pronomenerne *that* og *what* staa ialmindelighed foran den Præposition, som styrer dem; t. Ex. "Seg veed ikke hvad han leer ad;" "Hvad søger De efter?"

28. VII. Et Substantiv eller Pronomen, der følger et af Adjektivernes lig, nær, nær, næst eller værd staar i Affusativ; t. Ex. "Han er lig ham."

29. VIII. Et Substantiv eller Pronomen, der sættes efter et andet Substantiv eller Pronomen for at forklare det, staar som Apposition i samme Kasus; t. Ex. "Jeg Tertius hilser Eder i Herren."

An m. 1. Et Substantiv eller Pronomen i Nominativ, Genitiv eller Affusativ kan være i Apposition med et Substantiv, et Pronomen, en Talemaade eller en Sætning; et saadant Ord eller Samling af Ord er et adjektivisk Element; t. Ex. "Cicero. Taleren og Statsmanden;" "Jeg traf Dr. Jones, ham med det lange Haar." "De skriver meget ligegyldigt. — en Bane, som De maa afslæge."

An m. 2. Naar Ord i Genitiv ere i Apposition, findes Genitivsmærket

the possessive sign is suffixed to the last word; as, "John the Baptist's head."

REM. 3.—When a noun in the possessive case is in apposition with a phrase or sentence, the possessive sign should be suffixed both to the first and last noun in apposition, and the noun limited by the possessive should be placed last; as, "These are *Cicero's*, the great *orator* and *statesman's* works;" or the phrase or sentence may be added without the possessive sign suffixed to its leading noun; as, "These are *Cicero's* works, the great *orator* and *statesman*;" "I called at *Putnam's*, the wellknown *publisher* and *bookseller*."

REM. 4.—The noun or phrase in apposition is sometimes separated from the limited noun by *as*, *or*, or *of*; as, "Mr. Wheeler, *as counsel* for the defendant, pleaded, &c.;" "He shipped *as second mate*;" "The panther, or American *tiger*, is found both in America, Asia, and Africa;" "The City of *New York*."

til det sidste Ord; t. Ex. „Johannes den Döbers Hoved."

ANM. 3. Naar et Substantiv i Gieformen staar i Apposition med en Talemaade eller Sætning, bør Genitivsmærket føies baade til det første og sidste Ord i Apposition, og det Ord, der bestemmes af Genitivet, bør sættes sidst; t. Ex. „Disse ere *Ciceros*, den store *Talers* og *Statsmands* Værker;" eller Talemaaden eller Sætningen kan tilføies uden at have Genitivsmærket føiet til dens ledende Substantiv; t. Ex. „Disse ere *Ciceros* Værker, den store *Taler* og *Statsmand*;" „*Jeg* besøgte *Putnam*, den betjendte *Forlægger* og *Boghandler*."

ANM. 4. Appositionen adskilles undertiden fra det „bestemte" Substantiv ved *as*, *or* eller *of*; t. Ex. „*Hr. Wheeler* som *Sagfører* for Anklagede sagde, osv.;" „*Han* forhjrede sig som *Andenskyrmand*;" „*Pantheren* eller den amerikanske *Tiger* findes baade i *Amerika*, *Asien* og *Afrika*;" „*Byen New York*."

LESSON XXXIII.

THE ARTICLE.

30. The *Definite Article* is used:

(1.) To point out a particular object; as, "*The sun and the moon*."

(2.) To point out a particular class of objects; as, "*The stars*."

(3.) To point out a particular individual; as, "*The man, not the woman*."

(4.) To point out a particular class of individuals; as, "*The rich and the poor*."

33te Time.

Artikkelen.

30. Den bestemte Artikel bruges:

1) For at paapege en vis Gjenstand; t. Ex. „*Solen og Maanen*."

2) For at paapege en vis Klasse Gjenstande; t. Ex. „*Stjernerne*."

3) For at paapege en vis Person; t. Ex. „*Manden, ikke Kvinden*."

4) For at paapege en vis Klasse Personer; t. Ex. „*De Rige og de Fattige*."

(5.) To point out an object of eminence; as, "Extensive knowledge is necessary for *the* orator."

(6.) Before proper nouns preceded by a title; as, "*The Reverend* Mr. N."

(7.) Before proper nouns, when a particular family or individual is distinguished; as, "*The* Stuarts;" "*The* immortal Washington."

(8.) Before a proper noun, when a common noun is understood; as, "*The* Hudson [river];" "*The* [steam-boat] Robert Fulton."

(9.) Instead of a possessive pronoun; as, "He was wounded in *the* arm;" i. e. *his* arm."

(10.) Before comparatives and superlatives "to mark the degree *the* more strongly, and to define it *the* more precisely;" as, "So much *the* better." "He lives best who acts *the* noblest."

(11.) As a correlative conjunction before comparatives; as, "*The* oftener I meet him, *the* more I respect him."

31. The *Indefinite Article* is used:

(1.) To show that no particular individual or class is meant; as, "A boy can buy as cheaply as a man;" i. e. *any* man,...*any* boy. "There is an apple for you," i. e. one apple.

(2.) Before some nouns which, in the singular number, denotes more than one; as, "A dozen men;" "A hund-

5) For at paapege en Gjens-stand af Bigtighed; t. Gr. "M-
sibige Kundskaber ere nødven-
dige for Taleren."

6) Foran Egennavne med en foregaaende Titel; t. Gr. "Hans Høiærværdighed Hr. N."

7) Foran Egennavne, naar en vis Familie eller Person er fremhævet; t. Gr. "Stuarterne;" "Den udbødelige Washing-
ton."

8) Foran et Egennavn, naar et Fællesnavn er underforstaaet; t. Gr. "Hudsonfloden;" "Damp-
baaden Robert Fulton."

9) Istedetfor et Eiendoms-
pronomen; t. Gr. "Han saare-
des i Armen," d. e. sin Arm.

10) Foran Komparativer og Superlativer for at mærke Gra-
den stærkere og bestemme den
nøiagtigere; t. Gr. "Saameget
des bedre;" "Den lever bedst,
som handler mest ædelt."

11) Som en korrelativ Kon-
junktion foran Komparativer; t. Gr. "Jo oftere jeg træffer
ham, jo mere agter jeg ham."

31. Den ubestemte Artikkel
bruges:

1) For at vise, at ingen be-
stemt Person eller Klasse til-
figtes; t. Gr. "En Gut kan kjøbe
saa billigt som en Mand;" d. e.
hvilken som helst Mand eller Gut.
"Der er et Gble for Dem;"
d. e. eet Gble.

2) Foran nogle Substantiver,
som i Gentallet betegner flere
end en; t. Gr. "Et Dusin
Mænd;" "Et Hundrede Daler;"

red dollars; "A few days;" "A great many people."

(3) Instead of *for each or every*; as, "Ten dollars a piece" = *for each piece*; "Two dollars a day" = *for every day*.

NOTE 1.—When a noun is used in its widest sense, the article should not be prefixed to it; as, "Truth is stranger than fiction;" "Man is mortal;" "Beauty is vain." Names of virtues, vices, passions, arts, or sciences, are generally used without the article.

NOTE 2.—When two or more nouns are closely connected, the article should be prefixed only to the first noun; otherwise, to each of the nouns; as, "He has a wife and child in New York." "He has a wife in Boston, and a child in N. Y."

NOTE 3.—The article always precedes the noun, and when the noun is limited by an adjective, the article should precede the adjective; except the adjectives *all*, *both*, *many* *such*, and *what* (which see), and adjectives preceded by the adverbs *as*, *so*, *too*, *how*, or *however*.

NOTE 4.—When a noun is limited by more than one adjective, the article is prefixed only to the first one, except when each adjective is emphasized; as, "He is a just, wise, generous, and influential man." "His title secured him an ample and an independent authority."

"Nogle faa Dage;" "Et stort Antal Folk."

3) Istedetfor "for hver;" t. Ex. "Ti Daler Stykket" = *for hvert Stykke*; "To Daler Dagen," d. e. *for hver Dag*.

Bem. 1. Naar et Substantiv bruges i dets videste Betydning, bør Artikfelen ikke sættes foran samme; t. Ex. „Sandhed er mærkeligere end Opdigtelser;" „Mennesket er dødeligt;" „Eftjønshed er forfængelig." Navne paa Dyder, Laster, Videnfsaber, Kunster eller Vidensfsaber bruges ialmindelighed uden Artikfelen.

Bem. 2. Naar to eller flere Substantiver ere nær forbundne, bør Artikfelen sættes foran kun det ene Substantiv; ellers foran hvert Substantiv; t. Ex. „Han har Kone og Barn i New York." „Han har en Kone i Boston og et Barn i N. Y."

Bem. 3. Artikfelen staar altid foran Substantivet, og naar Substantivet er bestemt af et Adjektiv, bør Artikfelen staa foran Adjektivet — undtagen Adjektiverne *alle*, *begge*, *mange*, *saadan* og *hvad* (se de samme) og Adjektiver efter Adverbierne *faa*, *faa*, *for*, *hvorledes* eller *hvar*.

Bem. 4. Naar et Substantiv er bestemt af flere end eet Adjektiv, sættes Artikfelen kun foran det første, undtagen naar hvert Adjektiv er betonet; t. Ex. „Han er en retfærdig, vis, belgjørende og indflydelsesrig Mand." „Hans Titel skaffede en stor og en uafhængig Myndighed."

LESSON XXXIV. THE ADJECTIVE.

32. IX. Adjectives describe or define nouns and pronouns.

34te Time. Adjektivet.

32. IX. Adjektiverne beskrive og bestemme Substantiver og Pronomener.

33. Descriptive Adjectives are used:

(1.) *Attributively*; as, "A good man."

(2.) *Predicatively*; as, "He is good."

(3.) *Absolutely*; as, "To be good is to be happy."

NOTE 1.—An adjective used attributively, precedes the noun; an adjective used predicatively, follows the copula; and an adjective used absolutely, follows an infinitive or a participle.

NOTE 2.—Adjectives used attributively are separated from the noun by the definite or indefinite article when preceded by *how* or *however*; as, "How great the glory;" "However just the complaint;" also by the indefinite article when preceded by *as*, *so*, or *too*; as, "So rich a man;" "As beautiful a country;" "Too costly a sacrifice."

REM. 1.—An adjective may modify an other adjective; as, "Red hot." Such expressions should be regarded as compound adjectives, whether joined by a hyphen or not."

REM. 2.—An adjective may modify a noun and an other adjective, taken together; as, "A rich old man." The adjective *old* and the noun *man* may here be regarded as a compound word.

REM. 3.—An adjective may be used as a noun in the plural; as, "The rich and the poor;" "The wise and thoughtful."

REM. 4.—An adjective has sometimes a noun understood; as, "The red and the white roses;" i. e. the red roses, &c. "A black and a white horse;" i. e. a black horse and a white horse.

34. The *comparative* degree is used in comparison between two objects; as,

33. Beskrivende Adjektiver bruges:

1) *Attributivt*; t. Ex. "En god Mand."

2) *Prædikativt*; t. Ex. "Han er god."

3) *Absolut*; t. Ex. "At være god er at være lykkelig."

Bem. 1. Et Adjektiv brugt attributivt staar foran Substantivet; et Adjektiv brugt prædikativt følger Kopula; og et Adjektiv brugt absolut følger et Infinitiv eller Particip.

Bem. 2. Adjektiver, der bruges attributivt, adskilles fra Substantivet ved den bestemte eller ubestemte Artikel, naar de følge *how* eller *however*; t. Ex. "Hvor stor en Herlighed;" "Hvor retfærdig (nd) Klagen; ligeledes af den ubestemte Artikel, naar de følge *as*, *so* eller *too*; t. Ex. "Saa rig en Mand;" "Saa smukt Land," "Et for dyrt Offer."

Anm. 1. Et Adjektiv kan bestemme et andet Adjektiv; t. Ex. "Rødhed." Saadanne Udtryk bør betragtes som sammensatte Adjektiver, enten Adjektiverne ere forenede med Binde tegn eller ikke.

Anm. 2. Et Adjektiv kan bestemme et Substantiv og et andet Adjektiv tilsammen; t. Ex. "En rig gammel Mand." Adjektivet *gammel* og Substantivet *Mand* kan her betragtes som et sammensat Ord.

Anm. 3. Et Adjektiv kan bruges som et Substantiv i Flertallet; t. Ex. "De Rige og de Fattige;" "De Vise og Tænksomme."

Anm. 4. Et Adjektiv har undertiden et Substantiv underforstaaet; t. Ex. "De røde og de hvide Roser;" d. e. de røde Roser osv. "En sort og en hvid Hest;" d. e. en sort Hest og en hvid Hest.

34. Komparativ bruges i Sammenligning mellem to Gjenstande; t. Ex. "Johan er

"John is a *better* boy than Charles."—See Etym. 9, 2.

It is also used when an object is compared to itself at *two different times*; as, "John is a *better* boy now than he was ten years ago."

REM.—When one of the terms of comparison is in plural, *other* must be prefixed to it; as, "John is *better* than the other boys."

35. The *superlative* degree is used in comparison between *more than two* objects; as, "This is the *largest* house in the city."—See Etym. 9, 3.

It is also used when an object is compared to itself at *more than two* different times; as, "The days are *shortest* in December."

REM. 1.—An adjective in the superlative degree has sometimes a noun understood, as, "The wisest men are not always the *most virtuous* [men]."

REM. 2.—An adjective in the superlative degree is sometimes used as a noun; as, "The *best* is the *cheapest*."

NOTE 1.—The adjectives *like*, *nigh*, *near*, *next*, and *worth*, are followed by a noun or pronoun in the objective case; as, "He is not *like me*." See 28.

NOTE 2.—Adjectives are frequently used instead of adverbs especially by poets; as, "Drink *deep*" = deeply; "Full well" = very well.

en bedre Gut end Karl. Se Forml. 9, 2.

Den bruges ligeledes, naaren Gjenst. sammenlignes med sig selv til to forskellige Tider; t. Ex. "Johan er en bedre Gut nu end han var for ti Aar siden."

Anm. Naar et af de sammenlignede Ord staar i Flertallet, andre maa sættes foran det; t. Ex. "Johan er bedre end de andre Gutter."

35. Superlativ bruges i Sammenligning mellem flere end to Gjenstande; t. Ex. "Dette er det største Hus i Byen." Se Forml. 9, 3.

Den bruges ligeledes, naar en Gjenstand sammenlignes med sig selv til flere end to forskellige Tider; t. Ex. "Dagene ere kortest i December."

Anm. 1. Et Adjektiv i Superlativ har undertiden et Substantiv underforstaaet; t. Ex. "De vise Mænd ere ikke altid de dydige (Mænd)."

Anm. 2. Et Adjektiv i Superlativ bruges undertiden som et Substantiv; t. Ex. "Det Bedste er det Billigste."

Bem. 1. Adjektiverne lig, nær, når, næst og bænd følges af et Substantiv eller Pronomen i Akkusativ; t. Ex. "Han er ikke lig mig." Se 28.

Bem. 2. Adjektiver bruges ofte, især af Digtere, istedetfor Adverbier; t. Ex. "Dit dybt;" "Guldt vel."

LESSON XXXV.

36. The *Definitive Adjectives* always precede the noun which they limit.

For the use of the *Articles* see 30.

33te-Time.

36. Bestemende Adjektiver staa altid foran det Substantiv, som de bestemme.

Ang. Artikkernes Brug se 30.

For the use of the *Numerals* see 40.

37. The Demonstrative Adjectives *this* and *that* must agree with the noun in number.

This and **latter** point out an object as near in time or place; as, "This house;" "These days."

That and **former** point out an object at some distance or as not so near as some other object; as, "Those houses;" "that day;" "my former friends."

Both points out two similar objects spoken of; as, "Both men were killed."

REM.—When a noun is limited both by the definite article and *both*, the latter must precede the former; as, "Both the men."

Same denotes that the object (or objects) spoken of is (are) *identical* to an object (or objects) already known; as, "The same man (men) who was (were) here yesterday, &c."

Same sometimes denotes a certain relation between two or several objects; as, "All houses in that city are built of the *same* kind of brick."

Such points out the object (or objects) which has (have) just been described, or of which a description immediately follows; as, "Such men always succeed." When it limits a noun in the singular, it is always followed by the indefinite article; as, "Such a man ought to be punished."

Yonder points out an object (or objects) at some distance; as, "Yonder house on the hill."

Which refers to a certain person or thing (singular or plural) in distinction from others; as, "Which man (or book)?" "This one."

What refers to the character of the person or thing; as, "I

Ang. Talordenes Brug se 40.

37. De paapegende Adjektiver *denne* og *hin* maa stemme overens med Substantivet i Tal.

This og **latter** paapege en Gjenstand, der er nær i Tid eller Rum; t. Ex. „Dette Hus;" „disse Dage."

That og **former** paapege en Gjenstand i nogen Fjernstand eller som ikke saa nær som en anden Gjenstand; t. Ex. „Hine Huse;" „hin Dag;" „mine fordums Venner."

Both paapeger to lige Gjenstande, der netop omtales; t. Ex. „Begge Mænd dræbtes."

A n m. Naar et Substantiv er bestemt baade af den bestemte Artikkel og **begge**, bør sidstnævnte Ord staa foran det førstnævnte; t. Ex. „Begge Mænd."

Same betegner, at de(n) omtalte Gjenstand(e) er lig en Gjenstand allerede bekendt; t. Ex. „Den samme Mand (de samme Mænd), som var her igaar, osv."

Same betegner undertiden et vist Fællesskab mellem to eller flere Personer eller Ting; t. Ex. „Alle Huse i hin By ere byggede af samme Slags Mursten."

Such paapeger den Gjenstand, som netop er bleven beskrevet, eller hvoraf en Beskrivelse strax følger; t. Ex. „Saadanne Mænd have altid Fremgang." Naar det bestemmer et Substantiv i Gentallet, følges det altid af den ubestemte Artikkel; t. Ex. „En saadan Mand bør straffes."

Yonder paapeger en Gjenstand (eller Gjenstande) i nogen Fjernstand; t. Ex. „Hint Hus paa Bakken."

Which henviser til en vis Person (een ell. flere) til Forskjel fra andre; t. Ex. „Hvilken Mand (eller Bog)?" „Denne."

What henviser til en Persons eller Tings Bestaafenhed; t. Ex. „Hvad

don't know what man (or book) you speak about." "I speak about the lawyer (or the law-books)." In exclamatory sentences, *what* is followed by the indefinite article; as, "*What a beautiful flower!*"

38. The *Distributive Adjectives* require the nouns which they limit to be in the *singular number*.

Each can be applied to one of *two or more* objects; as, "Each partner is responsible to the creditors of the copartnership."

Every can be applied to one of *more than two* objects only; as, "Every tree is known by its fruit."

REM.—*Every* sometimes limits a plural noun; as, "*Every three years*," = every third year."

Either can be applied to one of *two* objects only; as, "It makes no difference which of the two cars you take: *either* car will take you to the post office."

Neither = not *either*; as, "He was wounded in both arms; but *neither* wound is dangerous."

39. The *Indefinite Adjective*

All denotes the *whole number or quantity*; as, "*All men are mortal*."

REM.—When a noun is limited both by *all* and the definite article, *all* must precede the article; as, "*All the men; all the water*."

Any denotes an *indefinite number or quantity*, and is used before a singular or plural noun, in *negative* and *interrogative* sentences only; as, "Have you *any* wheat to sell?" "He does not own *any* vessels."

REM.—When emphasized, *any* means *every*, and is used only before a singular noun, in *affirmative* sentences; as, "*Any woman can do that*."

ikke, hvilken Mand (ell. Bog). De taler om." Jeg taler om Sagføreren (eller om Lovbogen). I Udtaalsætninger følges *what* af den ubestemte Artikkel; t. Ex. „Hvilken nydelig Blomst!“

38. De distributive *Adjektiver* behøve de Substantiver, som de bestemme, i *Entallet*.

Each kan henføres til to ell. flere Gjenstande; t. Ex. „Hver Kompagnon er ansvarlig til Firmaets Kreditorer.“

Every kan henføres kun til een af flere end to Gjenstande; t. Ex. „Hvert Træs fjendes paa dets Frugter.“

Anm. *Every* bestemmer undertiden et Substantiv i Flertallet; t. Ex. „Hvert tredie Aar.“

Either kan henføres til kun een af to Gjenstande; t. Ex. „Det er ligegyldigt, hvilken af de to Vogne, De tager; begge Vogne (i: hvilken-somhelst Vogn) vil føre Dem til Posthuset.“

Neither = not *either*; t. Ex. „Han blev saaret i begge Arme; men intet Saar er farligt.“

39. Det ubestemte *Adjektiv*

All betegner det hele Antal eller *Kvantitet*; t. Ex. *Alle* Mennesker ere dødelige.“

Anm. Naar et Substantiv er bestemt baade af *all* og den bestemte Artikel, maa *all* staa foran Artikkel; t. Ex. „*Alle* Mænd; *alt* Vand;“

Any betegner et ubestemt Antal eller *Kvantitet* og bruges foran Substantiver baade i *Entallet* og *Flertallet*, men kun i *negtende* og *spørgende* Sætninger; t. Ex. „Har De nogen Gode tilsalgs?“ „Han eier ikke noget Skib.“

Anm. Naar *any* er betonet, betyder det *every*, og bruges kun foran et Substantiv i *Entallet* i *befrættende* Sætninger; t. Ex. „Hvilken-somhelst (enhver) Kvinde kan gjøre det.“

Certain denotes *an indefinite number* (= *one or some*), and belongs to singular or plural nouns; as, "A *certain* person; *certain* days."

Divers denotes *unlike, various, numerous*, and belongs to plural nouns only; as, "*Divers* colors."

Enough denotes that the *quantity* is *sufficient or adequate*; as, "*Enough* light."

Few denotes *a small number*; as, "*Few* men."

Little denotes *a small quantity or extent*; as, "*Little* water; *little* strength; *little* children."

Many denotes *a large number*; as, "*Many* houses; *many* people."

REM.—A noun in the singular may be preceded by *many* and the indefinite article; as, "*Many* a man."

Much denotes *a large quantity*; as, "*Much* water; *much* money."

No denotes *absence of anything*, and belongs to singular or plural nouns; as, "He has *no* money, *no* home, and *no* friends." When the noun is understood, it has the form *none*.

Other* denotes that a certain object (or objects) is distinct from some object or objects of the same class or kind; as, "He went the *other* way;" "Where are the *other* children?" "I was in an *other* car." "He will let out his vineyard to *other* husbandmen."

REM.—*The other day* (morning, evening, &c.) means "one day some time ago." *An other* sometimes means "one more;" as, "There is an *other* piece." *Every other day* means "every alternate day."

Own is used after a noun or

*) When *other* is preceded by the indefinite article *many* authors write *another*.

Certain betegner et ubestemt Antal (= en eller flere) og bruges foran Substantiver i Gentallet eller Flertallet; t. Ex. „En vis Person; visse Dage."

Divers betegner forskellige, adskillige, og bruges kun foran et Substantiv i Flertallet; t. Ex. „Forskjellige Farver."

Enough betegner, at Kvantiteten er tilstrækkelig; t. Ex. „Nok Lys."

Few betegner et lidet Antal; t. Ex. „Faa Mænd."

Little betegner en liden Kvantitet eller Udstrækning, t. Ex. „Lidet Vand; liden Styrke; smaa Børn."

Many betegner et stort Antal; t. Ex. „Mange Huse; mange Folk."

ANM. Et Substantiv i Gentallet kan have *many* og den ubestemte Artikel foran sig; t. Ex. „Mangen en Mand."

Much betegner en stor Kvantitet; t. Ex. „Meget Vand; mange Penge."

No betegner Mangel paa Noget og bruges foran Substantiver baade i Gentallet og Flertallet; t. Ex. „Han har ingen Penge, intet Hjem og ingen Venner." Naar Substantivet er underforstaaet, har det Formen *none*.

Other* betegner, at en vis Gjensstand er forskjellig fra en anden Gjensstand af samme Klasse eller Slags; t. Ex. „Han gif den anden Bei;" „Hvor ere de andre Børn;" „Seg var i en anden Bogn;" „Han vil leie Vingaarden til andre Vingaaersmænd."

ANM. „For nogle Dage siden" betyder: „en Dag for nogen Tid siden." *An other* betyder undertiden „een til;" t. Ex. „Der er et Stykke til." *Every other day* betyder „hver anden Dag."

Own bruges efter et Substantiv

*) Naar *other* følger den ubestemte Artikel, skrive mange Forfattere *another*.

pronoun in the possessive case, to render the sense more distinct or emphatical; as, "This is my father's *own* chair." "He did not know his *own* parents."

Several denotes an *indefinite number of more than two*; as, "*Several* years."

Some denotes an *indefinite number or quantity*, and is used before a singular or plural noun, in *affirmative and interrogative sentences only*; as, "*Some* weeks; *some* coffee; *some* money."

Some meaning a *certain* is used only before a singular noun; as, "*Some* person told me, &c."

Sundry means *various, divers*, and is used only before singular nouns; as, "*Sundry* grammarians."

NOTE.—A pronominal adjective is often used without a noun. In such cases, a noun may sometimes be *understood*, but, generally, the pronominal adjective is used *instead of* a noun, and should then be regarded as a pronoun.—See 50.

eller Pronomen i Gieformen for at gjøre Betjendningen bestemtere og mere eftertryffelig; t. Ex. „Dette er min Faders egen Stol.“ „Han fjendte iffe sine egne Forældre.“

Several betegner et ubestemt Antal af flere end to; t. Ex. „Flere Aar.“

Some betegner et ubestemt Antal eller *Quantitet* og bruges foran Substantiver i Gentallet og Flertallet, men kun i bekræftende og spørgende Sætninger; t. Ex. „Nogle Uger; noget Kaffe; nogle Penge.“

Naar some betyder en vis bruges det kun foran Substantiver i Gentallet; t. Ex. „Nogen fortalte mig ic.“

Sundry betyder adskillige, flere, og bruges kun foran Substantiverne i Flertallet, t. Ex. „Visse Sprog-lærde.“

Bem. Et pronominalt Adjektiv bruges ofte uden et Substantiv. I saadanne Tilfælde kan et Substantiv undertiden være underforstået, men ialmindelighed bruges det pronominal Adjektiv isted et for et Substantiv og bør da betragtes som et Pronomen. Se 50.

LESSON XXXVI. THE NUMERALS.

40. The cardinal *one*, all the ordinals, partitives, and multiplicatives, are used with nouns in the *singular number*.

All the cardinals, except one, are used with nouns in the *plural number*.

NOTE 1.—Cardinals and ordinals used without a noun, are treated as nouns; as, "Two *ones*, four *threes*, and one *ten*." "The *first* and the *third*."

NOTE 2.—The partitive numerals are used mostly as nouns; as, "Two *fourths* are equal to one

36te Time. Talordene.

40. Kardinaltallet een, alle Ordens-tal, Delingstal og Multiplikationstal bruges foran Substantiver i Gentallet.

Alle Kardinaltal undtagen een bruges foran Substantiver i Flertallet.

Bem. 1. Kardinaltal og Ordens-tal, der bruges uden et Substantiv, behandles som Substantiver; t. Ex. „To *Enere*, fire *Treer* og en *Tier*.“ „Den *Første* og den *Tredie*.“

Bem. 2. Delingstallene bruges for det meste som Substantiver; t. Ex. „To *Fjerdedele* er lig en *Halv*.“

half. "A shilling is an eighth of a dollar." "Half an hour," i. e. one half of an hour."

NOTE 3.—A cardinal should precede a superlative; as, "The four wealthiest men."

THE PRONOUN.

41. X. Pronouns must agree with their antecedents or subsequents in *person*, *gender*, and *number*.

NOTE.—The gender of the pronouns, except in the third person singular of the personal pronouns, is distinguished only by their antecedents or subsequents.—See Et. 12—17.

REM. 1.—When the antecedent is a noun which is both masculine and feminine (see 20), the pronoun must be masculine; as, "Every scholar must learn *his* lesson."

REM. 2.—When the antecedent is an inanimate object *personified*, the pronoun must agree with it in its figurative sense; as, "Evening draws *her* crimson curtains round."—See 20.

REM. 3.—When the antecedent or subsequent is a phrase or sentence, the pronoun must be in the third person singular neuter; as, "She is very handsome, and she has the misfortune to know *it*."—See *which*.

REM. 4.—When the antecedent is a collective noun conveying the idea of plurality, the pronoun must be plural; as, "The clergy began to withdraw *themselves* from the temporal court."

42. XI. A pronoun with two or more antecedents connected by *and*, must be plural.

REM. 1.—When the antecedents connected by *and*, are only different names for the same person or thing, the pronoun must be

„En Shilling er en Ottendedels Dollar." „En halv Time."

Bem. 3. Et Kardinaltal bør staa foran et Superlativ; t. Ex. „de fire rigeste Mænd."

Pronomenet.

41. X. Pronomenerne maa stemme overens med deres Antecedens eller Subsequens i *Kjøn*, *Tal* og *Personer*.

Bem. Pronomenernes *Kjøn* kjendes kun paa deres Antecedens eller Subsequens, undtagen i tredje Person Gentel af de personlige Pronomener. Se Forml. 12—17.

Ann. 1. Naar Antecedens er et Substantiv, der baade er Maskulinum og Femininum (Se 20) maa Pronomenet være Maskulinum; t. Ex. „Enhver Elev maa lære sin Læctie."

Ann. 2. Naar Antecedens er en livløs Gjenstand personificeret, maa Pronomenet stemme overens dermed i dets figurlige Betydning; t. Ex. „Aftenen træffer sine røde Gardiner rundt." (Se 20.)

Ann. 3. Naar Antecedens eller Subsequens er en Talemaade eller Sætning, maa Pronomenet staa i tredje Person Gentel Intetkjønnet; t. Ex. „Hun er meget smuk, og hun er saa ulykkelig at vide det." Se *which*.

Ann. 4. Naar Antecedens er et Kollektionsnavn, der meddeler Begreb om en Flerhed, maa Pronomenet staa i Flertallet; t. Ex. „Præstestabet begyndte at træffe sig tilbage fra den verdslige Domstol."

42. XI. Et Pronomen, der har to eller flere Antecedens forbundne med *og*, maa staa i Flertallet.

Ann. 1. Naar Antecedens, forbundne med *og*, kun ere forskjellige Navne paa samme Person eller Ting, maa Pronomenet staa i Gentallet; t.

singular; as, "That philosopher and poet spent *his* life in the service of mankind."

REM. 2.—When the antecedents connected by *and*, are emphatically distinguished, the pronoun should be singular; as, "The country, and not the government, has *its* admirers."

43. XII. When the antecedents connected by *and*, are limited by *each*, *every*, or *no*, the pronoun must be singular; as, "Every tree and every plant produces others after *its* kind."

44. XIII. A pronoun with two or more antecedents in the singular connected by *or* or *nor*, must be singular.

REM. 1.—When antecedents connected by *or* or *nor*, are of different number, the singular noun should precede the plural noun, and the pronoun should be plural; as, "Neither the captain nor the officers were aware of *their* miscalculation."

REM. 2.—When two or more antecedents connected by *or* or *nor*, are of different gender, the pronoun must agree with each antecedent in gender; as, "No other man or woman could perform *his* or *her* duty better."

Ex. „Sin Philosoph og Menneſteleven tilbragte ſit Liv i Menneſteſlagtenſ Tjenefte."

U n m. 2. Naar Antecedens forbundne med og ere beſtemt adſkilte, bór Pronomenet ſtaa i Gentallet; t. Ex. „Landet — og ikke Regjeringen — har ſine Beundrere."

43. XII. Naar Antecedens forbundne med og ere beſtemte af hver eller ingen, maa Pronomenet ſtaa i Gentallet; t. Ex. „Hvert Træ og hver Plante frembringer andre efter ſit Slags."

44. XIII. Et Pronomen, der har to eller flere Antecedens i Gentallet, forbundne med eller eller eiheller, maa ſtaa i Gentallet.

U n m. 1. Naar Antecedens, forbundne med eller eller eiheller, ere af forſkjelligt Tal, maa det Subſtantiv, ſom ſtaa i Gentallet, ſtaa foran det, ſom ſtaa i Flertallet, og Pronomenet maa ſtaa i Flertallet; t. Ex. „Hverken Kapteinen eller Styrmændene lagde Mærke til deres Feilregning."

U n m. 2. Naar to eller flere Antecedens forbundne med eller eller eiheller ere af forſkjelligt Kjønn, maa Pronomenet ſtemme overens med hvert Antecedens i Kjønn; t. Ex. „Ingen anden Mand eller Kvinde kunde opfylde ſin Pligt bedre."

LESSON XXXVII.

45. (1.) The Personal Pronoun of the first person plural is used by monarchs and authors instead of the first person singular; as, "We send forth this *our*

37te Time.

45. (1.) Førſte Perſon Flertal af de perſonlige Pronomener bruges af Monarker og Forſattere iſtedetfor første Perſon Gentalt; t. Ex. „Vi udsende denne Vor Proklamatiou." „Vi

proclamation." "We have changed the name of our paper, but we have not changed our principles."

(2.) The second person *plural* is used instead of the second person *singular*, except in the solemn style and poetry; as, "You are my best friend."

(3.) The third person *plural* is sometimes used indefinitely; as, "They say" = people say."

NOTE 1.—The antecedent of the first person is the name of the speaker or writer; it is always omitted by the speaker, and generally by the writer, except when used in apposition with the pronoun; as, "I, Abraham Lincoln, President of the United States."

NOTE 2.—The antecedent of the second person is the person (or thing personified) spoken to; it is sometimes expressed, but generally omitted or understood; as, "You, O man!" "Thou shalt not steal." "Break on thy cold gray stones, O sea!"

NOTE 3.—The antecedent of the third person is the person or thing spoken of; it is generally expressed, but sometimes omitted or understood; as, "He [the person] laughs best who laughs last." "Blessed are they [the people] that mourn."

NOTE 4.—It is used:

(1.) As the subject of an *impersonal verb* (see 83); as, "It thunders."

(2.) As the subject or object of a sentence, without an antecedent; as, "How is it with you?" "He is roughing it."

(3.) As an *expletive*, when the subject of the sentence is a phrase or clause; "It costs nothing to tell the truth."

har forandret bort Blads Navn, men vi har ikke forandret vore Principer."

(2.) Anden Person Flertal bruges istedetfor anden Person Gentel, undtagen i høitidelig Stil og Poesi; t. Ex. "De er min bedste Ven."

(3.) Tredie Person Flertal bruges undertiden ubestemt; t. Ex. "Man siger."

Bem. 1. Antecedens for første Person er Talerens eller Forfatterens Navn; det udelades altid af den Talende og ialmindelighed af Forfatteren, undtagen naar det bruges i Apposition med Pronomenet; t. Ex. "Jeg, Abraham Lincoln, Præsident af de Forenede Stater."

Bem. 2. Antecedens for anden Person er den Taltes Navn (eller Navnet paa den personificerede Gjenstand); det udtryffes undertiden, men er ialmindelighed udeladt eller underforstaaet; t. Ex. "Du, o Menneske!" "Du skal ikke stjåle!" "Bryd paa dine folde, graa Stene, o Sø!"

Bem. 3. Antecedens for tredje Person er den omtalte Person eller Ting; det er ialmindelighed udtryft, men undertiden udeladt eller underforstaaet; t. Ex. "Den (Mand) ler bedst, som ler sidst." "Salige ere de (Folk), som sørge."

Bem. 4. It bruges:

1) Som et upersonligt Verbs Subjekt (se 83); t. Ex. "Det tordner."

2) Som en Sätning's Subjekt eller Objekt uden Antecedens; t. Ex. "Hvorledes staar det til med Dem?" "Han har det strængt."

3) Som et Expletiv, naar Sätningens Subjekt er en Talemaade eller Sätning; t. Ex. "Det koster Intet at sige Sandhed."

(4) As an expletive to represent a noun or pronoun of any person, number, or gender; as, "It is I;" "It is the Americans;" "It is my father and mother."

46. The Compound Personal Pronouns are used:

(1.) As the object of a reflexive verb; as, "Did you hurt yourself?" "I did not hurt myself." "Henry hit himself against the door."

(2.) To express emphasis or distinction; as, "I spoke to him myself." "Did you see Mr. N. himself?"

REM.—The personal pronoun is sometimes omitted, and only the compound personal pronoun is used; as, "Myself am weak" = I myself am weak."

NOTE.—When the compound personal pronouns are used reflexively, they are called reflexive pronouns.—When the noun *self* preceded by the indefinite pronoun *one* in the possessive case (see 50), is used as the object of a reflexive verb (see 52, Rem. 4) in the infinitive mode preceded by the expletive *it* [see 45, Note 4 (3)], these two words are sometimes called a reflexive pronoun; as, "It is not right to praise *one's self*."

4) Som et Expletiv for at representere et Substantiv eller Pronomen af hvilken som helst Person, Tal eller Køn; t. Ex. „Det er jeg;“ „Det er Amerikanerne;“ „Det er min Fader og Moder.“

46. De sammensatte personlige Pronomener bruges:

1) Som Objekt for et refleksivt Verbum; t. Ex. „Stødede De Dem?“ „Jeg stødede mig ikke.“ „Henrik slog sig mod Døren.“

2) For at udtrykke Eftertryk eller Udmærkelse; t. Ex. „Jeg talte selv med ham.“ „Jas De Hr. N. selv?“

ANM. Det personlige Pronomen udelades undertiden, og kun det sammensatte personlige Pronomen benyttes; t. Ex. „Selv er jeg svag.“

BEM. Naar de sammensatte personlige Pronomener bruges refleksivt, kaldes de reflexive Pronomener. Naar Substantivet *self* med det ubestemte Pronomen *one* i Genitiv (se 50) foran bruges som Objekt for et refleksivt Verbum (se 52, ANM. 4) i Infinitiv med Expletivet *it* [se 45, Bem. 4, (3)] foran, kaldes undertiden disse to Ord et refleksivt Pronomen; t. Ex. „Det er ikke ret at rose sig selv.“

LESSON XXXVIII.

47. The Relative Pronoun

Who is used to represent *persons*; as, "I don't know the man who stands there."

Which is used to represent *animals and things*; as, "This is the book (or horse) which I bought yesterday."

REM. 1.—When the name of a person is used merely as a name, without referring to the person, the relative *which*, and not *who*,

38te Time.

47. Det relative Pronomen

Who bruges istedetfor Personer; t. Ex. „Jeg kender ikke den Mand, som staar der.“

Which bruges istedetfor Dyr og Ting; t. Ex. „Dette er den Bog (ell. Hest), som jeg kjøbte igaar.“

ANM. 1. Naar Navnet paa en Person bruges kun som et Navn uden at hentyde til Personen, bruges *which* og ikke *who*; t. Ex. „Christus kaldte

should be used; as, "Christ called Simon Peter, which means a rock."

REM. 2.—*Which* is also used when the antecedent is a phrase or sentence; as, "We are bound to obey all the divine commands, *which* we can not do without divine aid."

What is used to represent things; it is equivalent to *that*, or *the thing, which*; as, "This book is what I am looking for."

That is used to represent both persons, animals and things:

(1.) After an adjective in the superlative degree; as, "The deepest ice *that* ever froze Can only o'er the surface close."

(2.) After the adjective *same*; as, "Are you the *same* gentleman *that* called here yesterday?"

(3.) After the interrogative pronoun *who*; as, "*Who that* knows him, can believe that he is such a scoundrel?"

(4.) After an antecedent represented by the expletive *it*; as, "*It is he (you, they) that* told me."

(5.) After a collective noun denoting a body of persons; as, "The *army that* passed by yesterday, will return to-morrow."

(6.) After antecedents consisting of persons and things; as, "I will tell you about the men and things *that* I have seen."

(7.) When the use of *who* or *which* is doubtful; as, "He did not see the *child that* was under the wagon."

REM.—A preposition can not precede *that*, but must follow the predicate, object, or complement, of the clause; as, "He is the same man *that* I spoke about this morning."

As is used to take the place of *who*, *which*, or *that*, after *such*, *many*, and *same*.

Whoever, whosoever = *he who* or *any one who*.

Whichever, whichsoever = *any which*.

Simon Petrus, hvilket betyder en Klippe."

ANM. 2. *Which* bruges ogsaa, naar Antecedens er en Talemaade eller Sætning; t. Ex. „Vi ere pligtige til at adlyde alle Guds Bud, hvilket vi ikke kunne gjøre uden guddommelig Hjælp."

What bruges istedetfor *ting*; det betyder den (eller det), som; t. Ex. „Denne Bog er, hvad jeg søger efter."

That bruges baade for Personer, Dyr og Ting:

1) Efter et Adjektiv i Superlativ; t. Ex. „Den dybeste Is, som nogenfinde frøs, kan kun bedække Overfladen."

2) Efter Adjektivet *same*; t. Ex. „Er De den *same* Herre, som var her igaar?"

3) Efter det spørgende Pronomen *who*; t. Ex. „Hvem, der kender ham, kan tro, at han er en saadan Slynge?"

4) Efter et Antecedens repræsenteret af Expletivet *it*; t. Ex. „Det er han (De, de), som fortalte mig."

5) Efter et Kollektivnavn, der betegner en Samling af Personer; t. Ex. „Den Armee, som gik forbi igaar, vil vende tilbage imorgen."

6) Efter Antecedens, der bestaa af Personer og Ting; t. Ex. „Seg vil fortælle Eder om de Mænd og Ting, som jeg har seet."

7) Naar Brugen af *who* eller *which* er tvivlsom; t. Ex. „Han saa ikke det Barn, som var under Vognen."

ANM. En Præposition kan ikke staa foran *that*, men maa følge Sætningens Prædicat, Objekt eller Komplement; t. Ex. „Han er den samme Mand, som jeg talte om imorges."

As bruges istedetfor *who*, *which* eller *that* efter *such*, *many* og *same*.

Whoever, whosoever = den som.

Whichever, whichsoever = hvilken som.

Whatever, whatsoever = any thing which.

NOTE 1.—The antecedent of the relative pronoun is sometimes omitted; as, "*Who* steals my purse steals trash."

NOTE 2.—The antecedent is sometimes placed *after* the relative; as, "*Whom* the cap fits, let *him* put it on."

NOTE 3.—The relative is often omitted; as, "You are just the man [*whom*] I want to see."

NOTE 4.—The relative must be placed as near as possible to the antecedent; as, "He *that* is void of compassion is like a beast of prey." Not, "He is like a beast of prey *that* is void of compassion."

48. The Interrogative Pronoun

Who inquires for some person; as, "Who is there? John! Who is John? Your friend."

What inquires for the character or occupation of a person; as, "What was Noah Webster? A lexicographer."

NOTE.—The answer to *what* is often a phrase or sentence; as, "What did Mr. N. say?" "Too late!" said he;" or, "He said, 'It is too late.'"

49. The Demonstrative Pronouns

This and **latter** stand instead of the person or thing last mentioned; **that** and **former**, instead of the person or thing first mentioned; as, "Both wealth and poverty offer temptations; **that** (the former) tends to excite pride; **this** (the latter), discontent."

NOTE.—*Former* and *latter* are always preceded by the article. Their genitives are formed by adding 's.

Both stands instead of two different objects spoken of; as, "Mary and Ellen are *both* good girls." "I know *both*."

Whatever, whatsoever = hvad som.

Bem. 1. Det relative Pronomens Antecedens udelades undertiden; t. Ex. „*Hvo* stjåler min Pung, stjåler hvad der er Intet værd."

Bem. 2. Antecedens sættes undertiden efter Relativet; t. Ex. *Hvem* Huen påsker, lad *ham* sætte den paa."

Bem. 3. Relativet udelades ofte; t. Ex. „De er netop den Mand, (som) jeg ønsker at træffe."

Bem. 4. Relativet maa sættes saa nær Antecedens som muligt; t. Ex. „Den, som er fri for Medlidenhed, er lig et Røddyr." Ifte: „Den er lig et Røddyr, som er fri for Medlidenhed."

48. Det spørgende Pronomen

Who spørger efter en Person; t. Ex. „Hvem er der? Johan. Hvem er Johan? Deres Ven."

What spørger om en Person's Karakter eller Bestjæftigelse; t. Ex. „Hvad var Noah Webster? En Ord-bogskriver."

Bem. Svaret paa „hvad" er ofte en Talemaade eller Sætning; t. Ex. „Hvad sagde Hr. N.?" „For sent," sagde han; eller: Han sagde: „Det er for sent."

49. De paapegende Pronomener

This og **latter** staa istedetfor den sidstnævnte Person eller Ting; **that** og **former** istedetfor den førstnævnte Person eller Ting; t. Ex. „Både Rigdom og fattigdom frembyde Fristelser: **hin** leder til Stoltthed, **denne** til Misfornøielse."

Bem. **Former** og **latter** have altid Artikkel foran sig. Deres Gieform dannes ved at tilføie 's

Both staa istedetfor to forskjellige omtalte Gjenstande; t. Ex. „Marie og Ellen ere *begge* gode Piger." „Seg kjender *begge*."

LESSON XXXIX.

39te Time.

50. The Indefinite Pronouns have no particular antecedent.

All stands instead of a whole quantity or number; as, "All is lost;" "All were there."

Anybody = any body (see *any* 39); as, "Anybody can do that." "Does anybody here know you?"

Anything = any thing; as, "Anything is good enough." "Do you want anything?" "I don't want anything."

Everybody = every body (see *every* 38); as, "Everybody says so."

Everything = every thing; as, "He succeeds in everything he undertakes."

Few stands instead of a small number; as,

"Sacred Interpreter of human thought,

How few respect and use thee as they ought!"

Little stands instead of a small quantity; as, "It is worth but little."

Many stands instead a large number; as, "Many are called, but few are chosen."

Much stands instead of a large quantity; as, "He didn't say much about it."

None = no one (see *no*, 39) is used both in the singular and plural; as,

"He knocked at each one Of the doorways of life, and abode in none."*)

"None were left to greet me."

Nobody = no body (see *no*, 39); as, "Nobody is there."

Nothing = no thing; as, "He told me nothing."

One stands instead of a single person; as, "One doesn't always know what he ought to do."

*) In this example, *none* has an antecedent, viz: *doorways*, the sense being: he abode in none ~~and~~ ~~at~~ ~~the~~ doorways.

50. De ubestemte Pronomener have intet bestemt Antecedens.

All staar istedetfor en Kvantitet eller et helt Antal; t. Ex. „Alt er tabt;" „Alle vare der."

Anybody = any body (se *any* 39); t. Ex. „Hvem som helst kan gjøre det." „Kjender nogen Dem her?"

Anything = any thing; t. Ex. „Hvad som helst er godt nok." „Ønsker De Noget?" „Jeg ønsker ikke Noget."

Everybody = every body (se *every* 38); t. Ex. „Enhver siger det."

Everything = every thing; t. Ex. „Alt, hvad han foretager sig, lykkes for ham."

Few staar istedetfor et lidet Antal; t. Ex.

„Hellige Tolt for Menneskets Tanke.

Hvor Faa agte og benytte Dig som de bør!"

Little staar istedetfor en liden Kvantitet; t. Ex. „Det er kun Lidet værd."

Many staar istedetfor et stort Antal; t. Ex. „Mange ere kaldte, men Faa ere udvalgte."

Much staar istedetfor en stor Kvantitet; t. Ex. „Han sagde ikke Noget derom."

None = no one (se *no* 39) bruges baade i Gentallet og Flertallet; t. Ex. „Han bankede paa ved hver af Livets Indgange og forblev i ingen*)." „Ingen var tilbage for at hilse paa mig."

Nobody = no body (se *no*, 39); t. Ex. „Der er Ingen."

Nothing = no thing; t. Ex. „Han fortalte mig Intet."

One staar istedetfor en enkelt Person; t. Ex. „Man ved ikke altid, hvad man bør gjøre."

*) I dette Exempel har *none* et Antecedens, nemlig *doorways*, da Meningen er: han forblev i ingen af Indgangene.

REM.—When *one* is preceded by an adjective, it may be used in the plural (*ones*), and represent persons or things; as, "This one;" "The black ones;" "The evil one."

Other stands instead of an object which it distinguishes from some object or objects of the same class or kind; it is used mostly in the plural; as, "Where one fails, an other (or others) may succeed."

Somebody = some body (see *some*, 39); as, "Somebody told me."

Something = some thing; as, "He carried something."

NOTE 1.—The compounds ending in *body*, and the words *other* and *one*, form their possessive case by adding 's. The compounds ending in *body* and *thing*, are by some grammarians regarded as nouns. The words *few*, *little*, and *many*, are nouns when preceded by the indefinite article.

NOTE 2.—The compounds ending in *body* and *thing*, and the words *one* and *all*, are often followed by the word *else*; as, "Something else;" "Somebody else;" "Any one else;" "All else."

51. The Reciprocal Pronoun

Each *other* implies reciprocal action of *two* (or more?) subjects; as, "John and Charles struck each other."

One an other implies reciprocal action of *more than two* subjects; as, "Little children, love one an other."

An m. Naar *one* staar efter et Adjektiv, kan det bruges i Flertallet (*ones*) og staa istedetfor Personer eller Ting; t. Ex. „Denne;“ „De sorte;“ „Den Onde.“

Other staar istedetfor en Gjenstand, som det fremhæver fremfor en anden Gjenstand eller andre Gjenstande af samme Klasse eller Slags; det bruges fordetmeste i Flertallet; t. Ex. „Hvor En er uheldig, kan en Anden være heldig (Andre kunne være heldige).“

Somebody = *some body* (se *some* 39); t. Ex. „Noget fortalte mig.“

Something = *some thing*; t. Ex. „Han bar Noget.“

Be m. 1. De Sammenfætninger, der ende med *body*, og Ordene *other* og *one* danne deres Gieform ved at tilføie 's. De Sammenfætninger, der ende med *body* og *thing* ere af mange Sproglærere betragtede som Substantiver. Ordene *few*, *little* og *many* ere Substantiver, naar den ubestemte Artikkel staar foran.

Be m. 2. De Sammenfætninger, der ende med *body* og *thing*, og Ordene *one* og *all* følges ofte af Ordet *else*; t. Ex. „Noget Andet;“ „Noget Anden;“ „Noget Anden;“ „Alt Andet.“

51. Det reciproke (gjensidigende) Pronomen

Each *other* betegner gjensidig Paavirken af to (eller flere?) Handlende; t. Ex. „Sohan og Karl slog hinanden.“

One an other betegner gjensidig Paavirken af flere end to Handlende; t. Ex. „Børnlille, elster hvoerandre.“

LESSON XL.

THE VERB.

52. XIV. Transitive verbs govern the objective case; as, "I saw *him* yesterday."

40de Time.

Verbet.

52. XIV. Transitive Verber styre Akkusativ; t. Ex. „Jeg saa ham igaar.“

REM. 1.—Some transitive verbs require two objects; as, "They made *Napoleon Emperor*;" "I will teach *him a lesson*."

REM. 2.—Some intransitive verbs have a factitive object; as, "I slept a sound *sleep*." "He dreamt a *dream*."

REM. 3.—Some transitive verbs may stand without an object; as, "He is writing." "He reads every day."

REM. 4.—Some transitive verbs have as direct object a compound personal pronoun whose antecedent is the subject of the proposition; these verbs are called reflexive verbs; as, "If I *honor myself*, &c." "He *wounds himself* who braves the rod, and *sets himself* to fight with God."

NOTE.—When a verb is both transitive and intransitive, it should be regarded as transitive, when it is followed by an object, and as intransitive when it stands without an object; as, "You must *do your duty*." (tr.) "Do as you like." (intr.)

53. There is no verb, in the English language, which is used only as a copula. When not used as an auxiliary, the verb *be* is a copula; as, "*Sugar is sweet*." Other verbs used as copulas are *appear, become, seem, stand, walk*, and other verbs of *motion, position, and condition*, together with the passive form of the verbs *appoint, call, choose, constitute, elect, esteem, make, name, style*, and others.

54. A verb in the *Indicative Mode* asserts a thing as a fact; as, "He *comes home every day at two o'clock*."

55. A verb in the *Subjunctive Mode* asserts a thing

Ann. 1. Nogle transitiver Verber fordrer to Objekter; t. Ex. „D. gjorde Napoleon til Keiserer;“ „De vil lære ham en Lektion.“

Ann. 2. Nogle intransitive Verber have et factitivt Objekt; t. Ex. „Seg sov en sund Søvn;“ „Han drömte en Dröm.“

Ann. 3. Nogle transitiver Verber kunne bruges uden Objekt; t. Ex. „Han skriver,“ „Han læser hver Dag.“

Ann. 4. Noale transitive Verber have som direkte Objekt et sammensat personligt Pronomen, hvis Antecedens er Sætningens Subjekt; disse Verber kaldes reflexive Verber; t. Ex. „Hvis jeg ærer mig selv osv.“ „Den saarer sig selv, som trodser Riset, og sætter sig til at tjampe mod Gud.“

Bem. Naar et Verb er baade transitivt og intransitivt, bør det betragtes som transitivt, naar det følges af et Objekt, og intransitivt, naar det staar uden noget Objekt; t. Ex. „De maa gjøre Deres Pligt.“ (tr.) „Gjør som De behager.“ (intr.)

53. Der er intet Verb i det engelske Sprog, der bruges kun som Kopula.

Naar *be* ikke bruges som et Hjelpeverbum, er det et Kopula; t. Ex. „Sukker er sødt.“ Andre Verber, der bruges som Kopulaere: *synes, blive, synes, staa, gaa*, og andre Verber, der betegne Bevægelse, Stilling eller Tilstand, samt den passive Form af Verbet ansætte, kalde, vælge, udgjøre, vælge, agte, gjøre, nævne, kalde og andre.

54. Et Verb i Indikativ udtrykker Noget som virkeligt; t. Ex. „Han kommer hjem hver Dag kl. 2.“

55. Et Verb i Subjunktiv udtrykker Noget som tvivls-

as doubtful or conditional; as, "If he *come* home to-night, I will leave to-morrow."

REM.—The subjunctive mode is used only in subordinate propositions. It is generally preceded by one of the following conjunctions: *except, if, lest, that, though, or whether*.

56. The import of the *Potential Mode* is determined by the auxiliary.—See 82.

REM.—The auxiliary is sometimes understood; as, "Blessed be he that blesseth thee" = *May* he be blessed, &c. "Thy kingdom come" = *May* Thy kingdom come.

57. A verb in the *Imperative Mode* expresses a command, an exhortation, an entreaty, or a permission; as, "*Come*, gentle Spring!"

somt eller betingende; t. Ex. „Hvis han skulde komme hjem iaften, vil jeg afreise imorgen."

Ann. Subjunktiv bruges kun i Bifætninger. Det følger ialmindelighed een af følgende Konjunttioner: *undtagen, hvis, at isse, at, sjönt* eller *om*.

56. *Potentials* Betydning bestemmes af Hjelpeverbet. Se 82.

Ann. Hjelpeverbet er undertiden underforstaaet; t. Ex. „Velsignet være den, som velsigner Dig" = *maa* den blive velsignet osv. „Velkomme dit Rige" = *maa* dit Rige komme.

57. Et Verb i *Imperativ* udtrykker en Befaling, en Formaning, en Bøn eller en Tilbedelse; t. Ex. „*Kom*, milde Vaar!"

LESSON XLI.

58. XV. A verb in the infinitive mode may be used as a noun in any case except the possessive:

(1.) As the *subject* of a proposition; as, "*To err* is human."

(2.) As the *predicate* of a proposition; as, "To enjoy is *to obey*."

(3.) As the *object* of a transitive verb; as, "Children love *to play*;" "He is trying *to walk*."

(4.) Governed by a *preposition*; as, "We study *to learn*." "I have no time *to waste*."

41de Time.

58. XV. Et Verb i *Infinitiv* kan bruges som et Substantiv i hvilkensomhelst Kasus, undtagen Genitiv:

1) Som en Sætnings Subjekt; t. Ex. „*At tage* feil er mennesseligt."

2) Som en Sætnings Prædikat; t. Ex. „*At nyde* er at lyde."

3) Som et transitivt Verbs Objekt; t. Ex. „Børn holde af *at lege*." „Han forsøger *at gaa*."

4) Styret af en Præposition; t. Ex. „Vi studere for *at lære*." „Jeg har ingen Tid *at bortdödle*."

REM.—The preposition is generally understood, as in the above example, where *for* (or some other preposition) is understood.

(5.) In *apposition* with a noun or pronoun; as, "Flee from the wrath *to come*."

(6.) *Independently*; as, "To tell the truth, I do not know him."

NOTE 1.—A verb in the infinitive mode, though treated as a noun, always retains its verbal character; as, "He advised me *to drive* his horse carefully." Here, the infinitive *to drive* and the pronoun *me* are the direct objects (see 26, Rem. 5) for the verb *advised*, while *horse* is the direct object for the verb *drive*.

NOTE 2.—An infinitive used in apposition with a noun or pronoun, is an adjective element; when an infinitive is used in any other relation, except independently or as the subject or predicate of a proposition, it is an adverbial element.

The infinitive mode is preceded by the word *to*, which is called the sign of the infinitive, except after the verbs *bid*, *dare*, *feel*, *hear*, *make*, *need*, *see*, in the active voice, and *let*, both in the active and passive voices; also after the auxiliaries *do*, *have*, *can*, *shall*, *will*, *may*, and *must*; as, "I bid you *do it*," "You dare not *come*," "He must *go*."

REM. 1.—*Bid*, in the sense of *promise*, is followed by an infinitive with the sign *to*; as, "He bids fair to become a great musician."

REM. 2.—*Dare*, used transitively, is followed by an infinitive

Anm. Præpositionen er ialtsædvanlig-
lighed underforstaaet som i ovenstaa-
ende Exempel, hvor „for“ eller en
anden Præposition er underforstaaet.

5) I Apposition med et
Substantiv eller et Pronomen;
t. Ex. „Fly fra den kommende
Brede.“

6) Uafhængigt; som
„Sandt at sige, jeg kender ham
ikke.“

Bem. 1. Et Verb i Infinitiv be-
handles som et Substantiv, skjønt det
altid beholder sin verbalske Karakter;
t. Ex. „Han tilraadede mig at kjøre
hans Hest forsigtigt.“ Her er Infiniti-
vet at kjøre og Pronomenet mig
direkte Objekter (se 26, Anm. 5)
for Verbet raadede, medens Hest er
det direkte Objekt for Verbet kjøre.

Bem. 2. Et Infinitiv brugt i
Apposition med et Substantiv eller
Pronomen er et adjektivisk Element;
naar et Infinitiv bruges i noget an-
det Forhold, undtagen uafhængigt
eller som en Sætnings Subjekt eller
Prædikat, er det et adverbialt Ele-
ment.

Infinitiv har Ordet *at*, der
kalder Infinitivmærket, foran
sig, undtagen efter Verberne
byde, bære, føle, høre, gjøre,
behøve og se i Aktiv, og lade,
baade i Aktiv og Passiv; lige-
ledes efter Hjelpeverberne gjø-
re, have, kunne, skulle, ville,
maa og bør; t. Ex. „Jeg by-
der Dig (at) gjøre det;“ „De
tør ikke komme;“ „Han bør
gaa.“

Anm. 1. *Bid* i Betydningen „love“
følges af Infinitiv med Ordet *to*;
t. Ex. „Han lover at blive en stor
Musikant.“

Anm. 2. *Dare* følges af Infini-
tiv med Ordet *to* foran, naar det

with the sign *to*; as, "We did not dare *to cross* the bridge."

REM. 3.—*Feel*, used intransitively, is followed by an infinitive with the sign *to*; as, "I feel ashamed *to tell* you."

REM. 4.—*Need* undergoes no change of termination in the third person singular of the present tense, when used with an other verb; as, "He *need* not instruct me."

REM. 5.—*Have*, when signifying obligation or necessity, is generally followed by *to*; as, "I have *to work* for my bread."

NOTE 3.—The sign *to* may be omitted before all but the first of two or more infinitives in the same construction; as, "I am learning *to read, write, and figure.*"

bruges i transitiv Betydning; t. Ex. „Vi *vovede ikke* at gaa over Broen."

Anm. 3. *Feel* følges af Infinitiv med Ordet *to* foran, naar det bruges intransitivt; t. Ex. „Jeg skammer mig ved at fortælle Dem."

Anm. 4. *Need* undergaar ingen Forandringer for tredje Person Præsens Gentel, naar det bruges sammen med et andet Verb; t. Ex. Han *behøver ikke* at undervise mig."

Anm. 5. *Have* følges ialmindelighed af *to*, naar det betegner vor Pligt eller Nødvendighed; t. Ex. „Jeg er nødt til at arbeide for mit Brød."

Bem. 3. Infinitivsmærket kan udelades foran alle Infinitiver i samme Forbindelse, undtagen foran det første; t. Ex. „Jeg lærer at læse, skrive og regne."

LESSON XLII.

59. (1.) In the **Indicative Mode**, *Common* and *Emphatic* forms, **Present Tense** expresses a general truth, or that which takes place habitually or at *all times*; as, "Vice [always] produces misery." "Vice does [always] produce misery."

REM. 1.—The *historical* present is the present used for the past; as, "Ulysses *wakes*, not knowing where he was."

REM. 2.—The present tense is often used instead of the future; as, "I shall go as soon as I *get* ready."

(2.) In the *Progressive* form, **Present Tense** denotes what is *now* taking place; as, "I *am writing.*"

60. (1.) In the *Common* form, **Present Perfect Tense** expresses what *has taken* place;

42de Time.

59. (1.) I **Indicativ**, i den almindelige og **emphastiske** Form, udtrykker **Nutiden** en almindelig Sandhed eller, hvad der altid finder Sted; t. Ex. „Laster frembringe (altid) Glendighed." „Laster frembringe visjelig (altid) Glendighed."

Anm. 1. Det historiske Præsens er Nutiden brugt istedetfor Fortiden; t. Ex. „Ulysses *vaagner* uden at vide, hvor han var."

Anm. 2. Nutiden bruges ofte istedetfor Fremtiden; t. Ex. „Jeg vil gaa, saasnart jeg *bliver* færdig."

(2.) I den fremadskridende Form betegner **Nutiden**, hvad der finder Sted nu; t. Ex. „Jeg *skriver* nu."

60. (1.) I den almindelige Form udtrykker den **fuldendte Nutid**, hvad som *har fundet* sted;

as, "Mr. N. *has lived* in this city five years, (and he lives here yet)." "I *have seen* him many times, (but I don't see him now)."

REM.—The present perfect tense sometimes denotes future time; as, "I will go when I *have finished* my work."

(2) In the *Progressive* form, **Present Perfect Tense** expresses what *has been taking* place within some period not fully past; as, "I *have been working* all the day."

61. (1) In the *Common* and *Emphatic* forms, **Past Tense** expresses what *took* place in a time fully past; as, "I *saw* him yesterday."

(2) In the *Progressive* form, **Past Tense** expresses what *was taking* place in a time fully past; as, "He *was writing*, when I saw him."

62. (1) In the *Common* form, **Past Perfect Tense** expresses what *took* place *before* a past time mentioned; as, "The cars *had started* before I reached the depot."

REM.—The past tense is often used instead of the past perfect tense, when an adverb is used to show that the time is fully past; as, "The boat *left* before midnight."

(2) In the *Progressive* form, **Past Perfect Tense** expresses what *was taking* place *before* a past time mentioned; as, "He *had been*

bet Sted; t. Gr. "Hr. N. har boet i denne By i fem Aar, (og han boer her endnu)." "Jeg har seet ham mange Gange, (men jeg seer ham ikke nu)."

Unm. Perfektum betegner undertiden Fremtiden; t. Gr. "Jeg vil reise, naar jeg har fuldendt mit Arbeide."

(2.) I den fremadskridende Form betegner den fuldendte Nutid, hvad der har fundet Sted inden et Tidrum, der ikke er ganske forbi; t. Gr. "Jeg har arbejdet den hele Dag."

61. (1.) I den almindelige og emphatiske Form udtrykker Fortiden, hvad som fandt Sted i en forbigangen Tid; t. Gr. "Jeg saa ham igaar."

(2.) I den fremadskridende Form udtrykker Fortiden, hvad som pleiede at finde Sted i en forbigangen Tid; t. Gr. "Han skrev, da jeg saa ham."

62. (1.) I den almindelige Form betegner den fuldendte Fortid, hvad som fandt Sted før en forbigangen Tid; t. Gr. "Toget var afgaaet, førend jeg naaede Stationen."

Unm. Imperfektum bruges ofte istedetfor Plusquamperfektum, naar et Adverb bruges for at vise Tiden; t. Gr. "Daaden afskiste för Midnat."

(2.) I den fremadskridende Form udtrykker den fuldendte Fortid, hvad som pleiede at finde Sted førend en forbigangen Tid; t. Gr. "Han

sleeping an hour, when I came."

63. Future Tense expresses what *will take place* in future time; as, "*He will study his lesson to-morrow.*" "*He will be studying all day to-morrow.*"

REM.—*Shall* is used in the *first person*, and *will* in the *second and third*, to denote *futurity*. *Will* is used in the *first person* to denote *determination*; and *shall*, in the *second and third*, to denote *necessity*; as, "*I will fight it out on this line.*"

64. The Future Perfect Tense expresses what *shall have taken place at or before a future time*; as, "*I shall have finished my letter at or before one o'clock.*"

have sovet en Time, da jeg kom."

63. Futurum betegner, hvad der vil finde Sted i Fremtiden; t. Ex. "Han vil studere sin Lectie imorgen." "Han vil studere hele Dagen imorgen."

Anm. *Shall* bruges for første Person og *will* for anden og tredje for at betegne Fremtiden. *Will* bruges i første Person for at betegne Vilje eller Bestemmelse, og *shall* for anden og tredje for at betegne Nødvendighed; t. Ex. "Jeg vil fægte Kampen ud i denne Retning."

64. Den fuldendte Fremtid udtrykker, hvad som vil have fundet Sted ved eller før en vis Fremtid; t. Ex. "Jeg vil have fuldendt mit Brev Kl. 10 eller tidligere."

LESSON XLIII.

65. (1.) In the Subjunctive Mode, Common form, Present Tense represents *future time*; as, "*If I go to-morrow morning, I shall return to-morrow night.*"

(2.) In the *Progressive form, Present Tense* represents *present time*; as, "*I doubt whether he be working to-day.*"

66. Past Tense expresses a supposition contrary to the facts, and represents *present tense*; as, "*If he loved you [now], he would write to you.*" "*If I were driving, I could take the package with me.*"

43de Time.

65. (1.) I Subjunktiv i den almindelige Form betegner Præsens Fremtiden; t. Ex. "Hvis jeg afrejser imorgen tidlig, vil jeg vende tilbage imorgen Aften."

(2.) I den fremadstræbende Form betegner Præsens Nutiden; t. Ex. "Jeg tvivler paa, at han arbejder idag."

66. Imperfectum udtrykker en Formodning tværtimod Virkeligheden og betegner Nutiden; t. Ex. "Hvis han elskede Dem (nu), vilde han skrive til Dem." "Hvis jeg kjørte, kunde jeg tage Pakken med mig."

67. Past Perfect Tense represents a time fully past; "If I *had known* it yesterday, I should not have been here now."

68. In the Potential Mode, Present Tense represents either *present* or *future* time; as, "You *must not go out* [now]; it *may be snowing*." "I *may go away* to-morrow."

69. Present Perfect Tense represents:

(1.) Past time; as, "I *must have told* you before."

(2.) Future time; as, "He *may not come* to-morrow."

70. Past Tense expresses:

(1.) Present time; as, "I *would not* [do it now] if I *could*, and I *could not* [do it now] if I *would*."

(2.) Past time; as, "He *could talk* when I saw him, but he *would not speak* to me."

(3.) Future time; as, "If you *should meet* him [in the future], please to let me know."

(4.) No reference to time; as, "People *should* [always] *mind* their own business."

71. Past Perfect Tense denotes a time fully *past*; as, "I *should have gone* yesterday, but I did not get ready."

72. In the Imperative Mode, Present Tense represents present or future time; as, "Give us this day our

67. Plusquamperfectum betegner en fuldkommen forbigangen Tid; t. Gr. "Hvis jeg havde vidst det igaar, skulde jeg ikke have været her nu."

68. I Potential betegner Præsens enten Nutiden eller Fremtiden; t. Gr. "De maa ikke gaa ud (nu); det sneer maaske." "Jeg vil maaske rejse bort imorgen."

69. Perfectum betegner:

(1.) Fortiden; t. Gr. "Jeg maa have fortalt Dem tilbligere."

(2.) Fremtiden; t. Gr. "Han vil maaske ikke komme imorgen."

70. Imperfectum betegner:

(1.) Nutiden; t. Gr. "Jeg vilde ikke gjøre det (nu), om jeg kunde, og jeg kunde ikke gjøre det (nu), om jeg vilde."

(2.) Fortiden; t. Gr. "Han kunde tale, da jeg saa ham, men han vilde ikke tale til mig."

(3.) Fremtiden; t. Gr. "Hvis De skulde træffe ham, behag at lade mig vide det."

(4.) Ingen Tid; t. Gr. "Folk burde (altid) passe sine egne Forretninger."

71. Plusquamperfectum betegner en fuldkommen forbigangen Tid; t. Gr. "Jeg skulde have reist igaar, men jeg blev ikke færdig."

72. I Imperativ betegner Præsens enten Nutiden eller Fremtiden; t. Gr. "Giv os

daily bread!" "Call again to-morrow!"

73. In the *Infinitive Mode*, the *Present Tense* denotes progressive or completed action or state, without reference to past, present, or future time; the *Present Perfect Tense* denotes completed action or state in an unlimited manner.

ibag vort daglige Brød!" "Besøg os atter imorgen."

73. 3 Infinitiv betegner Præsens fremadskridende eller fuldenbt Handling eller Tilstand uden Hensyn til Fortid, Nutid eller Fremtid; Perfectionum betegner fuldenbt Handling eller Tilstand paa en ubegrænset Maade.

LESSON XLIV.

74. A verb in the *Common form* represents an act as a custom, or as completed without reference to its progress; as, "He has traveled a great deal."

75. A verb in the *Progressive form* represents an act or state in progress; as, "She is singing."

REM.—Many verbs are not used in the progressive form, especially those which in the common form imply a continuance of action; as, *love, hate, honor, respect, hear, see, feel, &c.*

76. A verb in the *Emphatic form* represents an act with emphasis; as, "I do know."

NOTE.—In interrogative and negative sentences, indicative mode, present and past tenses, the emphatic form is generally used instead of the common form, except when the verb *be* or *have* is used as an auxiliary.

77. XVI. A verb must agree with its subject in person and number.

NOTE.—It is not necessary that

44de Time.

74. Et Verb i den almindelige Form betegner en Handling som en Sædvane eller som fuldenbt uden Hensyn til Fremadskriden; t. Gr. "Han har reist en hel Del."

75. Et Verb i den fremadskridende Form betegner en Handling eller Tilstand som fremadskridende; t. Gr. "Hun synger."

ANM. Mange Verber bruges ikke i den fremadskridende Form, især saadanne, som i den almindelige Form betegner en Fortsættelse af en Handling; t. Gr. *elske, hade, ære, agte, høre, se, føle, osv.*

76. Et Verb i den emphatiske Form betegner en Handling med Eftertryk; t. Gr. "Jeg ved (ifandhed)."

BEM. 3 spörgende og negtende Sætninger i Præsens og Imperfectum bruges den emphatiske Form ialmindelighed istedetfor den almindelige Form, undtagen naar *be* eller *have* bruges som et Hjælpeverbum.

77. XVI. Et Verb maa stemme overens med sit Subjekt i Personer og Tal.

BEM. Det er ikke nödbændigt, at

the verb should agree with the predicate-nominative; as, "Christians *are* the light of the world;" "Ye *are* the salt of the earth;" "I *am* the way, the truth, and the life."

REM. 1.—When the subject is a collective noun, the verb may be either in the singular or plural number; as, "The jury *was* or *were*;" "The council *is* or *are*." But when the collective noun indicates plurality, the verb should be plural, especially if persons are signified by the noun; as, "The chorus *prepare* resistance at his first approach;" "The chorus *sings* of the battle;" "The committee *were* divided in their opinion;" "The committee *has* reported;" "This people *has* become a great nation."

REM. 2.—When the subject in the plural represents a single thing, the verb must be singular; as, "The 'Pleasures of Memory' *is* an admirable work;" "Mathematics *is* his favorite study."

Verbet skal stemme overens med Prædikatnomenet; t. Ex. „De Christne *ere* Verdens Lys.“ „I *ere* Jordens Salt.“ „Jeg *er* Veien, Sandheden og Livet.“

Anm. 1. Naar Subjektet er et Kollektivnavn, kan Verbet staa enten i Gentallet eller Flertallet; t. Ex. „Jurgen *var*.“ „Raadet *er*.“ Men naar Kollektivnavnet betegner en Flerhed, bør Verbet staa i Flertallet, især hvis Substantivet er et Personnavn; t. Ex. „Koret *bereder* sig til Modstand ved hans første Fremtræden;" „Koret *synger* om Slaget;" „Kommitteemedlemmerne *vare* af delte Meninger;" „Kommitteen *har* rapporteret;" „Dette Folk *er* blevet til en stor Nation.“

Anm. 2. Naar Subjektet i Flertallet betegner en enkelt Gjenstand, maa Verbet staa i Gentallet; t. Ex. „Erindringsværdigt Bænk.“ „Matematik *er* hans Undlingsstudium.“

LESSON XLV.

78. XVII. A verb which has two or more subjects in the singular connected by *and*, must be in the plural number.

NOTE.—When there are more than two subjects, *and* is generally omitted, except between the two last ones; as, "Faith, hope, and love, are these three." Sometimes it is entirely omitted; as, "Wisdom, virtue, happiness, dwell with the golden mediocrity."

REM. 1.—When two or more nouns in the singular connected by *and*, are only different names for the same person or thing, or express a single idea, the verb should be in the singular number; as, "The pick-pocket *and* con-

45de Time.

78. XVII. Et Verb, der har to eller flere Subjekter i Gentallet forbundne med *og* maa staa i Flertallet.

Bem. Naar der er flere end to Subjekter, udelades ialmindelighed *og*, undtagen mellem de to sidste; t. Ex. „Tro, Haab og Kjærlighed *ere* disse tre.“ Ildertiden udelades det aldeles; t. Ex. „Visdom, Dyd, Lykke *forblive* ved den gylidne Middelei.“

Anm. 1. Naar to eller flere Substantiver i Gentallet, forbundne med *og*, kun ere forstjellige Navne for samme Person eller Ting, eller udtrykke en enkelt Forestilling, bør Verbet staa i Gentallet; t. Ex. „Den Lommetyv *og* Bedrager, *som* har

sidence-man who *has* operated in our railroad depots for the last two weeks, *was* captured last night;" "Bread and butter *is* not food for a sick man."

REM. 2.—When one of two or more subjects connected by *and*, is emphasized, that subject is placed first, and the verb must agree with it in person and number; as, "*You*, and not I, *are* to blame;" "The captain, and not the mates, *deserves* praise."

REM. 3.—When one of two or more subjects in the singular is preceded by *each*, *every*, or *no*, the verb should be in the singular; as, "Matter, power, spirit, *each points* to the other, and *each finds* in the other its fulfillment;" "The judicial and every other power, *is* accountable to the legislative;" "All work, and no play, *makes* Jack a dull boy."

79. XVIII. A verb which has two or more subjects in the singular number connected by *or* or *nor*, must be in the singular number.

REM.—When the subjects connected by *or* or *nor*, are of different persons or numbers, the verb must agree with the nearest; as, "Neither you nor I *am* to blame;" "Neither he nor his brothers *were* there."

80. XIX. Two or more subjects in the singular connected by *with*, *together with*, *in company with*, &c., must have the verb in the singular number; as, "The general, with all his army, *was* captured."

udført sin Profession i vore Jernbanestationer i de sidste to Uger, blev fanget igaaar aftes." „Brød og Smør er ikke Føde for en syg Mand."

U n m. 2. Naar det ene af to eller flere Subjekter, forbundne med *og*, er betonet, stilles dette Subjekt først, og Verbet maa stemme overens dermed i Personer og Tal; t. Ex. „De, og ikke jeg, har Skylden." „Kaptainen, og ikke Styrmændene, fortjener Roes."

U n m. 3. Naar det ene af to eller flere Subjekter i Gentallet følger *each*, *every* eller *no*, bør Verbet staa i Gentallet; t. Ex. „Materie, Kraft, Mand, enhver peger til den anden og enhver finder i den anden sin Guldendelse." „Den dømmende og enhver anden Myndighed er ansvarlig til den lovgivende." „Kun Arbejde og ingen Leg gjør Johan til en indskrænket (ensfoldig) Dreng."

79. XVIII. Et Verb, der har to eller flere Subjekter i Gentallet forbundne med *or* eller *nor*, maa staa i Gentallet.

U n m. Naar de Subjekter, der ere forbundne med *or* eller *nor*, ere af forskellige Personer eller Tal, maa Verbet stemme overens med det nærmeste; t. Ex. „Hverken De eller jeg har Skylden." „Hverken han eller hans Brødre vare der."

80. XIX. To eller flere Subjekter i Gentallet forbundne med *with*, *together*, *with*, *in company with*, osv. maa staa i Gentallet; t. Ex. „Generalen med hele sin Armee toges tilfange."

LESSON XLVL

81. *Participles* are used:

I. As verbs,

II. As adjectives (see Et. 8, 3.),

46de Time.

81. *Participles* bruges:

I. Som Verber,

II. Som Adjektiver (se Forml. 8, 3.),

III. As nouns (see Et. 1, 7.).

I. As Verbs.

The *Present Participle* is used:

(1.) Together with the verb *be* in forming the *progressive form*; as, "I am *reading*."

REM.—The present participle (active), together with some form of the verb *be* (progressive form) is sometimes used in a *passive sense*; as, "The house *is building*." Many writers and speakers, however, use the past participle (passive) after some form of the verb *be*; as, "The house *is being built*."

Though the latter expression is condemned by the best grammarians, and though it may seem inelegant to use two forms of an auxiliary before a verb, it is surely preferable to the former, in some instances; as, "The Gospel is now being preached throughout the world." It would be ambiguous to say, "The Gospel is now preaching, &c."

(2.) As a verb and a conjunction (see 86); as, "*Throwing* the letter on the table, he went out." "*Being persecuted* in England, the Puritans sought an asylum in America."

The *Perfect Participle* is used together with the verb *have* (or *have been*) to form the present perfect tense, common form; as, "I have *loved*." "I have been *loved*."

The *Compound Participle* is used as a verb and a conjunction; as, "*Having read* the letter, he burned it."

III. Som Substantiver (se Forml. 1, 7.).

I. Som Verber.

Præsens Particip bruges:

1) Sammen med Verbet *be* for at danne den fremadskridende Form; t. Ex. "Jeg læser."

Anm. Præsens Particip (Aktiv) bruges undertiden sammen med en eller anden Form af Verbet *be* (fremadskridende Form) i passiv Betydning; t. Ex. "Huset er byggende" = Huset er nu under Opførelse. Mange Forfattere og Talere bruge imidlertid Particium Passiv efter en eller anden Form af Verbet *be*; t. Ex. "Huset er blivende bygget." Skjönt denne Udtryksmaade forfæstes af de bedste Sproglærere, og det maaske kan synes upassende at bruge to Former af samme Hjelpeverbum foran et Verb, er den visse i enkelte Tilfælde at foretrække for hin; t. Ex. Evangeliet prædikes nu i den ganske Verden." Meningen af følgende Sætning vilde være ubestemt: "Evangeliet er nu prædikende osv."

2) Som et Verb og en Konjunktion (Se 86); t. Ex. "Idet han fastede Brevet paa Bordet, gik han ud." "Efter som Puritanerne vare forfulgte i England, søgte de et Fristed i Amerika."

Perfektum Particip bruges sammen med Verbet *have* (eller *have been*) for at danne Perfektum i den almindelige Form; t. Ex. "Jeg har elsket;" "Jeg er bleven elsket."

Det sammensatte Particip bruges som et Verb og en Konjunktion; t. Ex. "Da han havde læst Brevet, brændte han det."

II. As Adjectives.

The *Present Participle* is used as an adjective; as, "Beer is an *intoxicating* drink." "A cool breeze is *refreshing*."

The *Perfect Participle* is used as an adjective; as, "A *learned* man." "He *died, loved* by all."

NOTE.—A participle used as an adjective, always retains its verbal character. "A *burning* house" = a house which is *now* burning. "An *intoxicating* drink" = a drink which *always* intoxicates. "He *died, loved* by all" = he died, when he was loved by all, or, when he died, he was loved by all.

A participle used as an adjective, is called a *participial adjective*.—See Et. 8, 3.

III. As Nouns.

The *Present Participle* is used:

(1.) As the subject of a proposition; as, "*Describing* a past event as present, has a fine effect in language."

(2.) As the object of a proposition; as, "They continued *asking* him;" "It is three years since he began *printing*."

REM.—The propriety of using a participle as the subject or object of a proposition, as in the above examples, is questioned by many leading grammarians, who advocate the use of an infinitive in its stead. By using infinitives instead of participles, in the above examples, the sense can be rendered fully as clear.

(3.) Governed by a preposition; as, "*By giving* way

II. Som Adjektiver.

Præsens Particip bruges som et Adjektiv; t. Ex. "Ol er en berusende Drik." "En kjølig Vind er forfriskende."

Perfektum Particip bruges som et Adjektiv; t. Ex. "En lærd Mand." "Han døde, elstet af Alle."

Bem. Et Particip, brugt som et Adjektiv, beholder altid sin verbalske Karakter. "Et brændende Hus" = et Hus, som brænder nu. "En berusende Drik" = en Drik, som altid beruser. "Han døde, elstet af Alle" = han døde, da han var elstet af Alle, eller: da han døde, var han elstet af Alle.

Et Particip, der bruges som et Adjektiv, kaldes et *participialst* Adjektiv. (Se Forml. 8, 3.)

III. Som Substantiver.

Præsens Particip bruges:

1) Som en Sætnings Subjekt; t. Ex. "At beskrive en forbigangen Begivenhed som nærværende har en smuk Virkning i Sproget."

2) Som en Sætnings Objekt; t. Ex. "De blev ved at spørge ham;" "Det er tre Aar, siden han begyndte at trykke."

Anm. Det Rigtige i at bruge et Particip som en Sætnings Subjekt eller Objekt (som i ovennævnte Exempler) er draget i Tvivl af mange ledende Sproglærde, der forsvare Brugen af et Infinitiv i dets Sted. Ved at bruge Infinitiv istedetfor Particip i ovennævnte Exempler kan Meningen gjengives fuldt saa tydeligt.

3) Styret af en Præposition; t. Ex. "Ved at give efter for

to sin, we encounter trouble." "Instead of my instructing him, he has instructed me." "The book is not readable on account of its being so poorly printed."

(4.) In apposition with a noun or pronoun; as, "He felt his strength declining rapidly."

(5.) Independently; as, "Generally speaking, the heir at law is not bound by the will of the testator."

The *Compound Participle* may be used as an object or governed by a preposition; as, "He was displeased with the king's having disposed of the office, or with his having bestowed it upon an unworthy man."

NOTE 1.—A participle used as a noun, when it retains its verbal character, may be preceded by a noun or pronoun in the possessive case (an adjective element), or followed by an adverb.

NOTE 2.—The *Present Participle* often loses its verbal character, and thus becomes a *verbal noun*.—See Et. 1, 7.—A participial noun may be used in any case, except the possessive, and is generally limited by the article and sometimes by an adjective.

Synden gaa vi Sorg imøde." "Istedetfor at jeg vilde undervise ham, har han undervist mig." "Bogen er ikke læselig paa Grund af, at den er saa slet trykt."

4) I Apposition med et Substantiv eller Pronomen; t. Ex. "Han følte, at hans Kræfter aftog hurtigt."

5) Uafhængigt; t. Ex. "Almindelig talt er den lovlige Arving ikke bunden ved Testators Vilje."

Det sammensatte Participle kan bruges som Objekt eller styres af en Præposition; t. Ex. "Han var misforvildet med, at Kongen havde bortgivet Embedet, eller at han havde bortgivet det til en uværdig Mand."

Bem. 1. Et Participle brugt som et Substantiv kan, naar det beholder sin verbalske Karakter, have et Substantiv eller Pronomen i Genitiv foran sig eller følges af et Adverbium.

Bem. 2. Præsens Participle taber ofte sin verbalske Karakter, og bliver saaledes til et Verbalnavn. (Se Forml. 1, 7.) Et Verbalnavn kan bruges i hvilkensomhelst Kasus, undtagen Genitiv, og bestemmes almindelig af Artiklen og undertiden af et Adjektiv.

LESSON XLVII.

82. The Auxiliary Verb

Can signifies "to have power, either physical or moral." It is always used to help in the conjugation of a verb in the potential mode. The principal verb is sometimes understood.

47de Time.

82. Hjælpeverbet

Can betegner "at have fysisk eller moralsk Kraft." Det bruges altid som Hjælpeverbum ved Konjugationen af et Verb i Potential. Hovedverbet underforstaaes undertiden.

Shall, when used to help in the conjugation of a verb in the potential mode (with the second or third person), indicates a duty or necessity whose obligation is derived from the person speaking; it generally expresses a command, a threat, or a promise. When used to help in the conjugation of a verb in the indicative mode (with the first person), it implies futurity.—See 63, Rem.

Will, as an auxiliary to a verb in the potential mode (with the first person), denotes willingness, consent, promise, or, when emphasized, determination. In the second and third persons (indicative mode), *will* denotes futurity. See 63, Rem.

Would is used for both *present* and *future* time, in conditional propositions, and *would have* for past time. As a principal verb, *will* is regular: *I will, thou wilt, he wills; I willed (or would); I have willed; I am willing*; and denotes a determination by an act of choice, particularly the disposal of by testament.

May expresses ability, liberty, liability, or desire. It is always used to help in the conjugation of a verb in the potential mode.

Must expresses physical and moral necessity. It is used only as an auxiliary to help in the conjugation of a verb in the potential mode.

Do, as an auxiliary, is used to help in the conjugation of a verb in the emphatic form, and also to help in conjugating a verb negatively and interrogatively, except when an other auxiliary verb is used.

As a principal verb, *do* is used both (1.) transitively and (2.) intransitively, and is irregularly conjugated: *I do, thou dost, he does; I did; I have done; I am doing*.

(1.) To perform, to effect, to finish.

Shall betegner en Pligt eller Nødvendighed, der er afledet fra den Talende, naar det bruges som Hjælpeverbum i Potential (for anden og tredje Person); det udtrykker ialmindelighed en Befaling, en Trussel eller et Løfte. Naar det bruges som Hjælpeverbum i Indikativ (for første Person), udtrykker det noget fremtidigt. Se 63, Anm.

Will som et Hjælpeverbum i Potential (for første Person) betegner Villighed, Samtykke, Løfte eller naar det er betonet, Bestemmelse. I anden og tredje Person (Indikativ) betegner det Fremtiden. Se 63, Anm.

Would bruges baade for Nutiden og Fremtiden i betingende Sætninger, og *would have* for Fortiden. Som et Hovedverb er *will* regelmæssigt: jeg vil, du vil, han vil; jeg vilde; jeg har villet; jeg er villig — og betegner en Bestemmelse paa Grund af Valg, især at testamenter.

May udtrykker Dygtighed, Tillidelse, Mulighed eller Ønske. Det bruges altid som Hjælpeverbum i Potential.

Must udtrykker fysisk og moralsk Nødvendighed. Det bruges kun som et Hjælpeverbum i Potential.

Do bruges som Hjælpeverbum for at konjugere et Verb i den emphatiske Form samt negtende og spørgende, undtagen, naar et andet Hjælpeverbum bruges.

Som et Hovedverbum bruges *do* baade 1) transitivt og 2) intransitivt; det konjugeres uregelmæssigt: jeg gjør, du gjør, han gjør; jeg gjorde; jeg har gjort; jeg gjør (nu).

1) At gjøre, udføre, fuldende;

(2.) To behave, to fare, to manage.

Have, as an auxiliary, is always used with the perfect participle, to form the past tenses.

As a principal verb, *have* expresses ownership or possession. It is often followed by *get* (perf. participle *got*).

Be, as an auxiliary, is used:

(1.) To help in the conjugation of a verb in the passive voice.

(2.) To help in the conjugation of a verb in the progressive form.

As a principal verb *be* denotes (1.) *to exist*, (2.) *to become*.

NOTE.—An auxiliary is often used alone, in order to avoid a too frequent repetition of the verb; as, "You don't know, but I do."

83. A verb used as the predicate of a proposition of which the pronoun *it* is used as the subject without any particular antecedent, is called an **impersonal verb**; as, "It rains."

2) opføre (fig), befinde (fig), gjøre.

Have bruges som et Hjælpeverbum foran Perfektum Particip for at danne de forbigaaende Tider.

Som et Hovedverbum betegner *have* Eiendomsforhold eller Besiddelse. Det følges ofte af *get* (Part. got).

Be bruges som et Hjælpeverbum:

1) For at konjugere et Verb i Passiv.

2) For at konjugere et Verb i den fremadstridende Form.

Som et Hovedverb betegner *be* 1) at være til, 2) at blive.

Bem. Et Hjælpeverbum bruges ofte alene for at undgaa en for hyppig Gjentagelse af Verbet; t. Ex. „De ved ikke, men jeg ved (gjør).

83. Et Verb, der bruges som en Sætnings Prædikat med Pronomenet „det“ som Subjekt, uden noget vist Antecedens, kaldes et **upersonligt Verbum**; t. Ex. „Det regner.“

LESSON XLVIII.

THE ADVERB.

84. XX. Adverbs modify adjectives, verbs, and adverbs; as, "Any passion that *habitually* discomposes our temper, or unfits us for *properly* discharging the duties of life, has *most certainly* gained a very dangerous ascendancy.

REM. 1.—An adverb sometimes modifies a phrase; as, "It is *just* beneath your feet."

REM. 2.—Adverbs are frequently used as expletives; as, "*Well*, that is strange." "*There* were no ladies present."

48de Time.

Adverbiet.

84. XX. Adverbier bestemmer Adjektiver, Verber og Adverbier; t. Ex. „Hvilken som helst Lidenstabs, som sædvanlig forstyrrer vor Sindssro eller gjør os udfikkede til ret at opfylde Livets Pligter, har isandhed vundet en meget farlig Overmagt.“

Ann. 1. Et Adverbium bestemmer ofte en Udtryksmaade; t. Ex. „Det er lige under Deres Fødder.“

Ann. 2. Adverbier bruges ofte som Expletiver; t. Ex. „Vel, det er mærkværdigt.“ „Der var ingen Damer nærværende.“

REM. 3.—The adverbs *yes* (*yea*, *ay*) and *no* (*nay*) are used independently; as, "Are you angry?" —No."

REM. 4.—Adverbs sometimes modify a word understood; as, "Down royal state"—Fall down.

REM. 5.—Two different negatives in English are equivalent to an affirmative, and should not be used, except when one negative forms a prefix to an adjective or adverb; as, "Not inelegant" = elegant; "Not unfrequently" = frequently. Expressions like the following are often used in popular language, but are by grammarians regarded as vulgar; as, "I could not wait no longer;" should be, "I could wait no longer;" or, "I could not wait any longer;" "I did not say nothing;" should be, "I said nothing;" or, "I did not say anything."

REM. 6.—As *ever* and *never* are directly opposite in sense, the one should not be used for the other; as, "Seldom, or never," not, "Seldom, or ever." "Ever so much," not, "Never so much."

REM. 7.—*No* is sometimes improperly used for *not*; as, "Whether or no;" should be, "Whether or not."

REM. 8.—The adverbs *here*, *there*, and *where*, are often used instead of the adverbs *hither*, *thither*, and *whither*, which would be more accurate; as, "Come here," instead of, "Come hither."

REM. 9.—Before the adverbs *hence*, *thence*, *whence*, the preposition *from* is often improperly used; as, "From whence do you come?" Better, "Whence do you come?" or, "Where do you come from?"

NOTE 1.—Adverbs should be placed so as to render the sentence clear, correct, and elegant. Generally,

(1.) An adverb modifying an adjective should precede the ad-

ANM. 3. Adverbierne *ja* og *nei* bruges uafhængigt; t. Ex. „Er De vred? Nei.“

ANM. 4. Adverbierne bestemmer ofte underforståede Ord; t. Ex. „Ned, kongelig Stilling“ = Fald ned.

ANM. 5. De forskellige Regteord i Engelsk er lig et bekræftende Ord og bør ikke benyttes undtagen, naar det ene Regteord udgjør et Tillæg til et Adjektiv eller Adverbium; t. Ex. „Ske sjelden=hypsig.“ Udtrokt som disse bruges ofte i Folkesproget, men betragtes af Sprogkyndige som vulgære; t. Ex. „Seg kunde ikke vente ikke længere;“ burde være: „Seg kunde ikke vente længere.“ „Seg sagde ikke Intet;“ burde være: „Seg sagde Intet, eller: „Seg sagde ikke Noget.“

ANM. 6. Da altid og aldrig (nogensinde og ingeninde) ere af aldeles modsat Betydning, bør det ene Udtrokt ikke bruges istedetfor det andet; t. Ex. „Sjelden eller aldrig,“ ikke „sjelden eller altid.“ „Kof saa meget,“ ikke „aldrig saa meget.“

ANM. 7. No bruges undertiden urigtigt istedetfor not; t. Ex. „Enten eller ingen;“ bør være: „Enten eller ikke.“

ANM. 8. Adverbierne her, der og hvor bruges ofte istedetfor Adverbierne herhen, derhen og hvorhen, hvilke vilde være nøiagtigere; t. Ex. „Kom her,“ istedetfor: „Kom hertil (herhen).“

ANM. 9. Foran Adverbierne herfra, derfra og hvorfra bruges ofte fra; t. Ex. „Fra hvorfra kommer De?“ Rettere: Hvorfra kommer De?“

BEM. 1. Adverbierne bør stilles saaledes, at Sætningen bliver tydelig, rigtig og smuk. Salmindelig

1) Maa et Adverbium, der bestemmer et Adjektiv, staa foran samme;

jective; as, "*Very good; exceedingly beautiful; extremely difficult.*"

(2.) An adverb modifying a verb not preceded by an auxiliary, follows the verb; as, "He spoke *eloquently.*"

REM. — When the adverb is emphasized, it should precede the verb; as, "I *never* saw a happier man."

(3.) An adverb modifying a verb preceded by one or two auxiliaries, is usually placed between the verb and the auxiliary, or auxiliaries; as, "I have *always* found him a true friend;" "We have been *kindly* treated."

(4.) When an adverb is emphasized, it may be placed at the beginning of a sentence; as, "*Slowly* the throng moves o'er the tomb-paved ground."

NOTE 2.—Adverbs are often used as nouns; as, "An *eternal now* does always last."

t. Ex. „Meget godt; overmaade smut; hyderst vanstelig."

2) Et Adverb, der bestemmer et Verb, som ikke har et Hjælpeverb foran sig, maa følge efter Verbet, t. Ex. „Han talte godt."

U n m. Naar Adverbiet er betonet, bør det staa foran Verbet; t. Ex. „Aldrig saa jeg en lykkeligere Mand."

3) Et Adverbium, der bestemmer et Verb, som har et eller flere Hjælpeverber foran sig, stilles gjerne mellem Verbet og Hjælpeverbet (eller Hjælpeverberne); t. Ex. „Seg har altid fundet ham at være en tro Ven;" „Vi ere bleve venligt behandlede."

4) Naar Adverbiet betones, kan det sættes ved Sætningens Begyndelse; t. Ex. „Sagtelig bevåger Mængden sig over den grabbedækkede Mark."

B e m. 2. Adverbier bruges ofte som Substantiver; t. Ex. „Et evigt Nu varer altid."

LESSON XLIX.

THE PREPOSITION.

85. XXI. A preposition shows the relation of the noun or pronoun which it governs, to some other word; as, "He came *from* Rome *to* Paris, *in* the company of many eminent men, and passed *with* them *through* many cities."

REM. 1. — Prepositions sometimes govern a phrase or a clause; as, "The ship was *about to be launched*;" "Reason and Justice have been jurymen since *before Noah was a sailor.*"

REM. 2. — Prepositions are sometimes understood; as, "Give me a book" = Give a book *to* me.

REM. 3.—The word governed

49de Time.

Præpositionen.

85. XXI. En Præposition (Forholdsord) viser Forholdet mellem det Substantiv eller Pronomen, som den styrer, og et andet Ord; t. Ex. „Han kom fra Rom til Paris i Selskab med mange fremragende Mænd og reiste med dem gennem mange Byer."

U n m. 1. En Præposition styrer undertiden en Talemaade eller en Sætning; t. Ex. „Skibet var ved at gaa af Stabelen;" „Fornuft og Retfærdighed have været Jurymænd før Noah var Sømand."

U n m. 2. En Præposition underforstaes undertiden; t. Ex. „Giv mig en Bog" = Giv en Bog til mig.

U n m. 3. Det Ord, der er styret

by the preposition. is often understood; as, "This pen is not fit to write *with*;" "You are a person I am often thinking *of*."

REM. 4.—Two prepositions sometimes come together and thus form a compound or complex preposition; as, "*From under* the table."

NOTE 1.—The preposition should precede the word which it governs, except:

(1.) The pronouns *that* and *what*, which are followed by the preposition; as, "This is the child *that* I told you *about*;" "*What* are you thinking *of*?"

REM.—In familiar style the preposition is often separated from the relative or interrogative pronoun which it governs; as, "*Whom* did you speak *to*?" But it is regarded as "more dignified and graceful" to say, "*To whom* did you speak?"

(2.) When the word governed by the preposition is understood, the preposition is generally placed at the end of the sentence. (See Rem. 8.)

NOTE 2.—When the subsequent term consists of two or more nouns or pronouns which stand in the *same* relation to the antecedent term, the preposition is generally placed before the first word only; but if these words stand in a *different* relation to the antecedent term, a different preposition must be placed before each word; as, "I have lived in New York, Boston, and Chicago;" "He threw some papers on table, behind the door, under the sofa, and into the stove."

NOTE 3.—A noun or pronoun governed by a preposition is sometimes called a complement; it is an adjective element, when the word to which it relates is a noun or pronoun, and an adverbial element, when it is a verb, adjective, or adverb. See 6 and 7.

af Præpositionen er ofte underforstået; t. Eg. „Denne Pen er ikke stiftet til at skrive *med*.” „De er en Person, som jeg ofte tænker *paa*.”

Anm. 4. To Præpositioner træffe ofte sammen og danne saaledes en sammenfat eller kompleks Præposition; t. Eg. „Fra under Bordet.”

Bem. 1. Præpositionen bør staa foran det Ord, som den styrer, undtagen:

1) Pronomenerne *that* og *what*, der følges af Præpositionen; t. Eg. „Det er det Barn, som jeg fortalte Dem om;” „Hvad tænker De *paa*?”

Anm. 3 daglig Tale adskilles ofte Præpositionen fra det relative eller spørgende Pronomen, som den styrer; t. Eg. „Hvem talte De til?” Men det ansees som mere passende at sige: „Til *hvem* talte De?”

2) Naar det Ord, der styres af en Præposition, er underforstået, sættes Præpositionen ialmindelighed i slutningen af Sætningen. (Se Anm. 3.)

Bem. 2. Naar Subsequens bestaar af to eller flere Substantiver eller Pronomener, der staa i *samme* Forhold til Antecedens, sættes Præpositionen kun foran det første Ord; men hvis disse Ord staa i *forskjelligt* Forhold til Antecedens, maa en *forskjellig* Præposition benyttes; t. Eg. „Jeg har boet i New York, Boston og Chicago.” „Han fastede nogle Paapirer *paa* Bordet, bag Døren, under Sofaen og ind i Dønen.”

Bem. 3. Et Substantiv eller Pronomen, styret af en Præposition, kaldes undertiden Komplement; det er et adjektivisk Element, naar det Ord, hvortil det hører, er et Substantiv eller Pronomen, og et adverbialt Element, naar det er et Verb, Adjektiv eller Adverb. (Se 6 og 7.)

Among (*amongst*) applies to more than two parties; as, "It is known only among our friends."

Between (*betwixt*) applies to two parties only; as, "Between you and me." "It is enough to divide between two, but too little to divide among six."

At is generally used as in the following examples: (1.) at *Barnet**), at the house, at the door, at home; (2.) at two o'clock, at noon, at once, at sight; (3.) we are at peace, at war; (4.) he is at work; forces are at work; (5.) at best, at least, not at all; (6.) at the sight of.

Before is used as in the following examples: (1.) before the wagon, before me; (2.) before his arrival; (3.) "thou shalt have no other gods before me; (4.) before the door.

Below, beneath, and under, are used as in the following examples: (1.) on the river, just below the city; beneath the hill; beneath your feet; under the house; (2.) beneath notice, beneath the character of a gentleman; beneath his dignity; a captain is below a general.

During is used, when the action or event continues through all the period mentioned; as, "During the reign of, &c.;" "during the day;" "during the whole period."

With should not be used instead of *by*; as, to eat with a knife and fork; to open the door by force; he was killed with a sword; he came to his death by the hand of some person unknown to this jury; he met his death by drowning.

NOTE.—The choice of preposition depends generally upon the noun which it precedes, or

*) *At* is generally used before the name of a small place, and *in* before the name of a large one.

Among (*amongst*) bruges, naar Taalen er om flere end to; t. Ex. „Det er bekjendt kun blandt vore Venner."

Between (*betwixt*) bruges, naar Taalen er om kun to; t. Ex. „Mellem dig og mig." Det er nok at dele mellem to, men for lidet at dele mellem sex."

At bruges ialmindelighed som i følgende Exempler: 1) i *Barnet**), ved Huset, ved Døren, hjemme; 2) Kl. to, ved Middag, strax, ved Forevisning; 3) vi have Fred, Krig; 4) han er paa Arbejde; Kræfter arbejder med; 5) under de bedste Omstændigheder, idetmindst, slet ikke; 6) ved Synet af.

Before bruges som i følgende Exempler: 1) foran Bogne, foran mig; 2) før hans Ankomst; 3) „du skal ikke have fremmede Guder for mig;" 4) for Døren.

Below, beneath og under bruges som i følgende Exempler: 1) paa Floden lige nedenfor Byen; ved Foden af Bakken; lige ved Deres Fødder; under Huset; 2) under Bemærkning; under en Herres Karakter; under hans Værdighed; en Kaptein er under en General.

During bruges, naar Handlingen eller Begivenheden vare gjennem det hele Tidsrum; t. Ex. „Under..... Regjering;" „i Dagens Løb;" „gjennem det hele Tidsrum."

With bør ikke bruges istedetfor *by*; t. Ex. at spise med Kniv og Gaffel; at aabne Døren med Bold; han dræbtes med et Sværd; han mødte sin Død ved en Person's Haand, hvilken er ubekjendt for Jurgen; han mødte sin Død ved at drukne.

Bem. Valget af Præposition beror ialmindelighed paa det Substantiv, som den staar foran, eller det

*) At bruges ialmindelighed foran Rabnet paa et lille Sted, in foran Rabnet paa et stort Sted.

the verb or noun which leads to its use; as, to submit *to*, prefer *to*, refer *to*, adapt *to*, to have aversion *to*, bear enmity *to*, according *to*, agreeable *to*; to sympathize *with*, comply *with*, compliance *with*; to walk *with* a cane, *with* a friend; to walk *by* moonlight, *by* the shore; to swear *by*, *by* authority of, *by* that time; to depend *upon*, bestow *upon*; to believe *in*, confide *in*, disappointed *in*; to differ *from*, different *from*; to boast *of*, brag *of*; it is *beyond* [*within*] my reach.

Verb eller Substantiv, der leder til dens Brug; t. Ex. at underkaste sig, at foretrække fremfor, at hentyde til, at indrette efter, at have Modbydelighed for, nære Fienfæb til, ifølge, overensstemmende med; at føle Medlidenhed med, rette sig efter. Overensstemmelse med; at gaa med Stot, med en Ven; at spadserere ved Maaneskin, ved Kysten; at sværge ved; ifølge Myndighed, ved den Tid; at stole paa, stænke; at tro paa, stole paa; stufet ved; at afvige fra, forskjelligt fra; at rose sig af, prale af; det er udenfor (inden) mine Kræfter.

LESSON L.

THE CONJUNCTION.

86. XXII. Conjunctions connect words, sentences, or parts of sentences.

REM. 1.—The conjunction is sometimes omitted; as, "Were I rich, I would do it" = *If I were rich, &c.* "He is rich, noble, wise, [and] generous."

REM. 2.—Conjunctions are sometimes used merely as introductory words; as, "*And it came to pass in those days,*" &c. "So you are going to Europe next week."

NOTE.—The relative pronouns and many adverbs (*as, after, before, how, since, therefore, till, when, where, while, why*) are used as conjunctions to connect a subordinate and a principal proposition.—See 13, Rem.

THE INTERJECTION.

87. XXIII. An Interjection has no dependence upon other words.

REM. 1.—Interjections are sometimes used instead of some other word or words; as, "O for

30de Time.

Konjunktionen.

86. XXII. Konjunktioner forbinde Ord, Sætninger og Sætningsdele.

ANM. 1. Konjunktionen udelades undertiden; t. Ex. „Var jeg rig, vilde jeg gjøre det“ = „Hvis jeg var rig, osv.“ „Han er rig, adél, vis (og) velgjørende.“

ANM. 2. Konjunktioner bruges undertiden blot som indledende Ord; t. Ex. „Og det hændte sig i de Dage, osv.“ „Saa De er bestemt paa at reise til Europa næste Uge.“

BEM. De relative Pronomener og mange Adverbier (*som, efter, førend, hvorledes, siden, derfor, indtil, naar, hvor, medens, hvorfar*) bruges som Konjunktioner for at forene en uafhængig og en selvstændig Sætning. Se 13, Anm.

Interjektionen.

87. XXIII. En Interjektion er ikke afhængig af andre Ord.

ANM. 1. Interjektioner bruges undertiden istedetfor et andet Ord eller andre Ord; t. Ex. „O hin ad-

that warning voice" = O! how I long for that warning voice. "O! that they were wise" = O! how I wish that they were wise.

REM. 2. — Some interjections are joined with the objective case of the first person of a personal pronoun, when some word is understood; as, "Ah me!" = Ah! pity me.

PUNCTUATION.

88. Punctuation is the art of dividing written composition by points or marks, for the purpose of showing the different pauses which are required by the sense.

The principal marks used in punctuation are the following:

Comma.....	,
Semicolon	;
Colon.....	:
Period.....	.
Interrogation Mark.....	?
Exclamation Mark.....	!
Dash.....	—
Parenthesis.....	()
Brackets.....	[]

89. The Comma denotes the shortest pause in reading.

It is used:

(1.) To separate the subject from the predicate, when the subject is limited by a phrase or clause.

Ex.—"The injustice and barbarity of this censure on all former editors of the New Testament, will appear," &c. "The things which are seen, are temporal; the things which are not seen, are eternal."

REM.—When the phrase or clause limiting the subject is short, the comma is often omit-

terende Røst" = O! hvor jeg længe efter hin advarende Røst. „O, at de vare vise!" = O, hvor jeg ønsker, at de vare vise.

Anm. 2. Nogle Interjektioner forenes med Akkusativ af første Person af et personligt Pronomen, naar et Ord er underforstaaet; t. Eg. „At mig!" = At! ha! Medlidenhed med mig."

Interpunktion.

88. Interpunktion er en stressen Afhandlings Inddeling ved Mærker for at vise de forstjellige Standsninger, som Meningen kræver.

De vigtigste Mærker, som bruges ved Interpunktion, ere følgende:

Komma.....	,
Semikolon.....	;
Kolon.....	:
Punktum.....	.
Spørgetegn.....	?
Udraabstegn	!
Tankestreg	—
Parenthes.....	()
Klammer	[]

89. Kommaet betegner den korteste Standsning i Læsningen.

Det bruges:

1) For at adskille Subjektet fra Prædikatet, naar Subjektet bestemmes af en Talemaade eller Sætning.

Eg. „Denne Kritiks Uretfærdighed og Grusomhed mod alle tidligere Udgivere af det Ny Testamente vil vise sig, osv." „De Ting, som sees, ere timelige; de Ting, som ikke sees, ere evige."

Anm. Naar en Talemaade eller Bisætning, der bestemmer Subjektet, er kort, udelades ofte Kommaet;

ted; as, "Suspensions which may be unjust need not be stated." "The scholar in our times should believe all he can."

(2.) To separate a phrase which does not immediately follow the word limited by it.

Ex.—"His style, in point of grammatical construction, is open to endless objections." "The weakest reasoners among my acquaintance, especially on the subject of religion, are generally the most positive."

(3.) To separate an adjective clause which does not immediately follow the word limited by it.

Ex.—"He preaches sublimely, who lives a sober, righteous, and pious life." "Men of great and stirring powers, who are destined to mold the age in which they are born, must first mold themselves upon it."

REM. 1.—An adjective clause which begins with a relative pronoun in the possessive or objective case, is often separated by a comma; as, "I impeach him in the name of the English nation, whose ancient honor he has sullied."

REM. 2.—An adjective clause which immediately follows a pronoun, or begins with a participle, is sometimes separated by a comma; as:

"Truth, crushed to earth, shall
rise again:
The eternal years of God are hers;
But Error, wounded, writhes
with pain,
And dies amid his worshippers."

(4.) To separate an adverbial clause which does not immediately follow the word limited by it.

Ex.—"When the cup is full, carry it even."

(5.) To separate a sub-

t. Ex. „Mistanter, som kunne bære uretfærdige, behøve ikke at nævnes.“ „Den Lærde i bore Tider bør tro Alt han kan.“

2) For at adskille en Talemaade, som ikke umiddelbart følger det Ord, som den bestemmer.

Ex. „Hans Stil er, med Hensyn til grammatikalst Bygning, aaben for uendelige Indbendinger.“ „De svageste Lærere blandt mine Betsjendte ere, især angaaende religiøse Gjenstande, mest paastaaelige.“

3) For at adskille en Relativsætning, som ikke umiddelbart følger det Ord, som den bestemmer.

Ex. „Den prædiker hyppeligt, som fører et ædrueligt, rejsfærdigt og frønt Liv.“ „Mænd med store og virksomme Gaver, hvilke ere bestemte til at danne den Tidsalder, hvori de ere fødte, maa først danne sig selv ved den.“

Anm. 1. En Adjektivsætning, der begynder med et relativt Pronomen i Genitiv eller Akusativ, adskilles ofte ved et Komma; t. Ex. „Jeg anklager ham i den engelske Nations Navn, hvis gamle Åre han har besølet.“

Anm. 2. En Adjektivsætning, der umiddelbart følger et Pronomen eller begynder med et Participle, adskilles undertiden med et Komma; t. Ex. „Sandhed, slaaet til Jorden, skal rejse sig igjen;

Herrens evige År er dens;
Men Bildfarelse, saaret, vrider sig af
Smerte
Og dør blandt sine Tilbedere.“

4) For at adskille en Adverbialsætning, der ikke umiddelbart følger det Ord, som den bestemmer.

Ex. „Naar Fadet er fuldt, bær det lige.“

5) For at adskille en Sub-

stantive clause used as subject, if it ends with a verb.

Ex.—“Whatever is, is right.”

(6.) To separate a substantive clause used as predicate.

Ex.—“The truth is, it is not too late yet.”

(7.) To separate co-ordinate sentences whose subjects and predicates are expressed.

Ex.—“The simplicity of his character inspired confidence, the ardor of his eloquence roused enthusiasm, and the gentleness of his manner invited friendship.” “How much easier is it to go with the popular current, than it is to oppose public opinion!” “Leisure is a beautiful garment, but it will not do for constant wear.”

(8.) To separate nouns in apposition, when one of the nouns is limited by one or more adjective elements.

Ex.—“Paul, the Apostle of the Gentiles.” “The distinguished patriot, Benjamin Franklin.” “Humboldt, the great philosopher.” “Maize, or Indian corn, is a staple production of the United States.”

(9.) To separate two or more words in the same construction.

Ex.—Intemperance destroys the strength of our bodies, and the vigor of our minds.” “In a letter, we may advise, exhort, comfort, and request.” “Women are soft, mild, pitiful, and flexible.” “We are fearfully, wonderfully framed.” “Who is applied to persons, or things personified.”

REM.—Two words which are connected by *and* or *or*, should not be separated by a comma,

stantivsætning, der bruges som Subjekt, hvis den ender med et Verb.

Ex. „Hvad der er, er ret.”

6) For at adskille en Substantivsætning, der bruges som Prædikat.

Ex. „Sandheden er, det er ikke for sent endnu.”

7) For at adskille fideordnede Sætninger, hvis Subjekter og Prædikater ere udtrykte (s: ikke underforståede).

Ex. „Hans Karakters Lige Fremhed indgav Tiltro, hans Biltalenheds Varme opvakte Begeistring og hans Opmærksomhedens Høflighed indbød til Venstabskab.” „Hvor meget lettere er det at følge den almindelige Strøm, end det er at modsætte sig den offentlige Mening.” „Fritid er en smuk Klædning, men den duer ikke til stadigt Brug.”

8) For at adskille Substantiver i Apposition, naar eet af Substantiverne er bestemt af eet eller flere adjektiviske Elementer.

Ex. „Paulus, Hedningernes Apostel.” „Den fremragende Fædrelandsven Benjamin Franklin.” „Humboldt, den store Philosoph.” „Mais eller indianisk Korn er en Hovedprodukt i de Forenede Stater.”

9) For at adskille to eller flere Ord i samme Forbindelse.

Ex. „Druffenstabs tilintetgjør bort Legemes Kraft og vor Aands Fyrrighed.” „I et Brev kunne vi raade, formane, trøste og begjære.” „Kvinderne ere bløde, milde, medlidende og høiædelige.” „Vi ere forfærdeligt, forunderligt dannede.” „Who bruges istedetfor Personer eller personificerede Ting.”

ANM. To Ord, der ere forbundne med *and* eller *or*, bør ikke adskilles, undtagen naar kun eet af dem er be-

except when only one of them is modified by an other word, or both are modified by different words; as, "Intemperance destroys the strength and vigor of our minds." "The study of natural history expands and elevates the mind."

(10.) To separate words arranged in pairs.

Ex.—"Hope and fear, pleasure and pain, diversify our lives."

(11.) To separate words or phrases emphatically distinguished.

Ex.—Strong proofs, not a loud voice, produce conviction." "Though deep, yet clear, though gentle, yet not dull." "'T is certain he could write, and cipher too."

(12.) To separate words used independently, and words which are transposed or separated from the words to which they belong.

Ex.—"Come hither, Hubert!" "His high reputation, undoubtedly, contributed to his success." "Besides, the mind must be employed."

REM.—A transposed object or an expression beginning with *it* or *only*, is not set off by a comma; as, "That book he has never returned." "It is pleasant to see the sun." "Only on slight occasions they felt disposed to be merciful."

(13.) To take the place of a word omitted or understood.

Ex.—"War is the law of violence; peace, the law of love." "From law arises security; from security, curiosity; from curiosity, knowledge." "United, we stand; divided, we fall." "You may either win your peace or buy it; win it, by resistance to evil; buy it, by compromise with evil."

stemt af et andet Ord eller begge ere bestemte af forstjellige Ord; t. Ex. „Druffenskab tilintetgjör vor Mands Kraft og Fyrighed." „Studiet af Naturhistori udvifler og förädler Manden."

10) For at adskille Ord, der ere ordnede i Par.

Ex. „Haab og Frygt, Fornöielse og Smerte gjør vort Liv afveglende."

11) For at adskille Ord eller Talemaader, der ere emphatisk udmærkede.

Ex. „Stärke Bevis, ikke en höi Röst, bringe Overbevisning." „Skönt dyb, dog klar, skönt höflig, dog ikke indstränket." „Det er vist, at han kunde skrive—og regne ogsaa."

12) For at adskille Ord, der bruges uafhængigt, og Ord, der ere forflyttede eller adskilte fra de Ord, hvortil de høre.

Ex. „Kom hid, Hubert!" „Hans höie Rygte bidrog uidentifol til hans Fremgang." „Desuden maa Manden bestjäftiges."

Anm. Et forflyttet Objekt eller et Udtryk, der begynder med *it* eller *only*, adskilles ikke ved Komma; t. Ex. „Den Bog har han aldrig bragt tilbage." „Det er behageligt at se Solen." „Kun ved ubetydelige Leiligheder fölte de sig tilbödkelige til at være naadige."

13) Stedetfor et Ord, der er udeladt eller underforstaaet.

Ex. „Krig er Boldsomhedens Lov; Fred—Kjærlighedens Lov." „Af Loven kommer Sikkerhed, af Sikkerhed—Nysgjerrighed; af Nysgjerrighed—Kundskab." „Forenede—staa vi; delte—falde vi." „Du kan enten vinde din Fred eller kjöbe den; vinde den—ved Modstand mod det Orde; kjöbe den—ved Afgtergiveness for det Onde."

REM.—There seems to be some exceptions to this rule; as, "Reading maketh a full man, conference a ready man, and writing an exact man."

90. The Semicolon denotes a longer pause in reading than that denoted by the comma.

It is used:

(1.) To separate clauses which are not so closely connected as those separated by a comma.

Ex.—"The earth glows with the colors of civilization; the banks of the stream are enameled with the richest grasses; woodlands and cultivated fields are harmoniously blended; the birds of spring find their delight in orchards and trim gardens, variegated with choicest plants from every temperate zone; while the brilliant flowers of the tropics bloom from the windows of the green-house and saloon."

(2.) To separate a series of phrases which limit the same word.

Ex.—"To be delivered from trouble; to be relieved from power; to see oppression humbled; to be freed from sickness and distress; to lie down as in a bed of security, in a long oblivion of woes; to sleep in peace without the fear of interruption:—how pleasing the prospect!" "My imagination would conjure up all that I had heard or read of the watery world beneath me; of the finny tribes that roam in the fathomless valley; of shapeless monsters that lurk among the very foundation of the earth; and those wild phantasms that swell the tales of fishermen and sailors."

(3.) Before the word *as*, namely, to wit, viz., for or

Anm. Der synes at være flere Undtagelser fra denne Regel; t. Ex. „Læsning gjør en fuldkommen Mand, Raadspørgsel en beredt Mand, og Skrivning en nøiagtig Mand."

90. Semikolon betegner en større Standpnsning i Læsningen end Komma.

Det bruges:

1) For at adskille Sætninger, der ikke staa i saa nær Forbindelse som de, der ere adskilte ved Komma.

Ex. „Jorden skinner med Civilisationens Farver; Bakkens Bredder ere smykkede med det rigeste Græs; Skove og dyrkede Marker afbegle; Baarens Fugle finde deres Lyst i Frugthaver og smukke Have, der afbegle med de smukkeste Planter fra enhver tempereret Zone; medens Tropernes skinnende Blomster lyse fra Drivhusenes og Salonernes Binduer."

2) For at adskille en Række Udtryk, der bestemme samme Ord.

Ex. At befries fra Besvær; at fritages fra Bøld; at se Undertrykkelse hdmhyget; at fries fra Sygdom og Sorg; at ligge ned som i en Seng af Sifferhed til en lang Forglemmelse af Glendighed; at sove i Fred uden Frygt for Forstyrrelse: hvilken behagelig Udsigt! "Min Indbildning vilde træffe frem Alt, hvad jeg havde hørt eller læst om Vand-Verdenen under mig; om Fiskestammerne, der fare omkring i den umaalelige Dal; om uformelige Uhyrer, der snige sig blandt Jordens Grundbolde; og om hine vilde Syn, hvorom Fiskernes og Sömändenes Historier dreie sig."

3) Foran Ordet *as*, namely, to wit, viz., for eller but, især

but, especially when the following clause is long.

Ex.—“One part only of an antithesis is sometimes expressed; as, ‘A friendly eye would never see such faults.’” “Be not hasty in thy spirit to be angry; for anger resteth in the bosom of fools.”

91. The Colon denotes a pause longer than that indicated by the semicolon.

It is used when some explanatory word is omitted:

(1.) After the introduction of a quotation, which does not limit a verb.

Ex.—“I admire this sublime passage: ‘God said, Let there be light, and there was light.’”

(2.) After the introduction of a speech, a course of reasoning, or an enumeration of particulars.

Ex.—“Be our plain answer this: the throne we honor is the people’s choice; the laws we reverence are ‘our brave fathers’ legacy; the faith we follow teaches us to live in bonds of charity with all mankind, and die with hope of bliss beyond the grave.” “There are five senses: sight, hearing, feeling, taste, and smell.”

(3.) When the preceding clause is complete in itself, but is followed by some additional remark or illustration.

Ex.—“See that moth fluttering incessantly round the candle: man of pleasure, behold thy image.” “By degrees he infuses into it the poison of his own ambition: he breathes into it the fire of his own courage.”

(4.) When the preceding phrases or clauses are separated by the semicolon,

naar den følgende Sætning er lang.

Ex. Kun een Del af en Modsætning udtrykkes undertiden; t. Ex. „Et ventigt Die vilde aldrig se saadanne Feil.” „Vår ikke snar i din Aand til at blive vred; thi Brede hviler i Daarers Bryst.”

91. Kolon betegner en længere Standsning end Semicolon.

Det bruges, naar et eller andet forklarende Ord er udeladt:

1) Efter Indledning af en Citat, der ikke bestemmer et Verb.

Ex. „Jeg beundrer disse ophøiede Ord: „Gud sagde: Lad der blive Lys, og der blev Lys.”

2) Efter Indledning til en Tale, en Fornuftslutning eller en Dregning af Enkeltheder.

Ex. „Vort simple Svar være dette: den Throne, vi ære, er Folkets Valg; de Love, vi agte, ere vore brave Forfædres Legat; den Tro, vi følge, lærer os at leve i Kjærlighedens Baand med den hele Menneskeslægt og dø med Haab om Salighed hinsides Graven.” „Der er fem Sandser: Syn, Hørelse, Rørelse, Smag og Lugt.”

3) Naar den foregaaende Sætning er fuldstændig i sig selv, men følges af en Bemærkning eller Forklaring som Tillæg.

Ex. „Se hin Mål, der uophørligt flårer rundt Lyset: nydelsesfyge Mand, se dit Billede.” „Gradvist indgyder han deri sin egen Argjerrigheds Gift: han indaander deri sit eget Møds Ald.”

4) Naar de foregaaende Talemaader eller Sætninger ere afstilte ved Semicolon, og en

and a still greater pause is necessary to mark the connecting or concluding clause.

Ex.—“Princes have courtiers, and merchants have partners; the voluptuous have companions, and the wicked have accomplices: none but the virtuous can have friends.”

92. The Period denotes the greatest pause in reading.

It is used:

(1.) At the end of a declarative sentence, whether simple or compound.

Ex.—“Every deviation from truth is criminal. Abhor a falsehood. Let your words be ingenuous. Sincerity possesses the most powerful charm.”

(2.) Sometimes between two declarative sentences which have a general connection, expressed by a personal pronoun, a conjunction, or a conjunctive adverb.

Ex.—“The selfish man languishes in his narrow circle of pleasures. They are confined to what affects his own interest. He is obliged to repeat the same gratifications, till they become insipid. But the man of virtuous sensibilities moves in a wider sphere of felicity.”

(3.) At the end of an abbreviated word, before decimals, between the denominations of sterling money, and after letters used as numerals.

Ex.—Hon. J. M. Jones, b. Jan. 5th 1801, d. Ap. 1, 1849 = Honorable James Martin Jones [was] born [on the] fifth [of] January [in the year] 1801, [and] died [on the] first [of] April [in

større Standsning udfordres for at fremhæve Forbindelses- eller Slutningsætningen.

Ex. „Prinster have Kammerater, og Kjöbmænd Handelsfjæller, de Belystige have Kammerater, og de Slechte have Medskyldige:—Ingen uden de Dydige kan have Venner.”

92. Punktum betegner den største Standsning i Læsningen.

Det bruges:

1) Ved Enden af en Udsagnsætning, enten den er simpel eller sammensat.

Ex. „Enhver Afvigelse fra Sandheden er forbrudt. Afstyk Løgn. Lad dine Ord være passende. Oprigtighed besidder den stærkeste Bude.”

2) Undertiden mellem to Udsagnsætninger, der have en almindelig Forbindelse, udtrykt ved et personligt Pronomen, en Konjunktion eller et konjunktivt Adverbium.

Ex. „Den egentjærlige Mand hendor i sin egen trange Fornöielsefs Kreds. De indstrænke sig til, hvad der angaar hans egen Interesse. Han er nødt til at gjentage de samme Fornöielse, indtil de blive modbydelige. Men en Mand med dydige Følelser bevæger sig i en videre Lytsaligheds Kreds.”

3) Ved Enden af et forkortet Ord, foran Decimaler, mellem Benævnelserne paa Penge og efter Bogstaver, der bruges som Tal.

Ex. Hans Høiærbørd., J. M. Jones, f. Jan. 5, 1801, d. Apr. 1, 1849 = Hans Høiærbørdighed James Martin Jones fødtes den femte Januar i Aaret 1801 og døde den første April i Aaret 1849.—5.1.—5 Doll. 60 Cent.

the year] 1849.—5.1.—\$5.60.—
£2.65.5 d.—Ps. VI., 6, 7 —Henry
VIII., King of England.

REM.—A period used after an abbreviation, may be followed by any mark of punctuation, except by an other period; as, "What is the meaning of 'A. M.'?"

93. The Interrogation Mark is used at the end of an interrogative sentence.

Ex.—"In life, can love be bought with gold?"

Are friendship's pleasures to be sold?"

94. The Exclamation Mark is used after expressions denoting strong emotion.

Ex.—"And this was all! We need no sage
To teach us Nature's only truth;
O fools! o'er wisdom's idle page
To waste the years of golden youth!"

"How madly have I talked!"

95. The Dash should be used:

(1.) Where there is a sudden break or stop in a sentence, or a change in its meaning or construction.

Ex.—"She frowned, and blushed, and then was—married."

"Pleasures are like poppies spread:

We nip the flower—the bloom is fled;

Or like the snow-flake on the river—

A moment white, then gone forever."

"There is only one stimulant that never fails, and yet never intoxicates—Duty."

"Liberty, equality, fraternity; these are not the mere catch-words of the politician—they are the watch-words of the race."

To Pound Sterling, 6 Shilling og 5 Pence.—Psalmen 6, 6te Kapitel og 7de Vers.—Henrik den Ottende, osv.

An m. Et Punkt, der bruges efter en Fortællelse, kan følges af hvilket-somhelst Interpunktionsmærke, undtagen et andet Punktum; t. Ex. „Hvad betyder 'A. M.'?"

93. Spørgsmaalstegnet bruges ved Enden af en Spørgesætning.

Ex. „I dette Liv, kan Kjærlighed kjøbes for Guld?"

Kunne Venstebets Nydelser sælges?"

94. Udraabstegnet bruges efter Udryk, der betegne stærke Følelser.

Ex. „Og dette var Alt. Vi behøve ingen Vismand
Til at lære os Naturens eneste Sandhed,

O Daarer! over Viddommens forfængelige Blad

At bortdødsle de gyldne Ungdomsaar!"

„Hvor rasende har jeg talt!"

95. Tausfestreget bør bruges:

1) Hvor der er en pludselig Afbrydelse eller Standsnng i en Sætning eller en Forandring i dens Betydning eller Bygning.

Ex. „Hun grinede og rødmede og blev saa—gift."

„Fornøielse ere lige udspreidt
Balmue;

Vi tager Blomsten—Knoppen er flyet;
Eller som en Sneflot paa Floden—

Et Dieblis hoid og saa forevigt borte."

„Der er kun een Styrkedrik, som aldrig slaar feil og dog aldrig beruser—Pligten."

„Frihed, Lighed, Broderskab; disse ere ikke Politikkerens Stiford—de ere Meneslægtens Løsen."

(2.) Before words repeated in an emphatic manner.

Ex.—“Why should I speak of his neglect—*neglect* did I say? call it rather *contempt*.”

“Poets are all who love—who feel great truths, and tell them.”

“On the cross the new Adam offered up himself—the principle of self—that cosmical principle from which the kingdoms of this world derived their false glory—a principle which stirred even in him, though it never became actual sin.”

(3.) After an other mark of punctuation to lengthen the pause.

Ex.—“Revere thyself;—and yet thyself despise.”

“Behold the picture!—Is it like?—Like whom?”

(4.) Before and after a parenthesis (see 96).

Ex.—“They see three of the cardinal virtues of dog or man—courage, endurance, and skill—in intense action.”

(5.) Where there is an omission of letters or figures, or of words commonly used to introduce an enumeration of particulars.

Ex.—L—d B—n = Lord Byron. Math. VI., 1—5, = Math. VI., 1, 2, 3, 4, 5. “He looked like his works,—nimble, vigorous, and gentle.”

96. The Parenthesis includes a parenthesis, i. e. an expression which has no necessary connection, in sense or construction, with the sentence in which it is inserted.

Ex.—“To others do (the law is not severe)
What to thyself thou wishest to be done.”

2) Foran Ord, der gjentages paa en eftertrykkelig Maade.

Ex. „Hvorfor skulde jeg tale om hans Forsømmelse—Forsømmelse sagde jeg? fald det hellere Foragt.”

„Digtere ere Alle, som elske—som føle store Sandheder og udtale dem.”

„Paa Korset ofrede den ny Adam sig selv—Selvets Princip—det Verdens-Princip, hvorfra denne Verdens Kongeriger afledede al deres falske Herlighed—et Princip, som rørte sig endog hos ham, skjønt det blev aldrig til virkelig Synd.”

3) Efter et andet Skilletegn for at forlænge Standsningen.

Ex. „Beundre dig selv;—og dog foragt dig selv.”

„Se Billedet!—Er det ligt?—Ligt hvem?”

4) Foran og efter en Parenthes (se 96).

Ex. „De se tre af Hundens og Menneskets Hoveddyder—Mod, Udholdenhed og Kunstfærdighed—i fuld Virksomhed.”

5) Hvor der er en Udeladelse af Bogstaver eller Tal, eller af Ord der almindelig bruges for at indlede en Opregning af Enkeltheder.

Ex. L—d B—n = Lord Byron. Math. 6; 1—5 = Math. 6; 1, 2, 3, 4, 5. „Han saa ud som hans Værker—livlig, kraftig og venlig.”

96. Parenthesen indeslutter en Parenthes, d. e. et Udryk, der ikke har nogen nødvendig Forbindelse med den Sætning, hvori det forekommer, hvortæn i Indhold eller Form.

Ex. „Gjør mod Andre (det er ingen streng Lov),
Svad du ønsker, at Andre skulle gjøre mod dig.”

"Know then this truth, (enough
for man to know,)
Virtue alone is happiness below."
"The Frenchman, first in literary
fame,
(Mention him, if you please. Vol-
taire?—The same.)
With spirit, genius, eloquence
supplied,
Lived long, wrote much, laughed
heartily, and died."

97. Brackets are used to inclose words, phrases, and clauses, explanatory of what precedes them.

Ex.—"He [Mr. N.] was of a different opinion."

Other marks used in writing are:

98. The Apostrophe ['], used to mark the omission of one or more letters.

Ex.—"You're overwatched, my lord." "Variety's the very spice of life." "Webster's Dictionary."

99. The Hyphen [-] is used:

(1.) To divide words into syllables.

Ex. — Phi-lo-pro-gen-i-tive-ness.

(2.) To connect certain compound words.

REM.—Two or more words forming a compound are written separately, when each word is accented. When one word has the primary accent, and the other (or others) the secondary accent (see Orth. 98), the words should be connected by a hyphen. When only one word is accented, the words should be written together in one word.

Ex.—Master builder; ship-builder; shipwreck; high school; school-master; mastership; high-church doctrine; father-in-law; grandfather; a pepper-and-salt suit.

„Vid da denne Sandhed, (nok for
Mennesket at vide,)
Dyd alene er Lykke hernevede."

„Den Franskmænd, som var først i
litterär Berømmelse,
(Nåvn ham, om Du behager. Vol-
taire?—Den samme.)

Med Aand, Skarpsind, Belsalenhed
forsynet,
Levede længe, skrev meget, lo hjærte-
ligt og døde."

97. Slammer bruges for at indeslutte Ord, Talemaader og Sætninger, der forklare det Foregaaende.

Ex. „Han [Mr. N.] var af en anden Mening."

Andre Tegn, der bruges i Skrift, ere:

98. Apostrofen ['], der bruges for at mærke Udelselsen af eet eller flere Bogstaver.

Ex. „De er forbaaget, min Herre." „Ujverling er netop Livets Belsmag." „Websters Ordbog."

99. Bindetegnet [=] bruges:

1) For at inddele Ord i Stavelser.

Ex. Bar-ne-tjær-lig-hed.

2) For at forbinde visse sammensatte Ord.

U. m. To eller flere Ord, der danne et sammensat Ord, bør skrives adskilte, naar hvert Ord er betonet. Naar det ene Ord har den primære Accent og det andet (de andre) den secundære Accent (se Udtalel. 98), bør Ordene forbindes med Bindetegn. Naar kun det ene Ord er betonet, bør Ordene skrives sammen i eet Ord.

Ex. Bygmester; Skibsbygger; Skibbrag; Høiskole; Skolemester; Mesterskab; Høiskolelære; Svigerfader; Bedstefader; en Peber-og-Salt-Rådning.

100. The Quotation Marks [" "] are used to show that an expression or sentence is copied from some author or speaker.

Ex.—Cowper said, "Slaves can not breathe in England."

In this new country we have to look to the children more than to our fathers, and "instead of the fathers shall be the children."

101. The Index [☞] and **Asterisks** [* *] point out a passage to which special attention is directed.

102. A long dash [—] or several **asterisk** [****] denote the omission of letters, words, or sentences.

103. The Paragraph [¶] (chiefly used in the Bible) denotes the beginning of a new subject.

104. The Section [§] denotes the division of a treatise.

105. The Brace [—] connects a number of words with a common term.

106. The Dieresis [¨] separates two vowels into two syllables.

107. The asterisk, or star [*], the **obelisk, or dagger** [†], the **diesis, or double dagger** [‡], the **section** [§], the **parallels** [||], and the **paragraph** [¶] are often used as reference to notes in the margin, or at the bottom of the page.

100. Anfærselstegnet [„ "] bruges for at vise, at et Udtryk eller en Sætning er tagen fra en anden Forfatter eller Taler.

Ex. Cowper sagde: „Slaver kunne ikke aande i England.“

I dette ny Land maa vi se hen til Børnene mere end til vore Fædre, og „istedetfor Fædrene skulle Børnene blive.“

101. Gaanden [☞] og **Stjernerne** [* *] paaage et Afsnit, hvortil særegen Opmærksomhed er henledet.

102. Et langt Streg [—] eller flere **Stjerner** [****] betegne en Udeladelse af Bogstaver, Ord eller Sætninger.

103. Den engelske Paragraph [¶], (der bruges hovedsagelig i Bibelen), betegner et nyt Emnes Begyndelse.

104. Paragraphtegnet [§] betegner en Afhandlings Inddeling.

105. Klammer [—] forbinder flere Ord under en fælles Benævnelse.

106. Dieresis [¨] adskiller to Vokaler i to Stavelser.

107. Stjernen [*], **Korset** [†], **Dobbel-Korset** [‡], **Paragraphtegnet** [§], **Parallellerne** [||], og den **engelske Paragraph** [¶] bruges ofte som Anvisning til Bemærkninger i Randen eller nede paa Siden.

PART IV. **READER.**

EXERCISES IN SPELLING. **ACCENTED VOWEL SOUNDS.**

1st (ā) Sound.

R. 1.	bābe	fāce
	pāle	fāme
	pāne	grāpe
	hāte	grāve
	hāste	wāste
	strānge	strān'ger

Exc.	hāve	bāde
	cāste	

R. 2.	crā'dle*)	lā'dy
	dāy	māy

Exc.	a-ny	=	ēn'nŷ
	ma-ny	=	mēn'nŷ
	fā'ther		wā'ter

R. 3.	pāil	pāin
	āim	trāit

Exc.	a-gain	=	a-gēn'
	a-gainst	=	a-gēnst'
	said	=	sēd

2nd (ä) Sound.

R. 1.	hät	hät'ter
	läd	läd'der

R. 2.	bäck**)	äpt
	länd	lämp

3d (â) Sound.

R. 1.	bâre	câre
	dâre	fâre
	râre	wâre

Exc. âre

R. 2.	fâir	hâir
	lâir	pâir

*) See Orth. 12, Notes 1 and 2.

**) See Orth. 100.

Tjerde Del. **Læsebog.**

Staveøvelser. **Betonedede Bokalhy.**

A.

1ste (langt e) Hy.

R. 1.	Barn	Ansigt
	bleg	Bergsmæls.
	Vinduesrude	Vindrue
	Had	Grav
	Hast	Ødslen
	fremmed	Fremmed

Und.	have	bad
	Kaste	

R. 2.	Bugge	Dame
	Dag	maa
	nogen (nogle)	
	mange	

R. 3.	Fader	Band
	Botte	Smerte
	Maal	Træl

Und.	igjen	
	imod	
	fagde	

2den (kort ä) Hy.

R. 1.	Hat	Hattemager
	Dreng	Stige

R. 2.	Bag	stikket
	Land	Lampe

3die (langt ä) Hy.

R. 1.	bar	Omso'rg
	vove	Fragt
	stjelden	Bare

Und. ere

R. 2.	smul	Haar
	Leie	Par

*) See Ubt. 12, Bem. 1 og 2.

**) See Ubtæf. 100.

MODELS FOR SYNTACTICAL ANALYSIS.

"The patriot, whom the corrupt tremble to see arise, may well feel a grateful satisfaction in the mighty power which heaven has delegated to him, when he thinks that he has used it for those purposes only which heaven approves."

(BRIEF METHOD OF ANALYSIS.)

This is a complex compound declarative sentence.

The principal elements are: the subject, "*patriot*"—a simple element of the first class—and the predicate, "*may feel*"—also a simple element of the first class.

"*Patriot*" is modified (1) by "*the*"—a simple adjective element of the first class—and (2) by "*whom the corrupt tremble to see arise*"—a complex adjective element of the third class.

"*May feel*" is modified (1) by "*well*"—a simple adverbial element of the first class—, (2) by "*a grateful satisfaction in the mighty power which heaven has delegated to him*"—a complex adverbial element of the second class—, and (3) by "*when he thinks,*" &c.—a complex adverbial element of the third class.

(MODEL FOR COMPLETE ANALYSIS.)

This is a complex compound declarative sentence, containing six propositions:

The principal proposition is: (1) *The patriot may well feel a grateful satisfaction in the mighty power.* The subordinate propositions are: (2) *Whom the corrupt tremble to see arise*—a relative clause—: (3) *Which heaven has delegated to him*—also a relative clause—: (4) *When he thinks*—an adverbial clause—: (5) *That he has used it for those purposes only*—a substantive clause—: and (6) *Which heaven approves*—a relative clause.

The subject, "*patriot,*" is modified (1) by "*the*"—a simple adjective element of the first class—, and (2) by "*whom the corrupt tremble to see arise,*"—a complex adjective element of the third class—, of which "*corrupt*" is the subject, and "*tremble*" the predicate. "*Corrupt*" is modified by "*the*"—a simple adjective element of the first class. "*Tremble*" is modified by "*to see*"—a simple adverbial element of the second class—, which is modified by "*whom*"—a simple adverbial element of the first class; "*whom*" is modified by "*[to] arise*"—a simple adjective element of the second class.

The predicate, "*may feel,*" is modified (1) by "*well*"—a simple adverbial element of the first class—, (2) by "*a grateful.....to him*"—a complex adverbial element of the second class. "*Satisfaction*" is modified by "*a*" and "*grateful*"—simple adjective elements of the first class,—and by "*in the mighty power which heaven has delegated to him*"—a complex adjective element of the second class. "*Power*" is modified by "*the*" and "*mighty*"—simple adjective elements of the first class—, and by "*which heaven has delegated to him*"—a complex adjective element of the third class,—of which "*heaven*" is the subject, and "*has delegated*" the predicate: "*has delegated*" is modified by "*which*"—a simple adverbial element of the first class—, and by "*to him*"—a simple adverbial element of the second class.—"*May feel*" is also modified (3) by "*when he thinks,*" &c.—a complex adverbial element of the third class—, of which "*he*" is the subject, "*thinks*" the predicate: "*thinks*" is modified by "*that he has used,*" &c.—a complex adverbial element of the third class—, of which "*he*" is the subject, "*has used*" the predicate: "*has used*" is modified by "*it*"—

a simple adverbial element of the first class—, and by “*for those purposes*,” &c.—a complex adverbial element of the second class—: “*those*” is modified by “*only*”—a simple adverbial element of the first class; “*purposes*” is modified by “*those only*”—a complex adjective element of the second class—, and by “*which heaven approves*”—a complex adjective element of the third class—, of which “*heaven*” is the subject, “*approves*” the predicate: “*approves*” is modified by “*which*”—an adverbial element of the first class.

The.....is a definitive adjective called the definite article, modifying “*patriot*,” according to the rule: “*Adjectives describe or define nouns and pronouns.*”

Patriot.....is a class noun, of the third person, masculine gender, singular number, nominative case, being the subject of the proposition, according to the rule: “*A noun or pronoun used as the subject of a proposition, is in the nominative case.*”

Whom.....is a relative pronoun, of the third person, masculine gender, singular number, its antecedent being “*patriot*,” according to the rule: “*Pronouns must agree with their antecedents or subsequents in person, gender, and number;*” and the objective case, being the object of the verb “*see*,” according to the rule: “*The object of a transitive verb, in the active voice, is in the objective case.*”

The.....is a definitive adjective, &c.

Corrupt.....is a common adjective used as a noun, of the third person, masculine gender, plural number, nominative case, being the subject of the proposition, according to the rule: “*A noun or pronoun,*” &c.

Tremble.....is a regular intransitive verb, in the indicative mode, present tense, common form, third person, plural number, being the predicate of the proposition, according to the rule: “*A verb must agree with its subject in person and number.*”

To see.....is an irregular transitive verb, in the active voice, governing “*whom*,” according to the rule: “*Transitive verbs govern the objective case;*” infinitive mode, present tense, being used as a noun in the objective case, governed by some preposition understood, according to the rules: “*A verb in the infinitive mode may be used as a noun in any case except the possessive;*” and: “*A noun or pronoun preceded by a preposition, is in the objective case.*”

[To] arise.....is an irregular intransitive verb, in the infinitive mode, present tense, being used as a noun in the objective case, in apposition with “*whom*,” according to the rules: “*A verb in the infinitive mode,*” &c.; and: “*A noun or pronoun placed after an other noun or pronoun, to explain it, is, by apposition, in the same case.*”

May.....is an auxiliary verb belonging to “*feel*.”

Well.....is an adverb of manner modifying “*feel*,” according to the rule: “*Adverbs modify adjectives, verbs, and adverbs.*”

May feel.....is an irregular transitive verb, in the active voice, governing “*satisfaction*,” according to the rule: “*Transitive verbs govern,*” &c.; potential mode, present tense, common form, third person, plural number,

- being the predicate of the proposition, according to the rule: "*A verb must agree with its subject,*" &c.
- A**..... is a definitive adjective called the indefinite article, modifying "*satisfaction,*" according to the rule: "*Adjectives describe or define,*" &c.
- Grateful**..... is a common adjective in the positive degree, modifying "*satisfaction,*" according to the rule: "*Adjectives describe,*" &c.
- Satisfaction**... is an abstract noun, of the third person, neuter gender, singular number, objective case, being the object of the verb "*feel,*" according to the rule: "*The object of a transitive verb,*" &c.
- In**..... is a preposition governing "*power,*" and showing the relation between this word and "*satisfaction,*" according to the rule: "*A preposition shows the relation of the noun or pronoun which it governs, and some other word.*"
- The**..... is a definitive adjective, &c.
- Mighty**..... is a common adjective in the positive degree, modifying "*power,*" according to the rule: "*Adjectives describe,*" &c.
- Power**..... is an abstract noun, of the third person, neuter gender, singular number, objective case, being governed by the preposition "*in,*" according to the rule: "*A noun or pronoun preceded by a preposition,*" &c.
- Which**..... is a relative pronoun, of the third person, neuter gender, singular number, its antecedent being "*power,*" according to the rule: "*Pronouns must agree,*" &c.; and the objective case, being the object of the verb "*delegated,*" according to the rule: "*The object of a transitive verb,*" &c.
- Heaven**..... is a proper noun, of the third person, neuter gender, singular number, nominative case, being the subject of the proposition, according to the rule: "*A noun or pronoun used as the subject,*" &c.
- Has**..... is an auxiliary verb belonging to "*delegated.*"
- Has delegated** is a regular transitive verb, in the active voice, governing "*which,*" according to the rule: "*Transitive verbs,*" &c.; indicative mode, present perfect tense, common form, third person, singular number, being the predicate of the proposition, according to the rule: "*A verb must agree,*" &c.
- To**..... is a preposition governing "*him,*" and showing the relation between this word and "*has delegated,*" according to the rule: "*A preposition shows the relation,*" &c.
- Him**..... is a personal pronoun, of the third person, masculine gender, singular number, its antecedent being "*patriot,*" according to the rule: "*Pronouns must agree,*" &c.; and the objective case, being governed by the preposition "*to,*" according to the rule: "*A noun or pronoun preceded by a preposition,*" &c.
- When**..... is an adverb of time modifying "*feel,*" according to the rule: "*Adverbs modify adjectives,*" &c.

- He.....**is a personal pronoun, of the third person, masculine gender, singular number, its antecedent being "*patriot*," according to the rule: "*Pronouns must agree*," &c.; and the nominative case, being the subject of the proposition, according to the rule: "*A noun or pronoun used as the subject*," &c.
- Thinks.....**is an irregular transitive verb, in the active voice, governing "*that he has*," &c., according to the rule: "*Transitive verbs*," &c.; indicative mode, present tense, common form, third person, singular number, being the predicate of the proposition, according to the rule: "*A verb must agree*," &c.
- That.....**is a copulative conjunction, connecting the two propositions "*he thinks*" and "*he has used*," &c., according to the rule: "*Conjunctions connect words, sentences, or parts of sentences*."
- He.....**(see above.)
- Has.....**is an auxiliary verb belonging to "*used*."
- Has used.....**is a regular transitive verb, in the active voice, governing "*it*," according to the rule: "*Transitive verbs*," &c.; indicative mode, present perfect tense, common form, third person, singular number, being the predicate of the proposition, according to the rule: "*A verb must agree*," &c.
- It.....**is a personal pronoun, of the third person, neuter gender, singular number, its antecedent being "*power*," according to the rule: "*Pronouns must agree*," &c.; and the objective case, being the object of the verb "*has used*," according to the rule: "*The object of a transitive verb*," &c.
- For.....**is a preposition governing "*purposes*," and showing the relation between this word and "*has used*," according to the rule: "*A preposition shows the relation*," &c.
- Those.....**is a demonstrative adjective, modifying "*purposes*," according to the rule: "*Adjectives describe*," &c.
- Purposes.....**is an abstract noun, of the third person, neuter gender, plural number, objective case, being governed by the preposition "*for*," according to the rule: "*A noun or pronoun preceded by a preposition, is*," &c.
- Only.....**is an adverb of degree, modifying "*those*," according to the rule: "*Adverbs modify adjectives*," &c.
- Which.....**is a relative pronoun, of the third person, neuter gender, plural number, its antecedent being "*purposes*," according to the rule: "*Pronouns must agree*," &c.; and the objective case, being the object of the verb "*approves*," according to the rule: "*The object of a transitive verb*," &c.
- Heaven.....**(see above.)
- Approves.....**is a regular transitive verb, in the active voice, governing "*which*," according to the rule: "*Transitive verbs*," &c.; indicative mode, present tense, common form, third person, singular number, being the predicate of the proposition, according to the rule: "*A verb must agree*," &c.

DIRECTIONS FOR SYNTACTICAL ANALYSIS.

1. Read the sentence.
2. Tell whether it is a simple or compound sentence; if compound, whether co-ordinate compound or complex compound; whether declarative, interrogative, imperative, or exclamatory.
3. Point out the principal propositions and the subordinate propositions; tell what each of the subordinate propositions is called, and point out its elements, &c.—See 4.
4. Point out the elements of the sentence, and state whether principal, subordinate, or independent; whether simple, complex, or compound; whether of the first, second, or third class; if subordinate, whether adjective or adverbial.

5. If necessary, supply all ellipses.

6. Tell to what part of speech each word belongs.

A Noun: Tell its class, person, gender, number, and case; tell whether it is used as the subject, &c., of the proposition, and give rule I, II, III, IV, V, VI, VII, or VIII.

An Article: Tell whether it is the definite or indefinite article and what noun it modifies; give rule IX.

An Adjective: Tell its class (and degree of comparison) and what noun it modifies; give rule IX.

A Numeral is either a noun, adjective, or adverb, and should be treated as such.

A Pronoun: Tell its class, person, gender, and number; tell its antecedent, and give rule X; if the pronoun has two antecedents, give rule XI, XII, or XIII; tell its case, and give one of the rules given for the noun.

A Verb: Tell whether it is a regular or irregular verb; whether a transitive, intransitive, or copulative verb; if *transitive*, tell its voice, and point out the word it governs; give rule XIV. Tell its mode, tense, form, person, and number; tell whether it is the predicate of the proposition, and if so, give rule XVI, XVII, XVIII, or XIX.—If a verb in the *infinitive* mode, give rule XV and one of the rules given for the noun.—If a participle, tell whether it is present, perfect or compound, and from what verb. If used as an adjective, give rule IX. If from a transitive verb and used as a verb, [see 81, I, (2)], tell what word it governs, and give rule XIV. If used as a noun, tell whether as the subject, object, &c., and give rule I, III, V, VI, VII, or VIII, and if from a transitive verb, tell what word it governs, and give rule XIV.

An Adverb: Tell to what class it belongs, what word it modifies, and give rule XX.

A Preposition: State that it is a preposition, and tell what word it governs and to what word that word relates; give rule XXI.

A Conjunction: Tell to what class it belongs, what words, &c., it connects, and give rule XXII.

An Interjection: State that it is an interjection, and give rule XXIII.

4th (ä) Sound.

R. 1. bär	cär
fär	här
mär'ble	a-lärm'
R. 2. cälf	hälf
cälm	pälm
Exc. sälm'on	
R. 3. häunt	läun'dry
R. 4. bäh	päh

5th (ä) Sound.

R. 1. stäff	cräft
R. 2. gräss	äsk
gräsp	läst
R. 3. dānce	grānt

6th (a) Sound.

R. 1. ball	cäll
tälk	stälk
fälsø	mält
Exc. shäll	
R. 2. fäult	cäuse
Exc. gäuge	
R. 3. dāwn	sprawl
läw	yaw
R. 4. wär	warm

7th (a) Sound.

wäd	wäl'nūt
wän'der	wāsh
wāch	wār'rānt
wḡät	yācht

4de (långt a) Rh.

R. 1. Stang	Bogn
långt	haard
Marmor	Marm
R. 2. Käl	hal
stille	Päline
Und. Lär	
R. 3. besøge ofte	Vadstehus
Vad	Sti

5te (kort a) Rh.

R. 1. Stav	Stib
R. 2. Græs	spørge
gribe	vare
R. 3. danse	tilstaa

6te (långt aa) Rh.

R. 1. Valb	lalde
Snat	Stengel
fälf	Malt
Und. stal	
R. 2. Feil	Marsag
Und. Maaler	
R. 3. Daggrø	sprale
Lov	Rjæve
R. 4. Krig	varm

7de (kort aa) Rh.

Vat	Valnød
vandre	vadst
Ur	forstke
hvad	Sagt

H.

1st (e) Sound.

R. 1. gläbe	ëve
thème	mête
com-pläte'	pre-cäde'
R. 2. dē'cent	ē'go-ist
pē'ri-od	tē'di-ous
hē	mē
R. 3. bēat	hēat
fēar	hēar

1ste (långt i) Rh.

R. 1. Prestegaard	Aften
Thema	udmaale
fuldstændig	gaa foran
R. 2. sømmelig	Egoist
Periode	tjædelig
han	mig
R. 3. flaa	Hede
Trygt	høre

	stēal	tēam
	plēase*)	tēase
Exc. See EA.		
R. 4. bēe	fēe	
	nēed	stēel
	sēm	stēer
Exc. been	= bīn	
R. 5. fiēld	fiēnd	
	thiēf	yiēld

2nd (ē) Sound.

R. 1. rēd	sēt
	stēp
	clēft
	di-rēct'
	sēt
	drēss*)
	rēt
	in-vēnt'

3d (ē) Sound.

R. 1. ēre	thēre
	whēre
Exc. hēre	mēre
	sphēre
R. 2. hēir	thēir

4th (e) Sound.

R. 1. deign	feign
	reign
	veil
	neigh
	weight
	prey
Exc. See EI.	
	o-bey'

5th (ē) Sound.

R. 1. hēr	in-fēr'
R. 2. nērve	sērve
	con-vērt'
	in-sērt'

1st (i) Sound.

R. 1. line	ice
	ripe
	slide
Exc. give	live

*) See Orth. 22, Note.

	stjale	Spand
	behage	plage
Und. Se EA.		
R. 4. Vi	Løn	
	Nød	Staal
	synes	styre
	været	
R. 5. Marf	Fiende	
	Lyn	yde

2den (fort e) Lyd.

R. 1. røb	satte
	Skribt
	Rløft
	vise
	opfinde

3die (langt ū) Lyd.

R. 1. før	der
	hvor
Und. her	blødt
	Krebs (Kugle) var
R. 2. Arving	deres

4de (langt e) Lyd.

Reg. vordige	forstille
	Regjering
	Lomme
	Slør
	Næge
	Begt
	Nov
Und. Se EI.	ablyde

5te (langt ō) Lyd.

R. 1. hende	flutte
R. 2. Nerve	tjene
	omvende
	indrykke

I.

1ste (ai) Lyd.

R. 1. Vinje	Is
	moden
	glide
Und. give	leve

*) Se Udtal. 22, Bem.

R. 2. cŭder	dŭal
li'cense	mŭ'nor
lie	die
R. 3. child	wild
bind	kŭnd
wind	re-mŭnd'
sign	hŭgh
Exc. wind	

2nd (i) Sound.

R. 1. bŭd	fŭt
sŭn	hŭm
R. 2. lŭft	mŭst
milk	mŭnt
Exc. pŭnt	

3d (i) Sound.

R. po-lice'	an-ti-que'
-------------	------------

4th (i) Sound.

R. 1. fŭr	stŭr
R. 2. bŭrd	gŭrl
birth	mŭrth

Ubleſaft	Colſſive
Tilladelſe	Myndling
ligge (lyve)	dø
R. 3. Varn	vild
binde	god (ſlag)
vinde	paamine
Tegn	høi
Und. Vind	

2den (fort i) Lyd.

R. 1. Byde	paſſe
Synd	ham
R. 2. Løſte (hæve)	Taage
Mælk	Mynteindretning
Und. en Pot	

3die (langt i) Lyd.

R. Politi	gammelbaga
-----------	------------

4de (langt ō) Lyd.

R. 1. Furu	bevæge
R. 2. Fugl	Pige
Fødſel	Moro

O.

1st (ō) Sound.

R. 1. cōde	mōde
pōle	rōbe
Exc. See 4th sound.	
R. 2. nō'ble	pō'et
hōe	tōe
snōw	ōwn
Exc. gō	nō
sō	a-gō'
See 5th sound.	
R. 3. cōat	lōad
Exc. brōad	
R. 4. rōll	tōll
cōld	gōld
Exc. dōll	lōll

2nd (ō) Sound.

R. 1. hōt	sōd
R. 2. fōnd	cōst

1ſte (langt o) Lyd.

R. 1. Lovſamling	Maade
Stang	Klædning
Und. Se 4de Lyd.	
R. 2. ædel	Poet
ſakke	Taa
ſne	eie (egen)
Und. go	nei
ſaa	ſiden
Se 5te Lyd.	
R. 3. ſrakke	Læs
Und. bred	
R. 4. Rolle	Told
told	Guld
Und. Duffe, ſtrakke ud Tungen	
2den (fort aa) Lyd.	
R. 1. hēd	Lørp
R. 2. glab	loſte

Exc.	ŏn'ly	cōmb
	grōss	ghōst
	hōst	mōst
	pōst	bōth
	See 4th and 5th sounds.	

3d (ō) Sound.

R.	wōrd	wōrk
	wōrm	wōrld

4th (o) Sound.

cōme	sōme
cōme'ly	cōm'fit
cōm'fort	cōm'pany
cōm'pass	drōm'edary
dōne	nōne
sōn	tōn
wōn	wōn'der
Mōn'day	mōn'ey
ōn'ion	mōn'ger
mōn'grel	cōn'jure
cōn'stable	ōne
ōnce*)	frōnt
tōngue	spōnge
mōnk	mōnth
brōth'er	mōth'er
ōth'er	smōth'er
dōve	glōve
lōve	slōv'en
slōv'enly	shōve
shōv'el	ōv'en
cōv'enant	cōv'er
cōv'et	a-bōve'
dōes	dōz'en

5th (o) Sound.

mōon	sōon
mōve	prōve
wōmb	tōmb
whō	lōse
dō	a-dō'

6th (o) Sound.

wōlf	wōm'an
bōs'om	wōrst'ed

Und.	fun	ſam
	Gras	Nand
	Vært	mest
	Post	begge
	Se 4de og 5te Lyd.	

3die (langt ū) Lyd.

N.	Drb	Arbeide
	Drn	Verden

4de (kort ū) Lyd.

komme	nogle
smut	Sukkerbagnvært
Bekvemmelighed	Selſkab
Kompass	Dromedar
gjort	ingen
Søn	Ton (2000 lb)
rundet	Under
Mandag	Penge
Løg	Handler
blandet	fortrylle
Konſtabel (Lensmand)	een
een Gang	Forside
Lunge	Swamp
Munt	Maaned
Broder	Moder
anden	kvale
Due	Handſke
Kjærlighed	Gluf
uordentlig	ſtyve
Skuffel	Bagerovn
Bagt	Dække
begjære	ovenfor
gjøre	Duſin

5te (langt u) Lyd.

Maane	ſnart
bevæge	bevise
Moderen	Gras
fom (hvem)	tabe
gjøre	Støi

6te (kort u) Lyd.

Ulv	Kvinde
Bryst	Uldgarn

*) Pronounced waw and waww.

*) Utales wōn, wōnd.

7th (ô) Sound.

R. 1. ôr	fôr
ab-hôr'	ôr'der
R. 2. fôr	pôr
fôr	per-fôr'

1st (u) Sound.

R. 1. use	mûle
per-fûme'	re-bûke'
R. 2. dû'ty	tû'mult
dûe	blûe

2nd (û) Sound.

sûn	sûm
bût	ûp
trûst	ab-rûpt'

Exc. bus'y	= bîz'ÿ
bus'i-ness	= bîz'ness
bur'y	= bër'ÿ

3d (u) Sound.

R. 1. rûle	rûde
R. 2. rû'in	trûe

4th (y) Sound.

bûll	full
pûll	pûl'pit
bûsh	bûsh'el
cûsh'on	pûsh
pûss	pût
bûtch'er	pûd'ding.

5th (û) Sound.

R. 1. fûr	spûr
R. 2. bûrn	hûrt
re-tûrn'	ab-sûrd'

1st (ÿ) Sound.

R. 1. stÿle	tÿpe
R. 2. flÿ	de-fÿ'

2nd (ÿ) Sound.

R. 1. sÿs'tem	
R. 2. hÿmn	

3d (ë) Sound.

myrrh	= mîr
myrtle	= mîrtl

7de (langt aa) Rhd.

R. 1. eller	for (thi)
afstg	Orden
R. 2. Gaffel	Flest
Form	udføre

U.**1ste (ju) Rhd.**

R. 1. Brug	Mulæsel
Bellugt	Trettesættelse
R. 2. Bligt	Støi
forfalden	blaa

2den (fort ü) Rhd.

Sol	Sum
men	op
Lillib	knap

Und. fÿsselsat	
Forretning	
begrave	

3die (langt u) Rhd.

R. 1. Regel	grov
R. 2. Ruin	tro

4de (fort u) Rhd.

Dre	fuld
trætte	Præfektol
Buste	to Skjæpper.
Bude	flyve
Kat	satte
Slagter	Pudding

5te (langt ü) Rhd.

R. 1. Peltsværk	Spore
R. 2. brænde	flade
tilbagebende	urimelig

Y.**1ste (ai) Rhd.**

R. 1. Stil	Typ
R. 2. flyve	udfordre

2den (fort i) Rhd.

R. 1. System	
R. 2. Sang	

3die (langt ä) Rhd.

Myrrha	
Myrte	

Accented and Unaccented Vowel Sounds.

ăb-dŭct'	ăb-stăin'
ăc-cĕpt'	ăd-jŭst'
ăf-firm'	ăl-lŭde'
ăp-pĕar'	ăr-rĕst'
băr'răck	mŏr'ăl
tĕl'ĕ-grăm	păr'ti-săn
ăl'tăr	cŏm'păss
sŭb'jĕct	spŏt'tĕd
păn'ĕl	sŏl'ĕmn
rŏb'bĕr	lăd'dĕr
ĕc-cĕn'trĭc	ĕf-fĕct'
ĕm-bărk'	ĕn-lărgĕ'
ĕs-căpe'	ĕx-ăct'
ĭg-nŏrĕ'	ĭl-lŭmĕ'
ĭm-mĕnse'	ĭn-clĭne'
ĭr-rĕg'ŭ-lăr	ĭt-sĕlf'
mŭ'sic	văl'id
măx'ĭm	gŏs'sĭp
rĕl'ĭsh	vŏm'ĭt
hăv'ŏc	mĕthŏd
pĭs'tŏl	wĭs'dŏm
drăg'ŏn	găl'lŏp
ŏb-jĕct'	ŏc-cŭr'
ŏf-fĕnd'	ŏp-pŏse'
ŭm-brel'lă	ŭp-hŏld'

Betonebe og ubetonebe Bøfals- lyd.

bortføre	afhelbe
antage	fætte rigtig
bekræfte	hentede
fyndes	fængſle
Barakte	Moral
Telegram	Partigjænger
Alter	Pasſer
Underſaat	pletet
Bordvæg	høitidelig
Røver	Stige
ualmindelig	bevirke
afreise	udvide
undkomme	aftvinge
frakjende	belyſe
overmaade	helbe
uregelmæssig	ſelv
Muſik	gylbig
Ordsprog	Sladder
Apetit	kaſte op
Forſtyrrelſe	Methode
Piſtol	Viſdom
Dragon	Gallop
have imod	hende
fornærme	modſætte
Paraply	opholde

ĕ-cŏn'ŏ-mŷ	ĕ-jĕct'
ĕ-lĕct'	ĕ-mĭt'
ĕ-qual'ĭ-tŷ	ĕ-tĕr'năl
bĕ-gĭn'	cĕ-lĕb'rĭ-tŷ
dĕ-sĭre'	gĕ-ŏl'ŏ-gŷ
lĕ-găl'ĭ-tŷ	ĕ-tĕr'năl
pĕ-dĕs'trĭ-ăn	prĕ-păre'
rĕ-tĭre'	sĕ-crĕte'
ŏ-mĭt'	ŏ-pĭn'ĭŏn
ŏ-rĭg'ĭ-năl	tŏ-băc'cŏ
măt'rĭ-mŏ-nŷ	ĕx-plăn'ă-tŏ-rŷ
ăc'cŭ-răte	ĕd'ă-căte
fŭ-tă'rĭ-tŷ	rĕg'ă-lăr
ăn'nă-ăl	rĕp'ă-tă-ble
ă-băn'dŏn	ă-chiĕve'

Sparsomhed	udlaſte
vælge	udſlippe
Ligheb	evig
begynde	Berŏmthĕd
Altraa	Geologi
Lovmæssighed	Minde
Fodgjænger	berede
trække tilbage	gjemme
udelade	Mening
oprindelig	Tobał
Ugteskab	forflarende
nsiagtig	uddanne
Fremtid	regelmæssig
aarlig	agtvardig
overgive	opnaa

ă-dŏpt'	ă-grĕe'	antage	stemme overens
ă-like'	ă-mŏng'	lig	iblandt
ă-noint'	ă-pŏs'trŏ-phĕ	salve	Bindetegn
ă-rĭse'	ă-sĭde'	opstaa	tilfide
ă-tŏne'	ă-vow'	bŏde	love høitidelig
măn'dă-tŏ-rŷ	fă-tăl'ĭ-tŷ	befalende	Uundgaaelighed
hă-răngue	ăp'pă-ră-tŭs	Tale	Nedskab
bŏt'ă-nŷ	lĭ'bră-rŷ	Plantelære	Bogsamling
dĭs'sĭ-pâte	pĭ'ă-nŏ	forfalde	Piano
ĭ-dĕ'ă	ĭ-dĕn'tĭ-fŷ	ŷde	gjentjende
ĭ-dŏl'ă-tĕr	ĭ-tĭn'ĕr-ănt	Afgudsdyrker	vandrende
nĭ-ŏg'ră-phŷ	bĭ-ĕn'nĭ-ăl	Levnetsbeskrivelse, halvaarlĭg	
chĭ-rŏg'ră-phŷ	chĭ-rŏl'ŏ-gŷ	Haandŷrift	Fingersprog
prĭ-mĕ'văl	prĭ-ŏr'ĭ-tŷ	oprindelig	Forrettighed
trĭ-flŏ'răl	trĭ-lĭt'ĕr-ăl	tre-blomŷtrende, af tre Bogŷt.	
hŷ-pŏc'rĭ-sŷ	văn'ĭ-tŷ	ŷtyleri	Forŷængelighed

dĕs'ĭg-năte	căl'cu-lăte	udpege	beregne
ŏb'sŏ-lĕte	kĕr'ŏ-sĕne	foraldet	Forbolje
ward'rŏbe	ăn'tĭ-dŏte	Garderobe	Modgift
grăt'ĭ-tŭde	fŭr'nĭ-tŭre	Taknæmmelighed	Mŏbel
ăn'ŏ-dŷne	prŏs'ĕ-lŷte	Smertestiller	Profelyt
fĕr'tĭle	pŏs'ĭ-tĭve	frugtbar	beŷemt
chrys'ŏ-lĭte	stĕ'ă-lĭte	Gulbŷten	Kleberŷten
ĕx'ĭle	gĕn'tĭle	Landŷlygtig	ŷedning

DIPHTHONGS.

oil	boil
a-void'	a-noint'
boy	oy'ster
des-troy'	em-ploy'
out	our
a-bout'	a-bound'
now	how
al-low'	en-dow'

IMPROPER DIPHTHONGS.

brĕad	brĕadth
brĕakfast	(but break)
brĕast	brĕath
clĕanlĭness	(but clĕan)

Diphthonger.

Ųje	Ųoge
undgaa	salve
Dreng	Ųsters
Ųdelægge	beŷtjæŷtige
ud	vor
omtrent	ŷværme
nu	hvorledeŷ
tillade	give

Aegentlige Diphthonger.

EA.

Brŏd	Brĕde
Frŏkŏŷt	(bryde)
Brŷŷt	Åandedræt
Åenlĭghĕd	(ren)

clēanly	clēanse	renlig	rense
dēad	dēath	hōd	Død
endēav'or	fēather	beſtræbe	Fjar
hēad	hēalth	hoved	Helbred
hēaven	hēavy	Himmel	tung
inſtēad'	jēalous	iſtedetfor	ſkinſyg
lēad	lēather	Blg	Lader
lēaven	mēadow	Surdeig	Eng
mēant	mēasure	mente	maale
pēasant	phēasant	Bonde	Phesant (Fugl)
plēasant	(but plēase)	behagelig	(behage)
rēad	rēady	læſte	rede
rēalm	ſprēad	Rige	ſprede
ſtēad	ſtēalth	Sted	himmelig Fremgangs-
ſwēat	thrēad	ſvede	Traad [maade
thrēat	trēad	Trudſel	træde
trēachery	trēasure	Forræderi	Stat
wēalth	wēapon	Rigdom	Vaaben
wēather	zēalous	Weir	nidſjar
—ēarl	ēarly	Jarl	tidlig
ēarn	ēarnest	fortjene	alvorlig
ēarth	hēard	Jord	hørte
hēarſe	pēarl	Lignogn	Perle
re-hēarſe'	sēarch	repetere	randſage
yēarn	—bēar	længes	bære
pēar	swēar	Bære	ſværge
tēar	wēar	rive	bruge
—brēak	grēat	brække	ſtor
ſtēak	—hēart	Steg	Hjerte
hēarth	hēarken	Jldſted	lytte

beau — bō
beauty

Sprade (Kjærefte)
Stjønhed

III.

cēiling	con-cēit'	Tag (i et Værelſe)	Indbildſhed
con-cēive'	de-cēite'	indſe	Bedrag
de-cēive'	ēither	bedrage	enten
nēither	in-vēi'gle	hverken	forloffe
lēisure	re-cēipt'	Fritid	Rivittering
re-cēive'	sēize	modtage	gribe

OO.

f ^o ot	g ^o od
h ^o od	st ^o od
w ^o od	w ^o ol
sh ^o ok	t ^o ok
d ^o or	f ^l oor
bl ^o od	f ^l ood

J ^o b	g ^o b
H ^æ tte	st ^o b
B ^e d	U ^l d
ry ^s tebe	to ^g
D ^ø r	G ^u lv
B ^l od	B ^a ndf ^l om

OU.

c ^o urse	c ^o urt
d ^o ugh	f ^o ur
m ^o urn	p ^o ultry
p ^o ur	sh ^o ulder
s ^o ul	s ^o urce
th ^o ugh	alth ^o ugh'
—b ^o ught	br ^o ught
f ^o ught	o ^u ght
th ^o ught	wr ^o ught
—am ^o ur'	cr ^o up
gr ^o up	rq ^u t
rq ^u tine'	sq ^u p
thr ^o ugh	t ^o ur
y ^o u	y ^o uth
—c ^o uld	sh ^o uld
w ^o uld	y ^o ung
—c ^o urtesy	c ^o urteous
j ^o urnal	j ^o urney
c ^o untry	c ^o usin
c ^o uple	c ^o urage
f ^l o ^u rish	no ^u rish
en ^o ugh' (—f)	ro ^u gh
to ^u gh	to ^u ch
tr ^o uble	do ^u ble

L ^ø b (Retning)	Domst ^o l
Deig	fire
s ^ø rge	h ^j ærkræ
udgy ^d e	Skulder
Sjæl	Kilde
stj ^ø nt	endstj ^ø nt
stj ^ø bte	bragte
fægtebe	b ^ø r
tænkte	gjort
Kjærlighedssaffære	Grubehoste
Gruppe	Kutte
Kreds	Suppe
gjennem	Tur
J (du)	Ungdom
kunde	stulde
vilde	ung
H ^ø flighed	h ^ø slig
Dagbog	Reise
Land	S ^ø d kendebar
Par	M ^o de
florere	nære
no ^t	grov
seig	r ^ø re
bejvære	bobb ^e l

UI.

j ^u ice	sl ^u ice
s ^u it	purs ^u it'
br ^u ise	cr ^u ise
fr ^u it	recr ^u it'
—disgu ^u ise'	gu ^u ide
gu ^u ile	begu ^u ile'
bu ^u ld	gu ^u ld
biscu ^u it	circu ^u it

Saft	Sluse
pass ^e	Sy ^s fel
st ^ø de	Kry ^s se
Frugt	forfriste
forflæbe	lede
Lift	forlede
bygge	forgylde
Ravring	Kreds

CONSONANTS.			Konsonanter.	
B	beer	rib	Bl	Ribben
	rob'ber	blow	Røver	blæse
	brow	curb	Bande	Stopper
P	pat	top	Flappe	Top
	clap'per	play	Kolbe	lege
	pray	whelp	bede	Hvalp
	hemp	harp	Hamp	Harpe
	grasp	lapse	gribe	hengaa
	apt	powter	stiftet	Spjæter
D	dale	lad	Dal	Dreng
	lad'der	dry	Stige	tør
	dwel	mild	bo	milb (svag)
	find	hard	finde	haard
T	toe	lot	Taa	Tob (Grund)
	pot'ter	true	Pottemager	sand
	twelve	gilt	tolv	forgylbt
	pint	flirt	Pot	Kofette
	fast		fast (hurtig)	
G	go	fog	gaa	Taae
	fog'gy	glow	taaget	gløde
	grow		vore	
K	kill	trick	bræbe	Rneb
	trick'ish	milk	bedragerst	Welf
	mark	ask	Mærke	spørge
	cath'olic		Katolsk (almindelig)	
	oc-cur'	close	hende	luffe
	cry	con'flict	strige	Strib
	quit	pique	stutte	Brede
V	vest	live	Vest	leve
	twelve	serve	tolv	tjene
F	form	staff	banne	Stav
	offer	fly	Tilbud	flyve
	from	few	fra	faa
	twelfth		tolvte (Tolvtebel)	

Th (1.)	fa'ther ei'ther	moth'er hith'er	Fader enten	Moder hertil
---------	--------------------	--------------------	----------------	-----------------

Th (2.)	thick fifth ninth	cloth filth earth	tyl femte niende	Klæde Urenlighed Jord
---------	-------------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------------

Excep.	this this that than then their though thy	they these those them there thus thou with	den (det, de) denne (dette) hin (hint) end da deres shönt din	de disse hine dem der saalebes du deh
--------	--	---	--	--

Z	zeal quiz'zer hazard xan'thic as prism raise tease	quiz hoze hazel bas egoism cause meas'ure	Nib Putsmager Tilsælde gulagtig som Prisma have narre (plage)	narre narre Hassel har Egentlighed Marsag Maal
---	---	---	--	--

S	sale soul grass mas'sa-cre, speak steal slow sneer lapse cell vice mince	see sure brass script small sweet else civil price prince	Salg Sjæl Græs Oftring (Slagten) tale stjale sen grine Tidsforløb Gelle Last hatte	se sifter Mæssing Skrikt liden sød ellers civil Pris Prins
---	--	--	--	---

NG	hang song sin'gle	sing strength con'gress	hænge Sang enkelt	syngte Styrte Forsamling
----	-------------------------	-------------------------------	-------------------------	--------------------------------

NK	bank cinque con'cord	think uncle phal'anx	Bank Fem (i Kort) Harmoni	tænke Onkel Phalanx
----	----------------------------	----------------------------	---------------------------------	---------------------------

L	late	hall		sent	Galle
	milliner	hold		Modehandler (inde)	holde
	help	melt		hjælpe	smelte
	milk	sith		Mill	Smuds
	blue	plow		blaa	pløie
	clear	slow		flar	sen

M	me	him		mig	ham
	ham'mer	prism		Hammer	Prisma

N	no	on		nei	paa
	cun'ning	fond		starpfindig	fjar
	pint	month		Bot	Maaned
	since	snow		siden	Ene

R (1.)	rate	read		Grab	læse
	ripe	roll		moden	Rolle
	rule	rye		herste	Rug
	brow	dream		Bande	Drøm
	grow	pray		vore	bede
	trip	cry		trippe	strige
	free	throw		fri	laste
	mer'it	spir'it		fortjene	And
	tar'ry	mer'ry		tøve	Iystig
	mir'ror	hor'ror		Speil	Frygt
	hur'ry			skynde	

R (2.)	far	her		langt	hende
	sir	for		(min) Herre	for
	fur	here		Peltsvært	her
	mere	fire		blot	flb
	bore	sure		Bor	flsker
	garb	harp		Klædning	Harpe
	hard	smart		haard	dygtig
	burg'lar	lurk		Indbrudstyv	snige
	curve	turf		Bøining	Løro
	wor'thy	mirth		værdig	Lystighed
	hurl	worm		laste	Orm
	turn	off		breie	fare vild

W	way	wag	Vel	rygte med Hælen
	ware	wall	Vare	Beg
	wa'tch	we	vaage	vi
	well	wide	vel	vid
	win	woe	vinde	Ve
	wolf	wonder	Ulv	Under
	wood	word	Bed	Ord
	quake	quash	stjelve	slag
	queer	quench	forunderlig	slutte
	quite	quit	gauske	slutte
	lan'guage, lan'guid		Eprog	svag
	per-suade', as-suage'		overtale	indre
	whale	wharf	Hval	Brygge
	what	wheat	hvad	Hvede
	when	where	naar	hvor
	which	while	hvilkken	medens
	whirl	why	hvirvle	hvorfor

Y	yard	year	Gaard	Nar
	yoke	young	Ag	ung
	famil'iar	span'iel	familiar	Jagthund
	opin'ion		Mening	

H	hate	hat	Had	Hat
	here	her	her	hende
	hide	hid	stjule	stjult
	hope	hop	Haab	hoppe
	hu'man	hum	menneftelig	furre

J	jail	jack'ot	Fængsel	Jalle
	jar	jaw	Krulle	Rjæve
	jeer	jelly	gjøre Nar af	Gelee
	jerk	job	rykke	Kontrakt
	jury	just	Jury	netop
	gem	gibe	Emytte	have til Nar
	gybe	gyp'sy	flytte	Epaatvinde
	age	cage	Alber	Fuglebur
	page	sage	Side	Vismænd
	barge	large	Stude	stor
	edge	pledge	Eg	Løfte
	College	allege'	Højskole	foregive

seige	liege	beleire	Alleret
ob-lige'	verge	tjene	Rant
forge	urge	forme	tilstynde

Ch	chain	chap	Rjæde	Dreng
	chair	charge	Stol	forlange for
	chance	chalk	Tilfælde	Ridit
	cheer	check	opmuntre	Bevis
	child	chill	Barn	Kulde
	chirp	choke	knirke	kvæle
	chop	choice	hugge	Valg
	reach	teach	række	lære
	catch	match	gribe	passe
	fetch	stretch	hente	strække
	ditch	stitch	Dige	Stif
	rich	which	rig	som
	crouch	crotch	boie sig	Forgrening
	clutch	crutch	gribe	Krykke
	much	such	meget	saaltes
Zh	gl'a'sier	a'sure	Glasnager	blaa
	con-fu'sion,	ad-he'sion	Forvirring	Tilstrækning
Sh	shake	shall	rykke	skal
	share	sharp	Del	starp
	sheep	shelfe	Jaar	Hynde
	shine	ship	skinne	Stib
	shore	short	Kyst	fort
	shock	shoot	Stød	skyde
	shut	shy	lukke	stj
	shred	shroud	Klub	Dække
	cash	flesh	Kontant	Rjød
	fish	blush	Tist	rødme
	o'cean	so'cial	Hav	selfstabelig
	nau'seous	mo'tion	følyg	Bevægelse
	nox'ious	men-su-ra'- tion	stabelig	Maalning
	lux'u-ry	ma-chine'	Lurus	Maafine
	conscience		Samvittighed	
X (1.)	ex-ert'	ex-ist'	bestræbe	være til
X (2.)	tax	flax	Stat	Lin
U	use	pure	Brug	ren
	(See Orth. 24.)		(Se Udtalel. 24.)	

SILENT CONSONANTS.

B	bomb	tomb
	debt	doubt
C	scene	scepter
	scis'sors	sci'ence
	czar	vict'u als
	in-dict'	
D	hand'-	hand'ker-
	some	chief
G	gnash	sign
H	heir	honest
	herb	rhyme
	ghost	ca-tarrh'
GH	right	eight
	sleigh	neigh
K	knee	knock
L	calm	walk
	half	salve
N	kiln	hymn
P	pneu-	psalm
	mat'ics	
		tempt
	rasp'ber-ry	re-céipt'
S	aisle (il)	i'sle
	is'land	de-mésne'
	vis'count	
T	fas'ten	glis'ten
	a-pos'tle	cas'tle
	chest'nut	mis'tle-toe
U	guard	guess
	guest	guide
	guile	guilt
	build	buy
	conquer	liquor
	gui-tar'	guar'an-ty
W	write	wring
	answer	sword
	toward	two
	who	whoop
	whole	whose

ACCENT.

A'gue	bar'ley
com'mon	dis'cord
ei'ther	fu'el
gar'den	heav'en

Stumme Konsonanter.

Bombe	Grav
Gjæld	Lviol
Sene	Septr
Sar	Videnstab
Sar	Levnetsmidler
anklage	
smut	Lommeørklade
knuse (m. Tænderne), Tegn	
Arving	ærlig
Urt	Rim
Nand	Catarth
Ret	otte
Slæde	knægge
Rne	banke
stille	gaa
halv	Salve
Lørreoon	Sang
Pneumatik	Salme

	friste
Bringebar	Rutering
Floi (af en Bygn.), D	
D	Herregaard
Vicomte (Vice-Greve)	
faste	tindre
Apostel	Borg
Rastanjensb	en Plante
væge	gjetle
Gjæst	Ledsager
Rneb	Styld
bygge	tjæbe
erobre	Litør
Guitar	Sikkerhed
skrive	bride
Svar	Sværd
henimod	to
som	Baand
hel	hvis

Tonesald.

Koldseber	Byg
fælleds	Uenighed
enten	Brandfel
Have	Himmel

in'fant	jus'tice
kitch'en	li'on
mar'gin	na'ture
on'ly	pa'per
quar'ter	rap'id
salm'on	tal'ent
ut'ter	ves'sel
wa'ter	yel'low
R. 1. Rem. 1.	
A-muse'	con-tain'
de-lay'	em-ploy'
fore-go'	in-tend'
mis-take'	of-fend'
pre-side'	re-turn'
sub-scribe'	with-draw'
R. 2. Rem. 2.	
Ab'sent	ab-sent'
ab'stract	ab-stract'
ac'cent	ac-cent'
af'fix	af-fix'
aug'ment	aug-ment'
col'lect	col-lect'
com'pact	com-pact'
com'pound	com-pound'
com'press	com-press'
con'cert	con-cert'
con'crete	con-crete'
con'duct	con-duct'
con'fine	con-fine'
con'flict	con-flict'
con'test	con-test'
con'tract	con-tract'
con'trast	con-contrast'
con'vert	con-vert'
con'vict	con-vict'
con'voy	con-voy'
des'ert	de-sert'
di'gest	di-gest'
dis'count	dis-count'
en'trance	en-trance'
es'cort	es-cort'
es'say	es-say'
ex'port	ex-port'
fer'ment	fer-ment'
in'cense	in-cense'

Barn	Retfærdighed
Rjosten	Løve
Marg (i en Bog), Natur	
tun	Papir
Kvarter	hurtig
Lar	Talent
yderst	Ekst
Band	gul
R. 1. A. 1.	
fornøie	indefølge
udsætte	bestjæftige
opgive	bestemme
tage fejl	fornærme
præsidere	vende tilbage
underskrive	trække tilbage
R. 1. A. 2.	
fraværende	fjerne
Udbrag	borttage
Tonefald	betone
Tilføining	tilføie
Tillæg	forøge
Samling	samle
Overenskomst	presse sammen
Sammensætning, sammensatte	
Pude	presse sammen
Overensstemmelse, raadlægge	
Blanding	blande
Opførsel	opføre sig
Grændse	begrænde
Uoverensstemmelse, modstride	
Strid	stride
Kontrakt	kontrahere
Modsatning	modsatte
Omvendt	omvende
Dømt	dømme
Beskyttelse	beskytte
Orken	forlade
Lovbog	fordøie
Nabat	fratrække
Indgang	fortrylle
Ledsager	ledsage
Prøve	prøve
Udførsel	udføre
Gjæring	gjære
Røgelse	gjøre vreb

in'sult	in-sult'
ob'ject	ob-ject'
per'fume	per-fume'
per'mit	per-mit'
pre'fix	prefix'
pre'lude	pre-lude'
pres'ent	pre-sent'
prod'uce	pro-duce'
prog'ress	pro-gress'
proj'ect	pro-ject'
pro'test	pro-test'
reb'el	re-bel'
rec'ord	re-cord'
sub'ject	sub-ject'
suf'fix	suf-fix'
sur'vey	sur-vey'
tor'ment	tor-ment'
trans'fer	trans-fer'
trans'port	trans-port'
R. 1. Rem. 3.	
Au'gust	au-gust'
com'pact	com-pact'
min'ute	mi-nute'
R. 2.	
anal'ogy	biog'raphy
com'pliment	deriv'ative
el'oquent	gen'eros
hila'rious	opportu'nity
Rule 2. Rem.	
at'tribute	attrib'ute
miscon'duct	misconduct'
o'verthrow	overthrow'
R. 3.	
epidem'ic	domest'ic

DERIVATIVE AND COMPOUND WORDS.

rob	robbed
robbing	robber
trafic	trafficked
trafficking	trafficker
wed	weddel
stiff	stiffer
check	checked

Fornærmelse	fornærme
Gjenstand	have imod
Bellugt	fylbe med Bellugt
Tilladelse	tillade
Prefix	tilføie Prefix
Forpil	spille Forpil
Foræring	forære
Produkt	frembringe
Fremgang	gaa frem
Plan	lægge Plan
Mobsigelse	modsig
Rebel	rebelere
Optegnelse	optegne
Underfaat	underkaste
Endelse	tilføie Endelse
Opmaalning	opmaale
Plage	plage
Overførelse	overføre
Førsel	føre
R. 1. A. 3.	
August	majestætist
Overenskomst	sammmentrængt
Minut	liden
R. 2.	
Overensstemmelse,	Levnedsbeskrivelse
Kompliment	Afledning
veltalende	velgjørende
Instig	Anledning
R. 2. A.	
Tillæg	tillægge
flet Opførsel	lede flet O.
Omfastten	omfaste
R. 3.	
Smitte	huslig

Afsledsord og sammensatte Ord.

røve	røvet
røvenbe	Røver
handle	handlet
handlende	Handelsm.
gifte	gift
stiv	stivere
stoppe	stoppet

fill	filled
swim	swimming
run	runner
stop	stopper
abhor	abhorred
prefer	preferring
incur	incurred
miss	missing
fit	sitting
bride	brid-al
sale	sal-able
love	lov-able
lov-ing	loved
hate	hat-ed
trace	trace-able
tracing	traced
peace	peace-able
change	change-able
chang-ing	changed
shoe	shoe-ing
hoe	hoe-ing
die	dy-ing
dye	dyed
dye-ing	dy-er
mercy	merci-less
pity	piti-ful
pity-ing	pitied
justify	justifi-able
employ	employed
employing	employer

SYLLABICATION.

hate	hat-ing
hat-ed	hat-er
hat	hat-ter
pre-fer'	{ pref'er-a-ble
	{ pre-for-a-ble
love	{ loved
	{ lov-ed
write	writ-ing
writ-er	writ'ten
ap-os-tol'ic-al	
hy-dro-pho'bi-a	
a-part'ment	fur'ther
li-on	cru-el

fylde	fyldt
svømme	svømmende
løbe	Løber
stoppe	Stopper
afsty	forhadst
foretrække	foretrækkende
udsætte sig for	udsat for
favne	tabende
passé	passende
Brud	Brude-
Salg	salgbar
elste	elstværbig
elstende	elstet
hade	hadet
spore	sporlig
sporende	sporet
fred	fredelig
forandre	foranderlig
forandrende	forandret
sto	støende
hætte	hættende
ds	dsøende
farve	farvet
farvende	Farver
Naade	unaadig
føle Medlidenh.	medlidenbe
havende M.	beflaget
retfærdiggjøre	forsvarligt
bestjæftige	bestjæftiget
bestjæftigende	Arbejdsherre

Orddeling.

habe	habenbe
habet	Haber
Hat	Hattemager
foretrække	er at foretrække
elste	elstet
strive	Strivning
Forfatter	strevet
apostolift	
Bandskræft	
Uddeling	længere
Løve	grusom

EXERCISES IN ETYMOLOGY.

(Tell to what class each of the following nouns belongs.)

- | | |
|------------|------------|
| 1. Chicago | bird |
| virtue | nation |
| wine | reading |
| learning | salt |
| committee | vice |
| sheep | south |
| mineral | opposition |
| family | bread |
| feeling | oil |

- | | |
|--------------|-------------|
| <i>Masc.</i> | <i>Fem.</i> |
| 2. man | woman |
| husband | wife |
| father | mother |
| son | daughter |
| brother | sister |
| uncle | aunt |
| nephew | niece |
| gentleman | lady |
| sir | madam |
| boy | girl |
| lad | lass |

(Common Gender.)

- | | |
|-----------|--------|
| man | child |
| parent(s) | cattle |
| sheep | horse |
| fowls | goose |

(Give the plurals of the following nouns.)

- | | |
|--------|-------|
| 3. tub | top |
| lad | hat |
| sale | frame |
| bar | law |
| rose | piece |
| bee | pie |
| toe | pen |
| toy | cow |
| day | key |
| dress | gas |
| bush | coach |
| fox | box |
| body | story |
| cargo | motto |
| leaf | life |

Sing.

man

woman

child

ox

foot

goose

Plur.

men

women (one)

children

oxen

feet

geese

Ovælfes i Formlæren.

(Sig til hvilken Klasse hvert af de følgende Substantiver hører.)

- | | |
|-----------------------------|----------|
| 1. Chicago | Fugl |
| Dyd | Nation |
| Bin | Læsning |
| Lærdom | Salt |
| Komite | Last |
| Faar | Eyd |
| Mineral | Modstand |
| Famili | Brød |
| Hølselse | Olje |
| Hantjøn. | Hantjøn. |
| 2. Mand | Kvinde |
| Agtemand | Kone |
| Fader | Moder |
| Søn | Datter |
| Broder | Søster |
| Farbroder | Faster |
| Broder(Søster)jøn. — datter | |
| Herre | Dame |
| Herre | Madame |
| Dreng | Pige |
| Gul | Sente |

(Fællestjøn.)

- | | |
|----------|------|
| Menneske | Barn |
| Forældre | Kvæg |
| Faar | Hest |
| Hjærfra | Gaas |

(Giv følgende Ord's Flertal.)

- | | |
|----------------|------------|
| 3. Badstefalje | Top |
| Dreng | Hat |
| Salg | Hamme |
| Stang | Lov |
| Rose | Stykke |
| Vi | Postei |
| Taa | Stol |
| Legetøj | Ko |
| Dag | Møgle |
| Aladning | Gas |
| Busse | Bogn |
| Møb | Kasse |
| Legeme | Fortælling |
| Aladning | Balgsprog |
| Blad | Liv |
| Cental. | Flertal |
| Mand | Mænd |
| Kvinde | Kvinder |
| Barn | Børn |
| Oxe | Oxer |
| God | Godder |
| Gaas | Gjæs |

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
tooth	teeth
louse	lice
mouse	mice

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	
brother	brethren	brothers
die	dice	dies
index	indices	indexes
penny	pence	pennies
pea	pease	peas
fish	fish	fishes
fowl	fowl	fowls
people	people	peoples

I will give you six pennies for your sixpence.

An English shilling has twelve pence; an American shilling has about six pence, or twelve and a half cents. A cent is sometimes called a penny.

There is a quart of pease. How many peas does it contain?

Plural.

alms	arms
anals	ashes
assets	bowels
billiards	bitters
breeches	clothes
compasses	customs
drawers	dregs
eaves	entrails
forceps	goggles
goods	measles
nuptials	nippers
pinchers (pincers)	pantaloons
pliers	oats
riches	reins
snuffers	shears
scissors	spectacles
thanks	suspenders
tongs	tidings
tweezers	trousers
victuals	vitals

Sing. and Plur.

amends	bellows
gallows	species

<i>Cental.</i>	<i>Plural.</i>
Land	Länder
Lus	Lus
Mus	Mus

<i>Cental.</i>	<i>Plural.</i>	
Broder	Standsbroðre,	Brødre
Lärning	Lärninger,	Myntstempler
Indholds-	Exponenter,	Indholds-
	liste	lister
Pengestykke,	Beløb	Pengestykker
Erter	Kvantitet af	E. Antal af E.
Fist	Kv. af F.	Ant. af F.
Føds	Fuglebildt	Fjærtrå
Folk	Folk	Nationer

Jeg vil give Dem sex Stillingen for Deres Sexstilling.

En engelsk Stilling har tolv Pence; en amerikansk Stilling har omtrent 6 Pence eller tolv og en halv Cent. En Cent kaldes undertiden en Penny.

Der er to Potter Erter. Hvor mange Erter indeholder den?

Plural.

Almisser	Baaben
Arbøger	Afte
Eindomme	Indbolde
Billiardspil	Bitters
Bentlæder	Klæder
Passer	Lod
Underbentlæder	Bundfald
Raster (paa et Hus).	Indbolde
Tang	Støvbriller
Varer	Måslinger
Bryllup	Tang
Tang	Bentlæder
Tang	Havre
Rigdom	Ryger
Ulysfag	Ekræddersag
Sag	Briller
Taf	Såler
Sidtang	Lidende
Tang	Bentlæder
Fødemidler	Vitalier

Cental og Plural.

Gødgjærelse	Rålg
Galge	Slags

*Sing.**Plural.*

couple	couple	couples
dozen	dozen	dozens
head	head	heads
pair	pair	pairs
score	score	scores
shot	shot	shots
yoke	yoke	yokes

*Plural.**clergy**cattle**Singular.*

mofasses	news
pains	series
suds	wages

Singular and Plural.

craft	deer
gross	hose
sheep	vermin

(Parse the following sentences.)

John sleeps.

The child is sick.

Horses are animals.

I have learned my lesson.

The poet Milton was blind.

The book lies on the table.

A gentleman left his cane at
our house yesterday.

Smiles are the language of love.

Science strengthens and en-
larges the mind.A mother's tenderness and a
father's care are nature's gifts for
man's advantage.Washington's prudence saved
his country.The best and wisest men are
sometimes in fault.He who has no virtue, is not
truly wise.My country, 't is of thee,
Sweet land of liberty,
Of thee, I sing.

That book is hers, not yours.

A man who is industrious, will
prosper.

Whatever purifies sanctifies.

Blessed are the poor in spirit,
for theirs is the kingdom of heaven.

I shall go if you stay.

*Cental.**Plural.*

Bar	Bar
Duffin	Duffin
Hoved	Stykker Hoveder
Par	Par
Snes	Snes
Skud (Kugle), Ladning, Skud	
Uag	Par Uag

*Plural.**Præstefab**Kvæg**Cental.*

Shrup	Myheder
Skid	Räfte
Lud	Dagløn

Cental og Plural.

Fartøi	Daadhr
Gros	Bandsflange
Faar	Ultøi

(Analyser følgende Sætninger.)

Johan sover.

Barnet er sygt.

Hester ere Dyr.

Jeg har lært min Læctie.

Digteren Milton var blind.

Bogen ligger paa Bordet.

En Herre forlod sit Hør i bort Sæt
igear.

Smil ere Kjærlighedens Sprog.

Videnskab styrker og udvider
Aanden.En Moders Æmhed og en Faders
Æmsorg ere Naturens Gaver til
Menneskets Fordel.Washingtons Klogskab frelst hans
Land.De bedste og viseste Mænd tage
undertiden fejl.Den som mangler Dyd, er ikke
isandhed vis.Mit Land, det er om dig,
Søde Frihedens Land,

Om dig, jeg synger.

Sin Bog er hendes, ikke din.

En Mand, som er flittig, vil staa
sig vel.

Alt, hvad som renser, helliggjør.

Salige ere de Fattige i Aanden;
thi deres er Himmelens Rige.

Jeg vil reise, hvis De forbliver.

America was discovered by some Norwegians.

Time and tide wait for no man.

I can bear it no longer.

No man can bear it as long as you have.

To live in hearts we leave behind, is not to die.

God made the country, and man made the town.

A thing of beauty is a joy forever;

Its loveliness increases; it will never

Pass into nothingness.

I could have better spared a better man.

I have not loved the world, nor the world me.

EXERCISES IN SYNTAX.

3—5.

(Point out the subject and predicate of the following sentences.)

Birds sing.—Children play.—My father is sick.—Was your brother a doctor?—Napoleon was a general.—Franklin was a philosopher.—I have been absent.—Are you rich?

6—8.

(Point out the adjective and adverbial elements of the following sentences, and state to what class they belong.)

Ripe apples are wholesome food.—The steamer Austria has arrived.—Peter's hat is black.—My hat is brown.—Ignorance of grammar is the cause of blunders in writing.—Proverbs are the cream of a nation's thought.—It is our hearers who inspire us.

9—17.

(Tell what each of the following sentence is called.)

Life is like a city of crooked streets.

O Liberty! how many crimes have been committed in thy name!

Be true to your convictions!

Amerika opdagedes af nogle Nordmænd.

Tid og Strøm vente for Ingen.

Jeg kan ikke udholde det længere.

Ingen Mand kunde udholde det saa længe som De har.

At leve i Hjærter, vi forlade efter os, er ikke at dø.

Gud skabte Landet, og Mennekst byggede Byen.

En smuk Ting er altid en Glæde;

Dens Elfskærdighed forøges; den vil aldrig

Blive til Intet.

Jeg kunde bedre have undværet en bedre Mand.

Jeg har ikke elsket Verden, ei heller Verden mig.

Øvelser i Sätningelären.

3—5.

(Paapæg Subjektet og Prædikatet i følgende Sætninger.)

Fuglene synge.—Børn lege.—Min Fader er syg.—Var Deres Broder Læge?—Napoleon var en Hærfører.—Franklin var en Filosof.—Jeg har været fraværende.—Er De rig?

6—8.

(Paapæg de adjektiviske og adverbialiske Elementer i følgende Sætninger og navn hvad Klasse de tilhøre.)

Modne Åbler er sunde Føde.—Dampskibet Østerrige er ankommet.—Peters Hat er sort.—Min Hat er brun.—Ubeskjendskab til Grammatikken er Marjagen til Feiltagelser i Skrivning.—Drødsprog er Bløden af en Nations Tanke.—Det er vore Tilhørere, som inspirere os.

9—17.

(Sig hvad hver af følgende Sætninger kaldes.)

Libet er lig en Stad med krogede Gader.

O Frihed! hvor mange Forbrydelser ere forøvede i dit Navn!

Vår tro mod din Overbevisning!

There is not a leaf rotting on the highway but has force in it; how else could it rot?

A truly great man's actions are works of art. Nothing with him is extemporized or improvised. They involve their consequences, and develop themselves along with the events, that gave them birth.

Instruction ends in the school-room; but education ends only with life. *Robertson.*

The price of liberty is eternal vigilance, and the price of wisdom is eternal thought. *F. Birch.*

It is only people that have lost their own self-respect, who imagine that others are slighting and endeavoring to injure them.

We must tramp upon our feelings when principle is at stake.

S. J. Wilson.

(State the rule which each of the following sentences is intended to illustrate.)

18—22.

Nature is commanded by obeying her. *Bacon.*

If you ever saw a crow with a king-bird after him, you will get an image of a dull speaker and a lively listener. *Holmes.*

Hope, though your sun is hid in gloom,

And o'er your careworn, wrinkled brow

Grief spreads his shadow—'tis the doom

That falls on many now.

Truth can not long be concealed: she will burst the doors of her imprisonment, and flash her splendors on the world.

Bulwer.

The remorseless past stood ever near, breathing through the broken chords of life its never-ending dirge. *Adah J. Menken.*

God leads Nature by the hand; she walks in his statutes, keeping his judgments and doing them, moved to obedience by no will but his.

Der raadner ikke et Løvblad paa Landeveien, som ikke har Kraft i sig; hvorledes kunde det ellers raadne?

En isandhed stor Mands Handlinger ere Kunstværker. Intet hos ham er extemporeret eller uforberedt. De indeholde deres Følger og udbille sig sammen med de Begivenheder, som gav dem Liv.

Undervisningen ender i Skolebærelset; men Uddannelsen ender kun med Livet.

Frihedens Pris er evig Arbaagenhed, og Visdommens Pris er evig Tanke.

Det er kun Folk, som har tabt deres Selvagtelse, hvilke indbilde sig, at Andre overse og forsøge at skade dem.

Vi maa træde paa vore Følelser, naar det gjælder Principer.

(Nævn den Regel, som hver af følgende Sætninger er bestemt til at belyse.)

18—22.

Naturen hydes ved at lydes.

Øvis De nogensinde saa en Krage forfulgt af en Kongefugl, vil De saa et Begreb om en sløv Taler og en opvakt Tilhører.

Haab, om end din Sol er skjult i Mørke,

Og over din rynkede og af Betyrninger mærkede Pande.

Sorgen udbreder sin Skygge — det er den Lod,

Som falder paa Mange nu.

Sandheden kan ikke længe skjules: den vil sprænge Fængselsdørene og udsende sin Glands over Verden.

Den angerløse Fortid stod altid nær og aandede sin aldrig endende Sørgefang gennem Livets sønderflidte Streng.

Gud leder Naturen ved Haanden; den følger hans Love, beholder hans Domme og gjør dem, idet den bæges til Lydighed af ingen anden Vilje end hans.

Love rules his kingdom without a sword.

The shepherd in Virgil grew acquainted with Love, and found him a native of the rocks.

O Faithful Love, by poverty embraced!

Thy heart is fire, amid a wintry waste;

Thy joys are roses, born on Hecla's brow;

Thy home is Eden, warm amid the snow.

23—26.

Forever honored be this, the place of our fathers' refuge.

D. Webster.

Temperance is reason's girdle and passion's bridle. *J. Taylor.*

Man's extremity is God's opportunity.

Gray hairs are death's blossom.

Many of our cares are but a morbid way of looking at our privileges. *Walter Scott.*

Truth is the daughter of Time.

My friends, do they now and then send a wish or a thought after me?

William the Conqueror's victory at the battle of Hastings decided the fate of England.

This is a discovery of Newton's.

27—29.

Whom say men that I, the Son of Man, am?

Two thousand auditors listened, all with admiration, many with enthusiasm, to the eloquent exposition of doctrines intelligible only to the few.

Sir W. Hamilton.

The star of military glory, rising like a meteor, like a meteor has set.

30 and 31.

We are apt to undervalue the purchase we can not reach, to conceal our poverty the better.

J. Collier.

He had the talents of the scholar and the statesman,

Kjærligheden regjerer sit Rige uden Sværd.

Virgilius's Hyrde blev bekendt med Kjærligheden og fandt den en Beboer af Klipperne.

O trofaste Kjærlighed, omringet af Fattigdom!

Dit Hjerte er Ild blandt Vintrens Ide,

Dine Blæder ere Roser, fødte paa Heflas Pande;

Dit Hjem er Eden, varmt blandt Sne.

23—26.

Altid æret være dette vore Fædres Tilflugtssted.

Afholdenhed er Fornuftens Belte og Videnskabens Løile.

Menneskets Rød er Guds Anledning.

Graa Haar er Dødens Blomster.

Mange af vore Sorger ere kun en sygelig Naade at betragte vore Forrettigheder paa.

Sandheden er Tidens Datter.

Mine Venner, sende de nu og da et Pusle eller en Tante efter mig?

Wilhelm Erobrerens Seir i Slaget ved Hastings afgjorde Englands Stjæbne.

Dette er en af Newtons Opdagelser.

27—29.

Hvem siger Menneskene, at jeg, Menneskens Søn, er?

To Tusinde Tilhørere lyttede, alle med Beundring, mange med Begjætring, til den beltalende Fremstilling af Læresætninger, som vare forstaaelige kun for faa.

Krigsærens Stjerne, der gik op som en Meteor, er gaaet ned som en Meteor.

30 og 31.

Vi ere tilbøjelige til at undervurdere, hvad vi ikke ere istand til at fjerne, for at skjule vor Fattigdom des bedre.

Han havde baade en lærd Mand og en Statsmands Gaver.

He most lives who thinks most,
feels the noblest, acts the best.

Bailey's Festus.

Full many a flower is born to
blush unseen

And waste its sweetness on the
the desert air.

Words are by no means to be
accounted the worse for being
old; neither is any word the better
for being new.

32—35.

We have no reason to fear that
the poor and unfortunate will re-
ceive too much attention, either
at home or abroad.

Mrs. Stanton.

When bad men combine, the
good must associate, else they will
fall one by one in a contemptible
struggle.

Burke.

Wise men are governed by their
reason, the foolish by their pas-
sions.

To be innocent is to be not
guilty; but to be virtuous is to
overcome our evil inclination.

Penn.

Homer was the greater genius;
Virgil the better artist; in the
one we most admire the man; in
the other the work.

A weaker assertion or proposi-
tion should never come before a
stronger one.

36—44.

Each sudden breath of wind
passed by us like the voice of a
spirit.

Professor Wilson.

Every day brings its own
sorrow.

By twos, and threes, and half-
dozens, the guests gathered.

B. Taylor.

The little I have seen of the
world and known of the history
of mankind, teaches me to look
upon their errors in sorrow, not
in anger.

Chalmers.

Every thought, every word,
and every action, will be brought
into judgment, whether it be good
or evil.

De leve mest, som tænke mest,
føle ædlest, handle bedst.

Mangen en Blomst er født til at
blomstre useet

Og bortpøse sin Bellugt paa den
tomme Luft.

Et Ord bør ikke ansees slettere,
fordi det er gammelt; ei heller er et
Ord bedre, fordi det er nyt.

32—35.

Vi har ingen Grund til at befrygte,
at de fattige og ulykkelige ville blive
stjænkede for megen Opmærksomhed
hverken hjemme eller borte.

Naar, flette Mennesker sammen-
rotte sig, bør de gode holde sig sam-
men, at de ikke skulle falde een for
een i en foragtelig Kamp.

Wise Mænd ledes af deres Fornuft,
de daarlige af deres Lidenskab.

At være uskyldig er at være ikke
skyldig; men at være dydig er at
overvinde vor onde Tilbøjelighed.

Homer var det største Geni; Virgil
den største Kunstner; i den ene be-
undre vi mest Manden; i den anden
Arbeidet.

Et svagere Udtryk eller Sætning
bør aldrig stilles foran et stærkere.

36—44.

Hvert Vindpust for os forbi som
en Aands Stemme.

Hver Dag bringer sin egen Sorg.

Parvis og i Klynger af Tre og
Halv-Dusin samledes Gæsterne.

Det lille, jeg har seet af Verden og
vidt om Menneskeslægstens Histori,
lærer mig at betragte deres Feil med
Sorg, ikke med Brede.

Hver Tanke, Ord og Handling ville
blive bragte for Dommen, enten de
ere gode eller slette.

The time will come, when no oppressor, no unjust man, will be able to screen himself from punishment.

All the virtues of mankind are to be counted upon a few fingers; but their follies and vices are innumerable.

Principle, and not profession, has an efficiency of its own.

45 and 46.

It is a hard and nice subject for a man to speak of himself.

Cowley.

We have no right to prevent ourselves from transmitting to posterity a larger portion of this inheritance than we may ourselves have profitted by.

Mill's Logic.

What is mine, even to my life, is hers I love; but the secret of my friend is not mine.

Sir P. Sidney.

God helps them that help themselves.

Franklin.

47—49.

He was a wonderful man even to me who had seen many remarkable men of the time.

Spain was carrying on war against our trade, and that in the most insulting manner.

Lord Chatam.

He is the wise man who selects the best means for obtaining the best ends.

They are worthy of confidence from men who have given their hearts to God.

We have a religion whose origin is divine.

Blair.

A man should never be ashamed to own that he has been in the wrong, which is but saying in other words that he is wiser to-day than yesterday.

Pope.

The strongest position a soldier should desire to occupy, is one from which he can most easily advance upon the enemy.

Gen. Pope.

Den Tid vil komme, naar ingen Undertrykker, ingen uretfærdig Mand vil være istand til at skjule sig for Straf.

Alle Menneskeslægstens Dyder kunne tælles paa nogle faa Fingre; men deres Daarligheder og Laster ere utællelige.

Principer og ikke Betjendelse har en egen Magt.

45 og 46.

Det er et vanskeligt og ømt Emne at omtale sig selv.

Vi har ingen Ret til at afholde os fra at overlade til Efterslægten en større Del af denne Arv, end vi selv har høstet Fordel af.

Hvad mit er, ligetil mit Liv, er hendes, som jeg elsker; men min Vens Hemmelighed er ikke min.

Gud hjælper dem, som hjælper sig selv.

47—49.

Han var en beundringsværdig Mand selv for mig, som havde seet mange af den Tids mærkværdige Mænd.

Spanien førte Krig mod vor Handel — og det paa den fornærmeligste Maade.

Det er den vise Mand, som vælger de bedste Midler for at opnaa de bedste Hensigter.

De ere værd Menneskenes Tilstrø, hvilke have givet Gud sine Hjærter.

Vi have en Religion, hvis Oprindelse er guddommelig.

Man burde aldrig skamme sig ved at tilstaa at have taget fejl, hvilket kun er at sige med andre Ord at man er visere idag end igaar.

Den stærkeste Stilling, en Soldat burde ønske at indtage, er den, fra hvilken han lettest kan rykke frem mod Fienden.

He that trusts in the Lord, will never be without a friend.

Either, said I, you did not know the way well, or you did; if the former, it was dishonest in you to undertake to guide me; if the latter, you have willfully led me out of the way. *W. Corbett.*

Some place the bliss in action, some in ease;

Those call it pleasure, and contentment these.

50 and 51.

One has never so much need of wit as when one has to do with a fool. *Chinese Prov.*

Are we not formed, as notes of music are,

For one another, though dissimilar?

Virtue and vice differ widely from each other.

Each is bound to all.

H. Spencer.

Some deemed him wondrous wise, and some believed him mad.

Beattie.

52—57.

A good reader will make himself distinctly heard.

It sounds like stories from the land of spirits

If any man obtain that which he merits,

Or any merit that which he obtains. *Coleridge.*

What men call virtue is a name and a dream unless it be planted in the blood of the Redeemer.

Robertson.

O Heaven! were man but constant, he were perfect: that one error fills him with faults.

Shakespeare.

Whatever creed be taught or land be trod,

Man's conscience is the oracle of God! *Byron.*

We represent our fictions as though they were realities, while you preach your realities as though they were fictions.

Let you and me do it,

Den, som forlader sig paa Herren, vil aldrig blive uden en Ven.

Enten, sagde jeg, vidste du ikke Veien rigtig, eller du vidste den; hvis det første, var det uredeligt af dig at paatage dig at vise mig Veien; hvis det sidste, har du med Forsæt vildledet mig.

Nogle anse Handlen som den største Betsignelse, Andre Spile;

Sine kalde den Fornøielse og disse Tilfredshed.

50 og 51.

Man har aldrig saa meget Behov for Vid, som naar man har at gjøre med en Nar.

Ere vi ikke, ligesom Musikkens Noder, skabte for hverandre, skjønt ulige?

Dyd og Last ere vidt forskjellige fra hinanden.

Enhver er bunden til Alle.

Nogle ansaa ham for forunderligt vis, og Nogle troede, han var gal.

52—57.

En god Læser vil gjøre sig tydeligt hørt.

Det lyder som Fabler fra Aandernes Land,

Hvis Noget faar det, som han fortjener,

Eller fortjener det, som han faar.

Saad man kalder Dyd er et Navn og en Drøm, hvis den ikke har sit Udspring fra Forløserens Blod.

O Himmel! var Mennekket trofast, var det fuldkomment; den ene Svagheit fylder det med Feil.

Hvilken som helst Tro læres eller Land betrædes,

Mennekkets Samvittighed er Guds Lov!

Vi fremsætte vore Opdigtelser, som om de vare Sandheder, medens du prædiker dine Sandheder, som om de vare Opdigtelser.

Lad Dem og mig gjøre det.

Without a friend, what were
humanity? *Byrd.*

Were death denied, all men
would wish to die.

Were there no difference, there
would be no choice.

Watch the door of thy lips,
lest thou utter folly.

If love were never feigned, it
would appear to be scarce.

If the book be in my library,
you shall have it.

If the book were in the library,
I should let you have it.

From him that is needy, turn
not away.

58.

To do is to succeed. *Schiller.*

It is our duty to try, and our
determination to succeed.

He that lacks time to mourn,
lacks time to mend.

Please to excuse my absence
from the class yesterday.

I heard him mention the sub-
ject.

74—77.

The road to virtue and happi-
ness is open to all.

A diphthong is two vowels
joined in one syllable.

All the world are spectators of
our conduct.

The regiment consists of a
thousand men.

In unity consists the security
and welfare of every society.

78—80.

Censure and criticism never
hurt anybody. *Gladstone.*

Occasional release from toil,
and indulgence of ease, are what
nature demands, and virtue al-
lows.

Wisdom, and not wealth, pro-
cures esteem.

Not her beauty, but her talents,
attract attention.

The buyer, as well as the seller,
renders himself liable.

Cæsar, as well as Cicero, was
admired for his eloquence.

Ulden en Ben, hvad var vel Men-
nestet?

Var Døden negtet, vilde alle Men-
nester ønske at dø.

Var der ingen Forskjel, vilde der
ikke være noget Balg.

Baag over dine Læbers Dør, at
du ikke taler Daarlighed.

Hvis Kjærlighed aldrig var forstilt,
vilde den sjelden vise sig.

Hvis Bogen er i mit Bibliothek,
fan De faa den.

Hvis Bogen var i Bibliotheket,
vilde jeg lade Dem faa den.

Gra den, som behøver, vend dig
ikke bort.

58.

At handle er at fuldføre.

Det er vor Pligt at forsøge, og vor
Bestemmelse at have Fremgang.

Den, som mangler Tid til at angre,
mangler Tid til at rette.

Behag at undskyldte mit Fravær fra
Klassen igaar.

Jeg hørte ham nævne Sagen.

74—77.

Veien til Dyd og Lykke er aaben
for Alle.

En Tvetyd er to Selblyd forenede
i een Stavelse.

Hele Verden er Tilskuere til vor
Opførsel.

Regimentet bestaar af et Tusinde
Mænd.

I Enhed bestaar ethvert Sam-
funds Sikkerhed og Belfærd.

78—80.

Ættesættelse og Kritik skadede
aldrig Nogen.

Leilighedsvis Fritagelse fra Ar-
bejde og Hjælpelse af Bekvemmelighed
er, hvad Naturen kræver og Dyden
tillader.

Visdom, og ikke Rigdom, skaffer
Agtelse.

Ikke hendes Skjønhed, men hendes
Gaver tiltrække sig Opmærksomhed.

Kjøberen saavel som Sælgeren gjør
sig selv ansvarlig.

Cæsar saavel som Cicero beundredes
for sin Beltalenhed.

To profess, and to possess, are very different things.

Neither imprudence, credulity, nor vanity, has ever been imputed to him.

Neither the captain nor the sailors were saved.

To reveal secrets, to betray one's friends, is contemptible perfidy.

Virtue is generally praised, and it would be generally practiced also, if men were wise.

There are many occasions for the exercise of patience.

What sound has each of the vowels?

There are no trifles in the moral universe of God. *Punshon.*

81.

Reading furnishes the mind only with materials of knowledge; it is thinking (that) makes what we read ours. We are of the ruminating kind, and it is not enough to cram ourselves with a great load of collections; unless we chew them over again they will not give us strength and nourishment. *Locke.*

There is no credit in knowing how to spell, but positive disgrace in being ignorant on that point. So there can be no credit in doing right, while it is infamous to do wrong. *G. F. Train.*

Thinking is the talking of the soul with itself. *Plato.*

Prayer is not overcoming God's reluctance; it is laying hold of his highest willingness. *Trench.*

In loving our enemies, we shed no man's blood.

The maturity of the sage tree is known by the leaves being covered with a delicate white powder.

My being a sinner is no reason why I should not trust in Christ.

There is no saving a soul except by making it feel its need of being saved. *Spurgeon.*

At bekjende og at besidde ere to meget forstjellige Ting.

Hverken Uflogstaf, Lettroenhed eller Forsængelighed har nogenfind været tillagt ham.

Hverken Kapteinen eller Matroserne frelstes.

At aabenbare Hemmeligheder, at forraade Ens Venner, er foragteligt Forræderi.

Dyden roses ialmindelighed, og den vilde ogsaa almindelig udøves, dersom Menneskene vare floge.

Der er mange Anledninger til at øve Taalmodighed.

Hvilken Lyd har hver Vokal?

Der er ingen Ubethdeligheder i Guds moralske Verden.

81.

Læsning forsyner Anden med Materialier til Kundskab; det er Tænkning, som gjør, hvad vi læse, til vort. Vi tilhøre den drøvtyggende Race, og det er ikke nok at paffe os selv fuld af indsamlede Læresætninger; uden at tygge dem over og over igjen, ville de ikke give os Styrke og Næring.

Det er ingen Gæde at kunne stave, men virkelig Vanære ikke at kunne; saaledes er der ingen Fortjeneste i at handle ret, medens det er vanærende at handle urigtigt.

Tænkning er Sjælens Samtale med sig selv.

At bede er ikke at overvinde Guds Uvillighed; det er at anfælde hans fuldkomne Villighed.

Bed at elske vore Fiender udgyde vi Ingens Blod.

Sago-Træets Modenhed kjendes paa, at Bladene ere bedækkede med et nydeligt hvidt Pulver.

At jeg er en Synder er ingen Grund, hvorfor jeg ikke skulde stole paa Kristus.

Der er ingen Maade at frelse en Sjæl paa, undtagen ved at bringe den til at søle sin Trang til at blive frelst.

The American conflict was simply the burning of the dirtiest chimney that was ever set on fire.

Carlyle.

His power and the number of his adherents declining daily, he consented to a partition of the kingdom.

To be so distinguished is an honor which, being very little accustomed to favors from the great, I know not how to receive or in what terms to acknowledge.

Dr. Johnson.

The three pillars of learning: seeing much, suffering much, and studying much. *Welsh Triad.*

Christianity feels herself equal to the task of conquering the world.

Bishop Simpson.

I was never happy till I gave up trying to be a great man, and was willing to be nobody.

Payson.

A woman speaking in public always reminds me of a dog walking on two legs. *Sam Johnson.*

In aspiring to reach the lofty height of Christ's virtue, we shall resemble pilgrims climbing up different sides of the same mountain, who draw nearer at every step not only to the summit, but also to one another.

J. G. Hoyt.

When traveling I must remember that though corporations have no soul, yet I have one, and I must therefore pay all bills on cars and at hotels without murmuring.

Science owes its development to students attending to intimations overlooked by the generality.

Bishop Butler.

Shame being lost, all is lost.

84.

The heavenly bodies are perpetually in motion.

May God forgive the child of dust
Who seeks to know where Faith
should trust. *Whittier.*

Den amerikanske Borgerkrig var blot Udbrændingen af den ureneste Skorfsten, som nogenfinde blev sat i Brand.

Efter som hans Magt og Antallet af hans Tilhængere formindskedes daglig, indrømmede han en Deling af Riget.

At blive saa udmærket er en Gæde, som jeg ikke ved, hvorledes jeg skal modtage eller med hvilke Udtryk erkjende, da jeg er meget lidet vant til Tjenester fra de Store.

Lærdommens tre Piller: at se meget, at lide meget og at tænke meget.

Christendommen søger sig vognen til at indtage Verden.

Jeg var aldrig lykkelig, indtil jeg opgav at være en stor Mand og blev villig til at være Ingen.

En Kvinde, der taler offentlig, minder mig altid om en Hund, der gaar paa to Ben.

Ved at stræbe efter at naa Christi Dyds Høide, bør vi ligne Pilgrime, der klatre opad forskjellige Sider af samme Bjerg, og komme ikke alene Toppen nærmere for hvert Skridt, men ogsaa hverandre nærmere.

Naar jeg reiser, maa jeg erindre, at skjønt Aftieselskaber ikke har nogen Sjæl, har dog jeg en, og jeg maa derfor uden Knurren paa Træn og Hoteller betale alle Regninger.

Bider, taben skylder Studenter, der skjændte Gentydninger, som af Mængden vare overseede, sin Udvisning.

Er Skammen tabt, er Alt tabt.

84.

Himmellegemerne ere stadigt i Bevægelse.

Maa Gud tilgive det Støbets Barn,
Som søger at vide, hvor Troen bør
nære Tildid.

85.

The vices we scoff at in others
laugh at us within ourselves.

God delights in true, earnest
thinkers *Dwight.*

Literary men converse with and
write for literary men, and feel
no necessity to translate their
thoughts into the common, work-
ing-day language of the ordinary
life.

It is a sad thing when a man
has either a reputation beyond his
merit, or an ambition beyond his
ability.

The rainbow of peace now hangs
like a flag of victory on the rear
of the cloud of war. *Beecher.*

No man can ever rise above
that at which he aims.

*A. A. Hodge.**

Men cling to what they see
through, like an insect to a pane
of glass. *G. F. Train.*

A man behind the times is apt
to speak ill of them, on the prin-
ciple that nothing looks well from
behind. *Holmes.*

He was accused of betraying his
trust.

You may safely confide in him.

You may rely on what I tell
you

Their conduct is agreeable to
their profession.

The shells were broken into
pieces.

I am disappointed in the work;
it is very inferior to what I ex-
pected.

We should always prefer our
duty to our pleasure.

I seem to have been only like
a boy playing on the sea-shore,
and diverting myself in now and
then finding a smoother pebble or
a prettier shell than ordinary,
whilst the great ocean of truth
lay all undiscovered before me.

Newton.

The more we study human
nature, the less we think of men
—the more of man. *Tilton.*

85.

De Laster vi foragte hos Andre,
le ad os hos os selv.

Gud glæder sig i virkelige, oprigtige
Tænkere.

Literære Mænd samtale med og
skrive for literære Mænd, og føle
ingen Trang til at oversætte sine
Tænker til det daglige Livs simple
Hverdagsprog.

Det er bedrøveligt, naar En enten
har en Berømmelse, der overgaar
hans Fortjeneste, eller en Ergjerrig-
hed der overgaar hans Digtighed.

Fredens Regnbue hænger nu som
et Seiersflag paa Krigsthyens Bag-
trop.

Ingen kan nogenstunde naa høiere,
end han strækker sig.

Man klænger sig fast til, hvad man
gjennemstuer, ligesom et Insekt til en
Glasrude.

En Mand, der ikke følger med Ti-
den, er tilbøielig til at tale ilde om
den — efter den Grundsætning, at
Intet ser godt ud bagfra.

Han anklagedes for at have for-
spømt sit Tillidsbrev.

De kan sikkert stole paa ham.

De kan stole paa, hvad jeg siger
Dem.

Deres Opsørsel stemmer overens
med deres Besjendelse.

Stjællene vare istyrtterbrækkede.

Jeg er sluffet ved Arbeidet; det
staar meget tilbage for, hvad jeg
havde ventet.

Vi bør altid foretrække vor Pligt
for vor Fornøielse.

Jeg synes kun at have været en
siden Gut, der legede paa Strand-
bredden, og morede mig ved nu og
da at finde en mere end almindelig
glat Sten eller vakker Stjæl, medens
Sandhedens store Hav laa uopdaget
foran mig.

Jo mere vi granske Menneffe-
naturen, jo mindre tænke vi om Men-
nefter — des mere om Menne-
stet.

Great events often hang on little things, and in military operations, it is of the utmost importance that they should be attended to. *C. C. Coffin.*

Read not to contradict and confute; nor to believe and take for granted; nor to find talk and discourse; but to weigh and consider.

Bacon.

If a man has not such control of his feelings as to make his feelings control his will, then he is but half educated. *Ruskin.*

An apt quotation is as good as an original remark.

The world does not require so much to be informed as to be reminded. *Hanna Moore.*

There is nothing so easy, nor in the long run so successful, as a simple, straight-forward adherence to principle.

N. Y. World.

I found her not only busy, but even pleased and happy.

Give him an early and decisive answer.

I did not like either his temper or his principles.

I always have been, and I always shall be, of this opinion.

Be more anxious to acquire knowledge than to show it.

I do not deny that he has merit.

It will neither improve the mind, nor delight the fancy.

The book is not so well printed as it ought to be.

We choose rather to lead than to follow.

Miscellaneous Exercises.

The closet and the study—these are the two corners of Eden still left to the world, and the two radiant points from which the light of heaven most streams out over all the earth. *Dwight.*

Apology is egotism wrongside out. *Holmes.*

Store Begivenheder afhænge ofte af Smaating, og i militære Foretagender er det af yderste Bigtighed, at de paagtes.

Læs ikke for at modsigge og modbevise; ikke heller for at tro og antage for givet; ikke heller for at finde (Anledning til) Snak og Samtale; men for at overbevise og betragte.

Hvis man ikke har en saadan Magt over sine Følelser, at man kan bringe sine Følelser til at beherske sin Vilje, er man kun halvt dannet.

En passende Anspørsel er ligesaa god som en original Bemærkning.

Verden behøver ikke saa meget at belæres som at paaminde.

Der er Intet saa let, ei heller i Længden saa heldigt, som simpelt, afsluttet Vedhængen til Grundfættninger.

Jeg fandt hende ikke alene sysselsat, men endog glad og lykkelig.

Giv ham et tidligt og afgjørende Svar.

Jeg synes hverken om hans Sindsbefæffenhed eller hans Grundfættninger.

Jeg har altid været, og jeg vil altid blive af denne Mening.

Spørg hellere at erhverve end at vise Kundskab.

Jeg negter ikke, at han har Fortjenester.

Det vil hverken forbedre Sindet eller forpøse Indbildningen.

Bogen er ikke saa godt trykt, som den burde være.

Vi foretrække hellere at lede end at følge.

Blandede Øvelser.

Lønkammeret og Studerbærelset: disse ere de to Hjørner af Eden, som endnu ere tilbage for Verden, og de to Uspunkter, hvorfra Himmelens Lys mest skinner ud over hele Verden.

Forfvar er Egentjærlighed med Brangfiden udad.

The great secret of success in life is, for a man to be ready when his opportunity comes.

Disraeli.

Look not mournfully into the past; it returns no more: wisely improve the present, and go forth into the shadowy future without fear and with a manly heart.

Longfellow.

There are some causes so sacred as to carry with them an irresistible appeal to every honest heart, and he needs but little power of eloquence, who defends the honor of his country.

Washington Irving.

Nothing ever happens but once in this world. What I do now I do once and forever. It is over—it is gone, with all its eternity of solemn meaning.

Carlyle.

There is a past which is gone forever. But there is a future which is still our own.

Robertson.

Every day's experience shows how much more actively education goes on out of the school-room than in it.

Authors are the creators or the creatures of opinion: the great form an epoch, the many reflect their age. With them the transient becomes permanent, the suppressed lies open; and they are the truest representatives of their nation for those very passions with which they are themselves infected.

Disraeli.

Nøglen til Fremgang i Livet er at være færdig, naar Anledningen tilbyder sig.

Se ikke sørgmodigt tilbage paa de henrundne Dage; de komme aldrig igjen; benyt det nærværende Øieblib fløgt og gaa den dunkle Fremtid imøde uden Frygt og med et mandigt Hjerte.

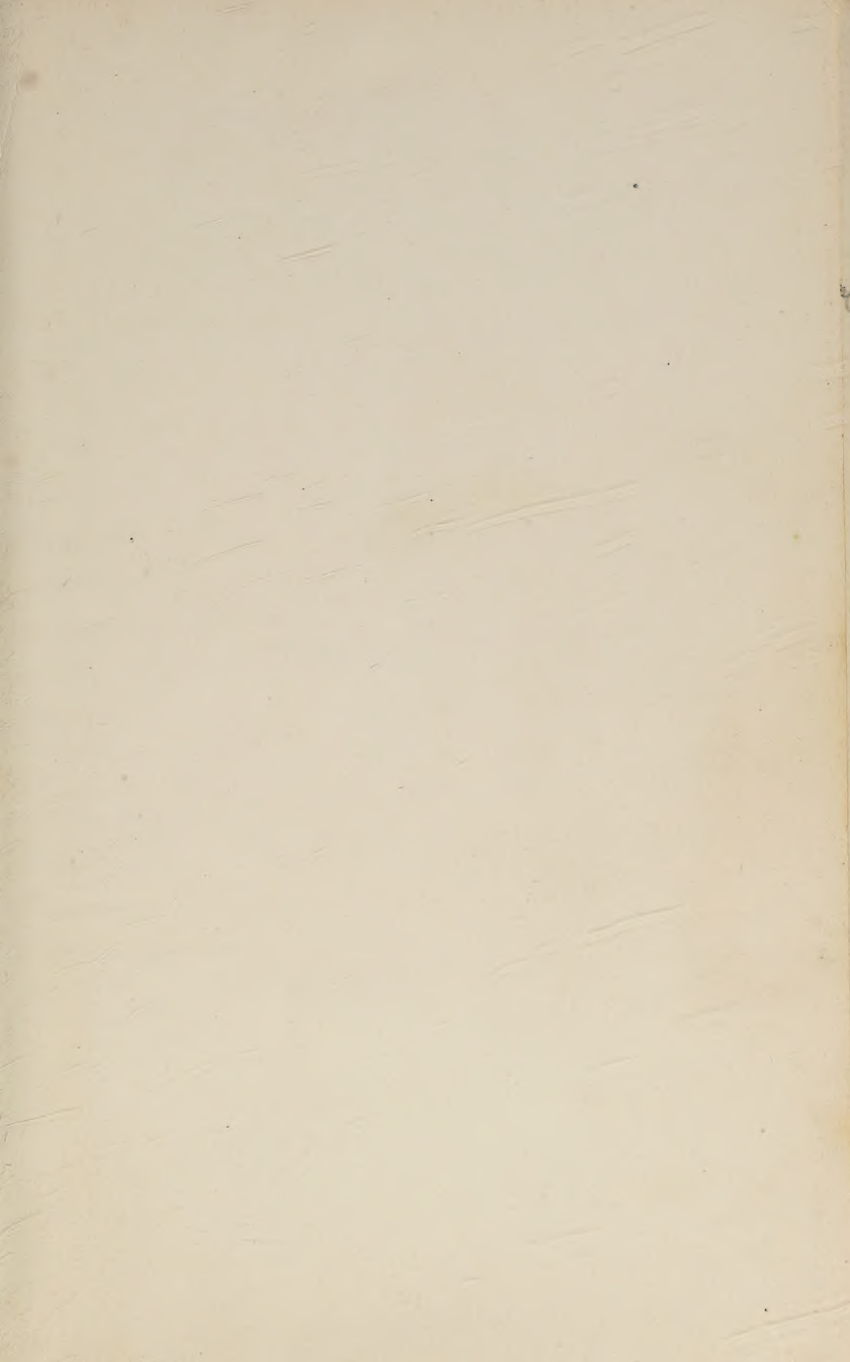
Der ere nogle Sager saa hellige, at de føre med sig en uimodstaaelig Opfordring til ethvert oprigtigt Hjerte; og den behøver kun liden Betsalenhed, som forsvarer sit Fædrelands Ære.

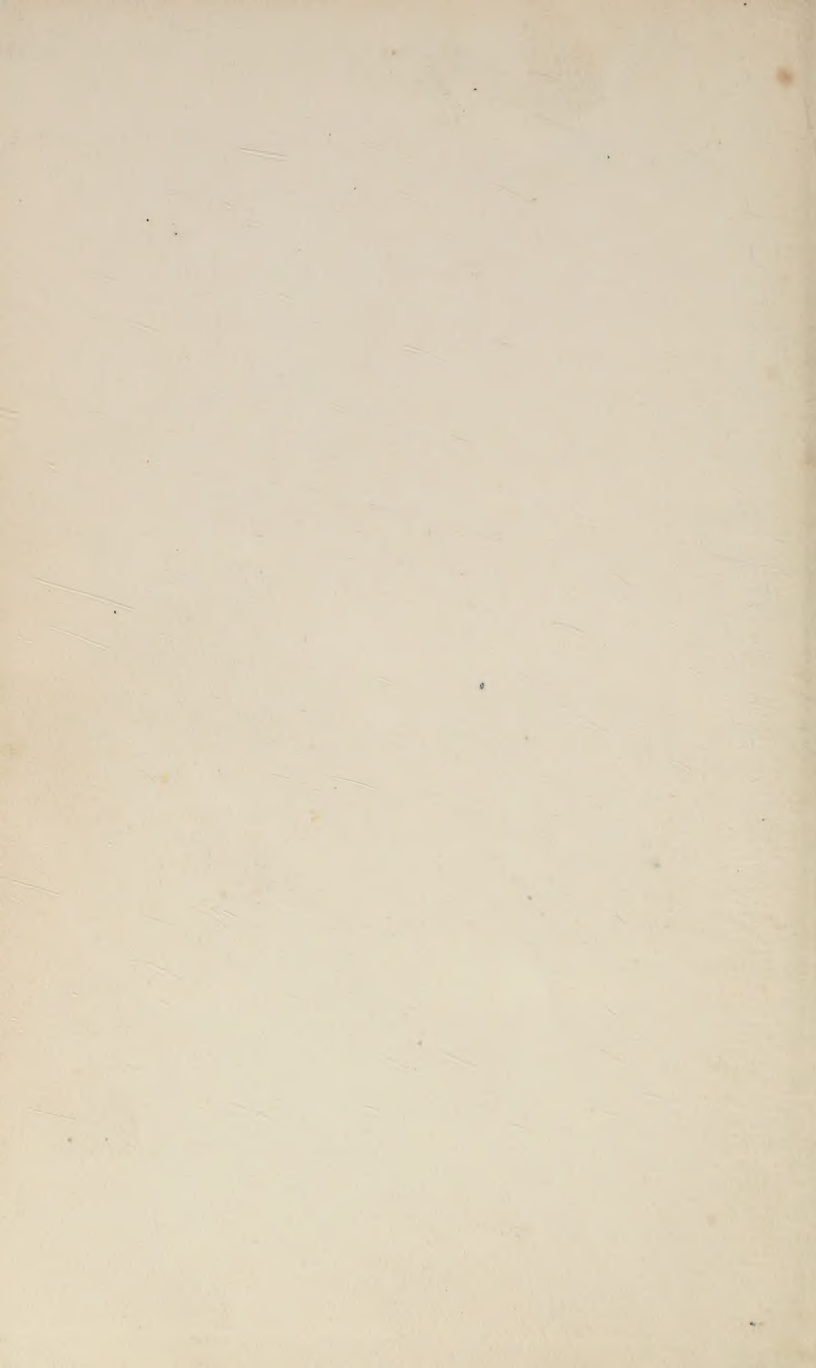
Intet hænder mere end een Gang i denne Verden. Hvad jeg gjør nu, gjør jeg een Gang og for stedse. Det er over, det er forbi med hele sin Evighed af alvorlig Betydning.

Der er en Fortid, som for stedse er forbi. Men der er en Fremtid, som endnu er vor.

Hver Dags Erfaring viser, hvor meget stadigere Dannelsen strider frem udenfor Skolen end i den.

Forfattere ere (den offentlige) Menings Skabere eller Skabninger: de store danne en Epoke, de mange afspeile sin Tidsalder. Hos dem bliver det Forbigaaende stedsevarende, det lundertrykte lægges for Dagen, og de ere sin Nations sandeste Repræsentanter for netop de Lidenstalelser, som de selv ere besmittede af.





Thru



Y0-BNH-844

